DOCUMENT RESUME

ED 354 780 FL 021 007

TITLE	Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht, 1991 (Bibliography of Modern Language Instruction, 1991).
INSTITUTION	Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung, Marburg (West Germany).
REPORT NO	ISSN-0342-5576
PUB DATE	91
NOTE	499p.
AVAILABLE FROM	Max Hueber Verlag, Max Hueber Strasse 4, 8045 Ismaning, Germany (DM 78, Year).
PUB TYPE	Reference Materials - Directories/Catalogs (132) -- Collected Works - Serials (022)
LANGUAGE	German
JOURNAL CIT	Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht; v22 n1-4 1991
EDRS PRICE	MF02/PC20 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Annotated Bibliographies; English; Foreign Countries; French; German; Linguistic Theory; *Modern Languages; Russian; *Second Language Instruction

ABSTRACT

This annotated bibliography on the teaching of modern languages is a quarterly product of a German information dissemination system (IFS) similar to ERIC. Citations are compiled in conjunction with the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics and a number of other institutions around the world. Entries include mostly German, French, English, and Russian titles. The bibliographies are made up of three main sections, including: (1) an alphabetical author/title listing with bibliographic citations and subject index terms; (2) abstracts in German; and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry. Lists of sources (periodicals, publishers, and institutions) cited, and a cross-reference index are included. (VWL)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED354780

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

22(1991) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Jung
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)"

Max Hueber Verlag

FL 021 007

BEST COPY AVAILABLE

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

22(1991) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg,** Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 3550 Marburg/Lahn, Telefon (0 64 21) 28 21 41, Telefax (0 64 21) 28 57 10
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Barbara Drusel; Renate Grebing; Christiane Henrich; Ulrike Kramp-Irnich; Cordula Mai; Silke Weimar-Ekdur
Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Wagner
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache:** Sigbert Latzel, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch:** Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Redaktion **Russisch:** Lutz Löscher; Eckhard Paul
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 8045 Ismaning, Telefon (089) 96 02–331/332
Einzelheft: Bezugspreis DM 22,– zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 78,– zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand 1.1. 1985)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576
© 1992 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Verlag: Max Hueber Verlag, D-8045 Ismaning
Druck: WB-Druck GmbH & Co. KG, Rieden bei Füssen
Printed in Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog	1
Knapptexte	37
Schlagwortregister	87
Autoren- bzw. Sachtitelregister	97
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	101

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von **ERIC** übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA**. Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio;

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.; engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED),* Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht,* Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1987.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español (Madrid: Asociación Europea de Profesores de Español)

Bulletin CILA (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 8000 München 40)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press)

Englisch (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Hastings-on-Hudson, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teacher. Múinteoir Teanga (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Dortmund: Lensing)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

TESOL Quarterly (Washington, D.C.: TESOL)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

Bildungsforschung und Bildungspraxis. Education et recherche (Cousset: Editions Delval)

Canadian Modern Language Review (Welland, Ontario: Ontario Modern Language Teacher's Association)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

Englisch Amerikanische Studien (Münster: EASt - Gesellschaft für die Herausgabe der Englisch Amerikanischen Studien)

English Teaching Newsletter (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

Estudios de Lingüística Aplicada (México: Universidad Nacional)

Fragezeichen (Varese: Silvia Serena)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Bad Honnef: Keimer) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Freiburg: Universität, Sprachlabor; Göttingen: Universität, Sprachlabor) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Volk und Wissen)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

IATEFL Newsletter (Tankerton, Whitstable, Kent: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

Idegen nyelvek tanítása (Budapest: Országos Pedagógiai Intézet)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Language International (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern English Teacher, MET (Oxford: Modern English Publications)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

NALLD Journal (Athens, Ohio: Ohio University)

Per Linguam (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd.)

Praktika (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

RELC Journal (Singapore: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Special Language. Fachsprache (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

Studium Linguistik (Frankfurt am Main: Scriptor)

System (Oxford: Pergamon Press)

Tempus (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Die berufsbildende Schule (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)

betrifft: erziehung (Weinheim: Beltz)

Blätter für Lehrerfortbildung (München: Ehrenwirth)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Journal of Research in Reading (Leeds: Open University)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Würzburg: Königshausen & Neumann)

Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle (München: Oldenbourg; Ansbach: Prögel)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Schulmanagement (Braunschweig: Westermann)

Schulpraxis (Paderborn: Pädagogisches Büro R. Ortner)

Sehen - Hören - Bilden (Wien: SHB Medienzentrum)

TESL Talk (Toronto, Ontario: Ministry of Community and Social Services)

Westermanns Pädagogische Beiträge (Hamburg: Pädagogische Beiträge Verlag)

Yelmo (Madrid: Yelmo Esquires)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI (Konstanz: Sprachlehrinstitut der Universität Konstanz)

Bildungsarbeit mit ausländischen Jugendlichen (Mainz: Sprachverband - Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.)

Finlance (Jyväskylä: University of Jyväskylä, Language Centre for Finnish Universities)

Language Monthly (Nottingham: Praetorius)

Nouveaux Cahiers d'Allemand (Nancy: Centre Régional de Pédagogique)

Pädagogische Welt (Donauwörth: Auer)

Teangeolas (Dublin: Linguistics Institute of Ireland)

TESOL Newsletter (Washington, D.C.: TESOL)

Unterrichtswissenschaft (Weinheim: Juventa)

Le Vasistas (Göttingen: Le Vasistas)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Cassell PLC, Villiers House 41/47, Strand, GB-London WC 2N 5JE

Verlag Moritz Diesterweg, Postfach 63 01 80, W-6000 Frankfurt 63

Verlag Enzyklopädie, Bestellungen: Langenscheidt KG, Neusser Straße 3, W-8000 München 40

Walter de Gruyter & Co., Postfach 11 02 40, W-1000 Berlin 11

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, W-8045 Ismaning

Langenscheidt KG, Neusser Straße 3, W-8000 München 40

Rowohlt Verlag GmbH, Hamburger Straße 17, W-2057 Reinbek

Verband Wiener Volksbildung, Hollergasse 22, A-1150 Wien

Alphabetischer Katalog

mf91-01-0001 X-927
Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.);
Fragezeichen. 1. 1985, 5 - 6.
Varese: Silvia Serena /1985/. 80 S.
Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-zs-dg X-927
Schlagwörter: Brief; Deutsch FU; Funktional-notionaler Ansatz; Handelssprache; Kontaktschwelle; Korrespondenz; Lehrmaterial; Redemittel; Sprechakt; Übungsform; Zeitschrift;

mf91-01-0002 X-927
Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.);
Fragezeichen. 2. 1986, 2.
Varese: Silvia Serena /1986/ 64 S.
Abb.; Bibl.; Tab.;
dt., ital.;
FS-zs-dg X-927
Deutsch konkret;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Deutsch FU; Didaktik; Differenzierung; Disambiguierung; Fernsehsendung; Hörverstehensübung; Italien; Lehrwerkanalyse; Leseverstehen; Methodik; Nachrichten; Übungsform;

mf91-01-0003 X-927
Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.);
Fragezeichen 2. 1986, 3.
Varese: Silvia Serena /1986/. 64 S.
Anh.; Bibl.; Tab.;
dt., ital.;
FS-zs-dg X-927
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Didaktik; Interkulturelle Kommunikation; Italien; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methodik;

mf91-01-0004 X-927
Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.);
Fragezeichen. 2. 1986, 6.
Varese: Silvia Serena /1986/. 128 S.
Bibl.; Gph.;
dt., ital.;
FS-zs-dg X-927
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Italien; Zeitung;

mf91-01-0005 X-128
Alfes, Leonhard;
Preventive teaching - Zu einem vernachlässigten Aspekt der Wortschatzarbeit.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 2, S. 77 - 83.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Englisch FU; Etymologie; Falsche Freunde; Fehler; Lehrmaterialgestaltung; Wortschatzarbeit;

mf91-01-0006 X-959
Appleford, Gines;
Creative error correction.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 2, S. 31 - 34.
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Englisch FU; Fehler; Korrektur; Selbstkontrolle; Übungsform;

mf91-01-0007 X-959
Arbuckle, Charmian;
Rotating language opinions.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 3 /1990/ 1, S. 26 - 28.
Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Deutsch FU; Diversifikation; Französisch FU; Irland; Italienisch FU; Schulsystem; Spanisch FU; Sprachenfolge;

mf91-01-0008 X-959
Argente del Castillo Martínez, María;
Being a language assistant.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 3 /1990/ 1, S. 38 - 40.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Fremdsprachenassistent; Irland; Spanisch FU;

mf91-01-0009 X-140
Augot, Marianne; Blomgren, Marie-Rose; Kylander, Britt-Marie;
Le projet *Molière* - une expérience pédagogique à l'université.
Moderna Språk, 85 /1991/ 1, S. 63 - 66.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-140
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Französisch FU; Hochschule; Projektarbeit; Romanistik; Schweden; Theater;

mf91-01-0010 X-59
Aust, Siegfried; Franzke, Christine;
Gruppenlernen in Englisch - Klasse 9.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 8 - 9, S. 399 - 403.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Gruppenarbeit;

mf91-01-0011 X-128
Bach, Gerhard;
Computerunterstützte Materialentwicklungen für den Fremdsprachenunterricht - Wortschatzanalyse und Textannotation.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 3, S. 171 - 176.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; Datenbank; Fremdsprachenunterricht; Kontrollierter Wortschatz; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerkanalyse; Mindestwortschatz; Wortschatzauswahl;

mf91-01-0012 X-42
Baddock, Barry;
Contrasting dialogues: language study through film.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 1, S. 50 - 53.
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bewußtmachung; Dialog; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Film; Kontrastierung; Methode; Verstehen; Video; Videorecorder;

mf91-01-0013 X-626
Bäumer, Ilse;
Französisch 3E. Ein Erfahrungsbericht.
Zielsprache Französisch, 22 /1990/ 3, S. 156 - 157.
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Französisch 3E;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Holistischer Ansatz; Lehrwerk; Volkshochschule;

mf91-01-0014 X-535
Baier, Wolfgang;
Bilingualer Unterricht - eine Möglichkeit für Schuleuropa?
Der deutsche Lehrer im Ausland, 38 /1990/ 1, S. 29 - 36.
dt.;
FS-za-dg X-535
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Bilingualismus; Europa; Fremdsprache; Gymnasium; Modellversuch; Muttersprache; Selten unterrichtete Sprache;

mf91-01-0015 X-59
Balcke, Dietrich;
Altersgemäße Übungsformen - ein Schlüssel zur Entwicklung von Schüleraktivität.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 12, S. 599.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Altersstufe; Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Russisch FU; Selbsttätigkeit; Übungsform;

mf91-01-0016 X-769
Barbarino, L.; Milazzo, U.;
Per una valutazione formativa dell'errore di lingua straniera.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 3, S. 106 - 114.
Anm.; Bibl.;
ital.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-769
Für eine gestaltende Bewertung des Fehlers in der Fremdsprache.
Schlagwörter: Englisch FU; Englisch,Italienisch; Fehlerbewertung; Fehlerkunde; Interferenz; Italien; Kontrastierung;

mf91-01-0017 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
Est-ce correct? Ce n'est pas que du vocabulaire...
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 1, S. 78 - 80.
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bedeutung; Fehler; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Germanismus; Grammatik; Korrektur; Nomen; Übersetzung; Verb; Wort; Wortschatz;

mf91-01-0018 X-626
Barrera-Vidal, Albert;
Ein Weg zur eigenen Textproduktion: Comics als Grundlage für zusammenhängende Äußerungen.
Zielsprache Französisch, 22 /1990/ 1, S. 19 - 25.
Abb.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-626
Boule et Bill; Werlich, M.E.;
Schlagwörter: Comics; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Leseverstehen; Textproduktion; Textsorte; Unterrichtsplanung; Visualisierung; Volkshochschule;

mf91-01-0019 X-626
Barrera-Vidal, Albert(Red.); Bihlmeier, Carl(Red.); Kerndter, Fritz(Red.);
Philatelistische Neuheiten aus Frankreich.
Zielsprache Französisch, 22 /1990/ 1, S. 41 - 43.
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Briefmarke; Französisch FU; Geschichte; Landeskunde; Technik; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf91-01-0020 X-42
Bauer, Hans-Jürgen;
Technische Sachthemen im Englischunterricht der gymnasialen Oberstufe.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 1, S. 43 - 50.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Authentizität; Didaktik; Englisch FU; Europa; Fachsprache; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Grundkurs; Information; Interdisziplinarität; Interpretation; Landeskunde; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Lehrmaterial; Leistungskurs; Literatur; Methodik; Sachfeld; Sachtext; Sekundarstufe II; Sprachkompetenz; Technik; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textauswahl; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

mf91-01-0021 X-633
Beck-Busse, Gabriele;
Verbsyntax und Fremdsprachenunterricht.
französisch heute, 22 /1991/ 1, S. 27 - 40.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
Tesnière, Lucien;
Schlagwörter: Dependenzgrammatik; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Syntax; Übungsform; Verb;

mf91-01-0022 X-147
Beldarraín, Roquelina;
Medizinische Informatik und Allgemeinmedizin (D-S/S-D).
Lebende Sprachen, 35 /1990/ 1, S. 29 - 31.
Bibl.; Glossar;
engl., span.;
FS-za-dg X-147/o.K.
Schlagwörter: Computer; Deutsch,Spanisch; Medizin; Rechtschreibung; Spanisch,Deutsch; Wortfeld;

mf91-01-0023 X-59
Benne, Irmgard;
Reserven bei der Arbeit an Grammatik im Französischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 11, S. 548 - 551.
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Didaktische Grammatik; Französisch FU; Grammatikunterricht; Methodik; Wiederholung;

mf91-01-0024 X-59
Bergemann, Erika; Schade, Christa;
Grundgedanken zur Planung.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 1, S. 25 - 26.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Russisch FU; Unterrichtsplanung;

mf91-01-0025
Bertrand, Yves;
Est-il vraiment nécessaire de distinguer entre négation partielle et négation globale?
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1991/ 1, S. 23 - 44.
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Grammatik; Negation; Satzteil; Syntax;

mf91-01-0026 X-535
Birke, Bruno;
Zum Lesen verlocken.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 38 /1991/ 1, S. 48 - 51.
Bibl. 6;
dt.;
FS-za-dg X-535
Schlagwörter: Auslandsschule; Deutsch FU; Eltern; Häusliche Lektüre; Jugendliteratur; Kinderliteratur; Lektüre; Lesen; Textauswahl;

mf91-01-0027 X-676
Birkenthal-Negele, Gisela;
Englisch in der 3. Klasse. Ein Erfahrungsbericht.
Pädagogische Welt, 44 /1990/ 2, S. 59.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-676
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Frühbeginn; Kommunikative Kompetenz; Primarschule;

mf91-01-0028 X-59
Blümel, Konstanze;
Zum Einsatz des Fernsehkurses Russisch in Klasse 9 (1).
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 8 - 9, S. 383 - 385.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Fernsehkurs; Lehrmaterialeinsatz; Russisch FU;

mf91-01-0029 X-59
Blümel, Konstanze;
Zum Einsatz des Fernsehkurses Russisch in Klasse 9 (2).
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 11, S. 540 - 541.
russ., dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Fernsehkurs; Lehrmaterialeinsatz; Methodik; Russisch FU;

mf91-01-0030 X-55
Bock, Hans M.;
Geschichte und Aktualität der Französischen Revolution. Hinweise und neue Veröffentlichungen zu ihrer Bearbeitung im Französischunterricht.
Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 6, S. 560 - 572.
dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Schlagwörter: Bibliographie; Fachdidaktik; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Landeskunde; Lehrmaterial; Revolution;

mf91-01-0031 X-59
Bolze, Lothar; Pretzschner, Wilfried; Reichelt, Gabriele;
Potenzen und Grenzen des Transfers im Russischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 8 - 9, S. 374 - 379, 387.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Lexik; Methodik; Russisch FU; Textanalyse; Textauswahl; Transfer;

mf91-01-0032 X-59
Borgwardt, Ulf;
Übungsvorschläge für die Wiederholungsphase am Ende der Klasse 5.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4, S. 171 - 177.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aussprachеübung; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Russisch FU; Schreiben; Wiederholung; Wortschatzarbeit;

mf91-01-0033 X-809
Bourke, James M.;
The "grammar gap".
Teangeolas, /1988/ 25, S. 7 - 9.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-809
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Induktive Grammatik; Pädagogische Grammatik;

mf91-01-0034 X-140
Bradac, James J.; Giles, Howard;
Social and educational consequences of language attitudes.
Moderna Språk, 85 /1991/ 1, S. 1 - 11.
Bibl.;
engl.; res.: schwed.;
FS-za-dg X-140
Schlagwörter: Akzeptabilität; Dialekt; Englisch FU; Psycholinguistik; Soziolinguistik; Standardsprache; Varietät;

mf91-01-0035 X-59
Brandt, Bertolt;
Ausschöpfung des Äußerungsvermögens der Schüler.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 12, S. 589 - 592.
Abb.; Vokabular;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Mündliches Ausdrucksvermögen; Russisch FU; Wortgruppe;

mf91-01-0036 X-626
Brauss, Christine;
Ein binationaler suggestopädischer Sprachkurs: die Premiere.
Zielsprache Französisch, 22 /1990/ 1, S. 32 - 36.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Pilotstudie; Suggestopädie; Tandem-Methode;

mf91-01-0037 X-59
Brendahl, Ines; Knöfel, Christine;
Gestaltung einer Stunde in Russisch - Klasse 5.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 12, S. 597 - 599.
Tab.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Russisch FU; Unterrichtsstunde; Zahlwort;

mf91-01-0038 X-56
Brennan, Moya; van Naerssen, Margaret;
Language and content in ESP.
ELT Journal, 43 /1989/ 3, S. 196 - 205.

Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Berufsausbildung; Englisch FU; Fachsprache; Inhaltsanalyse; Interdisziplinarität;

mf91-01-0039 X-128
Brusch, Wilfried;
Die Rolle der Literatur beim Spracherwerb. Theoretische Grundgedanken und Hinweise zur methodischen Umsetzung.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 1, S. 11 - 19.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Gold, Michael; Krashen, Stephen D.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gespräch; Hermeneutik; Kreativität; Literatur; Literaturdidaktik; Methodik; Rezeption; Sprachanwendung; Spracherwerbsforschung;

mf91-01-0040 X-56
Buck, Gary;
Written tests of pronunciation: do they work?
ELT Journal, 43 /1989/ 1, S. 50 - 56.
Anh.; Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Aussprache; Aussprachetest; Forschungsprojekt; Japan; Reliabilität; Schriftlicher Test; Testkritik; Validität;

mf91-01-0041 X-59
Buckow, Michael;
Nonstandardismen in englischsprachigen Texten zu Unterhaltungsmusik - (k)ein Problem für den Englischlehrer.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 1, S. 35 - 36.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Song; Standardsprache;

mf91-01-0042 X-56
Budd, Roger;
Simulating academic research: one approach to a study-skills course.
ELT Journal, 43 /1989/ 1, S. 30 - 37.
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Großbritannien; Hochschule; Lehrerverhalten; Schülerverhalten; Simulation; Wissenschaftssprache;

mf91-01-0043 X-147
Buisson-Lange, Marie-Noëlle;
Terminologie concernant les comptes annuels de certaines formes de sociétés.
Lebende Sprachen, 35 /1990/ 1, S. 24 - 25.
Bibl.; Glossar;
dt., franz.;
FS-za-dg X-147/o.K.
Schlagwörter: Bericht; Deutsch,Französisch; Wortfeld;

mf91-01-0044 X-128
Burkhardt, Livia;
Lexikalische Analysen französischer Texte mit Hilfe eines Computers.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 3, S. 177 - 182.
Anh.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; Flexion; Homographie; Homonymie; Lehrmaterialerprobung; Lehrwerkanalyse; Linguistik; Polysemie; Sprachlehrforschung; Textanalyse; Wortart; Wortschatz; Wortschatzauswahl;

mf91-01-0045 Do-1721-1
Buttaroni, Susanna; Knapp, Alfred;
Fremdsprachenwachstum. Anleitungen und sprachpsychologischer Hintergrund für Unterrichtende.
Wien: Verband Wiener Volksbildung /1988/. 114 S.
Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Erwachsener; Grammatik; Hören; Hörverstehensübung; Kind; Korrektur; Kreativität; Lernpsychologie; Lesen; Neurolinguistik; Österreich; Produktive Fertigkeit; Rollenspiel; Spracherwerbsprozeß; Sprechen; Sprechübung; Verstehen; Volkshochschule;

mf91-01-0046 X-128
Butzkamm, Wolfgang;
Grammatikübungen auf dem Prüfstand.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 1, S. 19 - 24.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Aufgeklärte Einsprachigkeit; Englisch FU; Fehlerkunde; Fremdsprachenunterricht; Grammatikübung; Übungsform;

mf91-01-0047 X-501
Byrnes, Heidi;
Priority: Curriculum articulation. Addressing curriculum articulation in the nineties: A proposal.
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 4, S. 281 - 292.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Curriculum; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Immersion; Koordination; USA;

mf91-01-0048 X-769
Calvetti, F.; Agrippino, D.;
"Il fumetto nello studio della seconda lingua".
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 3, S. 115 - 116.
Abb.;
ital.;
FS-za-dg X-769
Comics beim Zweitsprachenlernen.
Schlagwörter: Comics; Elementarbereich; Englisch FU; Italien; Kommunikativer Ansatz; Zeichnung;

mf91-01-0049 Do-1586-1
Cattliff, Roslyn; Thorne, Sydney;
English in the classroom. Englisch - wie es im Unterricht klingen soll.
Frankfurt a.M.: Diesterweg /1988/. 117 S.
Handbücherei Sprachen
ISBN 3-425-04371-4
Abb.; Anh.; Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.; Schlüssel;
engl.; ex.: dt.;
FS-mo-dg Do-1586-1
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Englisch FU; Handbuch; Idiomatik; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerhandbuch; Lehrersprache; Unterrichtssprache;

mf91-01-0050 X-42
Chalon, Louis;
Ces Belges qui parlent français.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 1, S. 91 - 92.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-42/o.K.
Schlagwörter: Belgien; Bibliographie; Bilingualismus; Dialekt; Film; Französisch; Geographie; Interkulturelle Kommunikation; Interview; Kultur; Landeskunde; Linguistik; Niederländisch; Regionalismus; Soziolekt; Sprache; Stadt; Video;

mf91-01-0051 X-128
Christ, Herbert;
Für Fremdsprachenunterricht werben? Zu einer neuen Serie von Informationsblättern für den Französischunterricht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 1, S. 29 - 30.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Information; Sprachenfolge; Werbetext;

mf91-01-0052 X-59
Christoph, Ingrid;
Individuell-differenzierte Lexik im Englischunterricht des Grund- und Aufbaukurses.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 11, S. 542 - 544.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufbaukurs; Deutschland,DDR; Differenzierung; Englisch FU; Grundkurs; Individuelle Unterschiede; Wortschatzarbeit;

mf91-01-0053 X-56
Clarke, David F.;
Materials adaptation: why leave it all to the teacher?
ELT Journal, 43 /1989/ 2, S. 133 - 141.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Adaptation; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialerprobung; Lernerorientierung; Software; Substitutionsübung; Textarbeit; Übungsform;

mf91-01-0054 X-147
Clasvorbeck, Elisabeth;
Der Teilnehmerbereich im ISDN (Integrated Services Digital Network) und die ISDN-Dienste (D-E).
Lebende Sprachen, 35 /1990/ 1, S. 10 - 23.
Abkürzungsverz.; Anm.; Bibl.; Reg.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-147/o.K.
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Telekommunikation; Wortfeld;

mf91-01-0055 X-516
Conrad, Bernd;
Contemporary and historical context in popular music: theory and implementation of an intermediate level course.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 24 /1991/ 1, S. 18 - 30.
Bibl.;
engl.;

FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Hochschule; Landeskunde; Lehrplan; Lied; Medienverbund; Pop Song; Unterrichtsplanung; USA;

mf91-01-0056 X-865
Corell, Margaretha; Gentzel, Gunilla;
The Swedish "Rikstest".
Finlance, /1990/ 8, S. 41 - 55.
Anh.;
engl.;
FS-za-dg X-865
Rikstest;
Schlagwörter: Hochschule; Multiple Choice-Test; Schweden; Schwedisch; Sprachkompetenz; Sprachkurs; Test; Testentwicklung;

mf91-01-0057 X-56
Crouch, Christopher;
Performance teaching in ELT.
ELT Journal, 43 /1989/ 2, S. 105 - 110.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Führungsstil; Lehrerverhalten; Methodik; Schülerverhalten; Spanien;

mf91-01-0058 X-959
Dalis Davies, Mari; Davies, Meirion; Peck, Anthony J.;
Autonomous experimentation in language teaching: a case-study of question and answer.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 3 /1990/ 1, S. 9 - 19.
Abb.; Anh.; Bibl.; Gph.;
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: England; Experiment; Fragesatz; Französisch FU; Kommunikative Kompetenz; Lehrerfortbildung; Methodik;

mf91-01-0059 X-509
Dallmann, Sabine;
Immer noch: Der Infinitiv als Subjekt.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 1, S. 31 - 35.
Bibl. 5;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Infinitiv; Linguistik; Subjekt; Syntax; .

mf91-01-0060 X-135
Deslandres, Marielle(Red.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.);
Les langues modernes. 83. 1989, 5. L'approche communicative.
Paris: A.P.L.V. /1989/. 160 S.
ISSN 0023-8376
Abb.; Anh.; Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.;
franz.; ex.: engl., dt.;
FS-zs-dg X-135
Schlagwörter: Audiovisuelle Methode; Authentisches Lehrmaterial; Bilinguale Schule; Deutsch FU; Englisch FU; Frankreich; Grammatik; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Kanada; Kommunikativer Ansatz; Lehrwerk; Lernspiel; Literatur; Methodik; Motivation;

mf91-01-0061 X-42
Detro, Günter;
Bewußtmachen von Strukturelementen durch kreativen Umgang mit Texten.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 1, S. 58 - 62.
Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Klassenarbeit; Korrektur; Kreativität; Sekundarstufe II; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textsorte; Übung; Werbung;

mf91-01-0062 X-128
Didaktilus;
Kommunikation in der Schule - gibt es das wirklich?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 3, S. 175 - 177.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Kommunikationsmodell; Kommunikationssituation; Kritik; Methodik; Unterrichtsgespräch;

mf91-01-0063 X-92
Dieterich, Rainer;
Studien zur Psychologie und Physiologie entspannter Lernprozesse.
Unterrichtswissenschaft, /1991/ 1, S. 76 - 92.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-92
Schlagwörter: Entspannung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lernen; Lernerfolgskontrolle; Lernprozeß; Lernpsychologie;

mf91-01-0064
Dobrožanskaja, V.V.;
Zadanija povyšennoj intellektual'noj trudnosti na urokach russkogo jazyka.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 1, S. 36 - 45.
Abb.; Anm.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Aufgaben mit erhöhtem intellektuellen Anspruch im Russischunterricht.
Mena;
Schlagwörter: Analogiebildung; Anfangsunterricht; Aufgabenstellung; Behalten; Effizienz; Erkennen; Gedächtnis; Individualisierung; Interesse; Kreativität; Kultur; Märchen; Produktive Fertigkeit; Ratespiel; Rektion; Reproduktion; Russisch FU; Schwierigkeitsgrad; Spiel; Umwanulung; Verstehen;

mf91-01-0065 X-865
Dotzenroth, Lynne; Virkkunen, Anu;
Negative prefixation in test reproduction.
Finlance, /1990/ 8, S. 57 - 69.
Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-865
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch als Zweitsprache; Finnland; Linguistik; Präfix; Textrekonstruktion;

mf91-01-0066 X-959
Ducroquet, Lucile;
Why it pays to speak broken French.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 3 /1990/ 1, S. 47 - 49.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Fehlertoleranz; Kommunikative Kompetenz;

mf91-01-0067 X-92
Edelmann, Walter;
Suggestopädie - ganzheitliches Lernen?
Unterrichtswissenschaft, /1991/ 1,
S. 6 - 22.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-92
Schlagwörter: Effizienz; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Holistischer Ansatz; Lernen; Lernpsychologie; Lerntheorie; Methodik; Suggestopädie;

mf91-01-0068 X-59
Eichhorst, Heidrun;
Eine Unterrichtsstunde zum 40. Jahrestag der DDR.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 10, S. 494 - 495.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Grundkurs; Komponentenübung; Landeskunde; Politik; Unterrichtsstunde;

mf91-01-0069 X-42
Erdmenger, Manfred;
Ost-Methodik und West-Didaktik. Eine Studie ihrer Terminologien.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 1, S. 3 - 10.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Didaktik; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Glossar; Leistungsmessung; Lernziel; Methodik; Sprachwandel; Sprachwissenschaft; Terminologie; Verstehen; Zielsprache;

mf91-01-0070 X-633
Ettinger, Stefan;
Le Dictionnaire du français contemporain (DFC) est mort. Vive le Dictionnaire de français (DDF)!
französisch heute, 22 /1991/ 1, S. 22 - 27.
Anm.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Analyse; Einsprachiges Wörterbuch; Französisch FU;

mf91-01-0071 X-59
Eulau, Ilona; Haufe, Beate;
Tägliche Übungen - ein Mittel, um gute Ergebnisse zu sichern.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 11, S. 535 - 536.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Beschreibung; Deklination; Demonstrativpronomen; Deutschland, DDR; Festigung; Personalpronomen; Russisch FU; Übungssystem;

mf91-01-0072 X-59
Fachkommission Englisch, Kreis Schwerin-Land;
Offene Englischstunde in Klasse 7.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 10, S. 495 - 496.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Dialog; Englisch FU; Festigung; Grammatikunterricht; Lied; Unterrichtsstunde;

mf91-01-0073 X-59
Fachkommission Englisch, Magdeburg-Südost;
Unser Vorschlag zur Stoffverteilung in Klasse 7.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 10, S. 496 - 498.
Tab.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Englisch FU; Gedicht; Grammatikunterricht; Hörverstehensübung; Stoffverteilung; Wortschatzarbeit;

mf91-01-0074 X-626
Feldhendler, Daniel;
Comment activer les participants d'un cours de langue? Expériences de formation.
Zielsprache Französisch, 22 /1990/ 2, S. 94 - 102.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Affektives Lernen; Dramatechnik; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Holistischer Ansatz; Kinesik; Lehrerfortbildung; Motivation;

mf91-01-0075 X-92
Felix, Uschi;
Die Effektivität der suggestopädischen Methode im Licht empirischer Untersuchungen.
Unterrichtswissenschaft, /1991/ 1, S. 23 - 47.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-92
Schlagwörter: Affektives Lernen; Effizienz; Empirische Forschung; Entspannung; Fremdsprachenunterricht; Methode; Musik; Problemlösungsstrategie; Suggestopädie;

mf91-01-0076 X-59
Festag, Ewald;
Zur Arbeit am Passiv im Aufbaukurs I Englisch.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 1, S. 32 - 35.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufbaukurs; Deutschland,DDR; Englisch FU; Grammatikunterricht; Passiv; Übungsform;

mf91-01-0077 X-59
Fiß, Dietrich;
Sinngemäßes Übertragen als Realisierungsform spezieller Kommunikationsabsichten.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 8 - 9, S. 410 - 415.
Bibl.; Vokabular;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Kommunikativer Ansatz; Oberstufenunterricht; Redemittel; Übersetzungsübung;

mf91-01-0078 X-959
Flood, Richard; Jennings, Mary; Matthews, Bernadette;
Exchange teacher programme 1988.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 3 /1990/ 1, S. 30 - 37.
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Austauschlehrer; Deutschland; Erfahrungsbericht; Irland;

mf91-01-0079 X-56
Florent, Jill; Walter, Catherine;
A better role for women in TEFL.
ELT Journal, 43 /1989/ 3, S. 180 - 184.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Ideologie; Lehrmaterialentwicklung; Sexismus;

mf91-01-0080 X-147
Freigang, Karl-Heinz; Schmitz, Klaus-Dirk;
Sprachdatenverarbeitung für Übersetzer und Dolmetscher. Aktivitäten in Forschung und Lehre an der Universität des Saarlandes.
Lebende Sprachen, 35 /1990/ 1, S. 6 - 9.
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-147/o.K.
Schlagwörter: Computer; Datenverarbeitung; Dolmetschen; Forschungsprojekt; Hochschule; Studiengang; Übersetzungswissenschaft;

mf91-01-0081 Do-1750
Freudenstein, Matthias;
Didaktisch-methodische Aspekte des Englischunterrichts im 3. und 4. Schuljahr der Grundschule.
Frankfurt, Universität, Institut für England- und Amerikastudien, Wissenschaftliche Hausarbeit, 1991.
Anm.; Bibl.; Liedtext;

dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1750
Schlagwörter: D-Hessen; Englisch FU; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachiger Spracherwerb; Friedenserziehung; Frühbeginn; Grundschule; Hörverstehen; Lernspiel; Lied; Mündliches Ausdrucksvermögen; Musik; Sprechen; Staatsexamensarbeit; Umgangssprache; Unterrichtsorganisation;

mf91-01-0082 X-676
Fröhlich-Ward, Leonora;
Englisch in der Vorschule.
Pädagogische Welt, 44 /1990/ 2, S. 56 - 58.
dt.;
FS-za-dg X-676
Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Gruppenarbeit; Kinesik; Kommunikative Kompetenz; Konzentration; Motivation; Spiel; Vorschule;

mf91-01-0083
Frolova, O.E.;
Noč' pered roždestvom (N.V. Gogol').
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 1, S. 10 - 23.
Abb.; Anm.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Die Nacht vor Weihnachten.
Gogol', Nikolaj Vasil'evic; Die Nacht vor Weihnachten; Noc' pered rozdestvom;
Schlagwörter: Antonymie; Aufgabenstellung; Erzählung; Folklore; Idiomatik; Kommentar; Literatur; Literaturdidaktik; Russisch FU; Semantisierung; Stilmittel; Synonymie; Übungsinhalt; Übungssystem; Visuelles Unterrichtsmittel; Wortbildung; Wortfamilie; Wortverbindung;

mf91-01-0084 X-59
Gärtner, Max;
Vermittlung und Sicherung soliden und anwendbaren grammatischen Wissens im Französischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 12, S. 607 - 611.
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Adjektiv; Deutschland,DDR; Festigung; Französisch FU; Futur; Grammatikunterricht; Indirekte Rede; Kommunikativer Ansatz; Substitutionsübung; Übungsform;

mf91-01-0085 X-56
Gainer, Glenn T.;
Clozing in on oral errors.
ELT Journal, 43 /1989/ 1, S. 45 - 49.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Cloze-Test; Englisch FU; Fehler; Fremdsprachenunterricht; Korrektur; Literaturbericht; Methodik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Partnerarbeit; Selbstkontrolle;

mf91-01-0086 X-147
Gallorini, Stefano;
Glossario di gnomonica (D-I).
Lebende Sprachen, 35 /1990/ 1, S. 31 - 34.
Anm.; Bibl.; Glossar; Gph.;
ital.;
FS-za-dg X-147/o.K.
Schlagwörter: Fachsprache; Italienisch,Deutsch; Wortfeld;

mf91-01-0087 X-42
Glaap, Albert-Reiner;
Behinderte und Alte als Minoritäten. Zeitgenössische Dramen als Alternativangebote für den Englischunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 1, S. 29 - 36.
Anm.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Clarke, Brian; Coburn, D.L.; A Day in the Death of Joe Egg; Gardner, Herb; The Gin Game; I'm Not Rappaport; Nichols, Peter; Whose Life is it Anyway;
Schlagwörter: Bewußtmachung; Drama; Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Großbritannien; Interpretation; Kultur; Landeskunde; Literatur; Minorität; Politik; Rahmenrichtlinien; Sekundarstufe II; Soziale Herkunft; Text; Textanalyse; Textarbeit;

mf91-01-0088 X-59
Göppinger, Regina; Stolpe, Renate;
Einige Überlegungen zum Einprägen und Einüben von Lexik und Grammatik.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 1, S. 23 - 24.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Behalten; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Methodik; Russisch FU; Wortschatzarbeit;

mf91-01-0089 X-59
Götz, Heike;
Können im sinngemäßen Übertragen zielgerichtet entwickeln!
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 10, S. 483 - 485.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.

Schlagwörter: Deutschland,DDR; Russisch FU; Übersetzungsübung;

mf91-01-0090 X-501
Gordon Abbott, Martha;
Priority: Classics. Critical instructional issues in the classics for American schools.
Foreign Language Annals, 24 /1991/ 1, S. 27 - 37.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Altgriechisch FU; Computerunterstützter Unterricht; Curriculum; Latein FU; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; USA;

mf91-01-0091 X-914
Graubner, Angelika;
"Guck mal über'n Tellerrand" - Interkulturelles Lernen in der Sekundarstufe I.
Bildungsarbeit mit ausländischen Jugendlichen, /1990/ 16, S. 44 - 57.
Abb.; Anh.;
dt.;
FS-za-dg X-914
Schlagwörter: Additive Gesamtschule; Ausländerkind; Integration; Integrierte Gesamtschule; Interkulturelle Kommunikation; Küche; Kulturkunde; Projektunterricht; Sekundarstufe I;

mf91-01-0092
Greciano, Gertrud;
Sprachwissenschaftliche Prioritäten in der französischen Germanistik.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1991/ 1, S. 61 - 75.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Fourquet, J.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Frankreich; Germanistik; Hochschule; Linguistik;

mf91-01-0093 X-59
Grobe, Rosemarie;
Zu meinem Vorgehen bei der Entwicklung des stillen Lesens und des Herübersetzens.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 12, S. 595 - 597.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Herübersetzen; Leseverstehen; Methodik; Russisch FU;

mf91-01-0094 X-128
Großkopf, Sabine;
Mehr-sprachliche und mehr-sprachige Erfahrungen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 2, S. 102 - 105.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Alphabet; Altersstufe; Aussprachеübung; Betonung; Bewußtmachung; Didaktik; Erfahrungsbericht; Holistischer Ansatz; Lehrerfortbildung; Leseübung; Neugriechisch FU; Persönlichkeit; Schreibübung; Sprachkurs; Stereotyp;

mf91-01-0095 X-736
Güngold, Barbara;
Zu Theorie und Praxis der Arbeit mit Video im Bereich Deutsch als Fremdsprache.
Info DaF, 18 /1991/ 1, S. 34 - 39.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Authentizität; Deutsch FU; Film; Hörverstehen; Medien; Video;

mf91-01-0096 X-128
Haarder, Bertel;
Fremdsprachenunterricht als politischer Auftrag für Europa - Festvortrag anläßlich des "FMF"-Kongresses Lübeck '90.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 3, S. 140 - 142.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bildungspolitik; Dänemark; Europa; Fremdsprachenunterricht; Kongreßbericht;

mf91-01-0097 X-147
Haensch, Günther(Hrsg.); Krollmann, Friedrich(Hrsg.);
Lebende Sprachen. 35. 1990, 2.
Berlin: Langenscheidt /1990/. 50 S.
ISSN 0023-9909
Abkürzungsverz.; Anm.; Bibl.; Glossar;
polygl.;
FS-zs-dg X-147
Schlagwörter: Afrika; Englisch,Deutsch; Französisch,Deutsch; Glossar; Kultur; Linguistik; Musik; Naturwissenschaft; Spanisch,Deutsch; Technik; Übersetzungswissenschaft; Wortfeld;

mf91-01-0098 X-147
Haensch, Günther(Hrsg.); Krollmann, Friedrich(Hrsg.);
Lebende Sprachen. 35. 1990, 3.
Berlin: Langenscheidt /1990/. 50 S.
ISSN 0023-9909
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Glossar; Tab.;
polygl.;
FS-zs-dg X-147
Schlagwörter: Chemie; Englisch,Deutsch; Fachsprache; Falsche Freunde; Französisch,Deutsch; Glossar; Hochschule; Idiomatik; Politik; Rhetorik; Spanisch,Deutsch; Technik; Terminologie; Übersetzungswissenschaft; Wortfeld;

mf91-01-0099 X-147
Haensch, Günther(Hrsg.); Krollmann, Friedrich(Hrsg.);
Lebende Sprachen. 35. 1990, 4.
Berlin: Langenscheidt /1990/. 50 S.
ISSN 0023-9909
Anm.; Bibl.; Glossar; Reg.; Tab.;
polygl.;
FS-zs-dg X-147
Schlagwörter: Agrikultur; Englisch,Deutsch; Fachsprache; Französisch,Deutsch; Glossar; Grammatik; Kulturkunde; Medizin; Präposition; Rechtswissenschaft; Spanisch,Deutsch; Technik; Terminologie; Übersetzungswissenschaft; Wortfeld;

mf91-01-0100 X-147
Haensch, Günther;
Was noch nicht im Wörterbuch steht ...: (S-D).
Lebende Sprachen, 35 /1990/ 1, S. 28.
Glossar;
dt., span.;
FS-za-dg X-147/o.K.
Schlagwörter: Spanisch,Deutsch; Wortfeld;

mf91-01-0101 X-55
Häufle, Heinrich;
Nervals und Baudelaires "Schöne Unbekannte", "Une allée du Luxembourg" und "A une passante" im Vergleich.
Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 6, S. 590 - 606.
Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Une allée du Luxembourg; Baudelaire, Charles; Nerval, Gérard; Schöne Unbekannte; A une passante;
Schlagwörter: Französisch FU; Gedicht; Interpretation; Komparation; Literarisches Motiv; Lyrik; Ode; Romantik; Sekundarstufe II; Sonett;

mf91-01-0102 X-56
Hafiz, F. M.; Tudor, Ian;
Extensive reading and the development of language skills.
ELT Journal, 43 /1989/ 1, S. 4 - 13.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Experiment; Extensives Lesen; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Input; Schreiben; Spracherwerbsforschung;

mf91-01-0103 X-59
Hagen, Ingrid;
Kooperative Arbeitsformen im Abiturkurs Französisch.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 10, S. 500 - 501.
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Französisch FU; Gruppenarbeit; Lehrplan; Oberstufenunterricht; Partnerarbeit;

mf91-01-0104 X-809
Hamel, Philippe;
Meaning awareness in T.E.F.L.
Teangeolas, /1988/ 25, S. 13 - 15.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-809
Schlagwörter: Englisch FU; Idiomatik; Kommunikationswissenschaft; Native Speaker;

mf91-01-0105 X-128
Hamilton, Julia;
Isabel Colegate.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 3, S. 169 - 171.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-128
Colegate, Isabel
Schlagwörter: England; Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Lektüre; Literaturdidaktik; Roman; Sekundarstufe II;

mf91-01-0106 X-793
Hartenstein, K.;
Die Vermittlung von Lexemkollokationen im Russischunterricht im Lichte der neueren phraseologischen Forschung.
Zielsprache Russisch, 12 /1991/ 1, S. 8 - 17.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Didaktisiertes Material; Idiomatik; Kollokation; Konkatenation;

Lehrwerk; Lexik; Lexikalische Einheit; Lexikon; Morphem; Russisch,Deutsch; Übersetzung; Wörterbuch; Wortschatz; Wortverbindung;

mf91-01-0107 X-55
Hecht, Karlheinz; Green, Peter S.;
Grammatische Kompetenz und Performance. Ein Forschungsbericht.
Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 6, S. 573 - 590.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Schlagwörter: Deutschland; Englisch FU; Forschungsbericht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatische Kompetenz; Kommunikative Kompetenz; Lerner; Native Speaker; Performanz; Statistische Auswertung; Test; Transfer;

mf91-01-0108 X-501
Hedgcock, John;
Foreign language retention and attrition: A study of regression models.
Foreign Language Annals, 24 /1991/ 1, S. 43 - 55.
Abb.; Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Denkprozeß; Empirische Forschung; Forschungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Spanisch FU; USA; Vergessen;

mf91-01-0109
Hegedüs, Claudia;
"sich ein Bild von etwas machen": phraséologie publicitaire et présentation photographique.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1991/ 1, S. 45 - 60.
Abb.; Bibl.;
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Bild; Deutsch; Idiomatik; Sprichwort; Textanalyse; Visualisierung; Werbung; Zeitung;

mf91-01-0110 X-501
Hegman Shier, Janet;
Priority: Curriculum. Integrating the arts in the foreign/second language curriculum: Fusing the affective and the cognitive.
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 4, S. 301 - 314.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Affektives Lernen; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Kognitives Lernen; Kulturkunde; Kunst; Musik; Theater; USA;

mf91-01-0111 X-959
Heindler, Dagmar;
Steps to communication: an Austrian example.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 2, S. 16 - 25.
Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Curriculum; Englisch FU; Lehrmaterial; Österreich;

mf91-01-0112 X-128
Hellwig, Karlheinz;
Authentische Collagen im Fremdsprachenunterricht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 1, S. 34 - 42.
Abb.; Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Collage; Didaktik; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Kunst; Kreativität; Methodik; Mittelstufe;

mf91-01-0113 X-516
Henderson, Ingeborg;
Addressing diversity: A call for action.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 24 /1991/ 1, S. 4 - 9.
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Differenzierung; Fremdsprachenunterricht; Heterogenität; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Lehrplan; Lerner; Schule; Unterrichtsplanung; USA;

mf91-01-0114 X-42
Hermes, Ursula;
Unterrichtsfreiräume und Kreativität.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 1, S. 37 - 42.
Anm.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Didaktik; Englisch FU; Interpretation; Kommunikation; Körpersprache; Kreativität; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Literatur; Methodik; Motivation; Projektunterricht; Sekundarstufe II; Sprechanlaß; Text; Textanalyse; Textarbeit; Übung; Unterrichtseinheit;

mf91-01-0115 X-633
Högermann, Christiane;
"Tiroir rotatif" - eine individuelle Lernhilfe zum Sprachtraining.
französisch heute, 22 /1991/ 1, S. 55 - 61.
Anh.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lernhilfe; Lernkarte; Sekundarstufe I; Situatives Lernen; Unterrichtsmittel; Vokabellernen; Wiederholung;

mf91-01-0116 X-59
Hoenack, Anneliese;
Koordinierung der Arbeit in Deutsch und Russisch.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 8 - 9, S. 388 - 390.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch MU; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Kontrastierung; Lesen; Russisch FU;

mf91-01-0117 X-128
Hövel, Walter;
Freie Arbeit im Englischunterricht - Zur Entwicklung reformpädagogischer Ansätze.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 2, S. 93 - 98.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Freinet-Pädagogik; Handlungsbezogenes Lernen; Korrespondenz; Projektarbeit; Reformpädagogik; Selbsttätigkeit; Textarbeit;

mf91-01-0118 X-527
Hofbauer, Karin(Red.); Brousek, Karl(Red.); SHB Medienzentrum des Bundesministers für Unterricht, Kunst und Sport(Hrsg.); Bundesinstitut für audio-visuelle Medien in Unterricht und Bildung(Hrsg.);
Sehen - Hören - Bilden. 25. 1987, 146.
Wien: SHB-Medienzentrum /1987/.
S. 198 - 244
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-zs-dg X-527
Schlagwörter: Computer; Fernsehen; Film; Hardware; Interaktion; Kommunikation; Kommunikationsmodell; Lateinamerika; Medienerziehung; Programmiertes Lernen; Software; Video;

mf91-01-0119 X-92
Holtwisch, Herbert;
Alternatives Fremdsprachenlernen in der Regelschule. Untersuchungen zur Wirksamkeit der suggestopädischen Methode im Englischunterricht einer Klasse 7.
Unterrichtswissenschaft, /1991/ 1, S. 48 - 66.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-92
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Effizienz; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Methode; Schule; Suggestopädie;

mf91-01-0120 X-128
Holtwisch, Herbert;
Die Vertretungsstunde: Wortschatzarbeit mit dem Buchstabengitter.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 3, S. 184 - 185.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Motivation; Ratespiel; Rechtschreibung; Sekundarstufe I; Vertretungsstunde; Vokabellernen; Wort; Wortschatzarbeit;

mf91-01-0121 X-59
Hoppe, Sonja; Hoppe, Rüdiger;
Erhöhung der Lebensnähe beim Führen von Gesprächen.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 12, S. 600 - 603.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Gespräch; Intonation; Kommunikativer Ansatz; Redemittel;

mf91-01-0122 X-42
Huda, Hans-Georg;
Paradigmatische Stundenbilder: Französisch. Das "kleine" Rollenspiel.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 1, S. 74 - 76.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Dialog; Didaktik; Französisch FU; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lektion; Methode; Motivation; Rollenspiel; Sekundarstufe I; Spiel; Sprachanwendung; Sprachkompetenz; Sprechen; Text; Übung;

mf91-01-0123 X-128
Husemann, Harald;
The Language of Prejudice - the Prejudice of Language. Part II.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 1, S. 43 - 45.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-128/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Glossar; Materialsammlung; Sprachwandel;

mf91-01-0124
Ivanina, E.I.;
Rol' avtosemantičnych edinic v chudožestvennom tekste i sposoby ich vključenija v kontekst.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 1, S. 30 - 33.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Die Rolle autosemantischer Einheiten im künstlerischen Text und Verfahren ihrer kontextualen Einbettung.
Schlagwörter: Belletristik; Deixis; Fiktionaler Text; Interpretation; Komposition; Kontext; Lesen; Morphem; Rezeption; Russisch FU; Semantik; Textanalyse; Textgliederung; Textkohäsion;

mf91-01-0125
Izarenkov, D.I.; Kijanovskaja, L.F.;
Igra kak forma organizacii učebnoj rečevoj dejatel'nosti v processe ovladenija vtorym (nerodnym) jazykom.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 1, S. 65 - 70.
Anm.; Bibl.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Das Spiel als Organisationsform der Lehr- und Lerntätigkeit im Prozeß des Zweitsprachenerwerbs.
Schlagwörter: Bewußtmachung; Fremdsprachiger Spracherwerb; Gespräch; Imitation; Kommunikationssituation; Kreativität; Lernspiel; Motivation; Rede; Rollenspiel; Russisch FU; Soziales Lernen; Sozialform; Spiel; Sprachhandlung; Visualisierung;

mf91-01-0126 X-914
Jacob, Rudolf; Kiczka-Halit, Maria; Streitz, Sigrun;
Mobile PC-Sprachqualifizierung für junge Ausländer.
Bildungsarbeit mit ausländischen Jugendlichen, /1990/ 16, S. 15 - 25.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-914
Schlagwörter: Ausländer; Computerunterstützter Unterricht; D-Berlin; Deutsch FU; Projektarbeit;

mf91-01-0127
Janitza, Jean;
Propositions pour l'évolution de la formation initiale et continue des enseignants en France dans le cadre de la construction européenne.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1991/ 1, S. 1 - 18.
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Europa; Frankreich; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrplan; Lernziel;

mf91-01-0128 X-736
Jung, Lothar;
Praxisbezug in der Zusatzausbildung von Lehrern für Deutsch als Fremdsprache.
Info DaF, 18 /1991/ 1, S. 63 - 68.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Hochschule; Lehrerausbildung; Praxisbezug; Studiengang;

mf91-01-0129 X-59
Karbe, Ursula;
Zur Sprachhandlung als einer dominierenden Kategorie des kommunikativ orientierten Englischunterrichts.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4, S. 177 - 181.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Kommunikativer Ansatz; Sprachhandlung;

mf91-01-0130 X-56
Kaye, Patricia;
Laughter, ladies, and linguistics - a lighthearted quiz for language-lovers and language-learners.
ELT Journal, 43 /1989/ 3, S. 185 - 191.
Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenlehrer; Ratespiel; Sexismus; Sprache; Sprachspiel;

mf91-01-0131 X-56
Kaye, Patricia;
"Women are alcoholics and drug addicts", says dictionary.
ELT Journal, 43 /1989/ 3, S. 192 - 195.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Analyse; Datenbank; Englisch FU; Konkordanz; Kontext; Lexikographie; Sexismus; Wörterbuch;

mf91-01-0132 X-959
Kehe, David; Dustin Kehe, Peggy;
Maintaining teacher control during pair/group work.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 2, S. 35 - 39.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Bewertung; Englisch FU; Gruppenarbeit;

mf91-01-0133 X-959
Kelly, Margaret; Toland, Jim;
Kaleidoskoping: Using video in the classroom.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 2, S. 40 - 46.
Abb.; Bibl.;
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Französisch FU; Projektarbeit;

mf91-01-0134 X-937
Kingscott, Geoffrey(Hrsg.); Kaminski, Richard(Hrsg.);
Language monthly. 1987, 45.
Nottingham: Praetorius Limited /1987/. 28 S.
ISSN 0265-2137
Abb.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-zs-dg X-937
Schlagwörter: Deutschland; England; Esperanto; Frankreich; Französisch FU; Glossar; Studiengang; Wortfeld;

mf91-01-0135 X-937
Kingscott, Geoffrey(Hrsg.); Kaminski, Richard(Hrsg.);
Language monthly. 1987, 47.
Nottingham: Praetorius Limited /1987/. 28 S.
ISSN 0265-2137
Abb.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl., franz.;
FS-zs-dg X-937
COBUILD;
Schlagwörter: Alphabet; Belgien; Berufspraxis; Bilingualismus; Chinesisch; Computer; Schreiben; Software; Terminologie; Wörterbuch;

mf91-01-0136 X-937
Kingscott, Geoffrey(Hrsg.); Kaminski, Richard(Hrsg.);
Language monthly. 1987, 48.
Nottingham: Praetorius Limited /1987/. 28 S.
ISSN 0265-2137
Abb.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-zs-dg X-937
España viva;
Schlagwörter: Anglizismus; Automatische Übersetzung; Bulgarien; Computer; Dolmetschen; Englisch,Japanisch; Fachzeitschrift; Fernsehkurs; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Lehnwort; Lehrmaterial; Linguistik; Rundfunkkurs; Spanisch FU; Sprechfertigkeit; Übersetzung; Übersicht; Walisisch;

mf91-01-0137 X-937
Kingscott, Geoffrey(Hrsg.); Kaminski, Richard(Hrsg.);
Language monthly. 1987, 49.
Nottingham: Praetorius Limited /1987/. 32 S.
ISSN 0265-2137
Abb.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-zs-dg X-937
Schlagwörter: Arabisch FU; Asien; Automatische Übersetzung; China; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; England; Fremdsprachenunterricht; Kanada; Korea; Software; Übersetzungswissenschaft; Übersicht; USA;

mf91-01-0138 X-128
Klein, Eberhard;
Vorkommen und Verwendung von Verb + Partikel-Kombinationen in englischen Reifeprüfungsarbeiten.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 2, S. 84 - 90.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Fehlerkunde; Korpus; Oberstufenunterricht; Partikel; Reifeprüfung; Semantik; Syntax; Verb;

mf91-01-0139 K-1227
Kleinschroth, Robert;
La conversation en s'amusant. Sprechsituationen mit Witz gemeistert.
Reinbek: Rowohlt /1991/. 250 S.

rororo sprachen
ISBN 3-499-18873-2
Abb.; Schlüssel; Vokabular;
franz., dt.;
FS-mo-um K-1227
Schlagwörter: Anthologie; Französisch FU; Graffiti; Humor; Konversation; Methodik; Redemittel; Sprachanwendung; Umgangssprache; Wiederholung;

mf91-01-0140 X-59
Klug, Hans-Jürgen; Fachkommission Englisch, Güstrow;
Auch Schüler sollen zur fremdsprachigen Atmosphäre im Unterricht beitragen.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 1, S. 28 - 32.
engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Gespräch; Glossar; Redemittel; Unterrichtsgespräch;

mf91-01-0141 X-59
Klug, Hans-Jürgen;
Rationeller Wörterbuchgebrauch im Aufbaukurs Englisch.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 10, S. 490 - 493.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufbaukurs; Aufgabenstellung; Deutschland,DDR; Englisch FU; Methodik; Wörterbuch;

mf91-01-0142
König, Werner;
Welche Aussprache soll im Unterricht "Deutsch als Fremdsprache" gelehrt werden?
Deutsche Sprache, /1991/ 1, S. 16 - 32.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Ausgangssprache; Aussprache; Aussprachenorm; Aussprachere-gel; Aussprachеschulung; Deutsch FU; Geolinguistik; Handbuch; Phonetik; Regionalsprache; Schriftsprache; Sprachnorm; Vorlesen;

mf91-01-0143 K-1162
Koperski, Wolfgang;
Werkstatt Lied. Ideen für eine abwechslungsreiche Arbeit am Lied.
Frankfurt: Diesterweg /1988/. 126 S.
ISBN 3-425-03719-6
Anh.; Noten; Texte;
polygl.;
FS-mo-um K-1162
Schlagwörter: Englisch FU; Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Lied; Materialsammlung; Musik; Sekundarstufe I; Spiel; Tanz;

mf91-01-0144 X-509
Kostov, Kiril;
Zum Gebrauch des selbständigen appositionellen Dativs im Schriftdeutsch der Gegenwart.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 1, S. 41 - 43.
Bibl. 12;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Apposition; Dativ; Deutsch; Gegenwartssprache; Grammatik; Linguistik; Schriftsprache;

mf91-01-0145 X-633
Krebs, Franz J.;
Jacques Audibertis Gedicht "Vera-Cruz" - Eine Legende in zeitgenössischem Gewande (Textvorschlag).
französisch heute, 22 /1991/ 1, S. 61 - 64.
Originaltext;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Audiberti, Jacques; Vera-Cruz;
Schlagwörter: Französisch FU; Gedicht; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Legende; Textauswahl;

mf91-01-0146 X-92
Krumm, Hans-Jürgen;
"Alternative Methoden" für den Fremdsprachenunterricht: Einführung.
Unterrichtswissenschaft, /1991/ 1, S. 2 - 5.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-92
Schlagwörter: Affektives Lernen; Alternative Methode; Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Methodenkritik; Suggestopädie;

mf91-01-0147 X-535
Kultusministerium Baden-Württemberg;
Drei Fremdsprachen an allen Gymnasien und stärkere Ausprägung des naturwissenschaftlichen Profils. Anhörungsentwurf des Ministeriums für Kultus und Sport zur Neustrukturierung des baden-württembergischen Gymnasiums.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 38 /1991/ 1, S. 37 - 38.
Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-535/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; D-Baden-Württemberg; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Naturwissenschaft; Oberstufe; Schulreform; Schulstufe; Sprachenfolge;

mf91-01-0148 X-626
Langguth, Gerd;
Arbeitsmarkt Europa: EG-Programme für junge Leute.
Zielsprache Französisch, 22 /1990/ 3, S. 142 - 147.
Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Arbeitsmarkt; Auslandsaufenthalt; Berufsausbildung; Bildungspolitik; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprache; Hochschule; Stipendium; Übersicht; Wirtschaft;

mf91-01-0149 X-516
Larkin, Edward T.;
Assessing the age of Goethe in the undergraduate curriculum: A report.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 24 /1991/ 1, S. 49 - 55.
engl.;
FS-za-dg X-516
Goethe, Johann Wolfgang;
Schlagwörter: College; Deutsch FU; Fragebogen; Hochschule; Lehrplan; Sturm und Drang; Textauswahl; Unterrichtsforschung; USA;

mf91-01-0150 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Aldag, Martina(Mitarb.); Brohée, Jean-Michel(Mitarb.); Dietrich, Anke(Mitarb.); u.a.;
Le vasistas. 1991, 147. Malaise des jeunes.
Göttingen: Le Vasistas /1991/. 39 S.
Abb.; Anm.; Arbeitsbl.; Gph.; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Ausländerkind; Ausländerunterricht; Außerschulische Aktivität; Bildungspolitik; Erfolgserlebnis; Erwachsener; Erwartungshaltung; Familie; Frankreich; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Gewerkschaft; Gymnasium; Immigrant; Interkulturelle Kommunikation; Jugendlicher; Jugendsprache; Lehrerverhalten; Lernklima; Mißerfolg; Motivation; Oberstufe; Rassendiskriminierung; Schulpolitik; Selbsteinschätzung; Umgangssprache; Vorurteil;

mf91-01-0151
Legaleri, Robert;
La micro-informatique au service des étudiants en lettres & sciences humaines.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1991/ 1, S. 19 - 22.
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Frankreich; Hochschule; Lehrerfortbildung;

mf91-01-0152 Y-569
Legère, Karsten;
Wörterbuch Deutsch-Swahili.
Leipzig: Enzyklopädie /1990/. 267 S.
ISBN 3-324-00505-1
dt., swahili;
FS-mo-hb Y-569
Schlagwörter: Afrikanische Sprachen; Deutsch; Suaheli; Wörterbuch;

mf91-01-0153 X-59
Lemmel, Annette;
Folien - variabel anwendbar.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 11, S. 536 - 539.
Abb.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deklination; Deutschland,DDR; Festigung; Folie; Konjugation; Russisch FU; Wortschatzarbeit;

mf91-01-0154 X-56
Lennon, Paul;
Conversational cloze tests for advanced learners.
ELT Journal, 43 /1989/ 1, S. 38 - 44.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Cloze-Test; Englisch FU; Experiment; Fortgeschrittenenunterricht; Gespräch; Großbritannien; Lernerfolgskontrolle;

mf91-01-0155 X-54
Lennon, Paul;
Investigating fluency in EFL: a quantitative approach.
Language Learning, 40 /1990/ 3, S. 387 - 417.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-54
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Empirische Forschung; Fortgeschrittenenunterricht; Korrektur; Selbstkontrolle; Sprechfertigkeit; Sprechpause;

mf91-01-0156 X-128
Leupold, Eynar;
Lehrwerkauswahl für den Fremdsprachenunterricht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 1, S. 25 - 28.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Einsprachigkeit; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lehrmaterialauswahl; Lehrwerkanalyse; Methodik;

Progression; Übersicht; Übungsform; Visualisierung; Vokabellernen;

mf91-01-0157 X-59
Leutloff, Birgit; Mielenz, Karin;
Herausbildung von komplexem Sprachkönnen im Grundkurs.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 12, S. 604 - 606.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Adjektiv; Artikel; Beschreibung; Deutschland,DDR; Englisch FU; Grundkurs; Hörverstehensübung; Lehrplan; Motivation; Stadt; Wiederholung;

mf91-01-0158 X-59
Leutloff, Birgit;
Sichere Grammatikkenntnisse im Grundkurs II Englisch.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 11, S. 544 - 547.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Frage; Grundkurs; Negation; Satzteil; Tempus; Wiederholung; Wortstellung;

mf91-01-0159 X-59
Lumm, Uwe;
Was ist mit Lexik zum Thema Landwirtschaft?
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 8 - 9, S. 385 - 386.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Agrikultur; Deutschland,DDR; Lexik; Russisch FU;

mf91-01-0160 X-959
Lynskey, Éamonn;
Text exploration through drama.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 3 /1990/ 1, S. 20 - 25.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Drama; Erzählung; Literaturdidaktik; Rollenspiel; Textproduktion; Unterrichtseinheit;

mf91-01-0161 X-809
Mac Aogáin, Eoghan;
Lingua.
Teangeolas, /1990/ 28, S. 19 - 21.
engl.;
FS-za-dg X-809
Lingua;
Schlagwörter: Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Irisch MU; Kommunikative Kompetenz; Lingua Franca; Selten unterrichtete Sprache;

mf91-01-0162 X-59
Mackens, Angela;
Akzentuierte Entwicklung des Hörens im Englischunterricht durch Komponentenübungen.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 8 - 9, S. 403 - 406.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Gedächtnis; Grammatik; Hören; Intonation; Komponentenübung; Lexik; Phonetik; Syntax;

mf91-01-0163 X-59
Mackens, Angela;
Komponentenübungen zum verstehenden Hören im Abiturkurs Englisch.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 1, S. 39 - 41.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Hörverstehensübung; Komponentenübung; Lehrmaterialeinsatz; Oberstufenunterricht; Tonbandkurs;

mf91-01-0164 X-59
Mäbert, Renate;
Nutzung des Fernsehens im Französischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 1, S. 41 - 42.
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Fernsehkurs; Festigung; Französisch FU;

mf91-01-0165 X-128
Maier, Martin;
Eine Chance für's Chanson in der Vertretungsstunde.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 1, S. 50 - 51.
Liedtext;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-128
Au Printemps; Laforêt, Marie;
Schlagwörter: Chanson; Collage; Französisch FU; Gruppenarbeit; Interpretation; Methodik; Partnerarbeit; Realschule; Vertretungsstunde;

mf91-01-0166 X-128
Maier, Martin;
Kreativer Umgang mit Video und Schülern - ein Erfahrungsbericht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 3, S. 185 - 188.
Anh.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Französisch FU; Kommunikation; Realschule; Sekundarstufe I; Video;

mf91-01-0167 X-59
Maletzke, Sieglinde; Pané-Farré, Hannelore;
Übungsvorschläge für Französisch.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 1, S. 36 - 38.
dt., franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Adjektiv; Artikel; Aufgabenstellung; Deutschland,DDR; Französisch FU; Grammatikunterricht; Nomen; Passé Composé; Übungssystem; Unterrichtsstunde; Wiederholung;

mf91-01-0168 X-56
Malu, Kathleen F.;
Entrance testing and course placement at the UN International School, New York City.
ELT Journal, 43 /1989/ 3, S. 206 - 212.
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Einstufungstest; Englisch als Zweitsprache; Fremdsprachenunterricht; Testauswertung; Testeinsatz; USA;

mf91-01-0169 X-59
Manthey, Fred;
Das fremdsprachige Reagieren - eine effektive Übungsform zur Entwicklung produktiven Sprachkönnens.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 10, S. 479 - 483.
Bibl.; Schlüssel;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Produktive Fertigkeit; Russisch FU; Übungsform;

mf91-01-0170 X-626
Marino, Nicole;
L'affaire des foulards: un faux problème scolaire.
Zielsprache Französisch, 22 /1990/ 2, S. 90 - 91.
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Frankreich; Kultur; Landeskunde; Religion; Schule; Soziologie;

mf91-01-0171 K-1202
Martin, Alex; Hill, Robert;
Modern Poetry.
London: Cassell /1991/. 155 S.
The Cassell introductions to modern English literature for students of English
ISBN 0-304-33007-8
Abb.; Originaltext; Schlüssel;
engl.;
FS-mo-um K-1202
Schlagwörter: Altersstufe; Autonomes Lernen; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatikübung; Kind; Leseverstehen; Liebe; Literaturdidaktik; Materialsammlung; Stil; Übungsform; Unterrichtseinheit; Wortschatzübung;

mf91-01-0172 X-59
Maruniak, Sigrid;
Entwicklung von Fähigkeiten im sinnerfassenden Hören im Französischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 8 - 9, S. 406 - 409.
Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Französisch FU; Hörkassette; Hörverstehen; Übungsform;

mf91-01-0173 X-501
Masters Salomone, Ann;
Immersion teachers: What can we learn from them?
Foreign Language Annals, 24 /1991/ 1, S. 57 - 63.
Abb.; Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Französisch FU; Immersion; Lehrerverhalten; Methodik; Primarschule; USA;

mf91-01-0174 X-59
Maul, Bettina;
Kooperative Lernformen im Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 12, S. 606 - 607.
Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Deutschland,DDR; Englisch FU; Gruppenarbeit; Unterrichtsstunde;

mf91-01-0175 X-56
McDevitt, Damien;
How to cope with spaghetti writing.
ELT Journal, 43 /1989/ 1, S. 19 - 23.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Essay Writing; Methodik; Schreiben; Übungsform;

mf91-01-0176 X-633
Meißner, Franz-Josef;
Sprachentandem. EXZENTRISCHE + ROMANIA CONTINUA SPRACHE.
französisch heute, 22 /1991/ 1, S. 19 - 21.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Bildungspolitik; Französisch FU; Italienisch FU; Schulorganisation; Spanisch FU; Sprachenfolge; Sprachenwahl;

mf91-01-0177 X-128
Melde, Wilma;
Kriterien für die Planung von Landeskundekursen in der Sekundarstufe II. Dargestellt an dem Beispiel "La jeunesse face à l'enseignement".
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 3, S. 157 - 163.
Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bildungspolitik; Frankreich; Französisch FU; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Schulsystem; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit;

mf91-01-0178 X-516
Merrifield, Doris F.;
A tool for more effective correcting and grading of papers.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 24 /1991/ 1, S. 42 - 45.
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Bewertung; Deutsch FU; Fehler; Grammatik; Interpunktion; Korrektur; Selbstkontrolle;

mf91-01-0179 X-59
Michaelsen, Christine;
Gestaltung von Übungsfolgen bei der Grammatikaneignung.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 8 - 9, S. 380 - 382.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Grammatikübung; Russisch FU; Übungssystem;

mf91-01-0180 X-535
Michel, Herbert;
Interkulturelle Pädagogik. Neue Kraft für den Baum der Begegnung?
Der deutsche Lehrer im Ausland, 38 /1991/ 1, S. 24 - 29.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-535/o.K.
Schlagwörter: Ausländerkind; Ausländerunterricht; Definition; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Kulturkunde;

mf91-01-0181 K-1147
Molyneux, Michael;
Legal problems.
London: Cassell /1990/. 101 S.
Special English
ISBN 0-304-30672-X
Abb.; Anh.; Glossar;
engl.;
FS-mo-um K-1147
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Englisch FU; Fachsprache; Glossar; Rechtswissenschaft;

mf91-01-0182 X-42
Montua, Marie-Claude;
Textes de littérature engagée: lecture pour le cours de langue.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 1, S. 67 - 73.
Anm.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Chanson; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Essay; Französisch FU; Kommunikative Kompetenz; Kultur; Landeskunde; Lernziel; Lexikologie; Literarische Gattung; Literarisches Motiv; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturepoche; Literaturerziehung; Literaturverständnis; Methodik; Poesie; Roman; Sprachkompetenz; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textsorte; Theater; Wortschatz;

mf91-01-0183 X-56
Morrison, Bruce;
Using news broadcasts for authentic listening comprehension.
ELT Journal, 43 /1989/ 1, S. 14 - 18.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Hörtext; Hörverstehensübung; Nachrichten; Rundfunk; Unterrichtsstunde;

mf91-01-0184 X-128
Morrow, Keith; Schocker-von Ditfurth, Marita;
Der Einsatz von Videotexten im kommunikativen Fremdsprachenunterricht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 1, S. 45 - 50.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Lernerorientierung; Methodik; Sprachmodell; Video;

mf91-01-0185 X-128
Moser-Rabenstein, Helga; Masel, Eva;
La transparence du texte: literarische Texte im Fremdsprachenunterricht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 3, S. 169 - 174.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Literaturerziehung; Methodik;

mf91-01-0186 X-959
Mullarney, Máire; Fettes, Christopher;
Esperanto: Challenge / Another language for the curriculum?
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 2, S. 9 - 15.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Curriculum; Esperanto; Lingua Franca; Weltsprache;

mf91-01-0187 X-809
Murphy, Elizabeth;
Images de l'Irlande et de la France.
Teangeolas, /1988/ 25, S. 9 - 13.
Bibl.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-809
Schlagwörter: Aufsatz; Autostereotyp; Englisch FU; Frankreich; Heterostereotyp; Irland; Landeskunde;

mf91-01-0188 X-56
Nation, Paul;
Speaking activities: five features.
ELT Journal, 43 /1989/ 1, S. 24 - 29.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Authentizität; Englisch FU; Sprechfertigkeit; Sprechübung; Übungsform;

mf91-01-0189 X-797
Nehm, Ulrich(Hrsg.); Nübold, Peter(Hrsg.);
Fachsprachen - Organisation und Vermittlung.
Fremdsprachen und Hochschule, /1991/ 32, S. 5 - 162.
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt., engl.;
FS-zs-dg X-797
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Französisch FU; Hochschule; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Medizin; Russisch; Spanisch; Studiengang; Technik; Textauswahl; Übersetzung; Wirtschaft;

mf91-01-0190 X-56
Nixon, Ursula;
Norzanza: an evaluation simulation in teacher training.
ELT Journal, 43 /1989/ 2, S. 119 - 126.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Asien; Curriculum; Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Simulation;

mf91-01-0191 X-55
Nünning, Ansgar;
Schülerzentrierter Fremdsprachenunterricht und das Problem der Textauswahl. Überlegungen und Vorschläge zu einer Erweiterung des Lektürekanons im Englischunterricht der Oberstufe.
Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 6, S. 606 - 619.
Anh.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Englisch FU; Erzählung; Gegenwartsliteratur; Lektüre; Lehrmaterial; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Literaturwissenschaft; Sekundarstufe II; Textauswahl;

mf91-01-0192 X-56
Nunan, David;
A client-centred approach to teacher development.
ELT Journal, 43 /1989/ 2, S. 111 - 118.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Lernerorientierung; Schwierigkeitsgrad; Stoffauswahl;

mf91-01-0193 X-959
Ó Conluain, Rueben;
Glasnost na Gaeilge or preparing for the junior certificate - a case study.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 3 /1990/ 1, S. 4 - 8.
Abb.;
gäl., engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Fallstudie; Irisch MU; Irland; Kommunikative Kompetenz; Kulturkunde; Tanz; Zertifikat;

mf91-01-0194 X-809
Ó Riagáin, Pádraig;
Conference report. Celebrating the revival of Hebrew.
Teangeolas, /1990/ 28, S. 22 - 23.
engl.;
FS-za-dg X-809
Schlagwörter: Frankreich; Hebräisch; Irland; Israel; Kongreßbericht; Minderheitensprache; Skandinavien; Spanien; Sprachgeschichte;

mf91-01-0195 X-809
Ó Riagáin, Pádraig;
Public attitudes toward Irish in the schools: a note on recent surveys.
Teangeolas, /1988/ 25, S. 19 - 21.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-809
Schlagwörter: Irisch MU; Irland; Pflichtunterricht;

mf91-01-0196 X-516
O'Hara, Ellen T.;
Swap-shop: After tapes, what next? Another approach to pattern drills.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 24 /1991/ 1, S. 47 - 48.
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Pattern Drill; Satz; Spiel;

mf91-01-0197 X-630
Osman, Alice H.(Hrsg.); Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL(Hrsg.);
TESOL Newsletter. 21. 1987, 3.
Washington: TESOL /1987/. 32 S.
ISSN 0496-9987
Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-630
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Sprechhemmung;

mf91-01-0198 X-914
Paleit, Dagmar;
Ein Plädoyer für den Arbeitsprojektor.
Bildungsarbeit mit ausländischen Jugendlichen, /1990/ 17, S. 38 - 48.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-914
Schlagwörter: Ausländischer Arbeitnehmer; Deutsch FU; Methodik; Overheadprojektor; Technik;

mf91-01-0199 X-959
Parke, Tim;
Language awareness: Acquisition and grammar.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 2, S. 4 - 8.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Englisch MU; Grammatikunterricht; Induktive Grammatik; Spracherwerb;

mf91-01-0200 X-959
Pearson-Evans, Aileen;
Japanese studies. An experiment in teaching language and culture in an Irish post primary school.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 1, S. 26 - 36.
Abb.;
engl.; ex.: japan.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Irland; Japanisch FU; Kulturkunde; Landeskunde; Projektarbeit;

mf91-01-0201 X-535
Peege, Joachim;
Vom Lehrersein in einer kleinen Firmenschule. Beispiel: Kraftwerkbaustelle in der Türkei.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 38 /1991/ 1, S. 39 - 43.
dt.;
FS-za-dg X-535/o.K.
Schlagwörter: Auslandsschule; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrmaterial; Schüler; Schulstufe; Türkei;

mf91-01-0202 X-128
Pelz, Manfred;
Französisch spielen in der Grundschule - Zur Begründung einer neuen Methodik.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 2, S. 74 - 76.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128

Viens voir;
Schlagwörter: Bildungspolitik; D-Baden-Württemberg; Fernsehkurs; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Kommunikativer Ansatz; Kreativität; Lehrerausbildung; Lied; Methodik; Nachbarsprache; Puppenspiel; Spiel;

mf91-01-0203 X-769
Perini, Nereo;
Nuove proposte per la formazione degli insegnanti.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 3, S. 92 - 103.
Anh.; Anm.;
ital.;
FS-za-dg X-769
Neue Vorschläge zur Lehrerausbildung.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Fremdsprachenlehrer; Frühbeginn; Italien; Lehrerausbildung;

mf91-01-0204 X-626
Pfeiffer, Waldemar;
Fremdsprachendidaktik als Theorie und Praxis oder die wissenschaftliche Salonreife der Fremdsprachenandragogik und ihre weitere Entwicklung.
Zielsprache Französisch, 22 /1990/ 2, S. 78 - 81.
dt.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Bezugswissenschaft; Didaktik; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Methodik;

mf91-01-0205 X-128
Pibarot, Annie;
Danièle Sallenave.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 2, S. 91 - 93.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-128
Sallenave, Danièle;
Schlagwörter: Französisch FU; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Literaturdidaktik; Roman;

mf91-01-0206 X-56
Pierson, Herbert D.;
Using etymology in the classroom.
ELT Journal, 43 /1989/ 1, S. 57 - 63.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch,Chinesisch; Englisch FU; Etymologie; Fortgeschrittenenunterricht; Hongkong; Kontrastierung; Kultur; Lernpsychologie; Vokabellernen;

mf91-01-0207 X-59
Pietsch, Sabine;
Sicherung grundlegenden Wissens und Könnens.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 10, S. 487 - 488.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Alphabet; Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Festigung; Grammatik; Lernerfolgskontrolle; Russisch FU;

mf91-01-0208 X-845
Pilbeam, Adrian(Hrsg.);
Language training. 9. 1988, 1. Business, culture and communication.
Bath, Avon: Language Training Services /1988/. 4 gez. Bl.
Abb.;
engl.;
FS-zs-dg X-845
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Japanisch; Kultur; Sprachkompetenz; Wirtschaft;

mf91-01-0209 X-845
Pilbeam, Adrian(Hrsg.);
Language training. 9. 1988, 2. Means to an End.
Bath, Avon: Language Training Services /1988/. 4 gez. Bl.
Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-845
Schlagwörter: Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Fachsprache; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Methodik; Rollenspiel; Simulation; Spiel; Wirtschaft;

mf91-01-0210 X-845
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.);
Language training. 9. 1988, 3. Wide-angle or narrow-focus?
Bath, Avon: Language Training Services /1988/. 4 gez. Bl.
Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-845
Schlagwörter: Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Fachsprache; Wirtschaft;

mf91-01-0211 X-845
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.);
Language training. 9. 1988, 4. Learning in and from industry.
Bath, Avon: Language Training Services /1988/. 4 gez. Bl.

Anm.;
engl.;
FS-zs-dg X-845
Schlagwörter: Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Fachsprache; Intensivkurs; Wirtschaft;

mf91-01-0212 X-626
Poetzelberger, H.A.;
Sprachen lernen mit Maß und Ziel.
Zielsprache Französisch, 22 /1990/ 3, S. 130 - 136.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Berufsausbildung; Didaktik; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Kognitives Lernen; Methodik; Mündliche Überprüfung; Politik;

mf91-01-0213 X-59
Porsch, Günter;
Arbeit mit neuen Lehrplänen für Englisch und Französisch ab Schuljahr 1989/90.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 8 - 9, S. 395 - 399.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Lehrplan;

mf91-01-0214 X-736
Prinz, Manfred;
Deutschlernen in aller Welt und was danach? Implikationen und Konsequenzen von Deutsch als Fremdsprache in Senegal, einem Land der Dritten Welt.
Info DaF, 18 /1991/ 1, S. 23 - 33.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Auslandsstudium; Berufsausbildung; Deutsch FU; Deutschland; Dritte Welt; Senegal; Sprachenpolitik; Stipendium;

mf91-01-0215 X-128
Raasch, Albert;
Die Chance zu Chancen...
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 2, S. 72 - 73.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bildungspolitik; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Methodik;

mf91-01-0216 K-1208
Raasch, Albert;
Französisch-deutsches Lernwörterbuch.
Ismaning: Hueber /1991/. 276 S.
ISBN 3-19-003211-4
Vokabular;
dt., franz.;
FS-mo-um K-1208
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch,Französisch; Erwachsenenbildung; Festigung; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Grammatik; Jugendlicher; Lernen; Mindestwortschatz; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Situatives Lernen; Wörterbuch; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

mf91-01-0217 X-626
Raasch, Albert; Raker, Susanne;
Öffnung des europäischen Binnenmarktes 1993: Neue Anforderungen im Bereich der Fremdsprachenkenntnisse?
Zielsprache Französisch, 22 /1990/ 2, S. 68 - 77.
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: D-Saarland; Europäische Gemeinschaft; Fragebogen; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Sprachbedarfsplanung; Umfrage; Wirtschaft;

mf91-01-0218 X-59
Raddatz, Gaby;
Einen für die Schüler interessanten Unterricht in Russisch anstreben.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 11, S. 532 - 535.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Interesse; Methodik; Reflexives Verb; Rockmusik; Russisch FU;

mf91-01-0219 X-128
Rae, Simon;
James Fenton.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 1, S. 31 - 33.
engl.;
FS-za-dg X-128
Fenton, James
Schlagwörter: Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Lektüre; Literaturdidaktik;

mf91-01-0220 X-128
Rampillon, Ute;
Englisch lernen - wozu? Zur Entwicklung interkultureller Gesprächskompetenz im Englischunterricht der Sekundarstufe I.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 1, S. 7 - 11.

Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Diskursanalyse; Englisch FU; Gespräch; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikativer Ansatz; Sekundarstufe I; Simulation; Video;

mf91-01-0221 X-59
Rauh, Marita;
Kontrolle und Analyse von Schreibhandlungen.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 8 - 9, S. 387.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Aufgabenstellung; Deutschland,DDR; Lernerfolgskontrolle; Russisch FU; Schreiben;

mf91-01-0222 X-54
Register, Norma;
Influences of typological parameters on L2 learners' judgments of null pronouns in English.
Language Learning, 40 /1990/ 3, S. 369 - 385.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-54/o.K.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch,Chinesisch; Englisch,Deutsch; Englisch,Spanisch; Kontrastierung; Pronomen; Universalgrammatik; Zweitsprachenerwerb;

mf91-01-0223 X-516
Richardson, Peter N.;
On the function, content, and accuracy of graven images.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 24 /1991/ 1, S. 10 - 17.
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Authentizität; Deutsch FU; Rahmenrichtlinien; Textarbeit; Textsorte; USA;

mf91-01-0224 X-59
Ritterhaus, Petra;
Zum Einsatz zusätzlicher Hörtexte in Klasse 6.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 1, S. 26 - 27.
Bibl. 2;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Hörverstehensübung; Hörtext; Lehrmaterialeinsatz; Russisch FU;

mf91-01-0225 X-509
Römer, Christine; Henke, Silke;
Über den Zusammenhang von Satzakzentulerung und Konstituentenreihenfolge.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 1, S. 35 - 40.
Bibl. 7;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Konstituentenanalyse; Linguistik; Satzakzent; Semantik; Syntax;

mf91-01-0226
Rožkova, G.I.;
O problemnom charaktere jazykovych zadač v obučenii russkomu jazyku nerusskich.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 1, S. 46 - 50.
Anm.; Bibl.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Über den Problemgehalt sprachlicher Aufgaben bei der Vermittlung des Russischen an Nicht-Muttersprachler.
Schlagwörter: Erkennen; Kommunikationssituation; Kollokation; Lexik; Motivation; Präfix; Präposition; Russisch FU; Strukturanalyse; Transformation; Übungsprozeß; Übungssystem; Verb;

mf91-01-0227 X-42
Rück, Heribert;
Zur Methodik des Französischen in der Grundschule.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 1, S. 11 - 20.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Didaktik; Europa; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Hören; Hörverstehen; Kind; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Methodik; Spiel; Sprachanwendung; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Spracherwerbsprozeß;

mf91-01-0228 X-809
Sagarra, Eda;
The German language in Ireland: A personal view of its recent history and its support system in the late 1980s.
Teangeolas, /1989/ 26, S. 12 - 19.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-809
Schlagwörter: Deutsch FU; Irland; Lehrmaterial; Situationsbericht;

mf91-01-0229 X-914
Salzenberg, Manuel;
"Wir sind zum Hauptbahnhof gefahren" - Lernen vor Ort und in der Schule.
Bildungsarbeit mit ausländischen Jugendlichen, /1990/ 17, S. 20 - 37.
Anh.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-914
Schlagwörter: Ausländer; Außerschulische Aktivität; Bericht; Deutsch FU; Photo; Projektunterricht;

mf91-01-0230 X-54
Sasaki, Miyuki;
Topic prominence in Japanese EFL students' existential constructions.
Language Learning, 40 /1990/ 3, S. 337 - 368.
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.; ex.: japan.;
FS-za-dg X-54/o.K.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Englisch,Japanisch; Interaktion; Interimssprache; Kontrastierung; Lernstufe; Testauswertung;

mf91-01-0231 X-736
Saxer, Robert;
Wortbildung im Sprachunterricht. Didaktische und methodische Überlegungen.
Info DaF, 18 /1991/ 1, S. 55 - 62.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Lesen; Spiel; Text; Wortbildung; Wortschatzübung;

mf91-01-0232 X-128
Scherer, Hans;
Stile in situationsgebundener Kommunikation.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 3, S. 143 - 150.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fernsehen; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gestik; Korpus; Mimik; Nonverbale Kommunikation; Sprachregister; Stil; Stilistik;

mf91-01-0233 X-128
Schier, Jürgen;
Lesen und Verstehen im Fremdsprachenunterricht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 3, S. 149 - 161.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Kommunikation; Lektüre; Leseverstehen; Textauswahl;

mf91-01-0234 X-42
Schiffler, Ludger;
Klassenarbeiten - leichter für Lehrer, effektiver für Schüler.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 1, S. 81 - 86.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: C-Test; Effizienz; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Klassenarbeit; Korrektur; Lehrwerk; Leistungsbeurteilung; Leistungskurs; Lektion; Lernerorientierung; Lernhilfe; Lückentext; Methode; Partnerarbeit; Test; Text; Textsorte;

mf91-01-0235 X-92
Schiffler, Ludger;
Suggestopädie in einer "Versager"-Klasse. Empirische Untersuchung zur Wirksamkeit eines Intensiv-Französisch-Kurses für leistungsschwache Schüler am Ende des ersten Lehrjahres (Klasse 7).
Unterrichtswissenschaft, /1991/ 1, S. 67 - 75.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-92
Schlagwörter: Effizienz; Experiment; Ferienkurs; Französisch FU; Intensivkurs; Lernschwäche; Methode; Suggestopädie;

mf91-01-0236 X-128
Schlunke, Reinhard;
Sprachkompetenz und berufliche Handlungsfähigkeit. Überlegungen zum Französischunterricht an beruflichen Schulen im Saarland.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 3, S. 163 - 168.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Berufliches Gymnasium; Berufsbildende Schule; Berufsfachschule; D-Saarland; Fachoberschule; Französisch FU; Lernerorientierung; Lernziel; Methodik; Sprachkompetenz;

mf91-01-0237 X-140
Schlyter, Suzanne;
Apprendre le français comme l'une des deux langues dès l'enfance. Deux études sur la langue des enfants bilingues.

Moderna Språk, 85 /1991/ 1, S. 51 - 58.
Bibl.;
franz.; res.: schwed.;
FS-za-dg X-140
Schlagwörter: Bilingualismus; Deutsch; Deutschland; Empirische Forschung; Französisch; Grammatik; Schweden; Schwedisch; Spracherwerbsprozeß;

mf91-01-0238 X-128
Schneider, Franz;
Vorherrschende Unterrichtspraxis - ein Kommunikationskiller.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 3, S. 178 - 180.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Kommunikation; Kritik;

mf91-01-0239 X-633
Schnierle, Martina;
André Belleau: "Indépendance du discours et discours de l'indépendance".
französisch heute, 22 /1991/ 1, S. 41 - 55.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Belleau, André;
Schlagwörter: Französisch FU; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Literatur; Québec;

mf91-01-0240 X-501
Schofer, Peter;
Priority: Curriculum. Literature and communicative competence: A springboard for the development of critical thinking and aesthetic appreciation or literature in the land of language.
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 4, S. 325 - 334.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Assoziation; Französisch FU; Leseübung; Leseverstehen; Spiel; Textarbeit; USA;

mf91-01-0241 X-509
Schreiter, Ina;
Adaptieren - eine kreative Tätigkeit für Fremdsprachenlehrer.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 1, S. 10 - 16.
Bibl. 12;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrmaterial; Lernerorientierung; Textarbeit; Übung;

mf91-01-0242 Do-1746-16
Schröder, Hartmut(Hrsg.);
Subject-oriented texts. Languages for special purposes and text theory.
Berlin, New York: de Gruyter /1991/. 322 S.
Research in Text Theory. 16
ISBN 3-11-012568-4
ISSN 0179-4167
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.; ex.: engl., dt.;
FS-mo-dg Do-1746-16
Schlagwörter: Bibliographie; Fachsprache; Fremdsprache; Textlinguistik;

mf91-01-0243 X-509
Schröder, Jochen;
Wieder einmal: BE-Verben.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 1, S. 27 - 31.
Bibl. 14;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Präfix; Syntax; Verb; Wortbildung; Wortgruppe;

mf91-01-0244 X-59
Schubert, Sabine; Weiß, Erika;
Erste Erfahrungen mit den neuen Materialien in Klasse 5 aus Fachberatersicht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 8 - 9, S. 393 - 395.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland, DDR; Erfahrungsbericht; Lehrmaterialeinsatz; Russisch FU;

mf91-01-0245 X-128
Schütz, Helmut;
Mörderische Kneipen. Zu den Kriminalromanen von Martha Grimes.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 3, S. 182 - 185.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Grimes, Martha;
Schlagwörter: Englisch; Kriminalroman; Literaturkritik;

mf91-01-0246 X-59
Schultze, Claudia;
Wie gestalte ich Wiederholung bedingungsadäquat?

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 12, S. 592 - 595.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Adjektiv; Deutschland,DDR; Russisch FU; Wiederholung;

mf91-01-0247 X-59
Schutrak, Ingeborg;
Beobachtungen und Erfahrungen bei der Arbeit mit den Tonbandkassetten in Klasse 5.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 8 - 9, S. 391 - 393.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Ausspracheschulung; Chorsprechen; Deutschland,DDR; Erfahrungsbericht; Hörkassette; Hörverstehen; Russisch FU; Sprechen; Tonbandkurs; Vers;

mf91-01-0248 X-128
Schwanitz, Dietrich;
Putting on a speech act - Theaterprobe, alltägliche Theatralik und das Szenario des Fremdsprachenunterrichts.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 3, S. 151 - 156.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Authentizität; Fremdsprachenunterricht; Gestik; Holistischer Ansatz; Mimik; Rollenspiel; Spiel; Theater;

mf91-01-0249 X-59
Seiler, Joachim;
Hausarbeitswoche - auch im fakultativen Lateinunterricht?
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 11, S. 552 - 553.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Hausarbeit; Latein FU; Medizin; Sport; Theater; Wahlunterricht;

mf91-01-0250 X-128
Seiser, Ulrich;
Fremdsprachenlehren und -lernen: Bürgerrecht und Bürgerpflicht des Europäers von morgen - Der Lübecker "FMF"-Kongreß '90.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 3, S. 143 - 149.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Didaktik; Europa; Fremdsprachenunterricht; Kongreßbericht; Sprachenpolitik;

mf91-01-0251 X-56
Sheal, Peter;
Classroom observation: training the observers.
ELT Journal, 43 /1989/ 2, S. 92 - 104.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Lehrerfortbildung; Leistungsbeurteilung; Unterrichtsmitschau;

mf91-01-0252 X-501
Simon, Paul;
Priority: Public relations. A decade of change to a decade of challenge.
Foreign Language Annals, 24 /1991/ 1, S. 13 - 18.
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Sprachbedarfsplanung; Sprachenpolitik; USA; Wirtschaft;

mf91-01-0253 X-809
Singleton, David;
Languages and language policy in Ireland: a personal reaction.
Teangeolas, /1990/ 28, S. 12 - 15.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-809
Schlagwörter: Differenzierung; Europa; Fremdsprachenunterricht; Irisch MU; Irland; Sprachenpolitik;

mf91-01-0254 X-736
Skog-Södersed, Mariann; Liefländer-Koistinen, Luise;
Anführungszeichen, Frequenz und Funktion in deutschen, finnischen und schwedischen Leitartikeln.
Info DaF, 18 /1991/ 1, S. 15 - 22.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch,Finnisch; Deutsch,Schwedisch; Interpunktion; Kontrastierung; Presse; Zeitung; Zitat;

mf91-01-0255 X-516
Soneson, Daniel B.;
Aesthetic response to lyric poetry: An interactive approach.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 24 /1991/ 1, S. 31 - 36.
engl.;

FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Literaturdidaktik; Lyrik; Rezeption; Rezeptive Fertigkeit; Textanalyse;

mf91-01-0256 X-147
Soulas De Russel, D.J.M.;
Glossar der Abkürzungen im frankophonen Schwarz- und Nordafrika.
Lebende Sprachen, 35 /1990/ 1, S. 25 - 27.
Abkürzungsverz.; Anm.; Glossar;
dt., franz.;
FS-za-dg X-147/o.K.
Schlagwörter: Afrika; Akronym; Französisch; Wortfeld;

mf91-01-0257 X-128
Späth, Lothar;
Fremdsprachenunterricht und europäischer Binnenmarkt.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 1, S. 4 - 6.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland,Bundesrepublik; Diversifikation; Europa; Fremdsprachenunterricht;

mf91-01-0258 X-56
Spolsky, Ellen;
"I come to bury Caesar, not to praise him": teaching, resisting, reading.
ELT Journal, 43 /1989/ 3, S. 173 - 179.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Eveline; Joyce, James;
Schlagwörter: Englisch FU; Israel; Kultur; Lektüre; Literaturdidaktik; Sekundarschule; Short Story;

mf91-01-0259 X-742
Sprachlehrinstitut der Universität Konstanz(Hrsg.); Kowalenko, Larissa(Red.); Lorenz-Bourjot, Martine(Red.);
Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI. 1991, 21.
Konstanz: Universität, Sprachlehrinstitut /1991/. 120 S.
ISSN 0171-4155
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: franz., span.;
FS-zs-dg X-742
Brasilianisch in 10 Lektionen - Praktisches Portugiesisch in Brasilien;
Schlagwörter: Analyse; Automatische Übersetzung; Brasilien; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Datenbank; Deduktive Grammatik; Dialog; Dokumentation; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Indexierung; Induktive Grammatik; Kommunikativer Ansatz; Konkordanzprogramm; Konversation; Lehrwerkanalyse; Portugiesisch FU; Textverarbeitungsprogramm; Tourismus;

mf91-01-0260 X-59
Standke, Christiane;
Befähigung zum rationellen und selbständigen Lesen.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 1, S. 19 - 22.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Lernprozeß; Lernverhalten; Leseverstehen; Methodik; Russisch FU; Semantisierung; Wörterbuch;

mf91-01-0261 X-42
Standop, Ewald;
Grammatik und Fremdsprachenunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 1, S. 87 - 89.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42/o.K.
Schlagwörter: Bewußtmachung; Didaktik; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lerngrammatik; Methode; Motivation; Regel; Sprachanwendung; Spracherwerb; Spracherwerbsprozeß; Sprachgebrauch; Sprachkompetenz;

mf91-01-0262 X-509
Starke, Günter;
Modelle substantivischer Wortgruppen im Deutschen.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 1, S. 22 - 27.
Bibl. 14;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Linguistik; Nomen; Nominalisierung; Präposition; Syntax; Wortgruppe;

mf91-01-0263 X-633
Stefenelli, Arnulf;
Latein- und Französischunterricht aus sprachwissenschaftlicher Sicht.
französisch heute, 22 /1991/ 1, S. 11 - 19.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Bildungspolitik; Französisch FU; Grammatik; Kontrastive Linguistik; Latein FU; Lexik; Sprachenfolge; Transfer;

mf91-01-0264 X-128
Steffe, Albert M.;
Pädagogischer Selbstversuch - ein Fremdsprachenlehrer drückt die Schulbank.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 2, S. 98 - 101.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Adressatengruppe; Erfahrungsbericht; Gruppendynamik; Individuelle Unterschiede; Lehrerfortbildung; Lehrerverhalten; Lernprozeß; Schwedisch; Sprachkurs; Unterrichtsmittel; Unterrichtsorganisation;

mf91-01-0265 X-793
Steinbrecht, W.;
Affektives Lernen im Russischunterricht.
Zielsprache Russisch, 12 /1991/ 1, S. 18 - 23.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Affektives Lernen; Denkprozeß; Dialog; Fremdsprache; Holistischer Ansatz; Hörverstehen; Intonation; Kommunikation; Kreativität; Lehrbuch; Muttersprache; Phonetik; Russisch FU; Spontanes Sprechen; Transformation; Übung; Wortschatzarbeit;

mf91-01-0266 X-504
Strotzka, Inge;
Wie aktuell ist Montessori-Pädagogik heute?
Erziehung und Unterricht, 141 /1991/ 1, S. 58 - 63.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Erziehungswissenschaft; Lehrmaterial; Leistungsbeurteilung; Lernerorientierung; Montessori-Pädagogik; Österreich; Schulversuch; Selbsttätigkeit;

mf91-01-0267 X-42
Sturm, Berthold;
Songs im Englischunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 1, S. 54 - 58.
Anm.; Liedtext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Madonna; Papa don't preach;
Schlagwörter: Didaktik; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Hören; Hörverstehen; Interpretation; Lied; Methode; Motivation; Musik; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Song; Textproduktion;

mf91-01-0268 X-128
Sturm, Berthold;
Wieviel Zeit für Lektüren kann man sich gestatten?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 3, S. 181.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialeinsatz; Lektüre; Mindestgrammatik; Mindestwortschatz; Motivation;

mf91-01-0269 X-128
Sudhölter, Jürgen;
Die Vertretungsstunde: Von der sprachlichen Situation Südafrikas.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 2, S. 109 - 111.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: polygl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Plural; Präfix; Singular; Sprachliche Universalien; Vertretungsstunde; Zulu;

mf91-01-0270 X-516
Swisher, Michael;
A writing exercise to stimulate creativity and improve style in the advanced conversation and composition classroom.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 24 /1991/ 1, S. 37 - 41.
Anh.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Aufsatz; Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Gruppenarbeit; Konversation; Kreativität; Schreiben; Schreibübung; Schriftliches Ausdrucksvermögen;

mf91-01-0271 X-509
Szabo, Rita B.;
Zur Problematik der Synonymie im Fremdsprachenunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 1, S. 17 - 22.
Bibl. 24;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Lexik; Linguistik; Morphem; Semantik; Sprachnorm; Synonymie;

mf91-01-0272 X-59
Thäsler, Elfriede;
Tägliche Übungen zur Grammatik.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 10, S. 485 - 487.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Grammatikübung; Russisch FU;

mf91-01-0273 X-547
Trim, John L.M.;
Language teaching in Europe in the 1990s.
Tempus, /1990/ 5, S. 4 - 8.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-547
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Europa; Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Lehrerausbildung; Rede;

mf91-01-0274 X-736
Ueda, Yasunari;
Schwierigkeiten beim Verstehen der deutschen idiomatischen Wendungen. Ein Kapitel im Deutschunterricht für japanische Muttersprachler auf einer fortgeschrittenen Stufe.
Info DaF, 18 /1991/ 1, S. 3 - 14.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Japanisch; Fortgeschrittenenunterricht; Idiomatik; Kontrastierung; Lesen; Verstehen; Zeitung;

mf91-01-0275 X-959
Uí Chonchubhair, Muireann;
Fáilte isteach.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 2, S. 26 - 30.
Abb.;
engl., gäl.;
FS-za-dg X-959/o.K.
Schlagwörter: Irisch MU; Irland; Lernschwäche;

mf91-01-0276 X-914
Umbreit, Marion; Rau, Petra; Holzhausen, Marlene;
Literatur im Deutschunterricht mit ausländischen Arbeitnehmern? - Aber ja!
Bildungsarbeit mit ausländischen Jugendlichen, /1990/ 17, S. 9 - 19.
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-914
Gebrüder Grimm; Hans im Glück; Janosch;
Schlagwörter: Ausländischer Arbeitnehmer; Deutsch FU; Hörspiel; Literaturerziehung; Märchen; Parodie; Unterrichtseinheit;

mf91-01-0277 X-626
Urban, Klaus-D.; Rosenzweig, Valentin;
"Bison Futé" en classe de langue. Hörverständnisübungen mit einem Thema der Radionachrichten.
Zielsprache Französisch, 22 /1990/ 1, S. 26 - 31.
Abb.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Hörverstehen; Partnerarbeit; Rundfunk; Textsorte; Unterrichtsplanung;

mf91-01-0278 X-633
Utermark, Gisela;
Der Französischunterricht in der ehemaligen DDR. Ein Rückblick und wie weiter.
französisch heute, 22 /1991/ 1, S. 1 - 11.
Anh.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bildungspolitik; Deutschland,DDR; Französisch FU; Statistische Auswertung; Übersicht;

mf91-01-0279 X-736
Vaagland, Erling;
Zum Deutschunterricht an norwegischen Schulen gestern und heute.
Info DaF, 18 /1991/ 1, S. 69 - 76.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Kommunikative Kompetenz; Leseverstehen; Norwegen; Schule; Sprachenfolge; Sprachenwahl; Übersetzung; Übersicht;

mf91-01-0280 X-535
Verband deutscher Lehrer im Ausland(Hrsg.);
Modellversuch für ein "Europäisches Gymnasium". Süddeutsche Zeitung vom 17./18.11.1990.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 38 /1991/ 1, S. 36.
dt.;
FS-za-dg X-535/o.K.
Schlagwörter: D-Bayern; Europa; Europäische Schule; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Modellversuch; Oberstufe; Oberstufenreform; Schulversuch;

mf91-01-0281 X-626
Vermeulen, Anneliese;
Les Pays-Bas: Prenez la parole en français.
Zielsprache Französisch, 22 /1990/ 2, S. 84 - 89.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Bildungswesen; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Niederlande; Schule; Sprachenwahl; Übersicht;

mf91-01-0282 X-42
Vielau, Axel;
Sprachlos in vielen Sprachen? Perspektiven des Sprachenlernens im vereinten Europa.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 1, S. 20 - 28.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Amtssprache; Bildungspolitik; Europa; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Landeskunde; Lingua Franca; Methodik; Plansprache; Sprachenpolitik;

mf91-01-0283 X-676
Waas, Ludwig;
Fremdsprachenunterricht in der Grundschule: Optionen.
Pädagogische Welt, 44 /1990/ 2, S. 51 - 55.
Anm.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-676
Schlagwörter: Deutschland; Europa; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Notengebung; Primarschule; Wahlpflichtunterricht;

mf91-01-0284 X-42
Walter, Henriette;
Nouveaux mots et nouvelles tournures en français. Les mots des années 80.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 1, S. 77 - 78.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bedeutung; Französisch; Französisch FU; Gegenwartssprache; Grammatik; Jugendsprache; Negation; Neologismus; Sprache; Sprachwandel; Verb; Wort; Wortschatz;

mf91-01-0285 X-128
Walter, Heribert;
Kon'nichi wa - oder: Japanisch auch für "Siedich".
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 2, S. 105 - 109.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: japan.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Didaktik; Erfahrungsbericht; Experiment; Japanisch FU; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Lernhilfe; Methodik; Motivation; Schrift; Schülerrolle; Sekundarstufe II; Wahlunterricht;

mf91-01-0286 X-128
Weber, Hans;
Literaturbearbeitungen als Vermittler von Amerikabildern? Huckleberry Finn als Beispiel.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 3, S. 161 - 169.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Huckleberry Finn; Twain, Mark;
Schlagwörter: Bearbeiteter Text; Englisch FU; Kritik; Landeskunde; Lektüre; Literaturerziehung; USA;

mf91-01-0287 X-55
Weller, Franz-Rudolf;
Französischunterricht in Deutschland am Vorabend der Französischen Revolution.
Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 6, S. 620 - 648.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Schlagwörter: Deutschland; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Französisch FU; Geschichte; Latein FU; Lehrwerk; Methodik; Revolution;

mf91-01-0288 X-56
White, Cynthia J.;
Negotiating communicative language learning in a traditional setting.
ELT Journal, 43 /1989/ 3, S. 213 - 220.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Behalten; China; Einzelarbeit; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Gruppenarbeit; Kommunikativer Ansatz; Motivation; Sprechfertigkeit; Wandzeitung;

mf91-01-0289 X-56
Williams, Marion;
A developmental view of classroom observations.
ELT Journal, 43 /1989/ 2, S. 85 - 91.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Didaktik; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methodik; Selbsteinschätzung; Selbstkontrolle; Unterrichtsmitschau;

mf91-01-0290 X-959
Wilson, David;
Teaching students to assess their own learning.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 3 /1990/ 1, S. 41 - 46.
Abb.; Anh.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Englisch FU; Gruppenarbeit; Selbsteinschätzung; Selbstkontrolle; Testeinsatz;

mf91-01-0291 X-59
Winkel, Sabine;
Erfahrungen mit Gruppenarbeit im Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 11, S. 547 - 548.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Gruppenarbeit;

mf91-01-0292 X-59
Wittek, Adelheid;
Regelmäßige Kontrolle und Bewertung.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 10, S. 488 - 489.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Bewertung; Deutschland,DDR; Lernerfolgskontrolle; Russisch FU;

mf91-01-0293 X-128
Wolf, Renate;
Wirtschaftsspanisch. Handelskorrespondenz muß nicht "öde" sein.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 3, S. 182 - 184.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Authentizität; Berufsbildende Schule; Handelssprache; Korrespondenz; Spanisch FU; Unterrichtsplanung;

mf91-01-0294 X-509
Wotjak, Gerd;
Zum kommunikativen Potential lexikalischer Einheiten.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 1, S. 3 - 10.
Bibl. 38;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Kommunikation; Lexikalische Einheit; Semantik;

mf91-01-0295 X-56
Yule, George; Gregory, Wayne;
Survey interviews for interactive language learning.
ELT Journal, 43 /1989/ 2, S. 142 - 149.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Interview; Kassettenrecorder; Mündliches Ausdrucksvermögen; Native Speaker; Übungsform;

mf91-01-0296 X-128
Zapp, Franz J.(Hrsg.);
Fremdsprachenlehren und Fremdsprachenlernen für die Welt von morgen. Koblenzer Erklärung des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen (FMF).
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 3, S. 140 - 142.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Auslandsaufenthalt; Bildungspolitik; Diversifikation; Europäische Gemeinschaft; Fachverband; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Kompaktkurs; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methode; Schulorganisation;

mf91-01-0297 X-793
Zemskaja, E.A.;
Jazyk sovremennych gazet i perestrojka.
Zielsprache Russisch, 12 /1991/ 1, S. 1 - 8.
Anm.; Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-793
Zeitungssprache der Gegenwart und die Perestrojka.

Schlagwörter: Authentizität; Bedeutung; Kommunikationssituation; Konnotation; Kontrastierung; Lexik; Lexikographie; Monolog; Neologismus; Paraphrase; Russisch; Semantik; Stil; Stilmittel; Textanalyse; Textsorte; Themenauswahl; Wortbildung; Wortspiel; Zeitung;

mf91-01-0298 X-736
Zeyringer, Klaus;
"AUS-Wahl-Verwandtschaften" - Ein Literaturkanon. Zur Germanistik an französischen Universitäten.
Info DaF, 18 /1991/ 1, S. 40 - 54.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Frankreich; Germanistik; Hochschule; Kultur; Literaturdidaktik; Textauswahl;

mf91-01-0299 X-147
Zimmermann, Harald H.;
Computer und Sprachen im Zeitalter der Fachinformation.
Lebende Sprachen, 35 /1990/ 1, S. 1 - 5.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-147
Schlagwörter: Automatische Übersetzung; Computer; Datenbank; Interpretation; Korrektur; Rechtschreibung; Silbentrennung; Übersetzungswissenschaft;

mf91-01-0300 X-59
Zscheile, Lothar;
Lexikerarbeitung und Gedächtnisprozesse.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 1, S. 11 - 18.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Chorsprechen; Deutschland,DDR; Diktat; Gedächtnis; Motivation; Präfix; Russisch FU; Schreiben; Selbsttätigkeit; Semantisierung; Wortbildung; Wortschatzarbeit;

Knapptexte

mf91-01-0001
Achauer, Heinz(Red.): *Serena, Silvia(Red.): Fragezeichen. 1. 1985, 5 - 6.*

Der Widerspruch zwischen der Verwendung von Sprache in realen Situationen, die schwer voraussagbar sind, und dem Versuch, durch die Auflistung von Sprechakten eben diese Situationen vorherzubestimmen, ist im Bereich der Handelskorrespondenz durch die starke Typologisierung der Briefe leichter aufzulösen als im allgemeinsprachlichen Bereich. Silvia Serena zieht deshalb eine Verbindung zum Europaratprojekt in dem Artikel "Eine 'Kontaktschwelle' im Bereich 'Handelskorrespondenz'? Ein Ermittlungsversuch in der Brieftypologie" (S. 4 - 28). Zahlreiche Tabellen erleichtern die Übertragung des Modells auf den individuellen Lernstoff. Ergänzend dazu haben Ingola Martelly und Gerd Nicolas Übungsformen entwickelt ("Arbeit mit Handelskorrespondenz im DaF-Unterricht: Vorschläge für eine Übungstypologie", S. 29 - 38). Die im Abstand von zwei Monaten erscheinende Zeitschrift "Jugendscala" wendet sich an Jugendliche, die Deutsch als Fremdsprache lernen. Sie kann kostenlos im Klassensatz bezogen werden und wird von Hans-Werner Klein in dem Beitrag "Neues aus D" auf den Seiten 39 - 41 vorgestellt.

mf91-01-0002
Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.): *Fragezeichen. 2. 1986, 2.*

Der didaktisch-methodische Teil der Zeitschrift beginnt mit einem Beitrag von Wolf Z. Bernstein zu "Disambiguierung, Differenzierung und Verstehensgrammatik im Leseunterricht DaF" (S. 3 - 8). Aus festgestellten Defiziten zahlreicher Veröffentlichungen im angewandt-linguistischen Bereich leitet er Übungsvorschläge ab, die es ermöglichen sollen, Verständnisschwierigkeiten vorzubeugen bzw. sie zu eliminieren. Der Autor eines speziell zur Entwicklung des Leseverstehens von Deutsch-als-Fremdsprache-Lernern konzipierten Lehrbuchs stellt anschließend seine Konzeption vor (Michael Schlicht: "Reflexionen zur LV-Problematik im DaF-Unterricht", S. 9 -11). Der praxisorientierte Aufsatz von Ursula Pulyer "Zum Einsatz von aufgezeichneten Fernsehprogrammen im DaF-Unterricht" (S. 12 - 17) läßt auf grundsätzliche methodisch-didaktische Überlegungen solche zur Auswahl und Vorbereitung des Fernsehmaterials sowie zur Typologie der Fernsehtexte folgen, die durch das Beispiel eines Fragebogens zur Verständniskontrolle von Nachrichtensendungen ergänzt werden. Einen Einblick in "Typen von Testaufgaben im Unterricht Deutsch als Fremdsprache" vermittelt Peter Doyé auf den Seiten 18 - 29. Da es im Rahmen eines kurzen Artikels unmöglich ist, die gesamte Typologie zu präsentieren, werden an der Gruppe Hörverstehen die Komponenten der Aufgabentypen tabellarisch aufgelistet. "Zur Konzeption von 'Deutsch konkret'" äußert sich schließlich Gerhard Neuner, einer der Autoren dieses Lehrwerks, auf den Seiten 32 - 40.

mf91-01-0003
Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.): *Fragezeichen 2. 1986, 3.*

Das Themenheft zur Theorie und Praxis des Deutschunterrichts in Italien beginnt mit einem Beitrag von Ewald Leibold zur "Lehrerausbildung" (S. 3 - 13) in Bayern, um zu einer Reflexion über Verbesserungsmöglichkeiten der italienischen Situation anzuregen. Einen Versuch in diese Richtung stellt Peter Paschke vor, der als Lektor an der Universität Feltre einen Didaktik-Methodik-Lehrgang für künftige Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrer mitentwickelt hat. Sein Bericht über das acht Einheiten umfassende Seminar wird ergänzt durch zwei Kommentare aus der Sicht der teilnehmenden Studenten bzw. einer Lehrerin, bei der die Studenten hospitieren durften. Der dritte Beitrag (Gabriele Steffen: "Lehrerfortbildung und interkulturelle Erziehung", S. 31 - 41) bezieht sich zwar wiederum mehr auf Gegebenheiten in der Bundesrepublik Deutschland, indem er Fortbildungsmaterialien für deutsche und italienische Lehrer präsentiert, die dort Schüler italienischer Herkunft unterrichten, aber aus den dabei angesprochenen Problemen können auch Folgerungen für den Unterricht in Italien gezogen werden.

mf91-01-0004
Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.): *Fragezeichen. 2. 1986, 6.*

Die Situation des Deutschunterrichts in Italien wird durch deutsche und italienische Zeitungsausschnitte dokumentiert und durch zwei Beiträge von Ida Barbieri ("ADILT: Tra cronoca e storia", S. 11 - 17) und Umberta Arfaioli ("L'ADILT e il tedesco in Italia: quale futuro?", S. 18 - 19) kommentiert.

mf91-01-0005
Alfes, Leonhard: *Preventive teaching - Zu einem vernachlässigten Aspekt der Wortschatzarbeit.*

Um eine systematische Wortschatzarbeit zu gewährleisten, ist es wichtiger, Fehler zu vermeiden als sie im nachhinein zu therapieren. Der Autor listet das gefährdete Wortgut auf und schlägt vor, es durch Hervorhebungen in den Wortlisten der Lehrbücher zu kennzeichnen.

mf91-01-0006
Appleford, Gines: *Creative error correction.*

Aus Schülerfehlern stellte der Verfasser Übungsaufgaben für seine Klassen zusammen und überließ ihnen Fehlersuche und Korrektur. Der Beitrag schildert seine Erfahrungen mit dieser Methode.

mf91-01-0007
Arbuckle, Charmian: *Rotating language opinions.*

Um das Fremdsprachenangebot an einer irischen Schule zu erhöhen, sind die Verantwortlichen dazu übergegangen, die Sprachenfolge jedes Jahr zu ändern. Da die erste Fremdsprache Pflicht ist, wird so in drei aufeinanderfolgenden Jahren entweder Deutsch, Französisch oder Spanisch zum Pflichtfach. Das gleiche Rotationssystem gilt auch für die erste und zweite Wahlsprache, wobei es bei letzterer noch die Möglichkeit gibt, sich für Italienisch zu entscheiden.

mf91-01-0008
Argente del Castillo Martínez, María: *Being a language assistant.*

Bei dem Artikel handelt es sich um den Erfahrungsbericht einer spanischen Fremdsprachenassistentin in Irland.

mf91-01-0009
Augot, Marianne; Blomgren, Marie-Rose; Kylander, Britt-Marie: *Le projet* Molière *- une expérience pédagogique à l'université.*

An der Hochschule Göteborg führen drei Romanistikdozentinnen mit ihren Studenten Theaterprojekte durch. Die Auswahl der Theaterstücke konzentriert sich auf Werke des 17. Jahrhunderts. Während der Einstudierung wird besonderes Augenmerk auf eine korrekte Aussprache gelegt. Vergleichstests haben gezeigt, daß die Studenten durch dieses Projekt bessere Prüfungsergebnisse im Bereich der Aussprache erzielten als eine Gruppe, die mit traditionellen Methoden ausgebildet wurde.

mf91-01-0011
Bach, Gerhard: *Computerunterstützte Materialentwicklungen für den Fremdsprachenunterricht - Wortschatzanalyse und Textannotation.*

Die computerunterstützte Herstellung von Lehrwerken und Lehrmaterialien darf bei uns als ein Bereich gelten, der - im Gegensatz zur Entwicklung in den USA - noch sehr vernachlässigt ist. Gerade bei der Ermittlung von Mindestwortschatz, bei Textauswertung und Textannotation könnte der Computer jedoch wertvolle Dienste leisten. An einzelnen Fallbeispielen wird deshalb aufgezeigt, wie die neue Technologie unterstützend eingreifen und die intuitive Verfahrensweise durch wissenschaftlich exakte Daten ersetzen könnte.

mf91-01-0012
Baddock, Barry: *Contrasting dialogues: language study through film.*

Der Artikel befaßt sich mit dem Einsatz von Filmen im Englischunterricht, und zwar nach einer speziellen Methode. Da Schülern die Originalversion häufig zu schwer ist, werden Original und (deutsche) Synchronisation kontrastiert, um so Gelegenheit zu erhalten, einzelne Dialoge genauer zu untersuchen. Das Verfahren wird anhand einiger praktischer Beispiele (Filmdialoge) demonstriert.

mf91-01-0014
Baier, Wolfgang: *Bilingualer Unterricht - eine Möglichkeit für Schuleuropa?*

Der Autor setzt sich kritisch mit Modellversuchen, die an einigen deutschen Schulen durchgeführt wurden, auseinander. Ziel dieser Versuche ist es, bestimmte Sachfächer (wie z.B. Erdkunde oder Geschichte) in der Fremdsprache zu unterrichten. Der Autor stellt die Effektivität dieser Versuche in Frage: Er hält die geisteswissenschaftlichen Fächer für solche Unterrichtsmodelle ungeeignet, da gerade hier die durch die Muttersprache vermittelte Weltansicht von Bedeutung ist. Er tritt hingegen für eine stärkere Förderung der selten unterrichteten Sprachen - besonders im Hinblick auf ein geeintes Europa - ein.

mf91-01-0016
Barbarino, L.; Milazzo, U.: *Per una valutazione formativa dell'errore di lingua straniera.*

Auf die Epistemologie des Fehlers in der Fremdsprache folgt eine Auflistung häufiger Typen. Jede Fehlerart wird morphologischen Kategorien zugeordnet und mit Beispielen aus der englischen Sprache belegt. Die abschließende Zusammenfassung versucht, Ursachen für verschiedene Fehler in der Fremdsprache auszumachen, und sieht sie vor allem in Interferenzen begründet.

mf91-01-0017
Barrera-Vidal, Albert: *Est-ce correct? Ce n'est pas que du vocabulaire...*

Bei der Korrektur von Arbeiten gilt es zu unterscheiden, ob es sich im Einzelfall um Grammatik- oder um Wortschatzfehler handelt. Der Deutsche ist in seiner eigenen Sprache überaus kreativ bezüglich der Schöpfung neuer Worte und neigt dazu, diese ins Französische zu übertragen, z.B.: "En France, nous avons rencontré des problèmes organisatoires"; "Après l'accident, mon père devait processer contre la société d'assurance" (anstatt: "En France, nous avons rencontré des problèmes d'organisation"; "Après l'accident, mon père a dû faire un procès à la compagnie d'assurances").

mf91-01-0018
Barrera-Vidal, Albert: *Ein Weg zur eigenen Textproduktion: Comics als Grundlage für zusammenhängende Äußerungen.*

Nicht selten bewegen sich die Kommunikationsversuche zwischen Kursleiter und Kursteilnehmer auf der Satzebene. Um zum Text zu gelangen, bedarf es besonderer Anstrengungen. An einem belgischen Comic und unter Zugrundelegung der Texttypologie von M.E. Werlich, die zwischen deskriptiven, narrativen, argumentativen, expositorischen und instruktionellen Texten unterscheidet, erläutert der Beitrag an praktischen Beispielen, wie nach Sicherung von Global- und Teilverstehen der einzelne oder Gruppen von Schülern angehalten werden können, unter Beachtung der sprachlichen Progression, Texte zu entwerfen und vorzutragen. Nach dem Vorbild der Werlichschen Typologie entstehen so deskriptive, narrative, argumentative, expositorische, instruktionelle, dialogische und interrogative Texte. Zur Erleichterung der Arbeit des Lehrers sind Instruktionen und auch einige der Textanfänge in französischer Sprache verfaßt.

mf91-01-0019
Barrera-Vidal, Albert(Red.); Bihlmeier, Carl(Red.); Kerndter, Fritz(Red.): *Philatelistische Neuheiten aus Frankreich.*

Als Anschauungsmaterial für den landeskundlichen Französischunterricht werden Sonderbriefmarken vorgestellt und erläutert, die zur Erinnerung an besondere historische Ereignisse oder technische Errungenschaften kreiert wurden.

mf91-01-0020
Bauer, Hans-Jürgen: *Technische Sachthemen im Englischunterricht der gymnasialen Oberstufe.*

Themen von Grund- und Leistungskursen im Fach Englisch sind meist landeskundlicher bzw. literarischer Art, was auf eine Vielzahl von Ursachen zurückzuführen ist, die im einzelnen erläutert werden (z.B. Kennenlernen zahlreicher Stilvarianten oder die Möglichkeit, die eigene Persönlichkeit mit einzubringen). Technische Sachthemen finden dagegen nur selten Eingang in den Unterricht, obwohl dies durchaus wünschenswert und praktikabel erscheint. In dem Artikel werden einerseits positive Aspekte aufgeführt, die z.B. darin zu sehen sind, daß eine "echtere" Authentizität erreicht wird, weil die Lernerfragen aus einem konkreten Informationsbedürfnis resultieren. Im übrigen ist darauf zu verweisen, daß nach dem Abitur die Schüler sich weniger literaturwissenschaftlichen Studienfächern zuwenden, sondern solchen in denen sie sich mit technischen, englischsprachigen Sachverhalten auseinanderzusetzen haben. Der Artikel verschweigt aber auch nicht die didaktisch-methodischen Schwierigkeiten des oben genannten Vorhabens. Vor allem dem Lehrer werden gute Sachkenntnis sowie ein hohes Maß an Sprachkompetenz in einem spezifischen Vokabular abverlangt. Er muß sich eventuell auch damit abfinden, Lücken einzugestehen bzw. zu erkennen, daß Schüler in manchen Bereichen auch besser informiert sind. Diese und weitere hier skizzierte Probleme könnten durch entsprechend aufbereitetes Unterrichtsmaterial sowie durch Fortbildungsangebote entschärft werden. Die Vermittlung entsprechender fachsprachlicher Kenntnisse sollte im Hinblick auf die europäische Integration in jedem Fall stärker in das Bewußtsein rücken und zu einer Komponente des Unterrichts werden.

mf91-01-0021
Beck-Busse, Gabriele: *Verbsyntax und Fremdsprachenunterricht.*

In welcher Weise die Dependenzgrammatik von Lucien Tesnière, die den Satz als hierarchisch strukturiertes Ganzes begreift, dessen Bestandteile nur dank unterschiedlicher Dominanzrelationen zu einer syntaktischen Einheit verbunden sind, im Fremdsprachenunterricht umgesetzt werden kann, steht im Mittelpunkt des Artikels. Die wichtigsten Folgerungen münden in Überlegungen zu einer Neukonzeption grammatischer Übungen, in der die Übersetzungsübung keinen Platz haben darf.

mf91-01-0025
Bertrand, Yves: *Est-il vraiment nécessaire de distinguer entre négation partielle et négation globale?*

Der Verfasser vertritt die Auffassung, daß es keine Satzgliednegation (im Unterschied zur Satznegation) gibt. Er meint, auch die sogenannte Satzgliednegation (Nicht Heinz fehlt, sondern Ingo) sei in Wirklichkeit eine Satznegation. Er geht die Kriterien durch, mit denen man die Existenz einer Satzgliednegation zu begründen versucht, und zeigt, daß sie alle anfechtbar sind. Für ihn gilt: Wird etwas im Satz negiert, dann wird stets der ganze Satz negiert, bzw. wird ein Satz negiert, dann wird etwas im Satz negiert, wobei normalerweise gilt: "nicht" steht vor dem, was negiert wird (der Verfasser nimmt dabei für das Deutsche die Endstellung des Verbs als Grundposition an).

mf91-01-0026
Birke, Bruno: *Zum Lesen verlocken.*

Der Verfasser spricht die - trotz Comics, Video und Fernsehen - weit verbreitet noch ungebrochene Leselust von Kindern an. Wichtig sind hier allerdings Vorbilder, zunächst die Eltern, die durch Vorlesen ihre Kinder zum Buchlesen hinführen. Besonders der Auslandslehrer muß den Eltern geeignete Lesestoffe an die Hand geben. Außer einigen Schülerzeitschriften als Einstiegslektüre in der 3. und 4. Klasse nennt der Autor das Jugendschriftenwerk Mainz, das eine informative Broschüre mit Jugendbuchvorschlägen verschickt, um Eltern wie Lehrern die Auswahl zu erleichtern. Auch gibt es inzwischen eine Reihe vereinfachter Lesetexte für den DaF-Unterricht.

mf91-01-0027
Birkenthal-Negele, Gisela: *Englisch in der 3. Klasse. Ein Erfahrungsbericht.*

Eine Lehrerin, die zum ersten Mal Englisch in der Primarstufe unterrichtete, berichtet von ihren Erfahrungen. Ihr Ziel war es, die Kinder zu motivieren, ihnen Ängste und Hemmungen zu nehmen und ihnen einen kindgerechten, auf kommunikative Kompetenz abzielenden Einstieg in die Fremdsprache zu geben.

mf91-01-0033
Bourke, James M.: *The 'grammar gap'.*

Für den Fremdsprachenunterricht ist Grammatik unentbehrlich, doch wird hier ein Konzept vorgestellt, in dem nicht mehr bereits vorformulierte Regeln gelehrt werden, sondern den Schülern selbst anhand konkreten Sprachmaterials die Gelegenheit gegeben wird, grammatische Strukturen zu erkennen. So bekommen die Schüler nicht nur einen Einblick in grammatische Systeme, sondern es wird ebenfalls ihr Sprachbewußtsein geschärft.

mf91-01-0034
Bradac, James J.; Giles, Howard: *Social and educational consequences of language attitudes.*

"Language attitudes" beschreiben die Autoren als die Einstellung, die wir einer Person gegenüber aufgrund ihrer Sprache einnehmen. Jede Sprachvariante läßt den Hörer bestimmte Rückschlüsse sozialer und persönlicher Art über den Sprecher ziehen. Dies den Fremdsprachenlernenden bewußt zu machen und sie auch mit mehreren von der Standardsprache abweichenden Varianten bekannt zu machen, sollte auch Ziel des Fremdsprachenunterrichts sein.

mf91-01-0038
Brennan, Moya; van Naerssen, Margaret: *Language and content in ESP.*

An einer Reihe von praktischen Beispielen, die auf viele Institutionen übertragbar sind, wird gezeigt, wie Fachsprachenlehrer ihren Unterricht mit dem Fachlehrer koordinieren können, damit die Lerner die Verbesserung ihrer Sprachkenntnisse auch nutzbringend für ihre fachliche Arbeit einsetzen.

mf91-01-0039
Brusch, Wilfried: *Die Rolle der Literatur beim Spracherwerb. Theoretische Grundgedanken und Hinweise zur methodischen Umsetzung.*

Aufbauend auf der Darstellung von Krashens Spracherwerbstheorie und den sich aus diesem Ansatz ergebenden Folgen für den Fremdsprachenunterricht, zieht der Autor eine Verbindung zur modernen Rezeptionstheorie und sieht in dem sich daraus ergebenden Literatur-als-Sprachunterricht eine Möglichkeit, thematische Überraschung und innere Betroffenheit, kreative Spracherfahrung und individuelle Redeintentionen, realitätsnahe Sprechsituationen und tieferes Selbst- oder Weltverständnis miteinander zu verzahnen. Zur methodischen Umsetzung dieses Ansatzes eignet sich beispielsweise die Arbeitsform "Continue the Story", die anhand einer Episode aus Michael Gold: "Hunting with Buffalo Bill in Italian Territory" erläutert wird.

mf91-01-0040
Buck, Gary: *Written tests of pronunciation: do they work?*

Seit Lado im Jahre 1961 behauptet hat, die Aussprache sei durch schriftliche Tests zu überprüfen, erfreut sich diese Testform großer Beliebtheit. Eine Studie in Japan untersuchte nun die Validität und Reliabilität derartiger Tests und kam zu dem Ergebnis, daß die Reliabilität sehr niedrig anzusetzen ist. Auch im Vergleich mit direkteren Verfahren der Ausspracheüberprüfung schnitten schriftliche Tests schlecht ab.

mf91-01-0042
Budd, Roger: *Simulating academic research: one approach to a study-skills course.*

Mit Hilfe einer simulierten akademischen Forschungsaufgabe wurden fünf Studenten verschiedener Nationalitäten und Fachrichtungen einen Monat lang vor Aufnahme ihres Studiums in Großbritannien sprachlich geschult. Der Artikel beschreibt die Grundlagen dieses Experiments, listet die täglichen Fortschritte auf und zeigt die Veränderungen im Lehrer- und Lernerverhalten.

mf91-01-0044
Burkhardt, Livia: *Lexikalische Analysen französischer Texte mit Hilfe eines Computers.*

Vorgestellt wird das an der Universität Saarbrücken entwickelte Programm CELSIT (Computergestützte Ermittlung lexikalischer Schichten in Texten), das einen mühsamen Vergleich von Textwörtern mit Vokabellisten durch ein maschinelles Verfahren ersetzen kann. Das Anwendungsgebiet reicht von der Analyse von Lehrbuchtexten mit Angabe des bekannten und unbekannten Wortschatzes über die Ermittlung der lexikalischen Progression in Lehrwerken bis hin zu linguistischen Aufgabenstellungen (Flexionsanalyse, Homographen, Homonyme, Wortarten, Polyseme etc.). Die Hardwarevoraussetzung - das Programm ist nur auf PC MX-2 der Firma Siemens lauffähig - schränkt die Einsatzmöglichkeiten allerdings stark ein.

mf91-01-0045
Buttaroni, Susanna; Knapp, Alfred: *Fremdsprachenwachstum. Anleitungen und sprachpsychologischer Hintergrund für Unterrichtende.*

Die Autoren sehen in Kreativität und Verstehen die Grundlagen für Fremdsprachenwachstum und stellen im ersten Teil des Buches konkrete pädagogische Praktiken vor, in deren Mittelpunkt das Verstehen (Hören, Lesen) und die freie kreative Sprachanwendung stehen. Die linguistischen, spracherwerbstheoretischen und neurobiologischen Hintergründe werden im zweiten Teil präsentiert.

mf91-01-0046
Butzkamm, Wolfgang: *Grammatikübungen auf dem Prüfstand.*

Gegen grammatische Problemlösungsaufgaben (Umformungen, Erfragen von Satzteilen etc.) spricht vor allem die Tatsache, daß in natürlicher Sprachanwendungsumgebung keine grammatischen Probleme, sondern Formulierungsschwierigkeiten auftreten. Da intensives Üben neuer Strukturen jedoch unbestreitbar notwendig ist, kann ein Ausweg aus dieser Situation dadurch gefunden werden, daß die Schüler selbständig im Rahmen einer erfundenen Geschichte weitere Sätze desselben Typus bilden. Wie diese Übungsform vom Lehrer durch bilinguale Strukturmuster vorbereitet werden kann, wird ausführlich dargestellt.

mf91-01-0047
Byrnes, Heidi: *Priority: Curriculum articulation. Addressing curriculum articulation in the nineties: A proposal.*

Die Autorin fordert eine weitergehende Koordination der einzelnen Unterrichtsfächer zugunsten des Fremdsprachenunterrichts. Sie verfolgt damit das Ziel, den Stellenwert dieses Fachbereichs in den USA zu verbessern. Ihre Vorschläge reichen vom kontrollierten fächerübergreifenden Unterricht bis hin zum verstärkten Einsatz von Immersionsprogrammen. Frank M. Grittner: "Establishing continuity between elementary, middle and secondary school programs", (S. 293 - 295) und Sophie Jeffries: "Articulation in the era of proficiency", (S. 297 - 300) haben dazu im selben Heft kritisch Stellung bezogen.

mf91-01-0048
Calvetti, F.; Agrippino, D.: *"Il fumetto nello studio della seconda lingua".*

Die Autoren empfehlen den Einsatz von Comics als kommunikationsorientierte Textsorte vor allem für den Elementarbereich. Der Englischunterricht kann dabei auf zahlreiche Vorlagen zurückgreifen (beispielsweise Zeichnungen von Jacovitti).

mf91-01-0049
Cattliff, Roslyn; Thorne, Sydney: *English in the classroom. Englisch - wie es im Unterricht klingen soll.*

Das Hand- bzw. Übungsbuch ist für in der Ausbildung stehende wie auch praktizierende Englischlehrer aller Schulformen konzipiert, die sich autodidaktisch oder in Gruppenarbeit (z.B. im Zuge von Aus- und Fortbildungsmaßnahmen) mit der Lehrersprache bzw. der fremdsprachlichen Lehrer-Schüler-Interaktion im Englischunterricht auseinandersetzen möchten, indem sie ihre Unterrichtssprache in situativ aufgebauten Übungseinheiten überprüfen und erweitern. Es werden verschiedene typische unterrichtliche Situationen kreiert und idiomatische, der heutigen Schulrealität angepaßte Ausdrücke und Wendungen zu deren sprachlicher Bewältigung vermittelt. Das zu erwerbende sprachliche Material zum "classroom discourse" wird in folgenden Kapiteln zusammengestellt: 1. Classroom Situations (greeting and getting organized, seating arrangements, disciplinary measures and punishments, tests etc.); 2. Classroom Equipment (tape recorder, slide projector, video recorder, language laboratory etc.); 3. Language of Encouragement, Correction and Criticism; 4. Language with Different Lesson Types (reading comprehension, blackboard work, group work, translation, writing, games etc.). Einen Überblick über die "Fachterminologie" der Schul- bzw. Unterrichtssprache bieten zwei Register im Anhang, von denen sich das eine auf das englische Schulsystem bezieht, während das andere versucht, den "Schul-Jargon" des deutschen Systems in möglichst adäquater Form auf englisch wiederzugeben.

mf91-01-0051
Christ, Herbert: *Für Fremdsprachenunterricht werben? Zu einer neuen Serie von Informationsblättern für den Französischunterricht.*

Zahlen sprechen dagegen, daß Französischlehrer mit der Entwicklung ihres Faches an den Schulen zufrieden sein können. Eine kontinuierliche und gezielte Werbung, für die der FMF Broschüren bereitstellt, scheint deshalb unumgänglich zu sein.

mf91-01-0052
Clarke, David F.: *Materials adaptation: why leave it all to the teacher?*

Auch wenn es nur unter bestimmten Bedingungen möglich ist, den Lerner die Methodik des Unterrichts bestimmen zu lassen, kann er nach Meinung des Autors jedoch immer herangezogen werden, wenn es um Adaptation von Lehrmaterialien geht. Welche Aufgaben er besonders gut selbst stellen kann (Einsetzübungen; Fragen zu einem Text; Computerübungen erstellen), wird an mehreren Beispielen gezeigt.

mf91-01-0054
Conrad, Bernd: *Contemporary and historical context in popular music: theory and implementation of an intermediate level course.*

Die Abteilung der Germanischen Sprachen der Universität Texas ermutigt graduierte Studenten, die sich bei ihrem PH.D. auf angewandte Linguistik spezialisiert haben, spezielle Themenkurse für das zweite Jahr Deutsch zu entwickeln und auch zu unterrichten. Auf diese Weise können die Studenten, die in das vierte Semester eintreten, innerhalb eines großen Lehrangebots auswählen. Am Beispiel eines Themenkurses zu Pop-Musik skizziert der Artikel den Lehrplan betreffende, empirische und pädagogische Rahmenbedingungen für Inhalt und Annährung an einen Deutschunterricht, der sich vor allem auf die Medien stützt. Der Artikel stellt speziell die historische und zeitgenössische Dimension von Popmusik-Texten in den Vordergrund, die als Barometer der Gesellschaft dienen, und gibt didaktische Vorschläge für deren Präsentation im Klassenzimmer.

mf91-01-0056
Corell, Margaretha; Gentzel, Gunilla: *The Swedish "Rikstest".*

Der schwedische "Rikstest" wurde ab 1982 entwickelt, um die Sprachkenntnisse ausländischer Studierwilliger zu überprüfen, bevor sie zum Studium in Schweden zugelassen werden. Der Test besteht aus vier Teilen, die Hörvermögen, Sprech-, Lese- und Schreibfähigkeit der Studenten testen. Darunter gibt es Multiple-Choice-Abschnitte, für die bestimmte Benotungsschlüssel entwickelt wurden. Textproduktion wird von Lehrkräften innerhalb eines Ermessensspielraumes bewertet.

mf91-01-0057
Crouch, Christopher: *Performance teaching in ELT.*

Unter "Performance teaching" wird eine Strategie verstanden, in der ein Lehrer sich anders gibt, als es die gängigen Vorstellungen von der Lehrerrolle normalerweise erwarten lassen. Der Artikel beschreibt, wie sich diese Änderung im Führungsstil auf das Verhalten von Englischlernern an einer spanischen Schule ausgewirkt hat.

mf91-01-0058
Dalis Davies, Mari; Davies, Meirion; Peck, Anthony J.: *Autonomous experimentation in language teaching: a case-study of question and answer.*

Für Lehrer ist es wünschenswert, nicht ein ganzes Berufsleben lang auf die einmal erlernten und erprobten Methoden zurückzugreifen. Neues kann durchaus interessant sein. In Selbstkontrolle erstellte eine Lehrerin eine Liste der von ihr bereits verwendeten Fragetechniken im Französischunterricht und versuchte in einem Zeitraum von zehn Wochen gezielt, ihre Techniken durch andere Fragetypen zu ergänzen. Es zeigte sich, daß die Schüler von dieser Veränderung durchaus profitierten.

mf91-01-0059
Dallmann, Sabine: *Immer noch: Der Infinitiv als Subjekt.*

Die Verwendungsmöglichkeiten des Infinitivs sind vielfältig, die Funktionsunterschiede erforscht. Die Verfasserin geht in diesem Zusammenhang auf ein Problem ein, nämlich die Konkurrenzformen "Infinitivkonstruktion als Subjekt" und "Konjunktionaler Subjektsatz". Eine Reihe von Beispielen zeigt die Möglichkeiten dieser Formen, miteinander in Konkurrenz zu treten. Welche Satzbildung zu bevorzugen ist, hängt u.a. auch von semantischen Kriterien ab.

mf91-01-0060
Deslandres, Marielle(Red.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.): *Les langues modernes. 83. 1989, 5. L'approche communicative.*

Zum Thema "L'Approche Communicative" werden in elf Artikeln unterschiedliche Aspekte im Spannungsfeld Schulpolitik, Theorie und Praxis für den französischsprachigen Raum dargestellt. Denis Girard: "Communication ou culture: faut-il choisir?", S. 25 - 33; Brigitte Cleutat-Merly: "Grammaire et approche communicative ou l'inséparabilité des contradictoires", S. 35 - 49; Pierre Arnaud: "L'évaluation communicative: principes et problèmes, S. 51 - 63; Pierre Frath: "Le Conseil de l'Europe et les langues vivantes", S. 64 - 66; Nicole Bucher-Poteaux: "Savoir raison garder", S. 67 - 75; Gérard Hardin: "Histoire d'un malentendu", S. 77 - 82; Léon Daul: "Esprit, es-tu là?", S. 83 - 90; Agnès Baudry; Philippe Willaume: "Une entreprise de longue haleine", S. 91 - 96; Roland Fischer: "Vous avez dit: 'compétence linguistique'?", S. 97 - 102; Diana-Lee Simon: "Les stratégies conversationnelles de l'apprenant", S. 103 - 109; Marie-Claude Barbier: "Une approche communicative totale: les programmes d'immersion pour anglophones au Canada", S. 110 - 115.

mf91-01-0061
Detro, Günter: *Bewußtmachen von Strukturelementen durch kreativen Umgang mit Texten.*

Jeder Lehrer erlebt bei der Korrektur von Oberstufenklausuren, daß Schüler durchaus gute Gedanken haben, aber nicht in der Lage sind, diese in adäquater Form, nämlich klar strukturiert und stringent vorzutragen. Da die der Klausur vorangegangenen Übungen meist formal, reproduktiv geprägt sind, werden in dem Beitrag alternative, kreative Verfahren entwickelt, die den Schüler befähigen, Texte zu gliedern und angemessen darzubieten. Ausgewählt wurde hierzu die Arbeit mit Werbetexten, eine an sich triviale Textsorte, deren besondere Eignung jedoch an praktischen Beispielen nachvollzogen wird (PRAXIS-Arbeitsblatt).

mf91-01-0062
Didaktilus: *Kommunikation in der Schule - gibt es das wirklich?*

Kritisch untersucht der Beitrag der Didaktilus-Serie die reale Umsetzung der Forderungen nach Kommunikation in der alltäglichen Unterrichtspraxis. Neben Warnungen vor sich immer wiederholende Pseudo-Kommunikationsschemata finden sich auch Verbesserungsvorschläge.

mf91-01-0063
Dieterich, Rainer: *Studien zur Psychologie und Physiologie entspannter Lernprozesse.*

Eine Reihe empirischer Studien zur Frage nach der Möglichkeit des Lernens in Zuständen von atembiofeedback-induzierter Entspannung und herabgesetzter Aufmerksamkeit wird vorgestellt. Die Studien beschäftigen sich mit dem Ausmaß vermittelbarer Lernprozesse, verschiedenen Anwendungsgebieten wie Fremdsprachen-Lernen, kognitiven Lernprozessen, Lernen unter Streß-Bedingungen und Mastery-Lernen. Andere Studien befassen sich mit der Rolle und der Einbettung der Prozesse des entspannten Lernens in die Struktur der menschlichen Persönlichkeit. Einige Studien versuchen, die physiologischen Prozesse zu beschreiben, die das entspannte Lernen begleiten, und die Unterschiede zwischen erfolgreichen und weniger erfolgreichen Entspannungs- und Lernaktivitäten zu identifizieren.

mf91-01-0064
Dobrožanskaja, V.V.: *Zadanija povyšennoj intellektual'noj trudnosti na urokach russkogo jazyka.*

Ausgehend von der Forderung, Übungen zum Einprägen lexikalischen und grammatischen Materials intellektuell anspruchsvoller zu gestalten und dabei an die Stelle von Addition Kognition treten zu lassen, wird sprachliches Handeln von Lernern im Anfangsunterricht demonstriert. Hierfür wird diesem Prozeß das Erkennen und Strukturieren von Ordnungsprinzipien zugrunde gelegt. Gezielt wird von der Autorin das affektive Potential des Genres "Volksmärchen" genutzt, um mit Hilfe kreativer Übungsformen - so z.B. dem Rätsel oder dem Selbstverfassen von Geschichten - sowohl zu rezeptivem als auch zu produktivem Sprachhandeln anzuregen. Das russische Märchen "Mena" dient exemplarisch der Verdeutlichung des Gesagten.

mf91-01-0065
Dotzenroth, Lynne; Virkkunen, Anu: *Negative prefixation in test reproduction.*

Die linguistische Untersuchung soll zeigen, inwieweit sich das Verhalten von englischen Muttersprachlern und Englisch als Zweitsprache-Lernern (Muttersprache: Finnisch) bei der Textreproduktion unterscheidet. Dies sollte an der Verwendung von Wörtern mit negativen Präfixen verdeutlicht werden. Insgesamt verwendeten tatsächlich weniger finnische Studenten den exakten Wortlaut. Bei der oralen Reproduktion wurden kaum signifikante Unterschiede festgestellt.

mf91-01-0067
Ducroquet, Lucile: *Why it pays to speak broken French.*

Die Autorin wirbt dafür, Fehler sowohl grammatischer als auch phonetischer Art in der Fremdsprache zu tolerieren, da somit gewährleistet sei, daß Muttersprachler mit der notwendigen Rücksicht (z.B. verlangsamtes Redetempo) antworten. Befürchtungen, als unintelligent zu gelten, läßt sie dabei nicht gelten.

mf91-01-0067
Edelmann, Walter: *Suggestopädie - ganzheitliches Lernen?*

In den letzten Jahren werden von zahlreichen Instituten Sprachkurse und Kassetten-Programme unter der Bezeichnung "Suggestopädie" oder "Superlearning" angeboten. Dabei wird das Verfahren als "revolutionäre Lernmethode" angepriesen. Während mit "traditionellen Lernmethoden" angeblich nur zehn Prozent der geistigen Kapazität ausgeschöpft wird, sollen sich durch "Sanftes Lernen", "Lernen ohne Streß", "Lernen in der halben Zeit" die Leistungen ganz erheblich verbessern lassen. Das suggestopädische Lehrverfahren wurde von dem bulgarischen Therapeuten und Pädagogen Georgi Lozanov entwickelt. Pädagogik ist nach allgemeinem Verständnis weitgehend eine Bewußtseins-Pädagogik, und Didaktik zielt vorrangig auf rationale Steuerung des Lehr-Lern-Prozesses. Im Gegensatz hierzu betont die Suggestopädie eine parabewußte (=suggestive) Beeinflussung des Lerners. In dem Aufsatz wird besonderer Wert auf die empirische Überprüfung dieser Erkenntnisse gelegt. Zum Abschluß wird der Beitrag der suggestopädischen Lehr-Lern-Prinzipien zu einer veränderten Auffassung von menschlicher Informationsverarbeitung kurz diskutiert.

mf91-01-0069
Erdmenger, Manfred: *Ost-Methodik und West-Didaktik. Eine Studie ihrer Terminologien.*

Der Artikel möchte aus aktuellem Anlaß einen Beitrag zur terminologischen "fremdsprachlichen" Wiedervereinigung leisten. Seit 1990 sind die wissenschaftlichen Kontakte zwischen den sogenannten alten und neuen Bundesländern intensiviert worden, die Kommunikation wird jedoch nicht zuletzt durch die unterschiedliche Begrifflichkeit erschwert. Erläutert werden die Ursachen, die zu verschiedener Terminologie und Schwerpunktsetzung führten, was sowohl mit den jeweiligen Zielsprachen (Englisch bzw. Russisch) zusammenhängt als mit der Tatsache, daß die "Ost-Methodik" als eine der Sprachwissenschaft nachgeordnete Disziplin betrachtet wird. Darüber hinaus werden (bisherige) Ziele des Fremdsprachenunterrichts, Inhalte, Methoden (Wissenschaft vom Fremdsprachenunterricht wird als Methodik, nicht als Didaktik, bezeichnet), Medien (Medien = Unterrichtsmittel; Medienverbund = "Unterrichtsmittelkomplex") sowie die Leistungsfeststellung beschrieben. Den Abschluß bildet eine mehrseitige alphabetische Liste mit Bezeichnungen aus dem Bereich Methodik Ost - Didaktik West (z.B. Austausch von Bewußtseinsinhalten - Sprechakte; Kollektiv-Klasse usw.).

mf91-01-0070
Ettinger, Stefan: *Le Dictionnaire du français contemporain (DFC) est mort. Vive le Dictionnaire de français (DDF)!*

Der Wörterbuchvergleich beschränkt sich nicht auf die im Titel genannten Publikationen, sondern bezieht auch weitere bekannte Lexika mit Angabe des Preises, des Erscheinungsjahres und der Anzahl der Einträge ein. Obwohl die Gegenüberstellung ergibt, daß einige Daten kaum vergleichbar sind - so, wenn sich einerseits die Angaben auf die Wortzahl, andererseits auf die Zahl der "termes" beziehen - kommt der Autor persönlich zu dem Schluß, daß er dem alten DFC den Vorzug gibt.

mf91-01-0074
Feldhendler, Daniel: *Comment activer les participants d'un cours de langue? Expériences de formation.*

Wie können die Teilnehmer in einem Sprachkurs aktiviert werden? Es wird eine Methode vorgestellt, die neben den rein linguistischen Aspekten des Spracherwerbs Aktivitäten im dramaturgischen und zwischenmenschlichen Bereich in den Vordergrund rückt. So soll die Globalität des Sprachlernprozesses bzw. der Lerner in seiner Ganzheitlichkeit (körperlich, kognitiv, affektiv) angesprochen und berücksichtigt werden. Es wird z.B. darauf großer Wert gelegt, dem anderen zuhören zu lernen oder Vertrauen in sich und seine Fremdsprachenkenntnisse zu gewinnen. Nach dem Verweis auf die momentane Präsenz dieser Methode in verschiedenen Bereichen (Hochschule, VHS), wird ein Französisch-Kurs für Ausbilder ausführlich vorgestellt.

mf91-01-0075
Felix, Uschi: *Die Effektivität der suggestopädischen Methode im Licht empirischer Untersuchungen.*

Obwohl die Suggestopädie weltweit Beachtung gefunden hat, sind die Forschungsergebnisse widersprüchlich: Sie reichen von nicht-signifikanten Einflüssen auf das Lernergebnis (Knibbler 1982) bis hin zu Behauptungen über fünfzigfache Steigerung der Lernfähigkeit (Ostrander & Schröder 1979). Es fehlt eine detaillierte Analyse und umfassende Darstellung vorliegender Befunde. Der Beitrag gibt im Anschluß an einen kurzen geschichtlichen Abriß über die Ursprünge und Prinzipien der Suggestopädie sowie wichtiger Adaptionen einen ersten systematischen Überblick über vorliegende empirische Untersuchungen, sowohl was die untersuchte Auswirkung einzelner Elemente - Musik, Entspannung, Suggestion - betrifft, als auch zur Wirksamkeit der Methode ingesamt. Den Abschluß bildet die Darstellung der Ergebnisse dreier empirischer Studien der Verfasserin, in denen die Auswirkungen der suggestopädischen Methode auf Variablen wie Problemlöseverhalten, Einstellung und Selbsteinschätzung sowie auf quantitative und qualitative Ergebnisse des Spracherwerbs untersucht wurden. Die besonderen Leistungen der Suggestopädie im Hinblick auf eine Verbesserung affektiver Variablen im Fremdsprachenunterricht wird dabei bestätigt.

mf91-01-0078
Flood, Richard; Jennings, Mary; Matthews, Bernadette: *Exchange teacher programme 1988.*

Der Artikel spiegelt durchaus positive Erfahrungen irischer Austauschlehrer an deutschen Schulen wider.

mf91-01-0079
Florent, Jill; Walter, Catherine: *A better role for women in TEFL.*

Aus der Sicht einer Lehrbuchautorin und einer Verlegerin wird dargestellt, welche Probleme auftreten, wenn sexistische Ansätze in Lehrmaterialien vermieden werden sollen. Der Konfliktstoff ist vor allem im Bereich zwischen Ideologie und Pädagogik angesiedelt.

mf91-01-0081
Freudenstein, Matthias: *Didaktisch-methodische Aspekte des Englischunterrichts im 3. und 4. Schuljahr der Grundschule.*

Der Fremdsprachenerwerb Englisch in der Grundschule wird vor dem Hintergrund der veränderten institutionellen Bedingungen (die Stundentafel für die Primarstufe in Hessen bietet ab 1989 die Möglichkeit eines fremdsprachlichen Angebots) und der politischen Rahmenbedingungen (Europa - 1992) auf seine spezifischen lernpsychologischen Erfordernisse hin untersucht. Der Autor entwickelt ein situatives Unterrichtsprofil, das ganzheitlich mündliche Kommunikation, Anschaulichkeit und Bewegungsreichtum in den Vordergrund stellt. Als besonders geeignete pädagogische Möglichkeiten werden das Lernspiel und das Lied auf Vor- und Nachteile hin untersucht und in Beispielen vorgestellt.

mf91-01-0082
Fröhlich-Ward, Leonora: *Englisch in der Vorschule.*

Für den Englischunterricht in der Vorschule gelten andere Voraussetzungen als für den schulischen Fremdsprachenunterricht im Sekundarbereich. So sind z.B. die kürzere Konzentrationsfähigkeit zu beachten, auf das Bedürfnis der Kinder und den Körperkontakt einzugehen und die Gruppe nicht zu groß zu planen. Sind diese Forderungen erfüllt, können die Kinder mit Hilfe ihrer unbewußten Spracherwerbsfähigkeit ungehindert Englisch lernen.

mf91-01-0083
Frolova, O.E.: *Noč' pered roždestvom (N.V. Gogol').*

Anknüpfend an Überlegungen zur Einbettung schöngeistiger Literatur in den sozio-kulturellen Kontext einer Gesellschaft stellt die Autorin Erzählfragmente, Kommentare, Aufgaben sowie zahlreiche Illustrationen vor, die der literaturdidaktischen Arbeit zu Gogol' gewidmet sind und sich an einen fortgeschrittenen Lernerkreis wenden. Unberücksichtigt bleiben dabei Aspekte der nonverbalen Ebene. Das präsentierte Material eröffnet vor einem linguo-landeskundlichen Hintergrund eine vertiefte Rezeption. Explizit erscheinen Anregungen zur Verständniskontrolle und zur Ausprägung interpretatorischen Könnens auf der Basis literarischer Texte.

mf91-01-0085
Gainer, Glenn T.: *Clozing in on oral errors.*

Viele Korrekturtechniken scheinen die Lerner eher zu verunsichern als zu erleuchten. Der Autor vermittelt in einem Literaturbericht den Stand der Wissenschaft zu diesem Thema. Seiner Ansicht nach können bestimmte Charakteristika des "cloze"-Verfahrens leicht für das Korrekturverfahren adaptiert werden, um so Selbstkorrektur bzw. Korrektur in Partnerarbeit zu ermöglichen.

mf91-01-0087
Glaap, Albert-Reiner: *Behinderte und Alte als Minoritäten. Zeitgenössische Dramen als Alternativangebote für den Englischunterricht.*

In Lehrplänen und Richtlinien der einzelnen Bundesländer findet sich als immer wieder auftretender Themenbereich das Minoritätenproblem. Gedacht ist dabei an farbige Bevölkerungsgruppen, Indianer etc., die in den USA oder Großbritannien eine spezifische Rolle spielen. Der Beitrag wendet sich oft vernachlässigten Minoritäten zu, die in allen Ländern anzutreffen sind, und zwar den Alten und Behinderten. Anhand ausgewählter zeitgenössischer Dramen, die sich mit gesellschaftlichen Problemen befassen, wird dargelegt, wie die Thematik im Englischunterricht der Sekundarstufe II behandelt werden kann, wobei eine Verknüpfung von erzieherischen und fachinhaltlichen Zielen angestrebt werden sollte (Beispiele: Brian Clarke, *Whose Life is it Anyway?*; Peter Nichols, *A Day in the Death of Joe Egg*, u.a.).

mf91-01-0090
Gordon Abbott, Martha: *Priority: Classics. Critical instructional issues in the classics for American schools.*

Nachdem Altgriechisch und Latein in den siebziger Jahren an vielen Schulen in den USA abgeschafft wurden, gibt es nun zum ersten Mal wieder steigende Schülerzahlen in diesen Fächern. Mit Vehemenz fordert der Autor eine bessere Lehrerausbildung und -fortbildung, um alle Möglichkeiten, die die neuesten didaktischen und methodischen Entwicklungen bieten, auch für die klassischen Sprachen nutzen zu können. Er betont die Wichtigkeit des Lateinunterrichts schon für Grundschüler und bemängelt, daß viel zu wenige um die Förderung der intellektuellen Fähigkeiten durch die lateinischen Sprache wissen.

mf91-01-0091
Graubner, Angelika: *'Guck mal über'n Tellerrand' - Interkulturelles Lernen in der Sekundarstufe I.*

Integration heißt das Ziel eines Schulzentrums für die Sekundarstufe I. Zu diesem Zweck wurden parallele Hauptschul-, Realschul- und Gymnasialklassen für einen Teil des Unterrichts zu Lerngruppen zusammengefaßt. Zudem wurde das Fach "Kulturkunde" in den Stundenplan eingeführt. Da an der Schule auch ausländische Schüler unterrichtet werden, ist dieses Fach auf interkulturelles Lernen ausgelegt. Die Autorin berichtet von einem "Frühstücksprojekt", in dem neben der Einnahme des Frühstücks auch landeskundliches Wissen und einige Wörter der fremden Sprache jeweils von einer Schülergruppe erarbeitet und im Unterricht den Mitschülern vorgestellt wurden.

mf91-01-0092
Greciano, Gertrud: *Sprachwissenschaftliche Prioritäten in der französischen Germanistik.*

Die Verfasserin gibt einen Überblick über das Studium der Germanistik in Frankreich, über die einzelnen Prüfungsstufen und die wesentliche Sekundärliteratur zur Vorbereitung auf diese Prüfungen. Sie arbeitet danach die Besonderheit der französischen germanistischen Linguistik heraus, wobei sie sich hauptsächlich mit J. Fourquet und seiner Schule befaßt.

mf91-01-0094
Großkopf, Sabine: *Mehr-sprachliche und mehr-sprachige Erfahrungen.*

Während eines Kongresses in Griechenland ergriff die Autorin - Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrerin - die Gelegenheit, in zwei Unterrichtsstunden einige Grundlagen der griechischen Sprache zu erlernen. Sie konnte dadurch nicht nur Vorurteile abbauen, die sie vor allem gegenüber griechischen Männern hegte, sondern zog daraus auch Nutzen für ihren eigenen Unterricht, weil der Selbstversuch ihr bewies, daß man auch im "Alter" neue Sprachen lernen kann. Die didaktischen Erkenntnisse betrafen im einzelnen die Geduld für Lerner, die nicht mit dem lateinischen Alphabet aufgewachsen sind, die Bedeutung von Alphabet, Buchstabieren, Schrift und Akzent sowie der daraus abgeleiteten Übungen, eine Bestätigung für die Beschäftigung mit Tabus im Kurs, die Wichtigkeit von Emotionen beim Fremdsprachenlernen und ihrer Bewußtmachung, ganzheitliche Lernerfahrungen sowie die größere Nähe und bessere Verständigung mit dem Volk der Zielsprache durch gemeinsames Erleben.

mf91-01-0095
Güngold, Barbara: *Zu Theorie und Praxis der Arbeit mit Video im Bereich Deutsch als Fremdsprache.*

Das audiovisuelle Unterrichtsmedium Video ermöglicht aufgrund seiner ihm eigenen Spezifik hinsichtlich Flexibilität, Aktualität, Situationsauthentizität, Rekonstrulerbarkeit, Motivationssteigerung und komplexer Könnensaktivierung einen kommunikativ und interkulturell ausgerichteten Fremdsprachenunterricht. Der Lerner erlebt Sprache in ihrer Totalität von Bild und Ton. Extra- und paralinguistische Faktoren erleichtern das Sprachverständnis. Wichtige Aspekte der zur Zielsprache gehörenden authentischen Wirklichkeit, die der Sprachlehrer sonst kaum oder weniger vollständig vermitteln kann, werden in den Unterricht eingebracht. Der Film bietet Hörverstehen unter relativ "realen" Bedingungen, Modelle für Sprachverhalten, die nicht nur grammatisch korrekt, sondern auch sozial richtig und angemessen sind.

mf91-01-0096
Haarder, Bertel: *Fremdsprachenunterricht als politischer Auftrag für Europa - Festvortrag anläßlich des "FMF"-Kongresses Lübeck '90.*

In seiner in der Zeitschrift abgedruckten Eröffnungsrede anläßlich des "FMF"-Kongresses in Lübeck (1990) setzt sich der dänische Kultusminister mit Nachdruck für eine Intensivierung des Fremdsprachenunterrichts im Hinblick auf die Entwicklung Europas ein und liefert einen Situationsbericht der dänischen Verhältnisse.

mf91-01-0097
Haensch, Günther(Hrsg.); Krollmann, Friedrich(Hrsg.): *Lebende Sprachen. 35. 1990, 2.*

Das Heft bietet Glossare zu Naturwissenschaft, Technik, Linguistik u.a. in Englisch, Französisch oder Spanisch, und zwar in den folgenden Beiträgen: Seguí, Augustín F.: "Zur Texttypologie von Katharina Reiß", (S. 49 - 53); Görlich, Peter: "Presse und Krimi - der Nährboden für Übersetzungsfehler", (S. 53 - 55); Williams, Jennifer: "The Translation of Culture-Specific Terms", (S. 55 - 58); Kampmann, Max: "Glossar zur Lederherstellung (D-E)", (S. 58 - 63); Kunz, Adelheid: "Lichtwellenleiter (D-E)", (S. 63 - 66); Groult, Martine: "L'histoire du vocabulaire scientifique en France", (S. 66 - 68); Bandhauer, Wolfgang; Raasch, Albert; Wagner, Richard; Zarotti, Annick: "Linguistisches Glossar (D-F/F-D)", (S. 68 - 75); De Russel, D.J.M. Soulas: "Glossar der Abkürzungen im frankophonen Schwarz- und Nordafrika (Teil II)", (S. 75 - 77); Berger, Verena: "Glossar Gitarrenbau (D-S)", (S. 77 - 82).

mf91-01-0098
Haensch, Günther(Hrsg.); Krollmann, Friedrich(Hrsg.): *Lebende Sprachen. 35. 1990, 3.*

Das Heft beschäftigt sich hauptsächlich mit übersetzungstechnischen Problemen. Dazu finden sich folgende Beiträge: Schmitt, Peter A.: "Was übersetzen Übersetzer? Eine Umfrage", (S. 97 - 106); Mayer, Felix: "Terminologieverwaltungssysteme für Übersetzer", (S. 106 - 114); Winkler, Gustav: "Technikübersetzen an der Fachhochschule Flensburg", (S. 115 - 117); Borsdorf, Wolfgang: "'Falsche Freunde' in englischsprachigen Fachtexten der Chemie", (S. 117 - 118); Ensslin, Birgit: "I have a Dream - Martin Luther King und die Bürgerrechtsbewegung in den USA - Eine rhetorische Analyse", (S. 118 - 123); de Schaetzen, C.: "Outils de bureautique et de télématique pour la traduction", (S. 123 - 128); Stephan-Gabinel, Nicole: "A l'Est, du nouveau! - Petite terminologie des rapports Est-Ouest", (S. 128 - 131); Ettinger, Stefan: "Idiomatik und Sprachpraxis", (S. 131 - 132); Fajardo, Alejandro: "Truncamientos léxicos en español actual", (S. 132 - 133); Falbi, Lena: "Energie-Glossar (D-S)", (S. 133 - 134).

mf91-01-0099
Haensch, Günther(Hrsg.); Krollmann, Friedrich(Hrsg.): *Lebende Sprachen. 35. 1990, 4.*

Mit allgemeinen und grammatikalischen Problemen der Übersetzungswissenschaft sowie mit neuen medizinischen und agrikulturellen Wortfeldern beschäftigen sich die folgenden Beiträge: Berglund, Lars O.: "The search for social significance", (S. 145 - 151); Kupsch-Losereit, Sigrid: "Sprachlich-konzeptuelle Verarbeitung von Kulturdifferenz in der Übersetzung", (S. 152 - 155); de Bessé, Bruno: "Die Terminologie an der Übersetzer- und Dolmetscherschule (ETI) der Universität Genf - eine Einführung", (S. 155 - 156); Kraus, Roland: "Die Präpositionen in deutschen technischen Texten und ihre Übersetzungsmöglichkeiten im Englischen", (S. 157 - 159); Friederich, Wolf: "English Nominal Constructions", (S. 159 - 162); Lieb, Rudolf: "Computerkriminalität - ein kleines Glossar", (S. 162); Gallagher, John D.: "*Will* in Conditional Clauses: A Translation Problem", (S. 162 - 166); Grelle, Gérard; Huber, Herbert: "Divergences structurales entre le verbe composé allemand et son équivalent français", (S. 166 - 170); Stömmer, Ulrike: "Glossar der chronischen Pankreatitis", (S. 170 - 176); Haensch, Günther: "Una novedad del sistema tributario español: la tarjeta de identificación fiscal", (S. 176); Dietsch, Beate: "Der Sherry - Weinbau und Weinbereitung (S-D)", (S. 176 - 182).

mf91-01-0101
Häufle, Heinrich: *Nervals und Baudelaires "Schöne Unbekannte", "Une allée du Luxembourg" und "A une passante" im Vergleich.*

Obwohl die beiden im Titel genannten Gedichte nur 30 Jahre auseinanderliegen, trennt sie eine Epochenlinie. Da Nerval der Romantik zuzurechnen ist, Baudelaire jedoch zu den Wegbereitern der Moderne zählt, bietet sich methodisch der Vergleich durch sofortiges 'Gegenüberstellen von Einzelaspekten' an. Dabei ist zu beachten, daß die beiden Stücke zwar im Motiv übereinstimmen, nicht jedoch in der Form (Ode vs. Sonett). Das Kompositionsschema bei Nerval (Begegnung-Reflexion-Gegenreflexion) spiegelt die romantische Thematik des Wechselspiels von Illusion und Desillusion. Das Motiv der schönen Unbekannten wird jedoch überführt in das 'romantische Großthema der Vergänglichkeit', das sich damit in den Vordergrund schiebt. Diese Art der Umschichtung fehlt bei Baudelaire. Motiv und Form des Sonetts befinden sich in Übereinstimmung. Der Dandy-Dichter und die *femme fatale* (als Beobachtungsobjekt) erscheinen nicht als ein Paar sich anziehender Gegensätze, deren Vereinigung durch die Umstände verhindert wird, sondern als zusammengehörig aufgrund der 'Identität ihrer Grundeinstellungen' bzw. ihres Außenseitertums. Baudelaire bricht mit der bei Nerval noch vorhandenen Volksliedtradition, und von Resignation ist bei ihm auch nichts zu verspüren; die 'Anonymität der Lebenswege' gilt als 'das traumatische Erleben von Flüchtigkeit in seiner modernen Form'.

mf91-01-0102
Hafiz, F. M.; Tudor, Ian: *Extensive reading and the development of language skills.*

Krashens Input-Hypothese gab den Anstoß für ein drei Monate dauerndes, in Großbritannien durchgeführtes Experiment zum extensiven Lesen. Dabei wurde die Experimentalgruppe mit Lesematerial versorgt, dessen Schwierigkeit sich stufenweise erhöhte, während zwei Kontrollgruppen nicht die Möglichkeit hatten, zu ihrem eigenen Vergnügen zu lesen. Die Ergebnisse zeigen, daß bei der Experimentalgruppe durch das Leseprogramm vor allem eine deutliche Verbesserung der Schreibfähigkeit erreicht wurde.

mf91-01-0104
Hamel, Philippe: *Meaning awareness in T.E.F.L.*

Der Aufsatz richtet sich an muttersprachliche Englischlehrer, die darauf aufmerksam gemacht werden sollen, daß Ausländer einen anderen kulturellen Hintergrund haben, und somit nicht von vornherein in der Lage sind, Regeln der Sprache, die nicht in Grammatik- oder Wörterbüchern festgehalten sind, zu beherrschen. Neben unvollständigem Wissen um idiomatische Ausdrücke dürfen auch Defizite bei den Regeln kommunikativer Kooperation im Englischen nicht außer acht gelassen werden.

mf91-01-0105
Hamilton, Julia: *Isabel Colegate.*

Mit Leben und Werk der Romanschriftstellerin Isabel Colegate wird eine westenglische Autorin vorgestellt, die in Großbritannien recht bekannt ist, aber bei uns bisher - gerade auch im Schulbereich - wenig Beachtung fand.

mf91-01-0106
Hartenstein, K.: *Die Vermittlung von Lexemkollokationen im Russischunterricht im Lichte der neueren phraseologischen Forschung.*

Ausgehend von der These, daß im Fremdsprachenunterricht auf dem Gebiet der Wortschatzarbeit die größten Schwierigkeiten in der Differenzierung und Aneignung von Lexemen mit freier oder eingeschränkter Kombinierbarkeit zu sehen sind, wird am Kriterium von Bedeutungs- vs. Ausdrucksebene vorgestellt, was unter 'nichtfreien' Wortverbindungen einerseits und 'freien' Wortverbindungen andererseits verstanden wird. Bezug nehmend auf das Konzept lexikalischer Funktionen (Zolkovskij / Mel'cuk), das zur Identifizierung und Klassifizierung 'nichtfreier' Wortverbindungen die Bestimmung von Funktionen, Argumenten und resultierenden Werten vorsieht, werden Vorschläge zur Didaktisierung von Lexemkollokationen unterbreitet, die sich an die Bereiche Wörterbücher bzw. Wortschatzsammlungen, Lehrwerke sowie Lehrende und Lernende richten.

mf91-01-0108
Hedgcock, John: *Foreign language retention and attrition: A study of regression models.*

Der Autor rekapituliert den gegenwärtigen Stand der Forschung zum Vergessen erlernter Fremdsprachen und berichtet im Anschluß daran von einer Untersuchung zu dieser Problematik, die er im Spanischunterricht durchgeführt hat. Das Ergebnis seiner Untersuchung besagt, daß Material, das kognitive Assoziationen hervorruft, am ehesten behalten wird.

mf91-01-0109
Hegedüs, Claudia: *"sich ein Bild von etwas machen": phraséologie publicitaire et présentation photographique.*

Die Verfasserin hat 113 Werbespots aus 13 westdeutschen Zeitungen analysiert. Sie untersucht in ihrem Beitrag zunächst Art und Funktion von Werbesprüchen, die an Sprichwörter oder feste Redewendungen anknüpfen. Danach befaßt sie sich mit rein bildlicher Produktwerbung und zeigt, wie die Bilder sprechen. Zuletzt analysiert sie das Zusammenwirken von Bild und "Phrasem" in einzelnen Werbespots.

mf91-01-0110
Hegman Shier, Janet: *Priority: Curriculum. Integrating the arts in the foreign/second language curriculum: Fusing the affective and the cognitive.*

Die Autorin vertritt die These, daß eine wesentliche Effektivitätssteigerung des Fremdsprachenunterrichts erreicht werden kann, indem man durch Vermittlung des kulturellen Umfeldes der Fremdsprache z.B. (Kunst, Musik, Theater) auch das affektive Lernen mit einbezieht. Dem Beitrag sind kritische Stellungnahmen von Carolyn Andrade (S. 315 - 316) und Ann S. Richardson (S. 317 - 324) nachgestellt.

mf91-01-0111
Heindler, Dagmar: *Steps to communication: an Austrian example.*

Der Beitrag beschäftigt sich mit den Lehrplanänderungen in Österreich. Fremdsprachenunterricht ist dort inzwischen auch verpflichtend. Es finden sich einige Beispiele aus österreichischen Lehrmaterialien für verschiedene Leistungsstufen abgedruckt, zu denen methodische Vorschläge geäußert werden.

mf91-01-0112
Hellwig, Karlheinz: *Authentische Collagen im Fremdsprachenunterricht.*

Die authentische Collage ist ein bildnerisches Darstellungsmittel, das zunehmend an Bedeutung gewinnt. Ihre starke Beziehung zur Sprache (Spiel mit Bedeutungskombinationen, visuelle Verwendung umfassender Redefunktionen) läßt sie als besonders geeignetes Stimulans für den Fremdsprachenunterricht erscheinen, das zu kreativem Sprechen und Schreiben herausfordert. Auf die Analyse einzelner Collagen läßt der Autor deshalb didaktisch-methodische Hinweise für die Mittelstufe folgen.

mf91-01-0113
Henderson, Ingeborg: *Addressing diversity: A call for action.*

Aufgrund der demographischen Veränderungen in vielen Teilen der USA werden im Bildungswesen heterogene Lernergruppen, ethnische und kulturelle Vielfalt sowie Probleme der Differenzierung in diesem Jahrzehnt und auch darüber hinaus besondere Beachtung erfordern. Während die Verwaltungen der öffentlichen Schulen und Universitäten immer mehr Zeit und Mittel für dieses Problem aufwenden, müssen die Fremdsprachenabteilungen darauf ebenfalls reagieren und einen Plan für zukünftige Aktivitäten erstellen.

mf91-01-0114
Hermes, Ursula: *Unterrichtsfreiräume und Kreativität.*

Der Fremdsprachenunterricht in der Sekundarstufe II verläuft häufig sehr monoton und phantasielos, wodurch die Freude am Stoff wie auch echte Kommunikation verhindert werden. Die Textarbeit läuft nach einem festgelegten Schema ab, was nicht selten, auch infolge mangelnder Sprachkompetenz seitens der Schüler, dazu führt, daß der Lehrer eine dominierende Rolle einnimmt. Beklagt wird auch zunehmend die "Kopflastigkeit" des Unterrichts, d.h. motorische Bedürfnisse der Schüler werden eher unterdrückt als einbezogen. Hinzu kommt das Problem der Textauswahl: Viele Texte bieten dem Lernenden keine Identifikationsmöglichkeiten und werden anhand von Scheinfragen "erarbeitet", die keine wirkliche Gesprächssituation aufkommen lassen. Der Beitrag enthält das Resultat von Überlegungen, wie Schüler zu innovativen, kreativen Aktivitäten angeregt werden können, und präsentiert zum einen Möglichkeiten zur Schaffung von Unterrichtsfreiräumen (z.B. Projektunterricht; Projektwochen), zum anderen Vorschläge für einen experimentellen Umgang mit der Fremdsprache anhand praktischer Beispiele aus dem Englischunterricht (zwei Arbeitsblätter).

mf91-01-0115
Högermann, Christiane: *'Tiroir rotatif' - eine individuelle Lernhilfe zum Sprachtraining.*

Die aus anderen Bereichen bekannte Drehscheibe (z.B. Chemieunterricht: Periodensystem) wird hier als Hilfsmittel zum Sprachtraining auf der Sekundarstufe I umfunktioniert. Sie kann schwerpunktmäßig für das Vokabeltraining, das Einüben und Wiederholen grammatischer Strukturen sowie die Versprachlichung situativer Zusammenhänge genutzt werden und ermöglicht es dem Schüler, den Lernfortschritt selbständig zu überprüfen. Die Herstellung wird genau beschrieben, Musterkopiervorlagen sind ebenfalls beigegeben. Im Rahmen von Projektwochen können in Anlehnung an die Konstruktion von Glücksrädern auch größere Exemplare hergestellt und genutzt werden.

mf91-01-0117
Hövel, Walter: *Freie Arbeit im Englischunterricht - Zur Entwicklung reformpädagogischer Ansätze.*

Der Artikel räumt mit dem Irrglauben auf, freie Arbeit bedeute die Abschaffung der kurs- und lehrgangsorientierten Anteile des Englischunterrichts. Die Einführung dieser Arbeitsform setzt vielmehr eine gründliche Auseinandersetzung mit reformpädagogischen Ansätzen, Mut zu offenem Unterricht sowie eine kritische Auseinandersetzung mit der herkömmlichen Unterrichtspraxis voraus. Lehrern, die sich zu diesem Ansatz bekennen, stehen allerdings umfangreiche Materialsammlungen als Hilfen zur Verfügung, deren Einsatzorte und Ziele kurz skizziert werden.

mf91-01-0118
Hofbauer, Karin(Red.); Brousek, Karl(Red.); SHB Medienzentrum des Bundesministers für Unterricht, Kunst und Sport(Hrsg.); Bundesinstitut für audio-visuelle Medien in Unterricht und Bildung(Hrsg.): *Sehen - Hören - Bilden. 25. 1987, 146.*

Die "Beiträge zur Medienpädagogik" stellen eine theoretische Auseinandersetzung mit dem Begriff "Massenkommunikation" vor. Des weiteren bieten sie Informationen zu einem speziellen Lerngerät, dem interaktiven Video, das sich dem Anwender anpaßt, d.h. ihm ein Feedback ermöglicht. Anhand europäischer Forschungsergebnisse wird die These von der Herausbildung einer "Fernsehgeneration" widerlegt. Zwei Beiträge beschäftigen sich mit dem Film. Günter Stolz: "Ist Massenkommunikation überhaupt Kommunikation?", S. 199 - 204; Roman Hummel: "Erzeugt das Fernsehen ein neues Analphabetentum? Wieweit die Fakten populäre Meinungen unterstützen", S. 233 - 235. Weiterhin enthalten sind: Adolf Melezinek: "Interaktives Video - eine neue 'Lehrmaschine'?", S. 205 - 208; Robert van Laer: "XIX. Festival des Ungarischen Films. Eine reichhaltige und interessante Produktion", S. 238 - 239; Margarethe Heiligsetzer: "Mission - Das heilige Experiment. Roland Joffés Film und Fritz Hochwälders Stück", S. 240 - 242.

mf91-01-0119
Holtwisch, Herbert: *Alternatives Fremdsprachenlernen in der Regelschule. Untersuchungen zur Wirksamkeit der suggestopädischen Methode im Englischunterricht einer Klasse 7.*

Suggestopädische Methoden finden in erster Linie im Unterricht mit Erwachsenen Anwendung, vor allem in Intensivkursen; hierauf hat sich auch die Mehrzahl empirischer Untersuchungen ausgerichtet. Für die Regelschule sind die Befunde, von wenigen Ausnahmen abgesehen, unbefriedigend, weil sie entweder nicht unter wissenschaftlich kontrollierten Bedingungen durchgeführt wurden, oder sich nur über Zeiträume von einigen Wochen erstrecken, wie z.B. der Vaduzer Schulversuch. Bei den längerfristigen Untersuchungen handelt es sich fast ausschließlich um subjektive Erfahrungsberichte, die wissenschaftlichen Ansprüchen nicht genügen. Es gibt eine Reihe von Gründen für die äußerst zögerliche Einführung der Suggestopädie in der Regelschule, z.B. die einengenden Rahmenbedingungen, wie das ungünstige

45-Minuten-Raster, die Festlegung der Lehrer auf vorgegebene Lehrbuchinhalte in Verbindung mit festgeschriebenen Lernzielen, die geringe Stundenzahl in den Fremdsprachen und Gruppengrößen bis zu 35 Kindern. Der Beitrag stellt eine Untersuchung vor, die überprüfen soll, ob auch unter diesen Bedingungen die suggestopädische Methode die ihr nachgesagte Effektivität besitzt bzw. welche Adaptationen vorgenommen werden müssen, um sie in die Regelschule zu integrieren.

mf91-01-0120
Holtwisch, Herbert: *Die Vertretungsstunde: Wortschatzarbeit mit dem Buchstabengitter.*

Ziele der Arbeit mit dem Buchstabengitter sind der spielerische Umgang mit dem Wortschatz, die Konzentration auf die Verwendung des einzelnen Wortes und nicht zuletzt die Überprüfung der Rechtschreibung. Das für den Englischunterricht beschriebene Verfahren läßt sich natürlich nicht nur in der Vertretungsstunde, sondern auch im regulären Anfangsunterricht zur Motivationsförderung einsetzen.

mf91-01-0122
Huda, Hans-Georg: *Paradigmatische Stundenbilder: Französisch. Das "kleine" Rollenspiel.*

In der Sekundarstufe I wird der reinen Sprachanwendung während der Erarbeitung von Lektionstexten zu wenig Raum gegeben, da die Lehrbücher selbst nur wenige oder unzureichende Angebote bereitstellen und andere, geeignete Übungsformen oft sehr aufwendig sind. Als Alternative beschreibt der Beitrag das sogenannte "kleine Rollenspiel", und zwar anhand überwiegend dialogisch orientierter Lektionen. Die Methode wird mit Hilfe von Beispielen (u.a. aus Echanges, Edition Longue 1) im einzelnen dargelegt, und der Leser wird dazu aufgefordert, entsprechende "Rollenspiele" zu erproben und ebenfalls für andere zur Verfügung zu stellen.

mf91-01-0124
Ivanina, E.I.: *Rol' avtosemantičnych edinic v chudožestvennom tekste i sposoby ich vključenija v kontekst.*

Mit Verweis auf Schwierigkeiten bei der Rezeption fiktionaler Texte wird der Frage nach dem Verhältnis von autosemantischen Einheiten und subjektbestimmtem Kontext im künstlerischen Werk nachgegangen. Hierbei werden als Funktionen von autosemantischen Texteinheiten die Mitteilung von Allgemeingültigem und die Kundgabe der Position des Autors erkannt, zu deren sprachlicher Gestaltung eine abgeschlossene Sentenz und spezifische, Kohäsion anzeigende semantisch-grammatische Mittel Verwendung finden. Kontextrelationen, die sich dominant als anaphorische herausstellen, werden als Typen zur Klassifizierung von Erscheinungen, zur Erweiterung des Mitteilungsgehaltes und zur Herstellung von Vergleichen unterschieden.

mf91-01-0125
Izarenkov, D.I.; Kijanovskaja, L.F.: *Igra kak forma organizacii učebnoj rečevoj dejatel'nosti v processe ovladenija vtorym (nerodnym) jazykom.*

Auf der Suche nach neuen Formen zur Verbesserung der Lehr- und Lerntätigkeit im Fremdsprachenunterricht rückt der Autor das Spiel in den Fokus der Aufmerksamkeit. Dabei nimmt die Frage der Rollenübernahme durch die Lerner, ihre psychologischen Voraussetzungen und ihre didaktisch-methodische Einbettung einen besonderen Platz ein. Im Spiel freigesetzte Gestaltungskräfte, die unter motivationalem Aspekt für die Zwecke des L2-Erwerbs genutzt werden können, werden auf unerfüllte Wünsche der Spielteilnehmer zurückgeführt. Nach Diskussion klassifikatorischer Gesichtspunkte - so des Kreativitätsgrades, des Wettspielcharakters, des Anteils an Sprachhandlungen, der Wahl der Kommunikationssphäre - erfolgt unter Verweis auf die Bedingtheit ihres Einsatzes die Vorstellung von Spielen im Fremdsprachenunterricht.

mf91-01-0126
Jacob, Rudolf; Kiczka-Halit, Maria; Streitz, Sigrun: *Mobile PC-Sprachqualifizierung für junge Ausländer.*

Der Artikel berichtet von einem in Berlin durchgeführten Projekt, das ausländischen Jugendlichen die Möglichkeit geben sollte, ihre Deutschkenntnisse mit Hilfe von computerunterstütztem Unterricht zu verbessern und EDV-Grundkenntnisse zu erwerben. Der Kurs war kostenlos, und die Computer wurden jeweils in Wohnvierteln mit hohem Ausländeranteil aufgestellt, um die Teilnahme zu erleichtern. Es wurden auch spezielle Kurse für Mädchen und Frauen eingerichtet. Insgesamt 80 Prozent aller Kursteilnehmer waren weiblich. Aufgrund der hohen Zeitverluste durch Auf- und Abbau blieb die Gesamtzahl der zustande gekommenen Kurse jedoch beschränkt.

mf91-01-0127
Janitza, Jean: *Propositions pour l'évolution de la formation initiale et continue des enseignants en France dans le cadre de la construction européenne.*

Der Verfasser versucht, thesenartig Ziele für eine universitäre Aus- und Fortbildung französischer Deutschlehrer zu umreißen, wobei die Ausbildung im Vordergrund steht. Er befaßt sich zunächst mit allgemeinen Zielen des Fremdsprachenunterrichts und unterscheidet hier die Zielbereiche: (1) Kommunikation, (2) Kultur, (3) Sprache, (4) Berufsvorbereitung. Zu jedem dieser Bereiche entwickelt er in Thesen Vorstellungen. Ziele der Lehrerausbildung sollten sein: 1. die Ausbildung von Fachkräften mit dem Wissen eines Generalisten, 2. die Entwicklung der Fähigkeit, als Vermittler (in vielfacher Hinsicht) wirken zu können, 3. die Ausbildung des Vermögens, Lernende zu bilden (wieder in einem weiten Sinne). In einem abschließenden Teil entwickelt der Verfasser Umrisse einer Lehrerausbildungsmethodik.

mf91-01-0128
Jung, Lothar: *Praxisbezug in der Zusatzausbildung von Lehrern für Deutsch als Fremdsprache.*

Der Bericht zeigt am Beispiel zweier Zusatzstudiengänge für DaF, wie Praxis- und Berufsorientierung - und im Fall ausländischer Studierender, die später als Lehrer für DaF arbeiten wollen, auch die Sprachausbildung - in das Curriculum integriert wurden. Er will damit einen Beitrag leisten zur Diskussion über die aufgrund der europäischen Entwicklung notwendige Neuorientierung der Ausbildung von Fremdsprachenlehrern für DaF.

mf91-01-0130
Kaye, Patricia: *Laughter, ladies, and linguistics - a light-hearted quiz for language-lovers and language-learners.*

Das Quiz ist für fortgeschrittene Lerner oder Lehrer gedacht, die Spaß an Sprachspielen haben. Es enthält eine Reihe amüsanter Ausdrücke und Redewendungen und macht ganz nebenbei auf sexistische Aspekte der Sprache aufmerksam.

mf91-01-0131
Kaye, Patricia: *"Women are alcoholics and drug addicts", says dictionary.*

Die neue Ausgabe des Collins Cobuild Dictionary hatte mit Hilfe der Konkordanztechnik die Möglichkeit, auf einen im Computer gespeicherten Datenpool von 20 Millionen Wörtern zurückzugreifen. Obwohl ausdrücklich darauf verwiesen wird, daß typische Wendungen ausgewählt und sexistische Aspekte vermieden werden sollten, findet die Autorin doch eine Reihe von Beispielen, die Frauen in einem ungünstigen Licht zeigen. Am Schluß lautet die unbeantwortete Frage deshalb, ob Lexikographen einen neutraleren Kontext wählen können, ohne die Sprache zu verfälschen.

mf91-01-0132
Kehe, David; Dustin Kehe, Peggy: *Maintaining teacher control during pair/group work.*

Bei Gruppenarbeit haben die beiden Verfasser immer wieder festgestellt, daß sich die Schüler innerhalb der Gruppe nicht in Englisch, sondern in ihrer Muttersprache unterhielten. Um dem Abhilfe zu schaffen, entwickelten sie ein "Beurteilungsblatt", auf dem man schwache und starke Eigenschaften des Schülers nur noch anzukreuzen braucht, und das der Lehrer, nachdem er die Gruppen einige Zeit beobachtet hat, den Schülern einzeln aushändigt.

mf91-01-0133
Kelly, Margaret; Toland, Jim: *Kaleidoskoping: Using video in the class-room.*

Zwei Lehrer berichten von ihren Erfahrungen mit dem Einsatz von Videofilmen im Französischunterricht. Inspiriert von einem Film über eine Radiostation, regten die Schüler an, ein eigenes Radioprogramm zu erstellen. Das Projekt dauerte ca. zehn Wochen.

mf91-01-0134
Kingscott, Geoffrey(Hrsg.); Kaminski, Richard(Hrsg.): *Language monthly. 1987, 45.*

Die Schwerpunkte der Ausgabe liegen auf Glossaraustausch, einem auf drei Länder verteilten Studiengang, Computeranwendung in Deutschland und auf dem Französischunterricht in England. Dazu finden sich die folgenden Kurzbeiträge: "Terminology: Melby launches glossary exchange idea", (S. 3); "Universities and colleges: Degrees from three countries"; "£1.5 million for non-European languages", (S. 4); "Translation: TII takes over Globalink", (S. 5); "First ITI conference", (S. 6 - 9); "Translation prizes", (S. 9); "Lexicography: Germans look at computer application", (S. 10 - 12); "Language teaching: Bac to Bac is back", (S. 12); "Edward Batley outlines the Kiev declaration", (S. 13 - 14).

mf91-01-0135
Kingscott, Geoffrey(Hrsg.); Kaminski, Richard(Hrsg.): *Language monthly. 1987, 47.*

Die Ausgabe beschäftigt sich mit Zweisprachigkeit, Fremdsprachen im Berufsalltag, chinesischen Computerprogrammen, dem neuen Cobuild und mit Schreibsystemen. Dazu finden sich folgende Kurzbeiträge: "Languages at work: Report and photographs of the Durham seminar", (S. 3); "Language news: Mitaka introduce new system", (S. 4); "Terminology: La terminologie dans les entreprises belges", (S. 5 - 8); "International language news. New books: Review of COBUILD, a new kind of dictionary", (S. 9); "Alan Kaye reviews Beardsmore on bilingualism", (S. 10 - 11); "Scripts of the world: George Weber's survey of writing systems", (S. 18 - 21).

mf91-01-0136
Kingscott, Geoffrey(Hrsg.); Kaminski, Richard(Hrsg.): *Language monthly. 1987, 48.*

Die Ausgabe gibt einen Überblick über weltweite linguistische Aktivitäten unter besonderer Berücksichtigung Europas. Dazu finden sich die folgenden Kurzbeiträge: "Language news: Seoul Olympic ceremony"; "Norwegian on Weidner", (S. 2); "Bulgarian MT conference", (S. 3); "Work experience at ICI", (S. 4); "Television: Producer David Wilson gives the background to *España viva*", (S. 5 - 6); "Modems and translators: M.L. Seren-Rosso describes the French experience", (S. 6 - 8); "Communicating with speech: Rachel Sugarman pleads for better training", (S. 9); "Journals and reports: Our extensive survey of the world's language press", (S. 10 - 12); "Calendar of events: What's happening in languages, world-wide", (S. 13 - 16); "Broadcasting: British and American language programmes", (S. 16); "Language news: Young linguists in Strasbourg"; "Welsh language row", (S. 17); "Japanese: Peter Duppenthaler on how to identify loanwords", (S. 18 - 19).

mf91-01-0137
Kingscott, Geoffrey(Hrsg.); Kaminski, Richard(Hrsg.): *Language monthly. 1987, 49.*

Zu verschiedenen technologischen Entwicklungen in Fremdsprachenvermittlung und Übersetzungswesen finden sich die folgenden Kurzbeiträge: "Language news: Developments in the United States, Korea, Canada, China and the UK", (S. 3); "British Telecom offers voice translation prototype", (S. 4 - 5); "Conferences: Teaching Arabic by computer"; "German language teaching", (S. 5); "World translation conference", (S. 6 - 7); Georgetown Institute on Machine Translation", (S. 8); "Asian languages", (S. 9); Simplified Spelling Society", (S. 10 - 11); "Language software: Alex Gross reviews *Tian Ma*", (S. 12 - 13); "Scripts: Expansion of the SESAME project", (S. 14).

mf91-01-0138
Klein, Eberhard: *Vorkommen und Verwendung von Verb + Partikel-Kombinationen in englischen Reifeprüfungsarbeiten.*

Die Untersuchung zu Vorkommen und Gewichtung der im Titel genannten Struktur in Reifeprüfungsarbeiten will Anregungen zur Fehlerprophylaxe im Oberstufenunterricht geben. Grundlage für das Verbkorpus bildeten 72 Reifeprüfungsarbeiten.

mf91-01-0139
Kleinschroth, Robert: *La conversation en s'amusant. Sprechsituationen mit Witz gemeistert.*

Das Buch kann nicht nur als Anthologie des französischen Humors gelten, es bietet vielmehr gleichzeitig Redemittel für zahlreiche Situationen. Ob es darum geht, jemanden kennenzulernen, Einladungen anzunehmen oder abzulehnen, seine Meinung zu sagen, sich zustimmend oder ablehnend zu äußern, Vorschläge oder Komplimente zu machen, man findet dazu nicht die dürren Sätze, wie sie zahlreiche Lehrbücher in banalen oder künstlich konstruierten Zusammenhängen verzeichnen, sondern situationsgerechte, pfiffige "Verpackungen". Jeder Witz ist ein kurzer, abgeschlossener Text, der kleine Geschichten in lebendiger Umgangssprache erzählt. Der Lerner wird angeregt, ihn weiterzugeben, so daß Wiederholung und Anwendung - und damit der Übergang vom Kurzzeitgedächtnis in das Langzeitgedächtnis - wie von selbst gewährleistet sind. Umfangreiche Vokabelhilfen, die als Fußnoten abgedruckt sind, sichern das Verstehen der Pointe.

mf91-01-0142
König, Werner: *Welche Aussprache soll im Unterricht "Deutsch als Fremdsprache" gelehrt werden?*

Der Atlas zur Aussprache des Schriftdeutschen in der Bundesrepublik Deutschland (AASD) beschreibt die Vorlesesprache in der Bundesrepublik in ihrer geographischen Variabilität. Er stellt erstmals empirische Daten über die tatsächliche Aussprache des Deutschen bei Sprechern hoher Bildungsstufen zur Verfügung. Für den Ausspracheunterricht im Fach "Deutsch als Fremdsprache" werden im Anschluß daran Lehrnormen gefordert, die sich am tatsächlich gesprochenen Deutsch orientieren und die auch Rücksicht nehmen auf die phonetischen Gegebenheiten der Ausgangssprache. Es wird an einigen Beispielen gezeigt, wie man, diesem Vorschlag folgend, Erleichterungen schaffen könnte, wenn man von den (relativ) starren Normen der Aussprachewörterbücher abgeht und einen Aussprachestandard zu vermitteln versucht, der zwar je nach Ausgangssprache verschieden ist, aber sich aus im Deutschen tatsächlich vorhandenen Aussprachevarianten zusammensetzt.

mf91-01-0143
Koperski, Wolfgang: *Werkstatt Lied. Ideen für eine abwechslungsreiche Arbeit am Lied.*

Das Buch möchte Lehrern der Sekundarstufe I Wege aufzeigen, handlungsorientiert, phantasievoll und abwechslungsreich mit Liedern zu arbeiten. Es zeigt musikalische und spielerische Aktivitäten auf, die Liedmaterial zum Ausgangspunkt haben (Singen, Musizieren, Tanz, Szene, Spiel). Die Sammlung vermittelt auch Fremdsprachenlehrern, die darauf bedacht sind, Lieder - und zwar gerade in ihrer musikalischen Dimension - in den Unterricht zu integrieren, wichtige Anregungen. Es finden sich zahlreiche englisch- und französischsprachige Lieder, wobei das englische Liedgut überwiegt. Bei der Auswahl der Lieder wurde darauf geachtet, vielfältige Erscheinungsformen und Stile zu berücksichtigen und Inhalte zu wählen, die Schüler der Sekundarstufe I ansprechen. Alle Lieder sind mit Noten abgedruckt und mit kurzen Erläuterungen sowie praktischen Arbeitsvorschlägen versehen. Den fremdsprachigen Liedtexten sind Vokabelhilfen beigefügt.

mf91-01-0144
Kostov, Kiril: *Zum Gebrauch des selbständigen appositionellen Dativs im Schriftdeutsch der Gegenwart.*

Einige Verwendungsweisen des selbständigen appositionellen Dativs, ein spezielles Problem der deutschen Sprache, das Deutschlernenden Schwierigkeiten bereitet, sind zu erklären. Die Apposition dient dazu, Wesenszüge eines übergeordneten Satzteiles noch einmal durch eine andere Wortfügung auszudrücken. Einige Beispiele - hier aus der Tagespresse - zeigen, daß nachgestellte Dativ-Appositionen, die mit dem übergeordneten Bezugswort im Kasus nicht übereinstimmen, im Schriftdeutsch seit langem verbreitet sind. Dieses ist als eine Entwicklungstendenz im Kasussystem der deutschen Gegenwartssprache anzusehen. Diese stilistische Besonderheit hat ihre Vorbilder bei bedeutenden Vertretern der älteren deutschen Literatur, wie andere Beispiele belegen.

mf91-01-0146
Krumm, Hans-Jürgen: *"Alternative Methoden" für den Fremdsprachenunterricht: Einführung.*

Der Verfasser stellt zur Suggestopädie (und ihren Varianten) drei Thesen auf: 1. Die methodische Richtung betont wichtige Dimensionen menschlichen Lernens (vor allem im affektiven Bereich), die vom "normalen" Fremdsprachenunterricht in der Regel vernachlässigt werden. Die Suggestopädie ist jedoch kein revolutionärer Ansatz, vieles ist schon durch die neuere Sprachpsychologie, die Gedächtnisforschung, die Reformpädagogik, die Kommunikationswissenschaft und interkulturelle Pädagogik bekannt. 2. Die Suggestopädie stellt ein relativ starres Methoden-Konzept dar, und darin liegt ihre Schwäche. 3. Die These von einer hohen Überlegenheit der Suggestopädie gegenüber anderen Methoden läßt sich nicht belegen.

mf91-01-0149
Larkin, Edward T.: *Assessing the age of Goethe in the undergraduate curriculum: A report.*

Der Autor hat eine Studie darüber erstellt, was in Kursen über die Zeit Goethes an amerikanischen Colleges und Universitäten gelehrt wird, und wie dies getan wird. Zu diesem Zwecke wurden 130 Fragebögen verteilt, wovon 36 beantwortet wurden. Der Artikel bietet Informationen über die zahlreichen Aspekte der Kurse und enthält einen Anhang, der zum einen die Institutionen auflistet, die geantwortet haben, und zum anderen die weniger bekannten Texte aufzählt, die von einigen Lehrern behandelt wurden.

mf91-01-0150
Le Vasistas(Hrsg.); Aldag, Martina(Mitarb.); Brohée, Jean-Michel(Mitarb.); Dietrich, Anke(Mitarb.); u.a.: *Le vasistas. 1991, 147. Malaise des jeunes.*

Der erste Teil stellt Einstellungen, Meinungen, Wertvorstellungen von französischen Jugendlichen und ihre unterschiedlichen, meist ungünstigen Lebensbedingungen vor: La génération cocon (S. 3); Entre conformisme et violence (S. 4/5); Jeunes: c'est la ouate qu'ils préfèrent (S. 6); Le risque de chômage (S. 7); Les stages pour les jeunes chômeurs (S. 8); Croqu'boulot: La réinsertion à Aubusson (S. 9); Suicide des jeunes (S. 10); Le pays de taux records (S. 11); La violence des skins (S. 12/13); Ratonnades en série (S. 13); L'Internationale Zulu (S. 14/15); Chignol's band; Le Tag (S. 16); Avoir 20 ans aux Marronniers (S. 17); L'émeute de Vaulx-en-Velin (S. 18). Die Revolte der französischen Gymnasiasten, die Ereignisse im Herbst 1990 sind Thema des zweiten Teils: Oh, la belle manif (S. 19); Lycéens: les débuts du mouvement; La "Marche nationale pour l'Education"; Témoignage: "Ma première manif"; Violences: la grande minip (S. 20); L'itinéraire prévu; Les casseurs; La vieille dame infirme; Les lycéens trahis (S. 21); tract: Les lycées: stop la galère (S. 22); tract: Changeons le lycée avec les jeunes (S. 23); Le contrôle du mouvement; La déferlante lycéenne (S. 24); Tohu-bahuts, école foutue? (S. 25); Les lycéens dans l'étau (S. 26); Lycées: les raisons de la colère; Les principales décisions (S. 27); Jeunes: la Révolte (S. 28/29); L'onde du choc au lycée de Montreuil (S. 30/31); Lycées: le système éclaté (S. 32/33).

mf91-01-0151
Legaleri, Robert: *La micro-informatique au service des étudiants en lettres & sciences humaines.*

Der Verfasser berichtet über den Einsatz des Computers am "Département d'Allemand" der Universität Reims. Der Computer dient zum einen der Fortbildung der Lehrenden der Abteilung und zum anderen der Vorbereitung der Studenten auf bestimmte Prüfungen wie auch der Entwicklung sprachlichen Könnens. Der Verfasser berichtet über die Ausstattung, die Benutzerzeiten, die Programme etc.

mf91-01-0152
Legère, Karsten: *Wörterbuch Deutsch-Swahili.*

Das Wörterbuch enthält über 15.000 Stichwörter und Wendungen des modernen Swahili, das als Verkehrs- und Umgangssprache in Ost- und Zentralafrika sowie als Nationalsprache Tansanias und Kenias (hier neben Englisch) zunehmend an Bedeutung gewinnt. Die Wortwahl umfaßt Bereiche des täglichen Lebens, fachbezogene Termini (aus Gesellschaft, Wissenschaft, Technik, Sport) sowie spezifisches Wortgut des afrikanischen Raums.

mf91-01-0154
Lennon, Paul: *Conversational cloze tests for advanced learners.*

Der Artikel beschreibt den durch verschiedene cloze tests abgeprüften Kenntnisstand einer kleinen Lernergruppe zu Beginn und am Ende eines viermonatigen Englandaufenthaltes. Die vier jungen deutschen Probandinnen, die zwar in der Schule zwischen 7 und 14 Jahren Englisch gelernt, aber bisher noch nicht längere Zeit in einem Land der Zielsprache verbracht hatten, lebten auf dem Campus oder zusammen mit englischen Studenten, nahmen nur an Lektürekursen teil und wurden nicht formell unterrichtet. Den detailliert aufgegliederten Tabellen ist zu entnehmen, wie das Angebot, sich der Fremdsprache auszusetzen, von den einzelnen genutzt und welcher Erfolg dadurch erzielt wurde.

mf91-01-0155
Lennon, Paul: *Investigating fluency in EFL: a quantitative approach.*

Der Untersuchung liegen mündliche Äußerungen von vier fortgeschrittenen Englischlernern zugrunde, die zu Beginn und am Ende eines sechsmonatigen Aufenthaltes in Großbritannien aufgezeichnet wurden. Zehn muttersprachige Englischlehrer werteten die Proben auf Fortschritte in der Sprechflüssigkeit aus. Sie stützten sich dabei auf zwölf quantifizierbare Variablen (z.B. Anzahl der Wörter pro Minute, Wiederholungen, Selbstkorrektur, Pausen). Es zeigte sich, daß das Verfahren tatsächlich identifizieren kann, worauf die festgestellte Verbesserung in der Sprechflüssigkeit zurückzuführen ist.

mf91-01-0156
Leupold, Eynar: *Lehrwerkauswahl für den Fremdsprachenunterricht.*

Fachlehrer, die vor der Entscheidung stehen, welches Lehrwerk an ihrer Schule neu eingeführt werden soll, sind oft überfordert. Der Artikel beschreibt die anfallenden Probleme sowie die zu berücksichtigenden Einzelaspekte (Lehrwerkumfang, Situationen und Themen, Visualisierung, Grammatikdarstellung, Progression, Übungsformen). Er trägt damit zu einer sinnvollen und sachgerechten Lösung bei.

mf91-01-0160
Lynskey, Éamonn: *Text exploration through drama.*

Das Drama im produktionsorientierten Literaturunterricht ist Thema des Berichtes. In der vorgestellten Unterrichtseinheit kommt den Schülern die Aufgabe zu, die Handlung einer zuvor gelesenen Erzählung weiterzuentwickeln und in Dramenform auszuarbeiten. Das geschieht zunächst in Form eines Rollenspiels.

mf91-01-0161
Mac Aogáin, Eoghan: *Lingua.*

Vorgestellt wird das Lingua-Programm der Europäischen Gemeinschaft, das seit 1990 Projekte, die den Erhalt europäischer Sprachen zum Ziel haben, unterstützt. Gefördert wird sowohl im schulischen als auch im außerschulischen Bereich. Dabei wird ein besonderes Augenmerk auf selten unterrichtete Sprachen gelegt.

mf91-01-0165
Maier, Martin: *Eine Chance für's Chanson in der Vertretungsstunde.*

Der Vorschlag für den Einsatz des Chansons "Au Printemps" von Marie Laforêt im Rahmen einer Vertretungsstunde bezieht sich in erster Linie auf die Jahrgangsstufen 8 und 9 der Realschule. Es spricht vom inhaltlichen her gefühlsorientierte Bereiche an und überfordert die Schüler weder lexikalisch noch strukturell.

mf91-01-0166
Maier, Martin: *Kreativer Umgang mit Video und Schülern - ein Erfahrungsbericht.*

Videotechnik im Fremdsprachenunterricht kann immer wieder kommunikationsfördernd eingesetzt werden. Dies wird anhand von Beispielen aus dem Französischunterricht an der Realschule demonstriert.

mf91-01-0168
Malu, Kathleen F.: *Entrance testing and course placement at the UN International School, New York City.*

Der Artikel wendet sich an Lehrer, die bei der richtigen Einstufung ihrer Schüler nach neuen Wegen suchen. Nach einer Begründung für die Notwendigkeit des Testens werden die vorgestellten, bei der United Nations International School auf den Stufen 6 - 12 eingesetzten Tests detailliert erklärt.

mf91-01-0170
Marino, Nicole: *L'affaire des foulards: un faux problème scolaire.*

Die Anordnung eines Schulleiters, daß die Schülerinnen islamischen Glaubens im Unterricht keinen Gesichtsschleier tragen dürfen, erregte die Aufmerksamkeit der französischen Öffentlichkeit und wurde heftig diskutiert: Toleranz des Glaubens oder Gleichberechtigung der Frau im Sinne weltlicher Wertvorstellungen? Die Autorin beleuchtet verschiedene Aspekte des Konflikts und kommt zu dem Schluß, daß es sich hierbei um ein generelles gesellschaftliches Problem handelt, nämlich die Präsenz islamischer Bevölkerung in einem westlichen Industrieland.

mf91-01-0171
Martin, Alex; Hill, Robert: *Modern Poetry.*

Die nach zehn Themenbereichen (Kindheit, Alter, Frau, Liebe, Satire, Hunde und Katzen, Städtebilder etc.) geordnete Sammlung moderner Gedichte wendet sich an fortgeschrittenere Lerner. Sie ist durch Informationen über die Autoren, sorgfältig ausgewählte Illustrationen, Überprüfung des Leseverstehens und unterschiedliche Übungsformen (zur Grammatik, zur Lexik und zum Stil) für den Unterricht aufbereitet. Der beigegebene Übungsschlüssel läßt das Buch auch für das Selbststudium geeignet erscheinen.

mf91-01-0173
Masters Salomone, Ann: *Immersion teachers: What can we learn from them?*

Der Artikel untersucht das Verhalten von Lehrern, die in den USA im Rahmen französischer Immersionsprogramme unterrichten, um daraus Methoden für alle Arten des Fremdsprachenunterrichts zu gewinnen.

mf91-01-0175
McDevitt, Damien: *How to cope with spaghetti writing.*

Unter dem im Titel genannten Begriff "spaghetti writing" versteht der Autor das von vielen Lernern produzierte zusammenhanglose Schreiben, wenn von ihnen "essays" verlangt werden. Obwohl sie oft grundsätzlich in der Lage sind, ihre Ideen mitzuteilen, scheitern sie an dem vom Lehrer geforderten Grad an grammatischer Korrektheit. Mit einem Konzept von "pre-writing exercises" und "post writing analysis" soll den Schwierigkeiten begegnet werden.

mf91-01-0176
Meißner, Franz-Josef: *Sprachentandem. EXZENTRISCHE + ROMANIA CONTINUA SPRACHE.*

Der Autor greift eine Veröffentlichung Volker Scherfs in den Neusprachlichen Mitteilungen (43, 1990, 7-10) als im Ansatz falsch an, in der ein Konzept des additiven Lernens der Sprachen

Italienisch und Spanisch in der Schule vorgelegt wurde. Nicht die beiden am engsten beieinander liegenden Sprachen ermöglichen nämlich seiner Meinung nach eine synromanische Transfergrundlage, sondern diejenigen mit einer maximalen phänomenologischen Distanz zueinander. Er schlägt deshalb die Kombination der Fächer Französisch (als exzentrische romanische Sprache) und Italienisch oder Spanisch (als Sprachen der Romania continua) vor und gibt konkrete Hinweise, wie ein solches "Tandem" organisatorisch in die Stundentafel eingeplant werden könnte.

mf91-01-0177
Melde, Wilma: *Kriterien für die Planung von Landeskundekursen in der Sekundarstufe II. Dargestellt an dem Beispiel "La jeunesse face à l'enseignement".*

Die Lernziele kommunikative Kompetenz und Landeskunde werden im Unterricht oft auf getrennten Wegen angestrebt. Der Beitrag stellt dagegen einen integrierten Ansatz für die Sekundarstufe II vor, der kommunikatives Handeln als kooperativen Deutungsprozeß und Verständigung als Perspektivenkoordinierung versteht. Am Beispiel der Unterrichtseinheit "La jeunesse face à l'enseignement - Le système éducatif entre sélection et démocratisation" wird praktisch gezeigt, wie das Konzept im Französischunterricht verwirklicht werden kann.

mf91-01-0178
Merrifield, Doris F.: *A tool for more effective correcting and grading of papers.*

Der Artikel bietet ausreichende Antwort auf sechzig der am meisten begangenen Fehler in der deutschen Grammatik; außerdem werden dreizehn Regeln zur Zeichensetzung aufgeführt. Der Autor schlägt vor, daß der Lehrer diese Liste an die Lerner verteilt und daß man so Fehler anhand der entsprechenden Nummer auf der Liste konsequent "verfolgt", um sie später von den Studenten selbst verbessern zu lassen und so das Überwechseln in eine höhere Stufe zu garantieren. Diese Methode zwingt den Lerner, seinen Umgang mit der deutschen Grammatik zu verbessern; sie ermöglicht dem Lehrer, auf den ersten Blick zu erkennen, auf welchem Gebiet der Lerner die größten Schwierigkeiten hat, und macht ihm eine objektive Beurteilung leichter.

mf91-01-0181
Molyneux, Michael: *Legal problems.*

Das Buch, in der Serie "Special English" erschienen, richtet sich an Lerner, die sich mit der Fachterminologie der englischen Gesetzgebung vertraut machen wollen. Es ist in erster Linie für den Fremdsprachenunterricht Englisch konzipiert, kann jedoch auch zum autonomen Lernen herangezogen werden. Die einzelnen Lektionen (insgesamt 14) tragen Überschriften wie "Setting up in business", "Making contracts", "Arbitration", "Restraint of trade", "Nuisance", "Damages", "Breach of contract" etc. Sie teilen sich in drei Arbeitsbereiche: 1. "dialogue", 2. "exercises", 3. "reading and comprehension". Im Anhang findet sich ein "glossary" mit Fachvokabular. Zu dem Buch ist eine Begleitkassette erhältlich.

mf91-01-0182
Montua, Marie-Claude: *Textes de littérature engagée: lecture pour le cours de langue.*

Der Beitrag möchte anhand von Beispielen, verbunden mit einem klaren pädagogischen Konzept, nachweisen, daß ("engagierte") französische Literatur nicht nur geeignet ist, Einblicke in das Denken und Fühlen einer fremden Kultur zu gewähren, sondern auch kommunikativen Anforderungen gerecht werden kann.

mf91-01-0183
Morrison, Bruce: *Using news broadcasts for authentic listening comprehension.*

Die Vorteile authentischer Materialien sollen nicht nur Fortgeschrittenen, sondern auch Anfängern im Sprachunterricht zugute kommen. Der Autor stellt deshalb einen Ansatz zur Verwendung authentischer Hörmaterialien in Form von Rundfunknachrichten vor, der für alle Lernstufen geeignet ist. Anhand zweier Unterrichtsskizzen - eine für den Anfänger- und eine für den Fortgeschrittenenunterricht - macht er deutlich, wie das Verfahren in der Praxis umgesetzt werden kann.

mf91-01-0184
Morrow, Keith; Schocker-von Ditfurth, Marita: *Der Einsatz von Videotexten im kommunikativen Fremdsprachenunterricht.*

Im Gegensatz zu vielen Handbüchern, die Vorschläge anbieten, durch welche Arbeitsformen den Schülern beim Verständnis der sprachlichen und visuellen Elemente von Videofilmen geholfen werden kann, zielt der Beitrag auf grundsätzlichere Probleme, beispielsweise die Integration des neuen Mediums in das gesamte Unterrichtskonzept, ab. Die Autoren halten es im Rahmen der Diskussion dieser Frage für nützlich, Videofilmszenen als Texte aufzufassen, und verwenden dafür den eigentlich schon mit anderem Inhalt belegten Terminus "Videotext". Ihrer Meinung nach sollte diese Textsorte als Sprachmodell, als Inhaltsvermittler und als Möglichkeit, die Lernerbeteiligung zu verstärken, genutzt werden.

mf91-01-0185
Moser-Rabenstein, Helga; Masel, Eva: *La transparence du texte: literarische Texte im Fremdsprachenunterricht.*

Die beiden Autorinnen halten es für wünschenswert, anspruchsvolle Literatur bereits frühzeitig in den Fremdsprachenunterricht mit einzubeziehen. Dazu haben sie eine Methode entwickelt, die folgende vier Schritte umfaßt: 1) eigenständige Lektüresuche, 2) Begegnung mit dem Werk zu Hause ohne Zeit- und Interpretationszwang, 3) Analyse des Textes und 4) Rückkehr zum Text als Gesamtwerk.

mf91-01-0186
Mullarney, Máire; Fettes, Christopher: *Esperanto: Challenge / Another language for the curriculum?*

Die Verfasser fordern die Verbreitung von Esperanto als Weltsprache und als Unterrichtssprache an Schulen. Untersuchungen zeigten, daß Esperantokenntnisse sich vorteilhaft auf den Erwerb weiterer Fremdsprachen auswirken. Auch wird erklärt, warum Esperanto so einfach zu lernen ist.

mf91-01-0187
Murphy, Elizabeth: *Images de l'Irlande et de la France.*

66 französische Schulkinder wurden gebeten, einen Aufsatz über ihre Vorstellungen von Frankreich und von Irland zu verfassen. Da die Schüler - oft zu ihrem Bedauern - meist recht wenig über Irland wußten, wurden ihre Bilder hauptsächlich von zuvor übernommenen Auffassungen bestimmt. Trotzdem hatten aber die meisten Schüler schon eine affektive Beziehung zu Irland aufgebaut. Gefordert wird von der Autorin, gerade auch im Hinblick auf die Entwicklung der Europäischen Gemeinschaft, eine Auswertung des landeskundlichen Unterrichts im Fremdsprachenunterricht Englisch über den britischen und amerikanischen Horizont hinaus.

mf91-01-0188
Nation, Paul: *Speaking activities: five features.*

Fünf Merkmale zeichnen nach Meinung des Autors erfolgreiche Sprechaktivitäten im Fremdsprachenunterricht aus: "roles", "outcomes", procedures", "split information" und "challenges". Wenn der Fremdsprachenlehrer diese Merkmale richtig einsetzt, kann er dadurch nicht nur seine eigene Sprechfertigkeit verbessern, sondern auch entsprechende Übungen selbständig erstellen.

mf91-01-0189
Nehm, Ulrich(Hrsg.); Nübold, Peter(Hrsg.): *Fachsprachen - Organisation und Vermittlung.*

Das Sammelwerk bietet einen Überblick über studienbegleitende Fremdsprachenangebote sowohl allgemeiner als auch fachsprachlicher Art und stellt neu eingerichtete Studiengänge, die Fach- und Sprachwissen kombiniert vermitteln, vor. Dazu liegen Beiträge aus Aachen, Berlin, Erlangen-Nürnberg, Graz, Leipzig, Osnabrück und Siegen vor. Neben der Darstellung allgemeiner Zielsetzungen beschäftigen sich einige Beiträge auch mit konkreter Unterrichtsplanung bzw. Darstellung bereits durchgeführter Kursabläufe. Einigkeit herrscht darüber, daß dieses Betätigungsfeld von den Lehrpersonen besondere Qualifikationen fordert, weshalb auch auf Lehreraus- und -fortbildungsmöglichkeiten hingewiesen wird. Es äußern sich: Erdmann, Franziska: "Sprachkundigenausbildung im Umbruch", (S. 5 - 11); Gründler, Hans: "Für verschiedene Grade von Fachbezogenheit in der Hochschulfremdsprachenausbildung von Nichtphilologen", (S. 12 - 17); Grassmann, Magrit: "Inneruniversitäre Aktivitäten zur Förderung des fachsprachlichen Unterrichts. Das Grazer Modell", (S. 18 - 21); Stocker, Renate: "Das internationale Sprachenzentrum an der Universität Graz", (S. 22 - 27); Lieber, Maria: "Fachsprachenausbildung an der RWTH Aachen - Augenblicklicher Stand, Probleme und Perspektiven, (S. 28 - 37); Forner, Werner: "Integrierter Fremdsprachenunterricht: Der Siegener Studiengang "Diplomingenieur für internationale Projektierung", (S. 38 - 47); Treichel, Dietmar: "Technisches Englisch im Rahmen der 'European mechanical engineering studies' an der FH Osnabrück", (S. 48 - 60); Gonzáles, Rolando: "Wirtschaftsspanisch an der FU Berlin", (S. 61); Stömmer, Ulrike: "Überlegungen zur unterrichtspraktischen Umsetzung des "Fachlichkeits"begriffs am Beispiel des "Français médical", (S. 62 - 67); Herms, Ingrid: "Zur Arbeit mit schriftlichen Fachtextsorten im studienbegleitenden Fremdsprachenunterricht, (S. 68 - 73); Kupetz, Rita: "Strategien zur Einarbeitung in fachsprachliche Textsorten zur Ausbildungskonzeption Erwachsenenbildner", (S. 74 - 80); Köhler, Claus: "Studienbegleitender DaF-Unterricht für das Studium oder den Beruf", (S. 81 - 88); Nestmann, Ralf: "Fachsprachlicher Übersetzungsvergleich Englisch-Deutsch", (S. 89 - 95); Zahn, Rosmary: "Textwahl und Landeskunde im Kurs "General English for medical students" an der Universität Erlangen-Nürnberg, (S. 96 - 103); McElholm, Dermot: "Genres and cultural studies", (S. 104 - 113); O'Hara, James G.: "Landeskunde und Historie: Ein historischer Ansatz beim Fachsprachenunterricht", (S. 114 - 122).

mf91-01-0190
Nixon, Ursula: *Norzanza: an evaluation simulation in teacher training.*

Die vorgestellte, im Rahmen einer Lehrerfortbildungsveranstaltung erprobte Simulation ist auf Teilnehmer aus Südostasien und dem pazifischen Raum abgestimmt. Sie versucht den Fall darzustellen, daß die Lehrer in ihren Heimatländern aufgefordert werden, sich an der Curriculumentwicklung zu beteiligen.

mf91-01-0191
Nünning, Ansgar: *Schülerzentrierter Fremdsprachenunterricht und das Problem der Textauswahl. Überlegungen und Vorschläge zu einer Erweiterung des Lektürekanons im Englischunterricht der Oberstufe.*

Die Kanonisierung der Lektüre in der Sekundarstufe II hat zu einer Überrepräsentation der Literatur des 20. Jahrhunderts geführt, wobei jedoch die Gegenwartsliteratur kaum Berücksichtigung findet. Der zeitgenössische englische Erzähltext steht deshalb im Mittelpunkt der Überlegungen, die Alternativen bzw. Ergänzungen zum herkömmlichen Kanon anbieten wollen und die Bedürfnisse der Schüler zum Ausgangspunkt nehmen. Ein besonderes Augenmerk soll dabei auch auf weibliche Autoren fallen, um die Relationen im Literatursystem zurechtzurücken. Kriterien für die Textauswahl (Taschenbuchausgabe, Länge und Schwierigkeitsgrad der Texte, ihre Strukturierbarkeit und Qualität) werden diskutiert. Gleichrangig ist jedoch die Frage, ob der Text Schüler motivieren kann, sich auf das Wagnis der Literatur als einer nicht-musealen Bewältigung von Welt einzulassen. Dazu gehört auch, daß der Text von "lebenspraktischer Relevanz" für den Schüler ist. Auf der Basis solcher Kriterien werden in einem abschließenden Teil Erzähltexte zeitgenössischer englischer Prosaautoren beiderlei Geschlechts kommentierend vorgestellt.

mf91-01-0192
Nunan, David: *A client-centred approach to teacher development.*

Am Beispiel eines Workshops, der die Teilnehmer in das Auswählen und Abstufen des Schwierigkeitsgrades von Lernaufgaben einführte, wird gezeigt, in welcher Weise das Prinzip der Lernerorientierung auch in die Lehrerfortbildung Einzug halten kann.

mf91-01-0193
Ó Conluain, Rueben: *Glasnost na Gaeilge or preparing for the junior certificate - a case study.*

Der Aufsatz versteht sich als Plädoyer für eine Verstärkung des Irischunterrichts an irischen Schulen. In einer durchgeführten Fallstudie wurde versucht zu ermitteln, inwieweit die Vermittlung typisch irischer Tänze und Traditionen motivationsfördernd auf Schüler wirkten. Auch wurde ein höheres Maß an kommunikativer Kompetenz angestrebt. Der Kurs zielte darauf ab, die Schüler auf das "Junior Certificate" vorzubereiten.

mf91-01-0194
Ó Riagáin, Pádraig: *Conference report. Celebrating the revival of Hebrew.*

Die Wiederbelebung bzw. Erhaltung von Minderheitensprachen stand im Mittelpunkt eines internationalen Kongresses, der in Israel abgehalten wurde. Als Modell für andere Sprachen stellte Israel sein "ulpanim"-Schulungsprogramm vor, mit dem es recht erfolgreich die hebräische Sprache wiederbelebt hat.

mf91-01-0195
Ó Riagáin, Pádraig: *Public attitudes toward Irish in the schools: a note on recent surveys.*

Zur Zeit ist es in Irland zwar Pflicht, am Irischunterricht teilzunehmen, aber der Examenszwang wurde abgeschafft. Der Bericht faßt zusammen, wie sich die Bevölkerung dazu in Meinungsumfragen seit 1973 äußerte.

mf91-01-0196
O'Hara, Ellen T.: *Swap-shop: After tapes, what next? Another approach to pattern drills.*

Studenten, die Fremdsprachen lernen, benötigen sehr viel Praxis, um die neuen Strukturen der jeweiligen Sprache zu meistern. Ein erster Schritt dazu war traditionellerweise der Einsatz von Übungen auf Tonkassetten, die es begleitend zu vielen einführenden Texten gibt. Der Aufsatz bietet eine andere Annäherung an das Erlernen neuer Strukturen in der Gruppe. Die Studenten üben eine neue Struktur, indem sie Sätze im Rahmen eines leichten, ein wenig wettkampfmäßig gestalteten Brettspieles konstruieren.

mf91-01-0197
Osman, Alice H.(Hrsg.); Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL(Hrsg.): *TESOL Newsletter. 21. 1987, 3.*

Donald Freeman, Lehrerausbilder an der School for International Training, stellt in seinem Artikel: "Moving from Teacher to Teacher Trainer: Some Suggestions for Getting Started" (S. 1, 6 - 7) einige praktische Überlegungen für den Beginn der Ausbildertätigkeit vor. Denise Murray führt ein in die computergestützte Kommunikation und ihre prinzipiellen Anwendungsmöglichkeiten für den Unterricht, die in der folgenden Ausgabe präzisiert werden (Computer-Mediated Communication as a Tool for Language Learning", S. 13 - 14). Lisabeth England berichtet in "Free to Speak for My 'Self'" (S. 9) von ihrer Unterrichtserfahrung mit japanischen Studenten, die ihre Sprechangst überwinden, indem sie eine neue Identität annehmen. Mit demselben Thema beschäftigt sich auch der Artikel "Cat got your Tongue?" von Peter Duppenthaler (S. 9 - 10).

mf91-01-0198
Paleit, Dagmar: *Ein Plädoyer für den Arbeitsprojektor.*

Der Artikel beschreibt die Einsatzmöglichkeiten des Overheadprojektors, insbesondere im Deutschunterricht für ausländische Arbeitnehmer. Wie man den Projektor in den Unterricht am besten einbezieht und was dabei zu beachten ist, wird anhand mehrerer Beispiele erläutert.

mf91-01-0199
Parke, Tim: *Language awareness: Acquisition and grammar.*

Zielgruppe des vorgestellten Grammatikunterrichts sind Schüler, die bereits eine oder mehrere Fremdsprachen lernen. Aufgrund des während des Spracherwerbs verinnerlichten Systems und ihrer Erfahrungen in der Fremdsprache sollen sie an Beispielen grammatische Regeln entwickeln.

mf91-01-0200
Pearson-Evans, Aileen: *Japanese studies. An experiment in teaching language and culture in an Irish post primary school.*

Die Autorin des Artikels stellt ein auf zehn Wochen angelegtes Projekt zur Vermittlung japanischer Sprache und Kultur vor, durch das irischen Schülern ein Einblick in eine völlig andere Kultur gewährt wird. Durch umfassende Einführung in Kleidung, Essen, Wohnen, Sitten und Gebräuche und die am meisten verwendeten Sätze und Schriftzeichen wird bei den Schülern ein bleibender Eindruck hinterlassen, der sie offener für andere Kulturen werden läßt.

mf91-01-0202
Pelz, Manfred: *Französisch spielen in der Grundschule - Zur Begründung einer neuen Methodik.*

Obwohl das baden-württembergische Ministerium für Unterricht und Kultus noch nicht bereit ist, die Ergebnisse des Projekts "Lerne die Sprache des Nachbarn" in den Strukturen des Ausbildungsganges der Pädagogischen Hochschule umzusetzen, müssen die Experimente als gelungen angesehen werden. Die Methodik des beim Französischunterricht in den Grundschulklassen benutzten Lehrwerkes "Viens voir" unterscheidet sich von herkömmlichen Materialien vor allem dadurch, daß sie persönlichkeitsbezogen, kreativ (musische Elemente bilden einen großen Teil der Unterrichtsaktivitäten) und kommunikativ ausgerichtet ist, aber auf eine linguistische und sprachfunktionale Progression verzichtet, so daß jede Unterrichtsstunde eine in sich geschlossene Einheit bildet.

mf91-01-0203
Perini, Nereo: *Nuove proposte per la formazione degli insegnanti.*

Die neuen Vorschläge zur Fremdsprachenlehrerausbildung in Italien beziehen auch den geplanten Frühbeginn mit ein und setzen sich mit den im Anhang abgedruckten Gesetzesentwürfen zu diesem Thema auseinander.

mf91-01-0205
Pibarot, Annie: *Danièle Sallenave.*

Die vorgestellte Autorin Danièle Sallenave ist 1940 geboren. Sie ist als Universitätsprofessorin tätig und hat bisher folgende, stark am "Nouveau Roman" orientierte Werke geschrieben: "Paysage de ruines avec personnages", "Le voyage d'Amsterdam ou les règles de la conversation", "Les portes de Gubbio", "Un printemps froid", "La vie fantôme" und "Adieu".

mf91-01-0206
Pierson, Herbert D.: *Using etymology in the classroom.*

An praktischen Beispielen wird gezeigt, wie etymologische Kenntnisse - ein häufig vernachlässigter Bereich - fortgeschritteneren Lernern im Unterricht vermittelt werden können, um sie zumindest beim Vokabellernen mit einer Technik auszustatten, die von Lernpsychologen als "meaningful learning" bezeichnet wird.

mf91-01-0208
Pilbeam, Adrian(Hrsg.): *Language training. 9. 1988, 1. Business, culture and communication.*

Das Themenheft beschäftigt sich mit der Fremdsprachenausbildung in international arbeitenden Konzernen. Es finden sich die folgenden Beiträge: Johnson, Christine: "Technical Communication in Industry"; Bex, Tony: "The Place of Cultural Awareness in Language Training Programmes"; Dodsworth, Mark: "Language as a Trade Route".

mf91-01-0209
Pilbeam, Adrian(Hrsg.): *Language training. 9. 1988, 2. Means to an End.*

Wie unterrichtet man angehende Manager in kommunikativer Fremdsprachenkompetenz? Mit dieser Frage beschäftigen sich die in dem Band enthaltenen Aufsätze: Pilbeam, Adrian: "Role Plays, Simulations and Management Games in Language Learning"; Scott-Barrett, Fiona: "Adapting Source Materials to Teach Oral Skills"; O'Connor, Philip: "Going Beyond the Frontier - A Language and Cross-cultural Training Seminar".

mf91-01-0210
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.): *Language training. 9. 1988, 3. Wide-angle or narrow-focus?*

In dem Heft wird diskutiert, ob Fachsprachenlernende in Industriebetrieben einen tiefen oder eher "oberflächlichen" Einblick in die zu lernende Sprache bekommen sollten. Dazu die folgenden Artikel: Gubbins, Paul: "Sledge-Hammers and Nuts: A Practical Approach to Foreign Language Training for Industry"; Mc Donough, Jo: "ESP: Teaching the Teachers"; Schofield, James: "Presentation Skills and the Language Learner".

mf91-01-0211
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.): *Language training. 9. 1988, 4. Learning in and from industry.*

Das Heft beschäftigt sich mit innerbetrieblichem Englischunterricht multinationaler Konzerne und computerunterstütztem Fremdsprachenunterricht. Es finden sich die folgenden Artikel: Mughan, Terry: "Is 'Languages for Export' enough?"; Robinson, Bryan J.: "Wasting-machine Makers soak in English!"; Kay, Nick: "Computers and Language Training: A new start".

mf91-01-0212
Poetzelberger, H.A.: *Sprachen lernen mit Maß und Ziel.*

Es wird ein Konzept zur berufsbegleitenden Fremdsprachenausbildung vorgestellt. Wenn hierbei Sprachen lernen mit Maß und Ziel propagiert wird, so bedeutet dies, den sprachlichen Bedarf einer Zielgruppe gemäß den beruflichen Erfordernissen sinnvoll und gezielt einzuschränken. Ein weiterer didaktischer Grundsatz ist in der absoluten Priorität des bewußten (Regel-) Lernens vor dem der Imitation (direkte Methode) zu sehen. Das vorgestellte Programm gliedert sich in ein Bedarfsprofil, ein lernstrategisches Konzept, ein exemplarisches Planungsmodell und ein Beauftragungsmodell für kurzzeitige Sprachfortbildung im Auswärtigen Dienst (konkretes Beispiel).

mf91-01-0214
Prinz, Manfred: *Deutschlernen in aller Welt und was danach? Implikationen und Konsequenzen von Deutsch als Fremdsprache in Senegal, einem Land der Dritten Welt.*

In den zahlreichen Ländern, in denen Deutsch als Fremdsprache unterrichtet wird, und insbesondere im außereuropäischen Raum, werden mit dem Erlernen dieser Sprache von seiten der Lernenden vielfältige Motivationen verbunden, die über das kulturell-sprachliche Interesse häufig hinausgehen und ein berufliches Fortkommen ebenso betreffen wie die Erwartung, aktiver und effizienter an der Entwicklung des eigenen Landes mitzuwirken. Alle Erwartungen - auch die nicht rein kulturell motivierten - sind "legitim". Aber in der Regel werden vorrangig und fast ausschließlich solche Lernenden und Studierenden gefördert, die als Sprach- und Kulturmultiplikatoren zukünftig eine Rolle zu spielen versprechen. Viele Betroffene fallen durch die Maschen des institutionellen Netzes, sie sind auf Ausnahmeregelungen, private oder geschäftliche Beziehungen angewiesen, wenn es darum geht, Deutschland kennenzulernen. Lektoren werden mit solchen "Ausnahmen" häufiger konfrontiert als mit solchen Fällen, für die Möglichkeiten der Förderung, d.h. Sprachkurse, Studienaufenthalte etc., vorgesehen sind. Anhand des Senegal zeigt sich eine Palette solcher Profile, für die keine adäquate Betreuung oder "Nachversorgung" vorgesehen ist. Schüleraustausch, kurzzeitige Jobvermittlungen, Kurzstudienaufenthalte, Familienfreundschaften etc. fehlen bislang für den außereuropäischen Bereich. Auch hier bedarf es eines Neuanfangs im Verhältnis zur sogenannten Dritten Welt.

mf91-01-0215
Raasch, Albert: *Die Chance zu Chancen...*

Der Fremdsprachendidaktiker begreift die Öffnung des Binnenmarktes in Europa als Chance, neuartige Lehrwerke zu konzipieren und den Fremdsprachenunterricht positiv zu verändern.

mf91-01-0216
Raasch, Albert: *Französisch-deutsches Lernwörterbuch.*

Adressaten des Bandes sind Jugendliche und Erwachsene, die in den ersten Jahren Französisch lernen. Er orientiert sich an dem gängigen "Mindestwortschatz" und ist nicht an bestimmte Lehrwerke gebunden. In alphabetischer Reihenfolge werden die Wörter französisch-deutsch aufgeführt, und zwar nicht nur isoliert, sondern mit Beispielsätzen aus dem jeweiligen Kontext. Somit ist das Wörterbuch geeignet zum Selbstlernen bzw. zur Wiederholung; auch grammatische Besonderheiten werden berücksichtigt. Der letzte Teil des Bandes enthält ein umfassendes deutsch-französisches Register.

mf91-01-0217
Raasch, Albert; Raker, Susanne: *Öffnung des europäischen Binnenmarktes 1993: Neue Anforderungen im Bereich der Fremdsprachenkenntnisse?*

Es werden die Ergebnisse einer Umfrage bei verschiedenen Unternehmen im Saarland referiert. Die Kernfrage war, wie sich nach Einschätzung dieser Unternehmen der Bedarf an Fremdsprachenkenntnissen im Hinblick auf Europa nach dem 1.1.1993 (Binnenmarkt) entwikkeln wird und wie sich diese Unternehmen auf die Bedarfsentwicklung einstellen wollen. Die Umfrage wurde von der Fachrichtung Romanistik der Universität des Saarlandes durchgeführt. Aus "Eigeninteresse" und wegen der geographischen Lage des "Untersuchungsraumes" wurde der französischen Sprache besondere Aufmerksamkeit gewidmet. Vor diesem Hintergrund ist auch die Intention zu verstehen, Erkenntnisse über die kommenden Anforderungen an den Fremdsprachenunterricht an Universitäten zu gewinnen. Die Interviewergebnisse werden im einzelnen dargestellt.

mf91-01-0219
Rae, Simon: *James Fenton.*

Der Beitrag über James Fenton eröffnet eine neue Rubrik in der Zeitschrift, in der weniger bekannte englisch- und französischsprachige Autoren der Gegenwart vorgestellt werden, deren Werke sich auch als Schullektüre eignen.

mf91-01-0220
Rampillon, Ute: *Englisch lernen - wozu? Zur Entwicklung interkultureller Gesprächskompetenz im Englischunterricht der Sekundarstufe I.*

Wenn das Lehrziel, Schülern im gemeinsamen Europa interkulturelle Gesprächskompetenz zu vermitteln, verwirklicht werden soll, ist es ab dem dritten Lernjahr notwendig, regelmäßig Interaktionssituationen im Unterricht bereitzustellen, in denen Diskursstrategien, Routinen und Rituale der Zielkultur geübt werden können. Diese mögen aus Simulationen, der Einbeziehung von native speakers oder der Kontaktaufnahme mit gleichaltrigen Jugendlichen in Großbritannien oder den USA mit Hilfe der modernen Technik (TELEBOX, Videoaufzeichnungen etc.) bestehen. Dadurch wird die reflexive Auseinandersetzung mit fremden Normen ermöglicht - eine Voraussetzung, um sich sowohl in der eigenen Umgebung zu orientieren als auch gegenüber Gesprächspartnern anderer Nationen Toleranz und Verständnis zu entwickeln.

mf91-01-0223
Richardson, Peter N.: *On the function, content, and accuracy of graven images.*

Der Artikel untersucht die programmatischen Eigenschaften der "ACTFL Proficiency Guidelines" mit Hilfe eines ungewöhnlichen linguistischen Materials: den Grabinschriften. Der Autor zeigt, daß diese Texte, wie so viele andere aus dem täglichen Leben, mit Phantasie dazu benützt werden können, sprachliche Fertigkeiten zu entwickeln, die der Stufenordnung von Anforderungen, wie sie in den Guidelines vorgeschrieben ist, entsprechen.

mf91-01-0225
Römer, Christine; Henke, Silke: *Über den Zusammenhang von Satzakzentuierung und Konstituentenreihenfolge.*

Die Frage nach dem Zusammenhang von Satzakzentuierung und Konstituentenreihenfolge wird in der bisherigen Forschung von zwei unterschiedlichen Ansätzen aus diskutiert. Die Verfasserinnen vertreten die Ansicht, daß es eine syntaktische Konstituentengrundreihenfolge gibt, die semantisch motiviert ist und die letztlich von der Bedeutung der Lexikeinheiten bestimmt wird. Dies wird an Sätzen, die sich auf ein Korpus von Aussagesatz-Beispielen mit einem Hauptakzent im "neutralen" Kontext beziehen, demonstriert. Die Sätze sind so gewählt, daß typische Argumentfolgen bei Vollverben erfaßt werden konnten. Aus den vorgestellten Beispielsätzen ziehen die Verfasserinnen ihre Schlußfolgerungen in bezug auf die Grundreihenfolge. Eine graphische Übersicht faßt die Ergebnisse zusammen.

mf91-01-0226
Rozkova, G.I.: *O problemnom charaktere jazykovych zadač v obučenii russkomu jazyku nerusskich.*

Gestützt auf die These von der Notwendigkeit der Einbeziehung linguistischer Aufgabenstellungen in den Fremdsprachenunterricht, stellt der Autor eine funktional-kommunikative Analyse sprachlicher Mittel im Hinblick auf ihre unterrichtliche Verwendung an. Dabei versucht er, den Sinn von Lernhandlungen, die Logik ihrer Abfolgen und die kommunikative Bedeutsamkeit des Sprachmaterials transparent zu machen. Exemplarisch hierfür steht der Gebrauch präfigierter und nichtpräfigierter Verben als Determinatoren von Präpositionen. Strukturelle Transformation des Verbs und Wechsel der Perspektive auf das Geschehen gelten als Indikatoren für die Wahl sprachlicher Mittel und werden in einen fremdsprachendidaktischen Forderungskatalog aufgenommen.

mf91-01-0227
Rück, Heribert: *Zur Methodik des Französischen in der Grundschule.*

Im Hinblick auf ein vereintes Europa rückt der Früherwerb von Fremdsprachen verstärkt in den Brennpunkt des Interesses. Nicht zuletzt aufgrund methodischer Probleme (Übergang von Klasse vier in Klasse fünf) sind manche Modellversuche gescheitert, so daß es lohnend erscheint, den kindgerechten, der Grundschule angemessenen spielerischen Ansatz noch einmal neu aufzugreifen. Dabei ist zunächst einmal festzuhalten, daß erstens die richtige Auswahl eines Spiels getroffen werden muß, wobei die Kinder als "Spieler" und Sprachlerner gleichermaßen gefordert werden, und zweitens eine angemessene Methode zu finden ist. Anhand eines (negativen) Beispiels werden mögliche Probleme verdeutlicht. Nach einem Exkurs über Hypothesen zum Spracherwerb gelangt der Autor zu der Überzeugung, in der Grundschule weniger nach Methoden zu verfahren, die gleich auf einen aktiven Sprachgebrauch zielen, sondern eher auf solche, die hörendes Verstehen bzw. eine "interne Verarbeitung" der Sprache entwickeln. Die aktive Sprachanwendung sollte auf einen späteren Zeitraum verlegt werden, wenn die Kinder selbst dazu bereit sind.

mf91-01-0228
Sagarra, Eda: *The German language in Ireland: A personal view of its recent history and its support system in the late 1980s.*

Berichtet wird über die Situation des Deutsch-als-Fremdsprache-Unterrichts in Irland, der in den letzten Jahren immer größeren Zuspruch findet. Die Schülerzahlen sind im Steigen begriffen, aber es fehlt an geeigneten Lehrmaterial. Es bleibt zu hoffen, daß das LINGUA-Programm der Europäischen Gemeinschaft diesem Mangel abhelfen kann.

mf91-01-0229
Salzenberg, Manuel: *"Wir sind zum Hauptbahnhof gefahren" - Lernen vor Ort und in der Schule.*

Der Autor berichtet von einem Unterrichtsprojekt mit einer Gruppe ausländischer Schüler, die noch nicht lange Deutsch lernen. Die Gruppe ist zum Hauptbahnhof der Stadt Bremen gefahren und hat im Anschluß daran einen Fotobericht zusammengestellt. Im Mittelpunkt des Projektes stand die Spracharbeit.

mf91-01-0231
Saxer, Robert: *Wortbildung im Sprachunterricht. Didaktische und methodische Überlegungen.*

Die Wortbildung spielt eine wichtige Rolle im Sprachgebrauch und im Sprachsystem. Sie ist darüber hinaus eine fruchtbare Grundlage für die Sprachvermittlung: Kombinatorik und Variation von Wortstämmen durch Wortbildungsmittel bieten zahlreiche Möglichkeiten handlungsorientierter Sprachlern- und Sprachgebrauchsprozesse. Dementsprechend gibt es im Bereich der Wortbildung eine Vielfalt von Übungs- und Spielformen. Die begrenzte Zahl der Wortstämme und der Wortbildungsmittel ist die Grundlage für zahlreiche Möglichkeiten des Wiedererkennens bekannter Sprachelemente in neuen Texten, und damit für die Herstellung eines ersten groben Verständnisrahmens. Daher können, ausgehend von der Wortbildung, auch Impulse zum entdeckenden Lesen im Sinn der modernen Lesedidaktik gegeben werden.

mf91-01-0232
Scherer, Hans: *Stile in situationsgebundener Kommunikation.*

Am Anfang des Beitrags wird eine Abgrenzung zwischen Stil - als dem intuitiv zu erfassenden und allgemein zu beschreibenden Gesamtresultat der auf unterschiedlicher Ebene eingesetzten sprachlichen Einzelformen - und Register versucht, das als konkrete Formenwahl bezeichnet wird, die durch Kumulation und Kombination eben das erzeugt, was man als Stil zu bezeichnen pflegt. Die Bedeutung der wissenschaftlichen Erkenntnisse der Stilistik für einen kommunikativ orientierten Sprachunterricht wird am Beispiel des Aachener Situationskorpus "Französisch" verdeutlicht, das als Dokumentation einer Reihe von TV-Spots aus "La caméra invisible" entstanden ist.

mf91-01-0233
Schier, Jürgen: *Lesen und Verstehen im Fremdsprachenunterricht.*

Kritisiert wird vom Verfasser, daß im herkömmlichen Fremdsprachenunterricht häufig Texte eingesetzt werden, die nicht an das Verstehen des Lesenden appellieren. So wünscht er andere Schwerpunktsetzungen bei der Auswahl von Texten; zudem befürwortet er eine gezielte Einbettung von Lektüre in sogenannte "pre-reading" und "post-reading activities", die dem Schüler helfen sollen, Leseverstehen zu entwickeln und zu verbessern.

mf91-01-0234
Schiffler, Ludger: *Klassenarbeiten - leichter für Lehrer, effektiver für Schüler.*

Bereits 1989 beschäftigten sich zwei PRAXIS-Beiträge mit dem vieldiskutierten Thema "Klassenarbeiten - Korrekturen - Effizienz" (vgl. PRAXIS 1/1989, S. 15f. und PRAXIS 3/1989, S. 265). Die Frage, ob sich der Korrekturaufwand lohnt, wird von Lehrern wie Schülern immer wieder verneint, da keine echte Lernhilfe daraus abgeleitet werden kann. Der Autor tritt daher - alternativ zu herkömmlichen Methoden - für die Gestaltung von Klassenarbeiten nach dem Vorbild des C-Tests ein. Es handelt sich dabei um Lückentests, die nach festgelegtem Schema entwickelt werden (z.B. anhand fakultativer Lehrwerklektionen) und bei denen die Schüler gefordert sind, sich schriftlich zu artikulieren, d.h. ihre Tätigkeit wird nicht - wie bei Multiple-Choice-Verfahren - auf ein Ankreuzen reduziert. Für jede korrekt ausgefüllte Lücke erhält der Schüler einen Punkt, was die Transparenz der Bewertung erhöht und dem Lehrer die Arbeit erleichtert. Anhand zweier Beispiele für den Englisch- bzw. Französischunterricht wird das Verfahren detailliert beschrieben, wobei als Variante auch vorgesehen ist, daß die Korrektur von den Schülern in "verantwortlicher Partnerschaft" durchgeführt wird.

mf91-01-0235
Schiffler, Ludger: *Suggestopädie in einer "Versager"-Klasse. Empirische Untersuchung zur Wirksamkeit eines Intensiv-Französisch-Kurses für leistungsschwache Schüler am Ende des ersten Lehrjahres (Klasse 7).*

Bisherige Erfolge des suggestopädischen Fremdsprachenunterrichts deuten darauf hin, daß dieses Verfahren vor allem lernschwächeren Schülern zugute kommt. Dies hat den Verfasser und seine Mitarbeiter dazu veranlaßt, einen Ferien-Intensivkurs ausschließlich für solche Schüler anzubieten, die am Ende des ersten Lernjahres mit Französisch versagt hatten oder nur knapp ausreichende Leistungen erzielen konnten. Nicht nur die Leistungen der Schüler nach dem Versuch, sondern auch ihr späterer Erfolg in der Schule werden aufgezeigt.

mf91-01-0236
Schlunke, Reinhard: *Sprachkompetenz und berufliche Handlungsfähigkeit. Überlegungen zum Französischunterricht an beruflichen Schulen im Saarland.*

Neben allgemeine Lernziele, die als Rahmen für den Französischunterricht in allen 17 Formen der beruflichen Schulen des Saarlandes dienen können - wie Stabilisierung und Erweiterung bereits erworbener Kenntnisse und Fertigkeiten mit dem Ziel der grenzüberschreitenden Kommunikation, der Teilnahme an europäischer Zusammenarbeit, des Zugangs zur Kultur des französischen Sprachraums - treten weitere spezielle Ziele, die sich eng an die konkreten kommunikativen Bedürfnisse im künftigen Berufsleben des Absolventen anlehnen müssen. Diese Lernerorientierung fordert bestimmte Prinzipien des methodischen Vorgehens heraus, die für das Berufsgrundbildungsjahr, die Berufsschulen, die Berufsfachschulen und die Fachoberschulen exemplarisch skizziert werden.

mf91-01-0237
Schlyter, Suzanne: *Apprendre le français comme l'une des deux langues dès l'enfance. Deux études sur la langue des enfants bilingues.*

Beschrieben wird eine schwedische Untersuchung über den Spracherwerb zweisprachiger Kinder, die mindestens ein frankophones Elternteil haben. Das Projekt basiert auf einer in Deutschland durchgeführten Untersuchung, bei der ähnliche Ergebnisse vermittelt wurden: Je nach Zeitaufwand entwickelt sich die jeweils weniger gesprochene Sprache zur schwächeren. Das Kind braucht wesentlich länger, um grammatische Strukturen in der schwachen Sprache zu erfassen und zu reproduzieren.

mf91-01-0238
Schneider, Franz: *Vorherrschende Unterrichtspraxis - ein Kommunikationskiller.*

Als kritische Reaktion auf den Artikel Didaktilus: "Classroom Discourse - und mehr als nur den", (NM, 43 /1990/ 1, S. 25 - 26) fordert der Autor mit Vehemenz den verstärkten Einsatz von Gruppenarbeit im Unterrichtsalltag, um Kommunikationssituationen herzustellen.

mf91-01-0240
Schofer, Peter: *Priority: Curriculum. Literature and communicative competence: A springboard for the development of critical thinking and aesthetic appreciation or literature in the land of language.*

Der Autor stellt eine Methode der Textbehandlung vor, deren zentraler Punkt das Lesen ist. In der Vor-Lese-Phase erfolgt ein assoziatives Spiel, das sich bereits dem Thema des Textes annähert. In der Nach-Lese-Phase werden die Assoziationen mit dem Text verknüpft. Unter gleichem Titel befinden sich im Anschluß kritische Reaktionen von Mary Lee Bretz, (S. 335 - 338).

mf91-01-0241
Schreiter, Ina: *Adaptieren - eine kreative Tätigkeit für Fremdsprachenlehrer.*

Die Adaptionsfähigkeit ist ein wichtiges Ziel bei der Lehrerausbildung. Der Lehrer muß durch Aus- und Weiterbildung dazu befähigt werden, souverän mit dem gegebenen Unterrichtsmaterial umzugehen und es auf die Bedingungen seiner Lerner auszurichten. Diese Fähigkeit zu entwickeln, stellt einen langwierigen Prozeß dar; das Lehrbuch sollte entsprechende Hilfsmittel dafür bereitstellen. Der Verfasser zeigt Möglichkeiten für Adaptionen auf, die ein Lehrbuch für Germanistikstudenten enthalten sollte, so z.B. Analysen von Texten und Übungen im Hinblick auf die unterrichtliche Behandlung.

mf91-01-0242
Schröder, Hartmut(Hrsg.): *Subject-oriented texts. Languages for special purposes and text theory.*

Die Sammlung enthält 13 Beiträge zur Textlinguistik im Bereich von LSP (Languages for Special Purposes). Einleitend bietet der Herausgeber eine Einführung in linguistische und texttheoretische Forschungen und eine umfangreiche Bibliographie mit neueren Titeln zum Themenbereich. Autoren, die über relevante deutsche Forschungen berichten, sind Rosemarie Gläser (Leipzig), Claus Gnutzmann (Hannover), Karlheinz Hengst (Zwickau), Lothar Hoffmann (Leipzig), Hermann Oldenburg (Hannover), Dieter Vieweger (Berlin) und Siegfried Weber (Chemnitz). Das Buch versteht sich als ein Versuch, die Arbeitsbereiche "Texttheorie" und "LSP-Forschung" zusammenzuführen.

mf91-01-0243
Schröder, Jochen: *Wieder einmal: BE-Verben.*

Verben mit dem Präfix *be* stellen nach den *ver-* Verben die umfangreichste Gruppe der eigentlichen Präfixverben dar. Ein Großteil dieser Verben weist ein einheitliches syntaktisches Modell auf, das der Verfasser im einzelnen an zahlreichen Beispielen und unter Heranziehung der einschlägigen Literatur darstellt. Es geht dabei um vier Hauptgruppen von *be-* Verben, die mit ihren einzelnen Untergruppen sowie bestimmten Ausnahmebildungen aufgeführt werden. Es gilt zu berücksichtigen, daß *"be"* bei der Bildung der Verben relativ bedeutungsarm ist.

mf91-01-0245
Schütz, Helmut: *Mörderische Kneipen. Zu den Kriminalromanen von Martha Grimes.*

Der Autor gibt eine kurze Einführung in die Kriminalromane der Amerikanerin Martha Grimes.

mf91-01-0248
Schwanitz, Dietrich: *Putting on a speech act - Theaterprobe, alltägliche Theatralik und das Szenario des Fremdsprachenunterrichts.*

Zahlreiche Verbindungen zwischen der Situation des Fremdsprachenlerners und des Schauspielers auf der Bühne werden zunächst gezogen, um dann am Beispiel der Arbeit mit einer studentischen Theatergruppe darzustellen, welche Chancen und Möglichkeiten das Theaterspielen beim Erlernen einer Fremdsprache bietet.

mf91-01-0250
Seiser, Ulrich: *Fremdsprachenlehren und -lernen: Bürgerrecht und Bürgerpflicht des Europäers von morgen - Der Lübecker "FMF"-Kongreß '90.*

Der Verfasser berichtet über Diskussionen und Ergebnisse des Lübecker "FMF"-Kongresses zu sprachenpolitischen und sprachdidaktischen Problemen der europäischen Integration.

mf91-01-0251
Sheal, Peter: *Classroom observation: training the observers.*

Im Rahmen eines Workshop zur Fortbildung von Personen, die für die Beurteilung von Lehrerleistungen zuständig sind, wurden Kriterien erarbeitet, die einerseits dazu beitragen, die Effizienz des Lehr- und Lernprozesses zu verbessern, und andererseits für ein direkteres Feedback gegenüber dem überprüften Lehrer sorgen. Der dabei entwickelte Beobachtungsbogen ist im Anhang abgedruckt.

mf91-01-0252
Simon, Paul: *Priority: Public relations. A decade of change to a decade of challenge.*

Der Autor fordert, daß sich Fremdsprachenbefürworter in Politik, Wirtschaft, Schulen und bei Privatpersonen mehr Gehör verschaffen sollen, denn nur, wenn die Zahl der Fremdsprachenlernenden in den USA zunähme, sei man für die immer stärker werdende internationale Verflechtung der Wirtschaft gerüstet. Zu dem Aufsatz finden sich im Anschluß kritische Reaktionen von Richard Brod: "Priorities for the Language Field in the United States", (S. 19 - 20); Thomas Lay Burroughs: "The Foreign Language Wilderness", (S. 21 - 22); Mary Hatwood Futrell: "Foreign Language Study: Utilitarian and Moral Imperatives", (S. 23 - 24); Thomas H. Kean: "Global Knowledge and Educational Reform", (S. 25 - 26).

mf91-01-0253
Singleton, David: *Languages and language policy in Ireland: a personal reaction.*

Der Autor gibt einen persönlichen Kommentar zur Sprachenpolitik Irlands ab. Er bemängelt die unzureichende Kooperation der Fremdsprachen- und Irischlehrer und setzt sich für ein gesamtsprachliches Konzept ein. Ein weiteres Problem sieht er in der Differenzierung an irischen Schulen, die vielen Schülern gar nicht erst die Möglichkeit des Fremdsprachenlernens gibt.

mf91-01-0254
Skog-Södersed, Mariann; Liefländer-Koistinen, Luise: *Anführungszeichen, Frequenz und Funktion in deutschen, finnischen und schwedischen Leitartikeln.*

Der Beitrag behandelt die Verwendung der Anführungszeichen im Deutschen, Finnischen und Schwedischen am Beispiel des Leitartikels. Es wird festgestellt, daß sich das Finnische in der Gebrauchsweise der Anführungszeichen deutlich vom Deutschen und Schwedischen unterscheidet. Anführungszeichen treten in finnischen Leitartikeln bedeutend seltener auf als in schwedischen und in deutschen. Sie stehen in den finnischen Artikeln vor allem bei wörtlichen Zitaten, während sie im schwedischen Material vornehmlich der Hervorhebung dienen und im deutschen in beiden Funktionen auftreten. Die Möglichkeit des Autors, sich zu distanzieren, wird in den untersuchten deutschen und schwedischen Artikeln häufig genutzt, im finnischen Material konnte sie nicht belegt werden.

mf91-01-0255
Soneson, Daniel B.: *Aesthetic response to lyric poetry: An interactive approach.*

Der Artikel beschreibt eine interaktive Annäherung an die Auseinandersetzung mit deutschen Lyrik-Texten, die auf der Rezeptionstheorie basiert. Der Schwerpunkt liegt auf der Textaufnahme und Texterfahrung durch die rezeptive Fähigkeit sowohl des Hörens als auch des Lesens. Die Studenten beobachten ihr eigenes Rezeptionsverhalten. Ihre Beobachtungen bilden dann die Basis für Diskussionen in der Klasse und für die Analyse des Textes.

mf91-01-0257
Späth, Lothar: *Fremdsprachenunterricht und europäischer Binnenmarkt.*

Die neue Rubrik "STANDPUNKTE", die sich mit den sprachenpolitischen Konsequenzen des europäischen Binnenmarktes beschäftigt, wird durch einen Beitrag des Bevollmächtigten der Bundesrepublik Deutschland für die deutsch-französischen Beziehungen eröffnet. Bei aller Verbesserungswürdigkeit sowohl des Sprachenangebots als auch der Anzahl der Stunden spricht er sich für eine realistische Sichtweise aus: Er will die Anforderungen nicht zu hoch schrauben und glaubt, daß eine Diversifikation nur möglich sein wird, wenn die alten Sprachen bzw. der Englischunterricht in den Stundentafeln stark zurückgenommen werden.

mf91-01-0258
Spolsky, Ellen: *"I come to bury Caesar, not to praise him": teaching, resisting, reading.*

Der positive Aspekt des besseren Verstehens fremder Kulturen, der bei der Lektüre literarischer Texte auftritt, wird oftmals teilweise dadurch aufgehoben, daß die Schüler nicht lernen, ihre eigenen Erfahrungen und Wertvorstellungen damit zu vergleichen und, wenn sie als für sie richtiger erkannt werden, auch zu bewahren. Am Beispiel der Behandlung von James Joyce' Kurzgeschichte "Eveline" an einer israelischen Sekundarschule wird gezeigt, in welcher Weise die Schüler andere Kulturen kennenlernen können, ohne ihre eigene Identität aufzugeben.

mf91-01-0259
Sprachlehrinstitut der Universität Konstanz(Hrsg.); Kowalenko, Larissa(Red.); Lorenz-Bourjot, Martine(Red.): *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI. 1991, 21.*

Der Schwerpunkt dieser Ausgabe liegt auf der Nutzung des Computers für die Sprachforschung und den Sprachunterricht. Jean Petit ("Konkordanzpaket Konstanz. Version 4. (KPK)", S. 3 - 14, sowie "Indexerstellung Konstanz. Version 4 (IEK)", S. 15 - 26) stellt ausführlich zwei Programme vor, die an der genannten Universität entwickelt wurden. Sie verarbeiten ASCII-

Dateien, die mit Hilfe von Textverarbeitungsprogrammen erstellt oder von Scannern eingelesen worden sind. Während das erste Programm den Zweck verfolgt, größere Textmengen auf Auftretenshäufigkeit von einzelnen Items zu untersuchen, kann das zweite Stichwortverzeichnisse zu Aufsätzen oder Büchern liefern. Die Software ist auf IBM-AT-kompatiblen Computern lauffähig und kann gegen Einsendung von Leerdisketten kostenlos bezogen werden. Die beiden Datenbanken "ENGMAT" - Angaben zu Materialien im Bereich Englisch als Fremdsprache, die in der Universitätsbibliothek vorhanden sind - und "ENGFILM" - Informationen zu den in der Mediothek vorhandenen Spiel- und Dokumentarfilmen in englischer Sprache - stehen im Mittelpunkt des Aufsatzes von Fiona Ross ("DATENBANKEN - der Computer im Dienste des Lehrers und des Lerners", S. 27 - 42). Sie wurden in der Sektion Englisch des Konstanzer Sprachlehrinstituts aufgebaut und sind auch als Diskette erhältlich. Salvo Meli und Fiona Ross beenden diesen Themenkreis mit dem Beitrag "Maschinelle Übersetzung und ein Übersetzungsbüro für die Universität Konstanz" (S. 43 - 58). Sie listen dabei die vielfältigen Übersetzungsaufgaben, die an die Mitarbeiter herangetragen werden, auf und zeigen dann, welche Angebote an maschinellen Übersetzungshilfen der Markt bereithält. "Brasilianisch in Situationen - eine kommunikative Methode" (S. 59 - 74) ist der Artikel von Rosa Maria Duarte Carreira überschrieben, in dem sie am Beispiel der Lektion 4 (Einkaufen) aus dem Buch "Brasilianisch in 10 Lektionen - Praktisches Portugiesisch in Brasilien" eine Vorstellung von Aufbau und Zielsetzung des Lehrwerkes vermittelt. Schließlich beschreibt Heinz-Helmut Lüger ("Dialoggrammatik versus Konversationsanalyse?", S. 75 - 11), welche Aspekte des Sprachverhaltens sich durch ein induktives, empirisch orientiertes bzw. ein deduktives, regelorientiertes Vorgehen eher erfassen lassen. Seine Analyse orientiert sich an Sprachmaterial aus dem Bereich französischer Zugauskünfte.

mf91-01-0262
Starke, Günter: *Modelle substantivischer Wortgruppen im Deutschen.*

Es geht bei der Darstellung des Modells für substantivische Wortgruppen vorrangig um einen systematisch geordneten Überblick über morphosyntaktische spezifizierte Wortgruppenmuster. Die aufgeführten Beispiele beziehen sich auf Substantivgruppen mit nachgestellten Attributen. Die Untersuchung weist Wortgruppen mit substantivischem Kern mit bis zu fünf Attributen auf. Daraus gehen die mannigfaltigen Kombinationsmöglichkeiten hervor. Schwierigkeiten ergeben sich für die Lerner oft bei der Wahl der für diese Bildungen erforderlichen richtigen Präpositionen, die auch semantisch eine Rolle spielen können. Die Tendenzen zur Nominalisierung im Satzbau werden das Bedürfnis nach Fügungsmustern eher noch vergrößern.

mf91-01-0263
Stefenelli, Arnulf: *Latein- und Französischunterricht aus sprachwissenschaftlicher Sicht.*

Der Artikel ist der Abdruck eines Vortrags, der im Rahmen einer Fortbildungsveranstaltung für Französischlehrer des Landesverbandes Bayern an der Universität Passau gehalten wurde. Er untersucht die Übertragbarkeit des Bereichs lateinischer Formen und lateinischer Lexik auf das Erlernen der französischen Sprache. Während die Ausbeute im grammatikalischen Vergleich eher gering ausfällt, ergeben sich im Wortschatz weit umfangreichere und gewichtigere Möglichkeiten eines positiven Transfers, die eine brückensprachliche Funktion des Lateinischen erhärten. Der Autor schätzt sie allerdings nicht so hoch ein, daß er die Sprachenfolge Latein-Französisch als zwingend ansieht, vielmehr kann er sich, je nach Veranlagung des Schülers, auch die umgekehrte Reihenfolge vorstellen.

mf91-01-0264
Steffe, Albert M.: *Pädagogischer Selbstversuch - ein Fremdsprachenlehrer drückt die Schulbank.*

Um sich in die Lage eines Sprachanfängers zu versetzen, beschloß der Autor - von Beruf Englischlehrer - in Stockholm einen Schwedischkurs zu absolvieren. Beschrieben werden Organisationsform, Lernmittel, Lerngruppen, länderbezogene Lernprobleme und Lehrerverhalten.

Die zusammenfassende Beschreibung des Nutzens der Lernerfahrung mündet in dem Fazit, daß es keine motivierendere und effektivere Fortbildungsmaßnahme gebe.

mf91-01-0265
Steinbrecht, W.: *Affektives Lernen im Russischunterricht.*

Erwerbsspezifische Charakteristika von Mutter- und Fremdsprache sowie die Rolle, die dabei Intonation, Mimik, Gestik und beobachtbare Gefühle spielen, bilden den Ausgangspunkt von Überlegungen zur Verstärkung des emotionalen Gehalts im Russischunterricht. Unter Bezugnahme auf Konstituenten lebendiger Kommunikation, so auf Einmaligkeit, Kreativität und Spontaneität, wird Dialogarbeit analysiert und dem Lehrer ein herausragender Platz bei der Vermittlung kommunikativer Kompetenz zugesprochen. Unterstrichen wird die Forderung nach ganzheitlicher Ansprache und Einbeziehung des Lernenden in den Unterrichtsprozeß, was u.a. in kommunikativer Übungsgestaltung seinen Ausdruck finden kann. Exemplarisch wird Wortschatzarbeit vorgestellt, die von zwischenmenschlicher Kommunikation geprägt ist.

mf91-01-0267
Sturm, Berthold: *Songs im Englischunterricht.*

Die Behandlung von Songs und Chansons gehört seit langem zum festen Bestandteil des Englisch- bzw. Französischunterrichts. Der Artikel präsentiert einen früheren Song von Madonna, wobei zum einen der vollständige Text mit Worterklärungen abgedruckt wird, zum anderen Interessenten wichtige Informationen über das Leben bzw. den Werdegang der Sängerin und über die Entstehung des Liedes vermittelt werden. Darüber hinaus gibt es Vorschläge zur Didaktisierung mit Interpretationsaufgaben sowie Hinweise für Eignung und unterrichtliche Verwendungsmöglichkeiten.

mf91-01-0268
Sturm, Berthold: *Wieviel Zeit für Lektüren kann man sich gestatten?*

Zeit für Lektüre im Fremdsprachenunterricht könne man schaffen, so der Autor, wenn die Fachkonferenz das Lehrbuch auf einen Minimalkatalog zusammenstreichen würde, der in etwa drei Viertel der zur Verfügung stehenden Zeit abgedeckt werden kann.

mf91-01-0269
Sudhölter, Jürgen: *Die Vertretungsstunde: Von der sprachlichen Situation Südafrikas.*

Wie am Beispiel einer für uns entlegenen Sprache, dem Zulu, den Schülern in einer einzigen Stunde sprachliche Universalien, kulturelle Unterschiede und der Vorgang des Sprachelernens bewußt gemacht werden kann, zeigt der Beitrag in beeindruckender Weise.

mf91-01-0270
Swisher, Michael: *A writing exercise to stimulate creativity and improve style in the advanced conversation and composition classroom.*

Der Aufsatz präsentiert eine klasseninterne Schreibübung, die dazu gedacht ist, die Kreativität anzuregen und eine Verfeinerung des Stiles in der fortgeschrittenen Konversations- und Aufsatzklasse zu fördern. Vier Substantive und vier Verben werden aus klaren und prägnanten Texten etablierter Autoren ausgewählt. Die Lerner schreiben nun ihre eigenen Texte, die sich auf diese Substantive und Verben stützen, und lernen so, auch durch die Bearbeitung der Texte in der Gruppe, flüssiger und ausdrucksvoller auf deutsch zu schreiben.

mf91-01-0271
Szabo, Rita B.: *Zur Problematik der Synonymie im Fremdsprachenunterricht.*

Als Synonyme werden Lexeme mit gleicher oder ähnlicher Bedeutung aufgefaßt. Die Probleme der Synonymie bedeuten für fortgeschrittene Lerner eine große Schwierigkeit, sie sollten daher einen Unterrichtsschwerpunkt darstellen. Anliegen des Beitrages ist die Darstellung der Anwendung einer allgemeinen Synonymiekonzeption in der Theorie und Praxis des Fremdsprachenunterrichts. Der Verfasser stellt eine Liste von Merkmalen zusammen, die die Äquivalenz zwischen zwei lexikalischen Einheiten charakterisieren, und zeigt Möglichkeiten der Anwendung im Unterricht auf. Die Untersuchung der Synonymie unter dem Aspekt des Verhältnisses von Normentoleranz und Normensicherheit führt zu der Erkenntnis, daß im Unterricht unbedingt idealisierend vorzugehen ist, damit die Lerner eine relative Normensicherheit erreichen können.

mf91-01-0273
Trim, John L.M.: *Language teaching in Europe in the 1990s.*

Die 1990 in Helsinki gehaltene Rede beschäftigt sich mit der Zukunft des Fremdsprachenunterrichts in Europa. Die Dominanz der englischen Sprache weltweit wird nicht in Frage gestellt, dennoch sollen auch die anderen europäischen Sprachen nicht aus dem Blickfeld geraten. Für eine weitere Entwicklung des Fremdsprachenunterrichts ist es nötig, die Lehrerausbildung zu verbessern und den schulischen Lernprozeß durch außerschulische Aktivitäten zu ergänzen.

mf91-01-0274
Ueda, Yasunari: *Schwierigkeiten beim Verstehen der deutschen idiomatischen Wendungen. Ein Kapitel im Deutschunterricht für japanische Muttersprachler auf einer fortgeschrittenen Stufe.*

Anhand von konkreten Beispielen aus Zeitungsartikeln wird auf einige Schwierigkeiten hingewiesen, die japanische Muttersprachler beim Verstehen deutscher idiomatischer Wendungen haben. Im Anschluß an eine Typologiesierung nach kontrastiven Gesichtspunkten - fünf Fälle von Beziehungen zwischen deutschen und japanischen idiomatischen Wendungen werden unterschieden - wird versucht zu zeigen, worin die Schwierigkeiten beim Verstehen deutscher idiomatischer Wendungen liegen. Man kommt zu dem Schluß, daß die Schwierigkeiten vor allem auf unterschiedliche Bildmotive und verschiedene kulturelle Hintergründe zurückzuführen sind.

mf91-01-0276
Umbreit, Marion; Rau, Petra; Holzhausen, Marlene: *Literatur im Deutschunterricht mit ausländischen Arbeitnehmern? - Aber ja!*

Zwei Unterrichtseinheiten zum Märchen "Hans im Glück" in unterschiedlichen Klassen werden vorgestellt. In der Anfängergruppe wird das Märchen zu einem Hörspiel verarbeitet. In der Fortgeschrittenengruppe wird eine Parodie des Märchens von Janosch behandelt. Beide Unterrichtsvorschläge sind detailliert didaktisch und methodisch aufbereitet.

mf91-01-0277
Urban, Klaus-D.; Rosenzweig, Valentin: *"Bison Futé" en classe de langue. Hörverständnisübungen mit einem Thema der Radionachrichten.*

Die Theorien der sequentiellen Linguistik gelten als theoretische Grundlage, um mit einer weit geringeren Anzahl von Texten als bisher Hörverständnis intensiv und systematisch zu trainieren. Nach einer Kurzbeschreibung des (auch Brockhaustheorie genannten) Konstrukts zeigen die Autoren die Anwendung auf einen Mitschnitt aus dem Verkehrsfunk von "France-Inter".

Diese Textsorte ist sprachlich sehr einfach und wird durch das Vokabular von FF1 und FF2 weitgehend abgedeckt, so daß bereits Schüler am Ende der Sekundarstufe I damit umgehen können. Dem Lehrer obliegt es, das Wortmaterial zusammenzustellen, das vom Schüler gelernt werden muß, wobei jedoch überflüssiges, unnötig belastendes Lernen ausgeschaltet werden kann, weil der Lehrer sich genaue Kenntnis des Unterrichtsgegenstands verschafft hat. Welche Möglichkeiten der maximalen lexikalischen Vorentlastung es gibt, zeigen die Autoren am Beispiel eines im Aufsatz abgedruckten Textausschnitts.

mf91-01-0279
Vaagland, Erling: *Zum Deutschunterricht an norwegischen Schulen gestern und heute.*

In dem Aufsatz werden einige Hauptzüge des Faches Deutsch an norwegischen Schulen in diesem Jahrhundert kurz beschrieben. Die Struktur der Schule, deren Teil das Fach Deutsch war, sowie die Position und der Inhalt des Faches haben sich im Verlaufe dieser Zeit beträchtlich geändert. Am Anfang dieses Jahrhunderts und bis kurz vor dem Zweiten Weltkrieg war Deutsch die erste Fremdsprache in Norwegen. Heute ist Deutsch auf die Position eines Wahlfaches mit relativ wenig Unterrichtsstunden zurückgefallen. Lange Zeit war die Lesefertigkeit das wichtigste Lernziel und Übersetzungsübungen die Hauptbeschäftigung. Seit etwa 20 Jahren handelt es sich aber mehr um die kommunikativen schriftlichen und vor allem mündlichen Fertigkeiten und die dazugehörigen praktischen Übungen.

mf91-01-0282
Vielau, Axel: *Sprachlos in vielen Sprachen? Perspektiven des Sprachenlernens im vereinten Europa.*

Im Hinblick auf die bevorstehende europäische Integration ist immer wieder betont worden, daß in verstärktem Maße Fremdsprachen gelernt werden müssen. Der Beitrag möchte aber darauf aufmerksam machen, daß diese Forderung allein nicht ausreicht; vielmehr muß überlegt werden, welche Sprachen wie lange von wem gelernt werden sollen und nach welcher Methode. So erhält der Leser einen genauen Überblick über Sprachen und Sprachenpolitik in der Europäischen Gemeinschaft, über das sogenannte Leitsprachenmodell (mit kritischen Anmerkungen), über (theoretische) Vorstellungen einer Plansprache für Europa sowie über langfristige Perspektiven des Fremdsprachenlernens.

mf91-01-0283
Waas, Ludwig: *Fremdsprachenunterricht in der Grundschule: Optionen.*

Ausgehend von den bisherigen Modellversuchen für den Frühbeginn von Fremdsprachen, entwickelt der Autor ein eigenes Konzept. Er schlägt vor, da? europäische Sprachen in der Primarstufe als Wahlpflichtfächer unterrichtet werden, räumt aber ein, daß wahrscheinlich doch mehrheitlich Englischunterricht erteilt werden wird. Dazu bemängelt er das Fehlen der so dringend benötigten qualifizierten Lehrer, für die er Aus- und Fortbildungsverbesserungen fordert.

mf91-01-0284
Walter, Henriette: *Nouveaux mots et nouvelles tournures en français. Les mots des années 80.*

Der Beitrag befaßt sich mit Tendenzen des Sprachwandels im Gegenwartsfranzösischen, welche sich durch eine Vielzahl neuer Wortschöpfungen dokumentieren, aber auch durch Veränderungen im Bereich der Grammatik. Diese Beobachtungen werden anhand zahlreicher Beispiele belegt.

mf91-01-0285
Walter, Heribert: *Kon'nichi wa - oder: Japanisch auch für "Siedich".*

Das besondere an dem in einem Gymnasium mit Abiturienten durchgeführten Sprachkurs Japanisch liegt darin, daß der Lehrer nur einen geringen Wissensvorsprung vorzuweisen hatte. Sein Beitrag zu dem Thema "Wir lernen gemeinsam eine neue Fremdsprache" bestand in erster Linie darin, in seine methodische Trickkiste zu greifen, Eselsbrücken und Lernhilfen bereitzustellen sowie seiner Experimentierlust freien Lauf zu lassen.

mf91-01-0286
Weber, Hans: *Literaturbearbeitungen als Vermittler von Amerikabildern? Huckleberry Finn als Beispiel.*

Der Einsatz von bearbeiteten Lektüretexten im Fremdsprachenunterricht wird heute häufig praktiziert. Was bei der Bearbeitung beachtet werden muß, um den Schülern ein möglichst hohes Maß an Sprach- und -Landeskundewissen zu vermitteln und dabei immer noch dem Buch gerecht zu werden, zeigt der Autor am Beispiel von Mark Twains "Huckleberry Finn", von dem er drei Adaptationen vorstellt, die er kritisch kommentiert.

mf91-01-0288
White, Cynthia J.: *Negotiating communicative language learning in a traditional setting.*

Aufbauend auf der Erkenntnis, daß die Behaltensrate der Wörter besonders hoch ist, wenn die Lerner mit einer Aufgabe konfrontiert werden, die sie als sinnvoll erachten, werden abwechslungsreiche Einzel- und Gruppenaktivitäten vorgestellt. Sie wurden in einem Kurs mit chinesischen Erwachsenen erfolgreich erprobt.

mf91-01-0289
Williams, Marion: *A developmental view of classroom observations.*

Die Auswertung der Unterrichtsbeobachtungen ist häufig stark von subjektiven Urteilen des Ausbilders abhängig. Der hier vorgestellte Ansatz will dagegen den Lehrern selbst die Möglichkeit geben festzustellen, auf welche Art sie ihre Fähigkeiten am besten zur Geltung bringen können. Die kritische Selbstüberprüfung wird durch eine Reihe von Fragebögen erleichert, die im Text abgedruckt sind.

mf91-01-0290
Wilson, David: *Teaching students to assess their own learning.*

Der Autor stellt mehrere Möglichkeiten des nicht durch Lehrer kontrollierten Testeinsatzes vor. Da Schüler bei vom Lehrer korrigierten Klausuren oft unter großem psychischen Druck stehen, schlägt der Autor die Verwendung von Tests vor, die von den Lernern selbst - individuell oder in Gruppenarbeit - korrigiert werden, und somit der Selbsteinschätzung förderlich sind.

mf91-01-0293
Wolf, Renate: *Wirtschaftsspanisch. Handelskorrespondenz muß nicht "öde" sein.*

Das vorgestellte Unterrichtsmodell benutzt die veralteten Lehrbücher zur Handelskorrespondenz nur als grobe Orientierungsgrundlage für die verschiedenen Formen von Anfragen. Es führt zunächst allgemein in die Geschäftsvorgänge des Exportbereiches ein, vermittelt dann das Vokabular zu den Themenbereichen und stellt schließlich Werbematerial für bestimmte Produkte zur Verfügung, das in die eigenen Entwürfe der Schüler einbezogen wird. Weitere Authentizität erhält das Projekt durch die "Gründung" von Firmen, deren "Angestellte" miteinander korrespondieren.

mf91-01-0294
Wotjak, Gerd: *Zum kommunikativen Potential lexikalischer Einheiten.*

Dem kommunikativen Potential lexikalischer Einheiten lassen sich Aspekte der Inhalts- wie Ausdrucksstrukturebene unterordnen. Die angestellte Analyse soll darlegen, inwiefern alle konstitutiven Elemente der genannten beiden Ebenen bestimmend sind für das kommunikative Potential der betreffenden lexikalischen Einheiten. Der Verfasser geht von einer Beschreibung des kommunikativen Potentials aus, die er in drei Hauptabteilungen mit zahlreichen Untergliederungen zu verdeutlichen sucht. Er kommt u.a. zu dem Ergebnis, daß die semantische Mikrostruktur als Ganzes für diese Beschreibung zu berücksichtigen ist.

mf91-01-0295
Yule, George; Gregory, Wayne: *Survey interviews for interactive language learning.*

Die vorgestellte Übungsform soll dem Lerner Gelegenheit geben, seine mündliche Ausdrucksfähigkeit im Gespräch mit native speakers zu verbessern, ihn gleichzeitig aber auch vertrauter mit der jeweiligen Kultur zu machen. Als weiterer Vorteil ist zu nennen, daß er seine eigenen Lernerfahrungen aktiv beeinflussen kann. Die Gespräche werden jeweils auf Kassettenrecorder aufgezeichnet und im Klassenunterricht ausgewertet.

mf91-01-0296
Zapp, Franz J.(Hrsg.): *Fremdsprachenlehren und Fremdsprachenlernen für die Welt von morgen. Koblenzer Erklärung des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen (FMF).*

In der von dem Gesamtvorstand 1989 mit Blick auf 1992 verabschiedeten Erklärung setzt sich der Fachverband nachhaltig für eine Anpassung des Fremdsprachenunterrichts an die wirtschaftlich und sozial veränderten Bedingungen in Europa ein. Dabei sind weder Methoden noch Organisationsformen, Zusammenarbeit aller Bildungseinrichtungen oder Folgerungen für die Aus- und Weiterbildung der Fremdsprachenlehrer Tabuthemen.

mf91-01-0297
Zemskaja, E.A.: *Jazyk sovremennych gazet i perestrojka.*

In den Fokus der Aufmerksamkeit stellt die Verfasserin fundamentale Veränderungen, die sich in der sowjetischen Presselandschaft vollzogen haben und Inhalt, Struktur, Aufmachung und Sprache sowie journalistische Genres betreffen. Beispiele belegen das Fehlen thematischer Tabus, die Abwesenheit von Anonymität, das Erscheinen von neuen Textsorten hoher Subjektivität und Intimität, so von Monolog, Bekenntnis, politischem Tagebuch und authentischem Leserbrief. Elemente der Umgangssprache, eine bildhafte Ausdrucksweise und kontrastierende Verknüpfungen prägen den sprachlichen Stil der Presse. Tendenzen von Euphemismus und Demaskierung, die Verwendung von Neologismen und zugleich solcher Ausdrücke, die nur Kenner der sowjetischen Wirklichkeit zu deuten vermögen, werden als charakteristische Zeitzeichen ausgewiesen. Hohe Informativität und Expressivität kennzeichnen die Überschriften.

mf91-01-0298
Zeyringer, Klaus: *"AUS-Wahl-Verwandtschaften" - Ein Literaturkanon. Zur Germanistik an französischen Universitäten.*

Im traditionellen Germanistikstudium an ausländischen Universitäten werden deutsche Sprache und Kultur vor allem durch "hohe" Literatur vermittelt. Seit etwa 1975 hat allerdings die Theorie des Faches Deutsch als Fremdsprache einen derartigen Literaturkanon mit seiner Pförtner- und Meinungsführer-Rolle in Frage gestellt, indem auf Bedeutung, Sinn und Ziel des Literaturunterrichts in der Fremdsprachendisziplin verwiesen und eine adressatenorientierte Wissenschaft gefordert und gefördert wurde. Das Beispiel des Literaturkanons der französischen Germanistik zeigt, daß sich die Programme des Deutschstudiums und der nationalen "Concours" (Staatsprüfungen als Wettbewerb) noch immer an traditionellen Werten und Werken, und somit viel mehr an dem Interesse der Lehrenden als an dem der Lernenden, orientieren. Das ist um so bedauerlicher, als im rigiden französischen System dem Kanon verstärkt normative Bedeutung zukommt. Die Analyse der verschiedenen Statistiken (10 Tabellen) ergibt u.a.: Die Gegenwartsliteratur ist unterrepräsentiert; vermittelt wird eine "Männerliteratur"; komische Werke werden kaum behandelt. Der untersuchte Literaturkanon entspricht jedenfalls den Forderungen und Zielen des interkulturellen Faches DaF bei weitem nicht.

mf91-01-0299
Zimmermann, Harald H.: *Computer und Sprachen im Zeitalter der Fachinformation.*

Der Artikel berichtet von den Einsatzmöglichkeiten des Computers bei Übersetzungen. Obwohl maschinelle Übersetzungen qualitativ nicht an von Menschen angefertigte heranreichen, bedeuten sie doch in Teilgebieten eine zeitliche Einsparung.

Schlagwortregister

Adaptation 053
Additive Gesamtschule 091
Adressatengruppe 264
Affektives Lernen 074, 075, 110, 146, 265
Afrika 097, 256
Afrikanische Sprachen 152
Agrikultur 099, 159
Akronym 256
Akzeptabilität 034
Allgemeinbildende Schule 119, 278, 296
Alphabet 094, 135, 207
Alternative Methode 146
Altersstufe 015, 094, 171
Altgriechisch FU 090
Amtssprache 282
Analogiebildung 064
Analyse 070, 131, 221, 259
Anfangsunterricht ... 013, 015, 032, 037, 064, 073, 116, 120, 183, 207, 224, 244, 247, 272
Anglizismus 136
Anthologie 139
Antonymie 083
Arabisch FU 137
Arbeitsblatt 061, 114, 174
Arbeitsbuch 049, 181
Arbeitslosigkeit 150
Arbeitsmarkt 148
Asien 137, 190
Assoziation 240
Audiovisuelle Methode 060
Audiovisuelles Unterrichtsmittel ... 095, 133, 200
Aufbaukurs 052, 076, 141
Aufgabenstellung 002, 064, 083, 141, 167, 221, 288
Aufgeklärte Einsprachigkeit 046
Aufsatz 187, 270
Ausgangssprache 142
Ausländer 126, 229
Ausländerkind 091, 150, 180
Ausländerunterricht 150, 180
Ausländischer Arbeitnehmer .. 198, 276
Auslandsaufenthalt . 066, 148, 154, 155, 214, 296
Auslandsschule 026, 201
Auslandsstudium 214
Aussprache 040, 142
Aussprachenorm 142
Ausspracheregel 142
Ausspracheschulung 009, 142, 247
Aussprachetest 040
Ausspracheübung 032, 094
Austauschlehrer 078
Außerschulische Aktivität 150, 229, 273
Authentisches Lehrmaterial .. 060, 112, 183, 184, 220, 277
Authentizität 020, 095, 188, 223, 248, 293, 297
Automatische Übersetzung 136, 137, 259, 299
Autonomes Lernen ... 115, 117, 171, 216
Bearbeiteter Text 286
Bedeutung 017, 284, 297
Behalten 064, 088, 288
Belgien 050, 135
Belletristik 124
Bericht 043, 229
Berufliches Gymnasium 236
Berufsausbildung 038, 148, 212, 214
Berufsbildende Schule 236, 293
Berufsfachschule 236
Berufspraxis 135
Beschreibung 071, 157
Betonung 094
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht 201, 209, 210, 211
Bewertung 132, 178, 292
Bewußtmachung 012, 087, 094, 125, 261
Bezugswissenschaft 204
Bibliographie 030, 050, 242
Bild 109
Bildungspolitik . 004, 096, 113, 147, 148, 150, 176, 177, 202, 203, 215, 257, 263, 266, 278, 282, 296
Bildungswesen 281
Bilinguale Schule 014, 060
Bilingualismus 014, 050, 135, 237
Brasilien 259
Brief 001
Briefmarke 019
Bulgarien 136
C-Test 234
Chanson 165, 182
Chemie 098
China 137, 288
Chinesisch 135
Chorsprechen 247, 300
Cloze-Test 085, 154
Collage 112, 165
College 149
Comics 018, 048
Computer .. 011, 022, 044, 080, 118, 135, 136, 259, 299
Computergestütztes Lernen 197
Computerunterstützter Unterricht . 011, 044, 090, 126, 137, 151, 197, 211, 259
Curriculum 047, 090, 111, 186, 190
D-Baden-Württemberg 147, 202
D-Bayern 280
D-Berlin 126
D-Hessen 081
D-Saarland 217, 236
Dänemark 096

Datenbank 011, 131, 259, 299
Datenverarbeitung 080
Deduktive Grammatik 259
Definition 180
Deixis 124
Denkprozeß 108, 265
Dependenzgrammatik 021
Deutsch 025, 109, 144, 152, 237
Deutsch FU 001, 002, 004, 007, 026, 036, 055, 059, 060, 092, 095, 113, 126, 127, 128, 137, 142, 149, 151, 178, 189, 196, 198, 214, 223, 225, 228, 229, 231, 241, 243, 255, 262, 270, 271, 274, 276, 279, 294, 298
Deutsch MU 116
Deutschland 078, 107, 134, 189, 214, 237, 283, 287
Deutschland,Bundesrepublik 003, 069, 257
Deutschland,DDR 010, 015, 023, 024, 028, 029, 031, 032, 035, 037, 041, 052, 068, 069, 071, 072, 073, 076, 077, 084, 088, 089, 093, 103, 116, 121, 129, 140, 141, 153, 157, 158, 159, 162, 163, 164, 167, 169, 172, 174, 179, 207, 213, 218, 221, 224, 244, 246, 247, 249, 260, 272, 278, 291, 292, 300
Dialekt 034, 050
Dialog 012, 072, 122, 259, 265
Didaktik 002, 003, 020, 057, 062, 069, 094, 112, 114, 122, 182, 204, 212, 227, 233, 250, 261, 267, 279, 285, 287, 289
Didaktische Grammatik 023
Didaktisiertes Material 106, 267
Differenzierung 002, 052, 113, 253
Diktat 300
Disambiguierung 002
Diskursanalyse 220
Diversifikation 007, 257, 296
Dokumentation 259
Dolmetschen 080, 136
Drama 087, 160
Dramatechnik 074
Dritte Welt 214
Effizienz 064, 067, 075, 119, 146, 234, 235
Einsprachiges Wörterbuch 070
Einsprachigkeit 156
Einstufungstest 168
Einzelarbeit 288
Elementarbereich 048
Eltern 026
Empirische Forschung ... 065, 067, 075, 108, 138, 155, 222, 230, 237
England 058, 105, 134, 137
Englisch 245
Englisch als Zweitsprache 065, 168
Englisch FU 005, 006, 010, 012, 016, 020, 027, 034, 038, 039, 041, 042, 046, 048, 049, 052, 057, 060, 061, 068, 072, 073, 076, 077, 079, 081, 082, 085, 087, 104, 105, 107, 111, 114, 117, 119, 120, 121, 123, 129, 130, 131, 132, 138, 140, 141, 143, 154, 157, 158, 162, 163, 171, 174, 175, 181, 183, 187, 188, 189, 191, 206, 208, 209, 210, 211, 213, 219, 220, 230, 233, 258, 267, 286, 288, 290, 291, 295
Englisch MU 199
Entspannung 063, 075
Erfahrungsbericht ... 008, 013, 027, 036, 057, 078, 094, 166, 213, 244, 247, 264, 285, 291
Erfolgserlebnis 150
Erkennen 064, 226
Erwachsenenbildung 018, 036, 074, 189, 204, 216, 281, 288
Erwachsener 045, 150
Erwartungshaltung 150
Erzählung 083, 160, 191
Erziehungswissenschaft 079, 087, 182, 266, 287
Esperanto 134, 186
Essay 182
Essay Writing 175
Etymologie 005, 206
Europa 014, 020, 096, 127, 227, 250, 253, 257, 273, 280, 282, 283
Europäische Gemeinschaft ... 081, 148, 161, 215, 217, 282, 296
Europäische Schule 280
Experiment 058, 102, 154, 235, 285
Extensives Lesen 102
Fachdidaktik 030
Fächerübergreifender Unterricht .. 047, 110, 112, 296
Fachoberschule 236
Fachsprache 020, 038, 069, 086, 098, 099, 181, 189, 208, 209, 210, 211, 212, 242
Fachverband 296
Fachzeitschrift 136
Fallstudie 193
Falsche Freunde 005, 098
Familie 150
Fehler 005, 006, 017, 085, 178
Fehlerbewertung 016
Fehlerkunde 016, 046, 138
Fehlertoleranz 066
Ferienkurs 235
Fernsehen 118, 232
Fernsehkurs 028, 029, 136, 164, 202
Fernsehsendung 002
Festigung . 071, 072, 084, 153, 164, 207, 216

Fiktionaler Text 124
Film 012, 050, 095, 118
Finnland 065
Folie 153
Folklore 083
Forschungsbericht 107, 108
Forschungsprojekt 040, 080
Fortgeschrittenenunterricht .. 042, 130, 154, 155, 171, 183, 206, 270, 271, 274
Frage 158
Fragebogen 149, 217, 289
Frankreich 030, 060, 092, 127, 134, 136, 150, 151, 170, 177, 187, 194, 298
Französisch 050, 237, 256, 284
Französisch FU 007, 009, 013, 017, 018, 019, 021, 023, 030, 036, 051, 058, 063, 070, 074, 084, 101, 103, 115, 122, 133, 134, 139, 143, 145, 164, 165, 166, 167, 172, 173, 176, 177, 182, 185, 189, 202, 205, 213, 216, 217, 227, 232, 235, 236, 239, 240, 259, 263, 277, 278, 281, 284, 287
Freinet-Pädagogik 117
Fremdsprache 014, 148, 242, 265
Fremdsprachenassistent 008
Fremdsprachenlehrer 020, 061, 130, 203, 234, 261
Fremdsprachenunterricht 011, 020, 021, 033, 046, 047, 051, 062, 063, 067, 069, 074, 075, 085, 096, 102, 108, 110, 112, 113, 115, 119, 136, 137, 146, 147, 156, 161, 168, 184, 185, 190, 192, 204, 212, 215, 217, 232, 234, 238, 248, 250, 251, 252, 253, 257, 259, 261, 268, 269, 273, 280, 282, 283, 289, 296
Fremdsprachiger Spracherwerb ... 081, 107, 125
Friedenserziehung 081
Frühbeginn 027, 081, 082, 202, 203, 227, 283
Führungsstil 057
Funktional-notionaler Ansatz 001
Gedächtnis 064, 162, 300
Gedicht 073, 101, 145
Gegenwartsliteratur 105, 145, 191, 205, 219, 239
Gegenwartssprache 144, 284
Geographie 050
Geolinguistik 142
Germanismus 017
Germanistik 092, 298
Geschichte 019, 030, 287
Geschlechtsspezifische Unterschiede 150
Gespräch ... 039, 121, 125, 140, 154, 220
Gestik 232, 248
Gewerkschaft 150
Glossar 069, 097, 098, 099, 123, 134, 140, 181
Graffiti 139
Grammatik 017, 025, 045, 060, 099, 115, 144, 156, 162, 178, 196, 207, 216, 237, 261, 263, 284
Grammatikübung 046, 171, 179, 272
Grammatikunterricht 023, 032, 072, 073, 076, 084, 088, 116, 167, 199
Grammatische Kompetenz 107
Großbritannien 042, 087, 102, 154
Grundkurs 020, 052, 068, 157, 158
Grundschule 081, 202, 227, 283
Gruppenarbeit .. 010, 082, 103, 132, 165, 174, 238, 270, 288, 290, 291
Gruppendynamik 264
Gymnasium 014, 147, 150, 280
Handbuch 049, 142
Handelssprache 001, 293
Handlungsbezogenes Lernen 060, 117, 143, 231, 296
Hardware 118
Hausarbeit 249
Häusliche Lektüre 026
Hebräisch 194
Hermeneutik 039
Herübersetzen 093
Heterogenität 113
Hochschule 009, 042, 055, 056, 080, 092, 098, 113, 128, 148, 149, 151, 189, 217, 241, 298
Holistischer Ansatz . 013, 067, 074, 094, 248, 265
Homographie 044
Homonymie 044
Hongkong 206
Hören 045, 162, 227, 267
Hörkassette 172, 247
Hörspiel 276
Hörtext 183, 224
Hörverstehen 081, 095, 172, 227, 247, 265, 267, 277
Hörverstehensübung 002, 045, 073, 157, 163, 183, 224
Humor 139
Ideologie 079
Idiomatik ... 049, 083, 098, 104, 106, 109, 274
Imitation 125
Immersion 047, 173
Immigrant 150
Indexierung 259
Individualisierung 064
Individuelle Unterschiede 052, 264
Induktive Grammatik 033, 199, 259
Information 020, 051
Inhaltsanalyse 038
Input 102
Integration 091

Integrierte Gesamtschule 091
Intensivkurs 211, 235
Interaktion 118, 220, 230
Interdisziplinarität 020, 038
Interesse 064, 218
Interferenz 016
Interimssprache 230
Interkulturelle Kommunikation 003, 036, 050, 060, 091, 113, 150, 180, 209, 220, 269, 282
Interpretation 020, 087, 101, 105, 114, 124, 145, 165, 205, 239, 267, 299
Interpunktion 178, 254
Interview 050, 295
Intonation 121, 162, 265
Irisch MU 161, 193, 195, 253, 275
Irland . 007, 008, 078, 187, 193, 194, 195, 200, 228, 253, 275
Israel 194, 258
Italien 002, 003, 004, 016, 048, 203
Italienisch FU 007, 176
Japan 040
Japanisch 208
Japanisch FU 200, 285
Jugendlicher 150, 216
Jugendliteratur 026
Jugendsprache 150, 284
Kanada 060, 137
Kassettenrecorder 295
Kind 045, 171, 227
Kinderliteratur 026
Kinesik 074, 082
Klassenarbeit 061, 234
Kognitives Lernen 110, 212
Kommentar 083
Kommunikation 114, 118, 166, 233, 238, 265, 294
Kommunikationsmodell 062, 118
Kommunikationssituation 062, 125, 226, 297
Kommunikationswissenschaft 104
Kommunikative Kompetenz ... 027, 058, 066, 082, 107, 161, 177, 182, 193, 209, 273, 279
Kommunikativer Ansatz . 048, 060, 077, 084, 121, 129, 184, 202, 220, 259, 288
Kompaktkurs 296
Komponentenübung 068, 162, 163
Konferenzmaterial 251
Kongreßbericht 096, 194, 250
Konkordanz 131
Konkordanzprogramm 259
Konstituentenanalyse 225
Kontaktschwelle 001
Kontext 124, 131
Kontrastive Linguistik 263
Kontrollierter Wortschatz 011
Konversation 139, 259, 270
Konzentration 082
Koordination 047
Korea 137
Körpersprache 114
Korpus 138, 232
Korrektur .. 006, 017, 045, 061, 085, 155, 178, 234, 299
Korrespondenz 001, 117, 293
Kreativität . 039, 045, 061, 064, 112, 114, 125, 143, 202, 265, 270
Kriminalroman 245
Kritik 062, 238, 286
Küche 091
Kultur 050, 064, 087, 097, 113, 170, 180, 182, 206, 208, 258, 282, 298
Kulturkunde 091, 099, 110, 180, 193, 200
Kunst 110, 112
Landeskunde ... 019, 020, 030, 050, 055, 068, 087, 170, 177, 182, 187, 189, 200, 269, 282, 286
Latein FU 090, 249, 263, 287
Lateinamerika 118
Legende 145
Lehnwort 136
Lehrbuch 265
Lehrer 201
Lehrerausbildung 003, 049, 090, 127, 128, 189, 197, 202, 203, 241, 273, 283, 289, 296
Lehrerfortbildung 003, 020, 049, 058, 074, 090, 094, 127, 151, 189, 190, 192, 197, 251, 264, 283, 289, 296
Lehrerhandbuch 049
Lehrerrolle 020, 114, 285
Lehrersprache 049
Lehrerverhalten 042, 057, 150, 173, 264
Lehrmaterial 001, 020, 030, 111, 122, 136, 191, 201, 228, 241, 266
Lehrmaterialauswahl 156
Lehrmaterialeinsatz 028, 029, 163, 224, 244, 268
Lehrmaterialentwicklung 011, 053, 079, 215
Lehrmaterialerprobung 044, 053
Lehrmaterialgestaltung 005
Lehrplan ... 055, 103, 113, 127, 149, 157, 213
Lehrwerk 013, 060, 106, 122, 234, 287
Lehrwerkanalyse 002, 011, 044, 156, 259
Leistungsbeurteilung 234, 251, 266
Leistungskurs 020, 234
Leistungsmessung 069
Lektion 122, 234
Lektüre 026, 105, 191, 219, 233, 258, 268, 286
Lernen 063, 067, 216
Lerner 107, 113

Lernerfolgskontrolle 063, 154, 207, 221, 292
Lernerorientierung .. 053, 114, 184, 191, 192, 227, 234, 236, 241, 266, 285
Lerngrammatik 261
Lernhilfe 115, 234, 285
Lernkarte 115
Lernklima 150
Lernprozeß 063, 260, 264
Lernpsychologie 045, 063, 067, 206, 227
Lernschwäche 235, 275
Lernspiel 060, 081, 125
Lernstufe 230
Lerntheorie 067
Lernverhalten 260
Lernziel 069, 127, 182, 236
Lesen 026, 045, 116, 124, 231, 274
Leseübung 094, 240
Leseverstehen . 002, 018, 093, 171, 233, 240, 260, 279
Lexik . 031, 106, 159, 162, 226, 263, 271, 297
Lexikalische Einheit 106, 294
Lexikographie 131, 297
Lexikologie 182
Lexikon 106
Liebe 171
Lied 055, 072, 081, 143, 202, 267
Lingua Franca 161, 186, 282
Linguistik . 044, 050, 059, 065, 092, 097, 136, 144, 225, 262, 271
Literarische Gattung 182
Literarisches Motiv 101, 182
Literatur 020, 039, 060, 083, 087, 114, 182, 239
Literaturbericht 085
Literaturdidaktik 039, 083, 105, 160, 171, 182, 191, 205, 219, 255, 258, 298
Literaturepoche 182
Literaturerziehung ... 182, 185, 276, 286
Literaturkritik 245
Literaturverständnis 182
Literaturwissenschaft 191
Lückentext 234
Lyrik 101, 255
Märchen 064, 276
Materialsammlung 123, 143, 171
Medien 095
Medienerziehung 118
Medienverbund 055
Medizin 022, 099, 189, 249
Methode ... 012, 075, 119, 122, 234, 235, 261, 267, 296
Methodenkritik 146
Methodik .. 002, 003, 020, 023, 029, 031, 039, 057, 058, 060, 062, 067, 069, 085, 088, 093, 112, 114, 139, 141, 156, 165, 173, 175, 182, 184, 185, 198, 202, 204, 209, 212, 215, 218, 227, 236, 260, 282, 285, 287, 289
Mimik 232, 248
Minderheitensprache 194
Mindestgrammatik 268
Mindestwortschatz 011, 216, 268
Minorität 087
Mißerfolg 150
Mittelstufe 112
Modellversuch 014, 280
Monolog 297
Montessori-Pädagogik 266
Morphem 106, 124, 271
Motivation . 060, 074, 082, 114, 120, 122, 125, 150, 157, 226, 261, 267, 268, 285, 288, 300
Multiple Choice-Test 056
Mündliche Überprüfung 212
Mündliches Ausdrucksvermögen . 035, 081, 085, 295
Musik 075, 081, 097, 110, 143, 267
Muttersprache 014, 265
Nachbarsprache 202
Nachrichten 002, 183
Native Speaker 104, 107, 295
Naturwissenschaft 097, 147
Negation 025, 158, 284
Neologismus 284, 297
Neugriechisch FU 094
Neurolinguistik 045
Niederlande 281
Niederländisch 050
Nominalisierung 262
Nonverbale Kommunikation 232
Norwegen 279
Notengebung 283
Oberstufe 147, 150, 280
Oberstufenreform 280
Oberstufenunterricht 077, 103, 138, 163
Ode 101
Österreich 045, 111, 266
Overheadprojektor 198
Pädagogische Grammatik 033
Paraphrase 297
Parodie 276
Partnerarbeit 085, 103, 165, 234, 277
Pattern Drill 196
Performanz 107
Persönlichkeit 094
Pflichtunterricht 195
Phonetik 142, 162, 265
Photo 229
Pilotstudie 036
Plansprache 282
Poesie 182
Politik 068, 087, 098, 212
Polysemie 044
Pop Song 055

Portugiesisch FU 259
Präfix 065, 226, 243, 269, 300
Praxisbezug 128
Presse 254
Primarschule 027, 173, 283
Problemlösungsstrategie 075
Produktive Fertigkeit 045, 064, 169
Programmiertes Lernen 118
Progression 156
Projektarbeit 009, 117, 126, 133, 200
Projektunterricht 091, 114, 229
Psycholinguistik 034
Puppenspiel 202
Québec 239
Rahmenrichtlinien 087, 223
Rassendiskriminierung 150
Ratespiel 064, 120, 130
Realschule 165, 166
Rechtschreibung 022, 120, 299
Rechtswissenschaft 099, 181
Rede 125, 273
Redemittel 001, 077, 121, 139, 140
Reformpädagogik 117
Regel 261
Regionalismus 050
Regionalsprache 142
Reifeprüfung 138
Rektion 064
Reliabilität 040
Religion 170
Reproduktion 064
Revolution 030, 287
Rezeption 039, 124, 255
Rezeptive Fertigkeit 255
Rhetorik 098
Rockmusik 218
Rollenspiel . 045, 122, 125, 160, 209, 248
Roman 105, 182, 205
Romanistik 009
Romantik 101
Rundfunk 183, 277
Rundfunkkurs 136
Russisch 189, 297
Russisch FU 015, 024, 028, 029, 031, 032, 035, 037, 064, 071, 083, 088, 089, 093, 116, 124, 125, 153, 159, 169, 179, 207, 218, 221, 224, 226, 244, 246, 247, 260, 265, 272, 292, 300
Sachfeld 020
Sachtext 020
Satz 196
Satzakzent 225
Schreiben . 032, 102, 135, 175, 221, 270, 300
Schreibübung 094, 270
Schrift 285
Schriftlicher Test 040
Schriftliches Ausdrucksvermögen . 270
Schriftsprache 142, 144
Schule 113, 119, 170, 279, 281
Schüler 201
Schülerrolle 285
Schülerverhalten 042, 057
Schulorganisation 176, 296
Schulpolitik 150
Schulreform 147
Schulstufe 147, 201
Schulsystem 007, 177
Schulversuch 266, 280
Schweden 009, 056, 237
Schwedisch 056, 237, 264
Schwierigkeitsgrad 064, 192
Sekundarschule 258
Sekundarstufe I 091, 115, 120, 122, 143, 166, 216, 220, 267
Sekundarstufe II 020, 061, 087, 101, 105, 114, 177, 191, 216, 267, 285
Selbsteinschätzung 150, 289, 290
Selbstkontrolle 006, 085, 155, 178, 289, 290
Selbsttätigkeit 015, 117, 266, 300
Selten unterrichtete Sprache .. 014, 161
Semantik ... 124, 138, 225, 271, 294, 297
Senegal 214
Sexismus 079, 130, 131
Short Story 258
Silbentrennung 299
Simulation 042, 190, 209, 220
Situationsbericht 228
Situatives Lernen 115, 216
Skandinavien 194
Software 053, 118, 135, 137
Sonett 101
Song 041, 267
Soziale Herkunft 087
Soziales Lernen 125
Sozialform 125
Soziolekt 050
Soziolinguistik 034
Soziologie 170
Spanien 057, 194
Spanisch 189
Spanisch FU 007, 008, 108, 136, 176, 293
Spiel .. 064, 082, 122, 125, 143, 196, 202, 209, 227, 231, 240, 248
Spontanes Sprechen 265
Sport 249
Sprachanwendung .. 039, 122, 139, 227, 261
Sprachbedarfsplanung 217, 252
Sprache 050, 130, 284
Sprachenfolge . 007, 051, 147, 176, 263, 279
Sprachenpolitik 214, 250, 252, 253, 282
Sprachenwahl 176, 279, 281
Spracherwerb 199, 227, 261

Spracherwerbsforschung 039, 102, 227
Spracherwerbsprozeß 045, 227, 237, 261
Sprachgebrauch 261
Sprachgeschichte 194
Sprachhandlung 125, 129
Sprachkompetenz ... 020, 056, 122, 182, 208, 236, 261
Sprachkurs 056, 094, 264
Sprachlehrforschung 044
Sprachliche Universalien 269
Sprachmodell 184
Sprachnorm 142, 271
Sprachregister 232
Sprachspiel 130
Sprachwandel 069, 123, 284
Sprachwissenschaft 069
Sprechakt 001
Sprechanlaß 114
Sprechen 045, 081, 122, 247
Sprechfertigkeit 136, 155, 188, 288
Sprechhemmung 197
Sprechpause 155
Sprechübung 045, 188
Sprichwort 109
Staatsexamensarbeit 081
Stadt 050, 157
Standardsprache 034, 041
Statistische Auswertung 107, 278
Stereotyp 094
Stil 171, 232, 297
Stilistik 232
Stilmittel 083, 297
Stipendium 148, 214
Stoffauswahl 192
Stoffverteilung 073
Strukturanalyse 226
Studiengang 080, 128, 134, 189
Sturm und Drang 149
Suaheli 152
Substitutionsübung 053, 084
Suggestopädie 036, 067, 075, 119, 146, 235
Synonymie 083, 271
Syntax 021, 025, 059, 138, 162, 225, 243, 262
Tandem-Methode 036
Tanz 143, 193
Technik 019, 020, 097, 098, 099, 189, 198
Telekommunikation 054
Terminologie 069, 098, 099, 135
Test 056, 107, 234
Testauswertung 168, 230
Testeinsatz 168, 290
Testentwicklung 056
Testkritik 040
Text ... 020, 061, 087, 114, 122, 182, 231, 234
Textanalyse 020, 031, 044, 061, 087, 109, 114, 124, 182, 255, 297
Textarbeit .. 020, 053, 061, 087, 114, 117, 182, 223, 240, 241
Textauswahl 020, 026, 031, 145, 149, 189, 191, 233, 298
Textgliederung 124
Textkohäsion 124
Textlinguistik 242
Textproduktion 018, 160, 267
Textrekonstruktion 065
Textsorte ... 018, 061, 182, 223, 234, 277, 297
Textverarbeitungsprogramm 259
Theater 009, 110, 182, 248, 249
Themenauswahl 297
Tonbandkurs 163, 247
Tourismus 259
Transfer 031, 107, 263
Türkei 201
Übersetzung 017, 106, 136, 189, 279
Übersetzungsübung 077, 089
Übersetzungswissenschaft 080, 097, 098, 099, 137, 299
Übersicht .. 136, 137, 148, 156, 278, 279, 281
Übung 061, 114, 122, 241, 265
Übungsform 001, 002, 006, 015, 021, 046, 053, 076, 084, 156, 169, 171, 172, 175, 188, 295
Übungsinhalt 083
Übungsprozeß 226
Übungssystem .. 071, 083, 167, 179, 226
Umfrage 217
Umgangssprache 081, 139, 150
Umwandlung 064
Universalgrammatik 222
Unterrichtseinheit 114, 160, 171, 177, 276
Unterrichtsforschung 149
Unterrichtsgespräch 062, 140
Unterrichtsmitschau 251, 289
Unterrichtsmittel 115, 264
Unterrichtsorganisation 081, 264
Unterrichtsplanung . 018, 024, 055, 113, 277, 293
Unterrichtssprache 049
Unterrichtsstunde 037, 068, 072, 167, 174, 183
USA 047, 055, 090, 108, 110, 113, 137, 149, 168, 173, 223, 240, 252, 286
Validität 040
Varietät 034
Vergessen 108
Vers 247
Verstehen 012, 045, 064, 069, 274
Vertretungsstunde 120, 165, 269
Video .. 012, 050, 095, 118, 166, 184, 220
Videorecorder 012

Visualisierung 018, 109, 125, 156
Visuelles Unterrichtsmittel 019, 083
Vokabellernen 115, 120, 156, 206
Volkshochschule 013, 018, 045
Vorlesen 142
Vorschule 082
Wahlpflichtunterricht 283
Wahlunterricht 249, 285
Walisisch 136
Wandzeitung 288
Weltsprache 186
Werbetext 051
Werbung 061, 109
Wiederholung ... 023, 032, 115, 139, 157, 158, 167, 246
Wirtschaft .. 148, 189, 208, 209, 210, 211, 217, 252
Wissenschaftssprache 042
Wort 017, 120, 284
Wortbildung 083, 231, 243, 297, 300
Wörterbuch 106, 131, 135, 141, 152, 216, 260
Wortfamilie 083
Wortfeld 022, 043, 054, 086, 097, 098, 099, 100, 134, 256
Wortgruppe 035, 243, 262
Wortschatz 017, 020, 044, 106, 182, 216, 284
Wortschatzarbeit 005, 020, 032, 052, 073, 088, 120, 153, 216, 265, 300
Wortschatzauswahl 011, 044
Wortschatzerwerb 020, 216
Wortschatzübung 171, 231
Wortspiel 297
Wortstellung 158
Wortverbindung 083, 106
Zeichnung 048
Zeitschrift 001
Zeitung 004, 109, 254, 274, 297
Zertifikat 193
Zielsprache 069
Zitat 254
Zulu 269
Zweitsprachenerwerb 222

Autoren- bzw. Sachtitelregister

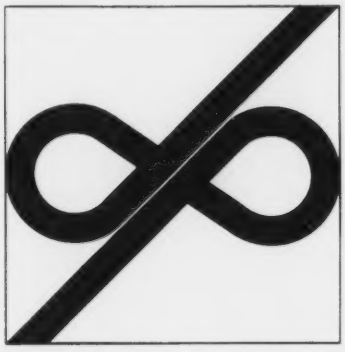
Achauer, Heinz 001, 002, 003, 004
Agrippino, D. 048
Aldag, Martina 150
Alfes, Leonhard 005
Appleford, Gines 006
Arbuckle, Charmian 007
Argente del Castillo Martínez, María 008
Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V. 060
Augot, Marianne 009
Aust, Siegfried 010
Bach, Gerhard 011
Baddock, Barry 012
Baier, Wolfgang 014
Balcke, Dietrich 015
Barbarino, L. 016
Barrera-Vidal, Albert 017, 018, 019
Bauer, Hans-Jürgen 020
Bäumer, Ilse 013
Beck-Busse, Gabriele 021
Beldarraín, Roquelina 022
Benne, Irmgard 023
Bergemann, Erika 024
Bertrand, Yves 025
Bihlmeier, Carl 019
Birke, Bruno 026
Birkenthal-Negele, Gisela 027
Blomgren, Marie-Rose 009
Blümel, Konstanze 028, 029
Bock, Hans M. 030
Bolze, Lothar 031
Borgwardt, Ulf 032
Bourke, James M. 033
Bradac, James J. 034
Brandt, Bertolt 035
Brauss, Christine 036
Brendahl, Ines 037
Brennan, Moya 038
Brohée, Jean-Michel 150
Brousek, Karl 118
Brusch, Wilfried 039
Buck, Gary 040
Buckow, Michael 041
Budd, Roger 042
Buisson-Lange, Marie-Noëlle 043
Bundesinstitut für audio-visuelle Medien in Unterricht und Bildung .. 118
Burkhardt, Livia 044
Buttaroni, Susanna 045
Butzkamm, Wolfgang 046
Byrnes, Heidi 047
Calvetti, F. 048
Cattliff, Roslyn 049
Chalon, Louis 050
Christ, Herbert 051
Christoph, Ingrid 052
Clarke, David F. 053
Clasvorbeck, Elisabeth 054
Conrad, Bernd 055
Corell, Margaretha 056
Crouch, Christopher 057
Dalis Davies, Mari 058
Dallmann, Sabine 059
Davies, Meirion 058
Deslandres, Marielle 060
Detro, Günter 061
Didaktilus 062
Dieterich, Rainer 063
Dietrich, Anke 150
Dobrožanskaja, V.V. 064
Dotzenroth, Lynne 065
Ducroquet, Lucile 066
Dustin Kehe, Peggy 132
Edelmann, Walter 067
Eichhorst, Heidrun 068
Erdmenger, Manfred 069
Ettinger, Stefan 070
Eulau, Ilona 071
Fachkommission Englisch, Güstrow 140
Fachkommission Englisch, Kreis Schwerin-Land 072
Fachkommission Englisch, Magdeburg-Südost 073
Feldhendler, Daniel 074
Felix, Uschi 075
Festag, Ewald 076
Fettes, Christopher 186
Fiß, Dietrich 077
Flood, Richard 078
Florent, Jill 079
Franzke, Christine 010
Freigang, Karl-Heinz 080
Freudenstein, Matthias 081
Fröhlich-Ward, Leonora 082
Frolova, O.E. 083
Gainer, Glenn T. 085
Gallorini, Stefano 086
Gärtner, Max 084
Gentzel, Gunilla 056
Giles, Howard 034
Glaap, Albert-Reiner 087
Göppinger, Regina 088
Gordon Abbott, Martha 090
Götz, Heike 089
Graubner, Angelika 091
Greciano, Gertrud 092
Green, Peter S. 107
Gregory, Wayne 295
Grobe, Rosemarie 093
Großkopf, Sabine 094
Güngold, Barbara 095
Haarder, Bertel 096
Haensch, Günther 097, 098, 099, 100
Hafiz, F. M. 102
Hagen, Ingrid 103

Hamel, Philippe 104
Hamilton, Julia 105
Hartenstein, K. 106
Haufe, Beate 071
Häufle, Heinrich 101
Hecht, Karlheinz 107
Hedgcock, John 108
Hegedüs, Claudia 109
Hegman Shier, Janet 110
Heindler, Dagmar 111
Hellwig, Karlheinz 112
Henderson, Ingeborg 113
Henke, Silke 225
Hermes, Ursula 114
Hill, Robert 171
Hoenack, Anneliese 116
Hofbauer, Karin 118
Högermann, Christiane 115
Holtwisch, Herbert 119, 120
Holzhausen, Marlene 276
Hoppe, Rüdiger 121
Hoppe, Sonja 121
Hövel, Walter 117
Huda, Hans-Georg 122
Husemann, Harald 123
Ivanina, E.I. 124
Izarenkov, D.I. 125
Jacob, Rudolf 126
Janitza, Jean 127
Jennings, Mary 078
Jung, Lothar 128
Kaminski, Richard 134, 135, 136, 137
Karbe, Ursula 129
Kaye, Patricia 130, 131
Kehe, David 132
Kelly, Margaret 133
Kerndter, Fritz 019
Kiczka-Halit, Maria 126
Kijanovskaja, L.F. 125
Kingscott, Geoffrey .. 134, 135, 136, 137
Klein, Eberhard 138
Kleinschroth, Robert 139
Klug, Hans-Jürgen 140, 141
Knapp, Alfred 045
Knöfel, Christine 037
König, Werner 142
Koperski, Wolfgang 143
Kostov, Kiril 144
Kowalenko, Larissa 259
Krebs, Franz J. 145
Krollmann, Friedrich 097, 098, 099
Krumm, Hans-Jürgen 146
Kultusministerium
Baden-Württemberg 147
Kylander, Britt-Marie 009
Langguth, Gerd 148
Larkin, Edward T. 149
Le Vasistas 150
Legaleri, Robert 151
Legère, Karsten 152
Lemmel, Annette 153
Lennon, Paul 154, 155
Leupold, Eynar 156
Leutloff, Birgit 157, 158
Liefländer-Koistinen, Luise 254
Lorenz-Bourjot, Martine 259
Lumm, Uwe 159
Lynskey, Éamonn 160
Mäbert, Renate 164
Mac Aogáin, Eoghan 161
Mackens, Angela 162, 163
Maier, Martin 165, 166
Maletzke, Sieglinde 167
Malu, Kathleen F. 168
Manthey, Fred 169
Marino, Nicole 170
Martin, Alex 171
Maruniak, Sigrid 172
Masel, Eva 185
Masters Salomone, Ann 173
Matthews, Bernadette 078
Maul, Bettina 174
McDevitt, Damien 175
Meißner, Franz-Josef 176
Melde, Wilma 177
Merrifield, Doris F. 178
Michaelsen, Christine 179
Michel, Herbert 180
Mielenz, Karin 157
Milazzo, U. 016
Molyneux, Michael 181
Montua, Marie-Claude 182
Morrison, Bruce 183
Morrow, Keith 184
Moser-Rabenstein, Helga 185
Mullarney, Máire 186
Murphy, Elizabeth 187
Nation, Paul 188
Nehm, Ulrich 189
Nixon, Ursula 190
Nübold, Peter 189
Nunan, David 192
Nünning, Ansgar 191
Ó Conluain, Rueben 193
Ó Riagáin, Pádraig 194, 195
Ó'Hara, Ellen T. 196
Osman, Alice H. 197
Paleit, Dagmar 198
Pané-Farré, Hannelore 167
Parke, Tim 199
Pearson-Evans, Aileen 200
Peck, Anthony J. 058
Peege, Joachim 201
Pelz, Manfred 202
Perini, Nereo 203
Pfeiffer, Waldemar 204
Pibarot, Annie 205
Pierson, Herbert D. 206

Pietsch, Sabine 207
Pilbeam, Adrian 208, 209, 210, 211
Poetzelberger, H.A. 212
Porsch, Günter 213
Pretzschner, Wilfried 031
Prinz, Manfred 214
Raasch, Albert 215, 216, 217
Raddatz, Gaby 218
Rae, Simon 219
Raker, Susanne 217
Rampillon, Ute 220
Rau, Petra 276
Rauh, Marita 221
Register, Norma 222
Reichelt, Gabriele 031
Richardson, Peter N. 223
Ritterhaus, Petra 224
Römer, Christine 225
Rosenzweig, Valentin 277
Rožkova, G.I. 226
Rück, Heribert 227
Sagarra, Eda 228
Salzenberg, Manuel 229
Sasaki, Miyuki 230
Saxer, Robert 231
Schade, Christa 024
Scherer, Hans 232
Schier, Jürgen 233
Schiffler, Ludger 234, 235
Schlunke, Reinhard 236
Schlyter, Suzanne 237
Schmitz, Klaus-Dirk 080
Schneider, Franz 238
Schnierle, Martina 239
Schocker-von Ditfurth, Marita 184
Schofer, Peter 240
Schreiter, Ina 241
Schröder, Hartmut 242
Schröder, Jochen 243
Schubert, Sabine 244
Schultze, Claudia 246
Schutrak, Ingeborg 247
Schütz, Helmut 245
Schwanitz, Dietrich 248
Scott-Barrett, Fiona 210, 211
Seiler, Joachim 249
Seiser, Ulrich 250
Serena, Silvia 001, 002, 003, 004
SHB Medienzentrum des Bundesministers für Unterricht, Kunst und Sport 118
Sheal, Peter 251
Simon, Paul 252
Singleton, David 253
Skog-Södersed, Mariann 254
Soneson, Daniel B. 255
Soulas De Russel, D.J.M. 256
Späth, Lothar 257
Spolsky, Ellen 258
Sprachlehrinstitut der Universität Konstanz 259
Standke, Christiane 260
Standop, Ewald 261
Starke, Günter 262
Stefenelli, Arnulf 263
Steffe, Albert M. 264
Steinbrecht, W. 265
Stolpe, Renate 088
Streitz, Sigrun 126
Strotzka, Inge 266
Sturm, Berthold 267, 268
Sudhölter, Jürgen 269
Swisher, Michael 270
Szabo, Rita B. 271
Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL 197
Thäsler, Elfriede 272
Thorne, Sydney 049
Toland, Jim 133
Trim, John L.M. 273
Tudor, Ian 102
Ueda, Yasunari 274
Uí Chonchubhair, Muireann 275
Umbreit, Marion 276
Urban, Klaus-D. 277
Utermark, Gisela 278
Vaagland, Erling 279
van Naerssen, Margaret 038
Verband deutscher Lehrer im Ausland 280
Vermeulen, Annelies 281
Vielau, Axel 282
Virkkunen, Anu 065
Waas, Ludwig 283
Walter, Catherine 079
Walter, Henriette 284
Walter, Heribert 285
Weber, Hans 286
Weiß, Erika 244
Weller, Franz-Rudolf 287
White, Cynthia J. 288
Williams, Marion 289
Wilson, David 290
Winkel, Sabine 291
Wittek, Adelheid 292
Wolf, Renate 293
Wotjak, Gerd 294
Yule, George 295
Zapp, Franz J. 296
Zemskaja, E.A. 297
Zeyringer, Klaus 298
Zimmermann, Harald H. 299
Zscheile, Lothar 300

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.

A une passante 101
Une allée du Luxembourg 101
Audiberti, Jacques 145
Baudelaire, Charles 101
Belleau, André 239
Boule et Bill 018
Brasilianisch in 10 Lektionen - Praktisches Portugiesisch in Brasilien 259
Clarke, Brian 087
COBUILD 135
Coburn, D.L. 087
Colegate, Isabe 105
A Day in the Death of Joe Egg 087
Deutsch konkret 002
España viva 136
Eveline 258
Fenton, James 219
Fourquet, J. 092
Französisch 3E 013
Gardner, Herb 087
Gebrüder Grimm 276
The Gin Game 087
Goethe, Johann Wolfgang 149
Gogol', Nikolaj Vasil'evič 083
Gold, Michael 039
Grimes, Martha 245
Hans im Glück 276
Huckleberry Finn 286
I'm Not Rappaport 087
Janosch 276
Joyce, James 258
Krashen, Stephen D. 039
Laforêt, Marie 165
Lingua 161
Madonna 267
Mena 064
Die Nacht vor Weihnachten 083
Nerval, Gérard 101
Nichols, Peter 087
Noč' pered roždestvom 083
Papa don't preach 267
Au Printemps 165
Rikstest 056
Sallenave, Danièle 205
Schöne Unbekannte 101
Tesnière, Lucien 021
Twain, Mark 286
Vera-Cruz 145
Viens voir 202
Werlich, M.E. 018
Whose Life is it Anyway 087



Das IFS ist
Mitglied des
Dokumentationsrings
Pädagogik

sprachen der welt
hueber

ISSN 0342-5576

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

22(1991) Nr. 2

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

BEST COPY AVAILABLE

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

22(1991) Nr. 2

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

113

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg,** Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 3550 Marburg/Lahn, Telefon (0 64 21) 28 21 41, Telefax (0 64 21) 28 57 10
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Barbara Drusel; Renate Grebing; Christiane Henrich; Ulrike Kramp-Irnich; Cordula Mai; Silke Weimar-Ekdur
Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Wagner
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache:** Sigbert Latzel, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch:** Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Redaktion **Russisch:** Lutz Löscher; Eckhard Paul
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 8045 Ismaning, Telefon (089) 96 02-331/332
Einzelheft: Bezugspreis DM 22,– zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 78,– zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand 1.1. 1985)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576
© 1992 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Verlag: Max Hueber Verlag, D-8045 Ismaning
Druck: U. Novotny, D-8130 Starnberg
Printed in Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog	1
Knapptexte	39
Schlagwortregister	91
Autoren- bzw. Sachtitelregister	101
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	107

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von **ERIC** übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA**. Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio;

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.; engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED),* Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht,* Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1987.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español (Madrid: Asociación Europea de Profesores de Español)

Bulletin CILA (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 8000 München 40)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press)

Englisch (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Hastings-on-Hudson, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teacher. Múinteoir Teanga (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Dortmund: Lensing)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

TESOL Quarterly (Washington, D.C.: TESOL)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

91 122

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

Bildungsforschung und Bildungspraxis. Education et recherche (Cousset: Editions Delval)

Canadian Modern Language Review (Welland, Ontario: Ontario Modern Language Teacher's Association)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

Englisch Amerikanische Studien (Münster: EASt - Gesellschaft für die Herausgabe der Englisch Amerikanischen Studien)

English Teaching Newsletter (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

Estudios de Lingüística Aplicada (México: Universidad Nacional)

Fragezeichen (Varese: Silvia Serena)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Bad Honnef: Keimer) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Freiburg: Universität, Sprachlabor; Göttingen: Universität, Sprachlabor) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Volk und Wissen)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

IATEFL Newsletter (Tankerton, Whitstable, Kent: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

Idegen nyelvek tanítása (Budapest: Országos Pedagógiai Intézet)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Language International (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern English Teacher, MET (Oxford: Modern English Publications)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

NALLD Journal (Athens, Ohio: Ohio University)

Per Linguam (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd.)

Praktika (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

RELC Journal (Singapore: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Special Language. Fachsprache (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

Studium Linguistik (Frankfurt am Main: Scriptor)

System (Oxford: Pergamon Press)

Tempus (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

124

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Die berufsbildende Schule (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)

betrifft: erziehung (Weinheim: Beltz)

Blätter für Lehrerfortbildung (München: Ehrenwirth)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Journal of Research in Reading (Leeds: Open University)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Würzburg: Königshausen & Neumann)

Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle (München: Oldenbourg; Ansbach: Prögel)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Schulmanagement (Braunschweig: Westermann)

Schulpraxis (Paderborn: Pädagogisches Büro R. Ortner)

Sehen - Hören - Bilden (Wien: SHB Medienzentrum)

TESL Talk (Toronto, Ontario: Ministry of Community and Social Services)

Westermanns Pädagogische Beiträge (Hamburg: Pädagogische Beiträge Verlag)

Yelmo (Madrid: Yelmo Esquires)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

Babel (Belgrave, Victoria: Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations)

écoute (Gräfelfing/München: Spotlight-Verlag)

FMF Mitteilungsblatt, Landesverband Bayern (Zirndorf: Der Vorstand des Landesverbandes Bayern des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen)

GAL-Bulletin (Duisburg: Gesellschaft für Angewandte Linguistik e.V.)

Language Monthly (Nottingham: Praetorius Limited)

Mitteilungen des Bundesarbeitskreises der Seminar- und Fachleiter e.V. (BAK) (Rinteln: Merkur)

Moderne Sprachen (Wien: Verband der österreichischen Neuphilologen)

Nouveaux Cahiers d'Allemand (Nancy: Centre Régional de Pédagogique)

Pädagogische Welt (Donauwörth: Auer)

Schularbeiten (Soest: Landesinstitut für Schule und Weiterbildung)

Schulfunk (München: Bayerischer Rundfunk)

Teangeolas (Dublin: Linguistics Institute of Ireland)

TESOL France News (Paris: TESOL France)

TESOL Newsletter (Washington, D.C.: TESOL)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

C.H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, Wilhelmstraße 9, W-8000 München 40

Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, GB-Cambridge CB 2 2RU

Deutsch-Französisches Institut, Asperger Straße 34-38, W-7140 Ludwigsburg

Eurydice, rue d'Arlon 15, B-1040 Bruxelles

Gesamthochschulbibliothek Kassel, Postfach 10 13 80, W-3500 Kassel

Ernst Klett Verlag für Wissen und Bildung GmbH, Postfach 10 60 16, W-7000 Stuttgart 10

Langenscheidt KG, Neusser Straße 3, W-8000 München 40

Longman ELT, Burnt Mill, GB-Harlow, Essex CM20 2JE

Philipp Reclam jun. Verlag, Postfach 13 49, W-7257 Ditzingen

Universität des Saarlandes, W-6600 Saarbrücken

Uppsala Universitet, Pedagogiska Institutionen, Box 2109, S-750 02 Uppsala

Alphabetischer Katalog

mf91-02-0001 X-834
Accardo, Armando; Röber, Birgit;
Die Schulfrage bei Migrantenkindern in europäischen Ländern.
Lernen in Deutschland, 9 /1989/ 2, S. 51 - 53.
dt.;
FS-za-dg X-834
Schlagwörter: Ausländerkind; Bilingualismus; Deutschland; Identitätsfindung; Integration; Migrant; Multikulturelle Erziehung; Schule;

mf91-02-0002 X-927
Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.);
Fragezeichen. 3. 1987, 2. Beilage.
Varese: Silvia Serena /1987/. 24 S.
Adressenverz.; Anm.;
dt., ital.;
FS-zs-dg X-927
Schlagwörter: Brief; Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Erfahrungsbericht; Italien; Italienisch FU; Klassenausflug; Korrespondenz; Österreich; Schüleraustausch; Schulpartnerschaft;

mf91-02-0003 X-688
Aktas, Yasar;
Lernen aus eigener Erfahrung? Alphabetisierungskampagnen in der Türkei.
Deutsch lernen, 16 /1991/ 1 - 2, S. 151 - 169.
Bibl. 35; Gph. 3; Tab. 4;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Alphabetisierung; Bildungspolitik; Bildungswesen; Deutsch FU; Lernziel; Lesen; Schreiben; Situationsbericht; Türkei; Türkisch;

mf91-02-0004 X-509
Albrecht, Helga; Zoch, Irene;
Fehler bei der Adjektivdeklination.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 2, S. 116 - 117.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Adjektiv; Deklination; Deutsch FU; Fehleranalyse; Fehlertoleranz; Grammatik; Statistische Auswertung;

mf91-02-0005 X-59
Anderson, Edeltraud; Draheim, Rita; Goltermann, Gudrun;
Gruppenlernen im Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 4, S. 170 - 173.
engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Gruppenarbeit; Lehrmaterialeinsatz; Unterrichtsplanung;

mf91-02-0006 X-96
Andrews, Barry J.;
Terminating devices in spoken French.
IRAL, 27 /1989/ 3, S. 193 - 216.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: franz.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Diskursanalyse; Frage; Französisch; Gesprochene Sprache; Intonation; Lexik; Linguistik; Partikel; Sprachfunktion; Sprechabsicht; Syntax;

mf91-02-0007 X-96
Andrews, Edna;
Peirce's emotional interpretant: a key to bilingualism.
IRAL, 28 /1990/ 3, S. 185 - 200.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: russ.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Aspekt; Bilingualismus; Definition; Russisch,Englisch; Russisch FU; Semantik; Semiotik; Verb; Zeichen; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf91-02-0008 X-42
Arendt, Manfred;
Die vier Arten der Einsprachigkeit.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 2, S. 115 - 122.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Aufgeklärte Einsprachigkeit; Didaktik; Einsprachigkeit; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Methode; Sprachkompetenz; Sprachliche Fertigkeit;

mf91-02-0009 X-769
Associazione dei Professori di Francese, Grecia;
L'esame di ingresso all'Università in Grecia.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 2, S. 75.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Die Aufnahmeprüfung an der Universität in Griechenland.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Griechenland; Hochschule; Prüfung;

mf91-02-0010
Axmann, Ingrid; Umlauf, Joachim;
Ausgewählte Probleme literarischen Übersetzens.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 9 /1991/ 2, S. 59 - 67.
dt.; ex.: franz., dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Hochschule; Literatur; Methodik; Übersetzung;

mf91-02-0011 X-501
Bacon, Susan M.;
Listening for real in the foreign-language classroom.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 6, S. 543 - 551.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: span.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Authentisches Lehrmaterial; Hörtext; Hörverstehen; Lernstrategie; Spanisch FU; USA;

mf91-02-0012 X-501
Bailey, Kathleen M.; Omaggio Hadley, Alice;
Priority: Research. Research in the 1990s: Focus on theory building, instructional innovation, and collaboration.
Foreign Language Annals, 24 /1991/ 2, S. 89 - 100.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Empirische Forschung; Forschungsdesiderat; Konferenzmaterial; Linguistik; Testentwicklung; USA; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf91-02-0013 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
Est-ce correct? Entendu ça et là.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 2, S. 183 - 185.
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Deutsch; Fehler; Französisch; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Grammatik; Interferenz; Korrektur; Sprachkompetenz; Übersetzung;

mf91-02-0014 Do-1192-30
Barry, William J.;
Ausspracheunterricht mit heterogenen Lernergruppen.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 69 - 77.
Bibl. 5;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Deutsch FU; Heterogenität; Phonetik;

mf91-02-0015 X-688
Bastian, Hannelore;
Alphabetisierung für deutschsprachige Erwachsene. Entwicklung und Diskussionsstand.
Deutsch lernen, 16 /1991/ 1 - 2, S. 6 - 27.
Bibl. 28;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Alphabetisierung; Deutsch MU; Deutschland,Bundesrepublik; Erwachsener; Europäische Gemeinschaft; Lernen; Lernhilfe; Lesen; Muttersprache; Schreiben;

mf91-02-0016
Baudot, Daniel;
Ist uns noch zu helfen? La construction sein + G Inf. avec zu: Faut-il paraphraser ou traduire?
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 9 /1991/ 2, S. 107 - 120.
Quellenverz.;
franz.; ex.: dt., franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch, Französisch; Deutsch FU; Grammatik; Infinitiv; Paraphrase; Tempus; Übersetzung;

mf91-02-0017 X-820
Bayerischer Rundfunk(Hrsg.); Matern, Norbert(Red.);
Schulfunk. 1991, 513.
München: Bayerischer Rundfunk /1991/. S. 246 - 283.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
dt., franz.;
FS-zs-dg X-820
Ionesco, Eugène;
Schlagwörter: Didaktisiertes Material; Französisch FU; Idiomatik; Küche; Landeskunde; Literaturdidaktik; Schulfunk; Theater;

mf91-02-0018 X-788
Beedham, Christopher; Bloor, Meriel;
English for computer science and the formal realization of communicative functions.
Fachsprache - Special Language, 11 /1989/ 1 - 2, S. 13 - 24.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Computer; Englisch; Fachsprache; Forschungsbericht; Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Lexik; Terminologie; Wortschatzarbeit;

mf91-02-0019 X-59
Behrend, Hanna;
Black and Asian women writers under the influence of feminism.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 5, S. 227 - 230.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Afrika; Asien; Emanzipation; Englisch FU; Frau; Gegenwartsliteratur; Literatur; USA;

mf91-02-0020 Do-1772
Beneke, Jürgen;
Auslandseinsatz als Organisationslernen: Erfahrungsträger im Unternehmen als Ressourcen nutzen.
Internationale Wirtschaftskooperation: Kultur, Mentalität und nationale Identität. Arbeitspapiere zur Internationalen Unternehmenskommunikation/Working Papers in International Business Communication. Bd. 1, Bonn: Dümmler /1991/. S. 1 - 14.
dt.;
FS-ma-dg Do-1772
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Datenbank; Empirische Forschung; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Nichtschulische Ausbildung; Wirtschaft;

mf91-02-0021 Do-1759.1-7
Berchem, Theodor; Carinci, Franco; Cerych, Ladislav; u.a.;
Higher education and Europe after 1992. A workshop organized on behalf of and with the support of the Commission of the European Communities. Leuven, 21-23 June 1989. (Positionspapiere).
(Brüssel): Eurydice /(1989)/. Getr. Pag.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1759.1-7
Schlagwörter: Effizienz; Europa; Hochschule; Kongreßbericht; Studienreform; Wirtschaft;

mf91-02-0022 Do-1758
Bergius, Erik; Holmstrand, Lars;
The early teaching of French in Sweden and in some other countries. Summaries.
Uppsala: Universität /1988/. III, 37 S.
Anm.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1758
Schlagwörter: Afrika; Australien; Belgien; Deutschland,Bundesrepublik; England; Finnland; Französisch FU; Frühbeginn; Italien; Lateinamerika; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Luxemburg; Nordamerika; Österreich; Schweden; Schweiz;

mf91-02-0023 Do-1192-30
Beutner, Joachim; Menge, Gunter;
Deutsch für Undergraduates. Überlegungen und Skizzen zur Entwicklung eines themenorientierten, integrierten Kursprogramms für den Studiengang Deutsch an britischen Hochschulen.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 237 - 260.
Anm.; Bibl. 22; Gph.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Curriculum; Deutsch FU; Didaktik; Einzelne Themenbereiche; Grammatik; Großbritannien; Hochschule; Landeskunde; Lehrprogramm; Lernziel; Textsorte;

mf91-02-0024 Do-1192-30
Beutner, Joachim; Menge, Gunter;
Massenmedien.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 261 - 296.
Abb.; Tab.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Deutsch FU; Fernsehen; Gruppenarbeit; Hörkassette; Lied; Medien; Methode; Musik; Nachrichten; Presse; Rockmusik; Textsorte; Unterrichtseinheit; Werbung; Zeitung;

mf91-02-0025 X-969
Bliesener, Ulrich;
Mit vielen Zungen. Mehrsprachigkeit als Herausforderung.
Mitteilungen des Bundesarbeitskreises der Seminar- und Fachleiter e.V. (BAK), /1991/ 1, S. 67 - 73.
dt.;
FS-za-dg X-969
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Deutschland; Diversifikation; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Multilingualismus; Schule; Sprachenpolitik;

mf91-02-0026 X-769
Bludau, Michael; Zapp, Franz-Josef;
L'esame di maturità nella Repubblica Federale Tedesca: l'Abitur.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 2, S. 49 - 53.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Die Reifeprüfung in der Bundesrepublik Deutschland: das Abitur.
Schlagwörter: Bildungspolitik; D-Nordrhein-Westfalen; Deutschland,Bundesrepublik; Englisch FU; Französisch FU; Reifeprüfung;

mf91-02-0027 X-59
Böhme, Günter; Szalai, Ute;
Internationale Kommunikation - Fremdsprachenunterricht in der DDR - wie weiter?
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 4, S. 155 - 158.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland,DDR; Diversifikation; Europa; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Lehrplan; Persönlichkeit; Politik;

mf91-02-0028 X-78
Bolten, Jürgen; Horst, Sabine;
Geschäftskorrespondenz im Fremdsprachenunterricht - Interaktive und interkulturelle Prämissen computerunterstützten Sprachtrainings.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 2, S. 93 - 98.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Autorenprogramm; Brief; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Fachsprache; Handelssprache; Korrespondenz; Schreiben;

mf91-02-0029 X-793
Borgwardt, Ulf;
"Die Berücksichtigung der methodischen Wertigkeit bei der Anordnung, Darstellung und Vermittlung grammatischen Stoffes im Russischunterricht.
Zielsprache Russisch, 12 /1991/ 2, S. 50 - 55.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Ableitung; Adjektiv; Deklination; Genus; Grammatik; Imitation; Imperativ; Kasus; Komparation; Morphem; Nomen; Numerus; Paradigma; Personalpronomen; Plural; Pronomen; Russisch FU; Schwierigkeitsgrad; Selbstkontrolle; Singular; Stoffaufbereitung; Stoffauswahl; Stoffverteilung; Übung; Vermittlung; Wiederholung; Wortart;

mf91-02-0030 X-59
Borowicki, Doris;
Schulung des Gedächtnisses und freudbetonte Grammatikaneignung.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 5, S. 215 - 217.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Adjektiv; Aspekt; Deklination; Deutschland,DDR; Gedächtnis; Gedicht; Grammatikunterricht; Infinitiv; Lernkarte; Nomen; Reim; Russisch FU; Sprachspiel;

mf91-02-0031 X-501
Bragaw, Donald H.;
Priority: Curriculum. The global imperative and its metalanguage.
Foreign Language Annals, 24 /1991/ 2, S. 115 - 124.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Curriculum; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Kulturkunde; Lehrerausbildung; Metasprache; Umwelt; USA; Weltwissen;

mf91-02-0032 X-515-2
Brandl, Manfred;
"Le Thé au Harem d'Archimède". Literaturverfilmung im Französischunterricht der Sekundarstufe II.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 2, S. 43 - 47.
Abb.; Anh.; Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515-2
Charef, Mehdi; Le Thé au Harem d'Archimède;
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Ausländerkind; Ausländischer Arbeitnehmer; Film; Frankreich; Generationsproblem; Grundkurs; Heterostereotyp; Kriminalität; Leistungskurs; Literatur; Rassendiskriminierung; Roman; Sekundarstufe II; Vorurteil;

mf91-02-0033 Do-1192-30
Braun, Friederike;
Türkische Gastarbeiterfrauen - eine heterogene Lernergruppe.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 165 - 178.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Deutsch FU; Deutschland; Frau; Heterogenität; Hörverstehen; Kontext; Lernen; Lerngewohnheit; Pidginisierung; Türkei;

mf91-02-0034 X-676
Bredl, Hedwig; Prislin, Barbara;
"... und küssen die Luft." Französisch in der Grundschule.
Pädagogische Welt, 44 /1990/ 2, S. 64 - 69.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-676

Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Französisch FU; Grundschule; Lernpsychologie; Musik; Schüleraustausch; Sprechen; Tanz;

mf91-02-0035 X-59
Brennecke, Brigitte; Schneidereit, Erwin;
Englisch in den Ferien? Über ein Spezialistenlager Englisch.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 6, S. 283 - 284.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Deutschland,DDR; Englisch FU; Ferienkurs; Sprachkurs;

mf91-02-0036 X-788
Brinkmann, Rosemarie;
Zur Konzeption fachsprachlicher Englischkurse an Hochschulen am Beispiel "English for Electrical Engineers".
Fachsprache - Special Language, 11 /1989/ 1 - 2, S. 59 - 67.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-788/o.K.
Schlagwörter: Curriculum; Didaktik; Englisch; Fachsprache; Hochschule; Methodik; Technik; Terminologie; Wirtschaft;

mf91-02-0037 X-42
Bundschuh, Karlheinz;
Fremdsprachenpolitik im kleinen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 2, S. 129 - 132.
Anh.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bildungspolitik; D-Bayern; Europa; Fachsprache; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Grundkurs; Information; Intensivkurs; Lehrerfortbildung; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Sprachenpolitik; Werbung; Wirtschaft;

mf91-02-0038 X-509
Burska, Walter;
Definitionen und Definieren im Fremdsprachenunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 2, S. 100 - 108.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Definition; Deutsch FU; Fachsprache; Kommunikation; Linguistik; Übung;

mf91-02-0039 X-128
Butzkamm, Wolfgang;
Über die wechselseitige Erhellung von Fremdsprachenunterricht und natürlichen Erwerbssituationen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 2, S. 83 - 89.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bilingualismus; Denkprozeß; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Kind; Kommunikativer Ansatz; Methodik; Muttersprachiger Spracherwerb; Pattern Drill; Psycholinguistik; Sprachlehrforschung; Zweitsprachenerwerb;

mf91-02-0040 X-42
Buurman, Gisela;
Schülerkreativität im Französischunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 2, S. 186 - 188.
Anm.;
dt., franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Französisch FU; Gedicht; Interpretation; Kreativität; Motivation; Schreiben; Sekundarstufe II; Selbsttätigkeit; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textproduktion;

mf91-02-0041 X-736
Carbó, Jordi Jané; Wolff, Jürgen;
Länderbericht Spanien: Deutsch - Sprache mit Zukunft?
Info DaF, 18 /1991/ 2, S. 198 - 207.
Adressenverz.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Bildungswesen; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Hochschule; Lehrmaterialentwicklung; Schule; Spanien; Sprachkurs;

mf91-02-0042 Do-1757
Carolus-Magnus-Kreis(Red.); Rüstow, Lutz(Hrsg.); Lüsebrink, Hans-Jürgen(Hrsg.); u.a.;
Nationale und regionale Gedenk-, Fest- und Feiertage in Deutschland und Frankreich. Ein Beitrag zu einer anthropologischen Landeskunde. Eine Dokumentation zum Austauschlehrerseminar vom 18. -22. November 1989 in Oberwesel.
Ludwigsburg: Carolus-Magnus-Kreis /o.J./. 60 S.
Abb.; Anh.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-1757

Schlagwörter: Anthropologie; Deutschland; Deutsch FU; Frankreich; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kongreßbericht; Landeskunde; Lehrerfortbildung; Projektunterricht;

mf91-02-0043 X-205
Chamberlain, Alan(Hrsg.); Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations, AFMLTA(Hrsg.);
Babel. 22. 1987, 3. Selected papers from the 16th FIPLV world congress, Canberra.
Belgrave, Victoria: AFMLTA /1987/. 57 S.
ISSN 0005-3503
Anm.; Bibl.; Gph.;
engl., dt.;
FS-zs-dg X-205
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Australien; Computerunterstützter Unterricht; Curriculum; Deutsch FU; Diareihe; Englisch FU; Finnland; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Hongkong; Interdisziplinarität; Interkulturelle Kommunikation; Kongreßbericht; Kurzgeschichte; Lernziel; Literaturdidaktik; Neuseeland; Schweden; Spanien; Spanisch FU; Sprachlabor; Thailand; USA;

mf91-02-0044 X-205
Chamberlain, Alan(Hrsg.); Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations, AFMLTA(Hrsg.);
Babel. 23. 1988, 1. Selected papers from the 16th FIPLV world congress, Canberra.
Belgrave, Victoria: AFMLTA /1988/. 55 S.
ISSN 0005-3503
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: franz.;
FS-zs-dg X-205
Schlagwörter: Australien; Deutsch FU; Diversifikation; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Kongreßbericht; Kultur; Landeskunde; Sprachenpolitik;

mf91-02-0045 X-205
Chamberlain, Alan(Hrsg.); Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations, AFMLTA(Hrsg.);
Babel. 23. 1988, 2. Selected papers from the 16th FIPLV world congress, Canberra.
Belgrave, Victoria: AFMLTA /1988/. 55 S.
ISSN 0005-3503
Abb.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-zs-dg X-205
Schlagwörter: Abbruchquote; Aufgeklärte Einsprachigkeit; Computerunterstützter Unterricht; Curriculum; Englisch FU; Französisch FU; Japanisch; Kongreßbericht; Lehrerausbildung; Lehrmaterialentwicklung; Niederländisch FU; Sprachenpolitik; Sprachkurs; Testentwicklung; Tourismus;

mf91-02-0046 X-205
Chamberlain, Alan(Hrsg.); Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations, AFMLTA(Hrsg.);
Babel. 23. 1988, 3. Selected papers from the 16th FIPLV world congress, Canberra.
Belgrave, Victoria: AFMLTA /1987/. 37 S.
ISSN 0005-3503
Abb.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.; ex.: franz.;
FS-zs-dg X-205
Schlagwörter: Bildgeschichte; Deutsch FU; Empirische Forschung; Fallstudie; Fremdsprachenunterricht; Indonesisch FU; Kongreßbericht; Wortschatz;

mf91-02-0047 X-501
Corrales, Olga; Call, Mary E.;
At a loss for words: the use of communication strategies to convey lexical meaning.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 3, S. 227 - 240.
Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Englisch,Spanisch; Interimssprache; Kommunikationssituation; Kommunikationsstrategie; Lexik; Simulation; USA;

mf91-02-0048 X-59
Cunow, Jürgen;
Russische Redewendungen zur Unterstützung der Arbeit an Lexik und Grammatik.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 6, S. 269 - 271.
Bibl.;
dt., russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Glossar; Grammatikunterricht; Idiomatik; Russisch FU; Wortschatzarbeit;

mf91-02-0049 X-128
Dahl, Erhard;
Lesestoffe für den Englischunterricht: Zum Beispiel Jugendliteratur.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 2, S. 109 - 115.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Avery, Gillian; The Eagle of the Ninth; Heaney, Seamus, Hughes, Ted; Garner, Alan; The Goalkeeper's Revenge and other stories; Kemp, Gene; A Likely Lad; Lingard, Joan; Naughton, Bill; Owl Service; Pearce, Philippa; The Rattlebag; Sutcliff, Rosemary; Tom's Midnight Garden; The Twelfth

Day of July; Tyke Tiler; Woodford, Peggy; You can't keep out the Darkness;
Schlagwörter: Abenteuerliteratur; Anglistik; Bibliographie; England; Englisch FU; Ganztext; Hochschule; Jugendlicher; Jugendliteratur; Kinderliteratur; Lehrerausbildung; Lektüre; Literaturdidaktik; Lyrik; Methodik; Realismus; Roman; Schule; Science-Fiction; Short Story;

mf91-02-0050 X-930
Dameron, Kathleen(Hrsg.); Anderson, Sandy(Hrsg.); Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL(Hrsg.);
TESOL France News. 11. 1991, 2.
Paris: TESOL France /1991/. 26 S.
Abb.; Bibl.; Tab.;
engl., franz.;
FS-zs-dg X-930
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fernsehen; Film; Handelssprache; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Video;

mf91-02-0051 X-50
Davis, James N.;
The act of reading in the foreign language: pedagogical implications of Iser's reader-response theory.
The Modern Language Journal, 73 /1989/ 4, S. 420 - 428.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Cette année-là; Deharme, Lise; Iser, Wolfgang;
Schlagwörter: Französisch FU; Leseverhalten; Leseverstehen; Literaturdidaktik; Literaturverständnis; Rezeption; USA;

mf91-02-0052
Dejan Le Fal, Karla;
Übersetzungsfertigkeiten: ein Atelierbericht.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 9 /1991/ 2, S. 45 - 57.
Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch, Französisch; Deutsch FU; Methodik; Übersetzerausbildung; Übersetzungsübung; Übersetzungswissenschaft; Zeitung;

mf91-02-0053 X-834
Deppner, Jutta;
Zum Fachsprachenverständnis deutscher und türkischer Schülerinnen und Schüler. Eine empirische Untersuchung am Beispiel des Faches Chemie.
Lernen in Deutschland, 9 /1989/ 4, S. 112 - 116.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-834
Schlagwörter: Ausländerkind; Chemie; Deutsch; Empirische Forschung; Fachsprache; Linguistik; Sekundarstufe I; Türkisch; Verstehen;

mf91-02-0054 X-884
Deublein, Herbert(Red.);
Französisch als 1. Fremdsprache am Naturwissenschaftlichen Gymnasium in Bayern.
FMF Mitteilungsblatt, /1991/ 8, S. 25 - 30.
dt.;
FS-za-dg X-884
Schlagwörter: D-Bayern; Elternarbeit; Europäische Schule; Französisch FU; Gymnasium; Information; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Sprachenpolitik; Spracherwerb;

mf91-02-0055 X-128
Didaktilus;
Wortschatzarbeit = Vokabellernen?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 2, S. 101 - 103.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Behalten; Methodik; Semantisierung; Vokabellernen; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb; Wortschatztest;

mf91-02-0056 X-509
Dieling, Helga;
Nicht bagatellisieren. Phonetische Fehler im Fremdsprachenunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 2, S. 111 - 115.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Aussprachenorm; Ausspracheregel; Aussprachеschwierigkeit; Deutsch FU; Fehlerbewertung; Fehlertoleranz; Phonetik;

mf91-02-0057 X-59
Döpper, Susanne;
English G - ein neues Lehrwerk für den Anfangsunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 6, S. 257 - 261.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
English G;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Differenzierung; Englisch FU; Hörverstehen;

Landeskunde; Lehrwerkanalyse; Sprachanwendung;

mf91-02-0058 K-1192-THB
Doff, Adrian;
Teach English. A training course for teachers.
Cambridge: Cambridge University Press /1990/. IX, 286 S.
ISBN 0-521-34864-1
Abb.; Arbeitsbuch; Tab.;
engl.;
FS-mo-um K-1192-THB
Schlagwörter: Ägypten; Didaktik; Englisch FU; Großbritannien; Handbuch; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methodik; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung;

mf91-02-0059 X-42
Donath, Reinhard;
Telekommunikation im Englischunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 2, S. 161 - 169.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Ausland; Brief; Computer; Englisch FU; Gruppenarbeit; Handlungsbezogenes Lernen; Interaktion; Kommunikation; Kreativität; Landeskunde; Medien; Methode; Motivation; Partnerarbeit; Projektunterricht; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Software; Technik; Telefon; Telekommunikation; Text; Textsorte; Textverarbeitung; Zeitung;

mf91-02-0060 X-809
Doyle, Tom;
English as a foreign language - preparing for 1992.
Teangeolas, /1990/ 27, S. 11 - 14.
engl.;
FS-za-dg X-809
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Auslandssprachkurs; Englisch FU; Irland; Lehrerausbildung; Native Speaker; Sprachkurs;

mf91-02-0061 X-50
Draper, Jamie B.;
Efforts to overcome the crisis: a survey of teacher availability in the States.
The Modern Language Journal, 73 /1989/ 3, S. 264 - 278.
Abb.; Tab,;
engl.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Fragebogen; Fremdsprachenlehrer; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Statistische Auswertung; Übersicht; USA;

mf91-02-0062 Do-1192-30
Dražyńska-Deja, Maria;
Aspekte und Möglichkeiten der Binnendifferenzierung bei der Grammatikvermittlung an heterogene Lernergruppen.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 43 - 55.
Anh.; Anm.; Bibl. 12;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Ausgangssprache; Binnendifferenzierung; Deutsch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Gruppenarbeit; Heterogenität; Kontrastierung; Lehrmaterial; Lehrmaterialauswahl; Lehrwerk; Lerner; Lernstrategie; Lernziel; Methodik; Partnerarbeit;

mf91-02-0063 X-59
Dreher, Helga;
Stilles Lesen und Übungen im Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 5, S. 221.
dt., engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Komponentenübung; Leseverstehen;

mf91-02-0064 Do-1192-30
Eggers, Dietrich;
Heterogenität - Chance für Deutsch als Fremdsprache im Inland.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 9 - 26.
Anm.; Bibl. 33;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Deutsch FU; Deutschland; Gesprächsanlaß; Gruppenarbeit; Heterogenität; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Lerner; Lernziel;

mf91-02-0065 X-831
Eisemon, Thomas O.; Prouty, Robert; Schwille, John;
What language should be used for teaching?: Language policy and school reform in Burundi.
Journal of Multilingual and Multicultural Development, 10 /1989/ 6, S. 473 - 497.
Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: franz., kirundi;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Burundi; Dialekt; Lehrplan; Schulpolitik; Sprachenpolitik; Zweitsprachenerwerb;

mf91-02-0066 X-501
Ely, Christopher M.;
Tolerance of ambiguity and use of second language strategies.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 5, S. 437 - 445.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Ambiguität; Einstellung; Empirische Forschung; Fehlertoleranz; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lerner; Lernstrategie; Selbsteinschätzung; Spanisch FU; Sprachverhalten; Sprechhemmung; USA;

mf91-02-0067 X-515-2
Engel, Susanne;
Vokabeleinführung im Französischunterricht. Unterrichtsbeispiel für die 7. Klasse.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 2, S. 41 - 42.
Anm.; Tafelbild;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515-2
Etudes Françaises - Echanges;
Schlagwörter: Behalten; Französisch FU; Lehrwerk; Motivation; Semantisierung; Tafelbild; Vokabellernen; Visualisierung; Wortgruppe; Wortschatzarbeit;

mf91-02-0068 X-78
Engelen, Bernhard;
Über das Verhältnis von Auslautkonsonanz und Pluralumlaut bei den einsilbigen Nomina.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 1, S. 25 - 37.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Auslaut; Deutsch FU; Grammatik; Morphologie; Nomen; Phonetik; Plural; Rückläufiges Wörterbuch; Umlaut;

mf91-02-0069 X-42
Erdmenger, Manfred;
Leseübungen auf dem Computer.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 2, S. 145 - 152.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kreativität; Lesen; Lesetest; Leseübung; Leseverhalten; Leseverstehen; Methodik; Motivation; Selbsttätigkeit; Simulation; Software; Technik; Test; Textrekonstruktion;

mf91-02-0070 X-59
Erfurth, Werner;
Gedanken zum Prüfungsgespräch.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 4, S. 183 - 184.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Erfahrungsbericht; Prüfungsgespräch; Russisch FU;

mf91-02-0071 X-78
Esselborn, Karl;
Neue Beurteilungskriterien für audiovisuelle Lehrmaterialien.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 2, S. 64 - 78.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Deutsch FU; Landeskunde; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialerprobung; Mediendidaktik; Methodik; Visualisierung;

mf91-02-0072 X-59
Fachkommission Französisch, Kreis Gotha;
Unterrichtswendungen für den Schüler in Französisch.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 2 - 3, S. 129 - 131.
dt., franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Französisch FU; Glossar; Idiomatik; Unterrichtsgespräch;

mf91-02-0073 X-831
Faltis, Christian J.;
Code-switching and bilingual schooling: An examination of Jacobson's new concurrent approach.
Journal of Multilingual and Multicultural Development, 10 /1989/ 2, S. 117 - 127.
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Amerikanisch FU; Amerikanisch MU; Bilinguale Schule; Methode; Spanisch FU; Spanisch MU; USA; Zweisprachigkeit;

mf91-02-0074 X-78
Fechner, Jürgen;
Eingaben des Lernenden und ihre Verarbeitung in Computerprogrammen für den Fremdsprachenunterricht.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 2, S. 88 - 92.
Bibl.;

dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Antizipation; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Feedback; Lerner; Programmgestaltung; Programmierung; Softwareanalyse; Übungssystem;

mf91-02-0075 X-515-2
Feron, François;
Ils appellent un chat une pelle.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 2, S. 48.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-515-2
Schlagwörter: Bild; Deutsch; Englisch; Französisch; Französisch FU; Idiomatik; Portugiesisch; Spanisch; Zeichnung;

mf91-02-0076 X-688
Fischer, Veronika; Koch, Judith;
Alphabetisierung ausländischer Erwachsener an einer Volkshochschule.
Deutsch lernen, 16 /1991/ 1 - 2, S. 117 - 139.
Bibl. 15; Gph. 15;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Alphabetisierung; Ausländer; Deutsch FU; Deutschland; Erwachsener; Forschungsdesiderat; Frau; Heterogenität; Lesen; Modellversuch; Schreiben; Unterricht; Volkshochschule;

mf91-02-0077 X-128
Fish, Harold;
Ideology and "Landeskunde".
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 2, S. 99 - 101.
engl.;
FS-za-dg X-128/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Ideologie; Landeskunde; Lehrer; Politik; Soziologie;

mf91-02-0078 X-736
Fix, Ulla;
Sprache: Vermittler von Kultur und Mittel soziokulturellen Handelns. Gedanken zur Rolle der Sprache und der Sprachwissenschaft im interkulturellen Diskurs "Deutsch als Fremdsprache".
Info DaF, 18 /1991/ 2, S. 136 - 147.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Ethnolinguistik; Germanistik; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kultur; Soziolinguistik; Sprachbetrachtung; Sprachgebrauch; Sprachkompetenz;

mf91-02-0079 X-831
Forray, Katalin R.; Hegedüs, András T.;
Differences in the upbringing and behaviour of Romani boys and girls, as seen by teachers.
Journal of Multilingual and Multicultural Development, 10 /1989/ 6, S. 515 - 528.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Lehrerurteil; Lehrerverhalten; Minorität; Schülerverhalten; Stereotyp; Ungarn;

mf91-02-0080 X-736
Frenser, Ursula;
Landeskunde in Wirtschaftsdeutschlehrwerken.
Info DaF, 18 /1991/ 2, S. 125 - 135.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Bibliographie; Deutsch FU; Fachsprache; Handelssprache; Landeskunde; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Wirtschaft;

mf91-02-0081 X-59
Frenzel, Bernhard;
Abiturstufengemäßer Russischunterricht - Basis für Erfolge in der fachsprachlichen Ausbildung an Universitäten und Hochschulen.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 4, S. 181 - 183.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Fachsprache; Methodik; Oberstufenunterricht; Russisch FU;

mf91-02-0082 X-42
Fröbisch, Günter;
USA im Leistungskurs - ein Medienverbund mit Alistair Cookes "Letters from America".
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 2, S. 172 - 176.
Anm.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Cooke, Alistair; Grow Old and Turn Radical; Letters from America;
Schlagwörter: Aussprache; Englisch FU; Hören; Hörkassette; Hörverstehen; Interpretation; Kommentar; Leistungskurs; Lesen; Leseverstehen; Medien; Medienverbund; Rundfunk; Schreiben; Sekundarstufe II; Text; Textanalyse; Textarbeit; Übung; USA;

mf91-02-0083 X-884
Frohne, Günther; Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Bayern(Hrsg.);
Zur Problematik des Russischunterrichts in der ehemaligen DDR und der "Abwahl" des Russischen als Schulfremdsprache.
FMF Mitteilungsblatt, /1991/ 8, S. 14 - 17.
dt.;
FS-za-dg X-884
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Europa; Fremdsprachiger Spracherwerb; Motivation; Russisch FU; Sprachbedarfsplanung; Sprachenfolge; Sprachenpolitik; Weltsprache;

mf91-02-0084 X-884
Fußstetter, Rudolf; Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Bayern(Hrsg.);
BBC - Großbritannien in der Schüssel.
FMF Mitteilungsblatt, /1991/ 8, S. 36 - 41.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-884
Schlagwörter: Englisch; Landeskunde; Lehrer; Lehrerfortbildung; Satellitenfernsehen; Sprachkompetenz;

mf91-02-0085 X-59
Gärtner, Max; Müller, Barbara;
Englisch und Französisch als dritte Fremdsprache.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 6, S. 272 - 276.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Französisch FU; Lehrmaterialeinsatz; Lernzielanalyse; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Sprachliche Fertigkeit; Stoffauswahl;

mf91-02-0086 X-676
Gärtner-von dem Borne, Astrid;
Frühes Fremdsprachenlernen am Beispiel des Französischunterrichts. Ein Bericht.
Pädagogische Welt, 44 /1990/ 2, S. 60 - 63.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-676
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Französisch FU; Frühbeginn; Lernpsychologie; Primarschule; Spiel; Unterrichtsplanung;

mf91-02-0087 X-769
Galderoux, R.;
L'esame finale della scuola superiore in Belgio.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 2, S. 54 - 58.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Das Abschlußexamen der Oberschule in Belgien.
Schlagwörter: Belgien; Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Reifeprüfung;

mf91-02-0088 X-769
Gallo, C.;
Esami finali in Svizzera e lingue straniere.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 2, S. 81 - 86.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Die Abschlußexamina in der Schweiz und die Fremdsprachen.
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Reifeprüfung; Schweiz;

mf91-02-0089 X-50
Genesee, Fred; Holobow, Naomi E.; Lambert, Wallace E.; Chartrand, Louise;
Three elementary school alternatives for learning through a second language.
The Modern Language Journal, 73 /1989/ 3, S. 250 - 263.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Bilingualismus; Effizienz; Experiment; Französisch FU; Frühbeginn; Immersion; Kanada; Primarschule; Statistische Auswertung; Zweitsprachenerwerb;

mf91-02-0090 Do-1192-30
Gick, Cornelia; Langner, Michael;
Landeskundliches Arbeiten mit heterogenen Lernergruppen am Beispiel Schweiz.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 137 - 164.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Sprachbrücke; Wege;
Schlagwörter: Deutsch FU; Dialekt; Hörverstehen; Landeskunde; Lehrwerk; Lernziel; Multilingualismus; Regionales Lehrwerk; Schweiz; Schwyzertuetsch; Varietät;

mf91-02-0091 X-59
Gienow, Wilfried;
Entwicklung verstehenden Hörens und kooperatives Lernen.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 5, S. 207 - 210.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.

Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Hörverstehen; Komponentenübung; Lernprozeß; Sozialform;

mf91-02-0092 X-831
Giles, Howard; Ball, Peter; Gasiorek, Barbara; Korytkowska, Margaret; Young, Louis;
Ethnic identification, language, and values: The case of Polish emigrés.
Journal of Multilingual and Multicultural Development, 10 /1989/ 2, S. 107 - 116.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Australien; England; Immigrant; Moralerziehung; Polnisch MU; Sprachfunktion;

mf91-02-0093 X-59
Göcht, Martina;
Kommunikative Aufgabenstellungen - einige Anregungen zum Abiturkurs I Englisch.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 5, S. 222 - 227.
Bibl.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Deutschland,DDR; Englisch FU; Kommunikativer Ansatz; Situatives Lernen;

mf91-02-0094 X-968
Goll, Alfred; Urbanek, Rüdiger;
Das Lernen lernen schon in der Grundschule. Aberglaube "Berichtigung" oder Was kann ein Grundschüler über das Lernen lernen?
Schularbeiten, /1990/ 3, S. 28 - 30.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-968
Schlagwörter: Grundschule; Korrektur; Lerner; Lernpsychologie; Lernstrategie; Wortschatzerwerb;

mf91-02-0095 K-1105
Gower, Roger; Pearson, Margaret;
Reading literature.
Harlow, Essex: Longman /1987/. 278 S.
ISBN 0-582-74501-2
Abb.; Glossar; Index; Originaltext;
engl.;
FS-mo-um K-1105
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Gedicht; Geschichte; Großbritannien; Interpretation; Kritik; Leseverstehen; Literatur; Literaturerziehung; Materialsammlung; Reim; Rezeption; Rhythmus; Stil; Terminologie; Text; Textanalyse; Textarbeit; Übung; USA; Verstehen; Wortschatz;

mf91-02-0096 X-59
Grabowski, Eva; Herfurt, Sabine;
Neue Lehrmaterialien für den Englischunterricht in Klasse 7.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 4, S. 166 - 170.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
English Today I;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Englisch FU; Lehrbuch; Lehrmaterialeinsatz; Methodik; Unterrichtsplanung;

mf91-02-0097 X-501
Graci, Joseph P.;
Are foreign language textbooks sexist? An exploration of modes of evaluation.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 5, S. 477 - 486.
Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrwerkanalyse; Sexismus; Stereotyp; USA;

mf91-02-0098
Grellet, Françoise;
Pour une approche communicative de la traduction.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 9 /1991/ 2, S. 69 - 75.
Bibl.;
franz.; ex.: franz., engl.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Einsprachigkeit; Englisch FU; Kommunikativer Ansatz; Methodik; Progression; Übersetzung; Übersetzungsübung; Zweisprachigkeit;

mf91-02-0099 X-128
Grindhammer, Lucille;
American children's picture books in the English language classroom.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 2, S. 104 - 109.
Anh.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Allsburg, Chris van; Fables; Jumanji; Lee Burton, Virginia; The Little House; Lobel, Arnold; Make Way for Ducklings; Mc Closkey, Robert; Oxford Companion to Children's Literature; The Polar Express; Sen-

dale, Maurice; Steig, William; Sylvester and the Magic Pebble; Where the Wild Things Are;
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Illustration; Kinderliteratur; Kultur; Literaturdidaktik; Textauswahl; USA;

mf91-02-0100 X-834
Grönke, Bruno;
"Mann aus Alemania" ... oder nicht? Eine (lockere) Sprachbetrachtung zur Verneinung im Deutschen.
Lernen in Deutschland, 9 /1989/ 4, S. 117 - 120.
dt.;
FS-za-dg X-834
Mann aus Alemania; Mey, Reinhard;
Schlagwörter: Deutsch; Grammatik; Lied; Linguistik; Negation; Pidginisierung; Sprachbetrachtung;

mf91-02-0101 X-834
Gutbrod, Klaus; Dowden, Mike;
Projekt: Deutsch-englisches Austauschprojekt zur beruflichen Bildung neuer Technologien.
Lernen in Deutschland, 9 /1989/ 2, S. 53, 65.
Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-834/o.K.
Schlagwörter: Berufsfachschule; Deutschland; England; Projektarbeit; Schüleraustausch;

mf91-02-0102 X-147
Haensch, Günther(Hrsg.); Krollmann, Friedrich(Hrsg.);
Lebende Sprachen. 34. 1989, 3.
Berlin: Langenscheidt /1989/. 49 S.
ISSN 0023-9909
Abb.; Anm.; Bibl.; Glossar; Tab.;
polygl.;
FS-zs-dg X-147
Schlagwörter: Deutsch; Englisch; Französisch; Glossar; Spanisch; Syntax; Technik; Terminologie; Übersetzungswissenschaft; Wortfeld; Wortschatz;

mf91-02-0103 X-147
Haensch, Günther(Hrsg.); Krollmann, Friedrich(Hrsg.);
Lebende Sprachen. 34. 1989, 4.
Berlin: Langenscheidt /1989/. 50 S.
ISSN 0023-9909
Anh.; Anm.; Bibl.; Glossar;
polygl.;
FS-zs-dg X-147
Schlagwörter: Deutsch; Englisch; Falsche Freunde; Französisch; Glossar; Hochschule; Italienisch; Lehrerausbildung; Negation; Spanisch; Technik; Terminologie; Übersetzungswissenschaft; Wortfeld; Wortschatz;

mf91-02-0104 X-147
Haensch, Günther(Hrsg.); Krollmann, Friedrich(Hrsg.);
Lebende Sprachen. 36. 1991, 1.
Berlin: Langenscheidt /1991/. 50 S.
ISSN 0023-9909
Abb.; Anm.; Bibl.; Glossar;
polygl.;
FS-zs-dg X-147
Schlagwörter: Adverb; Automatische Übersetzung; Computer; Deutsch; Deutschland,DDR; Englisch; Französisch; Glossar; Politik; Technik; Terminologie; Übersetzungswissenschaft; Wortfeld;

mf91-02-0105 X-147
Haensch, Günther(Hrsg.); Krollmann, Friedrich(Hrsg.);
Lebende Sprachen. 36. 1991, 3.
Berlin: Langenscheidt /1991/. 48 S.
ISSN 0023-9909
Anm.; Bibl.; Glossar; Tab.;
polygl.;
FS-zs-dg X-147
Schlagwörter: D-Neue Bundesländer; Deutsch; Deutschland,DDR; Englisch; Französisch; Glossar; Lexik; Medizin; Politik; Spanisch; Sprachgebrauch; Technik; Terminologie; Textverarbeitung; Übersetzungswissenschaft; Wortfeld;

mf91-02-0106 X-676
Hahn, Manfred;
Planung und Gestaltung des Unterrichts unter dem Aspekt, das Lernen zu lehren.
Pädagogische Welt, 44 /1990/ 2, S. 79 - 82.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-676/o.K.
Schlagwörter: Grundschule; Grundwortschatz; Hauptschule; Lernpsychologie; Lernstrategie; Unterrichtsplanung;

mf91-02-0107 X-501
Hahn, Sidney L.; Stassen, Tamara; Reschke, Claus;
Grading classroom oral activities: effects on motivation and proficiency.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 3, S. 241 - 252.
Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Deutsch FU; Einstellung; Empirische Forschung; Motivation; Mündlicher Test; Mündliches Ausdrucksvermögen; Notengebung; Pilotstudie; Schülerverhalten; Sekundarschule; USA;

mf91-02-0108 X-688
Hammink, Kees;
Alphabetisierung in den Niederlanden - Ein Überblick.
Deutsch lernen, 16 /1991/ 1 - 2, S. 184 - 194.
Bibl. 13; Gph. 2;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Alphabetisierung; Analphabet; Bildungspolitik; Deutsch FU; Erwachsener; Lesen; Muttersprachlicher Unterricht; Niederlande; Schreiben; Situationsbericht;

mf91-02-0109 Do-1192-30
Harder, Irmgard;
Dütsch för Utlänner. Heitere Einführung ins Niederdeutsche.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 179 - 188.
Anh.; Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Dialekt; Literatur; Poesie; Sprachgeschichte;

mf91-02-0110 X-834
Harnisch, Ulrike;
Schreiben zweisprachig alphabetisierte türkische Schüler bessere Aufsätze?
Lernen in Deutschland, 9 /1989/ 2, S. 40 - 44.
dt.;
FS-za-dg X-834
Schlagwörter: Alphabetisierung; Aufsatz; Ausländerunterricht; Bilingualismus; Deutsch; Empirische Forschung; Leistungsmessung; Primarschule; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Team-Teaching; Türkisch; Zweisprachigkeit;

mf91-02-0111 X-42
Hecht, Karlheinz; Green, Peter S.;
Kommunikationsstrategien: ein Lern- und Lehrproblem?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 2, S. 133 - 144.
Abb.; Anm.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Didaktik; Empirische Forschung; Englisch FU; Forschungsprojekt; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Lernerorientierung; Lernstrategie; Methodik; Sprachhandlung; Übung; Übungsform;

mf91-02-0112 X-509
Helbig, Gerhard;
Zu Entwicklungen der germanistischen Grammatikforschung in der ehemaligen DDR (ein Rückblick).
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 2, S. 67 - 76.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch; Deutschland,DDR; Germanistik; Grammatik; Sprachwissenschaft; Übersicht;

mf91-02-0113 X-509
Heller, Susanne;
Gouinsche Reihen im Fremdsprachenunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 2, S. 83 - 87.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Gouin, François;
Schlagwörter: Deutsch FU; Methode; Wortschatzübung;

mf91-02-0114 X-96
Ho Peng, Lim;
Ambiguity and ESL students: a pilot experiment.
IRAL, 28 /1990/ 3, S. 248 - 256.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Ambiguität; Englisch FU; Pilotstudie; Satz; Syntax; Verstehen;

mf91-02-0115 X-42
Holtwisch, Herbert;
Neurolinguistisches Programmieren (NLP) - eine neue Herausforderung für den Fremdsprachenunterricht?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 2, S. 152 - 160.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bewußtmachung; Einzelunterricht; Fremdsprachenlehrer; Gestik; Holistischer Ansatz; Körpersprache; Lehrerfortbildung; Lerner; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Methode; Mimik; Motivation; Neurolinguistik; Programmierung; Psychologie; Visualisierung;

mf91-02-0116 X-968
Holzer, Regine;
Japanisch in der Schule - eine neues fremdsprachliches Angebot.
Schularbeiten, /1989/ 2, S. 35 - 38.
Abb.; Anm.;

dt.; ex.: japan.;
FS-za-dg X-968
Schlagwörter: D-Nordrhein-Westfalen; Didaktik; Japanisch FU; Lexik; Modellversuch; Motivation; Schrift; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Sprachenwahl; Syntax;

mf91-02-0117 X-834
Horn, Dietrich von;
A taste of Britain. "Outdoors-Education" mit Hauptschülern einer achten Klasse.
Lernen in Deutschland, 9 /1989/ 2, S. 62 - 64.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-834
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Außerschulische Aktivität; England; Hauptschule;

mf91-02-0118 X-831
Hornberger, Nancy H.;
Can Peru's rural schools be agents for Quechua language maintenance.
Journal of Multilingual and Multicultural Development, 10 /1989/ 2, S. 145 - 159.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Eingeborenensprache; Muttersprache; Peru; Quechua; Spanisch; Sprachenpolitik;

mf91-02-0119 X-78
Houska, Leoš;
Deutsch als Fremdsprache in der Tschechoslowakei.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 1, S. 10 - 13.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Schule; Sprachenpolitik; Technisches Unterrichtsmittel; Tschechoslowakei;

mf91-02-0120 X-688
Hubertus, Peter;
Keine Probleme mit den deutschen Kollegen? Zur Problematik von gemischten Alphabetisierungskursen für Deutsche und Ausländer.
Deutsch lernen, 16 /1991/ 1 - 2, S. 28 - 37.
Bibl.; 6
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Alphabetisierung; Ausländerunterricht; Deutsch FU; Deutsch MU; Deutschland,Bundesrepublik; Erwachsenenbildung; Lernprozeß; Lesen; Schreiben;

mf91-02-0121
Hudabiunigg, Ingrid;
Biographieanalyse als Methode der Zweitspracherwerbsforschung.
GAL-Bulletin, /1991/ 14, S. 35 - 40.
Bibl. 11;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bilingualismus; Deutsch FU; Lernen; Lerner; Lernhilfe; Lernstrategie; Zweitsprache; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf91-02-0122 X-501
Hughes, Helena;
Conversion of a teacher-delivered course into an interactive videodisc-delivered program.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 3, S. 283 - 294.
Abb.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bildplatte; Computerunterstützter Unterricht; Erwachsener; Intensivkurs; Natürliche Methode; Spanisch FU; Total Physical Response; USA; Video;

mf91-02-0123 X-128
Husemann, Harald;
Stereotypen in der Landeskunde: Mit ihnen leben, wenn wir sie nicht widerlegen können?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 2, S. 89 - 98.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Soziologie; Stereotyp; Vorurteil;

mf91-02-0124 X-78
Iluk, Jan;
Probleme der Bearbeitung eines kommunikativ orientierten Sprachkurses.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 1, S. 19 - 24.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Deutsch für die Reise;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Polnisch; Hörkassette; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterialentwicklung; Lehrplan; Lernziel; Selbstlernkurs;

mf91-02-0125 X-793
Isajeva, E.; Koltunova, T.;
Sovremennyj urok nerodnogo jazyka, problemy i rešenija.
Zielsprache Russisch, 12 /1991/ 2, S. 46 - 49.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-793
Fremdsprachenstunde der Gegenwart - Probleme und Lösungen.
Schlagwörter: Effizienz; Einzelarbeit; Gruppenarbeit; Handlungsbezogenes Lernen; Kontrollverfahren; Lernen; Lernerorientierung; Lernprozeß; Russisch FU; Sozialform; Unterrichtsplanung;

mf91-02-0126 X-59
Jacob, Lutz;
Zur Deklination von fremden Personennamen im Russischen.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 6, S. 290 - 292.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deklination; Onomastik; Russisch FU;

mf91-02-0127 X-736
Jenfu, Ni;
Einflüsse der ausländischen Fremdsprachenforschung auf China. Ein fachdidaktischer Rück- und Ausblick auf die chinesische Fremdsprachenforschung, mit dem Akzent der gegenwärtigen DaF-Forschung.
Info DaF, 18 /1991/ 2, S. 208 - 214.
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: China; Deutsch FU; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Lernziel; Methodik;

mf91-02-0128 X-96
Jung, Udo O.H.;
The challenge of broadcast videotex to applied linguistics.
IRAL, 28 /1990/ 3, S. 201 - 220.
Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Bildschirmtext; Fernsehen; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Informationstechnologie; Leseverstehen; Übersetzung; Untertitel; Videotext;

mf91-02-0129 X-59
Kasper, Karlheinz;
Sowjetliteratur in der Perestroika (1985 - 1990).
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 4, S. 185 - 190.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Literatur; Perestroika; Politik; Sowjetunion; Übersicht;

mf91-02-0130 X-59
Kasper, Karlheinz;
Sowjetliteratur in der Perestroika (1985 - 1990). Zweiter Teil: "Weiße Flecken" in der Literatur der zwanziger Jahre.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 6, S. 285 - 289.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Gegenwartsliteratur; Lektüre; Perestroika; Russisch FU; Sowjetunion; Übersicht;

mf91-02-0131 X-814
Key, Brigitte;
Brieffreundschaften, ein Weg, um mit Gleichaltrigen aus anderen europäischen Ländern in Kontakt zu treten.
Die Realschule, 99 /1991/ 4, S. 154 - 156.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Brief; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Korrespondenz; Landeskunde; Motivation;

mf91-02-0132 X-96
Kharma, Nayef N.; Hajjaj, Ali H.;
Use of the mother tongue in the ESL classroom.
IRAL, 27 /1989/ 3, S. 224 - 235.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Audiolinguale Methode; Community Language Learning; Einsprachigkeit; Englisch FU; Feldstudie; Methodik; Muttersprache; Natürliche Methode; Suggestopädie; Total Physical Response; Unterrichtsmitschau; Zweisprachigkeit;

mf91-02-0133 X-937
Kingscott, Geoffrey(Hrsg.); Kaminski, Richard(Hrsg.);
Language Monthly. 1988, 53.
Nottingham: Praetorius Limited /1988/. 28 S.
ISSN 0265-2137

Abb.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-zs-dg X-937
Schlagwörter: Automatische Übersetzung; CD-ROM; Chinesisch; Computer; Englisch; Frankreich; Niederländisch; Übersetzungswissenschaft;

mf91-02-0134 X-937
Kingscott, Geoffrey(Hrsg.); Kaminski, Richard(Hrsg.);
Language Monthly. 1988, 54.
Nottingham: Praetorius Limited /1988/. 32 S.
ISSN 0265-2137
Abb.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-zs-dg X-937
Schlagwörter: Automatische Übersetzung; Computer; Fremdsprachenunterricht; Kongreßbericht; Qualifikation; Terminologie; Übersetzungswissenschaft;

mf91-02-0135 X-937
Kingscott, Geoffrey(Hrsg.); Kaminski, Richard(Hrsg.);
Language Monthly. 1988, 55.
Nottingham: Praetorius Limited /1988/. 28 S.
ISSN 0265-2137
Abb.; Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-937
Schlagwörter: Baskenland; Bilingualismus; CD-ROM; Computer; Kanada; Minderheitensprache; Parsing; Softwareanalyse; Soziolinguistik; Sprachenpolitik; Terminologie; Übersetzungswissenschaft; Walisisch;

mf91-02-0136 X-42
Kleinschmidt, Eberhard;
Kann man im Sprachlabor auch kommunikativ lernen?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 2, S. 189 - 198.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Kontextualisierung; Lehrmaterial; Lehrwerk; Pattern Drill; Sprachlabor; Sprachlaborprogramm; Technik; Übungsform;

mf91-02-0137 X-676
Kleinschmidt, Gottfried;
Das Lernen zu lehren aus der Sicht der Unterrichtsgestaltung.
Pädagogische Welt, 44 /1990/ 2, S. 70 - 74.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-676/o.K.
Schlagwörter: Kritik; Lernstrategie; Suggestopädie;

mf91-02-0138 X-42
Kleinschroth, Robert;
Gymnasiasten machen das SEFIC.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 2, S. 199 - 203.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
SEFIC (Spoken English for Industry and Commerce);
Schlagwörter: Berufsausbildung; D-Baden-Württemberg; Englisch FU; Fachsprache; Großbritannien; Native Speaker; Prüfung; Sekundarstufe II; Sprachkompetenz; Wirtschaft; Zertifikat;

mf91-02-0139 X-501
Kline, Rebecca R.;
Teaching advanced level students to hypothesize: proceeding one step at a time.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 3, S. 255 - 262.
Anh.; Bibl.;
engl.; ex.; franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Michelle Maurois; La Vie Conjugale;
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Hypothesenbildung; Kommunikationsstrategie; Konditionalsatz; Kurzgeschichte; Lehrbuch; Linguistik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Sprachfunktion; Textarbeit; USA;

mf91-02-0140 X-59
Köther, Brigitte;
Das Thema Sport im Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 4, S. 174 - 175.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Friedenserziehung; Sport;

mf91-02-0141 X-50
Koike, Dale April;
Pragmatic competence and adult L2 acquisition: speech acts in interlanguage.
The Modern Language Journal, 73 /1989/ 3, S. 279 - 289.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: span.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Empirische Forschung; Experiment; Fremdsprache; Interimssprache; Muttersprache; Pragmatik; Spanisch FU; Sprachkompetenz; Sprechakt; USA;

mf91-02-0142 X-788
Koiranen, Sirpa;
Thoughts on LSP as language games.
Fachsprache - Special Language, 11 /1989/ 1 - 2, S. 42 - 48.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-788/o.K.
Schlagwörter: Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Sprachspiel;

mf91-02-0143 X-59
Komarowa, Lilia; Lompscher, Joachim;
Psychologische Aspekte des Einprägens der Lexik.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 2 - 3, S. 85 - 93, 103.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Behalten; Deutschland,DDR; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Lernpsychologie; Semantisierung; Wortschatzarbeit;

mf91-02-0144 X-50
Krashen, Stephen;
We acquire vocabulary and spelling by reading: additional evidence for the input hypothesis.
The Modern Language Journal, 73 /1989/ 4, S. 440 - 464.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fremdsprachiger Spracherwerb; Input; Lesen; Rechtschreibung; USA; Wortschatz; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf91-02-0145 X-59
Krien, M.; Springer, L.;
Ein Brief an den Minister und die Direktorin des Instituts für Fremdsprachenunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 2 - 3, S. 64 - 67.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland,DDR; Erfahrungsbericht; Lehrerausbildung; Methodik; Politik; Russisch FU;

mf91-02-0146 X-59
Krück, Brigitte; Tietze, Tanja;
Führung kooperativer Lerntätigkeit im Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 2 - 3, S. 103 - 110.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aufgabenstellung; Deutschland,DDR; Englisch FU; Gruppenarbeit; Kommunikativer Ansatz; Lernprozeß; Persönlichkeit; Sozialform;

mf91-02-0147 X-59
Krüger, Nicole;
Des nouveaux manuels pour la classe de français.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 6, S. 261 - 263.
franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Bonjour, chers amis;
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Französisch FU; Lehrmaterialeinsatz; Lehrwerkanalyse; Übungsform;

mf91-02-0148 X-834
Krull, Renate;
Bildergeschichte im Förderunterricht für ausländische Schüler in der Grundschule. Darstellung anhand ausgewählter Beispiele aus "Komm bitte!" von Hermann Schuh.
Lernen in Deutschland, 9 /1989/ 4, S. 123 - 129.
Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-834
Komm bitte; Schuh, Hermann;
Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Ausländerkind; Bildgeschichte; Deutsch FU; Förderkurs; Grundschule; Textproduktion; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf91-02-0149 X-589
Kulibina, N.V.;
Chudožestvennyj tekst na uroke russkogo jazyka: celi i metody ispol'zovanija.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 2, S. 34 - 38.
Abb.; Anm.; Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-589
Der literarische Text im Russischunterricht: Ziele und Methoden seines Einsatzes.
Schlagwörter: Bedeutung; Empfindsamkeit; Erkennen; Erzähltechnik; Ethik; Extensives Lesen; Fiktionaler Text; Ganztext; Information; Inhaltsanalyse; Inhaltszusammenfassung; Interkulturelle Kommunikation; Interpretation; Kultur; Lernziel; Lesen; Leseübung; Leseverstehen; Literaturdidaktik; Moralerziehung; Redemittel; Russisch FU; Stilistik; Textanalyse;

mf91-02-0150 X-59
Lahne, Angela;
Gedichte - Möglichkeiten des Einsatzes im Anfangsunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 4, S. 178 - 179.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Gedicht; Russisch FU;

mf91-02-0151 X-96
Laufer, Batia;
Why are some words more difficult than others? - Some intralexical factors that affect the learning of words.
IRAL, 28 /1990/ 4, S. 293 - 307.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Abstraktum; Aussprache; Bedeutung; Behalten; Flexion; Fremdsprachiger Spracherwerb; Idiomatik; Lexik; Morphologie; Schwierigkeitsgrad; Vokabellernen; Wort; Wortschatzerwerb;

mf91-02-0152 K-1069-2
Le Hir-Egle, Monique;
Stundenblätter Albert Camus "La Peste". Sekundarstufe II.
Stuttgart: Klett /1986/. 76 S.
Klett Schulpraxis
ISBN 3-12-925644-X
Anm.; Beil.; Bibl.;
franz.;
FS-mo-um K-1069-2
Camus, Albert; La Peste;
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Literatur; Methodik; Résistance; Rezeption; Roman; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Tafelbild;

mf91-02-0153 X-501
Leaver, Betty L.; Stryker, Stephen B.;
Content-based instruction for foreign language classrooms.
Foreign Language Annals, 22 /1990/ 3, S. 269 - 275.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Hochschule; Kommunikativer Ansatz; Lernerorientierung; Russisch FU; Spanisch FU; Themenauswahl; USA;

mf91-02-0154 X-96
Lennon, Paul;
The advanced learner at large in the L2 community: developments in spoken performance.
IRAL, 28 /1990/ 4, S. 309 - 324.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Empirische Forschung; England; Englisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Individuelle Unterschiede; Leistungsmessung; Mündliches Ausdrucksvermögen; Sprachkompetenz;

mf91-02-0155 X-831
Leung, Constant; Franson, Charlotte;
The multilingual classroom: The case for minority language pupils.
Journal of Multilingual and Multicultural Development, 10 /1989/ 6, S. 461 - 472.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Englisch,Urdu; Immersion; Minorität; Multilingualismus; Zweitsprachenerwerb;

mf91-02-0156 X-515-2
Leupold, Eynar(Hrsg.); Haage, Helmut P.(Hrsg.);
Der fremdsprachliche Unterricht. 25. 1991, 2. Les Français et la mer.
Stuttgart: Klett /1991/. 54 S.
Abb.; Anh.; Anm.; Arbeitsbl.; Beil.; Gph.; Liedtext; Originaltext; Tab.;
dt.; ex.: franz.;
FS-zs-dg X-515-2
Baudelaire, Charles; Emportez-moi; Enjen, Yann; Grall, Xavier; L'homme et la mer; Icebergs; La mer; La mer violée; Michaux, Henri; Monet, Claude; Morgane de toi; La plage; Robbe-Grillet, Alain; Séchan, Renaud; Seurat, Georges; Si j'étais Breton; Le Thé au Harem d'Archimède; Trenet, Charles;
Schlagwörter: Bild; Chanson; Comics; Film; Hörverstehen; Hypothesenbildung; Interkulturelle Kommunikation; Kind; Landeskunde; Lehrwerk; Lernerorientierung; Lesen; Literaturdidaktik; Lückentext; Musik; Oberstufe; Photo; Projektunterricht; Extensives Lesen; Sachtext; Schreiben; Spielfilm; Sprechen; Tourismus; Video; Werbung; Wörterbuch; Wortschatzarbeit;

mf91-02-0157 K-1215
Ley, Klaus(Hrsg.);
Paris en poésie.
Stuttgart: Reclam /1990/. 88 S.
Fremdsprachentexte.
ISBN 3-15-009246-9
Anh.; Bibl.; Vokabular;
franz.;
FS-mo-dg K-1215
Apollinaire, Guillaume; Aragon, Louis; Aufrère, Gaston-Henry; Baudelaire, Charles; Benserade, Isaac de; Bourget, Paul; Car-

co, Francis; Casadesus, Odette; Charpentreau, Jacques; Couture, Claude-Paul; Désaugiers, Marc-Antoine; Du Bellay, Joachim; Éluard, Paul; Esquiros, Alphonse; Frénaud, André; Guégan, Jane; Hoffmann, François-Benoît; Hugo, Victor; Jouve, Pierre Jean; Lucas-Duboscq, Maurice; Maurras, Charles; Mouloudji, Marcel; Nerval, Gérard de; Péguy, Charles; Sainte-Beuve, Charles-Augustin de; Samain, Albert; Scarron, Paul; Seghers, Pierre; Soupault, Philippe; Supervielle, Jules; Verlaine, Paul;
Schlagwörter: Anthologie; Chanson; Französisch FU; Lyrik; Oberstufe; Paris; Poesie; Stadt;

mf91-02-0158 X-140
Lind, Åge;
"A person in their thirties". Some thoughts on the use of "sexist" and "non-sexist" pronouns in Modern English as exemplified by "situations vacant" advertisements.
Moderna Språk, 82 /1988/ 3, S. 193 - 202.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-140/o.K.
Schlagwörter: Anzeige; Englisch; Personalpronomen; Sexismus; Soziolinguistik;

mf91-02-0159 X-96
Lindholm, John;
The use of delayed audio feedback in learning pronunciation of a second language.
IRAL, 27 /1989/ 3, S. 236 - 239.
Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Auditive Phonetik; Aussprache; Ausspracheschwierigkeit; Erwachsener; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hörverstehen; Selbsteinschätzung; Zweitsprachenerwerb;

mf91-02-0160 X-501
Little, Greta D.; Sanders, Sara L.;
Classroom community: a prerequisite for communication.
Foreign Language Annals, 23 /1989/ 3, S. 277 - 281.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Deutsch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kommunikation; Kommunikativer Ansatz; Lerner; Soziales Lernen; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau; USA;

mf91-02-0161 X-78
Löschmann, Marianne;
Video im Fremdsprachenunterricht - Mittel für das Lernen und Lehren.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 2, S. 79 - 84.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Deutsch FU; Mediendidaktik; Video;

mf91-02-0162 X-814
Lünskens, Karl;
Schüleraustausch mit Frankreich.
Die Realschule, 99 /1991/ 4, S. 150 - 153.
dt.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Frankreich; Französisch FU; Realschule; Schüleraustausch; Schulpartnerschaft;

mf91-02-0163 X-44
Lützeler, Paul M.(Hrsg.);
The German Quarterly. 62. 1989, 3. Focus: Literature since 1945.
Cherry Hill, NJ: American Association of Teachers of German /1989/. S. 293 - 454.
ISSN 0016-8831
Anm.; Bibl.;
dt., engl.; ex.: dt.;
FS-zs-dg X-44
Achterloo; Bloom, Allan; The Closing of the American Mind; Dürrenmatt, Friedrich; Handke, Peter; Hochhuth, Rolf; Jelinek, Elfriede; Judith; Mitgutsch, Waltraud Anna; Störfall; Wolf, Christa;
Schlagwörter: Deutschland; Gegenwartsliteratur; Germanistik; Kabarett; Literatur; Literaturwissenschaft; Politik; Schweiz; USA;

mf91-02-0164 X-44
Lützeler, Paul M.(Hrsg.);
The German Quarterly. 63. 1990, 1. Focus: Literature and history mid-/late 19th century.
Cherry Hill, NJ: American Association of Teachers of German /1990/. S. 5 - 167.
ISSN 0016-8831
Anm.; Bibl.;
dt., engl.;
FS-zs-dg X-44
Bilder aus der deutschen Vergangenheit; Droste-Hülshoff, Annette von; Effi Briest; Florentiner Novellen; Fontane, Theodor; Freytag, Gustav; Hauptmann, Gerhart; Heidebilder; Kurz, Isolde; Vor Sonnenaufgang;
Schlagwörter: Deutschland; Drama; Germanistik; Geschichte; Literatur; Literaturwissenschaft; Naturalismus; Novelle; Realismus; Roman; USA; Vergleichende Literaturwissenschaft;

mf91-02-0165 X-44
Lützeler, Paul M.(Hrsg.);
The German Quarterly. 63. 1990, 2. Focus: Jews and Germans/ Jewish-German Literature.
Cherry Hill, NJ: American Association of Teachers of German /1990/. S. 173 - 343.
ISSN 0016-8831
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt., engl.;
FS-zs-dg X-44
Benjamin, Walter; Ebner-Eschenbach, Marie von; Ehrenstein, Albert; Hollaender, Friedrich; Kafka, Franz; Der Prozeß; Saar, Ferdinand von; Tubutsch; Winder, Ludwig;
Schlagwörter: Deutschland; Germanistik; Judentum; Kabarett; Literatur; Literaturwissenschaft; Politik; USA;

mf91-02-0166 X-44
Lützeler, Paul M.(Hrsg.);
The German Quarterly. 63. 1990, 3/4. Theme: Literature of the 1980s.
Cherry Hill, NJ: American Association of Teachers of German /1990/. S. 350 - 621.
ISSN 0016-8831
Anm.; Bibl.;
dt., engl.;
FS-zs-dg X-44
Auslöschung; Bei den Bieresch; Bernhard, Thomas; Braun, Volker; Drachenblut; Die Entdeckung der Langsamkeit; Die Geschichte des Bleistifts; Grass, Günter; Handke, Peter; Harig, Ludwig; Hein, Christoph; Hoffer, Klaus; Der kleine Brixius; Kronauer, Brigitte; Mayröcker, Friederike; mein Herz mein Zimmer mein Name; Nadolny, Sten; Paare, Passanten; Das Parfum; Phantasien der Wiederholung; Die Rättin; Rita Münster; Störfall; Strauß, Bodo; Süskind, Patrick; Tagtraum; Torkan; Tufan: Brief an einen islamischen Bruder; Wolf, Christa;
Schlagwörter: Deutschland; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Gedicht; Gegenwartsliteratur; Germanistik; Literatur; Literaturwissenschaft; Migrant; Politik; Roman; USA;

mf91-02-0167 X-688
Magin, Ulrike;
Methodische Ansätze der Alphabetisierung in der Muttersprache Deutsch. - Überlegungen für den Einsatz in der Alphabetisierung mit Migrantinnen.
Deutsch lernen, 16 /1991/ 1 - 2, S. 62 - 116.
Bibl. 65; Gph. 13; Tab. 4;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Alphabetisierung; Ausländerunterricht; Deutsch FU; Deutsch MU; Didaktik; Erwachsener; Lernen; Lernschwäche; Lesen; Methode; Migrant; Morphem; Schreiben;

mf91-02-0168 Do-1274-10
Maier, Wolfgang;
Fremdsprachen in der Grundschule. Eine Einführung in ihre Didaktik und Methodik.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1991/. 256 S. Fremdsprachenunterricht in Theorie und Praxis.
ISBN 3-468-49442-4
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl., franz.;
FS-mo-dg Do-1274-10
Bruner, Piaget;
Schlagwörter: Englisch FU; Didaktik; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Frühbeginn; Grundschule; Hörverstehen; Landeskunde; Lehrmaterial; Lernpsychologie; Lesen; Lied; Medien; Methodik; Motivation; Muttersprachiger Spracherwerb; Persönlichkeit; Primarschule; Reim; Rezeptive Fertigkeit; Spracherwerbsprozeß; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf91-02-0169 X-831
Marshall, James; Peters, Michael;
Te reo o te tai tokerau: The assessment of oral maori.
Journal of Multilingual and Multicultural Development, 10 /1989/ 6, S. 499 - 514.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: maori;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Maori; Minorität; Mündliches Ausdrucksvermögen; Multikulturelle Erziehung; Neuseeland;

mf91-02-0170 X-769
Mass, A.; Zuylen, N.;
Il sistema olandese.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 2, S. 76 - 80.
Gph.;
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Das niederländische System.
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Niederlande; Reifeprüfung; Sekundarschule;

mf91-02-0171 X-688
Maurer-Kartal, Annette;
Sozialpädagogische Begleitung für Deutsch- und Alphabetisierungskurse. - Überlegungen und Erfahrungen.
Deutsch lernen, 16 /1991/ 1 - 2, S. 140 - 145.
dt.;

FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Alphabetisierung; Ausländerunterricht; Ausländischer Arbeitnehmer; Deutsch FU; Deutschland; Erfahrungsbericht;

mf91-02-0172 X-688
Mayer, Martin;
Analphabetismus und Erwachsenenbildung in Jugoslawien seit dem Zweiten Weltkrieg.
Deutsch lernen, 16 /1991/ 1 - 2, S. 170 - 193.
Bibl. 20; Gph. 3; Tab. 4;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Alphabetisierung; Analphabet; Bildungspolitik; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Jugoslawien; Lesen; Muttersprachlicher Unterricht; Schreiben; Situationsbericht;

mf91-02-0173 X-688
McCallum, Kauser;
Förderung von "Literacy" in Großbritannien: Die Geschichte zweier Systeme.
Deutsch lernen, 16 /1991/ 1 - 2, S. 195 - 208.
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Alphabetisierung; Ausländerunterricht; Bildungspolitik; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Englisch MU; Erwachsenenbildung; Großbritannien; Immigrant; Lesen; Schreiben; Situationsbericht;

mf91-02-0174 X-96
Meier, Gerhard E.H.;
The postpositive conjunctions though, as and that.
IRAL, 27 /1989/ 4, S. 308 - 324.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Englisch; Konjunktion; Semantik; Textlinguistik; Wortstellung;

mf91-02-0175 X-834
Meier, Max G.;
Projekt "Türkisch essen".
Lernen in Deutschland, 9 /1989/ 2, S. 45 - 50.
Arbeitsbl.;
dt.; ex.: türk.;
FS-za-dg X-834/o.K.
Schlagwörter: Ausländer; Deutschland; Interkulturelle Kommunikation; Küche; Kulturkunde; Primarschule; Projektarbeit; Rollenspiel; Türkisch FU; Türkisch MU; Unterrichtseinheit;

mf91-02-0176 X-59
Meinhardt, Margret;
Lesen im Englischunterricht - von verschiedenen Seiten her neu betrachtet.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 2 - 3, S. 93 - 103.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Lernstrategie; Leseverstehen; Methodik;

mf91-02-0177 X-501
Meligren, Millie Park; Caye, Leslie A.;
School-university collaboration in second language teacher education: building a successful partnership.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 6, S. 553 - 560.
Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Fremdsprachenlehrer; Hochschule; Lehrerausbildung; Schule; USA;

mf91-02-0178
Metrich, René;
Übersetzung und gesteuerter Spracherwerb.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 9 /1991/ 2, S. 31 - 44.
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg (FM)
Butzkamm, Wolfgang;
Schlagwörter: Direkte Methode; Einsprachigkeit; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik-Übersetzungsmethode; Herübersetzen; Übersetzung; Zweisprachigkeit;

mf91-02-0179 Do-1761
Meyer, Helmut; Kürschner, Wilfried(Hrsg.); Papp, Edgar(Hrsg.);
WITH A GRIM(M) SMILE: *Der Froschkönig* und *The Well of the World's End* als Bild- und Textsequenz. Beobachtungen und Erfahrungen bei der Begegnung deutscher Schüler mit einem englischen Märchen.
Jacob und Wilhelm Grimm. Fachwissenschaftliche und fachdidaktische Beiträge zur Werk- und Wirkungsgeschichte, Cloppenburg: Runge /1989/, S. 107 - 145.
Vechtaer Universitätsschriften. 5.
ISBN 3-926720-02-6
Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-ma-dg Do-1761
Der Froschkönig; Grimm, Jacob; Grimm, Wilhelm; The Well of the World's End;

Schlagwörter: Affektives Lernen; Englisch FU; Illustration; Kontrastierung; Literaturdidaktik; Märchen; Schottland; Sekundarstufe II; Textkommentar; Thesaurusgruppen;

mf91-02-0180 X-96
Meziani, Ahmed;
Esquisse pédagogique du temps en arabe marocain.
IRAL, 27 /1989/ 3, S. 240 - 244.
Bibl.;
franz.; ex.: arab.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Arabisch; Arabisch FU; Aspekt; Marokko; Tempus; Verb;

mf91-02-0181 X-96
Mirhassani, Akbar;
Contrastive analysis of English and Persian verbs.
IRAL, 27 /1989/ 4, S. 325 - 347.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: pers.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Englisch,Persisch; Iran; Kontrastive Linguistik; Verb;

mf91-02-0182 X-769
Monnanteuil, François;
L'esame che conclude gli studi secondari in Francia: il Baccalauréat.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 2, S. 63 - 69.
Abb.;
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Das Examen, das die Studien an der Sekundarschule in Frankreich abschließt: das Abitur.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Reifeprüfung;

mf91-02-0183 X-769
Morris, P. D.;
Trasformazioni degli esami di lingue moderne per gli allievi di sedici anni nelle scuole dell'Inghilterra e del Galles.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 2, S. 70 - 74.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Die Änderungen der Examina im modernen Fremdsprachenunterricht für die 16jährigen Schüler in England und Wales.
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Bildungspolitik; England; Fremdsprachenunterricht; Wales;

mf91-02-0184 X-59
Mühlner, Werner;
Ortsnamen slawischer Herkunft im Dienste der Motivierung im Russischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 5, S. 231 - 235.
Abkürzungsverz.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Motivation; Onomastik; Russisch FU; Slavistik; Topographischer Begriff;

mf91-02-0185 Do-1192-30
Müller, Ekkehart W.;
Lehrerbedingte Formen der Differenzierung.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 57 - 67.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Deutsch FU; Didaktik; Differenzierung; Gruppenarbeit; Heterogenität; Klassenunterricht; Lektion; Partnerarbeit; Rollenspiel; Sozialform;

mf91-02-0186 X-42
Müller, Peter; Zoch, Helga;
Extensives Lesen im Französischunterricht. Ein Projekt für die Klasse 11 des beruflichen Gymnasiums.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 2, S. 177 - 183.
Arbeitsbl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Berufsbildende Schule; Extensives Lesen; Französisch FU; Ganztext; Gymnasium; Kreativität; Kreuzworträtsel; Lesen; Leseübung; Methode; Motivation; Projektunterricht; Schülerwettbewerb; Sekundarstufe II;

mf91-02-0187 X-78
Müller, Susanne;
Deutschunterricht in den baltischen Republiken.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 1, S. 4 - 9.
Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Hochschule; Lehrer; Lehrmaterial; Schule; Sowjetunion; Statistische Auswertung; Übersicht;

mf91-02-0188 Do-1192-30
Naumann, Carl L.;
Didaktische Aspekte des Verhältnisses von Orthographie und Aussprache.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 79 - 93.

Anm.; Bibl. 32;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Aussprache; Deutsch FU; Grundwortschatz; Lehrmaterial; Rechtschreibung; Statistische Auswertung; Übung; Wortschatz;

mf91-02-0189 X-769
Navarro Segura, A. M.;
Le prove di accesso all'Università in Spagna.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 2, S. 59 - 62.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Die Hochschulzugangsberechtigung in Spanien.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Reifeprüfung; Spanien;

mf91-02-0190 X-59
Neumann, Bettina;
Aktive Einbeziehung der Wortbildung schon ab Klasse 5?
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 2 - 3, S. 115 - 118.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Russisch FU; Wortbildung; Wortschatzarbeit;

mf91-02-0191 X-509
Neuner, Gerhard;
Lernerorientierte Wortschatzauswahl und -vermittlung.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 2, S. 76 - 83.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Frequenzanalyse; Lernerorientierung; Methodik; Wortschatzarbeit; Wortschatzauswahl; Wortschatzübung;

mf91-02-0192 X-96
Nickel, Gerhard;
Some controversies in present-day error analysis: 'contrastive' vs. 'non-contrastive' errors.
IRAL, 27 /1989/ 4, S. 293 - 305.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96
Burt, M.; Dulay, H.; Krashen, S.; Language Two;
Schlagwörter: Fehleranalyse; Interferenz; Interimssprache; Kontrastive Linguistik; Muttersprache; Zielsprache; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf91-02-0193 X-163
Niski, Joe; Schulte, Frits;
Time past in time present: Using the past to help pupils understand contemporary American cultural phenomena.
Levende Talen, /1989/ 443, S. 477 - 487.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-163/o.K.
Schlagwörter: Amerika; Englisch FU; Geschichte; Kulturkunde; Landeskunde; Unterrichtseinheit;

mf91-02-0194
Nord, Christiane;
Übersetzen im Fremdsprachenunterricht. Warum? Wann und Wo? Wie? Was?
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 9 /1991/ 2, S. 93 - 105.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Didaktik; Dolmetschen; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Methodik; Übersetzung; Übersetzungsübung;

mf91-02-0195
Nord, Christiane;
Übersetzen - wozu und für wen? Pragmatische und kulturelle Aspekte des Übersetzens.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 9 /1991/ 2, S. 77 - 92.
Bibl.;
dt.; ex.: dt., engl., franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Kommunikation; Kultur; Pragmatik; Textlinguistik; Übersetzung; Übersetzungswissenschaft;

mf91-02-0196 X-788
Nordman, Marianne;
Rhythm and balance in LSP texts.
Fachsprache - Special Language, 11 /1989/ 1 - 2, S. 24 - 37.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Fachsprache; Rhythmus; Satzanalyse; Satzteil; Silbe; Stilmittel;

mf91-02-0197 X-809
Ó Murchú, Helen;
A language policy for Irish schools.
Teangeolas, /1990/ 27, S. 15 - 20.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-809/o.K.

Schlagwörter: Bilinguale Schule; Curriculum; Europa; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Irisch MU; Irland; Linguistik; Sprachenpolitik;

mf91-02-0198 X-809
Ó Riagáin, Pádraig; Ó Gliasáin, Mícheál;
Formulating a national language policy in the emerging European context: some preliminary considerations.
Teangeolas, /1990/ 27, S. 36 - 39.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-809/o.K.
Schlagwörter: Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Irland; Sprachenpolitik;

mf91-02-0199 X-96
Opata, Damian U.;
Some tentative axioms about interference errors.
IRAL, 27 /1989/ 4, S. 348 - 353.
Bibl.;
engl.; ex.: igbo;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Afrikanische Sprachen; Bilingualismus; Englisch; Fehleranalyse; Interferenz; Monolingualismus;

mf91-02-0200 X-630
Osman, Alice H.(Hrsg.); Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL(Hrsg.);
TESOL Newsletter. 21. 1987, 1.
Washington: TESOL /1987/. 32 S.
ISSN 0496-9987
Abb.; Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-630
Schlagwörter: Englisch FU; Film; Grammatik; Kontextualisierung; Märchen; Minderheitensprache; Motivation; Spiel; Sprachenpolitik; Verstehen; Vokabellernen;

mf91-02-0201 X-630
Osman, Alice H.(Hrsg.); Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL(Hrsg.);
TESOL Newsletter. 21, 1987, 2.
Washington: TESOL /1987/. 52 S.
ISSN 0496-9987
Abb.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-630
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Forschungsbericht; Grammatikübung; Hörverstehen; Kommunikative Kompetenz; Konversation; Lernprozeß; Lernstrategie; Lerntheorie; Praxisbezug; Schreiben; Weiterbildung;

mf91-02-0202 X-630
Osman, Alice H.(Hrsg.); Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL(Hrsg.);
TESOL Newsletter. 22. 1988, 3.
Washington: TESOL /1988/. 32 S.
ISSN 0496-9987
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-630
Schlagwörter: Assoziation; Kommunikation; Kreativität; Lesekurs; Leseverstehen; Rechtswissenschaft; Rollenspiel;

mf91-02-0203 X-501
Oxford, Rebecca L.;
"The best and the worst: an exercise to tap perceptions of language-learning experiences and strategies.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 5, S. 447 - 454.
Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Effizienz; Experiment; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerfortbildung; Lernstrategie; Schule; USA;

mf91-02-0204 X-50
Oxford, Rebecca L.; Crookall, David;
Research on language learning strategies: methods, findings, and instructional issues.
The Modern Language Journal, 73 /1989/ 4, S. 404 - 419.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Affektives Lernen; Behalten; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kognitives Lernen; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Lernstrategie; Methodik; USA;

mf91-02-0205 Z-74
Péry-Woodley, Marie-Paule;
Contrasting discourses: contrastive analysis and a discourse approach to writing.
Language Teaching, 23 /1990/ 3, S. 143 - 151.
Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg Z-74
Schlagwörter: Englisch FU; Fehleranalyse; Interferenz; Interimssprache; Kontrastive Linguistik; Pragmalinguistik; Textproduktion;

mf91-02-0206 Z-74
Péry-Woodley, Marie-Paule;
Writing in L1 and L2: analysing and evaluating learners' texts.
Language Teaching, 24 /1991/ 2,
S. 69 - 83.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg Z-74
Schlagwörter: Bewertung; Fehleranalyse; Fehlerbewertung; Lernersprache; Muttersprache; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Spracherwerbsforschung; Zweitsprache;

mf91-02-0207 X-676
Petermann, Ulrike;
Wie kann ich meine Vergessenskurve manipulieren? Was Schüler über Lernprozesse wissen sollten.
Pädagogische Welt, 44 /1990/ 2,
S. 75 - 78.
Abb.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-676/o.K.
Schlagwörter: Lernverhalten; Lernstrategie; Schüler; Unterrichtseinheit; Vergessen;

mf91-02-0208 Do-1730
Petersen, Hans;
Das Phänomen Falsche Freunde im Lichte unterschiedlicher Beschreibungsmodelle.
Kassel: Gesamthochschulbibliothek
/1990/. 216 S.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt., engl.;
Do-1730
Schlagwörter: Englisch,Deutsch; Englisch FU; Falsche Freunde; Fehleranalyse; Kontrastierung; Korpus; Lehrmaterial;

mf91-02-0209 X-128
Pibarot, Annie;
Jean-Philippe Toussaint.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 2,
S. 119 -121.
franz.;
FS-za-dg X-128
L'Appareil-photo; Monsieur; La Salle de bain; Toussaint, Jean-Philippe;
Schlagwörter: Frankreich; Gegenwartsliteratur; Roman;

mf91-02-0210 X-845
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.);
Language Training. 10. 1989, 1. Optimising results.
Bath, Avon: Language Training Services /1989/. 4 gez. Bl.
Abb.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-zs-dg X-845
Schlagwörter: Berufsausbildung; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Leistungsmessung; Lernerorientierung; Technik; Wirtschaft;

mf91-02-0211 X-845
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.);
Language Training. 10. 1989, 2. Training for the single market.
Bath, Avon: Language Training Services /1989/. 4 gez. Bl.
engl.;
FS-zs-dg X-845
Schlagwörter: Berufsausbildung; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Europäische Gemeinschaft; Evaluation; Fachsprache; Frankreich; Französisch FU; Wirtschaft;

mf91-02-0212 X-845
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.);
Language Training. 10. 1989, 3. Involving the learner.
Bath, Avon: Language Training Services /1989/. 4 gez. Bl.
engl.;
FS-zs-dg X-845
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Fachsprache; Wirtschaft;

mf91-02-0213 X-501
Pino, Barbara Gonzalez;
Prochievement testing of speaking.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 5,
S. 487 - 496.
Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Bewertung; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Mündlicher Test; Mündliches Ausdrucksvermögen; Schule; Sprechfertigkeit; Testanwendung; Testauswertung; Testentwicklung; USA;

mf91-02-0214 X-809
Pritchard, Rosalind M.O.;
Language policy in Northern Ireland.
Teangeolas, /1990/ 27, S. 26 - 35.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-809/o.K.
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Fremdsprachenunterricht; Irisch MU; Irland; Statistische Auswertung;

mf91-02-0215 Do-1618-7
Raasch, Albert(Hrsg.); Herold, Dieter(Hrsg.); Klupel, Cläre(Hrsg.);
Fremdsprachen lehren und lernen: Perspektiven für ein Europa nach 1992. Beiträge zum FMF-Kongreß Lübeck 1990.
Saarbrücken: Universität /1991/. 240 S.
Saarbrückener Schriften zur Angewandten Linguistik und Sprachlehrforschung. 7.
ISSN 0935-8544
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: engl., span., franz.;
FS-mo-dg Do-1618-7
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Deutsch als Zweitsprache; Englisch FU; Europa; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Hauptschule; Italienisch; Lehrerfortbildung; Niederländisch; Portugiesisch; Schreiben; Schüler; Spanisch; Suggestopädie; Telekommunikation; Theater; Volkshochschule; Zweisprachigkeit;

mf91-02-0216 X-814
Raben, Marita;
Internationale Begegnung mit England im Rahmen einer Schulpartnerschaft zwischen der Gustav-Heinemann-Realschule in Bottrop und der Collegiate High School in Blackpool.
Die Realschule, 99 /1991/ 4, S. 145 - 149.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Deutschland; England; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Europa; Französisch FU; Realschule; Schüleraustausch; Schulpartnerschaft; Unterrichtsplanung;

mf91-02-0217 Do-673-59
Rampillon, Ute;
Wenn Erwachsene Fremdsprachen lernen...
Unterrichtsmediendienst. 59. Lieferung, Frankfurt: DVV, PAS /1991/, IV-Blatt 410 - IV-412.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-ma-dg Do-673-59
Schlagwörter: Erwachsener; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lernpsychologie; Lernverhalten; Tertiärer Bereich; Volkshochschule;

mf91-02-0218 X-793
Rathmayr, Renate;
Sprache - Fachsprache - Kultur ... Zur Uferlosigkeit fließender Sprachbeherrschung.
Zielsprache Russisch, 12 /1991/ 2, S. 37 - 46.
Abb.; Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Bedeutung; Begriff; Hyponymie; Idiomatik; Kommunikationssituation; Konnotation; Kultur; Landeskunde; Linguistik; Paraphrase; Performanz; Pragmatik; Psychologie; Russisch FU; Soziolinguistik; Sprachkompetenz; Weltwissen;

mf91-02-0219 X-59
Reitharek, Kurt;
Russisch, was nun?
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 2 - 3, S. 61 - 64.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland,DDR; Geschichte; Politik; Russisch FU;

mf91-02-0220 X-59
Reuner, Brigitte; Schütz, Ute;
Sprachspiele - ein Beitrag zu freudvollem Lernen.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 4, S. 175 - 178.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Russisch FU; Sprachspiel;

mf91-02-0221 X-589
Ric, E.;
K voprosu o prepodavanii elliptičeskich konstrukcij studentam -filologam universitetov SŠA.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 2, S. 74 - 79.
Abb.; Anm.; Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-589
Zur Frage des Vermittelns elliptischer Konstruktionen bei Philologie-Studenten an Universitäten der USA.
Schlagwörter: Antwort; Aufgabenstellung; Dialog; Ellipse; Enkodierung; Gespräch; Gestik; Hochschule; Konnotation; Metasprache; Mimik; Redemittel; Russisch FU; Schriftsprache; Sprachgebrauch; Syntax; Übersetzung; Übungssystem; USA; Wortstellung;

mf91-02-0222 X-501
Rings, Lana;
Cultural meaning and structure in conversations and their pedagogical implications.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 5, S. 459 - 468.
Bibl.;
engl.; ex.: dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch FU; Dialog; Kultur; Semantik; Simulation; Soziolinguistik; Sprachbetrachtung; Sprachfunktion; Sprachstruktur; Telefon; Textanalyse; Textarbeit; Textlinguistik; USA;

mf91-02-0223 X-59
Robbisch, Irina;
Einbeziehung von Massenmedien in den Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 2 - 3, S. 128 - 129.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Oberstufenunterricht; USA; Wahlkampf; Zeitung;

mf91-02-0224 X-96
Robert, Jean-Michel;
Intralanguage, agrammatism and the conceptual system.
IRAL, 27 /1989/ 3, S. 217 - 221.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Aphasie; Fehleranalyse; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interimssprache; Morphologie; Spracherwerbsprozeß; Syntax;

mf91-02-0225 X-736
Röllecke, Renate;
Vom medialen Ersatzlehrer zum Diskussionsanlaß. Dokumentarische Filme und audiovisuelle Rezeptionskompetenz im Fremdsprachenunterricht.
Info DaF, 18 /1991/ 4, S. 405 - 419.
Anh.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Deutsch FU; Dokumentation; Fernsehen; Film; Gespräch; Mediendidaktik; Nachrichten; Rezeption; Sprechanlaß; Textsorte; Video;

mf91-02-0226 X-140
Rossenbeck, Klaus;
Passabel - doch auf das deutsch-schwedische "Traumlexikon" warten wir noch!
Moderna Språk, 82 /1988/ 3, S. 211 - 225.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: schwed.;
FS-za-dg X-140/o.K.
Schlagwörter: Deutsch,Schwedisch; Lexikographie; Lexikologie; Schwedisch,Deutsch; Semantik; Übersetzung; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf91-02-0227 X-736
Sadownik, Barbara; Vogel, Thomas;
Natürliche Erwerbsprozesse im Fremdsprachenunterricht: Der Erwerb der deutschen Negation durch polnische Schüler.
Info DaF, 18 /1991/ 2, S. 159 - 168.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Empirische Forschung; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Negation; Polnisch MU; Sprachkompetenz; Zweitsprachenerwerb;

mf91-02-0228 X-96
Saleemi, Anjum P.;
Inputs for L2 acquisition.
IRAL, 27 /1989/ 3, S. 173 - 191.
Bibl.;
engl.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachiger Spracherwerb; Input; Lernen; Lernverhalten; Muttersprachiger Spracherwerb; Psycholinguistik; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf91-02-0229 Do-1192-30
Sandhaas, Bernd;
Interkulturelles Lernen als didaktisches Prinzip interkultureller Begegnungen.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 95 - 118.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Interkulturelle Kommunikation; Multikulturelle Erziehung; Lernen; Lernprozeß;

mf91-02-0230 Do-1192-30
Schaefer, Klaus;
Möglichkeiten der Effektivierung der außerunterrichtlichen Arbeitsorganisation der Lehrenden.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 191 - 210.
Bibl. 15; Gph.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Lehrer; Lehrerfortbildung; Lehrerverhalten; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung;

mf91-02-0231 X-42
Schiffler, Ludger;
Literaturunterricht und erzieherische Werte.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 2, S. 204.

Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-42/o.K.
Schlagwörter: Bewußtmachung; Erziehungswissenschaft; Frankreich; Französisch FU; Interpretation; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturwissenschaft; Text; Textanalyse; Textarbeit;

mf91-02-0232 X-59
Schiller, Lisanne;
Ein Diskurs zum Sprechen im Aufbaukurs Französisch ist dringend notwendig.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 4, S. 179 - 180, 199.
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufbaukurs; Aufgabenstellung; Deutschland,DDR; Französisch FU; Redemittel; Sprechen;

mf91-02-0233 X-128
Schlemminger, Gerald;
Du texte libre à une meilleure expression langagière.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 2, S. 121 - 126.
Anm.;
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Deutsch FU; Frankreich; Lernschwäche; Literatur; Mündliches Ausdrucksvermögen; Selbsttätigkeit; Sprachkompetenz; Textarbeit; Textauswahl;

mf91-02-0234 X-78
Schlenker, Wolfram;
Mediengestützte und fertigkeitsorientierte Differenzierung im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 2, S. 99 - 105.
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch FU; Differenzierung; Erwachsener; Lehrerrolle; Lehrerzentrierter Ansatz; Lernerorientierung; Lesen; Medien; Schreiben; Selbsttätigkeit; Sprachlabor; Video;

mf91-02-0235 X-147
Schlosser, Horst D.;
Beobachtungen zur wirtschaftlichen Umgestaltung im Osten Deutschlands und ihren sprachlichen Folgen.
Lebende Sprachen, 36 /1991/ 2, S. 49 - 54.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-147/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Gegenwartssprache; Politik; Soziologie; Sprachwandel; Wirtschaft;

mf91-02-0236 X-59
Schmidt, Josef;
Das Spiel als ein Mittel lernstimulierender Unterrichtsgestaltung.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 5, S. 217 - 219.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Fremdsprachenunterricht; Methodik; Motivation; Spiel;

mf91-02-0237 Do-1192-30
Schmidt, Reiner;
Grammatik für Sprachlernzwecke.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 27 - 41.
Anm.; Bibl. 37; Tab.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Deutsch aktiv Neu;
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Grammatische Terminologie; Lehrwerk; Linguistische Grammatik; Pädagogische Grammatik;

mf91-02-0238 X-59
Schrader, Heide;
Landeskunde und Persönlichkeitsentwicklung im Französischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 2 - 3, S. 111 - 115.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Französisch FU; Geographie; Geschichte; Kultur; Landeskunde; Persönlichkeit;

mf91-02-0239 X-788
Schröder, Hartmut;
Gesellschaftswissenschaftliche Fachtexte und interkulturelle Fachkommunikation: Probleme für den Fremdsprachenlerner und Übersetzer.
Fachsprache - Special Language, 11 /1989/ 1 - 2, S. 37 - 41.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Fachsprache; Fremdsprache; Hermeneutik; Interkulturelle Kommunikation; Lerner; Soziologie; Textanalyse; Textlinguistik; Übersetzung; Verstehen;

mf91-02-0240 X-509
Schröder, Jochen;
Zur Beschreibung von ER-Verben.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 2, S. 95 - 100.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Bedeutung; Deutsch; Präfix; Verb; Wortbildung; Wortschatz;

mf91-02-0241 X-78
Schultz, Johannes;
Neuland: Drei Jahre Deutschlektor in Moskau.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 1, S. 14 - 18.
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Ausland; Austauschlehrer; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Sowjetunion;

mf91-02-0242 X-59
Schumann, Johanna;
Réflexions sur la responsabilité de l'apprenant dans l'enseignement des langues.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 5, S. 210 - 213.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Lernerorientierung; Lernstrategie;

mf91-02-0243 X-884
Seifert, J.; Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Bayern(Hrsg.);
Wer nichts wird, wird Wirt. Lehrerausbildung in der ehemaligen DDR.
FMF Mitteilungsblatt, /1991/ 8, S. 23 - 24.
dt.;
FS-za-dg X-884
Schlagwörter: Anglistik; Deutschland,DDR; Englisch FU; Lehrer; Lehrerausbildung; Native Speaker; Sprachkompetenz;

mf91-02-0244 X-96
Selinker, Larry;
CA/EA/IL: The earliest experimental record.
IRAL, 27 /1989/ 4, S. 267 - 291.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96
Brière, E.J.; Nemser, W.J.; Selinker, L.;
Schlagwörter: Fehleranalyse; Interferenz; Interimssprache; Kontrastive Linguistik; Muttersprache; Phonologie; Transfer; Wortstellung; Zielsprache; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf91-02-0245 X-589
Sendič, Munir;
Poetika belletrizovannych biografij Ju.M. Nagibina.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 2, S. 94 - 100.
Abb.; Anm.;
russ.;
FS-za-dg X-589
Die Poetik der von Ju.M. Nagibin künstlerisch gestalteten Biographien.
Nagibin, Ju.M.;
Schlagwörter: Anekdote; Authentizität; Autobiographie; Autorensprache; Belletristik; Biographie; Farce; Idiomatik; Ironie; Komposition; Literarisches Motiv; Monolog; Russisch FU; Satire; Sprachspiel; Zitat;

mf91-02-0246 X-927
Serena, Silvia(Red.);
Fragezeichen. 4. 1988, 2. Sondernummer Hörverstehen.
Varese: Silvia Serena /1988/. 76 S.
Abb.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-zs-dg X-927
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bildungspolitik; Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Italien; Lehrmaterialeinsatz; Situationsbericht;

mf91-02-0247 X-927
Serena, Silvia(Red.);
Fragezeichen. 4. 1988, 3.
Varese: Silvia Serena /1988/. 80 S.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt., ital.;
FS-zs-dg X-927
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Anfangsunterricht; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Fernstudium; Fremdsprachenassistent; Gesamthochschule; Hochschule; Italien; Lehrmaterial; Motivation; Unterrichtsstunde;

mf91-02-0248 X-50
Shaffer, Constance;
A comparison of inductive and deductive approaches to teaching foreign languages.
The Modern Language Journal, 73 /1989/ 4, S. 395 - 403.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: franz., span.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Deduktive Grammatik; Effizienz; Empirische Forschung; Experiment;

Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Induktive Grammatik; Spanisch FU; USA;

mf91-02-0249 Do-1192-30
Siegrist, Leslie;
Computer als Hilfsmittel der Lehrenden.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 211 - 225.
Anh.; Anm.; Bibl. 13;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Autorenprogramm; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Datenbankprogramm; Deutsch FU; Grammatik; Lehrer; Programm; Softwareanalyse; Textverarbeitungsprogramm; Übung; Wortschatz;

mf91-02-0250
Siess, Jürgen;
Zweistimmigkeit. Erfahrungen mit dem Übersetzen von Gedichten.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 9 /1991/ 2, S. 5 - 14.
dt.; ex.: dt., franz.;
FS-za-dg (FM)
Desnos, Robert Pierre; Labé, Louise; Rilke, Rainer Maria;
Schlagwörter: Afrika; Deutsch; Französisch; Herübersetzen; Kultur; Lyrik; Übersetzung;

mf91-02-0251 X-504
Simoner, Hans;
Stellungnahme zum Fremdsprachenunterricht an den Berufsschulen.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 7, S. 440 - 442.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Berufsfachschule; Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Österreich;

mf91-02-0252 X-809
Smyth, S.; O'Meara, P.J.;
Towards a national language policy: the case for Russian.
Teangeolas, /1990/ 27, S. 23 - 25.
engl.;
FS-za-dg X-809/o.K.
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Bedarfsanalyse; Hochschule; Irland; Russisch FU; Schule;

mf91-02-0253 X-834
Şölçün, Sargut;
Kinder- und Jugendliteratur im interkulturellen Kontext. Eine Sisyphusarbeit?
Lernen in Deutschland, 9 /1989/ 4, S. 121 - 122.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-834
Schlagwörter: Interkultureller Vergleich; Jugendliteratur; Kinderliteratur; Literaturverständnis; Migrant;

mf91-02-0254 X-59
Späth, Lothar;
Fremdsprachenunterricht und europäischer Binnenmarkt.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 6, S. 251 - 253.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland,Bundesrepublik; Diversifikation; Europa; Fremdsprachenunterricht;

mf91-02-0255 X-128
Spiggelkötter, Nicola;
Luckys Monolog oder die "Zur-Schau-Stellung" des Denkens.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 2, S. 115 - 118.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Beckett, Samuel; Waiting for Godot;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Interpretation; Literaturdidaktik; Sekundarstufe II; Sprachbetrachtung; Textarbeit;

mf91-02-0256 X-831
Spolsky, Bernard;
Maori bilingual education and language revitalisation.
Journal of Multilingual and Multicultural Development, 10 /1989/ 2, S. 89 - 106.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: maori;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Bilingualismus; Immersion; Maori; Minorität; Neuseeland;

mf91-02-0257 K-1058-2
Stackelberg, Jürgen von;
Kleine Geschichte der französischen Literatur.
München: Beck /1990/. 260 S.
Beck'sche Reihe. 412
ISBN 3-406-34004-0
Anh.; Reg.;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-um K-1058-2
Schlagwörter: Frankreich; Literaturgeschichte;

mf91-02-0258 X-884
Ständer, Horst; Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Bayern(Hrsg.);
Spanisch als Wahlpflichtfach. Ein Erfahrungsbericht.
FMF Mitteilungsblatt, /1991/ 8, S. 30 - 31.
dt.;
FS-za-dg X-884
Schlagwörter: D-Bayern; Eltern; Erfahrungsbericht; Gymnasium; Information; Lehrmaterial; Lehrwerkanalyse; Schüler; Spanisch FU; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Sprachenpolitik; Weltsprache;

mf91-02-0259 X-59
Stasiak, Manfred;
Arbeit ohne Lehrbuch im Fach Englisch auf der Abiturstufe.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 6, S. 277 - 278.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Lehrbuchunabhängigkeit; Oberstufenunterricht; Übungsform; Verb;

mf91-02-0260 X-736
Steinmann, Siegfried;
Interkulturell muß es zugehen! Einige Anmerkungen zu "eigenen" und "fremden" Vorurteilen.
Info DaF, 18 /1991/ 2, S. 180 - 186.
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Ausländer; Auslandsstudium; Deutschland; Deutsch FU; Germanistik; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Literaturdidaktik; Vorurteil;

mf91-02-0261 X-501
Stephens, Doris T.;
Bonjour: the Tennessee experience.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 6, S. 563 - 567.
Anm.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Fernsehkurs; Fernunterricht; Französisch FU; Frühbeginn; Kindergarten; Pilotstudie; USA; Video;

mf91-02-0262 X-128
Stoffer, Arnulf;
Handelskorrespondenz im Englischunterricht an den berufsbildenden Schulen in Nordrhein-Westfalen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 2, S. 77 - 82.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Commercial Correspondence: Einführung in die englische Handelskorrespondenz; The New Approach to Commercial Correspondence; A Short Course in Commercial Correspondence;
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Berufsausbildung; Berufsfachschule; D-Nordrhein-Westfalen; Didaktik; Englisch FU; Handelssprache; Korrespondenz; Lehrbuch; Methodik; Rahmenrichtlinien; Wirtschaft;

mf91-02-0263 X-501
Strasheim, Lorraine A.;
Priority: Teacher education. Preservice and inservice teacher education in the nineties: The issue is instructional validity.
Foreign Language Annals, 24 /1991/ 2, S. 101 - 107.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Fremdsprachenlehrer; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Qualifikation; USA;

mf91-02-0264 X-589
Suvorova, E.G.;
Obučenie produktivnoj pis'mennoj reči studentov techničeskich vuzov.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 2, S. 88 - 91.
Abb.; Anm.;
russ.;
FS-za-dg X-589
Die Vermittlung produktiver schriftlicher Rede bei Studenten Technischer Hochschulen.
Schlagwörter: Beschreibung; Fähigkeit; Inhaltszusammenfassung; Logik; Mitschreiben; Produktive Fertigkeit; Referat; Reproduktion; Russisch FU; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Schriftsprache; Selbstkontrolle; Stilmittel; Textsorte; Thema-Rhema-Gliederung;

mf91-02-0265 X-50
Swaffar, Janet K.;
Competing paradigms in adult language acquisition.
The Modern Language Journal, 73 /1989/ 3, S. 301 - 314.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Erwachsener; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lerner; Linguistik; Methodik; USA; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf91-02-0266 X-688
Szablewski-Çavuş, Petra;
Lesen- und Schreibenlernen in der Emigration: Zur Alphabetisierung sprachlicher Minderheiten in der Bundesrepublik.
Deutsch lernen, 16 /1991/ 1 - 2, S. 38 - 61.
Bibl. 25;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Alphabetisierung; Ausländerunterricht; Deutsch FU; Deutschland; Lernen; Lesen; Muttersprache; Schreiben; Situationsbericht; Türkisch MU;

mf91-02-0267 X-831
Taft, Ronald; Cahill, Desmond;
Mother tongue maintenance in Lebanese immigrant families in Australia.
Journal of Multilingual and Multicultural Development, 10 /1989/ 2, S. 129 - 143.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Arabisch; Australien; Ausländischer Arbeitnehmer; Englisch; Immigrant; Libanon; Muttersprache; Russisch; Sprachanwendung; Sprachkompetenz; Sprachkontakt; Sprachliche Korrektheit;

mf91-02-0268 X-736
Thim-Mabrey, Christiane;
Ist das Deutsche eine Männersprache? Sprachwissenschaft und feministische Sprachkritik.
Info DaF, 18 /1991/ 2, S. 148 - 158.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch; Frau; Linguistik; Mann; Sexismus; Sprachbetrachtung; Sprachkritik; Sprachverhalten;

mf91-02-0269 X-968
Thürmann, Eike; Weber, Angelina;
Friedenserziehung und Fremdsprachenunterricht.
Schularbeiten, /1989/ 2, S. 12 - 18.
Abb.;
dt.; ex.: franz, engl.;
FS-za-dg X-968
Schlagwörter: Curriculum; Englisch FU; Französisch FU; Friedenserziehung; Latein FU; Methodik; Motivation; Sekundarstufe I; Szenisches Spiel; Tiefenstruktur;

mf91-02-0270 X-78
Thurm, Jörg;
Entwicklung der Kompetenz zum autonomen Lernen mit Hilfe des Computers.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 2, S. 85 - 87.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Text & Lexik;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Lexik; Programm; Selbsttätigkeit; Softwareanalyse; Text; Textverarbeitung;

mf91-02-0271 X-78
Till, Susanne;
Frieden, Solidarität und Respekt vor dem Mitmenschen als Lernziele interkultureller Kommunikation demonstriert an B. Brechts Gedicht "Fragen eines lesenden Arbeiters".
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 1, S. 38 - 40.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Brecht, Bertolt; Fragen eines lesenden Arbeiters;
Schlagwörter: Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Friedenserziehung; Gedicht; Interkulturelle Kommunikation; Literatur;

mf91-02-0272 X-42
Timm, Johannes-Peter;
Handlungsorientierte Lehrerbildung für einen handlungsorientierten Fremdsprachenunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 2, S. 123 - 128.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Hochschule; Holistischer Ansatz; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methodik; Schule; Schulorganisation;

mf91-02-0273 X-504
Troll, Friedrich;
Begabtenförderung in Niederösterreich: Fremdsprachenwettbewerb.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 9, S. 570 - 571.
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Begabtenförderung; Bildungspolitik; Fremdsprache; Österreich; Schülerwettbewerb;

mf91-02-0274 X-834
Tumat, Alfred J.;
Anerkannt als Deutsche - Aussiedler?
Lernen in Deutschland, 9 /1989/ 4, S. 111.
dt.;
FS-za-dg X-834/o.K.

Schlagwörter: Deutschland; Integration; Schule; Spätaussiedler;

mf91-02-0275 X-834
Tumat, Alfred J.;
Auf dem Weg nach Europa: Muttersprache und Mehrsprachigkeit.
Lernen in Deutschland, 9 /1989/ 2, S. 39.
dt.;
FS-za-dg X-834/o.K.
Schlagwörter: Europa; Interkulturelle Kommunikation; Minderheitensprache; Multilingualismus; Muttersprache; Weiterbildung;

mf91-02-0276 X-834
Tumat, Alfred J.(Hrsg.); Grönke, Bruno(Red.); Horn, Dieter(Red.);
Lingua-Programm vom EG-Bildungsministerium verabschiedet.
Lernen in Deutschland, 9 /1989/ 4, S. 130.
dt.;
FS-za-dg X-834
Lingua;
Schlagwörter: Auslandsstudium; Berufsausbildung; Berufsfachschule; Europa; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehreraustausch; Lehrerfortbildung; Schüleraustausch;

mf91-02-0277 X-788
Unger, Christiane;
Vom Sach- zum Fachwortschatz. Zur Genese einer Fachsprache.
Fachsprache - Special Language, 11 /1989/ 1 - 2, S. 3 - 12.
Anm.; Gph.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Fachsprache; Lexik; Technik; Terminologie;

mf91-02-0278 X-59
Unterberger, Alfred;
Zur Ausbildung von Sprechfertigkeiten im Russischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 2 - 3, S. 119 - 128.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Hinübersetzen; Methodik; Russisch FU; Sprechfertigkeit; Substitutionsübung; Übungsform;

mf91-02-0279 X-688
Varchmin, Ulla;
Zur Situation der Kursleiterinnen in Alphabetisierungskursen.
Deutsch lernen, 16 /1991/ 1 - 2, S. 146 - 150.
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Alphabetisierung; Ausländerunterricht; Deutsch FU; Deutschland; Erfahrungsbericht; Frau; Kursleiter; Lesen; Schreiben; Situationsbericht; Sprachkurs; Team-Teaching; Türkisch MU;

mf91-02-0280 X-609
Vaughan-Rees, Michael;
Video and language learning.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 1, S. 12 - 16.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Bibliographie; Englisch FU; Fernsehen; Großbritannien; Lehrer; Methodik; Satellitenfernsehen; Schulfernsehen; Video; Visualisierung; Werbung;

mf91-02-0281 X-510
Verband der österreichischen Neuphilologen(Hrsg.);
Moderne Sprachen. 35. 1991, 2.
Wien: Verband der österreichischen Neuphilologen /1991/. 68 S.
Abb.; Anm.; Bibl.;
polygl.;
FS-zs-dg X-510
CHOICEMASTER; DEADLINE; FASTFOOD; GAPMASTER; LONDON ADVENTURE; MATCHMASTER; PINPOINT; QUARTEXT; STORYBOARD; TESTMASTER; WORDSTORE;
Schlagwörter: Begriff; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Definition; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Imperfekt; Österreich; Passé Simple; Semantik; Software; Softwareanalyse; Spanisch;

mf91-02-0282 Do-1771
Volkshochschulverband Baden-Württemberg(Hrsg.);
Sprachliche Module zum Sachbearbeiter/in im Außenhandel.
Stuttgart: VHS Baden-Württemberg /o.J./. 11 S.
Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1771
Schlagwörter: Ausland; D-Baden-Württemberg; Erwachsener; Fremdsprachiger Spracherwerb; Handelssprache; Tertiärer Bereich; Volkshochschule; Wirtschaft;

mf91-02-0283 X-736
Vollers-Sauer, Elisabeth; Scholvin, Ulrike; Glück, Helmut; Sauer, Wolfgang;
Fortbildung in Alexandria. Ein Sommerkurs für postgradulerte ägyptische Germanisten.
Info DaF, 18 /1991/ 2, S. 191 - 197.
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Ägypten; Auslandsaufenthalt; Deutsch FU; Deutschland; Germanistik; Hochschule; Lehrer; Lehrerfortbildung; Sprachkurs;

mf91-02-0284 X-736
Vollers-Sauer, Elisabeth;
Literatur und Geschichte. Anmerkungen zum Literaturunterricht in der Auslandsgermanistik.
Info DaF, 18 /1991/ 2, S. 187 - 190.
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Ägypten; Ausland; Deutsch FU; Germanistik; Hochschule; Literatur; Literaturdidaktik; Rezeption;

mf91-02-0285 X-501
Walker, Galal;
Priority: Instruction. Gaining place: The less commonly taught languages in American schools.
Foreign Language Annals, 24 /1991/ 2, S. 131 - 150.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Chinesisch FU; Curriculum; Japanisch FU; Kulturkunde; Russisch FU; Selten unterrichtete Sprache; Technisches Unterrichtsmittel; USA;

mf91-02-0286 X-788
Wallmannsberger, Josef;
The talking cure at a loss for words: An integrative curriculum "English for Psychologists".
Fachsprache - Special Language, 11 /1989/ 1 - 2, S. 49 - 59.
Abb.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Curriculum; Deutschland; Englisch FU; Fachsprache; Hochschule; Linguistik; Österreich; Psychologie; Schweiz;

mf91-02-0287 X-59
Walter, Brigitte;
Stilles Lesen und kooperative Lernformen im Fach Englisch.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 6, S. 264 - 268.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Gruppenarbeit; Lernen; Leseverstehen; Methodik; Partnerarbeit;

mf91-02-0288 X-509
Weise, Grischa;
Rezeptiver und produktiver Lexikerwerb als Kategorien in der Angewandten Fremdsprachenpsychologie.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 2, S. 88 - 91.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Aktiver Wortschatz; Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Lernpsychologie; Passiver Wortschatz; Wortschatzerwerb;

mf91-02-0289 X-59
Weiß, Jürgen;
Fremdsprachenausbildung - Bedürfnis oder Selbstzweck?
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 2 - 3, S. 58 - 61.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland,DDR; Fremdsprachenunterricht;

mf91-02-0290 X-96
Wildner-Bassett, Mary E.;
The clanger phenomenon and the foreign language learner.
IRAL, 28 /1990/ 1, S. 27 - 42.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Diskursanalyse; Fremdsprache; Kommunikationssituation; Lerner; Pragmalinguistik; Soziolinguistik; Sprachverhalten; Sprechhemmung;

mf91-02-0291 X-59
Wittkowsky, Ralf-Peter;
Differenziertes Arbeiten mit einer kommunikativen Aufgabe.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 5, S. 213 - 215.
Bibl. 2;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Deutschland,DDR; Differenzierung; Gruppenarbeit; Kommunikativer Ansatz; Partnerarbeit; Russisch FU;

mf91-02-0292 X-128
Wölfel, Wilhelm;
Englischunterricht in der Grundschule.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 2, S. 74 - 76.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Deutschland; Didaktik; Englisch FU; Europäische Gemeinschaft; Frühbeginn; Grundschule; Methodik; Österreich;

mf91-02-0293 X-128
Zapp, Franz J.;
"Fit für Europa" - aber wie?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 2, S. 72 - 73.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Berufliches Gymnasium; Berufsausbildung; Bildungspolitik; Diversifikation; Europäische Gemeinschaft; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Hochschule; Schule; Sprachenpolitik;

mf91-02-0294
Zemb, Jean-Marie;
Wie man beim Übersetzen das lernt, was man zum Übersetzen schon wissen müßte. Zu den wechselseitigen und wechselhaften Beziehungen zwischen den Hochschuldisziplinen "Übersetzung" und "Grammatik".
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 9 /1991/ 2, S. 15 - 29.
dt.; ex.: franz., dt.;
FS-za-dg (FM)
De la manière d'apprendre des langues; De Radonvilliers;
Schlagwörter: Deutsch,Französisch; Fremdsprache; Grammatik; Herübersetzen; Sprachkompetenz; Übersetzung;

mf91-02-0295 X-970
Zettler, Hans(Hrsg.); Perryman, Kevin(Red.); Janovsky, Danièle(Red.);
Ecoute. 1990, 6.
Gräfelfing/München: SPOTLIGHT-Verlag /1990/. 66 S.
ISSN 0176-9596
Abb.; Arbeitsbl.; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-970
Noiret, Philippe;
Schlagwörter: Adverb; Deutschland,DDR; Film; Frankreich; Französisch FU; Hören; Küche; Landeskunde; Liebe; Präposition; Rassendiskriminierung; Rockmusik; Stereotyp; Stil; Theater; Tourismus; Umwelt; Wortschatz; Wortspiel;

mf91-02-0296 X-970
Zettler, Hans(Hrsg.); Perryman, Kevin(Red.); Janovsky, Danièle(Red.);
Ecoute. 1990, 10.
Gräfelfing/München: SPOTLIGHT-Verlag /1990/. 66 S.
ISSN 0176-9596
Abb.; Arbeitsbl.; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-970
Eberhardt, Isabelle; Labèque, Katia et Marielle;
Schlagwörter: Afrika; Autonomes Lernen; Didaktisiertes Material; Freizeit; Grammatik; Idiomatik; Kolonialismus; Konjunktion; Küche; Landeskunde; Lernhilfe; Liebe; Literatur; Mode; Musik; Paris; Presse; Rechtschreibung; Soziologie; Spielfilm; Sport; Tourismus; Wirtschaft; Wohnen; Wortschatz; Wortspiel; Zeitschrift;

mf91-02-0297 X-970
Zettler, Hans(Hrsg.); Perryman, Kevin(Red.); Janovsky, Danièle(Red.);
Ecoute. 1991, 2.
Gräfelfing/München: SPOTLIGHT-Verlag /1991/. 66 S.
ISSN 0176-9596
Abb.; Arbeitsbl.; Kt.; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-970
Marceau, Marcel; Rocard, Michel;
Schlagwörter: Ausländer; Belgien; Didaktisiertes Material; Frankreich; Französisch FU; Freizeit; Grammatik; Humor; Idiomatik; Konflikt; Konjunktion; Küche; Landeskunde; Liebe; Mittelalter; Paris; Politik; Soziologie; Sport; Sterbehilfe; Stil; Theater; Umwelt; Visuelles Unterrichtsmittel; Wirtschaft;

mf91-02-0298 X-59
Zeuner, Ulrich;
Fremdsprachenunterricht für den europäischen Bürger. Gedanken zur Diskussion über aktuelle Probleme des Fremdsprachenunterrichts.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 5, S. 202 - 204.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland,DDR; Europa; Fremdsprachenunterricht;

mf91-02-0299 X-509
Zhu, Jinyang; Best, Karl-Heinz;
Die adnominalen Attribute des Deutschen als Problem des DaF-Unterrichts.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 2, S. 108 - 111.
Anm.; Bibl.;

dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Attribut; Deutsch,Chinesisch; Deutsch FU; Fachsprache; Grammatik; Kontrastierung; Nomen;

mf91-02-0300 X-736
Zhu, Jinyang; Best, Karl-Heinz;
Die Stellung der Elemente des erweiterten Partizipialattributs im Deutschen und des analogen Verbalattributs im Chinesischen.
Info DaF, 18 /1991/ 2, S. 169 - 179.
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Attribut; Deutsch,Chinesisch; Deutsch FU; Grammatik; Partizip; Verb;

Knapptexte

mf91-02-0001
Accardo, Armando; Röber, Birgit: *Die Schulfrage bei Migrantenkindern in europäischen Ländern.*

Untersuchungen der letzten Jahre haben gezeigt, daß ausländische Kinder weniger Probleme mit der Identitätsfindung haben, wenn sie zweisprachig ausgebildet werden und erst in der dritten Klasse in deutsche Regelklassen integriert werden. Integration darf nicht im Sinne von Assimilation mißverstanden werden, vielmehr ist interkulturelle Erziehung als Chance für alle zu begreifen.

mf91-02-0002
Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.): *Fragezeichen. 3. 1987, 2. Beilage.*

Das Themenschwerpunktheft zum Schüleraustausch beginnt mit einem kurzem Erfahrungsbericht (Franca Campolonghi: "Un'esperienza di scambio", S. 4 - 5) über die praktische Umsetzung einer Partnerschaft zwischen Schulen in Turin und Köln. Detaillierter wird von Alessandra Moretti die "Studienreise nach München" einer venezianischen Klasse auf den Seiten 5 - 9 geschildert. Übersichtliche Tabellen zur Vorbereitungsphase, in die auch die Fächer Französisch, Englisch, Italienisch, Geographie, Kunstgeschichte, Geschichte, Musik, Sozialkunde, Religion, Physik, Sport sowie eine Photo-Arbeitsgemeinschaft eingebunden waren, und zum Tagesablauf am Zielort geben konkrete Anregungen. Ebenfalls eine positive Bilanz des Austauschs einer italienischen mit einer Wiener Schule zieht Giorgio Motta (S. 10 - 14). Adressenverzeichnisse von deutschen Schülern, die an Briefpartnerschaften mit Italienern interessiert sind, sowie von Schulen in der Bundesrepublik Deutschland, in denen Italienisch als Pflicht- oder Wahlfach angeboten wird, sollen die Anbahnung von Kontakten erleichtern.

mf91-02-0003
Aktas, Yasar: *Lernen aus eigener Erfahrung? Alphabetisierungskampagnen in der Türkei.*

Die Kosten für den Erwerb von Schrift und - damit verbunden - von Wissen sind hoch. Der Prozeß der Verschriftlichung der traditionellen Gesellschaften vollzieht sich ungeheuer schnell. Die Regierungen der Dritten Welt fühlen sich gezwungen, Ziele dieser Bildung zu formulieren, allerdings eher im Sinne einer politischen Forderung. Die Türkei erlebte drei recht unterschiedliche Alphabetisierungskampagnen, die erste nach der Gründung der Republik 1928. Kemal Atatürk führte allgemein die lateinische Schrift ein und gründete "Nationalschulen" zur Alphabetisierung der Bevölkerung im Alter von 16 bis 45 Jahren. Das angestrebte Ziel konnte wegen bald nachlassenden Elans auf allen Seiten nicht erreicht werden. 1936 entstand das Ausbildungsmodell *Dorfinstitute*, das der Verfasser im einzelnen beschreibt. Sehr positive Lernergebnisse, an beigegebener Tabelle ablesbar, waren zu verzeichnen. Der finanzielle Aufwand war durch die eifrige Mitarbeit der Dorfbewohner relativ gering. Der Kenntniserwerb bezog alle Lebensgebiete ein, theoretisches Lernen war mit praktischem Tun verknüpft. Durch den Militärumsturz von 1980 waren diese Fortschritte wieder völlig in Frage gestellt. Ein Jahr darauf gab es eine neue Kampagne zur Alphabetisierung, nachdem die vorangegangenen Erfahrungen als kommunistisch abgetan und bekämpft wurden. Auch diese dritte Kampagne führte zu keinem nennenswerten Ergebnis: Frauen und arme Bevölkerungsschichten waren nicht erreicht worden, die über die "Dorfinstitute" ausgebildeten Lehrer kamen nicht mehr zum Einsatz, wanderten aus, schulpflichtige Kinder konnten keine Schulen besuchen, relativ wenige Kursteilnehmer konnten alphabetisiert werden. Die Zahl der Kurse ging von 1981 bis 1990 auf ein Achtel zurück, die Teilnehmerzahl entsprechend.

mf91-02-0004
Albrecht, Helga; Zoch, Irene: *Fehler bei der Adjektivdeklination.*

Eine Untersuchung zur Deklination der deutschen Adjektive bei 54 Lernern unterschiedlicher Muttersprachen erbrachte knapp 2000 Datenpaare (Artikel plus Adjektiv). Bei der Analyse dieses Korpus' konnte festgestellt werden, daß fast zwei Drittel aller nicht korrekten Lösungen interpretierbar sind, d.h. verträgliche Beziehungen zwischen Artikel- und Adjektivform aufweisen. Für solche Lösungen wird der Begriff "Fastkenntnisse" eingeführt und definiert.

mf91-02-0006
Andrews, Barry J.: *Terminating devices in spoken French.*

Betrachtungsgegenstand sind im gesprochenen Französisch auftretende Partikeln und Ausdrücke, die nichts zum lexikalischen Inhalt einer Äußerung beitragen, jedoch trotzdem eine wichtige kommunikative Funktion einnehmen (*discourse connectors* oder *discourse markers*). Der Autor untersucht solche Redepartikeln und Ausdrücke, die am Ende eines Satzes auftreten. Hierbei nimmt er folgende funktionale Differenzierung vor: 1. Um anzuzeigen, daß ein Redeabschnitt beendet ist, werden "quoi", "voilà", "vous savez" u.a. gesetzt; 2. Will der Sprecher sich ersparen, seiner Äußerung erläuternde Details hinzuzufügen, so benutzt er z.B. "tout ça" oder "et des choses comme ça" am Satzende; 3. In Fragesätzen finden Partikeln Verwendung, die den Hörer zu einer Stellungnahme veranlassen sollen, so z.B. "hein", "non", oder "n'est-ce pas". Im Zusammenhang mit den genannten Redepartikeln wird abschließend die wichtige Rolle der Intonation angesprochen.

mf91-02-0007
Andrews, Edna: *Peirce's emotional interpretant: a key to bilingualism.*

Für die Zweitsprachenerwerbsforschung bleibt die Definition des Bilingualismus ein fundamentales Problem. Der Artikel stellt in diesem Zusammenhang das von C. S. Peirce entwikkelte Modell des Zeichens vor, das davon ausgeht, daß die Beziehung zwischen einem Zeichen und seinem Objekt durch drei 'Interpretanten' ("interpretants") bestimmt ist, die als "emotional", "energetic" und "logical" bezeichnet werden. Exemplifizierung finden die drei Interpretanten an dem im Anschluß vorgestellten Problem, Muttersprachlern des Englischen die korrekte Verwendung des russischen Verbalaspekts beizubringen. Vorgestellt und diskutiert werden Unterrichtsalternativen, die den Lernenden die Erlangung der Zweisprachigkeit ermöglichen sollen.

mf91-02-0008
Arendt, Manfred: *Die vier Arten der Einsprachigkeit.*

Der Beitrag setzt sich auseinander mit den Begriffen "Prinzip Einsprachigkeit" und "Aufgeklärte Einsprachigkeit", die aus der Sicht eines Praktikers betrachtet und in recht eigenwilliger Weise erläutert bzw. kritisiert werden. Im ersten Falle wird von "Prinzipienreiterei" gesprochen, besonders im Hinblick auf diejenigen, die dagegen argumentiert haben; im zweiten wird versucht, Butzkamms Konzept bzw. seine auch in den achtziger Jahren noch vertretenen Überlegungen als nicht haltbar darzustellen. Als falsch wird auch der Begriff "aufgeklärt" bezeichnet, der nach Meinung des Autors suggeriere, es handele sich um eine neue, wissenschaftlich begründete und deshalb bequeme Methode, weil sie die Rückkehr zur Muttersprache legitimiere. Statt dessen können gute sprachliche Fertigkeiten - so der Autor - nur bei konsequenter Praxis des Prinzips Einsprachigkeit erzielt werden.

mf91-02-0010
Axmann, Ingrid; Umlauf, Joachim: *Ausgewählte Probleme literarischen Übersetzens.*

Die Verfasser äußern sich zunächst zum literarischen Übersetzen im universitären Rahmen und zu der dabei praktizierten Methode, kommen dann auf das große Problem zu sprechen, daß es für Nicht-Muttersprachler oft sehr schwierig ist zu erkennen, was sich in einem Text innerhalb und was sich außerhalb der Norm bewegt, und zeigen dann an einzelnen Beispielen Probleme, die beim literarischen Übersetzen auftreten können.

mf91-02-0011
Bacon, Susan M.: *Listening for real in the foreign-language classroom.*

Die Autorin vertritt die Ansicht, daß authentische Hörtexte bereits im Anfangsstadium des Fremdsprachenunterrichts einsetzbar sind. Sie demonstriert an Beispielen aus dem Spanischunterricht, daß Anfänger beim Hören authentischen Materials bereits wichtige "listening strategies" entwickeln, die ihnen für spätere komplexere Aufgaben von großem Nutzen sein werden.

mf91-02-0012
Bailey, Kathleen M.; Omaggio Hadley, Alice: *Priority: Research. Research in the 1990s: Focus on theory building, instructional innovation, and collaboration.*

Die Konferenz des "American Council for the Teaching of Foreign Languages" (ACTFL) beschäftigte sich 1989 vornehmlich mit der Zweitsprachenerwerbsforschung. Es wurde untersucht, inwieweit sich Theoriebildung und empirische Forschung gegenseitig beeinflussen. Auf die besondere Bedeutung der Forschung für die Weiterentwicklung in der Praxis wurde hingewiesen, und Forschungsschwerpunkte wurden gesetzt. Die Tendenz führt zum lernerorientierten Unterricht. Zu den Forschungsdesideraten gehört die Entwicklung einheitlicher Teststandards.

mf91-02-0013
Barrera-Vidal, Albert: *Est-ce correct? Entendu ça et là.*

Anhand von Beispielsätzen aus der Praxis werden wieder vielfältige Probleme aufgezeigt, die sich einem deutschsprachigen Schüler bzw. Studenten im Umgang mit dem (geschriebenen) Französisch stellen. Die nicht korrekten Sätze werden hinsichtlich der Fehlerursache analysiert und meist in mehreren Varianten verbessert.

mf91-02-0014
Barry, William J.: *Ausspracheunterricht mit heterogenen Lernergruppen.*

Der Verfasser geht zunächst auf die speziellen Probleme der Aussprachelernung im Unterricht mit heterogenen Gruppen ein und gibt einen Orientierungsrahmen als Arbeits- und Übungsgrundlage. Dabei geht er reduktionistisch vor und stellt die Hauptmerkmale der deutschen Lautung als "Orientierungspfeiler" heraus, die erst allmählich untermauert und ausgefüllt werden sollen. Phonetikvermittlung muß - so der Autor - integraler Bestandteil des Fremdsprachenunterrichts sein. Im Rahmen der Ausspracheschulung sollen "Schlüsselausdrücke" mit spezifischen artikulatorischen Mustern als Hilfestellung fungieren. Sie werden im späteren Unterricht immer wieder auftreten und sollten in der ersten kontrollierten Phase des phonetischen Intensivkurses bereits automatisiert sein. Eine Beispielliste möglicher Alltagsausdrücke findet sich abgedruckt.

mf91-02-0015
Bastian, Hannelore: *Alphabetisierung für deutschsprachige Erwachsene. Entwicklung und Diskussionsstand.*

Die Entdeckung des Problems "deutsche Analphabeten" liegt erst 20 Jahre zurück; im Unterschied zu "natürlichen Analphabeten" haben diese Menschen trotz der Schulpflicht in Deutschland niemals ihre Muttersprache in Wort und Schrift zu beherrschen gelernt. Dieses Phänomen, noch nicht erforscht, hängt auch mit Armut zusammen. Der Verfasser zeigt die didaktischen Ansätze und Arbeitsprinzipien zur Alphabetisierung auf; ein wichtiger Punkt ist hierbei die Lernberatung. Die Alphabetisierungsangebote, wenig gefördert zu Beginn, haben sich inzwischen stark ausgeweitet. Dringend geboten wäre die Gründung eines Bundesverbandes "Alphabetisierung und Elementarbildung". Die aktuelle Diskussion ist mit der Gefahr der Pseudoalphabetisierung befaßt - die Anwendung des Gelernten braucht offenbar in vielen Fällen noch zusätzliche gezielte Lernschritte, die in die alltägliche Praxis der Anwendung hinführen. Das Leben des Betroffenen wird sich damit verändern. Die im Aufsatz skizzierten Elementarkurse bergen somit auch einigen Konfliktstoff in sich. Dem Analphabetismus vorbeugen - nicht losgelöst vom Kampf gegen die Armut -, dieser Präventionsgedanke bestimmt auch die europäische Zusammenarbeit innerhalb der EG. Im Rahmen eines Aktionsforschungsprogramms zur Verhinderung des Analphabetismus arbeiten bereits 17 Projekte. Den Abschluß der Darstellung bildet ein Exkurs zur Teilnahme von Ausländern in Alphabetisierungskursen für Deutsche, wozu Erfahrungen aus Hamburg mitgeteilt werden.

mf91-02-0016
Baudot, Daniel: *Ist uns noch zu helfen? La construction* sein + G *Inf. avec* zu*: Faut-il paraphraser ou traduire?*

Die Konstruktion "*sein* + Infinitiv mit *zu*" wird nach Ansicht des Verfassers im Deutschen häufiger verwendet als die Bildung "*être* + Infinitiv mit *à*" im Französischen. Der Verfasser widmet sich in seinem Aufsatz nahezu ausschließlich der deutschen Konstruktion "*sein* + Infinitiv mit *zu*". Er ermittelt u.a.: die Verbklassen, denen das Verb im Infinitiv angehört; die Häufigkeit des Auftretens der Tempora bei "*sein*"; die Häufigkeit der Agens-Nennung; die unterschiedlichen Fälle der Paraphrasierung durch Modalverben + Infinitiv Passiv; die Frequenz des Auftretens der Konstruktion in verschiedenen Textsorten. Er versucht weiterhin, den "pragmatischen" Wert der Konstruktion im Vergleich mit Konstruktionen von ähnlichem Wert zu bestimmen, d.h. auch die Frage zu beantworten, in welchen Fällen man die Konstruktion im Deutschen verwendet.

mf91-02-0017
Bayerischer Rundfunk(Hrsg.); Matern, Norbert(Red.): *Schulfunk. 1991, 513.*

Erläutert werden u.a. zwei fünfzehnminütige Sendungen des Bayerischen Rundfunks für den Französischunterricht: "Petit pain, baguette etc." (S. 279 - 280) von Nelly Meignié-Huber wendet sich an Schüler des zweiten bzw. dritten Lernjahrs. Es geht "rund um das Brot": um Geschichte, Backverfahren, Arbeitsbedingungen und idiomatische Wendungen. In der Sendung von P. Wurms und F. Singer für Schüler ab dem vierten Lernjahr thematisieren die Autoren anhand einiger Auszüge aus dem 1951 von E. Ionesco geschriebenen Stück "La Leçon" das Herrschaftsverhältnis von Lehrer und Schüler.

mf91-02-0018
Beedham, Christopher; Bloor, Meriel: *English for computer science and the formal realization of communicative functions.*

Die Analyse von Informatiklehrwerken ergab, daß die kommunikativen Funktionen primär an lexikalische Strukturen geknüpft sind und erst in zweiter Linie an grammatikalische.

mf91-02-0020
Beneke, Jürgen: *Auslandseinsatz als Organisationslernen: Erfahrungsträger im Unternehmen als Ressourcen nutzen.*

Das Ziel des Autors ist es, die Erfahrungen der Mitarbeiter im Auslandseinsatz für das Unternehmen effektiver zu nutzen. Die interkulturelle Kompetenz der Mitarbeiter im internationalen Handlungsfeld sollte im Vorfeld eines Auslandseinsatzes planmäßig geschult werden. Der Mitarbeiter wird durch das "Hildesheimer Interkulturelle Tagebuch", das der Autor in seinem Artikel vorstellt, zu einer differenzierten, selbstreflektierenden Wahrnehmung angeleitet. Die persönlichen Erfahrungen der Mitarbeiter im Auslandseinsatz werden in die im Aufbau befindliche Interkulturelle Datenbank eingehen und dienen in anonymisierter und verallgemeinerter Form als Grundlage für weitere Forschungen im Bereich der internationalen Unternehmenskommunikation. So wird der Anspruch erfüllt, daß das Unternehmen als Gesamtorganisation aus den Auslandserfahrungen seiner Mitarbeiter lernt.

mf91-02-0021
Berchem, Theodor; Carinci, Franco; Cerych, Ladislav; u.a.: *Higher education and Europe after 1992. A workshop organized on behalf of and with the support of the Commission of the European Communities. Leuven, 21-23 June 1989. (Positionspapiere).*

Der Kongreß "Higher Education and Europe after 1992" (Löwen, Belgien, 21. - 23. Juni 1989) hatte zum Ziel, ein breites Spektrum der Probleme, Chancen, Perspektiven darzustellen, die im Bereich der Hochschulen nach der ökopolitischen Vereinigung in Europa entstehen. Der Hintergrundreport von Dr. Ladislav Cerych nennt und diskutiert die Curriculumentwicklung, den Wettbewerb der Institutionen höherer Bildung, die Kooperation mit der Industrie, den Einsatz moderner Kommunikationsmittel, den Fremdsprachenerwerb. Weitere Beiträge sind: Theodor Berchem: "Higher education co-operation between EC and non-EC institutions in the perspective of post-1992 Europe"; Franco Carinci: "1992 and law studies"; Roger Dillemans: "Autonomy, responsibility and responsiveness of higher education institutions under the impact of post-1992 Europe and its implications for quality"; Michel Garnier: "Post-graduate studies and university research strategy within the perspective of the European community after 1992"; Guy Neave: "On articulating school, higher education and 1992"; J. Sperna Weiland: "General education in the universities after 1992".

mf91-02-0022
Bergius, Erik; Holmstrand, Lars: *The early teaching of French in Sweden and in some other countries. Summaries.*

Die Studie stellt den früh einsetzenden Französischunterricht (Beginn, eingesetzte Unterrichtsmaterialien, Unterrichtsmethoden, Lehrerausbildung) in verschiedenen Ländern unter den jeweiligen erziehungspolitischen Rahmenbedingungen vor.

mf91-02-0023
Beutner, Joachim; Menge, Gunter: *Deutsch für Undergraduates. Überlegungen und Skizzen zur Entwicklung eines themenorientierten, integrierten Kursprogramms für den Studiengang Deutsch an britischen Hochschulen.*

Britische Hochschulen weisen einen für die Studierenden hohen Grad an "Verschulung" auf. Darauf hatte sich das im Artikel vorgestellte, vor zwei Jahren am Department of Language and Linguistics bei UMIST eingeführte neue Curriculum einzustellen. Als ungenügend und unbefriedigend hatten sich die allein auf Gegenwartsdeutsch beschränkten Sprachkurse erwiesen. Eine umfassende Kenntnis der Zielkultur ist für den Lernenden unumgänglich: dies geht auch aus den Inhalten und Zielen des neuen Curriculums hervor. Die bisherige Methode führte nicht zur erwarteten Kommunikationsfähigkeit im Deutschen. Das im Aufsatz wiedergegebene

Schema zeigt die einzelnen Schritte der didaktischen Auswahl von Lernzielen bis hin zu den Unterrichtsgegenständen auf, vervollständigt von einem Katalog möglicher Textsorten. Die zu bearbeitenden Themenbereiche im ersten Studienjahr reichen von Sport über Reisen, Familie bis hin zu Arbeit und Wirtschaft: zudem ist ein Mindestmaß an historischen Kenntnissen über Deutschland unerläßlich. Eine Übersicht stellt die anzuwendenden hochschulspezifischen Arbeitsformen dar. Computerprogramme ergänzen den grammatischen Übungsteil. Die Erfahrungen dieses für englische Universitäten neuen Experiments werden zu gegebener Zeit zugänglich gemacht.

mf91-02-0024
Beutner, Joachim; Menge, Gunter; *Massenmedien.*

Die vorgestellte Unterrichtsreihe befaßt sich im wesentlichen mit dem Pressewesen, der Sprache der Zeitung, dem Fernsehen (Nachrichten) und der Werbung. Die Verfasser stellen 18 Lerneinheiten mit den entsprechenden Kurztexten vor. Die jeweilige Textsorte mit ihrem Thema bildet die Grundlage der Gruppenarbeit, bei der die Arbeitsmethoden zwischen Textarbeit, aktiver Rezeption und Diskussion, Rollenspiel und Referat wechseln. Arbeitsblätter, etwa für die Untersuchung und den Vergleich verschiedener Nachrichtensendungen, bilden u.a. die Arbeitsunterlagen für die Studenten. Zur bundesdeutschen Fernsehwerbung sind die einzelnen Spots unter inhaltlichen, sprachlichen und formalen Kriterien auf Arbeitsblättern zu vergleichen. Die Analyse von Reklameseiten aus Zeitschriften erfolgt über die Gliederung des Textes nach sprachlichen und visuellen Kriterien; gezielte Fragen sind zu beantworten und in einem knappen Protokoll festzuhalten. Auch die Texte deutscher Rock-Lieder werden - zunächst über die entsprechenden Musikkassetten - vorgestellt und in die Gruppenarbeit aufgenommen. Die 18. Lerneinheit zum Thema "Politik und Medien" könnte sich an einem Spielfilm orientieren und den dazu vorhandenen Didaktisierungsvorschlägen folgen.

mf91-02-0025
Bliesener, Ulrich: *Mit vielen Zungen. Mehrsprachigkeit als Herausforderung.*

Angesichts der Neuordnung Europas nach 1992 fordert der Autor eine Neuorientierung des schulischen Fremdsprachenunterrichts: sprachpraktische Kenntnisse in zwei Sprachen der Europäischen Gemeinschaft, Kenntnisse in weiteren Gemeinschaftssprachen mit begrenzter Zielsetzung in den Fertigkeiten und soziokulturelle Kompetenz in den jeweiligen Zielsprachen. Die Einführung des Englischen als "lingua franca" wird abgelehnt, weil die kulturelle und sprachliche Vielfalt Europas erhalten bleiben müsse. Zu den sprachenpolitischen Veränderungen im deutschen Schulwesen zählt der Autor u.a. auch den Frühbeginn (ab Vorschule) und zweisprachige Bildungsgänge. Mehrsprachigkeit in Europa verlangt außerdem eine neu konzipierte Lehrerausbildung.

mf91-02-0028
Bolten, Jürgen; Horst, Sabine: *Geschäftskorrespondenz im Fremdsprachenunterricht - Interaktive und interkulturelle Prämissen computerunterstützten Sprachtrainings.*

Der Bereich der Geschäftskorrespondenz ist bei der Vermittlung des Deutschen als Fremdsprache bislang eher stiefmütterlich behandelt worden. Vorliegende Lehrmaterialien sind in stilistischer Hinsicht vielfach veraltet und hinken der aktuellen didaktischen Entwicklung hinterher. Computerunterstützte Lernprogramme zur Geschäftskorrespondenz existieren für den Bereich Deutsch als Fremdsprache derzeit noch nicht, obwohl sich gerade hier - im Gegensatz zur traditionellen Mensch-Maschine-Kommunikation - eine Möglichkeit bietet, CBT (Computer Based Training) praxissimulierend und interaktiv einzusetzen. Abgesichert durch empirische Daten zur realen Verwendung von Brieftypen in der Wirtschaftskommunikation kann sich ein entsprechend konzipiertes Autorenprogramm als Kern eines interaktiv und interkulturell orientierten Unterrichts erweisen.

mf91-02-0029
Borgwardt, Ulf: *"Die Berücksichtigung der methodischen Wertigkeit bei der Anordnung, Darstellung und Vermittlung grammatischen Stoffes im Russischunterricht.*

Geleitet von dem Bestreben, für den Fremdsprachenunterricht relevante Sprachsystembestände des Russischen zweckmäßig zu erfassen, wird hierfür die Kategorie der methodischen Wertigkeit genutzt. Diese wird einem grammatischen Basisstoff, der von einem darauf aufbauenden Stoff und einem Ergänzungsstoff abgehoben wird, in hohem Maße zugesprochen. Nach genauerer Vorstellung seiner Konstituenten, zu denen u.a. grammatische Mittel, Operationen, Regularitäten und Termini von hoher kommunikativer Bedeutsamkeit gehören, wird durch entsprechende Auswahl und Anordnung auf behaltensfördernde Beziehungen zwischen Einzel- und Grundparadigma verwiesen und dies mit Hilfe von Standardtypen der Singular- und Pluraldeklination der Adjektive und zuordenbarer Paradigmen anderer Wortarten exemplifiziert. Konsequenzen für die Behandlung jeweiliger grammatischer Stoffbereiche werden angedeutet.

mf91-02-0031
Bragaw, Donald H.: *Priority: Curriculum. The global imperative and its metalanguage.*

Aufgrund der Existenz weltweiter Anliegen, wie z.B. der Umweltproblematik, fordert der Autor eine verstärkte Beschäftigung mit "globalen" Themen auch im Fremdsprachenunterricht. Die Tatsache, daß diese im Moment so wenig Beachtung finden, führt er auf Mängel im Curriculum und in der Lehrerausbildung zurück.

mf91-02-0032
Brandl, Manfred: *"Le Thé au Harem d'Archimède". Literaturverfilmung im Französischunterricht der Sekundarstufe II.*

Mehdi Charef schildert in seinem Roman "Le Thé au Harem d'Archimède" und in dem gleichnamigen Film, einem Beispiel des "cinéma beur", aktuelle Probleme der französischen Gesellschaft wie Arbeitslosigkeit, Kriminalität, Drogen, Anwachsen des Rechtsradikalismus, Rassismus sowie Konflikte zwischen der ersten und zweiten Generation der "immigrés". Nach den Erfahrungen des Autors ist dieses Material gut geeignet, Schüler der Sekundarstufe II/12 durch einen kontrastiven Vergleich für spezifisch literarische bzw. filmische Gestaltungsformen zu sensibilisieren. Exemplarisch vergleicht er einen Romanausschnitt mit einem Sequenzprotokoll aus dem entsprechenden Filmausschnitt.

mf91-02-0033
Braun, Friederike: *Türkische Gastarbeiterfrauen - eine heterogene Lernergruppe.*

Einige für den Sprachunterricht wichtige Aspekte für die zunächst als "homogen" erscheinende Lernergruppe türkischer Frauen zeigt die Verfasserin aus ihrer Unterrichtsarbeit auf. Die größten Probleme erwachsen aus den Niveauunterschieden, aus der Schreib- und Lernungewohntheit vieler dieser Frauen im Kurs, dem andererseits auch Frauen angehören, die bis zu 10 Jahren in Deutschland leben und denen Sprache und Schrift nicht mehr fremd sind. Lernungewohnte Teilnehmerinnen sind nur dann in der Lage, Mitteilungen, auch solche rein unterrichtlicher Art, aufzufassen, wenn sie sich als konkrete Vorgänge darstellen oder sich auf bestimmte Situationen beziehen. Bei den kundigeren Teilnehmerinnen haben sich im ungesteuerten Spracherwerb Pidgin-Formen herangebildet, gegen die der Kurs anzugehen hat. Diese Frauen besitzen ein besseres Hörverstehen, dennoch muß der Unterricht für alle anschauliche Situationen schaffen. Das wichtigste Schlüsselwort ist hier der Kontext, der unbekannte Wörter durchschaubar macht und die Anwendung grammatischer Formen vermitteln sowie Möglichkeiten sprachlicher Alltagsbewältigung aufzeigen kann.

mf91-02-0034
Bredl, Hedwig; Prislin, Barbara: *"... und küssen die Luft." Französisch in der Grundschule.*

Über ihre Erfahrungen mit dem Französischwahlunterricht in der Grundschule in Verbindung mit einem Austauschprogramm berichten die Autorinnen, die zudem Beispiele aus ihrem Unterricht herausgreifen, um Anregungen zum Französischunterricht in der Primarstufe zu geben. Hauptsächliche Arbeitsformen sind Spiele, Rollenspiele, Lieder und Tänze, in denen die Kinder ohne Druck an die gesprochene Fremdsprache herangeführt werden.

mf91-02-0037
Bundschuh, Karlheinz: *Fremdsprachenpolitik im kleinen.*

Trotz zahlreicher verbaler Bekundungen seitens der Politiker bzw. der Kultusbehörden, der Fremdsprachenunterricht müsse aufgewertet, d.h. intensiviert werden angesichts der europäischen Integration, sieht die schulische Realität nach wie vor anders aus. Zur Motivierung für viele "frustrierte" Kollegen möchte der Beitrag - aus der bayerischen Praxis, die aber auf andere Länder übertragbar ist - dazu aufrufen, sozusagen auf unterster Ebene fremdsprachenpolitische Veränderungen herbeizuführen. So ermöglichte das Bayerische Kultusministerium sogenannte Pluskurse für besonders begabte Schüler, die auch schon für fünf Teilnehmer eingerichtet werden dürfen. Auch für Kurse in Wirtschaftskunde und Konversation wurde die Mindestteilnehmerzahl deutlich gesenkt. Da diese und weitere Maßnahmen vielen Kollegen gar nicht bekannt sind, regt der Verfasser entsprechende Fortbildungsveranstaltungen an, die dem Informationsfluß dienen und die Möglichkeit aktiver Teilnahme an Fremdsprachenpolitik für engagierte Lehrer bieten, um in diesem Rahmen - orientiert an der schulischen Dringlichkeit - neue Konzepte zu erarbeiten, die auf dem Dienstweg an das Ministerium weitergeleitet werden können.

mf91-02-0038
Burska, Walter: *Definitionen und Definieren im Fremdsprachenunterricht.*

Im Fachsprachenunterricht erweisen sich Definitionen und Definieren als Gegenstand wie auch als Mittel zur funktionsbezogenen Entwicklung des sprachlich-kommunikativen Könnens. Als Ausgangs- und Bezugspunkt für das Ableiten entsprechender didaktisch-methodischer Schritte werden Definitionen und Definieren formal-logisch, erkenntnistheoretisch, kommunikationslinguistisch, fremdsprachendidaktisch sowie fachsprachlich betrachtet.

mf91-02-0039
Butzkamm, Wolfgang: *Über die wechselseitige Erhellung von Fremdsprachenunterricht und natürlichen Erwerbssituationen.*

Der Autor zeigt neuere Entwicklungen in der Sprachlehrmethodik auf und betont dabei deren psycholinguistische Ausrichtung, die es möglich macht, den schulischen Spracherwerb mit anderen Erwerbssituationen (Muttersprachenerwerb, natürliche Zweisprachigkeit, Zweitsprachenerwerb) in Verbindung zu bringen und zu vergleichen. Er stellt sich in diesem Zusammenhang die Fragen, wie das, was unter unterrichtlichen Bedingungen die Grammatik im Dienst der Kommunikation leistet, in außerschulischen Kontexten ohne sie erreicht wird, bzw. ob Grammatik und sprachliches Strukturdenken vielleicht bereits im Muttersprachenerwerb präsent sind? Mögliche Parallelen zwischen Sprachvermittlung und natürlichem Spracherwerb erläutert der Autor am Beispiel des Pattern Drills, einer äußerst künstlichen Lehrtechnik, die allerdings Ähnlichkeiten zu Einschlaf- und Aufwachmonologen kleiner Kinder aufweist. Abschließend wird erläutert, inwieweit sich kognitive, strukturierende Hilfen beim Sprachenlernen mit dem kommunikativen Ansatz verbinden lassen. Zur Veranschaulichung zeigt der Autor Strukturübungen auf, die direkt und leicht in mitteilungsbezogene Kommunikation aufgenommen werden und in diese übergehen können.

mf91-02-0040
Buurman, Gisela: *Schülerkreativität im Französischunterricht.*

Der Artikel verdeutlicht anhand eines Beispiels, auf welche Weise Schüler kreativ gefordert werden können, was im alltäglichen Fremdsprachenunterricht häufig in den Ansätzen stekkenbleibt. Ausgangspunkt war ein relativ kurzes französisches Gedicht, das zunächst analysiert und interpretiert wurde. Das Thema - "les jeunes - espoirs et inquiétudes" - sprach die Jugendlichen unmittelbar an, so daß es möglich war, sie zum "Weiterdenken" in Gedichtform anzuregen, worauf sich etwa die Hälfte einließ. Die sehr persönlichen Ergebnisse werden im Heft abgedruckt.

mf91-02-0041
Carbó, Jordi Jané; Wolff, Jürgen: *Länderbericht Spanien: Deutsch - Sprache mit Zukunft?*

Es wird die Lage des Deutschunterrichts in Spanien vom Kindergarten über die Grundschulen, weiterführende und berufsbildende Schulen, staatliche Sprachenschulen, Universitäten, Goethe-Institute bis hin zu den übrigen Trägern der Erwachsenenbildung beschrieben. Daran schließen sich Angaben zu Zahlenverhältnissen, Entwicklungstendenzen, Kenntnisniveau und Lehrmaterialentwicklung an, die in Vorschläge zur Verstärkung des Austauschs zwischen deutsch- und spanischsprachigen GermanistInnen und RomanistInnen einmünden.

mf91-02-0042
Carolus-Magnus-Kreis(Red.); Rüstow, Lutz(Hrsg.); Lüsebrink, Hans-Jürgen(Hrsg.); u.a.: *Nationale und regionale Gedenk-, Fest- und Feiertage in Deutschland und Frankreich. Ein Beitrag zu einer anthropologischen Landeskunde. Eine Dokumentation zum Austauschlehrerseminar vom 18.-22. November 1989 in Oberwesel.*

Die Veröffentlichung dokumentiert die Tagungsinhalte einer Fortbildungsveranstaltung, die 1989 stattfand und bei der deutsche Französischlehrer und französische Deutschlehrer Ideen, Projektvorschläge und Unterrichtsbeispiele zur Behandlung des Themas "Feiertage" in beiden Ländern vortrugen und diskutierten. Die Tagung lebte von der Spannung zwischen Theorie und Praxis, und dies spiegelt sich auch in der Dokumentation. Die Beiträge reichen von Überlegungen zu Themen wie "Anthropologische Konstanten - wie funktioniert der Mensch" bis hin zu "Ein republikanisches Bürgerfest mit Zeitkritik". Die Dokumentation kann bezogen werden vom Deutsch-Französischen Institut, Asperger Straße 34 - 38, 7140 Ludwigsburg.

mf91-02-0043
Chamberlain, Alan(Hrsg.); Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations, AFMLTA(Hrsg.): *Babel. 22. 1987, 3. Selected papers from the 16th FIPLV world congress, Canberra.*

Die Zeitschriftennummer vereint Beiträge, die anläßlich des 16. Weltkongresses des Weltfremdsprachenlehrerverbands FIPLV (Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes), der 1988 in Canberra (Australien) stattfand, verfaßt wurden. Themenschwerpunkte bilden u.a.: computerunterstützter Fremdsprachenunterricht, Landeskunde, interkulturelle Kommunikation, Curriculumentwicklung, Literaturdidaktik, Sprachlaborarbeit. Es finden sich Arbeiten aus Australien, Finnland, Hong Kong, Japan, Neuseeland, Spanien, Schweden, Thailand und den USA: Bickes, Gerhard; Scott, Andrew: "C.A.L.L. exercises for a German beginners' course" (S. 3 - 7); Cunningham, Denis: "Computer Assisted Language Learning: theoretical and practical initiatives" (S. 7 - 8); "Linguistic expertise and then what?.. The dilemma of the primary graduate" (S. 9 - 10); Gelman, Manuel: "The teaching of civilisation" (S. 11 - 13); Jansen, Evert: "The sociologist and the modern-language teacher" (S. 13 - 15); Preuss, Cherie: "Negotiating the curriculum with students" (S. 16); Simons, Ariane: "Spanish in Queensland" (S. 17 - 21); Tisdell, Mariel: "Language insertion classes: their methods and implications" (S. 22 - 23); Renkonen, Marja: "Enjoying literature" (S. 24 - 26); England, E.;

Milanovic, M.; Au, S.: "Interdisciplinary contributions to Computer Assisted Language Learning: Language practice and instructional design" (S. 26 - 28); Tsunoda, Tasaku: "Language typology for assessment" (S. 29); "Word order typology and language teaching" (S. 30); Madden, Jim: "Mastery learning and the use of learning targets in the classroom" (S. 30 - 34); Clovis, Joseph K.: "Using the computer in the classroom" (S. 35); Jönnson, Nils-Olof: "Conversation in language lab with slides" (S. 36 - 38); Sotto, Wiveca: "Internationalism and intercultural understanding" (S. 38 - 40); Prapphal, Kanchana: "Communication as the ultimate goal of English learning for Spanish, Chinese, Japanese and Thai students" (S. 40 - 44); Meier, Shirley: "German as a second language in the United States" (S. 45 - 48); Reschke, Claus: "Kreativer Gebrauch literarischer Kurztexte im Fremdsprachenunterricht" (S. 49 - 52); Otto, Frank: "Foreign language technology in the 21st century" (S. 53 - 57).

mf91-02-0044
Chamberlain, Alan(Hrsg.); Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations, AFMLTA(Hrsg.): *Babel. 23. 1988, 1. Selected papers from the 16th FIPLV world congress, Canberra.*

Das Heft enthält ausgewählte Beiträge vom 16. FIPLV (Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes) Kongreß in Canberra (Australien). Es finden sich die folgenden Beiträge: Ingram, David: "Learning languages is learning to live together" (S. 4 - 5); Rivers, Wilga M.: "Opening doors and windows through interactive language learning" (S. 6 - 14); Ingram, David: "Language policy in Australia" (S. 16 - 24); Scarino, Angela: "The Austalian Language Levels (ALL)Project: latest developments" (S. 25 - 32); Kee, Poo-Kong: "Attitudes to language diversity in an Australian city" (S. 33 - 40); Brändle, Max: "What future for German studies? - An Australian perspective" (S. 41 - 44); Mogridge, Basil: "Communication versus culture?" (S. 45 - 48); Cardy, Michael: "The value and interest of popular language" (S. 49 - 53).

mf91-02-0045
Chamberlain, Alan(Hrsg.); Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations, AFMLTA(Hrsg.): *Babel. 23. 1988, 2. Selected papers from the 16th FIPLV world congress, Canberra.*

Die Schwerpunkte des Heftes liegen auf Sprachenpolitik, computerunterstütztem Fremdsprachenunterricht und aufgeklärter Einsprachigkeit. Es finden sich die folgenden Artikel: Rivers, Wilga M.: "Curriculum, student objectives, and the training of foreign language students" (S. 4 - 10); Gatt-Rutter, John: "Language futures" (S. 11 - 15); McMeniman, Marilyn: "A theoretical analysis of second language dropout" (S. 16 - 22); Mrowa, Colette: "The use of English in foreign language classes" (S. 23 - 28); Clutterbuck, Mike: "Computers in modern languages" (S. 29 - 30); Rix, Alan; Davidson, Peter; Uchiyama, Hiromichi: "Designing a Japanese language course for the tourist industry, (S. 31 - 39); McDevitt, Damien: "Using students' work as teaching and testing materials" (S. 40 - 42); Bostock, William W.: "Languages as resources: policies to enhance Dutch and French" (S. 43 - 49).

mf91-02-0046
Chamberlain, Alan(Hrsg.); Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations, AFMLTA(Hrsg.): *Babel. 23. 1988, 3. Selected papers from the 16th FIPLV world congress, Canberra.*

Die Ausgabe enthält ausgewählte Beiträge des 16. FIPLV (Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes) Weltkongresses in Canberra (Australien). Es finden sich die folgenden Artikel: Zuber-Skerritt, Ortrun: "Personal constructs of second language teaching: a case study" (S. 4 - 9); Bangs, Christopher: "The use of cartoons in the learning of a second language" (S. 10 - 14); Zifirdaus, Indrawati: "Factors inhibiting the development of Indonesian language study" (S. 15 - 18); Berger, Gilles: "A new approach to the analysis of lexical items" (S. 19 - 27); Taper, Michael: "German kaleidoscope with Goethe" (S. 28 - 32).

mf91-02-0047
Corrales, Olga; Call, Mary E.: *At a loss for words: the use of communication strategies to convey lexical meaning.*

Die Untersuchung von Kommunikationsstrategien kann Aufschluß darüber geben, inwieweit sich die Interimssprache von Fremdsprachenlernern mit wachsender Sprachkompetenz ändert und entwickelt. Der Artikel beschreibt eine empirische Studie, die sich auf Kommunikationsstrategien konzentriert, wie sie von zwei verschiedenen Gruppen (spanischsprachige Englischlerner mittleren und fortgeschrittenen Stadiums) zum Ausdruck lexikalischer Bedeutungen eingesetzt werden. Die Lerner mußten dabei die folgenden beiden Aufgaben verrichten: mündliche Beantwortung von Fragen zu einem Text, Sprechen in simulierten Kommunikationssituationen.

mf91-02-0049
Dahl, Erhard: *Lesestoffe für den Englischunterricht: Zum Beispiel Jugendliteratur.*

Der Autor beklagt, daß dem literarischen Zweig "Jugendliteratur" in der fremdsprachlichen Literaturdidaktik sowie auch in der Praxis des Englischunterrichts zu wenig Bedeutung zukommt, obwohl jährlich allein in England ca. 3000 Kinder- und Jugendbücher veröffentlicht werden, viele davon von Autoren, die auch in der Erwachsenenliteratur als anerkannt gelten. Ein Grund für die Vernachlässigung der Kinder- und Jugendliteratur liegt, so der Autor, in der Tatsache, daß sie sich bisher noch nicht als legitimer Forschungszweig in der Anglistik etabliert hat, und somit in der wissenschaftlichen Lehrerausbildung nicht vertreten ist. Die Jugendliteratur des Zielsprachenlandes bietet doch in ihrer Fülle und Aktualität zahlreiche Möglichkeiten, Schüler zu motivieren, anzusprechen und zum Lesen von Ganzschriften anzuregen. Der Autor präsentiert Kurzdarstellungen einzelner Jugendbücher (als Lektüre einsetzbar ab Klasse 9) und macht methodische Vorschläge zu deren unterrichtlicher Behandlung. Er unternimmt dabei eine Einteilung in folgende Untergattungen: 1. "Fantasy"-Literatur, inclusive Science Fiction und Gespenstergeschichten (z.B. Philippa Pearce, *Tom's Midnight Garden*; Alan Garner, *Owl Service*), 2. Realistic Fiction (z.B. Joan Lingard, *The Twelfth Day of July*; Gene Kemp, *Tyke Tiler*), 3. Historical Fiction (z.B. Rosemary Sutcliff, *The Eagle of the Ninth*; Gillian Avery, *A Likely Lad*), 4. Poetry (z.B. Seamus Heaney/Ted Hughes(Hrsg.), *The Rattlebag*) und 5. Short Story - Collections (z.B. Peggy Woodford, *You can't keep out the Darkness*; Bill Naughton, *The Goalkeeper's Revenge and other stories*). Weitere Literaturhinweise, ebenfalls nach Gattungen gegliedert, sind einer Auswahlbibliographe zur englischen Jugendliteratur (1965 - 1988) im Anhang zu entnehmen.

mf91-02-0050
Dameron, Kathleen(Hrsg.); Anderson, Sandy(Hrsg.); Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL(Hrsg.): *TESOL France News. 11. 1991, 2.*

Zum Thema Lehrerausbildung und Lehrerfortbildung werden knapp verschiede Aspekte vorgestellt: Jean-Paul Narc; Harvey Moulden; Michel Perrin: "Learner Training/Apprendre à apprendre", S. 9; Jean-Paul Narcy "How Much Theory Should a Teacher Have ?", S. 9 - 10; Tessa Woodward: "Abstracts for SIG Conference on Teacher Training", S. 10; Mark Shullenberger: "Don't Spare the Rod", S. 10; Marlene Dolitsky: "Taking Humour Seriously (Well, almost)", S. 11; Hester Harris Poumellec; Betsy Parrish; Jacqueline Garçon: "Peer Observation and Feedback in Teacher training and Teacher development", S. 12; Monique Adamo: "One - to - One Teaching: Why and How?", S. 12; Nicole Bergougnoux; Elyane Comarteau: "Comment construire son propre matériel pédagogique", S. 13; Sally Bosworth-Gérôme: "Adapting Video Clips to Teaching Goals", S. 13 - 14; Lucette Loussouarn: "Le Long Métrage et l'Enseignement de l'Anglais", S. 14 - 15; Frederique Le Graverend, Monique Hagelstein: "Pédagogie de l'utilisation des télévisions étrangères dans la classe de langue", S. 15; Bill Reed: "Communicative Tasks for Business English", S. 15; Eric Freedman: "The Future of Adult Language Training", S. 16 - 17.

mf91-02-0051
Dejan Le Fal, Karla: *Übersetzungsfertigkeiten: ein Atelierbericht.*

Die Verfasserin bringt Ausführungen zur Übersetzungstheorie (mit den beiden Teilen "Die Übersetzung" und "Der Übersetzungsvorgang") und zur "Umsetzung der theoretischen Erkenntnisse in die Praxis". Dabei legt sie methodische Prinzipien des Übersetzens dar und beschreibt die Arbeit nach diesen Prinzipien in einem Übersetzerseminar, in dem die Teilnehmer einen Text aus "Le Monde" ins Deutsche übersetzt haben.

mf91-02-0053
Deppner, Jutta: *Zum Fachsprachenverständnis deutscher und türkischer Schülerinnen und Schüler. Eine empirische Untersuchung am Beispiel des Faches Chemie.*

In der Untersuchung wurde festgestellt, daß sprachlich einfacher aufgebaute chemische Fachtexte von türkischen Schülern, gleichgültig ob sie aus Regelklassen oder Ausländerregelklassen kommen, besser verstanden werden können. Insgesamt zeigte sich, daß keiner der deutschen oder türkischen Schüler in der Lage war, die dargestellte Problematik alleine, nur mit Hilfe des Chemiebuches, zu erarbeiten.

mf91-02-0054
Deublein, Herbert(Red.): *Französisch als 1. Fremdsprache am Naturwissenschaftlichen Gymnasium in Bayern.*

In der Forumsdiskussion einer FMF Fortbildungstagung in Bayreuth setzten sich die Teilnehmer mit Gründen und Schwierigkeiten bei der Einführung von Französisch als erster Fremdsprache an mathematisch-naturwissenschaftlichen Gymnasien auseinander.

mf91-02-0055
Didaktilus: *Wortschatzarbeit = Vokabellernen?*

Mit den Begriffen "Wortschatzarbeit" (mit modernen, progressiven Konnotationen besetzt) und "Vokabellernen" (negative und repressive semantische Vorbelastung) spielend, erörtert der Autor - unter dem Pseudonym Didaktilus - in seinem didaktischen Essay Probleme der Wortschatzarbeit im Fremdsprachenunterricht, wobei er auf die einzelnen Phasen des Wortschatzerwerbs eingeht: die Phase der Präsentation, des Erfassens, des Erlernens, der Lernerfolgskontrolle, des Behaltens.

mf91-02-0056
Dieling, Helga: *Nicht bagatellisieren. Phonetische Fehler im Fremdsprachenunterricht.*

Die Verfasserin diskutiert die Spezifik phonetischer Fehler, Fehlerursachen sowie Möglichkeiten der Ermittlung und Bewertung und präzisiert die Toleranzschwelle. Als gravierend werden Abweichungen von der Norm angesehen, die den Sprecher als Fremdsprachler "verraten" (Wort- und Satzakzentfehler, Verstöße gegen die Koartikulationsregeln, ungenügende Differenzierung von Lang- und Kurzvokalen, Substitutionen u.a.).

mf91-02-0058
Doff, Adrian: *Teach English. A training course for teachers.*

Das Handbuch ist für Leiter von Ausbildungs- wie auch Fortbildungsseminaren für Englischlehrer konzipiert und behandelt in 24 Units die verschiedensten Bereiche der Methodik des

Fremdsprachenunterrichts, so z. B. Vokabeleinführung, Vermittlung von Lese-, Schreib-, Hör- und Sprech- bzw. Aussprachefertigkeiten, Unterrichts- und Arbeitsformen, Unterrichtsplanung, Unterrichtssprache, Unterrichtsmittel, Lehrmaterialien, Testverfahren usw. Das Buch basiert auf einer Serie von Lehrerausbildungsmoduln, die am *Centre for Developing English Language Teaching* der *Ain Shams University* in Kairo entwickelt wurden (in Zusammenarbeit mit dem ägyptischen Bildungsministerium und dem British Council). Es ist spezialisiert auf die Bedürfnisse von Lehrern, die mit großen und heterogenen Lernergruppen arbeiten, wenige Zusatzmaterialien und Unterrichtsmittel zur Verfügung haben, einem festgelegten Curriculum und Lehrbuch folgen und 'non-native speakers' des Englischen sind. Zu dem Handbuch für Lehrerausbilder (Trainer's Handbook) existiert ein Teacher's Workbook, das die Teilnehmer eines Lehrerausbildungs- oder Lehrerfortbildungsseminars zu praktischen Umsetzungen anregen soll.

mf91-02-0059
Donath, Reinhard: *Telekommunikation im Englischunterricht.*

Der Artikel beschreibt Voraussetzungen und Möglichkeiten der Realisierung von Telekommunikationsprojekten im Englischunterricht. In vielen Schulen ist die Ausstattung mit Computern und Software schon recht weit fortgeschritten; so ist es durch wenige Zusatzgeräte sowie einen Telefonanschluß möglich, während des Unterrichts mit Schülern im Ausland Verbindung aufzunehmen und relativ schnell eine Antwort zu erlangen. Erläutert werden nicht nur technische Details, sondern es werden auch Vorschläge zur unterrichtlichen Umsetzung gemacht, und zwar für quasi alle Klassenstufen und Schulformen. Ein derart handlungsorientierter Unterricht weckt, wie die Erfahrungen gezeigt haben, Motivation und Kreativität der Schüler und bietet eine effiziente Alternative zu herkömmlichen Lernformen.

mf91-02-0060
Doyle, Tom: *English as a foreign language - preparing for 1992.*

Um Englischkurse in Irland noch attraktiver zu machen, fordert der Autor, die Ausbildung des Lehrpersonals zu verbessern und auch die Kapazitäten an den Hochschulen zu erweitern. So könne nicht nur das Kursangebot im Land ausgebaut werden, sondern auch die Akzeptanz irischer EFL-Lehrer im Ausland verbessert werden.

mf91-02-0062
Drażyńska-Deja, Maria: *Aspekte und Möglichkeiten der Binnendifferenzierung bei der Grammatikvermittlung an heterogene Lernergruppen.*

Heterogene Lernergruppen stellen ein ganz besonderes Problem dar, das in der Fachliteratur zu wenig Aufmerksamkeit findet. Lerner verschiedener Ausgangssprachen und unterschiedlicher Lernerfahrungen und -erwartungen determinieren die Lehrziele und Lehrmethoden. Eine sorgfältige Auswahl der Lehrmaterialien bzw. Lehrwerke ist notwendig. Die Autorin befaßt sich mit der Frage, ob es Lehrtechniken gibt, die es ermöglichen, im Unterricht mit heterogenen Gruppen kontrastiv und niveaudifferenzierend zu arbeiten. Sie beschränkt ihre Überlegungen auf die Grammatikvermittlung. Hierbei geht es um eine kontrastive Grammatikarbeit. Kenntnis der fremdsprachlichen Grammatik setzt Kenntnisse der eigenen voraus. Als ein wichtiges Lehrprinzip sollte gelten: Je komplexer ein grammatisches Problem ist, desto notwendiger ist es, nicht nur im Frontalunterricht zu arbeiten, sondern in Partner- oder Kleingruppen, was eine Leistungs- oder Binnendifferenzierung unter den Lernern ermöglicht. Dieses Prinzip der Binnendifferenzierung als Differenzierung der Lernangebote erfordert vom Lehrer Kenntnisse über die Ausgangssprachen der Schüler und große Erfahrung im didaktischen und methodischen Vorgehen.

mf91-02-0064
Eggers, Dietrich: *Heterogenität - Chance für Deutsch als Fremdsprache im Inland.*

Der Betrachtung der "idealen" homogenen Lernergruppe steht die - realitätsnähere - stark heterogene Gruppe gegenüber, die der Autor in ihren Merkmalen beschreibt. Eine Hochschulumfrage ergab, daß Heterogenität stärker im negativen Sinne gesehen wird. Als negative Folgen von Heterogenität in Sprachunterrichtsgruppen können der sehr unterschiedliche Sprachstand bei Kursbeginn, die zu große Gruppe, große Differenzen in der schriftlichen Kompetenz, im Hör- und Grammatik-Verstehen gelten. Demgegenüber ist Heterogenität als Chance zu verstehen, die der Verfasser in sechs Aspekten beleuchtet. Schon das Kennenlernen innerhalb der Gruppe weckt Neugier und gibt Gesprächsanlässe, kulturspezifische Unterschiede werden erkannt. Fremdheitserfahrungen und interkulturelles Vergleichen bereichern die Gruppenarbeit als geeignete Form für sehr teilnehmerstarke Kurse. Zentrierung auf die Zielsprache mindert nicht die Kontrastivität. Verantwortliches Umgehen mit der Vielfältigkeit zieht hochschulpolitische Konsequenzen nach sich: Räume für Gruppenarbeit, medientechnische Ausstattung, Finanzmittel zur Projektförderung sollten selbstverständlich sein.

mf91-02-0066
Ely, Christopher M.: *Tolerance of ambiguity and use of second language strategies.*

Beim Erlernen und Anwenden einer Fremdsprache spielen die Phänomene "Unsicherheit" und "Ungewißheit" eine nicht zu unterschätzende Rolle. Häufig ist man sich unsicher über die exakte Bedeutung einer lexikalischen Einheit, über die Verwendung einer bestimmten Zeitform oder über die korrekte Aussprache eines Wortes. Die vorgestellte Untersuchung, durchgeführt mit Spanischlernern an einer amerikanischen Universität, geht der Frage nach, inwieweit die Einstellung des Lerners zu sprachlichen Unsicherheiten und Ambiguitäten sein Sprachverhalten und seine Lernstrategien beeinflußt.

mf91-02-0067
Engel, Susanne: *Vokabeleinführung im Französischunterricht. Unterrichtsbeispiel für die 7. Klasse.*

Am Beispiel des Textes "A la Maison des Jeunes et de la Culture" (Lektion 10, Etudes Françaises - Echanges) wird eine Form der Vokabeleinführung gezeigt, die behaltenspsychologische Aspekte berücksichtigt. Der Lehrer ordnet die Vokabeln zu Oberbegriffen, teilt sie in Wortgruppen ein und schafft dann, unterstützt durch ein Tafelbild, das als visuelle Unterstützung die Vernetzung der einzelnen Vokabeln verdeutlicht, Sprechanlässe, die der Verständnissicherung und der Anwendung dienen.

mf91-02-0068
Engelen, Bernhard: *Über das Verhältnis von Auslautkonsonanz und Pluralumlaut bei den einsilbigen Nomina.*

In dem Beitrag unternimmt der Verfasser den Versuch, eine Korrelation zwischen der Auslautkonsonanz der einzelnen Nomina und ihrer Pluralformen nachzuweisen: ein Zusammenhang, der bisher noch nicht beschrieben worden ist. Im Vordergrund der Untersuchung steht dabei vor allem der Pluralumlaut. Materialgrundlage dieser umfangreichen Präsentation sind die in der Standardsprache verwendeten einsilbigen Nomina des Deutschen, die anhand rückläufiger Wörterbücher zusammengestellt wurden. Im Schlußkapitel äußert sich der Verfasser zur Behandlung des Pluralumlauts im Bereich Deutsch als Fremdsprache, wobei er die Frage aufwirft, wie die einzelnen Lernertypen die komplizierte Pluralmorphologie des Deutschen lernen. An zwei Beispielen wird zu zeigen versucht, daß die Lernenden bestrebt sind, das Wortmaterial bewußt oder unbewußt zu organisieren, wobei Regelbildungsprozesse weitgehend kryptisch verlaufen, d.h. nicht zur Sprache gebracht werden. Der Verfasser hält es daher einzig für sinnvoll, daß Merkhilfen von Lehrern und Schülern gemeinsam entwickelt werden - was

natürlich einen Lehrer voraussetzt, der über einen guten Überblick über die behandelte Thematik verfügen muß.

mf91-02-0069
Erdmenger, Manfred: *Leseübungen auf dem Computer.*

Normalerweise wird das Lesen u.a. dazu verwandt, sich über einen Gegenstand zu informieren, den Sinn eines Gedankengangs nachzuvollziehen oder ganz einfach um sich zu unterhalten bzw. die Ästhetik von Gedrucktem zu genießen. Bedauerlicherweise sieht die schulische Lesewirklichkeit - nicht nur im Fremdsprachenunterricht - ganz anders aus. Hier gestaltet sich das Lesen zur unliebsamen Pflichtübung mit der negativen Erwartungshaltung, daß im Anschluß "lästige" Fragen gestellt werden. Der Beitrag bemüht sich darum, die im täglichen Leben bestehende Funktion des Lesens auf die Schule zu übertragen, und zwar durch spielerische Aktivitäten am Computer. Es wird zunächst darauf verwiesen, daß der Computer als Unterrichtsmittel in der Darbietungs-, Vermittlungs-, Übungs- und Anwendungsphase zweckgerichtetes, alltagsnahes Lesen ermöglicht, d.h. die Programme müssen so konzipiert sein, daß Interaktion und Wechselwirkung gefordert sind. Präsentiert und erläutert werden eine Vielzahl solcher Programme (z.B. Textrekonstruktionsprogramme wie "Story Corner", "Storyboard"; "Scrambled Sentences"), aber auch Tests, Fragebögen und Simulationen.

mf91-02-0071
Esselborn, Karl: *Neue Beurteilungskriterien für audiovisuelle Lehrmaterialien.*

Audiovisuelle Lehrmaterialien gewinnen mit den Neuen Medien und der zunehmenden Visualisierung auch des Fremdsprachenunterrichts sehr an Interesse. Dabei fehlen aber meist aktuelle didaktische Konzepte, die sowohl den Besonderheiten des Mediums als auch den Zielen eines modernen Fremdsprachenunterrichts gerecht werden. Neue Lernziele wie das Hör-Seh-Verstehen, eine globale landeskundliche Informationsentnahme und eine "visual literacy" in Verbindung mit den gegenwärtigen didaktischen Tendenzen auf einen stärker selbstgesteuerten, personalisierten und realitätsnahen Fremdsprachenerwerb verlangen eine andere, offenere Nutzung des Mediums und seiner Möglichkeiten. Daraus ergeben sich neue Beurteilungskriterien für audiovisuelle Lehrmaterialien Deutsch als Fremdsprache.

mf91-02-0074
Fechner, Jürgen: *Eingaben des Lernenden und ihre Verarbeitung in Computerprogrammen für den Fremdsprachenunterricht.*

Der Beitrag wendet sich an Fremdsprachenlehrer und Autoren von Computerprogrammen für den Fremdsprachenunterricht. Es werden praktische Erfahrungen aus der Programmierung und dem Einsatz von computergestützten Übungen vermittelt. Den Ausgangspunkt bilden dabei grundlegende Prinzipien der Verarbeitung von Lernereingaben. Insbesondere unter fremdsprachendidaktischem Aspekt werden die Analyse- und die Feedback-Ebene diskutiert, und zwar für computergestützte Übungsprogramme, die nach der antizipierenden Methode arbeiten. Eine Check-Liste in Form eines Entscheidungsbaums macht die Forderung des Autors nach einer möglichst differenzierten und flexiblen Verarbeitung der Lernereingaben in Computerprogrammen für den Fremdsprachenunterricht deutlich.

mf91-02-0075
Feron, François: *Ils appellent un chat une pelle.*

An idiomatischen Wendungen kann das Besondere einer Sprache erfaßt werden. Dies wird, verknüpft mit kleinen Zeichnungen, am Beispiel von fünf französischen Wendungen und ihren Entsprechungen in anderen europäischen Sprachen (immer in der französischen Übersetzung) dargestellt.

mf91-02-0076
Fischer, Veronika; Koch, Judith: *Alphabetisierung ausländischer Erwachsener an einer Volkshochschule.*

Erfahrungen in Alphabetisierungskursen an der Volkshochschule Oberhausen deuten an, daß die größte Schwierigkeit in den sehr unterschiedlichen Voraussetzungen liegen, mit denen die Frauen zu einem solchen Kurs kommen. Die zehn Frauen des geschilderten Modells stammen aus drei asiatischen Ländern. Die Hälfte davon hatte Lesen und Schreiben in der Muttersprache gelernt, die übrigen mußten sich erstmals ein Schriftsystem aneignen. Der erste Schritt gehörte dem mündlichen Spracherwerb über einfache Redewendungen und Frageschemata: es ging um die sprachliche Aneignung elementarer Alltagssituationen - auch im kulturellen Vergleich. Beim Training von Dialogen halfen gängige Lehrbücher. Eine schriftliche Erarbeitung war allerdings erst später möglich. Die Verfasserinnen warnen vor einem zu frühen Einsatz der Morphem-Methode. Der Schwerpunkt sollte vielmehr auf der Analyse und Synthese sprachlicher Zeichen sowie auf der Förderung orthographischer Kenntnisse liegen. Im Verlauf eines Kursjahres erarbeiteten die Verfasserinnen eine Serie von Arbeitsblättern als Basisprogramm, das sie im Artikel vorstellen. Ein erster Schritt ist die Schulung der optischen und akustischen Wahrnehmung: es folgt das Synthetisieren, darauf erst das Schreiben und die Begriffssicherung, an Graphiken vertieft. Einzel- und Partnerarbeit wechseln, verstellbare Lesescheiben und Lesestreifen unterstützen das Einüben. Aus dem Modellversuch ergaben sich für die Verfasserinnen offene Fragen, etwa zur Verbesserung der phonetischen Übungen oder zur weiterer Unterstützung der Gedächtnisleistung, die zur weiteren Diskussion anregen sollen.

mf91-02-0078
Fix, Ulla: *Sprache: Vermittler von Kultur und Mittel soziokulturellen Handelns. Gedanken zur Rolle der Sprache und der Sprachwissenschaft im interkulturellen Diskurs "Deutsch als Fremdsprache".*

Die vier Bereiche: ethnosemantisch angelegte Wortschatzuntersuchungen, ethnographisch orientierte Textsortenuntersuchungen, kommunikativ und soziokulturell angelegte Untersuchungen zur Geschichte des Sprachbewußtseins, Erarbeitung soziokulturell bestimmter Prinzipien und Kategorien der Bewertung von Sprachentwicklung und Sprachgebrauch werden als Arbeitsgebiete vorgeschlagen, weil sie geeignet erscheinen, Verstehen und Verständnis der eigenen und der fremden Sprachkultur zu wecken und zu fördern. Diese Aufgaben in Angriff zu nehmen bzw. ihre Lösung weiter zu betreiben, sollte eine Aufgabe der Sprachforschung und Sprachlehre im Rahmen der Interkulturellen Germanistik sein.

mf91-02-0080
Frenser, Ursula: *Landeskunde in Wirtschaftsdeutschlehrwerken.*

Der abgedruckte Vortrag wurde auf der GAL-Tagung 1990 gehalten. Zuerst wird der Begriff Wirtschaftsdeutsch mit konkreten Inhalten gefüllt. Zu unterscheiden sind die drei Bereiche: wissenschaftliche Fachsprache, mündliche und schriftliche Berufssprache sowie Texte zum Thema Wirtschaft, aus denen sich Kursinhalte für jeden Typ zusammenstellen lassen. Landeskundekonzepte für Wirtschaftsdeutsch liegen bisher nicht vor, Lehrwerkautoren müssen ihre "pragmatische Teillösung" finden. Zwei Komponenten sind unumgänglich: "Lexikonwissen" über die Wirtschaftsnation Deutschland und interkulturelle Sensibilisierung. Anschließend werden Lehrwerke der aufgeführten Bibliographie überblicksartig in ihren landeskundlichen Inhalten beschrieben und bestimmten Kriterien zugeordnet.

mf91-02-0082
Fröbisch, Günter; *USA im Leistungskurs - ein Medienverbund mit Alistair Cookes "Letters from America".*

Ein ausgefallenes Thema für einen Leistungskurs Englisch der Jahrgangsstufe 12 wird in dem Artikel beschrieben. Der Journalist Alistair Cooke spricht seit 1946 einmal wöchentlich einen 15minütigen Radiokommentar - *Letters from America* -, der von vielen englischsprachigen Sendern übernommen wird und daher auch in Deutschland über den BBC World Service oder den BFBS empfangen werden kann. Die Themen wählt er aus Politik, Kultur, Musik etc.; er spricht britisches Englisch, das für Schüler relativ einfach verständlich ist. Ein besonderer Vorteil für die Behandlung im Unterricht ist außerdem darin zu sehen, daß zusätzlich zwei Tonkassetten und drei Sammelbände mit ausgewählten Kommentaren angeboten werden. Durch einen solchen Medienverbund wird eine sehr intensive, variationsreiche Erarbeitung im Unterricht möglich, die in dem Beitrag im einzelnen nachvollzogen wird.

mf91-02-0083
Frohne, Günther; Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Bayern(Hrsg.): *Zur Problematik des Russischunterrichts in der ehemaligen DDR und der "Abwahl" des Russischen als Schulfremdsprache.*

Die Sprachenpolitik der ehemaligen DDR, die Russisch, die Sprache "des großen Brudervolks", aus ideologischen Gründen zur obligatiorischen Schulfremdsprache machte und das Englische als "imperalistische Sprache" in nur sehr beschränktem Maße förderte, gilt als verfehlt und läßt befürchten, daß Russisch in Zukunft abgewählt werden wird. Der Autor fordert wissenschaftliche Analysen, die den Bedarf an russischer Sprachkompetenz in Europa nach 1992 klären, und zwar unter dem Gesichtspunkt der sozialen Funktion des Russischen als Weltsprache und als Verkehrssprache in Osteuropa.

mf91-02-0084
Fußstetter, Rudolf; Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Bayern(Hrsg.): *BBC - Großbritannien in der Schüssel.*

Der Beitrag bietet eine Übersicht über BBC-Programme, die mit einer Parabolantenne empfangen werden können sowie über die entsprechenden Satelliten, Preise, rechtlichen Aspekte usw. Im Vordergrund steht hierbei der Nutzen des Satellitenfernsehens für die Lehrerfortbildung.

mf91-02-0086
Gärtner-von dem Borne, Astrid: *Frühes Fremdsprachenlernen am Beispiel des Französischunterrichts. Ein Bericht.*

Die Autorin berichtet von ihren Erfahrungen im Französischunterricht mit einer zweiten und einer vierten Klasse. Sie legt dabei besonderes Augenmerk auf die lernpsychologischen Voraussetzungen der Schüler. Einen hohen Stellenwert in ihrem Unterricht nimmt das Spiel ein.

mf91-02-0090
Gick, Cornelia; Langner, Michael: *Landeskundliches Arbeiten mit heterogenen Lernergruppen am Beispiel Schweiz.*

"Beispiel Schweiz", dies stellt einmal den Lernort, aber auch den Lerngegenstand dar, um einen Eindruck von der spezifischen Besonderheit der Schweiz - einem viersprachigen Land mit drei Amtssprachen - festzuhalten. Der Lerngegenstand Schweiz bedeutet Berücksichtigung verschiedener interkultureller Unterschiede, im Artikel kurz aufgelistet, wobei die Stellung des Dialektes im Alltag eine besondere Rolle spielt. Heterogenität ist hier auch zu sehen

als Unterschiedlichkeit der Zielkulturen. Landeskundliches Arbeiten hat nach Meinung der Autoren die Unterschiede in den sprachlichen Varianten auch innerhalb des deutschsprachigen Bereichs zu berücksichtigen. Die intrakulturelle Heterogenität sollte bei der Diskussion um die Regionalisierung von Lehrwerken mit einbezogen werden; als wichtige Aspekte gelten hier: die Bereiche der Informationen - Mindestinformationen über die deutschsprachigen Länder - und der sprachlichen Fertigkeiten, vor allem die des Hörverstehes. Die Verfasser befassen sich kritisch und eingehend mit zwei Lehrwerken - "Wege" und "Sprachbrücke" -, bei denen bestimmte Themen und Fertigkeitsbereiche vermißt werden, so etwa die sprachliche Bewältigung von Kontaktsituationen (Konfrontation mit dem Schwyzerisch). Den abschließend angeführten Zielen für den landeskundlichen Unterricht kommt die gegenwärtige Lehrbuchsituation nur unzureichend entgegen. Ein Anhang bringt eine Literaturliste zu Informationen über die Schweiz.

mf91-02-0094
Goll, Alfred; Urbanek, Rüdiger: *Das Lernen lernen schon in der Grundschule. Aberglaube "Berichtigung" oder Was kann ein Grundschüler über das Lernen lernen?*

Die Autoren empfehlen eine Methode, mit Hilfe derer bereits Grundschüler selbständig lernen können, Fehler zu bearbeiten und zu korrigieren. Sie eignen sich somit Lernstrategien an, die auch in den weiterführenden Schulen, z.B. für das Vokabeltraining, angewandt werden können.

mf91-02-0095
Gower, Roger; Pearson, Margaret: *Reading literature.*

Der Band bietet neben kurzen Überblicken über die Geschichte der englischen und amerikanischen Literatur eine Vielzahl von Texten aus dem 14. bis 20. Jahrhundert. Er möchte einen Beitrag dazu leisten, fortgeschrittenen Lernern des Englischen Freude am Lesen zu vermitteln, und nicht nur die Fähigkeit zu verstehen. Die einzelnen Texte werden nicht kommentarlos aneinandergereiht, sondern sind mit verschiedenen Arbeitsvorschlägen versehen. Dabei können die Lerner Kenntnisse erwerben bezüglich unterschiedlicher literarischer Gattungen, der relevanten Terminologie bzw. Kritik, sich aber gleichzeitig auch in den vier Fertigkeiten üben. Der Band gliedert sich in insgesamt zehn Units, die jeweils einer bestimmten Zielsetzung zugeordnet werden. In der Reihenfolge der Units gibt es eine Progression hinsichtlich Thematik und Übungen - dennoch ist es durchaus möglich, bei guter Planung, von der Reihenfolge abzuweichen und die Arbeit mitten im Buch zu beginnen. Ebenso sollten die vorgeschlagenen Übungen nicht zwingend in den Unterricht übernommen werden, sondern nur, wenn der Einsatz, gemessen am Niveau der Lerngruppe, sinnvoll ist und weder eine Über- noch eine Unterforderung darstellt.

mf91-02-0098
Grellet, Françoise: *Pour une approche communicative de la traduction.*

Die Verfasserin setzt sich zunächst mit der Ansicht auseinander, daß das Übersetzen im normalen Fremdsprachenunterricht nichts zu suchen habe, da es a) die Muttersprache ins Spiel bringe und b) nicht kommunikativ sei. Sie meint, daß auch im einsprachigen Unterricht der Lehrer ständig übersetzt, genauso wie jeder Schüler, und tritt dafür ein, das Übersetzen im Unterricht zu etablieren und sich dabei der Methoden zu bedienen, die an Übersetzerschulen praktiziert werden. Sie befaßt sich dann mit einer Progression im Übersetzungsunterricht und macht Vorschläge für das Üben. Dabei spielt die Textarbeit mit Übersetzungen eine Rolle, u.a. auch die Arbeit im Unterricht mit der Erst-, Zweit- und Endfassung einer Übersetzung aus der Feder eines professionellen Übersetzers.

mf91-02-0099
Grindhammer, Lucille: *American children's picture books in the English language classroom.*

Die Autorin betont die besondere Eignung amerikanischer Bilderbücher für Kinder zum Einsatz im Englischunterricht aller Niveaustufen. Am Beispiel eines Kinderbuch-Klassikers (*Where the Wild Things Are*, von Maurice Sendale) macht sie methodische Vorschläge zur Buchbehandlung (Text und Illustrationen betreffend) und Hinzuziehung anderer Medien (z.B. Videofilme, Kassetten), die den Stoff der Geschichte aufnehmen. Schließlich bietet sie eine Übersicht mit Angaben zu bibliographischen Nachschlagewerken zur amerikanischen Kinderliteratur (z.B. den *Oxford Companion to Children's Literature*) und stellt sechs weitere illustrierte Kinderbücher vor, deren Einsatzmöglichkeiten im Englischunterricht sie kurz erörtert (Robert Mc Closkey: *Make Way for Ducklings*, Virginia Lee Burton: *The Little House*, William Steig: *Sylvester and the Magic Pebble*, Arnold Lobel: *Fables*, Chris van Allsburg: *Jumanji* und *The Polar Express*). Im Anhang findet sich eine Liste mit Autoren (und Werktiteln), die zwischen 1959 und 1983 den von der American Library Association verliehenen Literaturpreis der "Caldecott Medal" für herausragende Kinderbücher erhalten haben. Sie bietet dem interessierten Englischlehrer eine weitere Orientierungshilfe bei der Literaturauswahl für den Unterricht.

mf91-02-0100
Grönke, Bruno: *"Mann aus Alemania" ... oder nicht? Eine (lockere) Sprachbetrachtung zur Verneinung im Deutschen.*

Der Autor liefert eine linguistische Analyse des Liedes "Mann aus Alemania" von Reinhard Mey.

mf91-02-0102
Haensch, Günther(Hrsg.); Krollmann, Friedrich(Hrsg.): *Lebende Sprachen. 34. 1989, 3.*

In der Ausgabe finden sich die folgenden Artikel zur Übersetzungswissenschaft und verschiedene Glossare zu einzelnen Themenbereichen für Englisch, Französisch oder Spanisch: Reiss, Katharina: "Was heißt und warum betreibt man Übersetzungswissenschaft" (S. 97 - 100); Nord, Christiane: "Loyalität statt Treue: Vorschläge zu einer funktionalen Übersetzungstypologie" (S. 100 - 105); Wilss, Wolfram: "Was ist fertigkeitsorientiertes Übersetzen?" (S. 105 - 113); Greenwood, Malcolm: "The Treatment of some German Substantivisations in English Translation" (S. 114 - 117); Kaplan, Margarethe und Hans: "Mittelspannungs-Schaltfeld und Stufenschalter für Transformatoren" (S. 117 - 119); Allissat, Heinrich H.: "Terminologievergleich zum Jahresabschluß von Kapitalgesellschaften (D-E)" (S. 120 - 122); Gallagher, John D.: "Oppositive Satzstrukturen im Deutschen, Englischen und Französischen" (S. 123 - 126); Stömmer, Ulrike: "Kleines Glossar der respiratorischen Insuffizienz (D-F)" (S. 127 - 131); Haensch, Günther: "Was noch nicht im Wörterbuch steht ...: (S-D)" (S. 132 - 134); Falbi, Lena: "Glossar der Bienenzucht (D-S)" (S. 134 - 135).

mf91-02-0103
Haensch, Günther(Hrsg.); Krollmann, Friedrich(Hrsg.): *Lebende Sprachen. 34. 1989, 4.*

Zu übersetzungswissenschaftlichen Problemen lexikalischer Art und zu neueren Entwicklungen der Übersetzungsforschung finden sich in der Ausgabe folgende Artikel: Christ, Herbert: "Diplom-Anglisten, Diplom-Romanisten und Diplom-Sprachenlehrer aus Gießen" (S. 146 - 148); Haschka, Christine: "Zur Entwicklungsgeschichte der "'faux-amis'-Forschung" (S. 148 - 152); Schmitt, Peter A.: "Terminologische Diplom-Arbeiten - Richtlinien des Fachbereichs Angewandte Sprachwissenschaft in Germersheim" (S. 153 - 159); Sager, Juan C.: "Term Form-

ation" (S. 159 - 161); Gallagher, John D.: "Scope of Negation as a Translation Problem" (S. 161 - 166); Dups, Marianne: "Glossar der Industrie- und Schweißrobotertechnik (D-F)" (S. 166 - 176); Sartor, Mario: "Gentilicios Argentinos" (S. 177 - 178); Falbi, Lena: "Glossar der Mikroelektronik (D-S)" (S. 178 - 179); Linhart, Rita: "Glossar der Kautschuktechnologie (D-I)" (S. 179 - 183).

mf91-02-0104
Haensch, Günther(Hrsg.); Krollmann, Friedrich(Hrsg.): *Lebende Sprachen. 36. 1991, 1.*

Mit Fragen der Übersetzungswissenschaft wie auch mit Wortfeldern, die sich aus der jüngsten technischen und politischen Entwicklung ergeben haben, beschäftigen sich die folgenden Artikel: Wilss, Wolfram: "Zur Praxisrelevanz der Übersetzungswissenschaft" (S. 1 - 7); Haverkort, Kurt: "Was Übersetzer schon immer über maschinelle Übersetzung wissen wollten, sich aber nicht zu fragen trauten" (S. 8 - 12); Perrin, Geoffrey: "The Translator and the Computer - Or: There's Nothing New under the Sun" (S. 12 - 14); Glass, Günter: "Aufzugstechnik (D-E)" (S. 14 - 20); Friederich, Wolf: "Die Satzadverbien vom Typ *arguably, conceivably* und ihre Übersetzung" (S. 20 - 22); Hunger, Silvia: "Kleines Glossar zur politischen Wende in der ehemaligen DDR (D-F)" (S. 22 - 24); Hoffmann, Sylvia: "Terminologie zur Architektur digitaler Rechenanlagen (D-F)" (S. 24 - 33); "Der 2+4-Vertrag (D-E-F-R)" (S. 34 - 41).

mf91-02-0105
Haensch, Günther(Hrsg.); Krollmann, Friedrich(Hrsg.): *Lebende Sprachen. 36. 1991, 3.*

Zur Übersetzungswissenschaft und zum neuesten Vokabular, das sich aus der fortschreitenden technischen und medizinischen Entwicklung wie auch aus den politischen Wandlungen in Deutschland ergibt, finden sich in dem Heft die folgenden Beiträge: Marsh, Christopher: "Textverarbeitung im Übersetzungsunterricht" (S. 97 - 98); Gallagher, John D.: "Fließende Grenzen" (S. 98 - 105); Newmark, Peter: "The Curse of Dogma in Translation Studies" (S. 105 - 108); Glass, Günter: "Mobilfunk [D-E]" (S. 108 - 113); Laimer, Adelheid; Nemsic, Boris; Bonek, Ernst: "Zellularer Mobilfunk [E-D]" (S. 113 - 118); Soulas de Russel, D.J.M.: "La réforme de l'orthographe: enjeux et contenu" (S. 118 - 120); Grelle, Gérard; Huber, Herbert: "A travers la phraséologie électorale" (S. 120 - 126); Hunger, Silvia: "Kleines Glossar zur politischen Wende in der ehemaligen DDR [D-F] [Teil 2], (S. 126 - 127); Schlotjunker, Susanne; Gil, Alberto: "Glossar zum hirnphysiologischen Grundwissen [D-S], (S. 128 - 130); Haensch, Günther: "Kleines Glossar des Verbraucherschutzes [D-F-S], (S. 131 - 132); Gallagher, John D.: "Sprachgebrauch und Norm: die Bezeichnungen der neuen Bundesländer" (S. 132 - 134).

mf91-02-0107
Hahn, Sidney L.; Stassen, Tamara; Reschke, Claus: *Grading classroom oral activities: effects on motivation and proficiency.*

Ziel der vorgestellten Pilotstudie, die mit Deutschlernern (Anfängern) an einer amerikanischen High School durchgeführt wurde, war es, Erkenntnisse über den Einfluß von Notengebung auf die mündlichen Aktivitäten der Schüler und ihre Einstellung zum Unterricht zu erlangen. Die Lerner zweier Vergleichsgruppen (die eine wurde benotet, die andere nicht) mußten sich nach sechs Monaten Deutschunterricht einem Test unterziehen, der ihre "oral proficiency" überprüfte, und wurden nach ihren Einstellungen zur Unterrichtsgestaltung befragt. Was die mündlichen Leistungen im Abschlußtest betraf, so waren keine signifikanten Unterschiede zwischen den beiden Vergleichsgruppen festzustellen. Bei der Einstellungs- und Motivationsbefragung jedoch ergaben sich zwei divergierende Haltungen zur Notengebung: die Lernergruppe, die ohne Notendruck unterrichtet worden war, zog eine künftige Benotung vor, während die benotete Gruppe Notengebung als "stressful" und "non-productive" ablehnte.

mf91-02-0108
Hammink, Kees: *Alphabetisierung in den Niederlanden - Ein Überblick.*

Der erste Forschungsbericht über Analphabetismus in den Niederlanden erschien unter großer Beachtung 1977. Die anfänglich 25 Projekte zur Alphabetisierung stiegen inzwischen auf etwa 450 mit ca. 10.000 Teilnehmern an. Noch immer fehlen qualifizierte Lehrkräfte, große Alphabetisierungskampagnen wie in einigen anderen Ländern gab es hier nicht. Die Frage nach dem Zusammenhang zwischen Alphabetisierung und Fundamentalbildung stößt auf Unklarheiten in der Definition; Unterschiede sind auch zu sehen im Analphabetismus von Einheimischen und Zugewanderten - Autochthonen und Allochthonen. Beide Gruppen haben die Randstellung innerhalb der Gesellschaft gemeinsam. Der Kampf gegen das Analphabetentum kann daher nicht nur im Anbieten von Unterricht, also auf pädagogischer Ebene liegen, sondern in der Anhebung der Qualität der Existenz im Alltäglichen. Vom "internationalen Jahr der Alphabetisierung" sind neue Impulse für die Entwickung weiterer Angebote zu erhoffen. Schwierig wird weiterhin die Motivierung der Lese- und Schreibunkundigen sein, solange sie keinen Bezug zwischem diesem Mangel und ihren drängendsten praktischen Lebensproblemen sehen. Alphabetisierung muß Teil von Prozessen der sozialen Erneuerung sein und in einen größeren Zusammenhang von Aktionen und Maßnahmen gestellt werden. Es ist notwendig, neben pädagogischen auch kulturelle, ökonomische und persönliche Aspekte in eine Strategie einzubinden.

mf91-02-0109
Harder, Irmgard: *Dütsch för Utlänner. Heitere Einführung ins Niederdeutsche.*

Wer das Niederdeutsche als Wissenschaftler, als Redakteur oder als Schriftsteller zum Gegenstand hat, der schätzt es gar nicht, wenn es schon im Grundsatz von der heiteren Seite betrachtet wird. Der niederdeutsche Sprachraum reichte im Mittelalter von Bergen bis Brügge und von Nowgorod bis London; es war die Sprache der Gebildeten wie auch jeglichen Schriftverkehrs. Etwa ab dem 18. Jahrhundert sinkt das Niederdeutsche neben dem Hochdeutschen ins Mundartliche ab, wer etwas gelten will, spricht nicht Plattdeutsch. Doch plattdeutsche Sendungen der Medien und Theaterstücke erfreuen sich heute großer Beliebtheit. Dichter wie Klaus Groth und Fritz Reuter zeigten die Poesie des Plattdeutschen und machten es weit über Norddeutschland hinaus bekannt. Das Erheiternde, das im trockenen Humor dieser Sprache und Ausdrucksweise liegt, stellt die Verfasserin mit einem Gedicht und zwei kleinen Geschichten vor.

mf91-02-0110
Harnisch, Ulrike: *Schreiben zweisprachig alphabetisierte türkische Schüler bessere Aufsätze?*

Die Autorin berichtet von einem Versuch, den sie mit zwei Gruppen türkischer Schüler durchgeführt hat. Die erste Gruppe war zweisprachig alphabetisiert und in den ersten beiden Schuljahren im Team-Teaching zweisprachig unterrichtet worden, die andere war von Anfang an in einer Regelklasse. Untersucht wurde nun, welche Gruppe weniger Schwierigkeiten beim Verfassen eines Aufsatzes hat. Dabei kam die Autorin zu dem Ergebnis, daß sich trotz nur geringer Unterschiede durchgängig zeigte, daß die Schüler der ersten Gruppe mehr Reflexion und Differenziertheit in der Darstellung leisten konnten.

mf91-02-0111
Hecht, Karlheinz; Green, Peter S.: *Kommunikationsstrategien: ein Lern- und Lehrproblem?*

Auf der Basis empirischer Forschungsergebnisse zeigt der Beitrag, inwieweit Kommunikationsbereitschaft im Unterricht erlernbar ist. Gefragt werden muß in diesem Zusammenhang

nach Strategien auf Lehrer- wie Schülerseite, mit denen Kommunikation erfolgreich geübt werden kann. Definiert und beschrieben werden Erwerbs-, Gebrauchs- und Kommunikationsstrategien (u.a. anhand eines Schaubildes) sowie verschiedene Arten von Kommunikationsstrategien in mündlichen Sprachproduktionen im Rahmen eines von den Autoren durchgeführten Forschungsprojektes; darüber hinaus werden insgesamt elf Hypothesen zum Einsatz von Kommunikationsstrategien im Fremdsprachenunterricht aufgestellt, die anhand der Realität verifiziert werden.

mf91-02-0112
Helbig, Gerhard: *Zu Entwicklungen der germanistischen Grammatikforschung in der ehemaligen DDR (ein Rückblick).*

Der Verfasser gliedert die germanistische Grammatikforschung in der ehemaligen DDR grob in drei Phasen. Die erste Phase war vor allem durch eine Anknüpfung an humanistische Traditionen der deutschen Philologie charakterisiert. In der zweiten Phase gewann die Grammatikforschung einen auch international geachteten Platz. In der dritten Phase sollte eine gewisse Vereinheitlichung in theoretischen Grundfragen erreicht werden. Diese Etappe wird ausführlich betrachtet.

mf91-02-0113
Heller, Susanne: *Gouinsche Reihen im Fremdsprachenunterricht.*

Der Beitrag ruft die von François Gouin entwickelte Reihenmethode in Erinnerung und kontrastiert sie mit modernen linguistischen und didaktischen Erkenntnissen. Gouins intuitive, rein empirische Vorgehensweise führte zu ähnlichen Ergebnissen wie z.B. Agricolas Texttheorie oder kognitionspsychologische Theorien, die auf reihenähnlichen Strukturen basieren. Auch heute noch können Gouinsche Reihen dem Fremdsprachenlehrer wertvolle Anregungen geben.

mf91-02-0114
Ho Peng, Lim: *Ambiguity and ESL students: a pilot experiment.*

Der Artikel gibt Aufschluß über die Ergebnisse einer Pilotstudie, in der es darum ging, typische Lernerschwierigkeiten bei der inhaltlichen Erfassung zielsprachiger (englischer) Sätze, die Ambiguitäten aufweisen, auszumachen. Schwerpunkte lagen dabei auf der Herausarbeitung spezifischer Typen von Mehrdeutigkeit, die dem Lerner besonders große Probleme bereiten. Die Studie führt zu dem Schluß, daß strukturell bedingte Mehrdeutigkeiten den Verstehensprozeß in höherem Maße hemmen als z.B. lexikalisch bedingte.

mf91-02-0115
Holtwisch, Herbert: *Neurolinguistisches Programmieren (NLP) - eine neue Herausforderung für den Fremdsprachenunterricht?*

Der Beitrag bietet zunächst eine Definition des vielen noch wenig bekannten Begriffes "Neurolinguistisches Programmieren" (NLP) und erläutert, u.a. anhand einer Unterrichtssequenz in einer siebten Klasse, die Umsetzung dieses ganzheitlichen Verfahrens im Unterricht. Obwohl das Konzept ursprünglich eher auf Einzeltherapie ausgerichtet war, läßt es sich partiell - bei nicht zu großen Lerngruppen - auf den Fremdsprachenunterricht anwenden (z.B. besseres Erkennen von Lernertypen; methodische Variationsbreite, um viele verschiedenen Lernertypen zu erreichen; ausgeprägteres Wahrnehmungsvermögen seitens des Lehrers etc.).

mf91-02-0116
Holzer, Regine: *Japanisch in der Schule - eine neues fremdsprachliches Angebot.*

Im Rahmen des länderübergreifenden Modellversuchs, Japanisch in der Sekundarstufe I und der Sekundarstufe II anzubieten, zieht die Autorin eine positive Bilanz für die sieben Gymnasien in Nordrhein-Westfalen, die von dem Landesinstitut für Schule und Weiterbildung Soest betreut werden.

mf91-02-0117
Horn, Dietrich von: *A taste of Britain. "Outdoors-Education" mit Hauptschülern einer achten Klasse.*

In England gibt es die Möglichkeit der "Outdoors-Education", die Schülern ein besseres Verständnis für sich selbst und ihr Umfeld vermitteln soll. Der Artikel berichtet von einer deutschen Hauptschulklasse, die zu diesem Zweck in ein englisches "Outdoors Education Center" fuhr, in dem zahlreiche Aktivitäten wie Klettern, Bergsteigen, Höhlenwandern etc. angeboten wurden.

mf91-02-0119
Houska, Leoš: *Deutsch als Fremdsprache in der Tschechoslowakei.*

Die "sanfte" Revolution im November 1989 in der Tschechoslowakei hatte zur Folge, daß es auch auf dem Gebiet des Fremdsprachenunterrichts zu einem Umwälzungsprozeß kam. Der Status von Russisch als erster obligatorischer Fremdsprache wurde aufgehoben; die Fremdsprachen Englisch und Deutsch profitieren am meisten von der neuen Situation. Der Verfasser führt aus, daß sich das Schulwesen insgesamt im Rahmen der Demokratisierung und infolge des Übergangs zur Marktwirtschaft vor riesige Aufgaben gestellt sieht, die nach seiner Meinung nur mit Hilfe der ausländischen Partner zu bewältigen sind. Speziell auf den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache bezogen, umreißt er die Problemfelder Lehrermangel im Bereich DaF, Aus- und Fortbildung von DaF-Lehrern, Lehr- und Lernmaterialien, technische Ausstattung (Kopiergeräte, Video-Anlagen). Positiv zu vermerken ist, daß sich bereits an etlichen Hochschulen und Universitäten - u.a. auch durch die rasche Unterstützung aus Deutschland und Österreich - germanistische Lehrstühle und DaF-Lehrgebiete etabliert haben.

mf91-02-0120
Hubertus, Peter: *Keine Probleme mit den deutschen Kollegen? Zur Problematik von gemischten Alphabetisierungskursen für Deutsche und Ausländer.*

Zahlreiche Einrichtungen der Erwachsenenbildung haben ihr Kurssystem zum nachträglichen Schrifterwerb erheblich ausgebaut. Alphabetisierungskurse für Ausländer ergänzen diesen Bereich "Deutsch als Fremdsprache". Es geht hier um die Frage, ob ein gemeinsamer Lernprozeß zum nachträglichen Erwerb der Schriftsprache von Deutschen und Ausländern gemeinsam erfolgreich sein kann. Generell ist das bei der zu großen Unterschiedlichkeit der Zielgruppen nicht möglich, doch wäre bei einer Begrenzung der ausländischen Teilnehmerzahl in einer deutschen Gruppe eine effektive Arbeit durchaus möglich. Die Zusammenfassung zweier schwach besetzter Kurse "Deutsch für Ausländer" und "Alphabetisierung für Deutsche" ist allerdings nicht zu empfehlen. Gespräche mit Teilnehmern von Alphabetisierungskursen - hier wiedergegeben ein Gespräch mit zwei Deutschen und einem Italiener - brachten allerseits positive Stellungnahmen; der Italiener war der einzige Ausländer in der deutschen Lerngruppe.

mf91-02-0121
Hudabiunigg, Ingrid: *Biographieanalyse als Methode der Zweitspracherwerbsforschung.*

Biographieanalyse als Alternative zur Zweitspracherwerbsforschung - hierbei interessieren vor allem Lernercharakteristika und Lernerstrategien. Es liegt bereits eine Reihe von Ergebnissen darüber vor, mit welchen Strategien erwachsene Lerner sich Lexeme und grammatische Strukturen aneignen. Zu weiteren Feststellungen über das Lernerverhalten wären neue, andere Informantengruppen heranzuziehen. Das Projekt "Biographien zweisprachiger Individuen" an der Universität Bielefeld versucht, über narrative Interviews mit 40 Informanten den Weg der Spracherwerbsabläufe genau zu erfassen. Die Analyse dieser Interviews gibt Aufschluß über Bildungsstand, Erlernung einer zweiten - oder dritten - Sprache im Kindesalter bzw. über andere Vorerfahrungen. Erfragt wird weiterhin die Rolle von Partnern oder Kollegen bei der sprachlichen Zweitsozialisation von Auswanderern oder Flüchtlingen sowie die Rolle von Hilfsmitteln für das Selbststudium der zu erlernenden Sprache. Aus den Bewertungen ergab sich als Zwischenergebnis, daß die Form des natürlichen Zweitspracherwerbs von den Informanten als hinreichend angesehen wurde; es gab also keine allzu großen Sprachbarrieren, die einen institutionalisierten Sprachunterricht erfordert hätten.

mf91-02-0123
Husemann, Harald: *Stereotypen in der Landeskunde: Mit ihnen leben, wenn wir sie nicht widerlegen können?*

Der Autor kommt zu dem Schluß, daß der landeskundliche Fremdsprachenunterricht die Existenz von Stereotypen letztlich akzeptieren muß, diese aber auf kognitiver Ebene gezielt thematisieren sollte.

mf91-02-0124
Iluk, Jan: *Probleme der Bearbeitung eines kommunikativ orientierten Sprachkurses.*

Der Verfasser leitet seinen Beitrag ein, indem er die Herausbildung kommunikativer Kompetenz als wichtigstes Lernziel eines jeden Sprachkurses bezeichnet. Häufig genug allerdings gibt es eine Diskrepanz zwischen diesem in Lehrplänen formulierten Ziel und der Praxis: auch ein Blick in viele Lehrbücher läßt rasch erkennen, daß die Unterrichtsmaterialien mit den methodischen Vorstellungen des kommunikativen Ansatzes nicht immer Schritt halten. Die Probleme, die bei der Erstellung eines kommunikativ orientierten Sprachkurses gelöst werden müssen, werden am Beispiel des vom Verfasser für Deutsch lernende Polen entwickelten Kassettenkurses *Deutsch für die Reise* behandelt. Als Schlußfolgerungen seiner Überlegungen weist er den folgenden Punkten bei Erstellung ähnlicher Lehr- und Lernmaterialien eine große Bedeutung zu: 1. Festlegung der globalen Zielsetzung, 2. Festlegung der Situationen, Themen und Rollen, in denen der Lernende sprachlich handeln möchte, 3. Zuordnung von lexikalischen und grammatischen Mitteln zu den gewählten Kommunikationssituationen, mit denen diese bewältigt werden können, 4. Festlegung der landeskundlichen und soziokulturellen Kenntnisse, 5. Festlegung der Lernervoraussetzungen und 6. Bestimmung der Übungsformen.

mf91-02-0125
Isajeva, E.; Koltunova, T.: *Sovremennyj urok nerodnogo jazyka, problemy i rešenija.*

Im Bemühen, Ansätze sowjetischer Fremdsprachendidaktik zur Generalisierung des Lehr- und Lerngeschehens aufeinander zu beziehen und transparent zu machen, geht die Verfasserin von universalen Stadien bei der Herausbildung kommunikativer und linguistischer Kompetenz aus: dem Stadium der Motiv- und Zielbildung, dem der Orientierung, dem des Handlungsvollzuges, dem der Kontrolle. Praxisanalytische Befunde weisen hierbei Differenzierungen in

hoch- und niederfrequente Realisierungsformen auf. Durch Zugrundelegung allgemeindidaktischer Gesetzmäßigkeiten, psychologischer Theorien und erkannter Annahmen zum Zweitsprachenerwerb sowie der Beimessung von Kompetenz für Lernstrategien und Wissenserwerb werden drei prinzipielle Zugänge für eine Taxonomie von Unterrichtsstunden im Fremdsprachenunterricht vorgestellt. Sozialformen im fremdsprachlichen Unterricht beschließen den Aufsatz.

mf91-02-0127
Jenfu, Ni: *Einflüsse der ausländischen Fremdsprachenforschung auf China. Ein fachdidaktischer Rück- und Ausblick auf die chinesische Fremdsprachenforschung, mit dem Akzent der gegenwärtigen DaF-Forschung.*

Nachdem der Autor einen Rückblick auf die Entwicklung des Fremdsprachenlehrens und -lernens in China geworfen hat, geht er auf die neuere Entwicklung ein. Dabei wird betont, daß a) die chinesische DaF-Forschung in den fünfziger Jahren von den sowjetischen Ansätzen stark beeinflußt wurde, b) sie sich seit Ende der siebziger Jahre zunehmend bundesrepublikanisch orientiert hat, und c) die chinesische Fachwelt bemüht ist, sowohl im Einklang mit traditionellen allgemein-didaktischen Ansätzen Chinas als auch im Lichte der Fremdsprachenforschung im Ausland eigene didaktische Konzepte und Lehrwerke zu entwickeln. Daraus wird gefolgert, daß China sich z. Zt. einen neuen Weg des kommunikativ-kognitiven Fremdsprachenunterrichts bahnt.

mf91-02-0128
Jung, Udo O.H.: *The challenge of broadcast videotex to applied linguistics.*

Aufgezeigt werden die - bisher zu wenig ausgeschöpften - Möglichkeiten der fremdsprachenunterrichtlichen Verwendung des Videotexts , d.h. der Hinzuziehung intra- wie auch interlingualer Untertitel zur audiovisuellen Darbietung zielsprachlicher Informationen, Gegenstände und Inhalte.

mf91-02-0131
Key, Brigitte: *Brieffreundschaften, ein Weg, um mit Gleichaltrigen aus anderen europäischen Ländern in Kontakt zu treten.*

Unbestritten ist die motivationsfördernde Wirkung von Brieffreundschaften. Wenn der Korrespondenz jedoch nicht schon nach kurzer Zeit der Stoff ausgehen soll, bedarf es der intensiven Anleitung und Hilfe durch den Fremdsprachenlehrer. In welcher Weise diese Unterstützung zu leisten ist, damit auch unterrichtliche Ziele verwirklicht werden, erklärt der Erfahrungsbericht.

mf91-02-0132
Kharma, Nayef N.; Hajjaj, Ali H.: *Use of the mother tongue in the ESL classroom.*

Im Vordergrund des Interesses steht der Gebrauch der Muttersprache im Fremdsprachenunterricht (hier insbesondere im Englischunterricht). In einem ersten Teil geben die Autoren einen Überblick über die neuere kritische Literatur zu diesem Themenkomplex, wobei besonderes Augenmerk auf verschiedene methodische Ansätze und deren Einstellung zu Einsatz bzw. Eliminierung der Muttersprache im Unterrichtsgespräch gelegt wird (angesprochen werden u.a. Lehr- und Lernmethoden wie Total Physical Response, Community Language Learning, the Natural Approach, the Audiolingual Approach, Suggestopädie). Den zweiten Teil bildet eine Feldstudie, im Rahmen derer Lehrer und Lerner zum Einsatz der Muttersprache, zu den Funktionen, die sie im Unterricht einnimmt, und zu den Situationen, in denen sie herangezogen wird, befragt werden. Des weiteren werden Unterrichtsbeobachtungen ausgewertet. Der Aufsatz schließt mit Ratschlägen für eine systematische und gewinnbringende Anwendung der Muttersprache im Fremdsprachenunterricht Englisch.

mf91-02-0133
Kingscott, Geoffrey(Hrsg.); Kaminski, Richard(Hrsg.): *Language Monthly. 1988, 53.*

Das Heft beschäftigt sich mit den Einsatzmöglichkeiten von Computern beim Übersetzen. Dazu die folgenden Beiträge: Language news: French survey of "Language industry"; Dutch dictionary on CD-ROM, (S. 3); Machine translation: Emergence of ESC, (S. 4 - 5); Translation: Peri Chow Kit-yee reports on the Hong Kong conference on the future of Chinese - English translation, (S. 6 - 10); Ericsson CAT users' conference proceedings, (S. 10); Tek and Mitaka appointments, (S. 11); Literary translations: Sub-title translation battle, (S. 12).

mf91-02-0134
Kingscott, Geoffrey(Hrsg.); Kaminski, Richard(Hrsg.): *Language Monthly. 1988, 54.*

Das Heft beschäftigt sich mit dem Computereinsatz im Fremdsprachenunterricht und im Übersetzungswesen. Dazu finden sich die folgenden Artikel: Translation: Major shake-up in WCC management, (S. 3); Diploma under attack, (S. 5); Terminology: Surrey University KITES project, (S. 6 - 7); Translation theory: Bi-Text, a new concept, (S. 8 - 10); Linguistics: Report of NWAV conference, (S. 10 - 11); Language teaching: FIPLV conference in Australia, (S. 12 - 13).

mf91-02-0135
Kingscott, Geoffrey(Hrsg.); Kaminski, Richard(Hrsg.): *Language Monthly. 1988, 55.*

Der Schwerpunkt des Heftes liegt auf Übersetzungsfragen, Computerprogrammen, Minderheitensprachen und zweisprachigen Regionen. Es finden sich die folgenden Beiträge: Terminologie: Ericsson unveil INTERDOC at Hanover Fair, (S. 3 - 5); TERMDOK on ROM, (S. 6); Interpreting: ALLC to have full-time secretary; Translation: Basque translators form association; Computer hyphenation program, (S. 7); Federation code approved, (S. 8); Universities: Japanese interest in Welsh; Parsing software at Leeds, (S. 9); Language and society: Biel/Bienne, a truly bilingual city, (S. 10 - 12); Canadians debate language law, (S. 12); 40,000 visit Expolangues, (S. 12 - 13): Minor Languages: Alan Kaye reviews Rickford on Creole, (S. 13).

mf91-02-0136
Kleinschmidt, Eberhard: *Kann man im Sprachlabor auch kommunikativ lernen?*

Nachdem das Sprachlabor in den vergangenen Jahren mehr und mehr in Vergessenheit geraten ist, und damit auch die Strukturübung aus dem Unterricht verbannt wurde, möchte der Artikel nachweisen, daß das Sprachlabor unter bestimmten Voraussetzungen einen Beitrag dazu leisten kann, mündliche Kommunikation vorzubereiten bzw. zu trainieren. Hierzu bedarf es einer neu definierten Strukturübung, einer Übung zur gebundenen Sprachproduktion, die sich nicht allein an grammatischen Inhalten orientiert, sondern kontextualisierbar ist. Grundlage der Übungen sollten grammatische wie kommunikative Minima sein, die in enger Verbindung zueinander stehen und deren Vermittlung parallel anzustreben ist. Wenn lehrwerkbegleitende Strukturübungsprogramme, die im Artikel einer sehr kritischen Analyse unterzogen werden, entsprechend neu konzipiert würden, könnte Sprachlaborarbeit durchaus wieder ihren Sinn erhalten.

mf91-02-0138
Kleinschroth, Robert: *Gymnasiasten machen das SEFIC.*

In vielen Berufen sind Kenntnisse der englischen Sprache unabdingbar, und zwar vor allem im Bereich der Wirtschaft. Beschrieben wird, wie Schüler eines Gymnasiums in Baden-Württemberg vor einer englischsprachigen Kommission das sogenannte SEFIC (Spoken English for

Industry and Commerce) abgelegt bzw. sich in einer schulischen Arbeitsgemeinschaft darauf vorbereitet haben.

mf91-02-0148
Krull, Renate: *Bildergeschichte im Förderunterricht für ausländische Schüler in der Grundschule. Darstellung anhand ausgewählter Beispiele aus "Komm bitte!" von Hermann Schuh.*

Der Artikel gibt methodische Hilfen für den Einsatz von Bildgeschichten im Förderunterricht Deutsch als Fremdsprache in der Grundschule. Der Zugang über eine dialogische Sprache wird durch den Einsatz von Tonbandmaterial unterstützt.

mf91-02-0149
Kulibina, N.V.; *Chudožestvennyj tekst na uroke russkogo jazyka: celi i metody ispol'zovanija.*

Die im Fremdsprachenunterricht - Russisch als Fremdsprache - beobachtbare und deutlich zunehmende Tendenz der Einbeziehung fiktionaler Texte zur Erreichung von Lernzielen veranlaßt die Autorin, entsprechende Zielstellungen und didaktisch-methodische Vorgehensweisen näher zu betrachten. Dabei hebt sie eine dreifache Determinierung des künstlerischen Wortes - lebendige Rede, literarische Norm und Kunstwerk zugleich - hervor. Unter Hinweis auf angestrebtes Sprachkönnen der Rezipienten, zur Teilhabe an interkultureller Kommunikation fähig zu sein, wird der literarische Text zum einen als Lektüre, zum anderen als Analysegegenstand problematisiert. Vorgestellt werden Konsequenzen, die sich daraus bei der Behandlung von Kurz- und Ganztexten ergeben.

mf91-02-0151
Laufer, Batia: *Why are some words more difficult than others? - Some intralexical factors that affect the learning of words.*

Für den Fremdsprachenlerner gibt es Wörter, die er nur schwer erlernt, und andere, die leicht zu erwerben bzw. zu behalten sind. Die Autorin hat es sich zur Aufgabe gemacht, - auf der Grundlage empirischer Untersuchungen - Faktoren herauszuarbeiten und zu beschreiben, die für dieses Phänomen verantwortlich sind. Es geht hierbei um 'intralexikalische' Faktoren, d.h. solche, die aus dem betreffenden Wort selbst zu erklären sind, so z.B. besondere Schwierigkeit in der Aussprache oder morphologische Komplexität.

mf91-02-0152
Le Hir-Egle, Monique: *Stundenblätter Albert Camus "La Peste". Sekundarstufe II.*

In der Reihe "Stundenblätter" werden dem Lehrer der Sekundarstufe II zu Camus "La Peste" methodische und didaktische Reflektionen sowie eine detaillierte Unterrichtsplanung über 14 Einheiten (33 Unterrichtsstunden) mit Fragestellungen, Tafelbildern und Vorschlägen zu Sozialformen bei der Erarbeitung angeboten. Das Material wird ergänzt durch Informationen und Aufgabenstellungen zu Komplementärtexten, die die Rezeption des Werkes beleuchten. Den Abschluß bilden Vorschläge zur Lernkontrolle und eine Auswahlbibliographie.

mf91-02-0153
Leaver, Betty L.; Stryker, Stephen B.: *Content-based instruction for foreign language classrooms.*

"Content-based instruction" (CBI) ist ein kommunikativer Ansatz zur Fremdsprachenvermittlung, der immer mehr an Popularität gewinnt. Die Autoren definieren CBI als eine didaktische Vorgehensweise, die 1. themen- bzw. inhaltszentriert ist, 2. authentische Materialien einsetzt, 3. als Informationsvermittlung fungiert und 4. Lernerorientierung proklamiert. Konkrete Beispiele aus CBI-Programmen für den Russisch- und Spanischunterricht, die in den USA (am

Foreign Service Institute in Washington, D.C.) entwickelt und erprobt wurden, werden vorgestellt.

mf91-02-0154
Lennon, Paul: *The advanced learner at large in the L2 community: developments in spoken performance.*

Untersucht und beschrieben wird die fremdsprachliche mündliche Performanzentwicklung von vier deutschen Englischstudentinnen während ihres ersten Englandaufenthaltes (der Beobachtungszeitraum beträgt sechs Monate). Besondere Aufmerksamkeit liegt bei der vergleichenden Studie auf den individuellen Performanzunterschieden.

mf91-02-0156
Leupold, Eynar(Hrsg.); Haage, Helmut P.(Hrsg.): *Der fremdsprachliche Unterricht. 25. 1991, 2. Les Français et la mer.*

Neben einzelnen Beiträgen zu den Themen Vokabeleinführung, Literaturverfilmung ("Le Thé au Harem d'Archimède") und Idiomatik ist das Heft dem Thema "Les Français et la mer" gewidmet, das in seinen vielfältigen didaktischen und methodischen Möglichkeiten entwickelt wird. Grundlegende Aspekte und Anregungen werden in dem Artikel von Helmut P. Hagge "Les Français et la mer" (S. 2 - 7) bausteinartig vorgestellt. Konkrete Unterrichtsvorschläge folgen z.B. für den Bereich Wortschatzarbeit: Marie-Françoise Vignaud: "A propos de la mer ... un peu de lexique" (S. 8 - 9). Den Bereich Literaturunterricht decken Beiträge von Eynar Leupold ("Lernerorientierter Literaturunterricht in der Oberstufe am Beispiel von A. Robbe-Grillets 'La plage'", S. 10 - 15) und Heribert Rück ab ("Meer und Mensch. Anmerkungen zu Texten von Henri Michaux, mit einem didaktischen Modell", S. 16 - 19). Exemplarisch stehen für die Arbeit mit Sachtexten die Artikel von Marie-Françoise Vignaud ("Plaisir, Plaisance, Plaisancier", S. 20 - 24) und Eynar Leupold ("Bretagne - Bretagne oder: Anregungen zur Arbeit mit Sachtexten", S. 31 - 34). Einen außergewöhnlichen Vorschlag zur Arbeit mit audiovisuellen Medien enthält der Beitrag Volkhard Heinrichs ("'La mer' in 'Morgane de toi' von Renaud", S. 35 - 40). Er vergleicht darin die Wiedergabe des genannten Chansons als Videoaufzeichnung, als bande dessinée und als Videoclip.

mf91-02-0157
Ley, Klaus(Hrsg.): *Paris en poésie.*

Paris als Gegenstand der Dichtung: Mit rund 40 Gedichten aus mehr als vier Jahrhunderten ermöglicht die Textsammlung einen Streifzug durch die Geschichte der französischen Metropole und gibt gleichzeitig einen Querschnitt durch die französische Lyrik von der Renaissance bis zur Gegenwart (von Joachim Du Bellay über Victor Hugo, Gérard de Nerval, Charles Baudelaire, Paul Verlaine, Guillaume Apollinaire zu Paul Éluard, Louis Aragon, Mouloudji und Jacques Charpentreau. Die Texte eignen sich vornehmlich für den Französischunterricht der Oberstufe. Sie sind mit deutschen Vokabelerläuterungen versehen; in einem der Textsammlung nachgestellten Teil finden sich kurzgefaßte Angaben zu Autoren und Gedichten (auf deutsch). Ein Orts- und Sachverzeichnis erleichert die inhaltliche Erschließung der Texte.

mf91-02-0160
Little, Greta D.; Sanders, Sara L.: *Classroom community: a prerequisite for communication.*

Die Autorinnen hospitierten und partizipierten bei zwei verschiedenen Lerngruppen (Anfangsunterricht Deutsch- bzw. Französisch), um herauszufinden, inwieweit sich Lernambiente und Klassengemeinschaft auf die kommunikative Interaktion auswirken. Sie kamen zu dem Schluß, daß "communication" und "community" in enger Beziehung zueinander stehen und daß positive Lernatmoshpäre, gute Verständigung und ein Gemeinschaftsgefühl innerhalb der

Lernergruppe unbedingte Vorraussetzungen für das Gelingen einer sozialen und kommunikativen fremdsprachenunterrichtlichen Interaktion darstellen.

mf91-02-0161
Löschmann, Marianne: *Video im Fremdsprachenunterricht - Mittel für das Lernen und Lehren.*

Im Unterricht verwendete Mittel können ausschließlich solche für das Lernen bzw. das Lehren sein oder Lern- und Lehrmittel zugleich. Im Lern- und Lehrmittel Video liegen spezifische Möglichkeiten für den Fremdsprachenerwerb, die zum einen auf den gegenüber dem Kinofilm neuen technischen Parametern beruhen, zum anderen aus der besonderen Qualität tonfilmischer Darstellung generell resultieren. Die Analyse des Mediums und die Lernervoraussetzungen als wesentliche determinierende Größen eines optimalen Einsatzes werden dargestellt.

mf91-02-0162
Lünskens, Karl: *Schüleraustausch mit Frankreich.*

Der Erfahrungsbericht informiert über Planung und Durchführung des Austauschs zwischen einer deutschen und einer französischen Realschule.

mf91-02-0163
Lützeler, Paul M.(Hrsg.): *The German Quarterly. 62. 1989, 3. Focus: Literature since 1945.*

Die Zeitschriftennummer - mit Schwerpunkt auf deutschsprachiger Literatur nach 1945 - vereint die folgenden Aufsätze: Michael Böhler: "Swiss literary culture since 1945: productive antagonism and conflicting identities" (S. 293 - 307); Jürgen Pelzer: "Im gleichen Schrott und Trott: Zur Opposition des politischen Kabaretts in Adenauers Wirtschaftswunderstaat" (S. 308 - 319); Mark E. Cory: "Romancing America: reflections of Pocahontas in contemporary German fiction (S. 320 - 328); Ulrich Wesche: "Fragment und Totalität bei Peter Handke (S. 329 - 334); Joseph A. Federico: "Political thinking in a nuclear age: Hochhuth's *Judith* and Dürrenmatt's *Achterloo*" (S. 335 - 344); Thomas Steinfeld und Heidrun Suhr: "Die Wiederkehr des Nationalen: Zur Diskussion um das deutschlandpolitische Engagement in der Gegenwartsliteratur" (S. 345 - 356); Maria-Regina Kecht: "'In the name of obedience, reason, and fear': mother-daughter relations in W.A. Mitgutsch and E. Jelinek" (S. 357 - 372); William H. Rey: "Blitze im Herzen der Finsternis: Die neue Anthropologie in Christa Wolfs *Störfall*" (S. 373 - 383); Ann Clark Fehn: "Relativism, feminism, and "German Connection" in Allan Bloom's *The closing of the American mind*" (S. 384 - 394).

mf91-02-0164
Lützeler, Paul M.(Hrsg.): *The German Quarterly. 63. 1990, 1. Focus: Literature and history mid-/late 19th century.*

Das Themenheft enthält die folgenden Aufsätze: Eberhard Lämmert: "'Geschichte ist ein Entwurf': Die neue Glaubwürdigkeit des Erzählens in der Geschichtsschreibung und im Roman" (S. 5 - 18); Gary D. Stark: "Vom Nutzen und Nachteil der Literatur für die Geschichtswissenschaft: a historian's view" (S. 19 - 31); Werner Hoffmeister: "Die deutsche Novelle und die amerikanische "Tale": Ansätze zu einem gattungstypologischen Vergleich" (S. 32 - 49); Angelika Arend: "Humor and irony in Annette von Droste-Hülshoff's "Heidebilder"-cycle" (S. 50 - 58); Lynne Tatlock: "Realist historiography and the historiography of realism: Gustav Freytag's 'Bilder aus der deutschen Vergangenheit'" (S. 59 - 74); Peter C. Pfeiffer: "Fontanes *Effie Briest*: Zur Gestaltung epistemologischer Probleme des Realismus" (S. 75 - 82); Raleigh Whitinger: "Gerhart Hauptmann's *Vor Sonnenaufgang*: on alcohol and poetry in German naturalist drama" (S. 83 - 91); Timothy A. Bennett: "Isolde Kurz's *Florentiner Novellen:* renaissance, feminist, and bourgeois mythologies" (S. 92 - 106).

mf91-02-0165
Lützeler, Paul M.(Hrsg.): *The German Quarterly. 63. 1990, 2. Focus: Jews and Germans/ Jewish-German Literature.*

Das Themenheft, der deutsch-jüdischen Beziehung und Literatur gewidmet, enthält die folgenden Aufsätze: Egon Schwarz: "Jüdische Gestalten bei Marie von Ebner-Eschenbach und Ferdinand von Saar" (S. 173 - 186); Stuart Lasine: "The trials of job and Kafka's *Josef K.*" (S. 187 - 198); Guy Stern: "Job as Alter Ego: the bible, ancient Jewish discourse, and exile literature" (S. 199 - 210); Margarita Pazi: "Ein Versuch jüdischer deutsch-tschechischer Symbiose: Ludwig Winder" (S. 211 - 221); Jürgen Nieraad: "Walter Benjamins Glück im Untergang: Zum Verhältnis von Messianischem und Profanem" (S. 222 - 232); Thomas Köster: "Zerfall ohne Zauber: Paradoxie und Resignation in Albert Ehrensteins *Tubutsch*" (S. 233 - 244); Ilse Newberry: "Nicht länger mehr "draußen vor der Tür" - oder doch? Friedrich Hollaenders Rückkehr" (S. 245 - 259).

mf91-02-0166
Lützeler, Paul M.(Hrsg.): *The German Quarterly. 63. 1990, 3/4. Theme: Literature of the 1980s.*

Das Themenheft - mit Schwerpunkt auf deutscher Literatur der achtziger Jahre - vereint die folgenden Arbeiten: Jurek Becker: "Einleitung: Von der Spätmoderne zur Postmoderne - Die deutschsprachige Literatur der achtziger Jahre" (S. 350 - 358); Jurek Becker: "Die Wiedervereinigung der deutschen Literatur" (S. 359 - 366); Hanns-Josef Ortheil: "Perioden des Abschieds: Zum Profil der neuen und jüngsten deutschen Literatur" (S. 367 - 376); Siegfried Unseld: "'Let us begin': a publisher's remarks on German literature of the 1980s" (S. 377 - 381); Leslie A. Adelson: "Migrant's literature or German literature? Torkan's *Tufan: Brief an einen islamischen Bruder*" (S. 382 - 389); Claudio Magris: "Verteidigung der Gegenwart: Sten Nadolnys *Die Entdeckung der Langsamkeit*" (S. 390 - 395); Judith Ryan: "The problem of Pastiche: Patrick Süskind's *Das Parfum*" (S. 396 - 403); Thomas Anz: "Modern, postmodern? Bodo Strauß' *Paare, Passanten*" (S. 404 - 411); Volker Hage: "Warum nicht wie Balzac? Peter Handkes *Die Geschichte des Bleistifts* und *Phantasien der Wiederholung*" (S. 412 - 420); Wendelin Schmidt-Dengler: "'ich lebe ich schreibe': Friederike Mayröckers *mein Herz mein Zimmer mein Name*" (S. 421 - 428); Thomas Beckermann: "Das Labyrinth der Erklärungen: Klaus Hoffers *Bei den Bieresch*" (S. 429 - 436); Bettina Clausen: "Die Metasprache der Struktur: Brigitte Kronauers *Rita Münster*" (S. 437 - 445); Alois Wierlacher: "Kritische Affirmation: Ludwig Harigs *Der kleine Brixius*" (S. 446 - 454); Ulrich Weinzierl: "Bernhard als Erzieher: Thomas Bernhards *Auslöschung*" (S. 455 - 461); Franz J. Görtz: "Apokalypse im Roman: Günter Grass' *Die Rättin*" (S. 462 - 470); Thomas C. Fox: "Feminist revisions: Christa Wolf's *Störfall*" (S. 471 - 477); David Roberts: "Surface and depth: Christoph Hein's *Drachenblut*" (S. 478 - 489); Reinhold Grimm: "Experimenting with tradition: Volker Braun's Poem '*Tagtraum*'" (S. 490 - 512).

mf91-02-0167
Magin, Ulrike: *Methodische Ansätze der Alphabetisierung in der Muttersprache Deutsch. - Überlegungen für den Einsatz in der Alphabetisierung mit Migrantinnen.*

Der Beitrag gibt eine umfassende Darstellung der in der Alphabetisierung von deutschen Erwachsenen gängigen methodisch-didaktischen Ansätze, auch im Hinblick auf die Alphabetisierung von Migranten. Eine wichtige Funktion nimmt hierbei die Lernberatung ein. Die Verfasserin erörtert im einzelnen drei Methoden bzw. Ansätze von Alphabetisierungskonzepten: Die Morphem-Methode, deren Basis im Aufgliedern von Wörtern nach ihrem Sinngehalt liegt; der Spracherfahrungsansatz, dessen Prinzip "Lernen durch Erfahrung" heißt, und das Fähigkeiten-Konzept, das seinen Schwerpunkt auf Aufmerksamkeit, Wahrnehmen, Einprägen legt. Die Morphem-Methode geht davon aus, daß jedes Wort nach Morphemen zu segmentieren ist. Eine Reihe von Beispielen mit Graphiken und Tabellen weist hier Wege in die Unterrichtspraxis. Überlegungen zur Anwendung in der Alphabetisierung mit Ausländern schließen sich an. Der Spracherfahrungsansatz will zum Schreiben animieren; die eigenen Erfahrungen des

Lernenden, seine Lebens- und Lerngeschichte, seine Arbeitswelt stehen dabei im Mittelpunkt. Ausgangspunkt für das Fähigkeiten-Konzept ist die Erkenntnis, daß auffällige Lernschwierigkeiten mit dem niedrigen Entwicklungsstand von bestimmten Fähigkeiten konform gehen, nämlich differenziertes visuelles und auditives Wahrnehmen, systematisches Aufmerksamsein. Eine Tabelle verdeutlicht den Aufbau geistiger Operationen, die zur Steuerung von Sprache und Schrift notwendig sind. Hinweise zur Praxis gehen auf die Förderung differenzierten Wahrnehmens, auch von Rhythmen oder Lautungen, ein. Wichtig ist die kursbegleitende und auf den einzelnen Lerner zugeschnittene Beratung.

mf91-02-0168
Maier, Wolfgang: *Fremdsprachen in der Grundschule. Eine Einführung in ihre Didaktik und Methodik.*

Das Anliegen der Didaktik und Methodik der Fremdsprachen in den Grundschulen ist es, die Jugend, die im Zeichen des vereinten Europas aufwächst, auf die Anforderung vorzubereiten, neben ihrer Muttersprache noch zwei weitere europäische Sprachen von internationaler Bedeutung zu beherrschen. Der Autor untersucht zunächst den gesellschaftlichen Bezugsrahmen für die Fremdsprachen im Elementar- und Primarbereich und nimmt dabei besonders Bezug auf die Bedeutung der französischen Sprachkenntnisse in der Bundesrepublik. Nachdem er die institutionellen Bedingungen geklärt hat, stellt er in drei Kapiteln, in denen die neuesten Forschungsergebnisse rezipiert werden, den entwicklungspsychologischen, den psycholinguistischen und den linguistischen Bezugsrahmen vor. Lernziele, Inhalte und Methoden der Sprachvermittlung auf der Primarstufe sind ein zentrales Kapitel der Untersuchung, an das sich eine Übersicht über Medien und mögliche Lernerfolgskontrollen und, nicht zu vergessen, eine Liste mit Ausdrücken für die Interaktion zwischen Sprachvermittlern und Sprachlernern für Englisch und Französisch anschließt.

mf91-02-0171
Maurer-Kartal, Annette: *Sozialpädagogische Begleitung für Deutsch- und Alphabetisierungskurse. - Überlegungen und Erfahrungen.*

Der Sprachverband für ausländische Arbeitnehmer fördert die sozialpädagogische Begleitung von Ausländerkursen. Ein fest umrissenes Arbeitsfeld ergibt sich hierfür jedoch nicht; die Angebote variieren nach den Bedürfnissen der Kursteilnehmer. Hilfe für den einzelnen Lerner ist am dringlichsten in den Alphabetisierungskursen. Hier ist der Kursleiter möglichst zu entlasten. Vom Beistand bei den notwendigen Ämtergängen, dem damit verbundenen Formularausfüllen und ähnlichem bis hin zu Familienbesuchen und Beratungen reicht die sozialpädagogische Begleitung. Gespräche über die Kurse selbst sind ebenfalls wichtig. Der Kursbegleiter soll auch die Kontakte der Teilnehmer untereinander - besonders schwer haben es hier die Frauen - fördern sowie auch Projekte außerhalb des eigentlichen Kurses vorbereiten. Viele Lerner können auf diese Weise ein Stück mehr Selbständigkeit gewinnen. Der Einsatz von Kursbegleitern hat sich praktisch bewährt; die Tätigkeit hat an Qualität gewonnen.

mf91-02-0172
Mayer, Martin: *Analphabetismus und Erwachsenenbildung in Jugoslawien seit dem Zweiten Weltkrieg.*

Untersuchungen über die Länder der Dritten Welt belegen, daß Elementarbildung bei der gesellschaftlichen bzw. industriellen Entwicklung sowie auch bei der politischen Teilnahme eine Schlüsselrolle zukommt. Jugoslawien hatte vor dem Zweiten Weltkrieg eine der höchsten Analphabetenraten Europas. Dies änderte sich unter der Führung der kommunistischen Partei, die die Bekämpfung des Analphabetentums wie auch die Verbreitung von Elementarbildung für unumgänglich für die sozialistische Umgestaltung hielt. Alphabetisierung während des Krieges war wichtig, um die Menschen für den Befreiungskampf zu gewinnen. Nach der

Gründung der "Föderativen Volksrepublik Jugoslawien" im November 1945 wurde die Alphabetisierung - bis 1952 - verstärkt fortgesetzt, meist über Massenorganisationen wie Gewerkschaften und Jugendverbände. Diese Kampagne alphabetisierte fast 2 1/2 Millionen Menschen im Alter von bis zu 45 Jahre. Mit dem folgenden System der Selbstverwaltung in Jugoslawien ergab sich eine funktionale Alphabetisierung, es konstituierten sich Grundschulen für Erwachsene sowie die Volks- und Arbeiteruniversitäten. Der Unterricht erfolgte größtenteils am Abend nach der Arbeit. Erwachsenenspezifische Lehrbücher und -methoden gab es nicht. Im Zuge der verstärkten Ideologisierung der siebziger Jahre übernahmen immer mehr marxistische Zentren und Selbstverwaltungsklubs diese Aufgaben. Es wurden vor allem lese- und schreibkundige Arbeiter gefördert, da die komplexe Produktionstechnik der anwachsenden Industrie dies verlangte. Dennoch belief sich der Anteil der Menschen ohne Schulbildung im Alter von über zehn Jahre 1981 noch auf ca. 14 Prozent.

mf91-02-0173
McCallum, Kauser: *Förderung von "Literacy" in Großbritannien: Die Geschichte zweier Systeme.*

Der Artikel zeigt die "Geschichte zweier Systeme" auf, weil der unterschiedliche Ansatz und die Methode des "Englischen für Sprecher anderer Muttersprachen (ESOL)" und die "Grundbildung für Erwachsene (ABE)" von großer Bedeutung für die Förderung sind. Das Konzept der ESOL-Angebote wendete sich zunächst an asiatische Immigranten und wird meist durch kommunale Schulbehörden koordiniert. Viele Lehrer arbeiten ehrenamtlich. Es gibt auch ESOL-Programme am Arbeitsplatz, ein entsprechendes Zertifikat ist allen Lernenden zugänglich. Dennoch sind Förderangebote als sehr lückenhaft zu bezeichnen. Die Angebote für "Literacy" beziehen auch ein gewisses schulisches Bildungsangebot zum Lesen- und Schreibenlernen mit ein. Die Verfasserin geht auf die Ziele des Projektes, das noch besserer Koordinationen und des Ausbaues bedarf, näher ein. Durch das gespaltene Prinzip der Vergabe von Mitteln werden zu wenige Menschen erreicht, derzeit nur etwa 40 Prozent von etwa einer halben Million, die der Förderung bedürften. Ein Forum für den Austausch praktischer Erfahrungen wurde mit der Gründung des "Staatlichen Verbandes für Lehrer des Englischen als Zweitsprache für Erwachsene" mit geringen Mitteln und durch freiwillige Hilfe der Lehrer errichtet.

mf91-02-0174
Meier, Gerhard E.H.: *The postpositive conjunctions though, as and that.*

Der Autor analysiert - auf der Grundlage von mehr als 300 Belegen - englische Konstruktionen mit den nachgestellten Konjunktionen "though", "as" und "that" unter semantischen, strukturellen und textuellen Aspekten ; er vergleicht sie dabei sowohl untereinander als auch ihre Funktion in Nebensätzen, bei denen diese Konjunktionen vorausgehen.

mf91-02-0177
Mellgren, Millie Park; Caye, Leslie A.: *School-university collaboration in second language teacher education: building a successful partnership.*

Beschrieben wird ein amerikanisches Programm zur Ausbildung von Fremdsprachenlehrern, welches in Zusammenarbeit eines Schulbezirks (im Raum Minneapolis) und einer Hochschule (University of Minnesota) entwickelt wurde.

mf91-02-0178
Metrich, René: *Übersetzung und gesteuerter Spracherwerb.*

Der Verfasser bricht eine Lanze für das Übersetzen im Fremdsprachenunterricht. Er zählt zunächst die Argumente der Gegner des Übersetzens auf und versucht, diese der Reihe nach zu entkräften, wobei er sich besonders auf Butzkamm stützt. Sein Anliegen ist es zu zeigen,

daß Übersetzen eine sinnvolle kommunikative Tätigkeit ist und daß man sie im Unterricht praktizieren kann, ohne daß man in die Grammatik-Übersetzungs-Methode zurückfällt.

mf91-02-0179
Meyer, Helmut; Kürschner, Wilfried(Hrsg.); Papp, Edgar(Hrsg.): *WITH A GRIM(M) SMILE:* Der Froschkönig *und* The Well of the World's End *als Bild- und Textsequenz. Beobachtungen und Erfahrungen bei der Begegnung deutscher Schüler mit einem englischen Märchen.*

Durch die Konfrontation des Märchens "Der Froschkönig" der Brüder Grimm mit dem älteren schottischen Gegenstück "The Well of the World's End" wird eine schöpferische, kritische Rezeptionssituation geschaffen, die durch den Einbezug moderner Illustrationen unterstützt wird, und so auch Unterrichtsziele im affektiven Bereich erschließt.

mf91-02-0185
Müller, Ekkehart W.: *Lehrerbedingte Formen der Differenzierung.*

Obwohl nur wenige Untersuchungen über die individuellen impliziten Didaktiken der Lehrenden für Deutsch als Fremdsprache existieren, gibt es eine Menge von "Unterrichtsrezepten". Dies ist eine Folge der großen Komplexität des Unterrichts. Besondere Bedingungen ergeben sich für den Deutschunterricht mit Ausländern. Bereits die Rahmenbedingungen sind hier für den Lehrer erschwerend. In der Unterrichtspraxis arbeitet er größtenteils nach dem Lektionsmodell. Die vom Lehrer erwartete Kompetenz ist hoch, da die extreme Heterogenität der Lernergruppen große Anforderungen stellt. Der Verfasser geht näher auf den umfassenden Begriff der Differenzierung ein. Zunächst ist darunter ein unterrichtsmethodischer Grundbegriff zu verstehen. Am häufigsten wird Differenzierung als Gegenbegriff zum Klassenunterricht verwendet. Weitere Formen sind der arbeitsgleiche und der arbeitsteilige Gruppenunterricht. Eine Reihe von Sozialformen wie Kreisgespräch, didaktische Spiele als Rollen- oder als Planspiel, Partnerarbeit und Interviews stehen dem Lehrer als Unterrichtsdifferenzierungen zur Verfügung. Auch die Art der Persönlichkeit, der Typus des Lehrers bedeutet für den Unterricht eine gewisse Differenzierung. Der Lehrer sollte sich auch als "didaktischer Forscher" verstehen.

mf91-02-0186
Müller, Peter; Zoch, Helga: *Extensives Lesen im Französischunterricht. Ein Projekt für die Klasse 11 des beruflichen Gymnasiums.*

Ziel des Projekts war die Motivierung der Schüler zum extensiven Lesen. Da sich die Schüler häufig scheuen, umfangreiche Texte zu lesen, wurde hier ein Anreiz mittels eines Wettbewerbs geschaffen, d.h. die Schüler hatten die Aufgabe, ein Kreuzworträtsel zu lösen, was nur aufgrund von Kenntnissen bestimmter Ganzschriften möglich war. Der Beitrag benennt zunächst Spezifika der Jahrgangsstufe 11 an beruflichen Gymnasien (z.B. Heterogenität der Lerngruppen; sehr unterschiedliche sprachliche Voraussetzungen; erstmalige Heranführung an lehrwerkungebundene Texte etc.) und beschreibt dann im einzelnen die verschiedenen Phasen von Organisation und Durchführung des Wettbewerbs. Ein Arbeitsblatt mit dem Kreuzworträtsel bildet den Abschluß des Artikels.

mf91-02-0187
Müller, Susanne: *Deutschunterricht in den baltischen Republiken.*

Nach einem Abriß der Historie des und der Deutschen im Baltikum informiert die Autorin aus der Perspektive einer außenstehenden Gastlektorin für deutsche Sprache an den Universitäten Riga und Tartu (Dorpat) über den Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht in Lettland, Litauen und Estland unter den Bedingungen die diesen Landesteilen als Sowjetrepubliken gegeben waren. Vorgestellt wird der Deutschunterricht an den Mittelschulen, Spezialschulen, Gymnasien, außerschulischen Institutionen sowie Universitäten und Hochschulen mit seinen

jeweiligen Spezifika. Die Verfasserin berichtet weiter von den ersten Verbandsgründungen der Fremdsprachenlehrer (z.B. lettischer Deutschlehrerverband) und beschäftigt sich eingehender mit dem problematischen Sektor der DaF-Lehr- und Lernmaterialien. Tabellen und Statistiken runden das Bild ab.

mf91-02-0188
Naumann, Carl L.: *Didaktische Aspekte des Verhältnisses von Orthographie und Aussprache.*

Für die DaF-Didaktik bedeutet es eine zentrale Frage, inwieweit die deutsche Orthographie lauttreu ist; hiermit hängt eng die Lernökonomie zusammen. Der Verfasser geht auf statistisches Material zur Frage der Lauttreue ein und führt dazu eine Reihe wichtiger Regeln und Zahlen, ferner Ausnahmen und Minderheitsregeln als Morphemlisten an. Die Regeln und Prinzipien der Rechtschreibung sind in einem geordneten Verbund zu sehen, denn es besteht insgesamt eine recht hohe Lauttreue. Lesen-, Schreiben-, Sprechen-Lernen sind verbundene Prozesse. Als Unterrichtsmaterialien empfiehlt der Verfasser Rechtschreibungsgrundwortschätze für Erwachsene, von denen es vorerst nur Muster gibt. Für deutsche Schüler ist die artikulatorische und auditive Phonemunterscheidung einzusetzen, zum Üben von Lautunterschieden bieten sich entsprechende Wortpaare an.

mf91-02-0191
Neuner, Gerhard: *Lernerorientierte Wortschatzauswahl und -vermittlung.*

Der Beitrag beschäftigt sich mit den Auswirkungen eines lernerorientierten Ansatzes auf die Wortschatzdidaktik und die systematische Wortschatzarbeit im Fremdsprachenunterricht. So gibt es Veränderungen in der Bestimmung der Kriterien der Wortschatzauswahl - wobei die Aspekte Brauchbarkeit, Verstehbarkeit und Lernbarkeit gegenüber Frequenzanalysen ins Blickfeld rücken - und auch im didaktisch-methodischen Konzept des Fremdsprachenunterrichts. Untersucht werden die Aspekte "Verstehen" und "Äußerung".

mf91-02-0192
Nickel, Gerhard: *Some controversies in present-day error analysis: 'contrastive' vs. 'non-contrastive' errors.*

Während des Fremdsprachenerwerbsprozesses lassen sich beim Lerner "kontrastive" Fehler (solche, die durch die Interferenz der Muttersprache verursacht werden) wie auch "nicht-kontrastive" Fehler ausmachen. Das Verhältnis der beiden Fehlertypen ist von seiten der Forschung bisher sehr unterschiedlich bewertet worden. Der Artikel gibt Aufschluß über den derzeitigen Forschungsstand und setzt sich dabei vorrangig mit der Veröffentlichung *Language Two* von H. Dulay, M. Burt und S. Krashen kritisch auseinander.

mf91-02-0194
Nord, Christiane: *Übersetzen im Fremdsprachenunterricht. Warum? Wann und Wo? Wie? Was?*

Die Verfasserin befaßt sich zunächst mit der Frage: Wozu wird im Fremdsprachenunterricht übersetzt? Sie unterscheidet: a) "Übersetzen als eigenständige Fertigkeit ", b) "Übersetzen zum Spracherwerb und zur Leistungskontrolle" und c) "Übersetzung zur Vermittlung metakommunikativer Einsichten" (bei der kontrastiven Satzanalyse z.B.). Sie bemängelt, daß man die Fälle b) und c) kaum reflektiert und daß man dazu auch keine Methodik entwickelt hat. Sie wendet sich dann der Frage zu: Wo und wann soll übersetzt werden? Sie tritt dafür ein, daß der gezielte Übersetzungsunterricht erst auf einer fortgeschrittenen Stufe einsetzt, daß Übersetzen Sachkompetenz, Recherchierkompetenz, Eigensprachkompetenz und Übersetzungskompetenz voraussetzt. Zur Frage "Wie soll übersetzt werden?" schlägt sie u.a. vor, mit dem

Dolmetschen zu beginnen und erst von dort zur schriftlichen Übersetzung überzugehen. Zuletzt macht sie Vorschläge zu der Frage "Was soll übersetzt werden?".

mf91-02-0195
Nord, Christiane: *Übersetzen - wozu und für wen? Pragmatische und kulturelle Aspekte des Übersetzens.*

Die Verfasserin geht davon aus, daß jeder Text, also auch eine Übersetzung, eine kommunikative Funktion hat, daß die kommunikative Funktion von Ausgangstext und Übersetzung nicht identisch sein muß. Sie setzt sich mit Begriffen wie "Treue", "Äquivalenz", "Funktionsgerechtigkeit" auseinander und unterscheidet dann "dokumentarisches" und "instrumentelles Übersetzen", wobei sie - beide Typen untergliedernd - die einzelnen Gruppen anhand von Beispielen erläutert. Zuletzt wendet sie sich dem Thema "Übersetzungskonventionen" zu und gibt dafür - wieder mit Subklassifikationen - Beispiele.

mf91-02-0196
Nordman, Marianne: *Rhythm and balance in LSP texts.*

Die Autorin arbeitet die Komponenten heraus, die den Rhythmus einer sprachlichen Nachricht beeinflussen.

mf91-02-0200
Osman, Alice H.(Hrsg.); Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL(Hrsg.): *TESOL Newsletter. 21. 1987, 1.*

"Devising Exercices for Use with Film in the ESL Classroom" ist der Titel eines Artikels (S. 4 - 5), in dem Judith Coppock Gex methodische Hinweise für den Einsatz von Filmen im Englischunterricht gibt. Elliot Judd möchte in dem Artikel "Teaching English to Speakers of Other Languages: A Political Act and a Moral Question" (S. 15 - 16) deutlich machen, daß der Englischunterricht eine politische Dimension hat, und fordert eine Überprüfung der moralischen Prinzipien des Unterrichtenden, indem er z.B. daran erinnert, daß Englisch zur Verdrängung von Minderheitensprachen führen oder in der Dritten Welt zur Perpetuierung der Herrschaftsverhältnisse beitragen kann. In dem Artikel "Card Tricks: Games for Vocabulary Building" (S. 17, 19) stellt Marc Helgeson Spiele zur Habitualisierung und Kontextualisierung von Vokabeln vor. Steve Brown präsentiert mit "Teaching Acedemic Skills Through Folk Tales" (S. 17, 19) zwei kurze japanische Märchen in englischer Sprache, die sich nur gerinfügig voneinander unterscheiden. Die Aufmerksamkeit der Schüler wird gefördert, wenn sie ihrem Partner, der die jeweils andere Version vorbereitet hat, ihre Geschichte erzählen.

mf91-02-0201
Osman, Alice H.(Hrsg.); Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL(Hrsg.): *TESOL Newsletter. 21, 1987, 2.*

Joan Morley faßt in dem Artikel "Current Directions in Teaching English to Speakers of Other Languages: A State-of-the-Art Synopsis" (S. 16 - 19) in elf Punkten Theorien des Fremdsprachenerwerbs und deren Umsetzung im Fremdsprachenunterricht zusammen. Der Artikel "Romance, Precision, and Reality" (S. 21 - 23) von Stephen J. Gaies reflektiert den Unterrichtsprozeß im Spannungsfeld von Theorie und Praxis. Erfolgreiche Unterrichtsmethoden werden in dieser Jubiläumsausgabe in der Rubrik "It Works and Works and Works!" (S. 24 und 25) in breiter Variation angeboten: Vorschläge zu Konversationstechniken, zum Aussprachetraining, zum Schreiben, zum Hörverstehen, zur Grammatik. Zwei Artikel setzen sich auseinander mit dem außerschulischen Lehren von Fremdsprachen, vor allem in der Ausbildung von Berufstätigen: "English Language Teaching 'Out There': the World of the TESOL Professional" (S. 29 - 30) und "Teaching English to Professionals" (S. 31 - 32).

mf91-02-0202
Osman, Alice H.(Hrsg.); Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL(Hrsg.): *TESOL Newsletter. 22. 1988, 3.*

In dem Artikel "Adding Communication to the ESL Reading Class" (S. 1 und S. 22) stellt Christine Pearson Casanave verschiedene Kommunikationstechniken vor, die den Prozeß des Leseverstehens unterstützen. In der Rubrik "It Works" (S. 5), in der Lehrer erfolgreiche Unterrichtsmethoden vorstellen, werden Hinweise gegeben, wie Lerner mit visuellen Impulsen zur Kommunikation angeregt werden können, indem sie Rollenspiele zum Thema Recht und Gemeinde durchführen.

mf91-02-0203
Oxford, Rebecca L.: *"The best and the worst: an exercise to tap perceptions of language-learning experiences and strategies.*

Vorstellung findet ein Experiment, in dessen Rahmen Fremdsprachenlerner dazu angeregt werden, in Einzel-, Paar- und Gruppenarbeit ihre positivsten und negativsten Erfahrungen beim Sprachenlernen zu rekapitulieren und zu reflektieren, wobei es in erster Linie darum geht herauszufinden, welche Lernstrategien bei den verschiedenen Erfahrungen angewendet wurden. Das Experiment wurde zu einer Übung ("The Best and the Worst") zur Reflexion des eigenen Lernens ausgearbeitet, die mit Sprachenlernern in der Schule und an der Universität sowie mit Sprachlehrern im Rahmen von Fortbildungsveranstaltungen eingesetzt werden kann.

mf91-02-0205
Péry-Woodley, Marie-Paule: *Contrasting discourses: contrastive analysis and a discourse approach to writing.*

Die Autorin unterstreicht die Bedeutung der kontrastiven Linguistik für die Planung des Fremdsprachenunterrichts und untersucht das Verhältnis mutter- und fremdsprachlicher Kompetenz von Englischlernern. Es geht ihr dabei vor allen Dingen um pragmalinguistische Interferenzen.

mf91-02-0206
Péry-Woodley, Marie-Paule: *Writing in L1 and L2: analysing and evaluating learners' texts.*

Wie die umfangreiche Literaturliste (S. 78 - 83) zeigt, gibt die Autorin einen Überblick (S. 69 - 78) über vergleichende Forschungen zur Textproduktion in der Erstsprache (L1) und der Zweitsprache (L2). Schwerpunkte liegen hierbei auf der Analyse und Bewertung von Lernertexten.

mf91-02-0208
Petersen, Hans: *Das Phänomen Falsche Freunde im Lichte unterschiedlicher Beschreibungsmodelle.*

Der Autor legt mit der Veröffentlichung die erste umfassende und systematisch angelegte Sammlung von "false friends" im Englischen vor, wie sie Lernenden mit Deutsch als Muttersprache unterlaufen. Die vorgetragenen Beispiele stellen den Versuch dar, zu diesem Typus von "learners' errors" einen Korpus zu erstellen. Das Buch gliedert sich in drei Teile: 1. "False friends" - ein linguistisches Problem?; 2. Sinnkonstitution und Motivierung als Kategorien der Sprachbeschreibung; 3. Lehr- und Übungsmaterial zu "falschen Freunden" im englischen und im deutschen Kontext. Das Buch bietet eine Fülle von Beispielen, die Lehrende veranlassen können, im Unterricht auf auf- und anfällige (mutmaßliche) Parallelen zwischen Deutsch und Englisch besonders hinzuweisen. 'Alley' ist eben nicht "Allee".

mf91-02-0209
Pibarot, Annie: *Jean-Philippe Toussaint.*

Mit Jean-Philippe Toussaint (geb. 1957) ist ein neuer Romancier in der französischen Literaturszene erschienen. Vorstellung finden seine drei Romane *La Salle de bain* (Minuit, 1985), *Monsieur* (Minuit, 1986) und *L'Appareil-photo* (Minuit, 1988).

mf91-02-0210
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.): *Language Training. 10. 1989, 1. Optimising results.*

In der Ausgabe geht es um die Optimierung der berufsorientierten Fremdsprachenvermittlung. Hierzu finden sich die folgenden Artikel: Ellis, Mark: "Moving up the band scale"; Scott-Barrett, Fiona: "How technical can you get?"; Umland, Kristine: "Learner-oriented courses in small affiliates".

mf91-02-0211
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.): *Language Training. 10. 1989, 2. Training for the single market.*

Anläßlich des "Europäischen Marktes", der 1992 zu erwarten ist, werden an Berufstätige zunehmend nicht nur fachliche, sondern auch sprachliche Anforderungen gestellt. Dazu bringt das Heft die folgenden Artikel: Ferney, Derrik: "1992 - is reactive language training enough?"; Smith, Stephen: "On using questionnaires for in-company course evaluation"; Merk, Vincent: "Managing sucessful business negotiations in a French cultural setting".

mf91-02-0212
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.): *Language Training. 10. 1989, 3. Involving the learner.*

Der besonderen Notwendigkeit von Bedarfsanalysen in der innerbetrieblichen Fremdsprachenausbildung widmet sich die Ausgabe. Dazu die folgenden Beiträge: Hollis, John: "ESP for airline reservations agents"; Wilkinson, Nigel; Bild, Eva Rebecca: "In-company language training 'A la carte'"; Campany, Nuala: "The management connection".

mf91-02-0215
Raasch, Albert(Hrsg.); Herold, Dieter(Hrsg.); Kiupel, Cläre(Hrsg.): *Fremdsprachen lehren und lernen: Perspektiven für ein Europa nach 1992. Beiträge zum FMF-Kongreß Lübeck 1990.*

Die Ergebnisse des Bundeskongresses des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen, der 1990 mit dem Thema "Fremdsprachen lehren und lernen: Perspektiven für ein Europa nach 1992" in Lübeck stattfand, werden in dem Band mit zwanzig Beiträgen dokumentiert, die den folgenden thematischen Schwerpunkten zugeordnet sind: 1. Die großen Perspektiven für die Fremdsprachen nach 1992; 2. Sprachenvielfalt an der Schule und in der Erwachsenenbildung; 3. Öffnung der Grundschule für den Fremdsprachenunterricht; 4. Die internationale Dimension und die Interkulturalität; 5. Aktuelle Konzepte des Lernens und Lehrens von Fremdsprachen.

mf91-02-0216
Raben, Marita: *Internationale Begegnung mit England im Rahmen einer Schulpartnerschaft zwischen der Gustav-Heinemann-Realschule in Bottrop und der Collegiate High School in Blackpool.*

Planung, Durchführung, Finanzierung sowie Nachbereitung eines Schüleraustauschs zwischen einer deutschen und einer englischen Schule werden in dem Erfahrungsbericht detail-

liert dargestellt. Er kann anderen Schulen, die den Europagedanken durch internationale Austauschprogramme förden wollen, zahlreiche Anregungen geben.

mf91-02-0217
Rampillon, Ute: *Wenn Erwachsene Fremdsprachen lernen...*

Bei vielen Erwachsenen steht der großen Bereitschaft, Fremdsprachenkenntnisse zu erweitern oder zu erwerben, eine tiefe Verunsicherung gegenüber, wie diese Aufgabe zu bewältigen sei. Die Autorin stellt knapp lernpsychologische Erkenntnisse vor, die u.a. die Lernzeiten, den Arbeitsplatz, Lerntechniken sowie Lernstrategien betreffen, und leitet daraus Konsequenzen für den Fremdsprachenunterricht mit Erwachsenen ab.

mf91-02-0218
Rathmayr, Renate: *Sprache - Fachsprache - Kultur ... Zur Uferlosigkeit fließender Sprachbeherrschung.*

Ausgehend von der Frage, was es heiße, eine Sprache zu beherrschen, weist die Verfasserin auf tradierte Begrifflichkeiten von Performanz und Kompetenz hin, um sie der in der Fremdsprachen-Didaktik der Gegenwart anzutreffenden Verwendung eines Kompetenzbegriffes gegenüberzustellen. Diesem wird das Beherrschen von Sprache im Sinne von vielschichtiger Kommunikationsfähigkeit gleichgesetzt, die drei einander überschneidende Bereiche aufweist: den des situativ freien, rein sprachlichen Wissens, den des mit der Sprachverwendung verbundenen und den des enzyklopädischen Wissens. Ihre national-kulturelle Prägung wird konfrontativ - vorrangig zum Deutschen - exemplifiziert, wobei auf die Tatsache verwiesen wird, daß zeitgeschichtlich bedingte Umbewertungen von Begriffen im Russischen selbst muttersprachigen Nutzern das Aneignen neuer Inhalte und Konnotationen offenbaren.

mf91-02-0221
Ric, E.: *K voprosu o prepodavanii elliptičeskich konstrukcij studentam-filologam universitetov SŠA.*

Feststellungen zum elliptischen Sprachgebrauch des Russischen im Zielsprachland zur Lösung von kommunikativen Aufgaben in der Sphäre des Alltags motivieren die Autorin vor dem soziokulturellen Erfahrungshintergrund (amerikanisches Englisch) zur Hervorhebung von Äquivalenz, Similarität und Kontrastivität. In ihrem Aufmerksamkeitsfeld sind in Sonderheit die Bereiche Einkauf, Restaurant, Theater und Stadtverkehr angesiedelt. Aufgabenstellungen und Übungen zu Bildung und Verwendung elliptischer Konstruktionen - eingebettet in Redemittel und Situationen - ergänzen die Ausführungen.

mf91-02-0222
Rings, Lana: *Cultural meaning and structure in conversations and their pedagogical implications.*

Sprache birgt eine Komplexität von Formen, Funktionen, kulturellen Bedeutungen, Werten und Überzeugungen. Für den Fremdsprachenunterricht impliziert dies, daß es nicht ausreichen kann, lediglich Grammatik und Vokabular zu vermitteln, sondern daß der soziolinguistischen und kulturellen Kompetenz des Lerners große Bedeutung zukommen muß. Die Autorin geht der Frage nach, wie man bei der Behandlung eines zielsprachigen Textes den Lernern die Verknüpfung und wechselseitige Bedingung sprachlicher Formen, Funktionen und kultureller Bedeutungen nahebringen kann. Als Textgrundlage wählt sie einen Dialog, ein simuliertes Telefongespräch zwischen zwei deutschen Muttersprachlern (einer Österreicherin und einer Deutschen). Die angesprochene Lernergruppe besteht aus amerikanischen Deutschlernern im Anfangsstadium.

mf91-02-0224
Robert, Jean-Michel: *Intralanguage, agrammatism and the conceptual system.*

Der Autor verdeutlicht, daß Spracherwerb und Sprachverfall zwei Seiten desselben Sprachprozesses darstellen, indem er in einem Fehlervergleich nachweist, daß Fehler, die der Fremdsprachenlerner in der Interimssprache macht, mit solchen, die beim Agrammatismus, der durch Aphasie hervorgerufen ist, vorkommen, direkt vergleichbar sind. Aufgezeigt werden "fehlerhafte" Ähnlichkeiten im morphosyntaktischen Bereich dieser beiden reduzierten Systeme.

mf91-02-0225
Röllecke, Renate: *Vom medialen Ersatzlehrer zum Diskussionsanlaß. Dokumentarische Filme und audiovisuelle Rezeptionskompetenz im Fremdsprachenunterricht.*

Die Verfasserin möchte zeigen, warum dokumentarische audiovisuelle Texte für den Unterricht relevant und welches die Textsortenspezifika dieses "Filmgenres" sind. Weiterhin gibt sie Anregungen für den Unterrichtseinsatz (Schwerpunkt: Fernsehnachrichten und Original-Ton-Dokumentationen). Vor diesem Hintergrund werden gegen Ende des Artikels Materialien zu einem Video vorgestellt.

mf91-02-0227
Sadownik, Barbara; Vogel, Thomas: *Natürliche Erwerbsprozesse im Fremdsprachenunterricht: Der Erwerb der deutschen Negation durch polnische Schüler.*

In einer Langzeitstudie wurde der Erwerb der deutschen Negation durch polnische Schüler im Fremdsprachenunterricht untersucht. Der Vergleich der Untersuchungsergebnisse mit Studien zum natürlichen Zweitsprachenerwerb ergab, daß unter den Bedingungen des Fremdsprachenunterrichts dem natürlichen Erwerb ähnliche, geordnete Entwicklungssequenzen zu beobachten sind. Dies führt zu der Annahme, daß auch im Fremdsprachenunterricht lernerinterne, natürliche Erwerbsmechanismen wirken, die nicht den Bedingungen des jeweiligen Erwerbskontextes unterworfen sind und die sich nicht durch gesteuerten Input beeinflussen lassen.

mf91-02-0229
Sandhaas, Bernd: *Interkulturelles Lernen als didaktisches Prinzip interkultureller Begegnungen.*

Der Verfasser setzt sich in seiner Bemühung, interkulturelles Lernen als didaktisches Prinzip zu begründen, als Fernziel, im Sinne einer allgemeinen Theorie möglichst aller Praxen auf diesem Gebiet eine Didaktik zu erstellen. Eine Auflistung gibt eine Typologie möglicher interkultureller Begegnungen wieder. Anhand einschlägiger Literatur klärt der Verfasser die Begriffe "Kultur und Lernen" im Verhältnis von Lernen und Erziehung. Eine Skizze geht dem Entwicklungsprozeß und seinen lernpsychologisch bzw. didaktisch wichtigen Stadien nach, in denen sowohl der Erwerb als auch die Vermittlung kulturspezifischer sowie genereller interkultureller Kommunikationsfähigkeit möglich ist. Der allgemeine Ethnozentrismus - "die eigene Lebensweise ist allen anderen vorzuziehen" - ist ein Problem, auf das sich der Lernprozeß ausrichten muß; dazu sind notwendig: Bewußtmachung und Aufmerksamkeit für das Fremde, Akzeptieren und Respektieren. Die heute offensichtliche Entwicklung zu einer multikulturellen Gesellschaft stellt eine interkulturelle Pädagogik und Didaktik vor die Aufgabe, jene vielfältigen Begegnungen systematisch aufzuarbeiten.

mf91-02-0230
Schaefer, Klaus: *Möglichkeiten der Effektivierung der außerunterrichtlichen Arbeitsorganisation der Lehrenden.*

Die Darstellung möchte Lehrer anregen, bestimmte Bereiche ihrer beruflichen Tätigkeit neu zu durchdenken, und zwar vor allem Arbeitstechnik und Zeit-Management als essentielle Komponenten einer rationellen Arbeitsbewältigung. Eine Graphik veranschaulicht die Aufteilung der Arbeitszeit bei 45 Stunden pro Woche. Wichtig ist die Effektivierung der außerunterrichtlichen Arbeitsorganisation, für die der Verfasser eine Reihe konkreter Hinweise gibt. Hierzu gehören die Delegation als Entlastung auf der äußeren Ebene, die Vermittlung von Arbeitsstrategien und die Auswirkung des Lehrerverhaltens, das aus dem Bemühen um Selbsterziehung erwächst. Bei der Bewältigung der vielfältigen Aufgaben wie Wissensvermittlung, Erziehung und Verwaltung ist Wichtiges stets von Unwichtigem zu unterscheiden, um die Verhältnismäßigkeit von Aufwand und Wirkung zu gewährleisten.

mf91-02-0233
Schlemminger, Gerald: *Du texte libre à une meilleure expression langagière.*

Am Beispiel einer lernschwachen Schülerin in einer französischen Deutschklasse wird demonstriert, inwieweit der Umgang mit Texten der Zielsprache (diese wurden von der Schülerin frei ausgewählt) förderlich für die Entwicklung des mündlichen Ausdrucksvermögens ist.

mf91-02-0234
Schlenker, Wolfram: *Mediengestützte und fertigkeitsorientierte Differenzierung im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.*

Der Verfasser stellt ein neuartiges Kurskonzept der Carl Duisberg Centren vor, in dem Unterricht in der traditionellen Konstellation Lehrer-Klassenverband reduziert und neubestimmt wird zugunsten eines Systems, in dem um den lehrergesteuerten Unterricht andere "Lernelemente" gruppiert werden. Sie werden überwiegend von Tutoren betreut und sollen bestimmte Übungsphasen je nach involvierter Fertigkeit intensivieren oder extensivieren. Der Verfasser geht dabei von Überlegungen zum Lernen Erwachsener aus und fordert eine Entschulung des Sprachenlernens, um über verstärkte individuelle Differenzierung zu einer erhöhten Autonomie des Lernenden zu kommen. Es folgt eine knappe Skizze der sechs Lernelemente "Lernen im Umfeld", "Sprechtraining", "Interaktives Video", "Lineares Video", "Labortraining" und "Lese-Schreib-Training".

mf91-02-0237
Schmidt, Reiner: *Grammatik für Sprachlernzwecke.*

Eine "Grammatik für Sprachlernzwecke" oder "Pädagogische Grammatik" stellt die Eigentümlichkeiten einer Sprache nicht um ihrer selbst willen, sondern für Lernzwecke dar, und dies mit dem Ziel, sich schließlich überflüssig zu machen, sobald die sprachlichen Formen, Strukturen und Funktionen verstanden wurden. Der Verfasser stellt an Beispielen aus der einschlägigen Literatur die Unterschiede zwischen einer Pädagogischen und einer Linguistischen Grammatik vor. In den drei zum Vergleich herangezogenen Beispielen fallen die einzelnen Grammatikdarstellungen zu ein und derselben Sache (Pluralbildung der Substantive) quantitativ wie qualitativ ganz unterschiedlich aus. Die wesentlichen Merkmale einer Pädagogischen Grammatik faßt der Verfasser in fünf Punkten zusammen; er verfolgt hierbei das Ziel, Handlungsanweisungen für die Erstellung einer solchen Grammatik wie auch für erste unterrichtliche Grammatikarbeit zu geben. Es folgt eine kurze Einführung in das Lehrwerk "Deutsch aktiv Neu". Problematisch erscheint die Frage nach der grammatischen Terminologie, für die es in der modernen Sprache keine Einheitlichkeit gibt. Hier hilft dem Unterrichtenden allein ein pragmatisches, an den konkreten Voraussetzungen und Bedürfnissen des Lerners orientiertes Verfahren; der Grammatik-Unterricht ist stets als Hilfsmittel für den Lerner anzusehen.

mf91-02-0239
Schröder, Hartmut: *Gesellschaftswissenschaftliche Fachtexte und interkulturelle Fachkommunikation: Probleme für den Fremdsprachenlerner und Übersetzer.*

Gesellschaftswissenschaftliche Fachtexte stellen den Fremdsprachenlerner und den Übersetzer, wie der Autor an einigen Beispielen verdeutlicht, vor besondere Probleme, da sie zu ihrem Verstehen eine textlinguistische hermeneutische Analyse erforderlich ist, die den Text als Ganzheit von Gesagtem, Gemeintem und Wirkung erfaßt.

mf91-02-0240
Schröder, Jochen: *Zur Beschreibung von* ER-*Verben.*

Der Verfasser untergliedert die Verben mit dem Präfix "er-" in zweiwertige Tätigkeitsverben, dreiwertige Verben und einwertige Vorgangsverben. Die erstgenannte Gruppe umfaßt sieben Untergruppen. Zu den dreiwertigen Verben zählen solche mit ADRESSATenbezug, solche einer INHALTsübertragung und solche, bei denen an einem PATIENS etwas vollzogen wird. Lediglich in der Gruppe der Vorgangsverben gibt es neben ingressiven auch egressive.

mf91-02-0241
Schultz, Johannes: *Neuland: Drei Jahre Deutschlektor in Moskau.*

Der Verfasser war einer der ersten Lektoren für Deutsch als Fremdsprache, die der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) nach Beginn der Perestroika in die Sowjetunion entsandt hatte. In einem sehr persönlich gehaltenen Bericht schildert er seine vielfältigen Erfahrungen, die er von 1987 bis 1990 als DaF-Dozent an der Moskauer Lomonossow-Universität sammeln konnte. Vor dem Hintergrund der Tatsache, daß es gegenwärtig recht schwierig ist, allgemeingültige Aussagen - vor allem hinsichtlich der Zukunft - über die Sowjetunion und den dortigen Deutschunterricht zu machen, werden Schlaglichter geworfen auf einerseits die ziemlich desolate Situation des Faches (niedriges Ausbildungsniveau, ungeeignete Lehr- und Lernmaterialien, veraltete Didaktiken und Methodiken, Verschulung, Prüfungen, schlechte räumliche Gegebenheiten, Unterbezahlung) und andererseits die neue hohe Motivation bei den Lernenden, das sehr große Interesse an (West-)Deutschland bei Lehrenden und Lernenden sowie die kollegiale Herzlichkeit und Gastfreundlichkeit.

mf91-02-0243
Seifert, J.; Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Bayern(Hrsg.): *Wer nichts wird, wird Wirt. Lehrerausbildung in der ehemaligen DDR.*

Der Autor berichtet über das geringe Ansehen der Lehrer in der ehemaligen DDR, die mangelhafte Ausbildung im allgemeinen und die fehlende Sprachkompetenz der meisten Englischlehrer.

mf91-02-0244
Selinker, Larry: *CA/EA/IL: The earliest experimental record.*

Der Artikel resümiert frühe Forschungsergebnisse (aus den sechziger Jahren) zur kontrastiven Analyse (CA = 'contrastive analysis') und zur Fehleranalyse (EA = 'error analysis'). Vorgestellt und diskutiert werden vorrangig die Arbeiten von E.J. Brière, W.J. Nemser und L. Selinker. Dabei wird deutlich, daß bereits zu dieser Zeit das Phänomen der Interimssprache (IL = 'interlanguage'), einer Zwischensprache, die durch die Muttersprache der Lernenden sowie durch die zu erwerbende Zielsprache geprägt ist, andererseits aber auch von diesen beiden Sprachen scheinbar unabhängige Elemente enthält, erfaßt und ausführlich beschrieben wurde.

mf91-02-0245
Sendič, Munir: *Poetika belletrizovannych biografij Ju.M. Nagibina.*

An literarisch gestalteten Biographien berühmter Literaten von Nagibin untersucht der Verfasser Wege zur Analyse künstlerischer Texte, die für den Fremdsprachenunterricht genutzt werden können. Hervorgehoben wird sowohl die Distanz als auch die literarische Nähe zu Person und Lebensweg des Beschriebenen. Innerer Monolog, Zitat und Anekdote, Ironie, Sarkasmus, Farce und die Liebe zum Detail zählen zu kompositorischen Elementen der Erzählstruktur. Phraseologismen, Archaismen (Kirchenslawismen), Sprachporträt und Autorenrede charakterisieren die Sprachkunst des Schriftstellers.

mf91-02-0246
Serena, Silvia(Red.): *Fragezeichen. 4. 1988, 2. Sondernummer Hörverstehen.*

Der Schwerpunkt des Heftes liegt auf der Didaktik und Methodik des Hörverstehens. Dieser Bereich ist durch Beiträge von Hans-Eberhard Piepho ("Hörverstehen im Fremdsprachenunterricht", S. 10 - 14), Michael Wendt ("Grundlagen der Entwicklung des Hörverstehens im Fremdsprachenunterricht", S. 15 - 24) und Gerhard Neuner ("Zur systematischen Entwicklung des Hörverstehens im DaF-Anfangsunterricht - Beispiel: die Neubearbeitung von 'Deutsch Aktiv', Bd. 1A", S. 25 - 33) vertreten. Allgemeine bildungspolitische Probleme in Italien spricht Gisela Martorelli in "Die Situation des Deutschunterrichts in Umbrien: ein Bericht an das Bundesverwaltungsamt in Köln" (S. 6 - 8) an.

mf91-02-0247
Serena, Silvia(Red.): *Fragezeichen. 4. 1988, 3.*

Der "Erfahrungsbericht einer Fremdsprachenassistentin in einer italienischen Schule" von Sigrid Küstner umfaßt sowohl die allgemeine Situation des Deutschunterrichts in der Region Trentino als auch die Ausstattung der Schule, der sie zugeteilt war, und ihren Einsatz im Unterricht. Die insgesamt positive Beurteilung dieses Aufenthaltes wird nur durch den Kritikpunkt getrübt, daß während des Schuljahres jegliche didaktische Unterstützung fehlte. Da der erste Eindruck, den man von etwas Neuem erhält, besonders prägend ist, hat Gisela Martorelli für "Die erste Deutschstunde für italienische Schüler bzw. Stunden" Hinweise zusammengetragen, wie Motivation verstärkt, Vorurteile behoben und schon vorhandene Deutschkenntnisse aktiviert werden können (S. 43 - 47). Abschließend stellt Svantje Ehlers auf den Seiten 63 - 64 "Fernstudienmaterialien Germanistik und Deutsch an der Gesamtschule Kassel" vor, die sich an ausländische Germanisten, Studierende der Germanistik und Deutschlehrer wenden.

mf91-02-0249
Siegrist, Leslie: *Computer als Hilfsmittel der Lehrenden.*

Gegenstand des Beitrages ist die Erleichterung der Tätigkeiten des Lehrenden durch den Einsatz des Computers. Der Einsatz muß allerdings eine Verbesserung des Unterrichts erbringen. Er muß lohnend sein. Die Verfasserin geht auf einige Programmtypen und ihre Einsatzmöglichkeiten ein, so auf Textverarbeitungsprogramme mit Möglichkeiten für Übungen oder Datenbank- und Rechenblattprogramme. Die integrierten Programme arbeiten multifunktional, d.h. Textverarbeitungen sind mit Graphik oder Rechenblatt zu verbinden. Der Lehrer kann damit Wortschatz- und Grammatikübungen mit Bildern vorbereiten. Hilfreich sind auch "Integrating"-Programme, das sind Hilfsprogramme, die sich als Nachschlagewerk für Wörter einsetzen lassen. Eine weitere Hilfe für den Lehrer sind Autorenprogramme mit bestimmten Übungstypen, von denen einige im Aufsatz erläutert werden. Wann und wo der Computer dem Lehrer Erleichterung bringen kann, muß er, wenn auch anhand der Ratschläge und Anregungen, letztlich selbst abwägen und entscheiden.

mf91-02-0250
Siess, Jürgen: *Zweistimmigkeit. Erfahrungen mit dem Übersetzen von Gedichten.*

Der Verfasser analysiert zunächst Rilkes Übersetzung des 14. Sonetts der Louise Labé und arbeitet dabei besondere Probleme der Lyrikübertragung heraus. Er vertieft dieses Thema am Beispiel eigener Übersetzungen von zwei Gedichten des französischen Lyrikers Desnos und verweist anhand eines Beispiels auf besondere kulturbedingte Schwierigkeiten der Übertragung französischsprachiger afrikanischer Lyrik.

mf91-02-0253
Şölçün, Sargut: *Kinder- und Jugendliteratur im interkulturellen Kontext. Eine Sisyphusarbeit?*

Der Autor beklagt das mangelnde Interesse an Kinder- und Jugendliteratur, deren Rolle bei der ästhetischen Erziehung und Horizonterweiterung Heranwachsender nicht ausreichend genutzt werde. Kritische Kinderbücher seien notwendig, um kritische Menschen zu erziehen. In diesem Zusammenhang beschäftigt er sich auch mit der Kinderliteratur des Auslandes und der Migranten.

mf91-02-0255
Spiggelkötter, Nicola: *Luckys Monolog oder die "Zur-Schau-Stellung" des Denkens.*

Die Autorin unternimmt die Detailanalyse einer Kernszene aus *Waiting for Godot* (Luckys Monolog). Ihre Ausführungen bieten Interpretationshilfen und literaturdidaktische Anregungen für den Oberstufenunterricht Englisch.

mf91-02-0257
Stackelberg, Jürgen von: *Kleine Geschichte der französischen Literatur.*

Die kleine Literaturgeschichte Frankreichs, die mit dem 11. Jahrhundert beginnt und in der Mitte des 20. Jahrhunderts endet, will den durchschnittlich gebildeten Deutschen über die Großen der Literatur des Nachbarlandes informieren, knapp, anschaulich und wissenschaftlich fundiert.

mf91-02-0258
Ständer, Horst; Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Bayern(Hrsg.): *Spanisch als Wahlpflichtfach. Ein Erfahrungsbericht.*

Der Autor bedauert, daß Spanisch als 3. Fremdsprache (ab Klasse 9) an bayerischen Gymnasien nicht mehr genutzt wird und führt dies vor allem auf die Bindung an das Fach Latein als 2. Fremdsprache zurück. Er stellt eine Übersicht der verfügbaren Lehrmaterialien auf, die für den Unterricht an Gymnasien bisher nur bedingt geeignet seien. Die Chancen für den Spanischunterricht sieht er positiv und weist auf die wachsende Bedeutung von Spanisch als Weltsprache hin.

mf91-02-0260
Steinmann, Siegfried: *Interkulturell muß es zugehen! Einige Anmerkungen zu "eigenen" und "fremden" Vorurteilen.*

"Interkulturell" - und überhaupt "inter" - ist "in". Immer mehr Aufsätze führen das Erkennungszeichen für die Zugehörigkeit zur "interkulturellen Germanistik" im Titel. Die positive Funktion von Vorurteilen in einer wirklich interkulturellen Kommunikation wird allerdings selten gesehen. Der polemisch geprägte Beitrag spricht die vorhandenen Vorurteilsstrukturen an und basiert vor allem auf Erfahrungen mit jordanischen und palästinensischen Studenten im Literaturunterricht.

mf91-02-0261
Stephens, Doris T.: *Bonjour: the Tennessee experience.*

Ausgehend von der Tatsache, daß frühes, d.h. vorschulisches Fremdsprachenlernen für gerade heranwachsende und zukünftige Generationen von Kindern unabdingbar geworden ist, entwickelte das Center for Extended Learning der University of Tennessee ein auf Video aufgezeichnetes Sprachkurs-Programm (Zielsprache Französisch) für Kindergartenkinder, welches auch von Erziehern bzw. Erzieherinnen eingesetzt werden kann, die mit der präsentierten Fremdsprache nicht vertraut sind. Der Artikel informiert über Entwicklung und Aufbau des Programms, über die Spezifik seiner methodischen Darbietung sowie über den Erfolg des Pilotprojekts.

mf91-02-0262
Stoffer, Arnulf: *Handelskorrespondenz im Englischunterricht an den berufsbildenden Schulen in Nordrhein-Westfalen.*

Angestellt wird eine didaktische Reflexion des Bereichs "Commercial Correspondence" an berufsbildenden Schulen des Typs "Wirtschaft" (mit Schwerpunkt auf Nordrhein-Westfalen). Einbeziehung finden hierbei insbesondere Interesse und Motivation der Schüler, Anforderungen an den Lehrer sowie der Fremdsprachenbedarf in Industrie und Wirtschaft. Der Autor untersucht die Richtlinien Englisch NRW für die Berufsfachschule sowie die höhere Berufsfachschule (einschließlich der gymnasialen Oberstufe) mit Schwerpunkt Wirtschaft und stellt exemplarisch zwei Lehrbücher vor, die verschiedene methodische Ansätze verfolgen: *A Short Course in Commercial Correspondence* von R. Sachs bzw. die Neubearbeitung vom selben Verfasser mit dem Titel *Commercial Correspondence: Einführung in die englische Handelskorrespondenz* (additiver Ansatz) und *The New Approach to Commercial Correspondence* von H. Laß und U.E. Mäder (integrativer Ansatz). Abschließend formuliert er Forderungen für den Unterricht in englischer Handelskorrespondenz, wie z.B. Kommunikationsorientierung, Schülerorientierung, Exemplarität der Inhalte, Anpassung an die Berufsrealität in der Auswahl der Inhalte und Methoden der Vermittlung, Bereitstellung von Kontextwissen, Handlungsorientierung.

mf91-02-0263
Strasheim, Lorraine A.: *Priority: Teacher education. Preservice and inservice teacher education in the nineties: The issue is instructional validity.*

Die Verbesserung der Aus- und Fortbildung für Fremdsprachenlehrer ist immer noch ein dringendes Anliegen des ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages). Ob dies aber nur durch eine Verlängerung des Studiums und eine Ausweitung der Fortbildungsmaßnahmen erreicht werden kann oder ob die Qualifikation von Lehrern durch eine qualitative Aufwertung bestehender Maßnahmen verbessert werden sollte, ist strittig. Im Anschluß an den Aufsatz finden sich kritische Reaktionen von Lynn A. Sandstedt (S. 109 - 112) und Constance K. Knop (S. 113 - 114).

mf91-02-0264
Suvorova, E.G.: *Obučenie produktivnoj pis'mennoj reči studentov techničeskich vuzov.*

Auf der Grundlage von Beobachtungen der Unterrichtspraxis bei Lernern des Russischen als Fremdsprache an Technischen Hochschulen benennt die Autorin reproduktive und produktive Fähigkeiten, die zur Herausbildung eines Könnens im Schreiben als Zieltätigkeit relevant erscheinen (u.a. Absatzgliederung, Bestimmung des Informationszentrums, Fertigung von Textbauplänen, Fragebildungen, Notationstechnik). Daran anknüpfend wird ein Übungssystem vorgestellt, das auf den sprachlichen Bereich, die Thema- und Subthema-Bestimmung, die Logik der Informationsverteilung sowie die Entwicklung von Selbstkontrolle abzielt. Vorrangige Sorten der schriftlichen Textproduktion werden u.a. in Referat, Resümee, in Annotation, Protokoll, These und Vortrag gesehen.

mf91-02-0266
Szablewski-Çavuş, Petra: *Lesen- und Schreibenlernen in der Emigration: Zur Alphabetisierung sprachlicher Minderheiten in der Bundesrepublik.*

Eine systematische Aufarbeitung der historischen Erfahrungen in der Alphabetisierungsarbeit mit Ausländern steht noch aus. Das Förderangebot des Sprachverbandes von 1986 sollte zunächst vor allem den zahlreichen schreibunkundigen Türkinnen zugute kommen in Form von "Sprachkursen mit Alphabetisierung". Diese Kurse, wenn sie auch weniger als ein Zehntel der gesamten Kurse ausmachen, haben steigende Tendenz. Lesen und Schreiben wird hier zunächst in Türkisch unterrichtet. Es wäre notwendig, Konzeptionen für eine zielgruppenspezifische Alphabetisierung in weiteren Muttersprachen zu entwickeln, da die Zahl der schreibunkundigen Ausländer wächst; so etwa auch durch Familienzusammenführung und durch "funktionale Analphabeten" in der zweiten und dritten Generation in Deutschland. Noch fehlen geeignete Unterrichtsmaterialien, Modelleinheiten wären auszuarbeiten, desgleichen auch eine Reihe auf die Bedürfnisse der Teilnehmer abgestimmter Begleitmaßnahmen. Minderheitengruppen sind entsprechend den Förderrichtlinien gar nicht zugelassen, dennoch soll das Entstehen eines doppelten Analphabetismus durchaus vermieden werden. Der Verfasser stellt einige dafür unabdingbare Voraussetzungen zusammen, wie etwa Regelungen innerhalb der deutschen Länder oder Angebote zur Alphabetisierung in möglichst jeder Muttersprache sowie gezielte Teilnehmerwerbung.

mf91-02-0268
Thim-Mabrey, Christiane: *Ist das Deutsche eine Männersprache? Sprachwissenschaft und feministische Sprachkritik.*

Die feministische Sprachkritik der vergangenen Jahre hat den Vorwurf, das Deutsche sei eine Männersprache, zum Gegenstand der öffentlichen Diskussion gemacht und - trotz aller Kontroversen darüber - bereits Änderungen im Sprachgebrauch bewirkt. Unberechtigterweise, wie Kritiker beklagen, und entgegen den Maßstäben einer seriösen Sprachbetrachtung. Der Beitrag behandelt die Fragen, inwieweit eine nicht-feministische Sprachkritik Stellung beziehen und in welchem Sinne das Schlagwort vom Deutschen als Männersprache verstanden werden kann.

mf91-02-0269
Thürmann, Eike; Weber, Angelina: *Friedenserziehung und Fremdsprachenunterricht.*

Die Ziele der Friedenserziehung können nach den Erfahrungen der Autoren auch im Fremdsprachenunterricht realisiert werden. Sie stellen Beispiele mit methodisch-didaktischen Überlegungen für Englisch, Französisch und auch Latein vor.

mf91-02-0270
Thurm, Jörg: *Entwicklung der Kompetenz zum autonomen Lernen mit Hilfe des Computers.*

CBT-Programme (Computer Based Training) als praktische Umsetzung des Gedankens, den Computer oder besser das Computersystem als integrierten und integrierenden Bestandteil des Lernprozesses zu betrachten, sollten zur Entwicklung einer Kompetenz beim autonomen Lernen genutzt werden. Möglichkeiten dazu werden am Beispiel des Makrorekorders eines Textverarbeitungsprogrammes und an Hand des Programms *Text & Lexik* aufgezeigt. Im Vordergrund steht dabei der Gedanke, dem Lernenden sein eigenes Aktions- und Lernfeedback zu reflektieren und bewußt auf Wertungen zu verzichten, um ihm eine aktive und konstruktive Rolle bei der Entwicklung seiner Kompetenz zum autonomen Lernen zuzuordnen.

mf91-02-0271
Till, Susanne: *Frieden, Solidarität und Respekt vor dem Mitmenschen als Lernziele interkultureller Kommunikation demonstriert an B. Brechts Gedicht "Fragen eines lesenden Arbeiters".*

Die Verfasserin fordert für den Unterricht Deutsch-als-Fremdsprache: 1. Erziehung zur gewaltlosen Auseinandersetzung in einer multikulturellen Gesellschaft, 2. Erziehung zur Solidarität und 3. Erziehung zu Respekt vor der Andersartigkeit des Mitmenschen. Werden diese Ziele erreicht, so hat der Deutschlernende nach ihrer Meinung die interkulturelle Kommunikationsfähigkeit gewonnen. Sie beschreibt, wie sie in einer Aussiedlerklasse Brechts Gedicht "Fragen eines lesenden Arbeiters" behandelt hat.

mf91-02-0272
Timm, Johannes-Peter: *Handlungsorientierte Lehrerbildung für einen handlungsorientierten Fremdsprachenunterricht.*

Da die Beobachtung zeigt, daß Lehrer häufig so unterrichten, wie sie in ihrer eigenen Schulzeit selbst unterrichtet worden sind, erscheint es erforderlich, die Lehrerausbildung bereits an der Hochschule so zu gestalten, daß sie den Prinzipien eines handlungsorientierten Unterrichts genügen kann. Der Beitrag beschreibt zunächst, was präzise darunter zu verstehen ist, und unterbreitet Grundsätze zur Vermittlung handlungsorientierter Unterrichtsmethoden. Dabei ist es notwendig, daß Übungen, Seminare und Praktika stets aufeinander bezogen bleiben: Voraussetzung für eine handlungsorientierte Lehrerbildung ist auch eine intensive Kooperation zwischen Universität, Schule und Schulverwaltung.

mf91-02-0276
Tumat, Alfred J.(Hrsg.); Grönke, Bruno(Red.); Horn, Dieter(Red.); *Lingua-Programm vom EG-Bildungsministerium verabschiedet.*

Das Lingua-Programm, das 1989 vom EG-Bildungsministerat verabschiedet wurde, wird hier in seinen vier Hauptaktionen vorgestellt: 1. Fortbildung und Austauschmöglichkeiten für Fremdsprachenlehrer, 2. Austausch von Studenten, 3. Verbesserung der Sprachkompetenz von Arbeitnehmern und 4. Förderung von Austauschmaßnahmen für Jugendliche in der Berufsausbildung.

mf91-02-0277
Unger, Christiane: *Vom Sach- zum Fachwortschatz. Zur Genese einer Fachsprache.*

Am Beispiel der Elektrizitätslehre stellt die Autorin die Entwicklung einer Fachsprache dar.

mf91-02-0279
Varchmin, Ulla: *Zur Situation der Kursleiterinnen in Alphabetisierungskursen.*

Das neue Kursangebot "Sprachkurs mit Alphabetisierung" hieß für die Kursleiterinnen praktisch zunächst Alphabetisierung in den Frauenkursen, was für sie eine Menge Schwierigkeiten brachte. Teilweise konnten türkische Lehrerinnen mit einbezogen werden und im Team-teaching mit deutschen Kolleginnen unterrichten. Die Verfasserin, wissenschaftliche Mitarbeiterin im Projekt Kursleiterfortbildung des Goethe-Instituts, berichtet von ihren Erfahrungen mit den von ihr verantworteten Seminaren. Sie sieht die mangelnde berufliche Qualifikation der Leiterinnen von Alphabetisierungskursen als ein zentrales Problem. Die Kursleiterin als Honorarkraft ohne soziale Absicherung oder gar festen Arbeitsplatz muß sich weiteren Verdienstmöglichkeiten zuwenden, errungene wertvolle Qualifikation geht oft wieder verloren, Doppelbelastung bedeutet auch Motivationsverlust. Eine Fragebogenaktion gab zudem Aufschluß über die Unzufriedenheit der Kursleiterinnen mit den zu wenigen oder zu wenig differenzierten Materialien für die Kurse.

mf91-02-0280
Vaughan-Rees, Michael: *Video and language learning.*

Der Beitrag zeigt die Vorteile des Videoeinsatzes im Fremdsprachenunterricht auf und gibt einen Überblick über verschiedene für die Vermittlung des Englischen nutzbar zu machende Programmtypen (speziell für den Englischunterricht konzipierte Videosendungen, britische Schul- bzw. Bildungsprogramme, allgemeine englischsprachige Fernsehprogramme, Werbevideos). Weiterhin werden praktische Vorschläge zur Gestaltung aufeinander aufbauender Unterrichtsphasen (vor, während und nach der Videopräsentation) gemacht sowie konkrete Hinweise auf weiterführende Literatur gegeben.

mf91-02-0281
Verband der österreichischen Neuphilologen(Hrsg.): *Moderne Sprachen. 35. 1991, 2.*

Erwin Greiner würdigt in dem Artikel "*Ortega y Gasset*: Einige Beiträge zur Semantik des spanischen Wortschatzes in 'Misión de la Universidad' (1930)" (S. 2 - 16) anhand ausgewählter Beispiele den Beitrag zur Begriffsbestimmung einzelner Wörter, die Ortega y Gasset geleistet hat. Die Autoren Brigitte Hasewend, Berhard Kettemann und Thomas Koller geben in "Trägerfach Englisch. Eine Software-Analyse" (S. 17 - 38) einen knappen und kritischen Überblick über verschiedene CALL-Programme, die sich in den Rahmen des kommunikativen Unterrichts einfügen sollten. In dem zweiten Teil des Artikels stellen sie eine kritische Analyse der allgemeinen Programme vor. Der Unterschied zwischen passé simple und imparfait ist das Thema von zwei weiteren Beiträgen: Erwin Greiner "Différences et différenciation entre le passé simple et l'imparfait" (S. 39 - 54) und Maurice Valuet "Note sur l'imparfait en fonction du passé simple" (S. 55 - 56).

mf91-02-0282
Volkshochschulverband Baden-Württemberg(Hrsg.): *Sprachliche Module zum Sachbearbeiter/in im Außenhandel.*

Der Volkshochschulverband Baden-Württemberg stellt sieben Bausteine vor: Lerntechniken, Informationen, Tips; erste persönliche Kontakte; am Telefon; Handelskorrepondenz; Verkaufsgespräche; Betriebsführung; Prüfungsvorbereitung.

mf91-02-0283
Vollers-Sauer, Elisabeth; Scholvin, Ulrike; Glück, Helmut; Sauer, Wolfgang: *Fortbildung in Alexandria. Ein Sommerkurs für postgraduierte ägyptische Germanisten.*

In Ägypten studieren an drei Universitäten etwa 1500 Studenten Germanistik. Ein wesentlicher Teil der Postgraduierten wird bei seiner wissenschaftlichen Arbeit für das Magisterexamen durch den DAAD mit einem Stipendium in der Bundesrepublik unterstützt. Zur Vorbereitung dieses Deutschlandaufenthalts haben die ägyptischen DAAD-Lektoren einen Fortbildungskurs entwickelt, der helfen soll, Schwierigkeiten schon im Vorfeld abzubauen. Rahmenbedingungen, Konzeption und Inhalte der beiden Kurse, die bisher stattgefunden haben, werden im Beitrag dargestellt, um den Alexandria-Kurs als Modell für andere Regionen zur Diskussion zu stellen.

mf91-02-0284
Vollers-Sauer, Elisabeth: *Literatur und Geschichte. Anmerkungen zum Literaturunterricht in der Auslandsgermanistik.*

Der Aufsatz stellt kurz und im Überblick das Konzept für den Literaturunterricht an der Deutschabteilung der Ain Schams Universität in Kairo vor und formuliert daran anschließend

Probleme mit einer Literaturbetrachtung, die sich als Unterrichtskonzept auf die Literaturgeschichte verläßt. Erinnert werden soll daran, daß Traditionen der Auslegung auch bei der Rezeption fremdsprachiger Texte wirksam sind.

mf91-02-0285
Walker, Galal: *Priority: Instruction. Gaining place: The less commonly taught languages in American schools.*

Chinesisch, Japanisch und Russisch sind in den Vereinigten Staaten selten unterrichtete Sprachen, dennoch fordert der Autor auch für sie ein ausgearbeitetes Curriculum und die Entwicklung technischer Hilfsmittel für den Unterricht. Unabdingbar sei es, sich im Unterricht "exotischer" Sprachen eingehend mit den Amerikanern weniger vertrauten Kulturen zu beschäftigen, um Sprache und Hintergründe wirklich verstehen zu können, selbst wenn es mehr Zeit in Anspruch nimmt. Im Anschluß an den Artikel ist eine kritische Reaktion von Richard D. Brecht abgedruckt (S. 151 - 153).

mf91-02-0286
Wallmannsberger, Josef: *The talking cure at a loss for words: An integrative curriculum "English for Psychologists".*

Der Autor stellt Überlegungen zu einem Curriculum "Fachsprache Englisch für Psychologen" für den deutschsprachigen Raum an.

mf91-02-0288
Weise, Grischa: *Rezeptiver und produktiver Lexikerwerb als Kategorien in der Angewandten Fremdsprachenpsychologie.*

Es werden Begriffe und Termini, wie sie in Form der Annahme eines rezeptiven und produktiven Lexikerwerbs in der Fremdsprachenmethodik üblich sind, aus der Sicht der Angewandten Fremdsprachenpsychologie hinterfragt. Dies geschieht über die Darstellung des Repräsentationsaspekts der methodischen Termini sowie über den Aspekt des Lehr- und Lernverhaltens.

mf91-02-0290
Wildner-Bassett, Mary E.: *The clanger phenomenon and the foreign language learner.*

Unter "clanger phenomenon" ist nach Arndt und Janney (1980) ein pragma- und soziolinguistischer Diskurstyp zu verstehen, bei dem das normale sprachliche Verhalten durch aggressive Äußerungen eines Gesprächsteilnehmers gestört wird, um die Beziehungen der Konversationspartner untereinander in den kognitiven und affektiven Bereichen von 'Feindschaft-Zuneigung' und 'Dominanz-Unterwerfung' neu zu definieren. Der Artikel beleuchtet das "clanger phenomenon" im Hinblick auf die Situation von Fremdsprachenlernern.

mf91-02-0292
Wölfel, Wilhelm: *Englischunterricht in der Grundschule.*

Mit Blick auf das europäische Jahr 1992 betont der Verfasser die Bedeutung des Frühbeginns von Englisch in der Grundschule und steckt den Rahmen für die besonderen Bedingungen eines solchen Unterrichts ab. Vorstellung findet weiterhin ein österreichisches Modell zum Frühbeginn, das seit dem Schuljahr 1983/84 in der dritten und vierten Jahrgangsstufe als "Verbindliche Übung Lebende Fremdsprache" praktiziert wird.

mf91-02-0293
Zapp, Franz J.: *"Fit für Europa" - aber wie?*

Der Autor äußert Ideen zur Realisierung einer sprachen- und schulpolitischen Vorwärtsstrategie, die die Perspektive einer europäischen Integration notwendig macht, und benennt konkrete Forderungen, wie sie vom *Fachverband Moderne Fremdsprachen* (FMF) in der Koblenzer Erklärung formuliert wurden, und zwar: Frühbeginn des Fremdsprachenunterrichts, Diversifikation (möglichst vielfältige Fremdsprachenkenntnisse), Ausweitung des Sprachunterrichts im beruflichen Schulwesen, Kombination von fachwissenschaftlichen und sprachlichen Studiengängen.

mf91-02-0294
Zemb, Jean-Marie: *Wie man beim Übersetzen das lernt, was man zum Übersetzen schon wissen müßte. Zu den wechselseitigen und wechselhaften Beziehungen zwischen den Hochschuldisziplinen "Übersetzung" und "Grammatik".*

Der Verfasser äußert in sehr loser Form Gedanken zum Erlernen einer Fremdsprache allgemein und zur Didaktik des Übersetzens. Er stützt sich dabei überwiegend auf das 1768 erschienene Buch von de Radonvilliers "De la manière d'apprendre des langues". Dieser unterscheidet zwischen "version des mots" und "version de la pensée" und hält das wortwörtliche Übersetzen für sinnvoll, und zwar in der Weise, daß ein Franzose z.B. "Madam, wie bin ich froh ..." so übersetzen soll, daß er zuerst die französischen Wörter für "wie (sehr)", "bin", "ich", "froh" feststellt, dann den Satz bildet "Madam, wie ich bin froh ..." und danach erst "madame, combien je suis joyeux ...".

mf91-02-0295
Zettler, Hans(Hrsg.); Perryman, Kevin(Red.); Janovsky, Danièle(Red.): *Ecoute. 1990, 6.*

Ecoute informiert in dieser Ausgabe u.a. über "La tradition française en RDA" (Dossier S. 38 - 41), den Rassismus in Frankreich (S. 24 - 27), über die Auvergne "La terre, l'air, l'eau et le feu" (S. 16 - 20) und stellt im Portrait des Monats den Schauspieler *Philippe Noiret* vor: "Philippe Noiret: un comédien aux multiples talents" (S. 42 - 44).

mf91-02-0296
Zettler, Hans(Hrsg.); Perryman, Kevin(Red.); Janovsky, Danièle(Red.): *Ecoute. 1990, 10.*

Neben Kurznachrichten, einem Pariser Veranstaltungskalender und Wirtschaftsinformationen bietet die mit Vokabelhilfen für das Selbstlernen aufbereitete Zeitschrift eine Vielzahl von Rubriken, in denen landeskundliche Aspekte und typische Erscheinungen der französischen Gesellschaft erörtert werden. "Le charme discret du Père Lachaise" (S. 49 - 51) zeichnet beispielsweise ein Bild des berühmten Pariser Friedhofes, auf dem einerseits Prominentengräber zu besichtigen sind, auf dem sich aber andererseits auch ein lebendiges gesellschaftliches Treiben abspielt, das Stoff für zahlreiche Anekdoten liefert. Das Thema Sport ist mit dem Artikel "Le tiercé: cent ans de passion" (S. 52- 55) vertreten, der eine in Frankreich bedeutende Pferdewettart beschreibt, für die es im Deutschen nicht einmal eine Bezeichnung gibt. Die Rubrik Musik stellt unter dem Titel "Tandem de charme: Les soeurs Labèque" auf den Seiten 38 - 39 ein Duo vor, das auf zwei Klavieren versucht, frischen Wind in die Musikwelt zu bringen, während der Artikel "L'Afrique dans la tourmente" (S. 40 - 43) über die schwierigen Beziehungen zwischen Frankreich und seinen ehemaligen Kolonien berichtet. Weitere Beiträge beschäftigen sich mit Überlegungen, neue Freudenhäuser zu errichten ("Les dessous de la prostitution parisienne", S. 24 - 29), mit einer Schriftstellerin, die - in Rußland geboren - vor allem über Nordafrika geschrieben hat ("Le destin d'Isabelle Eberhardt", S. 44 - 45) sowie mit gastronomischen Genüssen ("Table familiale, saveurs provençales", S. 46 - 48, und "Une et indivisible", S. 56 - 59). Skurrile Geschichten, eine Presseschau zu den Themen Eliteschulen und Politik der Grünen sowie Lernhilfen mit Spielen, Erklärungen, Rätseln und Dialogen - unter dem Titel "Lernen à la carte" zusammengestellt - komplettieren das Heft.

mf91-02-0297
Zettler, Hans(Hrsg.); Perryman, Kevin(Red.); Janovsky, Danièle(Red.): *Ecoute. 1991, 2.*

Die Februarausgabe des Magazins "Ecoute" bietet u.a. ein Portrait von Michel Rocard, ("Regierungschef im Kreuzfeuer", S. 24 - 27) und von Marcel Marceau ("Les cris du silence", S. 50 - 51). Das Dossier führt ein in das Thema Sterbehilfe ("Avons-nous le droit?", S. 41 - 45). In der Rubrik "Panorama de la presse" werden zum Thema Krise der Gesellschaft zwei Artikel aus der Zeitschrift "Le point" zitiert: "La France est malade de rétrécissement" und "La France vit en 'démocrature'" (S. 60 - 61). In der Serie "Les produits français" geht es in dem Heft um "Les vins de France" (S. 56 - 59).

mf91-02-0299
Zhu, Jinyang; Best, Karl-Heinz: *Die adnominalen Attribute des Deutschen als Problem des DaF-Unterrichts.*

Ausgehend von der besonderen Bedeutung adnominaler Attribute in der fachsprachlichen Kommunikation, stellen die Verfasser entsprechende Konstruktionen hinsichtlich ihrer Stellung und Morphologie dar. Durch einen exemplarischen Vergleich mit dem Chinesischen werden die spezifischen Schwierigkeiten bei der Vermittlung dieser sprachlichen Erscheinung im Deutschunterricht für Ausländer verdeutlicht.

mf91-02-0300
Zhu, Jinyang; Best, Karl-Heinz: *Die Stellung der Elemente des erweiterten Partizipialattributs im Deutschen und des analogen Verbalattributs im Chinesischen.*

Das erweiterte Partizipialattribut des Deutschen ist ein schwieriges Phänomen für Deutschlernende, sowohl rezeptiv als auch produktiv. Der Erwerb dieser Struktur erscheint wegen ihrer zunehmeden Häufigkeit unerläßlich. Die Arbeit stellt die Wortstellungsregularitäten des erweiterten Partizipialattributs im Deutschen und des analogen Verbalattributs im Chinesischen kontrastiv dar, wobei auch die morphologischen Merkmale dieser Strukturen berücksichtigt werden. Abschließend werden einige konkrete Vorschläge zur Überwindung der angesprochenen Schwierigkeiten gemacht.

Schlagwortregister

Abbruchquote 045
Abenteuerliteratur 049
Ableitung 029
Abschlußprüfung 088, 170, 183
Affektives Lernen 179, 204
Afrika 019, 022, 250, 296
Afrikanische Sprachen 199
Ägypten 058, 283, 284
Aktiver Wortschatz 288
Allgemeinbildende Schule 247
Alphabetisierung 003, 015, 076, 108, 110, 120, 167, 171, 172, 173, 266, 279
Ambiguität 066, 114
Amerika 193
Amerikanisch FU 073
Amerikanisch MU 073
Analphabet 108, 172
Anekdote 245
Anfangsunterricht ... 011, 043, 057, 096, 141, 150, 190, 222, 236, 246, 247
Angewandte Linguistik 128
Anglistik 049, 243
Anthologie 157
Anthropologie 042
Antizipation 074
Antwort 221
Anzeige 158
Aphasie 224
Arabisch 180, 267
Arabisch FU 180
Arbeitsblatt 024, 146, 186
Arbeitslosigkeit 032
Asien 019
Assoziation 202
Audiolinguale Methode 132
Audiovisuelles Unterrichtsmittel ... 071, 128, 161, 225
Auditive Phonetik 159
Auditives Unterrichtsmittel 148
Aufbaukurs 232
Aufgabenstellung 093, 146, 221, 232, 291
Aufgeklärte Einsprachigkeit ... 008, 045
Aufsatz 110
Ausgangssprache 062
Ausland 059, 241, 282, 284
Ausländer 076, 175, 260, 297
Ausländerkind 001, 032, 053, 148
Ausländerunterricht 033, 064, 110, 120, 167, 171, 173, 185, 266, 279
Ausländischer Arbeitnehmer . 032, 171, 267
Auslandsaufenthalt . 020, 060, 117, 154, 252, 283
Auslandssprachkurs 060
Auslandsstudium 260, 276
Auslaut 068
Aussprache 082, 151, 159, 188
Aussprachenorm 056
Ausspracheregel 056
Ausspracheschulung 014, 201
Ausspracheschwierigkeit 056, 159
Austauschlehrer 241
Australien 022, 043, 044, 092, 267
Außerschulische Aktivität 035, 117, 131
Authentisches Lehrmaterial 011, 153
Authentizität 245
Autobiographie 245
Automatische Übersetzung 104, 133, 134
Autonomes Lernen .. 121, 122, 234, 270, 296
Autorenprogramm 028, 249
Autorensprache 245
Baskenland 135
Bedarfsanalyse 212, 214, 252, 262
Bedeutung 149, 151, 218, 240
Begabtenförderung 273
Begriff 218, 281
Behalten 055, 067, 143, 151, 204
Belgien 022, 087, 297
Belletristik 245
Berufliches Gymnasium 293
Berufsausbildung 138, 210, 211, 262, 276, 293
Berufsbildende Schule 186
Berufsfachschule 101, 251, 262, 276
Beschreibung 264
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht 201, 210, 211, 212
Bewertung 206, 213
Bewußtmachung 115, 231
Bibliographie 049, 080, 280
Bild 075, 099, 156
Bildgeschichte 046, 148
Bildplatte 122
Bildschirmtext 128
Bildungspolitik . 003, 009, 025, 026, 027, 037, 061, 087, 088, 108, 119, 145, 170, 172, 173, 182, 183, 189, 219, 246, 251, 254, 273, 289, 293, 298
Bildungswesen 003, 041, 061
Bilinguale Schule 025, 073, 089, 118, 197, 215
Bilingualismus . 001, 007, 039, 089, 110, 121, 135, 199, 256
Binnendifferenzierung 062
Biographie 245
Brief 002, 028, 059, 131
Burundi 065
CD-ROM 133, 135
Chanson 156, 157
Chemie 053
China 127
Chinesisch 133
Chinesisch FU 285
Comics 156

Community Language Learning 132
Computer .. 018, 059, 104, 133, 134, 135, 249
Computergestütztes Lernen ... 069, 281
Computerunterstützter Unterricht . 023, 028, 043, 045, 069, 074, 122, 249, 270, 281
Curriculum 023, 031, 036, 043, 045, 197, 269, 285, 286
D-Baden-Württemberg 138, 282
D-Bayern 037, 054, 258
D-Neue Bundesländer 105
D-Nordrhein-Westfalen 026, 116, 262
Datenbank 020
Datenbankprogramm 249
Deduktive Grammatik 248
Definition 007, 038, 281
Denkprozeß 039
Deutsch 010, 013, 053, 075, 100, 102, 103, 104, 105, 110, 112, 235, 240, 250, 268
Deutsch als Zweitsprache 215
Deutsch FU 002, 003, 004, 014, 016, 023, 024, 028, 033, 038, 041, 042, 043, 044, 046, 052, 056, 062, 064, 068, 071, 074, 076, 078, 080, 090, 107, 108, 109, 113, 119, 120, 121, 124, 127, 148, 160, 161, 167, 171, 172, 185, 187, 188, 191, 222, 225, 227, 229, 233, 234, 237, 241, 246, 247, 249, 260, 266, 270, 271, 279, 283, 284, 288, 299, 300
Deutsch MU 015, 120, 167
Deutschland 001, 025, 033, 042, 064, 076, 101, 109, 163, 164, 165, 166, 171, 175, 216, 260, 266, 274, 279, 283, 286, 292
Deutschland,Bundesrepublik 002, 015, 022, 026, 120, 166, 235, 254
Deutschland,DDR 005, 027, 030, 035, 048, 063, 070, 072, 081, 083, 085, 091, 093, 096, 104, 105, 112, 140, 143, 145, 146, 147, 150, 166, 190, 219, 220, 223, 232, 235, 236, 238, 242, 243, 259, 278, 287, 289, 291, 295, 298
Dialekt 065, 090, 109
Dialog 221, 222
Diareihe 043
Didaktik 008, 023, 036, 039, 058, 111, 116, 127, 152, 167, 168, 185, 191, 194, 229, 262, 272, 292
Didaktisiertes Material 017, 296, 297
Differenzierung 057, 185, 234, 291
Direkte Methode 178
Diskursanalyse 006, 290
Diversifikation ... 025, 027, 044, 254, 293
Dokumentation 225
Dolmetschen 194
Drama 164, 255
Effizienz 021, 089, 125, 203, 248
Eingeborenensprache 118
Einsprachigkeit 008, 098, 132, 178
Einstellung 066, 107
Einzelarbeit 125
Einzelne Themenbereiche 023
Einzelunterricht 115
Ellipse 221
Eltern 258
Elternarbeit 054
Emanzipation 019
Empfindsamkeit 149
Empirische Forschung ... 012, 020, 046, 047, 053, 066, 107, 110, 111, 141, 144, 154, 227, 248
England 022, 049, 092, 101, 117, 154, 183, 216
Englisch 018, 036, 075, 084, 102, 103, 104, 105, 133, 158, 174, 199, 267
Englisch als Zweitsprache 173
Englisch FU 005, 019, 026, 035, 043, 045, 047, 049, 050, 057, 058, 059, 060, 063, 082, 085, 091, 093, 095, 096, 098, 099, 111, 114, 131, 132, 138, 140, 146, 154, 155, 168, 173, 176, 179, 181, 193, 200, 201, 205, 208, 210, 211, 212, 215, 216, 223, 243, 255, 259, 262, 269, 280, 281, 286, 287, 292
Englisch MU 173
Enkodierung 221
Erfahrungsbericht ... 002, 034, 070, 086, 131, 145, 162, 171, 216, 241, 247, 258, 271, 279
Erkennen 149
Erwachsenenbildung 041, 050, 120, 172, 173, 201
Erwachsener 015, 076, 108, 122, 159, 167, 217, 234, 265, 282
Erzähltechnik 149
Erziehungswissenschaft . 008, 229, 231
Ethik 149
Ethnolinguistik 078
Europa 021, 027, 037, 083, 197, 215, 216, 254, 275, 276, 298
Europäische Gemeinschaft ... 015, 025, 198, 211, 292, 293
Europäische Schule 054
Evaluation 211
Experiment 089, 141, 203, 248
Extensives Lesen 149, 156, 186
Fachsprache 018, 028, 036, 037, 038, 053, 080, 081, 138, 142, 196, 210, 211, 212, 239, 277, 286, 293, 299
Fähigkeit 264
Fallstudie 046
Falsche Freunde 103, 208
Farce 245

Feedback 074
Fehler 013
Fehleranalyse .. 004, 192, 199, 205, 206, 208, 224, 244
Fehlerbewertung 056, 206
Fehlertoleranz 004, 056, 066
Feldstudie 132
Ferienkurs 035
Fernsehen 024, 050, 128, 280
Fernsehkurs 261
Fernstudium 247
Fernunterricht 261
Fiktionaler Text 149
Film 032, 050, 156, 200, 225, 295
Finnland 022, 043
Förderkurs 148
Forschungsbericht 018, 201
Forschungsdesiderat 012, 076
Forschungsprojekt 111
Fortgeschrittenenunterricht .. 095, 139, 194, 210, 246
Frage 006
Fragebogen 061, 069
Frankreich 032, 042, 133, 162, 182, 209, 211, 231, 233, 257, 295, 297
Französisch 006, 013, 075, 102, 103, 104, 105, 250
Französisch FU 013, 017, 022, 026, 034, 037, 040, 042, 045, 051, 054, 067, 072, 075, 085, 086, 089, 139, 147, 152, 157, 160, 162, 168, 186, 211, 215, 216, 231, 232, 238, 248, 261, 269, 281, 295, 297
Frau 019, 033, 076, 268, 279
Freizeit 296, 297
Fremdsprache .. 141, 239, 273, 290, 294
Fremdsprachenassistent 247
Fremdsprachenlehrer 008, 027, 037, 061, 111, 115, 177, 263, 272
Fremdsprachenunterricht 008, 009, 025, 027, 031, 037, 039, 042, 043, 044, 046, 066, 069, 077, 087, 088, 097, 111, 123, 127, 128, 131, 134, 136, 142, 143, 160, 170, 178, 182, 183, 189, 194, 197, 198, 203, 204, 213, 214, 236, 242, 246, 248, 251, 254, 265, 272, 276, 288, 289, 293, 298
Fremdsprachiger Spracherwerb ... 039, 083, 144, 151, 154, 159, 168, 178, 204, 217, 224, 227, 228, 265, 281, 282
Frequenzanalyse 191
Friedenserziehung 140, 269, 271
Frühbeginn 022, 025, 086, 089, 168, 197, 215, 261, 292, 293
Ganztext 049, 149, 186
Gedächtnis 030, 143
Gedicht 030, 040, 043, 095, 150, 166, 271
Gegenwartsliteratur . 019, 130, 163, 166, 209
Gegenwartssprache 235
Generationsproblem 032
Geographie 238
Germanistik 078, 112, 163, 164, 165, 166, 260, 283, 284
Gesamthochschule 247
Geschichte 095, 164, 193, 219, 238
Geschriebene Sprache 013
Gespräch 221, 225
Gesprächsanlaß 064
Gesprochene Sprache 006, 013
Gestik 115, 221
Glossar 048, 072, 102, 103, 104, 105
Grammatik 004, 013, 016, 018, 023, 029, 039, 062, 068, 100, 112, 136, 200, 227, 237, 249, 294, 296, 297, 299, 300
Grammatik-Übersetzungsmethode 178
Grammatikübung 201
Grammatikunterricht 030, 048, 062, 237
Grammatische Terminologie 237
Griechenland 009
Großbritannien . 023, 058, 095, 138, 173, 280
Grundkurs 032, 037
Grundschule 034, 094, 106, 148, 168, 215, 292
Grundwortschatz 106, 188
Gruppenarbeit .. 005, 024, 059, 062, 064, 125, 146, 185, 287, 291
Gymnasium 054, 186, 258
Handbuch 058
Handelssprache 028, 050, 080, 262, 282
Handlungsbezogenes Lernen 059, 125, 272
Hauptschule 106, 117, 215
Hermeneutik 239
Herübersetzen 178, 250, 294
Heterogenität ... 014, 033, 062, 064, 076, 185
Hinübersetzen 278
Hochschule 009, 010, 021, 023, 031, 036, 041, 049, 064, 066, 103, 119, 153, 154, 177, 187, 203, 213, 221, 247, 252, 260, 272, 276, 283, 284, 286, 293
Holistischer Ansatz 115, 272
Hongkong 043
Hören 082, 295
Hörkassette 024, 082, 124
Hörtext 011
Hörverstehen 011, 033, 057, 082, 090, 091, 128, 156, 159, 168, 201, 246
Humor 297

220

Hypothesenbildung 139, 156
Identitätsfindung 001, 020
Ideologie 077
Idiomatik ... 017, 048, 072, 075, 151, 218, 245, 296, 297
Illustration 099, 179
Imitation 029
Immersion 089, 155, 256
Immigrant 092, 173, 267
Individuelle Unterschiede 154
Indonesisch FU 046
Induktive Grammatik 248
Information 037, 054, 149, 258
Informationstechnologie 128
Inhaltsanalyse 149
Inhaltszusammenfassung 149, 264
Input 144, 228
Integration 001, 274
Intensivkurs 037, 122
Interaktion 044, 059, 069, 160
Interdisziplinarität 043
Interferenz 013, 192, 199, 205, 244
Interimssprache 047, 141, 192, 205, 224, 244
Interkulturelle Kommunikation 020, 025, 027, 043, 064, 078, 123, 149, 156, 175, 229, 239, 260, 271, 275
Interkultureller Vergleich . 064, 078, 253
Interpretation 040, 082, 095, 149, 231, 255
Intonation 006
Iran 181
Irisch MU 197, 214
Irland 060, 197, 198, 214, 252
Ironie 245
Italien 002, 022, 246, 247
Italienisch 103, 215
Italienisch FU 002
Japanisch 045
Japanisch FU 116, 285
Judentum 165
Jugendlicher 049
Jugendliteratur 049, 253
Jugoslawien 172
Kabarett 163, 165
Kanada 089, 135
Kind 039, 156
Kindergarten 261
Kinderliteratur 049, 099, 253
Klassenausflug 002
Klassenunterricht 185
Kognitives Lernen 204
Kolonialismus 296
Kommentar 082
Kommunikation 038, 059, 111, 160, 195, 202
Kommunikationssituation 047, 218, 290
Kommunikationsstrategie 047, 139
Kommunikative Kompetenz .. 008, 018, 044, 111, 124, 136, 201
Kommunikativer Ansatz . 039, 093, 098, 146, 153, 160, 242, 291
Komponentenübung 063, 091
Konferenzmaterial 012
Konflikt 297
Kongreßbericht 021, 042, 043, 044, 045, 046, 134
Kontext 033
Kontextualisierung 136, 200
Kontrastive Linguistik 181, 192, 205, 244
Kontrollverfahren 125
Konversation 201
Körpersprache 115
Korpus 208
Korrektur 013, 094
Korrespondenz 002, 028, 131, 262
Kreativität 040, 059, 069, 186, 202
Kreuzworträtsel 186
Kriminalität 032
Kritik 095, 137
Küche 017, 175, 295, 296, 297
Kultur 044, 078, 099, 149, 195, 218, 222, 238, 250
Kulturkunde 031, 175, 193, 285
Kursleiter 279
Kurzgeschichte 043, 139
Landeskunde ... 017, 023, 042, 044, 057, 059, 071, 077, 080, 084, 090, 123, 131, 156, 168, 193, 218, 238, 260, 295, 296, 297
Latein FU 269
Lateinamerika 022
Lehrbuch 096, 139, 262
Lehrbuchunabhängigkeit 259
Lehrer 077, 084, 187, 230, 243, 249, 280, 283
Lehrerausbildung 022, 025, 031, 045, 049, 050, 058, 060, 061, 103, 119, 145, 177, 243, 263, 272
Lehreraustausch 276
Lehrerfortbildung 022, 037, 042, 050, 058, 061, 084, 115, 119, 203, 215, 230, 263, 272, 276, 283
Lehrerrolle 234
Lehrerurteil 079
Lehrerverhalten 079, 230
Lehrerzentrierter Ansatz 234
Lehrmaterial 022, 050, 062, 119, 136, 168, 187, 188, 208, 247, 258
Lehrmaterialauswahl 062
Lehrmaterialeinsatz 005, 085, 096, 147, 246
Lehrmaterialentwicklung 041, 045, 071, 124
Lehrmaterialerprobung 071
Lehrplan 027, 065, 124, 127, 251

Lehrprogramm 023
Lehrwerk .. 062, 067, 080, 090, 136, 156, 237
Lehrwerkanalyse 057, 080, 097, 147, 258
Leistungskurs 032, 082
Leistungsmessung 110, 154, 210
Lektion 185
Lektüre 049, 130
Lernen 015, 033, 121, 125, 167, 228, 229, 266, 287
Lerner 062, 064, 066, 074, 094, 115, 121, 160, 239, 265, 290
Lernerorientierung .. 111, 115, 125, 153, 156, 191, 204, 210, 234, 242
Lernersprache 206
Lerngewohnheit 033
Lernhilfe 015, 121, 296
Lernkarte 030
Lernprozeß 091, 120, 125, 146, 201, 229
Lernpsychologie 034, 086, 094, 106, 115, 143, 168, 204, 217, 288
Lernschwäche 167, 233
Lernstrategie 011, 062, 066, 094, 106, 111, 121, 137, 176, 201, 203, 204, 207, 242
Lerntheorie 201
Lernverhalten 207, 217, 228
Lernziel 003, 023, 043, 062, 064, 090, 124, 127, 149
Lernzielanalyse 085
Lesekurs 202
Lesen 003, 015, 069, 076, 082, 108, 120, 144, 149, 156, 167, 168, 172, 173, 186, 234, 266, 279
Lesetest 069
Leseübung 069, 149, 186
Leseverhalten 051, 069
Leseverstehen . 051, 063, 069, 082, 095, 128, 149, 176, 202, 287
Lexik . 006, 018, 047, 105, 116, 151, 270, 277
Lexikographie 226
Lexikologie 226
Libanon 267
Liebe 295, 296, 297
Lied 024, 100, 168
Linguistik . 006, 012, 038, 053, 100, 139, 197, 218, 265, 268, 286
Linguistische Grammatik 237
Literarisches Motiv 245
Literatur 010, 019, 032, 095, 109, 129, 152, 163, 164, 165, 166, 231, 233, 271, 284, 296
Literaturdidaktik 017, 043, 049, 051, 099, 149, 156, 179, 231, 255, 260, 284
Literaturerziehung 095
Literaturgeschichte 257
Literaturverständnis 051, 253
Literaturwissenschaft 163, 164, 165, 166, 231
Logik 264
Lückentext 156
Luxemburg 022
Lyrik 049, 157, 250
Mann 268
Maori 169, 256
Märchen 179, 200
Marokko 180
Materialsammlung 095
Medien 024, 059, 082, 168, 234
Mediendidaktik 071, 161
Medienverbund 082
Medizin 105
Metasprache 031, 221
Methode 008, 024, 059, 073, 113, 115, 167, 186
Methodik ... 010, 036, 039, 049, 052, 055, 058, 062, 069, 071, 081, 096, 098, 111, 127, 132, 145, 152, 168, 176, 191, 194, 204, 236, 262, 265, 269, 272, 278, 280, 287, 292
Migrant 001, 166, 167, 253
Mimik 115, 221
Minderheitensprache 135, 200, 275
Minorität 079, 155, 169, 256
Mitschreiben 264
Mittelalter 297
Mode 296
Modellversuch 076, 116
Monolingualismus 199
Monolog 245
Moralerziehung 092, 149
Morphem 029, 167
Morphologie 068, 151, 224
Motivation . 040, 059, 067, 069, 083, 107, 115, 116, 131, 168, 184, 186, 200, 236, 247, 269
Multikulturelle Erziehung 001, 169, 229
Multilingualismus 025, 090, 155, 275
Mündlicher Test 107, 213
Mündliches Ausdrucksvermögen . 107, 139, 154, 169, 213, 233
Musik 024, 034, 156, 296
Muttersprache .. 015, 118, 132, 141, 192, 206, 244, 266, 267, 275
Muttersprachiger Spracherwerb 039, 168, 228
Muttersprachlicher Unterricht . 108, 172
Nachrichten 024
Native Speaker 060, 138, 243
Naturalismus 164
Natürliche Methode 122, 132
Negation 100, 103, 227
Neurolinguistik 115
Neuseeland 043, 169, 256
Nichtschulische Ausbildung 020

Niederlande 108, 170
Niederländisch 133, 215
Niederländisch FU 045
Nordamerika 022
Notengebung 107
Novelle 164
Oberstufe 156, 157
Oberstufenunterricht 081, 223, 259
Onomastik 126, 184
Österreich . 002, 022, 251, 273, 281, 286, 292
Pädagogische Grammatik 237
Paraphrase 016, 218
Paris 157, 296, 297
Parsing 135
Partnerarbeit 059, 062, 185, 287, 291
Passiver Wortschatz 288
Pattern Drill 039, 136
Perestroika 129, 130
Performanz 218
Persönlichkeit 027, 146, 168, 238
Peru 118
Phonetik 014, 056, 068
Phonologie 244
Photo 156
Pidginisierung 033, 100
Pilotstudie 107, 114, 261
Poesie 109, 157
Politik 027, 077, 104, 105, 129, 145, 163, 165, 166, 219, 235, 297
Polnisch MU 092, 227
Portugiesisch 075, 215
Präfix 240
Pragmalinguistik 205, 290
Pragmatik 141, 195, 218
Praxisbezug 201
Presse 024, 296
Primarschule 086, 089, 110, 168, 175
Produktive Fertigkeit 264
Programm 249, 270
Programmgestaltung 074
Programmierung 074, 115
Progression 098
Projektarbeit 101, 175
Projektunterricht 042, 059, 156, 186
Prüfung 009, 138
Prüfungsgespräch 070
Psycholinguistik 039, 228
Psychologie 115, 218, 286
Qualifikation 134, 263
Quechua 118
Rahmenrichtlinien 262
Rassendiskriminierung 032, 295
Realismus 049, 164
Realschule 162, 216
Rechtschreibung 144, 188, 296
Rechtswissenschaft 202
Redemittel 149, 221, 232
Referat 264
Regionales Lehrwerk 090
Reifeprüfung 026, 087, 088, 170, 182, 189
Reim 030, 095, 168
Reproduktion 264
Résistance 152
Rezeption 051, 095, 152, 225, 284
Rezeptive Fertigkeit 168
Rhythmus 095, 196
Rockmusik 024, 295
Rollenspiel 175, 185, 202
Roman 032, 049, 152, 164, 166, 209
Rückläufiges Wörterbuch 068
Rundfunk 082
Russisch 267
Russisch FU 007, 029, 030, 048, 070, 081, 083, 125, 126, 130, 145, 149, 150, 153, 184, 190, 218, 219, 220, 221, 245, 252, 264, 278, 285, 291
Sachtext 156
Satellitenfernsehen 084, 280
Satire 245
Satz 114
Satzanalyse 196
Schottland 179
Schreiben . 003, 015, 028, 040, 076, 082, 108, 120, 156, 167, 172, 173, 201, 206, 215, 234, 266, 279
Schrift 116
Schriftliches Ausdrucksvermögen 110, 206, 264
Schriftsprache 221, 264
Schule 001, 025, 041, 049, 119, 177, 187, 203, 213, 252, 272, 274, 293
Schüler 207, 215, 258
Schüleraustausch ... 002, 034, 101, 162, 216, 276
Schülerverhalten 079, 107
Schülerwettbewerb 186, 273
Schulfernsehen 280
Schulfunk 017
Schulorganisation 272
Schulpartnerschaft 002, 162, 216
Schulpolitik 065
Schweden 022, 043
Schweiz 022, 088, 090, 163, 286
Schwierigkeitsgrad 029, 151
Schwyzertuetsch 090
Science-Fiction 049
Sekundarschule 107, 170
Sekundarstufe I 037, 053, 059, 116, 269
Sekundarstufe II 032, 037, 040, 059, 082, 116, 138, 152, 179, 186, 255
Selbsteinschätzung 066, 159
Selbstkontrolle 029, 264
Selbstlernkurs 124
Selbsttätigkeit ... 040, 069, 233, 234, 270
Selten unterrichtete Sprache 285
Semantik 007, 174, 222, 226, 281

Semiotik 007
Sexismus 097, 158, 268
Short Story 049
Silbe 196
Simulation 047, 069, 222
Situationsbericht 003, 108, 172, 173, 246, 266, 279
Situatives Lernen 093
Slavistik 184
Software 059, 069, 281
Softwareanalyse 074, 135, 249, 270, 281
Sowjetunion 129, 130, 187, 241
Soziales Lernen 160
Sozialform 091, 125, 146, 185
Soziolinguistik . 078, 135, 158, 218, 222, 290
Soziologie . 077, 123, 235, 239, 296, 297
Spanien 041, 043, 189
Spanisch .. 075, 102, 103, 105, 118, 215, 281
Spanisch FU 011, 043, 066, 073, 122, 141, 153, 248, 258
Spanisch MU 073
Spätaussiedler 274
Spiel 086, 200, 236
Spielfilm 156, 296
Sport 140, 296, 297
Sprachanwendung 057, 267
Sprachbedarfsplanung 083
Sprachbetrachtung . 078, 100, 222, 255, 268
Sprachenfolge 083
Sprachenpolitik 025, 037, 044, 045, 054, 065, 083, 118, 119, 135, 197, 198, 200, 258, 293
Sprachenwahl 116
Spracherwerb 054
Spracherwerbsforschung 206
Spracherwerbsprozeß 168, 224
Sprachfunktion 006, 092, 139, 222
Sprachgebrauch 078, 105, 221
Sprachgeschichte 109
Sprachhandlung 111
Sprachkompetenz ... 008, 013, 078, 084, 138, 141, 154, 218, 227, 233, 243, 267, 294
Sprachkontakt 267
Sprachkritik 268
Sprachkurs 035, 041, 045, 060, 279, 283
Sprachlabor 043, 136, 234
Sprachlaborprogramm 136
Sprachlehrforschung 039
Sprachliche Fertigkeit 008, 085
Sprachliche Korrektheit 267
Sprachspiel 030, 142, 220, 245
Sprachstruktur 222
Sprachverhalten 066, 268, 290
Sprachwandel 235
Sprachwissenschaft 112
Sprechabsicht 006
Sprechakt 141
Sprechen 034, 156, 232
Sprechfertigkeit 213, 278
Sprechhemmung 066, 290
Stadt 157
Statistische Auswertung . 004, 061, 089, 187, 188, 214
Sterbehilfe 297
Stereotyp 079, 097, 123, 295
Stil 095, 295, 297
Stilistik 149
Stilmittel 196, 264
Stoffaufbereitung 029
Stoffauswahl 029, 085
Stoffverteilung 029
Studienreform 021
Substitutionsübung 278
Suggestopädie 132, 137, 215
Syntax 006, 102, 114, 116, 221, 224
Szenisches Spiel 269
Tafelbild 067, 152
Tanz 034
Team-Teaching 110, 279
Technik 036, 059, 069, 102, 103, 104, 105, 136, 210, 277
Technisches Unterrichtsmittel 119, 285
Telefon 059, 222
Telekommunikation 059, 215
Terminologie 018, 036, 095, 102, 103, 104, 105, 134, 135, 277
Tertiärer Bereich 217, 282
Test 069
Testanwendung 213
Testauswertung 213
Testentwicklung 012, 045, 213
Text 040, 059, 082, 095, 231, 270
Textanalyse 040, 082, 095, 149, 222, 231, 239
Textarbeit .. 040, 082, 095, 139, 222, 231, 233, 255
Textauswahl 099, 233
Textkommentar 179
Textlinguistik 174, 195, 222, 239
Textproduktion 040, 148, 205
Textrekonstruktion 069
Textsorte 023, 024, 059, 264
Textverarbeitung 059, 105, 270
Textverarbeitungsprogramm 249
Thailand 043
Theater 017, 215, 295, 297
Thema-Rhema-Gliederung 264
Themenauswahl 153
Tiefenstruktur 269
Topographischer Begriff 184
Total Physical Response 122, 132
Tourismus 045, 156, 295, 296
Transfer 244
Tschechoslowakei 119

Türkei 003, 033
Türkisch 003, 053, 110
Türkisch FU 175
Türkisch MU 175, 266, 279
Übersetzerausbildung 052
Übersetzung 010, 013, 016, 098, 128, 178, 194, 195, 221, 226, 239, 250, 294
Übersetzungsübung 052, 098, 194
Übersetzungswissenschaft 052, 102, 103, 104, 105, 133, 134, 135, 195
Übersicht 061, 112, 129, 130, 187
Übung . 029, 038, 082, 095, 111, 188, 249
Übungsform 111, 136, 147, 259, 278
Übungssystem 074, 221
Umlaut 068
Umwelt 031, 295, 297
Ungarn 079
Unterricht 076
Unterrichtseinheit 024, 152, 175, 193, 207
Unterrichtsforschung 160
Unterrichtsgespräch 072
Unterrichtsmitschau 132, 160
Unterrichtsorganisation 058, 230
Unterrichtsplanung . 005, 058, 086, 096, 106, 125, 152, 216, 230
Unterrichtsstunde 247
Untertitel 128
USA 011, 012, 019, 031, 043, 047, 051, 061, 066, 073, 082, 095, 097, 099, 107, 122, 139, 141, 144, 153, 160, 163, 164, 165, 166, 177, 203, 204, 213, 221, 222, 223, 248, 261, 263, 265, 285
Varietät 090
Vergessen 207
Vergleichende Literaturwissenschaft 164
Vermittlung 029
Verstehen 053, 095, 114, 200, 239
Video . 050, 122, 156, 161, 225, 234, 261, 280
Videotext 128
Visualisierung 067, 071, 115, 280
Visuelles Unterrichtsmittel 148, 297
Vokabellernen 055, 067, 151, 200
Volkshochschule 076, 215, 217, 282
Wahlkampf 223
Wales 183
Walisisch 135
Weiterbildung 201, 275
Weltsprache 083, 258
Weltwissen 031, 218
Werbung 024, 037, 156, 280
Wiederholung 029
Wirtschaft .. 020, 021, 036, 037, 080, 138, 210, 211, 212, 235, 262, 282, 296, 297
Wohnen 296
Wort 151
Wortbildung 190, 240
Wörterbuch 156
Wortfeld 102, 103, 104, 105
Wortgruppe 067
Wortschatz 046, 095, 102, 103, 144, 188, 240, 249, 295, 296
Wortschatzarbeit 018, 048, 055, 067, 143, 156, 190, 191
Wortschatzauswahl 191
Wortschatzerwerb 055, 094, 151, 288
Wortschatztest 055
Wortschatzübung 113, 191
Wortspiel 295, 296
Wortstellung 174, 221, 244
Zeichen 007
Zeichnung 075
Zeitschrift 296
Zeitung 024, 052, 059, 223
Zertifikat 138
Zielsprache 192, 244
Zitat 245
Zweisprachiges Wörterbuch 226
Zweisprachigkeit 073, 098, 110, 132, 178, 215
Zweitsprache 121, 206
Zweitsprachenerwerb 039, 065, 089, 155, 159, 227
Zweitsprachenerwerbsforschung . 007, 012, 121, 144, 168, 192, 228, 244, 265

Autoren- bzw. Sachtitelregister

Accardo, Armando 001
Achauer, Heinz 002
Aktas, Yasar 003
Albrecht, Helga 004
Anderson, Edeltraud 005
Anderson, Sandy 050
Andrews, Barry J. 006
Andrews, Edna 007
Arendt, Manfred 008
Associazione dei Professori di Francese, Grecia 009
Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations, AFMLTA 043, 044, 045, 046
Axmann, Ingrid 010
Bacon, Susan M. 011
Bailey, Kathleen M. 012
Ball, Peter 092
Barrera-Vidal, Albert 013
Barry, William J. 014
Bastian, Hannelore 015
Baudot, Daniel 016
Bayerischer Rundfunk 017
Beedham, Christopher 018
Behrend, Hanna 019
Beneke, Jürgen 020
Berchem, Theodor 021
Bergius, Erik 022
Best, Karl-Heinz 299, 300
Beutner, Joachim 023, 024
Bliesener, Ulrich 025
Bloor, Meriel 018
Bludau, Michael 026
Böhme, Günter 027
Bolten, Jürgen 028
Borgwardt, Ulf 029
Borowicki, Doris 030
Bragaw, Donald H. 031
Brandl, Manfred 032
Braun, Friederike 033
Bredl, Hedwig 034
Brennecke, Brigitte 035
Brinkmann, Rosemarie 036
Bundschuh, Karlheinz 037
Burska, Walter 038
Butzkamm, Wolfgang 039
Buurman, Gisela 040
Cahill, Desmond 267
Call, Mary E. 047
Carbó, Jordi Jané 041
Carinci, Franco 021
Carolus-Magnus-Kreis 042
Caye, Leslie A. 177
Cerych, Ladislav 021
Chamberlain, Alan ... 043, 044, 045, 046
Chartrand, Louise 089
Corrales, Olga 047
Crookall, David 204
Cunow, Jürgen 048
Dahl, Erhard 049
Dameron, Kathleen 050
Davis, James N. 051
Dejan Le Fal, Karla 052
Deppner, Jutta 053
Deublein, Herbert 054
Didaktilus 055
Dieling, Helga 056
Doff, Adrian 058
Donath, Reinhard 059
Döpper, Susanne 057
Dowden, Mike 101
Doyle, Tom 060
Draheim, Rita 005
Draper, Jamie B. 061
Drażyńska-Deja, Maria 062
Dreher, Helga 063
Eggers, Dietrich 064
Eisemon, Thomas O. 065
Ely, Christopher M. 066
Engel, Susanne 067
Engelen, Bernhard 068
Erdmenger, Manfred 069
Erfurth, Werner 070
Esselborn, Karl 071
Fachkommission Französisch, Kreis Gotha 072
Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Bayern 083, 084, 243, 258
Faltis, Christian J. 073
Fechner, Jürgen 074
Feron, François 075
Fischer, Veronika 076
Fish, Harold 077
Fix, Ulla 078
Forray, Katalin R. 079
Franson, Charlotte 155
Frenser, Ursula 080
Frenzel, Bernhard 081
Fröbisch, Günter 082
Frohne, Günther 083
Fußstetter, Rudolf 084
Galderoux, R. 087
Gallo, C. 088
Gärtner, Max 085
Gärtner-von dem Borne, Astrid 086
Gasiorek, Barbara 092
Genesee, Fred 089
Gick, Cornelia 090
Gienow, Wilfried 091
Giles, Howard 092
Glück, Helmut 283
Göcht, Martina 093
Goll, Alfred 094
Goltermann, Gudrun 005
Gower, Roger 095
Grabowski, Eva 096
Graci, Joseph P. 097

Green, Peter S. 111
Grellet, Françoise 098
Grindhammer, Lucille 099
Grönke, Bruno 100, 276
Gutbrod, Klaus 101
Haage, Helmut P. 156
Haensch, Günther 102, 103, 104, 105
Hahn, Manfred 106
Hahn, Sidney L. 107
Hajjaj, Ali H. 132
Hammink, Kees 108
Harder, Irmgard 109
Harnisch, Ulrike 110
Hecht, Karlheinz 111
Hegedüs, András T. 079
Helbig, Gerhard 112
Heller, Susanne 113
Herfurt, Sabine 096
Herold, Dieter 215
Ho Peng, Lim 114
Holmstrand, Lars 022
Holobow, Naomi E. 089
Holtwisch, Herbert 115
Holzer, Regine 116
Horn, Dieter 276
Horn, Dietrich von 117
Hornberger, Nancy H. 118
Horst, Sabine 028
Houska, Leoš 119
Hubertus, Peter 120
Hudabiunigg, Ingrid 121
Hughes, Helena 122
Husemann, Harald 123
Iluk, Jan 124
Isajeva, E. 125
Jacob, Lutz 126
Janovsky, Danièle 295, 296, 297
Jenfu, Ni 127
Jung, Udo O.H. 128
Kaminski, Richard 133, 134, 135
Kasper, Karlheinz 129, 130
Key, Brigitte 131
Kharma, Nayef N. 132
Kingscott, Geoffrey 133, 134, 135
Kiupel, Cläre 215
Kleinschmidt, Eberhard 136
Kleinschmidt, Gottfried 137
Kleinschroth, Robert 138
Kline, Rebecca R. 139
Koch, Judith 076
Koike, Dale April 141
Koiranen, Sirpa 142
Koltunova, T. 125
Komarowa, Lilia 143
Korytkowska, Margaret 092
Köther, Brigitte 140
Krashen, Stephen 144
Krien, M. 145
Krollmann, Friedrich 102, 103, 104, 105
Krück, Brigitte 146
Krüger, Nicole 147
Krull, Renate 148
Kulibina, N.V. 149
Kürschner, Wilfried 179
Lahne, Angela 150
Lambert, Wallace E. 089
Langner, Michael 090
Laufer, Batia 151
Le Hir-Egle, Monique 152
Leaver, Betty L. 153
Lennon, Paul 154
Leung, Constant 155
Leupold, Eynar 156
Ley, Klaus 157
Lind, Åge 158
Lindholm, John 159
Little, Greta D. 160
Lompscher, Joachim 143
Löschmann, Marianne 161
Lünskens, Karl 162
Lüsebrink, Hans-Jürgen 042
Lützeler, Paul M. 163, 164, 165, 166
Magin, Ulrike 167
Maier, Wolfgang 168
Marshall, James 169
Mass, A. 170
Matern, Norbert 017
Maurer-Kartal, Annette 171
Mayer, Martin 172
McCallum, Kauser 173
Meier, Gerhard E.H. 174
Meier, Max G. 175
Meinhardt, Margret 176
Mellgren, Millie Park 177
Menge, Gunter 023, 024
Metrich, René 178
Meyer, Helmut 179
Meziani, Ahmed 180
Mirhassani, Akbar 181
Monnanteuil, François 182
Morris, P. D. 183
Mühlner, Werner 184
Müller, Barbara 085
Müller, Ekkehart W. 185
Müller, Peter 186
Müller, Susanne 187
Naumann, Carl L. 188
Navarro Segura, A. M. 189
Neumann, Bettina 190
Neuner, Gerhard 191
Nickel, Gerhard 192
Niski, Joe 193
Nord, Christiane 194, 195
Nordman, Marianne 196
Ó Gliasáin, Mícheál 198
Ó Murchú, Helen 197
Ó Riagáin, Pádraig 198
O'Meara, P.J. 252

Omaggio Hadley, Alice 012
Opata, Damian U. 199
Osman, Alice H. 200, 201, 202
Oxford, Rebecca L. 203, 204
Papp, Edgar 179
Pearson, Margaret 095
Perryman, Kevin 295, 296, 297
Péry-Woodley, Marie-Paule 205, 206
Petermann, Ulrike 207
Peters, Michael 169
Petersen, Hans 208
Pibarot, Annie 209
Pilbeam, Adrian 210, 211, 212
Pino, Barbara Gonzalez 213
Prislin, Barbara 034
Pritchard, Rosalind M.O. 214
Prouty, Robert 065
Raasch, Albert 215
Raben, Marita 216
Rampillon, Ute 217
Rathmayr, Renate 218
Reitharek, Kurt 219
Reschke, Claus 107
Reuner, Brigitte 220
Ric, E. 221
Rings, Lana 222
Robbisch, Irina 223
Röber, Birgit 001
Robert, Jean-Michel 224
Röllecke, Renate 225
Rossenbeck, Klaus 226
Rüstow, Lutz 042
Sadownik, Barbara 227
Saleemi, Anjum P. 228
Sanders, Sara L. 160
Sandhaas, Bernd 229
Sauer, Wolfgang 283
Schaefer, Klaus 230
Schiffler, Ludger 231
Schiller, Lisanne 232
Schlemminger, Gerald 233
Schlenker, Wolfram 234
Schlosser, Horst D. 235
Schmidt, Josef 236
Schmidt, Reiner 237
Schneidereit, Erwin 035
Scholvin, Ulrike 283
Schrader, Heide 238
Schröder, Hartmut 239
Schröder, Jochen 240
Schulte, Frits 193
Schultz, Johannes 241
Schumann, Johanna 242
Schütz, Ute 220
Schwille, John 065
Scott-Barrett, Fiona 210, 211, 212
Seifert, J. 243
Selinker, Larry 244
Sendič, Munir 245
Serena, Silvia 002, 246, 247
Shaffer, Constance 248
Siegrist, Leslie 249
Siess, Jürgen 250
Simoner, Hans 251
Smyth, S. 252
Şölçün, Sargut 253
Späth, Lothar 254
Spiggelkötter, Nicola 255
Spolsky, Bernard 256
Springer, L. 145
Stackelberg, Jürgen von 257
Ständer, Horst 258
Stasiak, Manfred 259
Stassen, Tamara 107
Steinmann, Siegfried 260
Stephens, Doris T. 261
Stoffer, Arnulf 262
Strasheim, Lorraine A. 263
Stryker, Stephen B. 153
Suvorova, E.G. 264
Swaffar, Janet K. 265
Szablewski-Çavuş, Petra 266
Szalai, Ute 027
Taft, Ronald 267
Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL 050, 200, 201, 202
Thim-Mabrey, Christiane 268
Thurm, Jörg 270
Thürmann, Eike 269
Tietze, Tanja 146
Till, Susanne 271
Timm, Johannes-Peter 272
Troll, Friedrich 273
Tumat, Alfred J. 274, 275, 276
Umlauf, Joachim 010
Unger, Christiane 277
Unterberger, Alfred 278
Urbanek, Rüdiger 094
Varchmin, Ulla 279
Vaughan-Rees, Michael 280
Verband der österreichischen Neuphilologen 281
Vogel, Thomas 227
Volkshochschulverband Baden-Württemberg 282
Vollers-Sauer, Elisabeth 283, 284
Walker, Galal 285
Wallmannsberger, Josef 286
Walter, Brigitte 287
Weber, Angelina 269
Weise, Grischa 288
Weiß, Jürgen 289
Wildner-Bassett, Mary E. 290
Wittkowsky, Ralf-Peter 291
Wölfel, Wilhelm 292
Wolff, Jürgen 041
Young, Louis 092

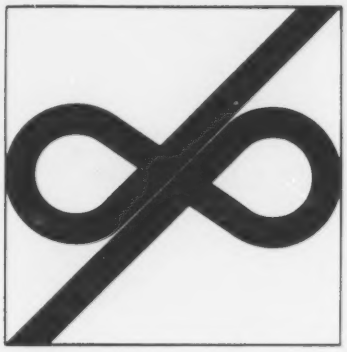
Zapp, Franz-Josef 026, 293
Zemb, Jean-Marie 294
Zettler, Hans 295, 296, 297
Zeuner, Ulrich 298
Zhu, Jinyang 299, 300
Zoch, Helga 186
Zoch, Irene 004
Zuylen, N. 170

239

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.

Achterloo 163
Allsburg, Chris van 099
Apollinaire, Guillaume 157
L'Appareil-photo 209
Aragon, Louis 157
Aufrère, Gaston-Henry 157
Auslöschung 166
Avery, Gillian 049
Baudelaire, Charles 156, 157
Beckett, Samuel 255
Bei den Bieresch 166
Benjamin, Walter 165
Benserade, Isaac de 157
Bernhard, Thomas 166
Bilder aus der deutschen Vergangenheit 164
Bloom, Allan 163
Bonjour, chers amis 147
Bourget, Paul 157
Braun, Volker 166
Brecht, Bertolt 271
Brière, E.J. 244
Bruner, Piaget 168
Burt, M. 192
Butzkamm, Wolfgang 178
Camus, Albert 152
Carco, Francis 157
Casadesus, Odette 157
Cette année-là 051
Charef, Mehdi 032
Charpentreau, Jacques 157
CHOICEMASTER 281
The Closing of the American Mind 163
Commercial Correspondence: Einführung in die englische Handelskorrespondenz 262
Cooke, Alistair 082
Couture, Claude-Paul 157
De la manière d'apprendre des langues 294
De Radonvilliers 294
DEADLINE 281
Deharme, Lise 051
Désaugiers, Marc-Antoine 157
Desnos, Robert Pierre 250
Deutsch aktiv Neu 237
Deutsch für die Reise 124
Drachenblut 166
Droste-Hülshoff, Annette von 164
Du Bellay, Joachim 157
Dulay, H. 192
Dürrenmatt, Friedrich 163
The Eagle of the Ninth 049
Eberhardt, Isabelle 296
Ebner-Eschenbach, Marie von 165
Effi Briest 164
Ehrenstein, Albert 165
Éluard, Paul 157
Emportez-moi 156
English G 057
English Today I 096
Enjen, Yann 156
Die Entdeckung der Langsamkeit .. 166
Esquiros, Alphonse 157
Etudes Françaises - Echanges 067
Fables 099
FASTFOOD 281
Florentiner Novellen 164
Fontane, Theodor 164
Fragen eines lesenden Arbeiters ... 271
Frénaud, André 157
Freytag, Gustav 164
Der Froschkönig 179
GAPMASTER 281
Garner, Alan 049
Die Geschichte des Bleistifts 166
The Goalkeeper's Revenge and other stories 049
Gouin, François 113
Grall, Xavier 156
Grass, Günter 166
Grimm, Jacob 179
Grimm, Wilhelm 179
Grow Old and Turn Radical 082
Guégan, Jane 157
Handke, Peter 163, 166
Harig, Ludwig 166
Hauptmann, Gerhart 164
Heaney, Seamus 049
Heidebilder 164
Hein, Christoph 166
Hochhuth, Rolf 163
Hoffer, Klaus 166
Hoffmann, François-Benoît 157
Hollaender, Friedrich 165
L'homme et la mer 156
Hughes, Ted 049
Hugo, Victor 157
Icebergs 156
Ionesco, Eugène 017
Iser, Wolfgang 051
Jelinek, Elfriede 163
Jouve, Pierre Jean 157
Judith 163
Jumanji 099
Kafka, Franz 165
Kemp, Gene 049
Der kleine Brixius 166
Komm bitte 148
Krashen, S. 192
Kronauer, Brigitte 166
Kurz, Isolde 164
Labé, Louise 250
Labèque, Katia et Marielle 296
Language Two 192
Lee Burton, Virginia 099
Letters from America 082
A Likely Lad 049

Lingard, Joan 049
Lingua 276
The Little House 099
Lobel, Arnold 099
LONDON ADVENTURE 281
Lucas-Duboscq, Maurice 157
Make Way for Ducklings 099
Mann aus Alemania 100
Marceau, Marcel 297
MATCHMASTER 281
Maurras, Charles 157
Mayröcker, Friederike 166
Mc Closkey, Robert 099
mein Herz mein Zimmer mein Name 166
La mer 156
La mer violée 156
Mey, Reinhard 100
Michaux, Henri 156
Michelle Maurois 139
Mitgutsch, Waltraud Anna 163
Monet, Claude 156
Monsieur 209
Morgane de toi 156
Mouloudji, Marcel 157
Nadolny, Sten 166
Nagibin, Ju.M. 245
Naughton, Bill 049
Nemser, W.J. 244
Nerval, Gérard de 157
The New Approach to Commercial Correspondence 262
Noiret, Philippe 295
Owl Service 049
Oxford Companion to Children's Literature 099
Paare, Passanten 166
Das Parfum 166
Pearce, Philippa 049
Péguy, Charles 157
La Peste 152
Phantasien der Wiederholung 166
PINPOINT 281
La plage 156
The Polar Express 099
Der Prozeß 165
QUARTEXT 281
Die Rättin 166
The Rattlebag 049
Rilke, Rainer Maria 250
Rita Münster 166
Robbe-Grillet, Alain 156
Rocard, Michel 297
Saar, Ferdinand von 165
Sainte-Beuve, Charles-Augustin de 157
La Salle de bain 209
Samain, Albert 157
Scarron, Paul 157
Schuh, Hermann 148
Séchan, Renaud 156
SEFIC(Spoken English for Industry and Commerce) 138
Seghers, Pierre 157
Selinker, L. 244
Sendale, Maurice 099
Seurat, Georges 156
A Short Course in Commercial Correspondence 262
Si j'étais Breton 156
Soupault, Philippe 157
Sprachbrücke 090
Steig, William 099
Störfall 163
STORYBOARD 281
Strauß, Bodo 166
Supervielle, Jules 157
Süskind, Patrick 166
Sutcliff, Rosemary 049
Sylvester and the Magic Pebble 099
Tagtraum 166
TESTMASTER 281
Text & Lexik 270
Le Thé au Harem d'Archimède 032
Tom's Midnight Garden 049
Torkan 166
Toussaint, Jean-Philippe 209
Trenet, Charles 156
Tubutsch 165
Tufan: Brief an einen islamischen Bruder 166
The Twelfth Day of July 049
Tyke Tiler 049
Verlaine, Paul 157
La Vie Conjugale 139
Vor Sonnenaufgang 164
Waiting for Godot 255
Wege 090
The Well of the World's End 179
Where the Wild Things Are 099
Winder, Ludwig 165
Wolf, Christa 163, 166
Woodford, Peggy 049
WORDSTORE 281
You can't keep out the Darkness ... 049



Das IFS ist
Mitglied des
Dokumentationsrings
Pädagogik

sprachen der welt
hueber

ISSN 0342-5576

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

22(1991) Nr. 3

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

22(1991) Nr. 3

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

230

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg,** Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 3550 Marburg/Lahn, Telefon (0 64 21) 28 21 41, Telefax (0 64 21) 28 57 10
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Barbara Drusel; Renate Grebing; Christiane Henrich; Ulrike Kramp-Irnich; Cordula Mai; Silke Weimar-Ekdur
Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Wagner
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache:** Sigbert Latzel, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch:** Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Redaktion **Russisch:** Lutz Löscher; Eckhard Paul
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 8045 Ismaning, Telefon (089) 96 02–331/332
Einzelheft: Bezugspreis DM 22,– zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 78,– zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand 1.1. 1985)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576
© 1992 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Verlag: Max Hueber Verlag, D-8045 Ismaning
Druck: U. Novotny, D-8130 Starnberg
Printed in Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog	1
Knapptexte	41
Schlagwortregister	101
Autoren- bzw. Sachtitelregister	113
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	119

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von **ERIC** übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA**. Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio;

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.; engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht,* Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1987.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español (Madrid: Asociación Europea de Profesores de Español)

Bulletin CILA (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 8000 München 40)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press)

Englisch (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Hastings-on-Hudson, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teacher. Múinteoir Teanga (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Dortmund: Lensing)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

TESOL Quarterly (Washington, D.C.: TESOL)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

Bildungsforschung und Bildungspraxis. Education et recherche (Cousset: Editions Delval)

Canadian Modern Language Review (Welland, Ontario: Ontario Modern Language Teacher's Association)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

Englisch Amerikanische Studien (Münster: EASt - Gesellschaft für die Herausgabe der Englisch Amerikanischen Studien)

English Teaching Newsletter (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

Estudios de Lingüística Aplicada (México: Universidad Nacional)

Fragezeichen (Varese: Silvia Serena)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Bad Honnef: Keimer) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Freiburg: Universität, Sprachlabor; Göttingen: Universität, Sprachlabor) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Volk und Wissen)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

IATEFL Newsletter (Tankerton, Whitstable, Kent: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

Idegen nyelvek tanítása (Budapest: Országos Pedagógiai Intézet)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Language International (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern English Teacher, MET (Oxford: Modern English Publications)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

Per Linguam (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd.)

Praktika (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

RELC Journal (Singapore: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Special Language. Fachsprache (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Tempus (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

24

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Die berufsbildende Schule (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)

betrifft: erziehung (Weinheim: Beltz)

Blätter für Lehrerfortbildung (München: Ehrenwirth)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Journal of Research in Reading (Leeds: Open University)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Würzburg: Königshausen & Neumann)

Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle (München: Oldenbourg; Ansbach: Prögel)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Schulmanagement (Braunschweig: Westermann)

Schulpraxis (Paderborn: Pädagogisches Büro R. Ortner)

Sehen - Hören - Bilden (Wien: SHB Medienzentrum)

TESL Talk (Toronto, Ontario: Ministry of Community and Social Services)

Westermanns Pädagogische Beiträge (Hamburg: Pädagogische Beiträge Verlag)

Yelmo (Madrid: Yelmo Esquires)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

Authentik (Dublin: Authentik)

Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI (Konstanz: Sprachlehrinstitut der Universität Konstanz)

Bildungsarbeit mit ausländischen Jugendlichen (Mainz: Sprachverband - Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.)

congress & seminar (München: Neuer Merkur)

FMF Mitteilungsblatt, Nordrhein (Düren: Klaus Hinz)

FMF Mitteilungsblatt, Landesverband Bayern (Zirndorf: Der Vorstand des Landesverbandes Bayern des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen)

Hispanorama (Nürnberg: Anton Bemmerlein)

IDV Rundbrief (Bremgarten: Hans-Werner Grüninger)

Informationen - Bildung, Wissenschaft (Bonn: Der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

Kielikeskusuutisia (Jyväskylä: Korkeakoulujen Kielikeskus Jyväskylän yliopisto)

Language and education (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas)

Mitteilungen der Landesverbände Hessen und Thüringen (Hofgeismar: Gottfried Keller)

Moderne Sprachen (Wien: Verband der österreichischen Neuphilologen)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Newsletter (Clayfield, Queensland, Australia: Modern Language Teachers' Association of Queensland)

Newsletter / Faits nouveaux (Strasbourg: Council of Europe)

Pages from the Press (Witney, Oxon: Pages from the Press)

Problems and experiences in the teaching of English (Roma: La Nuova Italia)

Prospect (Sydney: Macquarie University, National Centre for English Language Teaching and Research)

Rundbrief (Zürich: Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache in der Schweiz)

Schulfunk (München: Bayerischer Rundfunk)

TESOL Newsletter (Washington, D.C.: TESOL)

L'univers du français (Sèvres: Fédération Internationale des Professeurs de Français)

VHS Tips (Stuttgart: Ernst Klett Verlag für Wissen und Bildung)

WDR Schulfunk (Köln: Westdeutscher Rundfunk)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Arbeitsgruppe Sprachandragogik der Johannes Gutenberg-Universität, W-6500 Mainz

Peter Boullay, Beethovenstraße 26, W-6602 Dudweiler

Cornelsen-Velhagen & Klasing, Vertrieb und Auslieferung: Postfach 87 29, W-4800 Bielefeld 1

Deutscher Esperanto-Bund, Lambertstraße 12, W-6430 Bad Hersfeld

Deutscher Volkshochschul-Verband, Pädagogische Arbeitsstelle, Holzhausenstraße 21, W-6000 Frankfurt

Didier Erudition, 6, rue de la Sorbonne, F-75005 Paris

Ernst-Moritz-Arndt-Universität, Institut für Fremdsprachen, Rubenowstraße 1, O-2200 Greifswald

Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF), Prof. Dr. Herbert Christ, Institut für Didaktik der französischen Sprache und Literatur, Karl-Glöckner-Straße 21, W-6300 Gießen

Goethe-Institut, Referat 41, Gollierstraße 4, W-8000 München 2

Hessischer Volkshochschulverband, Winterbachstraße 38, W-6000 Frankfurt 1

Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, Hauptstelle Reinhardswaldschule, W-3501 Fuldatal

Hessisches Kultusministerium, Luisenplatz 10, W-6200 Wiesbaden

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, W-8045 Ismaning

Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), Hans-Meerwein-Straße, W-3550 Marburg

Iudicium Verlag GmbH, Waldfriedhofstraße, W-8000 München 70

Rosemarie Klein, Universität-Gesamthochschule Essen, FB 2, Institut für Migrationsforschung, Ausländerpädagogik und Zweitsprachendidaktik, Universitätsstraße 11, W-4300 Essen 1

Langenscheidt-Longman, Postfach 40 11 20, W-8000 München 40

Lektorat für deutsche Sprache und Literatur beim Kulturzentrum der DDR in Budapest, H-1052 Budapest, Deák tér 3

Mentor, Postfach 40 11 20, W-8000 München 40

Ministère des affaires étrangères, 37, quai d'Orsay, F-75007 Paris

Multilingual Matters Ltd, Bank House, 8a Hill Road, GB-Clevedon, Avon BS21 7HH

Max Niemeyer Verlag, Postfach 21 40, W-7400 Tübingen

Pädagogische Hochschule "Clara Zetkin", Karl-Heine-Straße 22b, O-7031 Leipzig

Pädagogische Hochschule "Karl Friedrich Wilhelm Wander", O-Dresden

Rowohlt Verlag GmbH, Hamburger Straße 17, W-2057 Reinbek

Schroedel Schulbuchverlag GmbH, Hildesheimer Straße 202 - 206, W-3000 Hannover 81

Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland, Nassestraße 8, W-5300 Bonn

Cäcilia Simon, Peter-Moll-Weg 6, W-5330 Königswinter 41

Southeast Asian Ministers of Education Organization, Regional Language Centre, 30 Orange Grove Road, Singapore 1025, Republic of Singapore

Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, SIL, Gilgenstraße 4, W-6720 Speyer

Südwestfunk, Postfach 8 20, W-7570 Baden-Baden 1

Unesco, 7, place de Fontenoy, F-75700 Paris

Unitario Press, Postfach 18 25, W-6140 Bensheim/Bergstraße

Verband der österreichischen Neuphilologen, Universitätsstraße 6, A-1090 Wien

Verband Wiener Volksbildung, Hollergasse 22, A-1150 Wien

Weiterbildungszentrale, Postfach, CH-6000 Luzern 7

Westdeutscher Rundfunk, Postfach, W-5000 Köln 100

Alphabetischer Katalog

mf91-03-0001 X-96
Adamson, H.D.;
Prototype schemas, variation theory, and the structural syllabus.
IRAL, 28 /1990/ 1, S. 1 - 25.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: dt.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Grammatik; Kognitionspsychologie; Lernpsychologie; Psycholinguistik; Semantik; Spracherwerb; Syntax;

mf91-03-0002 X-914
Altintas, Kamber; Bayaz, Ahmet;
Deutschunterricht mit türkischen Jugendlichen und stadtteilbezogene Videoarbeit in Mannheim.
Bildungsarbeit mit ausländischen Jugendlichen, /1989/ 14, S. 25 - 30.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-914
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Deutsch,Türkisch; Fachsprache; Film; Jugendlicher; Kreativität; Kultur; Landeskunde; Politik; Projektarbeit; Sachinformation; Stadt; Technik; Umgangssprache; Video; Videokamera;

mf91-03-0003 X-957
Anderson, Bill;
Computer-using students: working in a metacognitive environment?
Language and education, 2 /1988/ 4, S. 209 - 228.
Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-957
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Denkprozeß; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Problemlösungsstrategie;

mf91-03-0004 X-135
Araújo Carreira, Maria H.;
Le Portugais dans les grandes écoles.
Les langues modernes, 83 /1989/ 1, S. 49 - 58.
Anm.;
franz.; ex.: portug.;
FS-za-dg X-135/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Experiment; Frankreich; Hochschule; Methodik; Portugiesisch FU; Übersicht;

mf91-03-0005 Do-1753
Arbeitsgruppe Oberkircher Lehrmittel (AOL)(Hrsg.); Bähr, Gabriele(Bearb.); Huth, Manfred(Bearb.); Schröder, Christoph-Joachim(Bearb.);
Hits für den Unterricht. Das schnelle Nachschlagewerk für die Fächer Deutsch, Englisch, Französisch.
Reinbek b. Hamburg: Rowohlt /1989/. 254 S.
ISBN 3-499-18569-5
Autorenverz.; Reg.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1753
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Deutsch MU; Englisch FU; Französisch FU; Grammatik; Legasthenie; Lernspiel; Literaturdidaktik; Materialsammlung; Mediendidaktik; Methodik; Projektunterricht; Rechtschreibung; Sekundarstufe I; Spiel; Sprachproduktion; Szenisches Spiel;

mf91-03-0006 X-972
Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache in der Schweiz(Hrsg.); Semmler, Dietlinde(Red.);
Rundbrief. 16. 1991, 17. Deutsch als Fremdsprache.
Zürich: Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache in der Schweiz /1991/. 44 S.
Abb.;
dt.;
FS-zs-dg X-972
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Kongreßbericht; Kreativität; Landeskunde; Multikulturelle Erziehung; Norwegen; Rezension; Schreiben; Schweiz;

mf91-03-0007 X-609
Arends, Folko;
Commercials in language teaching.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 4, S. 20 - 22.
Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde; Video; Visualisierung; Volkshochschule; Werbung;

mf91-03-0008 X-609
Arends, Folko;
Video an der Volkshochschule.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 2, S. 19 - 21.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Dinner For One;
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fernsehsendung; Methodik; Transfer; Unterrichtsphase; Video; Volkshochschule;

mf91-03-0009 X-59
Arendt, Manfred;
Ganzheitliche Schulung des Hörverstehens.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 10 - 11, S. 489 - 493.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Hörverstehensübung; Holistischer Ansatz; Komponentenübung; Methodik;

mf91-03-0010 Do-1775
Association des Universités partiellement ou entièrement de langue française (A.U.P.E.L.F.)(Hrsg.); Goethe-Institut(Hrsg.); The British Council(Hrsg.);
Interkulturelle Kommunikation und Fremdsprachenlernen.
Paris: Didier-Érudition /1988/. 140 S.
Triangle. 7.
ISBN 2-86460-143-5
ISSN 0828-8631
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Originaltext;
dt., engl., franz.;
FS-mo-dg Do-1775
Begegnung im Café; La Corneille; Miron, Gaston; Schweizer, Ilse;
Schlagwörter: Anthropologie; Bewußtmachung; Didaktik; Diskursanalyse; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Landeskunde; Linguistische Theorie; Methodik; Minorität; Sprache; Spracherwerb;

mf91-03-0011 K-1222
Auburtin, Graziella(Red.); Müller-Karpe, Beate(Red.);
Mi piace Giocare. Eine Sammlung von Spielen für den Italienischunterricht.
Fuldatal: Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, Reinhardswaldschule /1985/. 61 S.
Abb.; Gph.;
ital.;
FS-mo-um K-1222
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bild; Brief; Collage; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gruppenarbeit; Italienisch FU; Kreativität; Kreuzworträtsel; Landeskunde; Landkarte; Lehrerfortbildung; Lernspiel; Materialsammlung; Motivation; Puzzle; Ratespiel; Rollenspiel; Sekundarstufe I; Spiel; Text; Textproduktion; Visualisierung; Wort; Wortschatz;

mf91-03-0012 X-966
Authentik;
Authentik. 1990/91.
Dublin: Authentik /1990/. Getr. Pag.
ISSN 0791-3745
Abb.; Arbeitsbl.; Originaltext;
engl.;
FS-zs-dg X-966
Schlagwörter: Authentizität; Deutsch FU; Deutschland; Englisch FU; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Großbritannien; Hörkassette; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Interview; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Materialsammlung; Nachrichten; Politik; Presse; Sachinformation; Spanien; Spanisch FU; Text; Textarbeit; Transkription; Übung; Übungsform; Wortschatz; Zeitung;

mf91-03-0013 X-831
Baker, Colin;
The effectiveness of bilingual education.
Journal of Multilingual and Multicultural Development, 11 /1990/ 4, S. 269 - 277.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Forschungsbericht;

mf91-03-0014 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
Ne tirez pas sur le linguiste! A propos d'un décret portant sur quelques rectifications orthographiques.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 3, S. 294 - 300.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Französisch; Rechtschreibreform; Rechtschreibung;

mf91-03-0015 X-777
Barrett, Wilson(Hrsg.);
Newsletter/Faits nouveaux. 1991, 3. Education.
Strasbourg: Council of Europe /1991/. 38 S.
ISSN 0252-0591
engl., franz.;
FS-zs-dg X-777
Schlagwörter: Albanien; Belgien; Curriculum; Dänemark; Deutschland; Einstellung; England; Erwachsenenbildung; Frankreich; Frau; Grundschule; Hochschule; Irland; Italien; Lehrerfortbildung; Luxemburg; Malta; Niederlande; Norwegen; Portugal; Rumänien; Schulorganisation; Schulpolitik; Schulreform; Schweden; Schweiz; Sowjetunion;

mf91-03-0016 Do-1725
Barten, Herbert(Hrsg.);
Beiträge zur Methodik des fachbezogenen Fremdsprachenunterrichts V.
Zweites fachsprachliches Symposium des Instituts für Fremdsprachen. Greifswald, 20./21.9.1989.
Greifswald: Universität, Institut für Fremdsprachen /1990/. 143 S.
Autorenverz.; Bibl.;
dt., russ.;
FS-mo-dg Do-1725
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Deutschland,DDR; Deutsch FU; Empirische Forschung; Erziehungswissenschaft; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Hochschule; Idiomatik; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Konferenzmaterial; Landeskunde; Lehrwerk; Linguistik; Methodik; Russisch FU; Schule; Sowjetunion; Sprachwissenschaft; Text; Textanalyse; Textauswahl; Textlinguistik; Textsorte; Übung;

mf91-03-0017 X-135
Bastide, Luc;
L'image au bac, mais pourquoi et comment?
Les langues modernes, 83 /1989/ 1, S. 15 - 27.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-135/o.K.
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Bild; Fremdsprachenunterricht; Kreativität; Reifeprüfung; Sprechanlaß; Zeichnung;

mf91-03-0018 X-42
Bauer, Hannspeter;
Evaluation der Englischkompetenz in der gymnasialen Oberstufe. Ergebnisse einer empirischen Untersuchung.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 3, S. 227 - 238.
Abb.; Anm.; Gph.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Diagnostischer Test; Englisch FU; Evaluation; Leistungsmessung; Lernerorientierung; Morphologie; Sekundarstufe II; Syntax;

mf91-03-0019 X-42
Bauer, Hans-Jürgen;
Technisches Englisch in der Sekundarstufe II.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 3, S. 249 - 256.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Schule; Sekundarstufe II; Technik;

mf91-03-0020 X-820
Bayerischer Rundfunk(Hrsg.);
Alphonse Daudet: Lettres de mon moulin.
Schulfunk, /1991/ 512, S. 239 - 240.
Abb.; Bibl.; Kt.;
franz.;
FS-za-dg X-820
Daudet, Alphonse; Lettres de mon moulin;
Schlagwörter: Bibliographie; Didaktik; Didaktisiertes Material; Frankreich; Französisch FU; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Kultur; Landeskunde; Lektüre; Lernziel; Literatur; Methodik; Motivation; Regionalismus; Rezeption; Schulfunk; Sekundarstufe I; Übung;

mf91-03-0021 X-820
Bayerischer Rundfunk(Hrsg.); Matern, Norbert(Red.);
Etre Français à l'autre bout du monde. La Réunion.
Schulfunk, /1991/ 511, S. 207 - 208.
Abb.; Gph.;
franz.;
FS-za-dg X-820
Schlagwörter: Didaktik; Didaktisiertes Material; Frankreich; Französisch FU; Geolinguistik; Geschichte; Kreolisierung; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Politik; Regionalismus; Religion; Rundfunk; Schulfunk; Sekundarstufe I; Sprache;

mf91-03-0022 X-820
Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.); Matern, Norbert(Red.);
Schulfunk. 1990, 508.
München: Bayerischer Rundfunk /1990/. S. 74 - 107.
Abb.; Originaltext;
dt.;
FS-zs-dg X-820
Schlagwörter: Authentizität; Besatzung; D-Bayern; Didaktik; Didaktisiertes Material; England; Englisch FU; Festtag; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Landeskunde; Methodik; Politik; Rundfunk; Schulfunk; Sekundarstufe I; Unterrichtseinheit; USA; Wortschatz;

mf91-03-0023 X-820
Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.); Matern, Norbert(Red.);
Schulfunk. 1991, 510.
München: Bayerischer Rundfunk /1991/. S. 138 - 167.
Abb.; Originaltext;
dt.; ex.: franz.;
FS-zs-dg X-820

Schlagwörter: Didaktik; Didaktisiertes Material; Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Paris; Politik; Presse; Sachinformation; Schulfunk; Sekundarstufe I; Telegramm; Zeitung;

mf91-03-0024 X-932
Bebermeier, Hans;
Fremdsprachen in der Grundschule !?
Mitteilungen der Landesverbände Hessen und Thüringen des Fachverbands Moderne Fremdsprachen, /1990/ 5, S. 27 - 32.
dt.;
FS-za-dg X-932
Schlagwörter: Anfangsunterricht; D-Baden-Württemberg; D-Bayern; Deutschland,Bundesrepublik; D-Hessen; D-Nordrhein-Westfalen; D-Rheinland-Pfalz; Didaktik; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Erziehungswissenschaft; Europa; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Interkulturelle Kommunikation; Kind; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Lernpsychologie; Lernziel; Methodik; Musik; Sprachhandlung;

mf91-03-0025 K-1116-3
Becker, Norbert; Verhoff, Michael;
L'autre rivage et autres histoires.
Bielefeld: Cornelsen /1990/. 78 S.
Textes et méthodes.
ISBN 3-590-54731-6
Originaltext; Vokabular;
franz.;
FS-mo-um K-1116-3
Bellemare, Philippe; Boileau, Pierre; Narcejac, Thomas;
Schlagwörter: Französisch FU; Kriminalgeschichte;

mf91-03-0026 Do-517-23
Behrsing, Wolfgang; Bohn, Herbert; Fitzpatrick, Tony; u.a.;
Die Volkshochschule. Loseblattsammlung. 23. Lieferung, Dezember 1990.
Frankfurt: Pädagogische Arbeitsstelle des DVV /1990/. Getr. Pag.
dt.;
FS-mo-dg Do-517-23
Schlagwörter: Adressatengruppe; Baukasten; Berufsausbildung; Didaktik; Englisch FU; Europa; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Hörverstehen; Landeskunde; Lehrerfortbildung; Lehrwerk; Lernerorientierung; Lernstrategie; Lernziel; Leseverstehen; Lexikologie; Methodik; Niederlande; Niederländisch FU; Prüfung; Redemittel; Schreiben; Sprachliche Fertigkeit; Test; Tourismus; Übung; VHS-Zertifikat; Video; Wortschatz;

mf91-03-0027
Beier-Arnold, Karin; Kuster, A.; Miesner, Sybille;
Etre jeune travailleur à Paris.
Fuldatal: Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, HILF /1989/. 56 S.
Ergebnisse regionaler Lehrerfortbildung in Hessen.
Abb.; Bibl.; Vokabular;
franz.;
FS-mo-dg (FM)
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Authentizität; Berufsausbildung; Chanson; Didaktik; Frankreich; Französisch FU; Hörverstehen; Jugendlicher; Karikatur; Landeskunde; Paris; Politik; Sachinformation; Sachtext; Soziale Herkunft; Text; Textarbeit; Textsorte;

mf91-03-0028 X-59
Beile, Werner;
Zum Aufbau und Einsatz des Lehrwerks *Learning English - Orange Line*.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 7, S. 321 - 327.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Orange Line;
Schlagwörter: Additum; Arbeitsbuch; Differenzierung; Englisch FU; Fundamentum; Grammatik; Landeskunde; Lehrmaterialaufbau; Lehrmaterialeinsatz; Lehrwerkanalyse; Übungsform;

mf91-03-0029 Do-1653
Beinke, Lothar(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Arbeitskreis Fachdidaktik an der Universität Gießen(Hrsg.);
Fachdidaktik im Gespräch. Probleme - Papiere - Perspektiven.
Gießen: Universität /1989/. 76 S.
Mitteilungen des Arbeitskreises Fachdidaktik der Justus-Liebig-Universität Giessen.
ISSN 0177-3828
Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1653
Expolingua; RENDEZ-VOUS;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Anglistik; Curriculum; Deutschland,Bundesrepublik; Didaktik; Erwachsenenbildung; Fachdidaktik; Fachmesse; Fachsprache; Französisch FU; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Marokko; Romanistik; Wirtschaft;

mf91-03-0030 X-671
Bemmerlein, Anton(Hrsg.);
Hispanorama. 1989, 52. Kolumbien.
Nürnberg: Anton Bemmerlein /1989/. 180 S.
ISSN 0720-1168
Abb.; Anm.; Bibl.; Vokabular;
dt., span.;
FS-zs-dg X-671
García Márquez, Gabriel;
Schlagwörter: Baskenland; Bibliographie; Bildungspolitik; Computer; Didaktik; Fachsprache; Fachverband; Fremdsprachenunterricht; Gesetz; Grundkurs; Handelssprache; Idiomatik; Interkulturelle Kommunikation; Katalonien; Klassenarbeit; Kolumbien; Konferenzmaterial; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Lateinamerika; Lernspiel; Lexikographie; Lied; Literatur; Methodik; Minderheitensprache; Politik; Prüfung; Reifeprüfung; Rezension; Sexismus; Spanien; Spanisch FU; Terminologie; Übung; Unterrichtsmittel; Wirtschaft; Wörterbuch; Wortschatz;

mf91-03-0031 X-671
Bemmerlein, Anton(Hrsg.);
Hispanorama. 1989, 53. Poesía española de la emigración.
Nürnberg: Anton Bemmerlein /1989/. 180 S.
ISSN 0720-1168
Abb.; Bibl.; Originaltext; Vokabular;
span., dt.;
FS-zs-dg X-671
Schlagwörter: Argot; Bilingualismus; Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Didaktisiertes Material; Fachverband; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Gymnasium; Jugendlicher; Konferenzmaterial; Landeskunde; Lateinamerika; Lehrmaterial; Lyrik; Methodik; Rezension; Sekundarstufe II; Spanien; Spanisch FU; Sprichwort; Studienfahrt; Tandem-Methode; Übersetzung;

mf91-03-0032 X-671
Bemmerlein, Anton(Hrsg.);
Hispanorama. 1990, 54. Chicanoliteratur.
Nürnberg: Anton Bemmerlein /1990/. 181 S.
ISSN 0720-1168
Abb.; Bibl.; Originaltext; Vokabular;
span., engl., dt.;
FS-zs-dg X-671
Cervantes, Miguel; Don Quijote de la Mancha; García Márquez, Gabriel; Matutes, Ana Maria;
Schlagwörter: Bibliographie; Didaktik; Erzählung; Fachverband; Hispanistik; Hispanoamerikaner; Konferenzmaterial; Landeskunde; Lateinamerika; Lied; Literatur; Madrid; Rezension; Spanien; Spanisch FU; Text; Textproduktion;

mf91-03-0033 X-671
Bemmerlein, Anton(Hrsg.);
Hispanorama. 1990, 55. La novela española contemporánea.
Nürnberg: Anton Bemmerlein /1990/. 163 S.
ISSN 0720-1168
Abb.; Originaltext; Tab.; Vokabular;
span.;
FS-zs-dg X-671
Atxaga, Bernardo; Pombo, Alvaro; Muñoz Molina, Antonio;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Ausland; Austauschlehrer; Baskenland; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Deutschland,Bundesrepublik; Fachverband; Geschichte; Idiomatik; Katalonien; Konferenzmaterial; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Lateinamerika; Lehrmaterial; Rezension; Spanien; Spanisch FU; Unterrichtsmitschau;

mf91-03-0034 X-59
Benn, Erika; Sommerfeld, Marianne;
Sprachliche Handreichungen für Schüler der Abiturstufe Russisch (1).
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 8 - 9, S. 411 - 415.
Bibl.;
dt, russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Redemittel; Reifeprüfung; Russisch FU;

mf91-03-0035 X-59
Benn, Erika; Sommerfeld, Marianne;
Sprachliche Handreichungen für den Schüler der Abiturstufe Russisch (2).
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 10 - 11, S. 514 - 516.
russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Redemittel; Reifeprüfung; Russisch FU;

mf91-03-0036 Do-1717
Biechele, Werner(Hrsg.);
Germanistisches Jahrbuch DDR - Republik Ungarn 1990.
Budapest: Lektorat für deutsche Sprache und Literatur /1990/. 397 S.
ISSN 0231-1070
Anm.; Autorenverz.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1717
Jens, Walter; Nein. Die Welt der Angeklagten;
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Deutsch,Ungarisch; Deutschland, DDR; Idiomatik; Konferenzmaterial; Kongreßbericht; Kontrastierung; Lexikographie; Linguistik; Literatur; Partikel; Roman; Stil; Text; Textlinguistik; Übersetzung; Ungarn;

mf91-03-0037 Do-1617-6
Biechele, Werner(Hrsg.);
Lehrbücher für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Beiträge zur aktuellen Diskussion.
Budapest: Lektorat für deutsche Sprache und Literatur /1989/. 72 S.
Unser Thema. 6.
ISSN 0237-8752
Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1617-6
Deutsch Komplex;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland,DDR; Fortgeschrittenenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Konferenzmaterial; Kongreßbericht; Kontrastierung; Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Projektarbeit; Ungarn;

mf91-03-0038 Do-1617-7
Biechele, Werner(Hrsg.);
Zur Theorie und Praxis moderner Medien im Fremdsprachenunterricht.
Budapest: Lektorat für deutsche Sprache und Literatur /1990/. 70 S.
Unser Thema. 7.
ISSN 0237-8752
Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1617-7
Schlagwörter: Collage; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Literatur; Literaturwissenschaft; Medien; Phonetik; Photo; Projektarbeit; Software; Softwareanalyse; Übung; Video;

mf91-03-0039
Bissinger, Manfred(Hrsg.); Lingenber, Jörg(Red.);
Congress & Seminar. 17. 1990, 4.
München: Neuer Merkur /1990/. 66 S.
Abb.;
dt.;
FS-zs-dg (EZ)
Schlagwörter: Audiolinguale Methode; Bedarfsanalyse; Berufsausbildung; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Didaktik; Direkte Methode; Erfahrungsbericht; Erziehungswissenschaft; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Grammatik-Übersetzungsmethode; Handelssprache; Kommunikativer Ansatz; Kultur; Methodik; Sprachbedarfsplanung; Sprache; Sprachenschule; Sprachkurs; Suggestopädie; Übersicht; Wirtschaft;

mf91-03-0040 X-503
Blas, Ana; Boyer, Henri; Castillo, Victoria; u.a.;
In situ.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 240, S. I - II.
Kt.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Geographie; Gruppenarbeit; Klassenbibliothek; Landkarte; Lexik; Simulation; Stadt; Telefon;

mf91-03-0041 X-609
Blümel-Helmers, Annegret; Schäl, Wolfgang;
Entdeckende Landeskunde: zur Konzeption und Durchführung eines Kompaktseminars.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 1, S. 36 - 38.
dt.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Kompaktkurs; Landeskunde; Volkshochschule;

mf91-03-0042 X-831
Bo Yin; Baldauf, Richard B., Jr.;
Language reform of spoken Chinese.
Journal of Multilingual and Multicultural Development, 11 /1990/ 4, S. 279 - 289.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: China; Chinesisch; Dialekt; Multilingualismus; Regionalsprache; Schulreform; Sprachenpolitik; Standardsprache;

mf91-03-0043 X-929
Bohn, Edgar;
Übungsmöglichkeiten der Wortschatzerweiterung.
Interkulturell, /1989/ 4, S. 106 - 111.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-929
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Differenzierung; Fehler; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Hochschule; Kassettenrecorder; Korrektur; Lehrmaterial; Lernsituation; Lernstrategie; Selbstkontrolle; Spracherwerb; Spracherwerbsprozeß; Übung; Übungsform; Vokabellernen; Wortschatz; Wortschatzerwerb; Wortschatzübung;

mf91-03-0044 Do-673-53
Bohn, Herbert(Red.); Pädagogische Arbeitsstelle des DVV(Hrsg.);
Unterrichtsmediendienst. 53. Lieferung (Dezember 1989).
Frankfurt, DVV, PAS /1989/. Getr. Pag.
ISSN 0179-8634
Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-673-53
The Cambridge English Course; International Business English. A course in communication skills;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Berufsausbildung; Curriculum; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Deutsch,Türkisch; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Jugendlicher; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Rezension; Sprachkurs; Übung; Wirtschaft;

mf91-03-0045 Do-673-54
Bohn, Herbert(Red.); Pädagogische Arbeitsstelle des DVV(Hrsg.);
Unterrichtsmediendienst. 54. Lieferung (April 1990).
Frankfurt: DVV, PAS /1990/. Getr. Pag.
ISSN 0179-8634
Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-673-54
Business English for your Job; Business, Lehrwerk für wirtschaftsorientierte Englischkurse. Berufsbildung - Weiterbildung; Laer at tale dansk;
Schlagwörter: Adressatengruppe; Arbeitsblatt; Berufsausbildung; Computer; Dänisch FU; Didaktik; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Handelssprache; Hörkassette; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Lernziel; Medien; Methodik; Rezension; Software; Sprachkurs; Übung; Weiterbildung; Wirtschaft;

mf91-03-0046 Do-673-55
Bohn, Herbert(Red.); Pädagogische Arbeitsstelle des DVV(Hrsg.);
Unterrichtsmediendienst. 55. Lieferung (September 1990).
Frankfurt: DVV, PAS /1990/. Getr. Pag.
ISSN 0179-8634
Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-673-55
Deutsch aktiv Neu; Deutsch - unsere Sprache; Neuer Start 1; Vamos là;
Schlagwörter: Adressatengruppe; Ausländer; Deutsch FU; Deutsch,Polnisch; Deutsch,Russisch; Didaktik; Erwachsenenbildung; Folie; Glossar; Grammatik; Hörkassette; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Immigrant; Intensivkurs; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Lernziel; Methodik; Overheadprojektor; Portugiesisch FU; Rezension; Sachinformation; Spätaussiedler; Sprachkurs; Übung; Wortschatz; Wortschatzerwerb;

mf91-03-0047 X-503
Boiron, Michel; Tridimonti, Carmen;
Il se passe toujours quelque chose en français.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 240, S. 38.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Französisch FU; Kommunikation; Schule; Spiel;

mf91-03-0048 X-503
Boiron, Michel; Camilleri, Nicole; Edely-Ziglioli, Eliane;
Jeu de l'oie.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 240, S. III - IV.
Gph.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Jeu de l'oie;
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gruppenarbeit; Imperativ; Infinitiv; Klassenunterricht; Kommunikation; Lernspiel; Spiel;

mf91-03-0049 X-736
Bopst, Hajo;
Referat - Deine wüste Pracht. Für eine Rehabilitierung und Professionalisierung des Referats (nicht nur) in Germanistik-Seminaren an ausländischen Hochschulen.
Info DaF, 18 /1991/ 3, S. 296 - 302.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Ausland; Deutsch FU; Germanistik; Hochschule; Mündliches Ausdrucksvermögen; Referat;

mf91-03-0050 X-59
Borgwardt, Ulf; Fretwurst, Peter;
Einige Fragen bei der Wahl moderner Fremdsprachen.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 8 - 9, S. 377 - 382.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland, DDR; Fremdsprachenunterricht; Sprachenwahl;

mf91-03-0051 Do-1715
Bormann, Thomas(Red.); Schwanzer, Wolfgang(Red.);
Deutscher Esperantobund(Hrsg.); Esperanto - ein Jahrhundertwerk.
Bad Hersfeld: Deutscher Esperanto-Bund /1988/. 66 S.
Abb.; Vokabular;
dt.; ex.: esperanto
Fs-mo-dg Do-1715
Schlagwörter: Computer; Europa; Europäische Gemeinschaft; Esperanto; Fachverband; Festschrift; Friedenserziehung; Geschichte; Literatur; Sachinformation; Welthilfssprache; Zweitsprache;

mf91-03-0052 K-1277
Borries, Mechthild; Jonen-Dittmar, Brigitte; Rosenkind, Manuela(Ill.);
Spielstraße Deutsch. Materialien und Spiele für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache im Primarbereich.
München, Hannover: Goethe-Institut, List, Schroedel /1991/. 111 S.
ISBN 3-626-01418-5
Abb.;
dt.;
FS-mo-um K-1277
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Bild; Deutsch FU; Frühbeginn; Hörkassette; Illustration; Kind; Lied; Märchen; Materialsammlung; Primarschule; Reim; Rhythmus; Spiel; Zungenbrecher;

mf91-03-0053 Do-1727
Boullay, Peter;
BLK-Modellversuch "Interkulturelles Lernen im Schüleraustausch". Manuskript.
Dudweiler: Peter Boullay /1990/. 14 S.
dt.;
FS-mo-dg Do-1727
Schlagwörter: D-Saarland; England; Europa; Festigung; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Modellversuch; Polen; Projektarbeit; Schüleraustausch; Situatives Lernen; Sowjetunion; Sprachkompetenz;

mf91-03-0054 X-59
Brandt, Bertolt;
Fremdsprachenmethodische Dissertationen in der DDR 1988.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 8 - 9, S. 440 - 442.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Dissertation; Fremdsprachenunterricht; Methodik; Übersicht;

mf91-03-0055 X-96
Brines, Vincenç;
Learning yes-no questions under different academic conditions.
IRAL, 28 /1990/ 3, S. 234 - 247.
Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Affirmation; Anfangsunterricht; Empirische Forschung; Englisch FU; Fragesatz; Imitation; Interferenz; Intonation; Inversion; Negation; Spanien;

mf91-03-0056 X-609
Burger, Günter;
Video im Englischkurs: "ZOOM Magazine".
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 3, S. 17 - 20.
Anm.;
dt.; ex: engl.;
FS-za-dg X-609
Job Profile: A Milkman; ZOOM Magazine;
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Landeskunde; Schulfernsehen; Unterrichtseinheit; Video; Volkshochschule;

mf91-03-0057 X-135
Cain, Albane;
En visite chez nos voisins britanniques enseignants de langue.
Les langues modernes, 83 /1989/ 1, S. 41 - 47.
Bibl.;
franz.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-135
Schlagwörter: Bewußtmachung; Englisch MU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Muttersprachlicher Unterricht; Plural; Sprachbetrachtung; Unterrichtsmitschau;

mf91-03-0058 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Antoine a déjanté, il ne tourne pas rond.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 238, S. 42 - 43.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Argot; Bedeutung; Französisch; Neologismus; Semantik; Verb;

mf91-03-0059 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Le crocodile et l'éléphant.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 240, S. 42.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503

Schlagwörter: Bedeutung; Etymologie; Französisch; Idiomatik; Konnotation; Landeskunde; Parteiensystem; Politik;

mf91-03-0060 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Pas très catholique.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 239, S. 42 - 43.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bedeutung; Etymologie; Französisch; Fremdwort; Hebräisch; Idiomatik; Religion;

mf91-03-0061 X-503
Canier, Yves;
Tête de chef.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 240, S. V - VI.
Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Erwachsener; Etymologie; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Hochschule; Landeskunde; Lexik; Morphologie; Rechtschreibung; Unterrichtsstunde; Wortschatzarbeit; Wortschatzübung;

mf91-03-0062 X-503
Capelle, Guy;
Changement de cap.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 239, S. 44 - 47.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Comics; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Methodologie; Schreibübung; Übersicht;

mf91-03-0063
Christ, Herbert; Gumbel, Gabriele;
Lernen Jungen Fremdsprachen anders als Mädchen?
Realschulblätter, /1991/ 3, S. 158 - 161.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Lehrerausbildung; Sprachbegabung; Spracherwerb;

mf91-03-0064 Do-1510-4
Christ, Herbert(Red.);
Schüleraustausch. Eine didaktische und organisatorische Handreichung.
Gießen: Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF) /1987/. 63 S.
FMF-Schriften.
ISSN 0932-2647
Anh.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1510-4
Schlagwörter: Ausland; Bibliographie; Brief; Deutschland,Bundesrepublik; Eltern; Elternarbeit; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Lernziel; Rahmenrichtlinien; Sachinformation; Schüleraustausch; Schülerverhalten; Übersicht;

mf91-03-0065 Do-1510-3
Christ, Ingeborg; Gautherot, Jean-Marie; Gödde-Baumanns, Beate; u.a.;
Französisch lernen und anwenden. Argumente und Anregungen für einen offenen Französischunterricht - Apprendre et pratiquer le français. Arguments et suggestions pour une plus grande ouverture de l'enseignement du français.
Gießen: Universität /1990/. 36 S.
FMF-Schriften.
ISSN 0932-2647
Adressenverz.;
dt., franz.;
FS-mo-dg Do-1510-3
Schlagwörter: Adressatengruppe; Außerschulische Aktivität; Berufsausbildung; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Deutschland,Bundesrepublik; Frankreich; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Gesamtschule; Grundschule; Gymnasium; Hauptschule; Hochschule; Intensivkurs; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lernprozeß; Politik; Realschule; Schüler; Schulsystem; Sprachanwendung; Sprache; Sprachenschule; Sprachkurs; Städtepartnerschaft; Volkshochschule;

mf91-03-0066 Z-74
Clarke, David F.;
Communicative theory and its influence on materials production.
Language Teaching, 22 /1989/ 2, S. 73 - 86.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg Z-74
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Kommunikative Kompetenz; Lehrbuchtext; Lehrbuchübung; Lehrwerkanalyse; Lernerorientierung;

mf91-03-0067 X-965
Cornish, Tony(Hrsg.);
Pages from the Press. Volume 3, No. 5.
Witney, Oxon: Pages from the Press /o.J./. 28 gez. Bl.
Originaltext; Schlüssel;
engl.;
FS-zs-dg X-965
Schlagwörter: Authentizität; Englisch FU; Lose-Blatt-Sammlung; Materialsammlung; Motivation; Nachrichten; Photokopie; Presse; Text; Textarbeit; Übung; Zeitung;

mf91-03-0068 X-135
Crahay, Marcel;
Comportement du maître et participation des élèves.
Les langues modernes, 83 /1989/ 1, S. 77 - 86.
Anm.; Gph.;
franz.;
FS-za-dg X-135/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Interesse; Lehrerverhalten; Lernprozeß; Lerntheorie; Schülerverhalten;

mf91-03-0069 X-900
D'Addio Colosimo, Wanda(Hrsg.); Di Giuliomaria, Sirio(Hrsg.); Murison-Bowie, Simon(Hrsg.);
Problems and experiences in the teaching of English. 4. 1987, 3.
Roma: La Nuova Italia /1987/. 31 S.
Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-900
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Effizienz; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Funktional-notionaler Ansatz; Gruppenarbeit; Italien; Jugendlicher; Kommunikative Kompetenz; Konversation; Lehrbuch; Lernhilfe; Lernstrategie; Lernverhalten; Motivation; Mündliches Ausdrucksvermögen; Projektunterricht; Prüfung; Prüfungsvorbereitung; Sprachlaborarbeit; Team-Teaching; Zweitsprachenerwerb;

mf91-03-0070 X-900
D'Addio Colosimo, Wanda(Hrsg.); Di Giuliomaria, Sirio(Hrsg.); Murison-Bowie, Simon(Hrsg.);
Problems and experiences in the teaching of English. 4. 1987, 4.
Roma: La Nuova Italia /1987/. 31 S.
engl.;
FS-zs-dg X-900
Schlagwörter: Computer; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Interaktion; Italien; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lehrerausbildung; Mündliche Prüfung; Mündliches Ausdrucksvermögen; Rollenspiel; Schriftliche Prüfung; Simulation; Softwareanalyse;

mf91-03-0071 X-59
Dammann, Sabine;
Ein neues Lehrbuch für den Spanischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 7, S. 333 - 336.
Abb.;
dt.; ex.: span.;
FS-za-dg X-59/o.K.
¿Qué tal su español?
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Hörkassette; Lehrbuch; Lehrmaterialaufbau; Lehrmaterialeinsatz; Methodik; Spanisch FU; Unterrichtsstunde;

mf91-03-0072 X-135
Deslandres, Marielle(Red.); Association des professeurs de langues vivantes, A.P.L.V.(Hrsg.);
Les langues modernes. 83. 1989, 6. Cuisines, langues et cultures.
Paris: A.P.L.V. /1989/. 127 S.
Abb.; Anm.; Bibl.;
franz.; ex.: dt., engl.;
FS-zs-dg X-135
Schlagwörter: Deutsch FU; Englisch FU; Humor; Italienisch FU; Kochrezept; Küche; Landeskunde; Literatur; Mittelalter; Portugiesisch FU; Spanisch FU; Unterrichtseinheit;

mf91-03-0073 X-503
Dhaussy, Jacques;
Garantir les identités nationales.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 239, S. 34 - 35.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bericht; Diskussion; Europäische Gemeinschaft; Französisch; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kongreßbericht; Sprachenpolitik;

mf91-03-0074 Do-1731-1
Diehl, Erika; Albrecht, Helga; Zoch, Irene;
Lernerstrategien im Fremdsprachenerwerb. Untersuchungen zum Erwerb des deutschen Deklinationssystems.
Tübingen: Niemeyer /1991/. XI, 89 S.
Reihe Germanistische Linguistik. 114.
ISBN 3-484-31114-2
ISSN 0344-6778
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1731-1
Schlagwörter: Adjektiv; Deklination; Deutsch FU; Empirische Forschung; Interimssprache; Lernersprache; Lernstrategie;

mf91-03-0075 X-609
Dretzke, Burkhard;
Modern British English usage - problems for non-natives and natives.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 1, S. 4 - 9.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Deskriptive Linguistik; Englisch; Fehler; Fehlertoleranz; Fremdsprache; Idiomatik; Muttersprache; Native Speaker; Neologismus; Sprachanwendung; Sprachnorm; Sprachwandel; Varietät; Weltsprache;

mf91-03-0076 X-970
Drüing, Ludwig;
Spiele im Niederländischunterricht.
VHS Tips, /1991/ 14, S. 13 - 15.
Abb.;
dt.; ex.: niederländ.;
FS-za-dg X-970
Overstroming in Nederland; Spiele im VHS-Niederländischunterricht;
Schlagwörter: Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Landeskunde; Lernspiel; Methodik; Motivation; Niederländisch FU; Spiel; Tempus; Volkshochschule;

mf91-03-0077 X-96
Dubois, Betty L.;
Thematization across machine and human translation: English to French.
IRAL, 28 /1990/ 1, S. 43 - 65.
Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: franz.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Automatische Übersetzung; Fachsprache; Französisch,Englisch; Naturwissenschaft; Syntax; Text; Thema-Rhema-Gliederung; Übersetzung;

mf91-03-0078 X-42
Düwel, Dieter-Hermann; Flaake, Norbert;
Barrie Keeffes *Gotcha*. Ein modernes Kurzdrama im Unterricht der Sekundarstufe II.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 3, S. 239 - 248.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Gotcha; Keeffe, Barrie; Rolling Stones;
Schlagwörter: Bildungswesen; Englisch FU; Grundkurs; Kurzdrama; Landeskunde; Leistungskurs; Rockmusik; Schule; Sekundarstufe II; Song; Theater;

mf91-03-0079 Do-1258-22
Dufeu, Bernard(Red.); Universität Mainz, Arbeitsgruppe Sprachandragogik(Hrsg.); Volkshochschule Ingelheim(Hrsg.); Volkshochschule Mainz(Hrsg.);
Neue Lehr- und Lernformen und ihre Umsetzung im Fremdsprachenunterricht für Erwachsene. Erwachsenengemässes Lehren und Lernen eine Fremdsprache - Sprachandragogik -.
Mainz: Universität /1987/. 192 S.
Berichte und Beiträge zur wissenschaftlichen Weiterbildung. 22.
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
dt., engl.; ex.: engl., franz., lat.;
FS-mo-dg Do-1258-22
Schlagwörter: Alternative Methode; Baukasten; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Community Language Learning; Deutsch FU; Didaktik; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Lernstrategie; Lied; Medien; Methodologie; Präposition; Rhythmus; Software; Spanisch FU; Spracherwerb; Spracherwerbsprozeß; Suggestopädie; Übung; Video; Wirtschaft;

mf91-03-0080 X-78
Dybowski, Rainer; Egg, Robert;
Erfahrungen mit der Adjektivdeklination - oder: "Kopf tut weh".
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 3, S. 176 - 179.
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Adjektiv; Deklination; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Grammatikunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Kognitives Lernen; Spätaussiedler;

mf91-03-0081 X-59
Eckert, Angelika; Naujok, Werner;
Informatik- und Englischunterricht in Berufs- und Abiturausbildung.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 10 - 11, S. 505 - 509.
Vokabular;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Berufsausbildung; Datenverarbeitung; Englisch FU; Fachsprache; Glossar; Reifeprüfung;

mf91-03-0082 X-939
Eickmans, Heinz(Red.); Beelen, Hans(Red.); Crasemann, Johan(Red.); Jaegers, Paul W.(Red.);
nachbarsprache niederländisch. 5. 1990, 2.

Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch /1990/. S. 97 - 176.
ISSN 0936-5761
Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext;
niederländ.; dt.;
FS-zs-dg X-939
Schlagwörter: D-Nordrhein-Westfalen; Fachverband; Friedenserziehung; Gedicht; Gegenwartsliteratur; Information; Kongreßbericht; Kunst; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Literatur; Lyrik; Niederländisch FU; Realschule; Rezension; Schülerwettbewerb; Schulversuch; Zeitschrift; Zertifikat;

mf91-03-0083 X-78
Eppert, Franz; Frühwirth, Friederike;
Übungen zum Passiv Perfekt: Damals und heute.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 3, S. 152 - 159.
Anh.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Audiolinguale Methode; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Grammatikübung; Passiv; Perfekt; Problemlösungsstrategie;

mf91-03-0084 X-59
Ericsson, Lennart;
Haben Fremdsprachen eine Zukunft an schwedischen Schulen?
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 8 - 9, S. 386 - 389, 391.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bildungspolitik; Erfahrungsbericht; Fachverband; Fremdsprachenunterricht; Schweden;

mf91-03-0085 Do-526-BL
Erven-Lope, Brigitte(Bearb.); Flach, Gisela(Bearb.); Hobert, Hannelore(Bearb.); Mai, Cordula(Bearb.); Thiel, Dominique(Bearb.);
Chansonnettes.
Fuldatal: Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, Hauptstelle Reinhardswaldschule (HILF, RWS) /1990/. 64 S.
Ergebnisse regionaler Lehrerfortbildung in Hessen.
Abb.; Noten; Texte;
franz.;
FS-mo-dg Do-526-BL
Schlagwörter: Bild; Didaktik; Förderstufe; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Gesamtschule; Gymnasium; Hörkassette; Illustration; Kind; Kreativität; Lied; Materialsammlung; Methodik; Motivation; Musik; Sekundarstufe I; Singen; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Übung;

mf91-03-0086 Do-526-BM
Erven-Lope, Brigitte(Bearb.); Flach, Gisela(Bearb.); Hobert, Hannelore(Bearb.); Mai, Cordula(Bearb.); Thiel, Dominique(Bearb.);
Comptines.
Fuldatal: Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, Hauptstelle Reinhardswaldschule (HILF, RWS) /1990/. 73 S.
Ergebnisse regionaler Lehrerfortbildung in Hessen.
Abb.; Originaltexte;
franz.;
FS-mo-dg Do-526-BM
Schlagwörter: Abzählvers; Didaktik; Förderstufe; Französisch FU; Gedicht; Gesamtschule; Grundschule; Gymnasium; Hörkassette; Illustration; Kind; Kreativität; Lernerorientierung; Materialsammlung; Motivation; Musik; Reim; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache;

mf91-03-0087 Do-526-BK
Erven-Lope, Brigitte(Bearb.); Flach, Gisela(Bearb.); Hobert, Hannelore(Bearb.); Mai, Cordula(Bearb.); Thiel, Dominique(Bearb.);
...que je t'aime...
Fuldatal: Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, Hauptstelle Reinhardswaldschule (HILF, RWS) /1990/. 127 S.
Ergebnisse regionaler Lehrerfortbildung in Hessen.
Abb.; Originaltexte;
franz.;
FS-mo-dg Do-526-BK
Schlagwörter: Chanson; Dossier; Französisch FU; Gedicht; Horoskop; Interpretation; Kreativität; Landeskunde; Lehrerfortbildung; Liebe; Literatur; Literaturepoche; Literaturerziehung; Literarische Gattung; Materialsammlung; Novelle; Roman; Sekundarstufe II; Text; Textarbeit; Textproduktion; Theater;

mf91-03-0088 X-59
Fachkommission Russisch, Kreis Stadtroda;
Übungsgestaltung in Russisch - Klasse 5.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 10 - 11, S. 497 - 499.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aufgabenstellung; Deutschland,DDR; Hörverstehensübung; Russisch FU; Total Physical Response; Übungsform; Übungsinhalt;

mf91-03-0089 X-957
Foster, Harold M.; Newman, Isadore;
Error analysis for high school English teachers.
Language and education, 2 /1988/ 4, S. 229 - 238.
Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-957
Schlagwörter: Englisch MU; Fehleranalyse; Fehlerbewertung; Grammatik; Korrektur; Rechtschreibung; Sekundarschule; Syntax; USA;

mf91-03-0090 X-609
Franklin, Peter; Krüger-Zararsiz, Gabi;
Old habits die hard: learning and teaching at the secondary school and at the Volkshochschule.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 2, S. 37 - 39.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsener; Kursleiter; Lehrer; Lernerorientierung; Lerngewohnheit; Sekundarschule; Volkshochschule;

mf91-03-0091 Do-1763-1
Freudenstein, Reinhold(Hrsg.);
Error in foreign languages.
Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS) /1989/. 119 S.
Publications of the Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes (FIPLV) and the Foundation for European Language and Educational Centres (Eurocentres). 1.
ISBN 3-8185-0037-1
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: dt., franz.;
FS-mo-dg Do-1763-1
Schlagwörter: Akzeptabilität; Artikel; Autonomes Lernen; Deutsch FU; Englisch FU; Englisch,Finnisch; Fehler; Fehleranalyse; Fehlertoleranz; Französisch FU; Immersion; Kommunikativer Ansatz; Konferenzmaterial; Korrektur; Prüfung; Sprachkompetenz; Sprachnorm; Vergessen;

mf91-03-0092 X-503
Freynet, Alain; Honorat, Hélène; Maiffrédy, Jean;
DELF/DALF: L'évaluation au service de la formation.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 238, S. 70 - 72.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Diplom; Französisch FU; Indonesien; Prüfung; Sprachkompetenz; Zertifikat;

mf91-03-0093 X-503
Ghenet-Hottois, Michèle;
Prendre des notes: Une histoire de grille.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 240, S. 52 - 57.
Abb.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Dolmetscherausbildung; Methodologie; Mitschreiben; Textbearbeitung; Textgliederung; Übersetzerausbildung;

mf91-03-0094 X-59
Gierich, Eberhard; Petzschner, Wilfried; Roloff, Gisela;
Neue Materialien für Russisch in den Klassen 7 und 8.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 7, S. 337 - 342, 364.
Abb.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Kommunikativer Ansatz; Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrmaterialeinsatz; Lernpsychologie; Russisch FU; Sprachliche Fertigkeit;

mf91-03-0095 X-884
Gleich, Franz; Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Bayern(Hrsg.);
Macht's der Wettbewerb möglich? Auch bei Wörterbüchern geht's nicht ohne Gebrauchsanweisung.
FMF Mitteilungsblatt, /1991/ 8, S. 33 - 34.
dt.;
FS-za-dg X-884/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Englisch; Lehrerhandbuch; Sekundarstufe II; Sprachkompetenz; Textproduktion;

mf91-03-0096 K-1218-2-5,7-8,10
Gockel, Gabriele; Klein, Rosemarie; Leray, Regina;
Ausbildung - eine Gelegenheit zu systematischem Sprachenlernen. Curriculum für den ausbildungsbegleitenden DaZ-Unterricht mit türkischen Auszubildenden. Unterrichtseinheiten 2-5, 7-8, 10.
München: Gockel & Klein /1988 - 1989/. Getr. Pag.
ISBN 3-927507-22-9
Abb.; Anm.; Gph.; Tab.;
dt.;

FS-mo-um K-1218-2-5,7-8,10
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Ausländer; Berufsausbildung; Berufsbildende Schule; Bewußtmachung; Bibliographie; Curriculum; Deutsch FU; Deutsch,Türkisch; Dialog; Didaktik; Diskrimination; Erwachsener; Fachsprache; Grammatik; Interview; Jugendlicher; Kultur; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lernspiel; Methodik; Migrant; Rechtswissenschaft; Sachinformation; Sprachkurs; Türkisch; Übung; Übungsform; Unterrichtseinheit; Visualisierung; Wirtschaft; Zweitsprache;

mf91-03-0097 Do-682-16
Goethe-Institut München(Hrsg.); Eichheim, Hubert(Red.); Hafner, Uta(Red.);
Sprachlehrgänge in europäischen Rundfunk- und Fernsehanstalten. 1990.
München: Goethe-Institut /1990/. 124 S.
Abkürzungsverz.; Glossar;
dt., engl., franz.;
FS-mo-dg Do-682-16
Schlagwörter: Adressatengruppe; Deutsch FU; Dokumentation; Englisch; Europa; Fernsehen; Französisch FU; Information; Italienisch FU; Niederländisch FU; Rundfunksendung; Russisch FU; Schwedisch; Spanisch FU; Sprachkurs;

mf91-03-0098 X-503
Gouadec, Daniel;
Pratiquer la terminologie.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 240, S. 44 - 46.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Bericht; Computergestütztes Lernen; Fachsprache; Hochschule; Terminologie; Wirtschaft; Wortschatz;

mf91-03-0099 X-59
Gralow, Christine; Johnsen, Ilona; Naser, Ruth; Soldan, Wolfgang;
Englischunterricht in Klasse 3.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 8 - 9, S. 417 - 430.
dt., engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Frühbeginn; Lernerfolgskontrolle; Methodik; Sprachliche Fertigkeit; Stoffverteilung; Unterrichtsplanung;

mf91-03-0100 X-59
Grenz, Jacqueline;
L'appartement chaotique.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 10 - 11, S. 496 - 497.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Französisch FU; Präposition; Wohnen; Wortschatzarbeit; Zeichnung;

mf91-03-0101 X-638
Grüninger, Hans-Werner(Red.);
IDV-Rundbrief. 1989, 42.
Bremgarten: Hans-Werner Grüninger /1989/. 55 S.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-zs-dg X-638
Schlagwörter: Ausland; Ausländer; Auslandsschule; Bibliographie; Deutsch; Deutsch FU; Didaktik; Hochschule; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehreraustausch; Methodik; Varietät; Zeitschrift;

mf91-03-0102 X-638
Grüninger, Hans-Werner(Red.);
IDV-Rundbrief. 1989, 43.
Bremgarten: Hans-Werner Grüninger /1989/. 47 S.
dt.;
FS-zs-dg X-638
Schlagwörter: Ausland; Belgien; Curriculum; Deutsch FU; Fachverband; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Konferenzmaterial; Kultur; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Naturwissenschaft; Schweden; Technik; Wirtschaft;

mf91-03-0103 X-742
Günthner, Susanne(Hrsg.); Kotthoff, Helga(Hrsg.);
Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI. 1989, 20. Zur Pragmatik fremden Sprechens.
Konstanz: Universität, Sprachlehrinstitut /1989/. III, 125 S.
ISSN 0171-4155
Anm.; Bibl.;
dt., engl.;
FS-zs-dg X-742
Schlagwörter: China; Deutsch,Chinesisch; Deutschland, Bundesrepublik; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastierung; Kultur; Methodologie; Native Speaker; Sprache; Spracherwerb; Spracherwerbsprozeß; Sprachhandlung; Sprachkompetenz; Umgangssprache; USA;

mf91-03-0104 X-970
Gürtler, Ingrid;
Two ideas for livening up interviews and role plays.
VHS Tips, /1991/ 14, S. 7 - 8.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-970
On the Way 3, Unit 3;
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Interview; Lernerorientierung; Motivation; Partnerarbeit; Rollenspiel; Transfer; Volkshochschule;

mf91-03-0105 X-59
Häusler, Frank;
Internationalismen, "falsche Freunde des Übersetzers" und Paronyme im Fremdsprachenunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 8 - 9, S. 447 - 451.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Falsche Freunde; Fremdsprachenunterricht; Internationalismus; Kontrastierung; Russisch,Deutsch; Russisch FU; Semantik; Übersetzung;

mf91-03-0106 X-609
Hamm, Wolfgang;
Video im Englischunterricht an der VHS.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 1, S. 17 - 19.
Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Bernice Bobs Her Hair; Fitzgerald, F. Scott;
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Film; Fortgeschrittenenunterricht; Literatur; Musik; Unterrichtsplanung; Video; Visualisierung; Volkshochschule;

mf91-03-0107 X-42
Hannig, Franz; Multhaup, Uwe;
Schüler als "Schriftsteller". Ein Projekt zur Textproduktion und Textinszenierung.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 3, S. 271 - 279.
Anh.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Gruppenarbeit; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Leistungskurs; Motivation; Projektunterricht; Sekundarstufe II; Szenisches Spiel; Textanalyse; Textproduktion; Unterrichtseinheit; Wörterbuch; Wortschatzarbeit;

mf91-03-0108 X-504
Heindler, Dagmar;
Europarat "Language Learning for European Citizenship". Tätigkeitsbericht, Aufgabenstellungen.
Erziehung und Unterricht, 141 /1991/ 3, S. 213 - 216.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Europa; Europarat-Projekt; Fremdsprachenunterricht; Österreich; Sachinformation;

mf91-03-0109 X-884
Hengst, Karlheinz; Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Bayern(Hrsg.);
Theorie und Praxis in der "alten" Lehrerausbildung der DDR - Die Rolle des Russischen im zukünftigen Deutschland - Sinnvolle Weichenstellung.
FMF Mitteilungsblatt, /1991/ 8, S. 21 - 22.
dt.;
FS-za-dg X-884/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland,DDR; Europa; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lehrerausbildung; Motivation; Russisch FU; Sprachbedarfsplanung; Sprachenpolitik;

mf91-03-0110 Do-1384-21
Herbst, Thomas; Stoll, Rita; Westermayr, Rudolf;
Terminologie der Sprachbeschreibung. Ein Lernwörterbuch für das Anglistikstudium.
Ismaning: Hueber /1991/. 300 S.
Forum Sprache.
ISBN 3-19-006604-3
Abb.; Abkürzungsverz.; Bibl.; Index;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1384-21
Schlagwörter: Anglistik; Bibliographie; Handbuch; Historische Linguistik; Hochschule; Lernwörterbuch; Linguistik; Morphologie; Phonetik; Phonologie; Pragmatik; Semantik; Sprachwissenschaft; Soziolinguistik; Stilistik; Syntax; Terminologie; Textlinguistik; Wortbildung; Wörterbuch;

mf91-03-0111 K-1216
Hermes, Liesel;
Praktischer Leitfaden zum Einsatz von Lektüren im Englischunterricht der Sekundarstufe I.
München: Langenscheidt-Longman /1989/. 58 S.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-um K-1216

Schlagwörter: Bibliographie; Didaktik; Englisch FU; Ganztext; Hörkassette; Hörverstehen; Lektüre; Leseverstehen; Literatur; Methodik; Motivation; Sekundarstufe I; Spracherwerb; Text; Textarbeit; Textsorte; Video; Wörterbuch; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

mf91-03-0112 X-42
Hermes, Ursula;
Rhetorik im Englischunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 3, S. 261 - 271.
Anm.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Kommunikationsstrategie; Körpersprache; Rhetorik; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Stilmittel;

mf91-03-0113 X-884
Hertel, Elke; Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Bayern(Hrsg.);
Russischunterricht in der Bundesrepublik.
FMF Mitteilungsblatt, /1991/ 8, S. 17 - 19.
dt.;
FS-za-dg X-884/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lehrerausbildung; Motivation; Russisch FU; Schüler; Schülerwettbewerb; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Sprachenpolitik;

mf91-03-0114 K-1223.F.88
Hertel, Werner(Hrsg.); Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, Speyer (SIL)(Hrsg.);
Deutschland und Frankreich - gestern und heute I. Die deutsch-französischen Beziehungen seit 1870/71. Vorträge bei der Regionalen Arbeitsgemeinschaft am 24. April 1986 in Kaiserslautern (SIL-Veranstaltung Nr. 13700.22).
Speyer: SIL /1986/. 205 S.
Studienmaterialien. 88.
Anh.; Anm.; Originaltext;
dt.;
FS-ma-dg K-1223.F.88
Greif, Martin; Heine, Heinrich; Hölderlin, Friedrich; Hugo, Victor; Kleist, Heinrich von; Rittershaus, Emil; Thäter, Gottlieb von;
Schlagwörter: Deutschland; Elsaß; Frankreich; Fremdsprachenlehrer; Geschichte; Krieg; Landeskunde; Lehrerfortbildung; Lothringen; Romanistik;

mf91-03-0115 Do-1708
Hessische Fachbereichskonferenz Sprachen; Reiske, Heinz(Red.); Reiske, Renate(Red.); u.a.;
Sprachen für die Eine Welt - Sprachliche Weiterbildung an den Volkshochschulen in Hessen.
Frankfurt: Hessischer Volkshochschulverband /1990/. 68 S.
ISBN 3-925992-17-0
Anh.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1708
Schlagwörter: Adressatengruppe; D-Hessen; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Kultur; Landeskunde; Lehrerfortbildung; Politik; Sprachkurs; Städtepartnerschaft; VHS-Zertifikat; Volkshochschule; Weiterbildung; Wirtschaft;

mf91-03-0116 Do-1722
Hessisches Institut für Lehrerfortbildung(Hrsg.); Schill, Marlis(Red.);
Ideensammlung zur Einführung in die Suggestopädie.
Marburg: Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, /o.J./, 47 S.
Abb.; Anl.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: franz.;
FS-zs-dg Do-1722
Schlagwörter: Affektives Lernen; Bewußtmachung; Bibliographie; Dialog; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Holistischer Ansatz; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Lernsituation; Musik; Sozialform; Suggestopädie; Text; Wortschatz;

mf91-03-0117 Do-1774
Hessisches Kultusministerium(Hrsg.);
Handreichungen für den Französischunterricht in der Grundschule.
Wiesbaden: Hessisches Kultusministerium /1991/. 13 S.
dt.;
FS-mo-dg Do-1774
Schlagwörter: D-Hessen; Didaktik; Differenzierung; Einsprachigkeit; Englisch FU; Europa; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Handlungsbezogenes Lernen; Hausaufgabe; Hörverstehen; Holistischer Ansatz; Kind; Lehrmaterial; Leistungsmessung; Lernstufe; Lernziel; Lesen; Lied; Methodik; Motivation; Musik; Progression; Puppenspiel; Reim; Schreiben; Schulorganisation; Schulpolitik; Schulversuch; Sekundarstufe I; Spiel; Sprachliche Fertigkeit; Sprechen; Stundentafel;

mf91-03-0118 X-96
Hieke, A.E.;
Toward listener strategies for decoding fluent speech.
IRAL, 28 /1990/ 3, S. 221 - 233.
Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Authentizität; Dekodierung; Gesprochene Sprache; Hörverstehen; Sprachproduktion; Sprechfertigkeit;

mf91-03-0119 X-609
Hohmann, Heinz-Otto;
Träumereien an fachdidaktischen Kaminen.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 3, S. 26.
dt.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Kommentar; Kritik; Lehrerausbildung; Methodik; Praxisbezug;

mf91-03-0120 X-609
Holtwisch, Herbert;
Suggestopädie - einige notwendige Richtigstellungen.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 3, S. 4 - 8.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Affektives Lernen; Definition; Fremdsprachenunterricht; Holistischer Ansatz; Lernpsychologie; Methodik; Musik; Psycholinguistik; Suggestopädie; Terminologie;

mf91-03-0121 X-957
Hornberger, Nancy H.;
Misbehaviour, punishment and put-down: stress for Quechua children in school.
Language and education, 2 /1988/ 4, S. 239 - 253.
Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-957/o.K.
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Peru; Quechua; Spanisch; Sprachgebrauch; Unterrichtsgespräch; Unterrichtssprache;

mf91-03-0122 X-727
Huhta, Ari;
Oral assessment criteria used at the Finnish language centres.
Kielikeskusuutisia, /1990/ 5, S. 3 - 13.
Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-727/o.K.
Schlagwörter: Bewertung; Bewertungsskala; Englisch FU; Finnland; Hochschule; Mündliches Ausdrucksvermögen; Test; Testentwicklung;

mf91-03-0123 X-939
Jaegers, Paul W.(Red.);
nachbarsprache niederländisch. 5. 1990, 1.
Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch /1990/. 95 S.
ISSN 0936-5761
Anm.;
dt.;
FS-zs-dg X-939
Schlagwörter: Begegnung; Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Bilingualismus; Didaktik; Europa; Europäische Gemeinschaft; Fachdidaktik; Fachverband; Gesamtschule; Geschichte; Gymnasium; Information; Intensivkurs; Interkulturelle Kommunikation; Konferenzmaterial; Kultur; Literatur; Niederlande; Niederländisch FU; Sachinformation; Sprachgeschichte; Sprachkurs;

mf91-03-0124 X-96
Jafarpur, Abdoljavad;
On multiple-factor models of language proficiency: factor analysis of an EFL test.
IRAL, 28 /1990/ 1, S. 75 - 81.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: C-Test; Englisch FU; Hörverstehen; Komponentenanalyse; Leseverstehen; Mündliches Ausdrucksvermögen; Sprachkompetenz; Sprechfertigkeit; Test; Testanwendung; Testentwicklung;

mf91-03-0125 Z-74
Jordan, R.R.;
English for Academic Purposes (EAP).
Language Teaching, 22 /1990/ 3, S. 150 - 164.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg Z-74
Schlagwörter: Auslandsstudium; Bibliographie; Englisch FU; Fachsprache; Großbritannien; Hochschule; Leseverstehen; Mitschreiben; Mündliches Ausdrucksvermögen; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Wissenschaftssprache;

mf91-03-0126 X-503
Journal Officiel de la République Française;
Les rectifications de l'orthographe.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 239, S. I - VIII.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503

Schlagwörter: Französisch; Rechtschreibreform; Übersicht;

mf91-03-0127 X-96
Juffs, Alan;
Tone, syllable structure and interlanguage phonology: Chinese learners' stress errors.
IRAL, 28 /1990/ 2, S. 99 - 117.
Anh.; Bibl.;
engl.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Betonung; Englisch FU; Englisch,Chinesisch; Fehler; Intonation; Rhythmus; Silbe;

mf91-03-0128 X-59
Kaiser, Hannelore;
A weekend in York - ein Beispiel.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 8 - 9, S. 431 - 432.
dt., engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Landeskunde; Unterrichtseinheit;

mf91-03-0129 X-742
Karbelaschwili, Tengis S.;
Einige Notizen zur Frage der deutschen Wortbildung. Affigierung, Halbaffigierung.
Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI, /1989/ 19, S. 29 - 34.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-742
Schlagwörter: Affigierung; Deutsch; Gegenwartssprache; Morphem; Syntax; Wort; Wortbildung;

mf91-03-0130 X-59
Kasper, Karlheinz;
Sowjetliteratur in der Perestroika (1985 - 1990).
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 8 - 9, S. 451 - 456, 466.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Gegenwartsliteratur; Perestroika; Russisch FU; Sowjetunion; Übersicht;

mf91-03-0131 X-932
Keller, G.;
Französisch als 1. alternative Fremdsprache.
Mitteilungen der Landesverbände Hessen und Thüringen des Fachverbands Moderne Fremdsprachen, /1990/ 5, S. 20 - 25.
Anh.;
dt.;
FS-za-dg X-932
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bildungspolitik; D-Hessen; Englisch FU; Europa; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gesamtschule; Gymnasium; Kommunikative Kompetenz; Realschule; Sachinformation; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Sprachkompetenz; Sprachregister;

mf91-03-0132 X-59
Kessling, Viola;
Wie wird Lehrbucharbeit zur Lehrbucharbeit?
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 10 - 11, S. 477 - 481.
Abb.; Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrbuch; Lernen; Methodik;

mf91-03-0133 X-59
Kirsch, Wolfgang;
Gegenwart und Zukunft des Altsprachenunterrichts.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 7, S. 313 - 316, 320.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Altgriechisch FU; Bildungspolitik; Deutschland,DDR; Gymnasium; Latein FU;

mf91-03-0134 X-609
Kleinschroth, Robert;
Intensivkurse in den Fremdsprachen - eine sinnvolle Investition?
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 1, S. 26 - 28.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Handelssprache; Intensivkurs; Lehrerrolle; Lehrmaterial; Lernzielanalyse; Mündliches Ausdrucksvermögen; Rollenspiel; Simulation; Unterrichtsmittel; Unterrichtsorganisation; Wirtschaft;

mf91-03-0135 Do-1726
Klink, Petra; Liede, Margret(Red.);
Notizen aus der pädagogischen Provinz - eine Sendung nicht nur für Eltern und Lehrer. Go east, goveri po-russki! Schüler lernen Russisch. Manuskript.
Baden-Baden: Südwestfunk /1990/. 21 S. (Manuskript).
dt.;

FS-mo-dg Do-1726
Schlagwörter: Bildungspolitik; D-Baden-Württemberg; D-Rheinland-Pfalz; Europa; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Interkulturelle Kommunikation; Korrespondenz; Landeskunde; Latein FU; Literatur; Motivation; Politik; Rundfunk; Russisch FU; Schüleraustausch; Sowjetunion; Wirtschaft;

mf91-03-0136 Do-1721
Knapp, Alfred;
Fremdsprachenwachstum. Fremdsprachen-Selbstlerntechniken.
Wien: Verband Wiener Volksbildung /1988/. 28 S.
dt.;
FS-mo-dg Do-1721
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Authentizität; Autonomes Lernen; Fremdsprache; Hören; Hörkassette; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Lernprozeß; Lernspiel; Lesen; Leseverstehen; Literatur; Muttersprache; Puzzle; Rundfunk; Spracherwerbsprozeß; Sprachgefühl; Sprachhandlung; Sprachkompetenz; Sprachkurs; Verstehen; Zeitung;

mf91-03-0137 X-609
Knight, Michael;
Creating a synthesis between communicative and structural methods.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 2, S. 1 - 4.
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Gruppenarbeit; Kommunikativer Ansatz; Kontext; Lernerorientierung; Methodik; Partnerarbeit; Pattern Drill; Schreiben; Sprachkompetenz; Sprechen; Strukturalismus; Übungsform; Wiederholung;

mf91-03-0138 X-501
Koda, Keoko;
The effects of transferred vocabulary knowledge on the development of L2 reading proficiency.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 6, S. 529 - 540.
Abb.; Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprache; Japanisch FU; Leseverstehen; Muttersprache; Transfer; USA; Wortschatz;

mf91-03-0139 X-727
Kohl, Gerhard;
"Ich weiß nicht was soll es bedeuten". Körpersprache.
Kielikeskusuutisia, /1991/ 1, S. 9 - 13.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-727
Schlagwörter: Berufsausbildung; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Gestik; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Kinesik; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Körpersprache; Mimik; Nonverbale Kommunikation; Paralinguistik; Sprachkurs; Weiterbildung;

mf91-03-0140 K-974-97-98.F
Kohnert, Marlies; Mahnert, Detlev; Spengler, Wolfgang;
Ça alors! 3 und 4. Ein Grammatik-Übungsprogramm für Fortgeschrittene. Teil 1 und 2.
München: Mentor /1989/. Getr. Pag.
Mentor Lernhilfe. 97, 98. Französisch.
ISBN 3-580-64970-1; 3-580-64980-9
Abb.; Schlüssel; Tab.; Vokabular;
dt., franz.;
FS-mo-um K-974-97-98.F
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Festigung; Frankreich; Französisch FU; Futur; Gerundium; Glossar; Grammatik; Indirekte Rede; Konditional; Konjunktiv; Landeskunde; Partizip; Regel; Relativpronomen; Terminologie; Test; Übungssystem; Wortschatz;

mf91-03-0141 HB-617
Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren(Hrsg.);
Kursprogramm. Programme des cours. 1990/1991.
Luzern: Weiterbildungszentrale /1989/. 133 S.
Anh.;
dt., franz.;
FS-mo-dg HB-617
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Dialekt; Didaktik; Englisch FU; Französisch FU; Intensivkurs; Italienisch FU; Kultur; Landeskunde; Literatur; Paris; Rezeption; Russisch FU; Schweiz; Spanisch FU; Sprachkurs; Suggestopädie;

mf91-03-0142 X-78
Koppensteiner, Jürgen;
Wohlwollende Klischees: Das Österreichbild amerikanischer Deutschlehrer/innen.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 3, S. 168 - 175.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Assoziation; Deutsch FU; Empirische Forschung; Kultur; Landeskunde; Lehrer; Musik; Österreich; Stereotyp; Umfrage; USA;

mf91-03-0143 X-503
Labadie, Jean-Alain; Michos, Georges; u.a.;
Télévision éducative: Dynamiser l'écoute.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 240, S. 47 - 51.
Abb.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Avec Plaisir I + II; E.T.1;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Didaktisiertes Material; Fernsehkurs; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Griechenland; Selbstlernkurs;

mf91-03-0144 X-503
Lafayette, R.C.;
"Total physical response": Un apprentissage non conventionnel.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 239, S. 51 - 55.
Abb.; Anm.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Asher, James J.;
Schlagwörter: Bericht; Didaktik; Erwachsenenbildung; Fremdsprachiger Spracherwerb; Gedächtnis; Methode; Muttersprachiger Spracherwerb; Total Physical Response;

mf91-03-0145 Do-1413-137
Landau, Janine(Red.); Ministère des affaires étrangères(Hrsg.);
France informations. 1990, 137. La renaissance de l'architecture en France.
Pairs: Ministère des affaires étrangères /1990/. 48 S.
ISSN 0015-959X
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-mo-dg Do-1413-137
Schlagwörter: Architektur; Forschungsprojekt; Frankreich; Französisch FU; Illustration; Landeskunde; Materialsammlung; Photo; Politik; Technik; Umwelt;

mf91-03-0146 Do-1413-138
Landau, Janine(Red.); Ministère des affaires étrangères(Hrsg.);
France informations. 1990, 138. De Gaulle.
Paris: Ministère des affaires étrangères /1990/. 32 S.
ISSN 0015-959X
Abb.;
franz.;
FS-mo-dg Do-1413-138
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Krieg; Kultur; Landeskunde; Photo; Politik; Résistance; Sachinformation; Visualisierung;

mf91-03-0147
Landesregierung Rheinland-Pfalz, Landespressestelle(Hrsg.);
Staatszeitung, Donnerstag, 28. September 1989. Regierungserklärung von Kultusminister Dr. Georg Gölter: Fremdsprachen öffnen den Weg nach Europa.
Mainz: Landesregierung Rheinland-Pfalz, Landespressestelle /1989/. 8 S.
Abb.;
dt.;
FS-tz-dg
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Berufsbildende Schule; Bewußtmachung; Bildungspolitik; Bilinguale Schule; D-Rheinland-Pfalz; Didaktik; Europa; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Gesamtschule; Grundschule; Gymnasium; Hauptschule; Information; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methodik; Realschule; Rede; Schulorganisation; Schulpolitik; Schulstufe; Sonderschule; Zweitsprache;

mf91-03-0148 X-59
Langer, Karl-Heinz;
Effektive Wiederholung der Buchstaben während des Laut-Schriftzeichen-Lehrgangs im Russischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 8 - 9, S. 433 - 434.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Alphabet; Anfangsunterricht; Russisch FU; Wiederholung;

mf91-03-0149 X-503
Lavandera Bravo, Maria A.;
Scènes de ménage.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 238, S. III - IV.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bildgeschichte; Französisch FU; Grammatische Kompetenz; Jugendlicher; Lexik; Situatives Lernen;

mf91-03-0150 X-503
Laveille, Jean-Louis;
Du singe à l'homme.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 240, S. VII - VIII.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Biologie; Film; Französisch FU; Hochschule; Hörverstehen; Leseverstehen; Mündliches Ausdrucksvermögen; Naturwissenschaft; Religion; Unterrichtseinheit;

mf91-03-0151 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Wendel, Holle(Red.);
Le vasistas. 1990, 140. L'intégration, c'est pas si facile.
Göttingen: Le Vasistas /1990/. 23 S., VIII.
Abb.; Originaltext; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Schlagwörter: Algerien; Authentizität; Didaktisiertes Material; Frankreich; Französisch FU; Immigrant; Integration; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Materialsammlung; Presse; Rassendiskriminierung; Sekundarstufe II; Text; Textarbeit; Video; Wortschatz; Wortschatzerwerb; Zeitung;

mf91-03-0152 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Böttger, Karin(Red.);
Le vasistas. 1990, 141. La langue française.
Göttingen: Le Vasistas /1990/. 27 S.
Abb.; Vokabular;
franz.; ex.: engl.;
FS-zs-dg X-680
It is not because you are; Renaud;
Schlagwörter: Anglizismus; Authentizität; Chanson; Emanzipation; Frankreich; Französisch; Französisch FU; Frau; Geschichte; Interpretation; Sekundarstufe II; Sprache; Sprachgeschichte; Sprachregister; Standardsprache; Text; Textarbeit; Umgangssprache; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb; Zeitung;

mf91-03-0153 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Reiß, Andrea(Red.);
Le vasistas. 1990, 142. Santé.
Göttingen: Le Vasistas /1990/. 43 S.
Abb.; Originaltext; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Schlagwörter: Didaktisiertes Material; Dossier; Frankreich; Französisch FU; Interview; Kulturkunde; Landeskunde; Materialsammlung; Medizin; Sekundarstufe II; Statistische Auswertung; Text; Textarbeit; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Zeitung;

mf91-03-0154 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Wendel, Holle(Red.);
Le vasistas. 1990, 143. La Louisiane - un état bilingue?
Göttingen: Le Vasistas /1990/. 35 S.
Abb.; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Schlagwörter: Bilingualismus; Didaktisiertes Material; Dossier; Frankophonie; Französisch; Französisch FU; Geschichte; Gesprochene Sprache; Interview; Kreolisierung; Hörkassette; Hörverstehen; Kulturkunde; Landeskunde; Minorität; Politik; Sekundarstufe II; Sprache; Standardsprache; USA;

mf91-03-0155 X-793
Lehfeldt, Werner;
Zur Verwendung der russischen Sonderzahlwörter.
Zielsprache Russisch, 12 /1991/ 3, S. 74 - 82.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Bedeutuhg; Flexion; Grammatik; Lehrbuch; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Morphologie; Regel; Russisch FU; Semantik; Syntax; Zahlwort;

mf91-03-0156 X-59
Lehrbuchredaktion Englisch;
English live.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 7, S. 330 - 332.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
English live;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Authentizität; Differenzierung; Englisch FU; Hörkassette; Lehrerhandbuch; Lehrmaterialaufbau; Lehrmaterialeinsatz; Lehrwerkanalyse; Lernerfolgskontrolle;

mf91-03-0157 X-78
Leisen, Josef;
Über Sprachprobleme im deutschsprachigen Fachunterricht am Beispiel des Physikunterrichts.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 3, S. 143 - 151.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Auslandsschule; Deutsch FU; Fachsprache; Physik; Sprachbarriere;

mf91-03-0158 X-96
Leitner, Gerhard;
Students' uses of grammars of English - can we avoid teaching.
IRAL, 28 /1990/ 2, S. 153 - 167.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Deutschland; Englisch FU; Fragebogen; Grammatik; Grammatikbuch; Handbuch; Hochschule; Referenzgrammatik; Schulgrammatik; Selbsttätigkeit; Statistische Auswertung; Wörterbuch;

mf91-03-0159 X-503
Lenoble, Martine; Denis, Philippe;
La vie en rose.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 238, S. I - II.
Horoskop;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Erwachsener; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Grammatische Kompetenz; Horoskop; Jugendlicher; Lexik; Textanalyse; Textproduktion; Textsorte;

mf91-03-0160 X-96
Lepetit, D.; Martin, Ph.;
Étude différentielle intonative français/anglais.
IRAL, 28 /1990/ 2, S. 135 - 152.
Bibl.; Gph.;
franz.; ex.: engl.; res.: dt., engl.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Fehleranalyse; Französisch,Englisch; Fremdsprachenunterricht; Intonation; Kontrastierung; Silbe; Syntax;

mf91-03-0161 X-42
Linde, Heinz van de;
Dramenspezifische Übungen im Fremdsprachenunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 3, S. 256 - 261.
Anm.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Ali My Sons; Miller, Arthur;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Drama; Englisch FU; Holistischer Ansatz; Lernpsychologie; Literaturdidaktik; Rollenspiel; Sekundarstufe II; Theater; Vorlesen;

mf91-03-0162 X-78
Luchtenberg, Sigrid;
Die Textsorte Plakatwerbung - Lernproblem und Lernanreiz für ausländische Deutschlerner und -lernerinnen.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 3, S. 160 - 167.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Landeskunde; Textsorte; Werbetext; Zweitsprachenerwerb;

mf91-03-0163 X-503
Malandain, Jean-Louis;
A l'écoute d'une minute de vérité.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 238, S. 59 - 69.
Abb.; Anh.; Arbeitsbl.; Gph.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Gesprochene Sprache; Hörschulung; Hörtext; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Lernstrategie; Mündliches Ausdrucksvermögen; Sprachlabor; Verstehen;

mf91-03-0164 X-609
Mannon, Tracy M.;
Videos: fun and effective for teaching English.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 2, S. 17 - 18.
engl.;
FS-za-dg X-609
The Cosby Show;
Schlagwörter: China; Cloze-Test; Englisch FU; Fernsehsendung; Humor; Landeskunde; Lückentext; USA; Video;

mf91-03-0165 X-59
Maruniak, Sigrid; Noack, Ute;
Ein neues Unterrichtsmittel zur Entwicklung des Hörens im Grundkurs Französisch.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 7, S. 343 - 348.
Anh.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
SCHOLA;
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Französisch FU; Grundkurs; Hörkassette; Hörverstehen; Lehrmaterialeinsatz; Methodik; Rundfunkkurs; Tonbandkurs;

mf91-03-0166 X-727
Matthies, Jürgen;
Handlungsorientierung - Ein neues Paradigma im kommunikativen Fremdsprachenunterricht für Studenten der Wirtschaftswissenschaften?
Kielikeskusuutisia, /1990/ 8, S. 10 - 16.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-727
Schlagwörter: Definition; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Gruppendynamik; Hochschule; Kommunikativer Ansatz; Medien; Methodik; Paradigma; Partnerarbeit; Schüler; Situatives Lernen; Sprachhandlung; Wirtschaftswissenschaft;

mf91-03-0167 X-831
Mbangwana, Paul;
Cross cultural communication and miscommunication through connotation usage in translation.
Journal of Multilingual and Multicultural Development, 11 /1990/ 4, S. 319 - 335.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Afrika; Englisch; Französisch; Konnotation; Kultur; Literatur; Novelle; Übersetzung;

mf91-03-0168 X-964
Mendelsohn, David;
How to correct errors in the communicative talking class.
Prospect, 5 /1990/ 2, S. 24 - 31.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-964
Schlagwörter: Feedback; Fehler; Fremdsprachiger Spracherwerb; Gestik; Kommunikativer Ansatz; Korrektur; Lehrerverhalten; Schülerverhalten; Sprechen; Unterrichtsgespräch; Videokamera;

mf91-03-0169 X-59
Mettke, Hans;
Zum sprachlichen Handwerkszeug des Englischlehrers.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 8 - 9, S. 435 - 439.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Lehrerfortbildung; Lernwörterbuch; Übersicht;

mf91-03-0170 X-793
Mey, Hartmut;
Wie verständlich ist die Grammatik in verschiedenen Lehrwerken?
Zielsprache Russisch, 12 /1991/ 3, S. 82 - 88.
Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Kontakty, Band 1 und 2; Lebendiges Russisch;
Schlagwörter: Aspekt; Grammatik; Komparation; Lehrwerkanalyse; Paradigma; Pattern Drill; Progression; Russisch FU; Stoffaufbereitung; Stoffverteilung; Strukturanalyse; Syntagmatik; Syntax; Verb;

mf91-03-0171 X-589
Mitrofanova, O.D.;
Problemnost' i technologija obučenija.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 3, S. 88 - 91.
Anm.;
russ.;
FS-za-dg X-589
Problemorientierung und Unterrichtstechnologie.
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Interesse; Problemlösungsstrategie; Russisch FU; Schülerrolle; Textarbeit; Textaufgabe; Textauswahl;

mf91-03-0172 X-708
Modern Language Teachers' Association of Queensland Inc.(Hrsg.);
Newsletter. 1991, 87.
Queensland, Australia: MLTAQ /1991/. 75 S.
Abb.; Arbeitsbl.; Liedtext; Noten;
dt., engl., ital.; ex.: chin., japan., indones.;
FS-zs-dg X-708
Kawakami, Ikuo; Kwan, May; Marletta, Cesare; Marcks, Marie; Monnoury, Annick; Triesch, Gisela;
Schlagwörter: Australien; Chinesisch FU; Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Indonesisch FU; Italienisch FU; Japanisch FU; Jugendsprache; Karikatur; Landeskunde; Lernspiel; Lied; Software; Spiel; Zeitung;

mf91-03-0173 X-609
Mohan, Tom;
Collision course.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 3, S. 35 - 36.
engl.;
FS-za-dg X-609
Kernel Two;
Schlagwörter: Alternative Methode; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Erwachsener; Grammatikunterricht; Gruppenarbeit; Lerngewohnheit; Partnerarbeit; Spiel; Volkshochschule;

mf91-03-0174 X-609
Mohan, Tom;
If-sentences are great law-breakers.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 2, S. 41 - 42.
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Konditionalsatz; Englisch FU; Grammatik; Lerner; Lernerorientierung; Zeitenfolge;

mf91-03-0175 X-609
Mohan, Tom;
Impressions of an inexperienced video operator.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 1, S. 25.
engl.;
FS-za-dg X-609/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Lehrer; Video; Visualisierung;

mf91-03-0176 X-609
Mohan, Tom;
The proof of the pudding is in the eating.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 1, S. 41 - 42.
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Erfahrungsbericht; Erwachsener; Musik; Spanisch FU; Suggestopädie;

mf91-03-0177 X-757
Moling, Heinrich;
Der Computer als "Lernmaschine der Zukunft".
Gymnasium helveticum, 45 /1991/ 3, S. 143 - 148.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-757
HyperCard;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Software; USA;

mf91-03-0178 X-503
Mondavio, Anna;
Exercices de style pour le guide.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 238, S. 53 - 58.
Abb.; Anh.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Autostereotyp; Berufliches Gymnasium; Berufsausbildung; Fachsprache; Französisch FU; Italien; Heterostereotyp; Kommunikation; Stereotyp; Textanalyse; Textsorte; Tourismus;

mf91-03-0179 X-503
Monteil, Alain;
Australie: Pour quelques mots de français.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 238, S. 33 - 36.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Australien; Frankophonie; Französisch; Französisch FU; Handelssprache;

mf91-03-0180 X-831
Msanjila, Y.P.;
Problems of teaching through the medium of Kiswahili in teacher training colleges in Tanzania.
Journal of Multilingual and Multicultural Development, 11 /1990/ 4, S. 307 - 317.
Abb.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Englisch; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Sprachenfolge; Sprachenpolitik; Suaheli; Tansania; Terminologie;

mf91-03-0181 X-59
Müller, Klaus;
Einführungskurs in Englisch - erste Erfahrungen.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 7, S. 356 - 361.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Chorsprechen; Deutschland,DDR; Didaktik; Einführung; Einsprachigkeit; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Lied; Methodik; Redemittel; Reim; Rollenspiel;

mf91-03-0182 X-654
Nakkel, Renate(Red.); Ebmeyer, Klaus U.(Red.); Der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft(Hrsg.);
Informationen - Bildung, Wissenschaft. 1990, 4.
Bonn: BMBW /1990/. 56 S.
ISSN 0343-7868
Abb.; Tab.;
dt.;
FS-zs-dg X-654
Lingua;
Schlagwörter: Berufsausbildung; Bildungspolitik; Diversifikation; Europa; Europäische Gemeinschaft; Fachsprache; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Lehreraustausch; Lehrerfortbildung; Schüleraustausch; Selten unterrichtete Sprache; Sprachenpolitik; Sprachkurs; Wirtschaft;

mf91-03-0183 X-964
National Centre for English Language Teaching and Research (NCELTR)(Hrsg.); Hammond, Jennifer(Hrsg.); Colman, Judy(Hrsg.); Economou, Sandra(Hrsg.); u.a.;
Prospect. 5. 1990, 3.
Sydney, Australia: NCELTR /1990/. 86 S.
ISSN 0814-7094
Abb.; Bibl.; Tab.;

engl.;
FS-zs-dg X-964
Schlagwörter: Alphabetisierung; Anthropologie; Englisch als Zweitsprache; Erwachsener; Großbritannien; Lehrer; Lehrerausbildung; Lerner; Lesen; Metasprache; Psychologie; Schreiben; Schüler; Soziologie; Soziale Herkunft; Sprache; Text; Verstehen;

mf91-03-0184 X-736
Neumann, Ingrid;
Mündliche Kommunikation und einkulturelle Institutionen. Zur Bewußtmachung von Übertragungsstrategien im Fachsprachenunterricht - Wirtschaft.
Info DaF, 18 /1991/ 3, S. 277 - 286.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: norweg.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Norwegisch; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Gespräch; Gesprochene Sprache; Kontrastierung; Kultur; Mündliches Ausdrucksvermögen; Norwegen; Onomastik; Schriftsprache; Übersetzung; Wirtschaft;

mf91-03-0185 X-135
Neveux, Jean-B.;
Charlemagne ou Karl der Große?
Les langues modernes, 83 /1989/ 1, S. 29 - 40.
Anm.;
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-135
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Nachrichten; Onomastik; Stadt; Topographischer Begriff; Übersetzung;

mf91-03-0186 X-589
Niemeier, M.;
Kul'tura reči: ponjatie i kriterii.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 3, S. 83 - 85.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-589
Sprachkultur: Begriff und Kriterien.
Schlagwörter: Akzeptabilität; Anfangsunterricht; Aussprache; Betonung; Interferenz; Kommunikationssituation; Kultur; Literatur; Rede; Russisch FU; Sprachgebrauch; Sprachnorm;

mf91-03-0187 X-59
Noack, Ute(Bearb.);
Überlegungen zum Einsatz der Französisch-Kassetten in den Klassen 5 und 7.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 7, S. 346 - 348.
Abb.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Französisch FU; Hörkassette; Lehrmaterialeinsatz;

mf91-03-0188 X-503
Nobili, Rosalie;
Premier emploi.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 238, S. VII - VIII.
Abb.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Film; Fortgeschrittenenunterricht; Fragebogen; Französisch FU; Gruppenarbeit; Schule; Unterrichtsstunde; Video;

mf91-03-0189 X-964
Nunan, David;
Learning to listen in a second language.
Prospect, 5 /1990/ 2, S. 7 - 23.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-964
Schlagwörter: Fremdsprachiger Spracherwerb; Hörverstehen; Kognitives Lernen; Lernklima; Lernprozeß; Verstehen; Zweitsprache;

mf91-03-0190 X-59
Ondratschek, Adolf;
Leistungsdifferenzierter Englischunterricht an Gesamtschulen in Berlin (West).
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 8 - 9, S. 382 - 386, 395.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: D-Berlin; Differenzierung; Englisch FU; Gesamtschule;

mf91-03-0191 X-630
Osman, Alice H.(Hrsg.); Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL(Hrsg.);
TESOL Newsletter. 23. 1989, 2.
Washington: TESOL /1989/. 32 S.
ISSN 0496-9987
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-630
Schlagwörter: Assoziation; Authentisches Lehrmaterial; Bilinguale Schule; Englisch FU; Effizienz; Freinet-Pädagogik; Klassenkorrespondenz; Kreativität; Motivation; USA; Zweitsprachenerwerb;

mf91-03-0192 X-630
Osman, Alice H.(Hrsg.); Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL(Hrsg.);
TESOL Newsletter. 23. 1989, 3.
Washington: TESOL /1989/. 32 S.
ISSN 0496-9987
Abb.; Beil.;
engl.;
FS-zs-dg X-630
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Kongreßbericht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Schreibanlaß; Schreiben; Sprechanlaß; Sprechen;

mf91-03-0193 X-630
Osman, Alice H.(Hrsg.); Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL(Hrsg.);
TESOL Newsletter. 23. 1989, 4.
Washington: TESOL /1989/. 32 S.
ISSN 0496-9987
Abb.; Beil.; Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-630
Schlagwörter: College; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Kreativität; Lernklima; Literaturdidaktik; Motivation; Photo; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Spiel; USA;

mf91-03-0194 X-630
Osman, Alice H.(Hrsg.); Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL(Hrsg.);
TESOL Newsletter. 23. 1989, 5.
Washington: TESOL /1989/. 32 S.
ISSN 0496-9987
Abb.;
engl.;
FS-zs-dg X-630
Schlagwörter: Assoziation; Englisch FU; Israel; Motivation; Schreibanlaß; Schreiben; Situationsbericht; Sprechanlaß; Sprechen; Video;

mf91-03-0195 X-59
Otto, Ekkehard;
Wettbewerbsformen im Russischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 10 - 11, S. 499 - 501, 505.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Grammatik; Lexik; Russisch FU; Schülerwettbewerb;

mf91-03-0196 Do-1724
Pädagogische Hochschule Dresden(Hrsg.);
Anforderungen und Aufgaben im Deutschen als Fremdsprache für Lehrerstudenten (Nichtphilologen/Philologen).
Dresden: Pädagogische Hochschule /1989/. 82 S.
Dresdner Reihe zur Forschung. 3/89.
ISSN 0233-0164
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1724
Schlagwörter: Argumentieren; Bedeutung; Begriff; Berufsausbildung; Deutsch FU; Deutschland,DDR; Didaktik; Fachsprache; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interdisziplinarität; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Lehrerausbildung; Lerner; Methodik; Naturwissenschaft; Rhetorik; Technik;

mf91-03-0197 X-503
Pécheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.);
L'Europe des langues.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 238, S. 32 - 33.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bericht; Europa; Europäische Gemeinschaft; Frankreich; Französisch; Sprachenpolitik;

mf91-03-0198 X-503
Pécheur, Jacques;
AUPELF: Le grand bond.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 240, S. 35 - 36.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Fachsprache; Forschungsdesiderat; Frankophonie; Französisch FU; Hochschule; Naturwissenschaft; Soziales Lernen;

mf91-03-0199 X-609
Perrey, Gudrun;
Arbeiten mit der Videokamera.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 1, S. 20 - 24.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Analyse; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Interaktion; Körpersprache; Korrektur; Landeskunde; Lerner; Motivation; Paralinguistik; Selbsteinschätzung; Sprachkompetenz; Unterrichtsmitschau; Video; Videokamera; Visualisierung; Volkshochschule;

mf91-03-0200 X-742
Petit, Jean;
NOMGR3: Ein EDV-Programm zur Generierung deutscher Nominalgruppen.
Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI, /1989/ 19, S. 35 - 49.
dt.;
FS-za-dg X-742
NOMGR3;
Schlagwörter: Adjektiv; Artikel; Automatische Übersetzung; Computer; Computerlinguistik; Deklination; Genus; Kasus; Komparation; Kontraktion; Linguistik; Morphologie; Nomen; Nominalisierung; Numerus; Polysemie; Präposition; Programmgestaltung; Programmierung; Pronomen; Psycholinguistik; Softwareanalyse; Stringanalyse; TURBO PASCAL; Übungsform;

mf91-03-0201 X-742
Petit, Jean;
Spracherwerb durch Fehler und fehlerfreier Spracherwerb. Eine psycholinguistische und sprachtypologische Überlegung.
Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI, /1989/ 19, S. 1 - 28.
Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: engl., franz., lat.;
FS-za-dg X-742
Schlagwörter: Deutsch; Englisch; Fehler; Französisch; Fremdsprachiger Spracherwerb; Morphologie; Muttersprachiger Spracherwerb; Paradigma; Phonologie; Psycholinguistik; Pragmatik; Regel; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Spracherwerbsprozeß; Syntax; Türkisch;

mf91-03-0202 X-59
Petzold, Dietrich;
Bewußte Nutzung von Wechselwirkungen zwischen Hören und Lesen.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 7, S. 361 - 364.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Hören; Lesen; Russisch FU; Übungsform;

mf91-03-0203 X-59
Philipp, Elke;
Diskussionsangebot: Zu den Lehrplänen Englisch bis Klasse 10.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 10 - 11, S. 495 - 496.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Lehrplan;

mf91-03-0204 X-503
Picalause, Isabelle;
Spectacle et aventure pédagogique en Hongrie: "Annie".
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 240, S. 58 - 63.
Abb.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Annie; Apollinaire, Guillaume;
Schlagwörter: Erziehungswissenschaft; Französisch FU; Gymnasium; Poesie; Prosodie; Sekundarstufe II; Spiel; Stil; Theater; Ungarn;

mf91-03-0205 X-59
Piepho, Hans-Eberhard;
Das Lehrwerk *Contacts*.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 7, S. 327 - 329.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Contacts;
Schlagwörter: Additum; Aufgabenstellung; Authentizität; Dialog; Differenzierung; Englisch FU; Fundamentum; Lehrmaterialaufbau; Lehrmaterialeinsatz; Lehrwerkanalyse;

mf91-03-0206 X-845
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.);
Language Training. 11. 1990, 1. Trends around the world.
Bath, Avon: Language Training Services /1990/. 10 S.
engl.;
FS-zs-dg X-845
Schlagwörter: Arabien; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Europa; Englisch FU; Fachsprache; Japan;

mf91-03-0207 X-845
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.);
Language Training. 11. 1990, 2. Self Study Options.
Bath, Avon: Language Training Services /1990/. 10 S.
Abb.;
engl.;
FS-zs-dg X-845
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Fachsprache;

mf91-03-0208 X-845
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.);
Language Training. 11. 1990, 3. Communication Skills Courses.

Bath, Avon: Language Training Services /1990/. 10 S.
Abb.;
engl.;
FS-zs-dg X-845/o.K.
Schlagwörter: Arabien; Ausspracheschulung; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Fachsprache; Kommunikative Kompetenz;

mf91-03-0209 Do-1632-1
Pleyer, Mario;
UNITARIO per medio de picturoyn.
Bensheim: Unitario Press /1990/. 126 S.
ISBN 3-9802167-5-6
Abb.; Anh.;
unitario; ex.: polygl.;
FS-mo-dg Do-1632-1
Schlagwörter: Esperanto; Europa; Fremdsprachenunterricht; Plansprache; Welthilfssprache;

mf91-03-0210 X-503
Ploquin, Françoise;
Le C.L.A. à l'heure de la négociation.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 240, S. 36 - 37.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Europa; Frankreich; Fremdsprache; Interkulturelle Kommunikation; Kongreßbericht; Landeskunde; Sprachkompetenz; Wirtschaft;

mf91-03-0211 X-503
Ploquin, Françoise;
Le français à l'est de l'Europe.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 239, S. 32 - 33.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Europa; Französisch FU; Geographie; Geschichte; Kolloquium; Schule; Sprachenwahl;

mf91-03-0212 X-503
Ploquin, Françoise;
L'intercompréhension des langues latines.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 239, S. 29 - 31.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Europa; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Kolloquium; Kommunikation; Latein; Multilingualismus; Romanische Sprachen; Romanistik; Sekundarstufe II; Verstehen;

mf91-03-0213 X-59
Pocher, Wilhelm;
Ergebnisse und Positionen zur Nutzung von informationsverarbeitender Technik im Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 10 - 11, S. 509 - 513.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Deutschland,DDR; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Gespräch; Grammatikübung; Softwareanalyse;

mf91-03-0214 Z-689
Pörnbacher, Ulrike(Bearb.);
Migration und interkulturelle Erziehung in Europa. Migration and intercultural education in Europe. Migration et education interculturelle en Europe. Bibliography for 1988.
Clevedon, Avon: Multilingual Matters /1990/. 179 S.
ISBN 1-85359-112-2
ISSN 0959-051X
Adressenverz.;
polygl.;
FS-mo-bl Z-689
Schlagwörter: Adressatengruppe; Ausland; Ausländer; Bibliographie; Bildungspolitik; Bilingualismus; Diskrimination; Erwachsenenbildung; Erziehungswissenschaft; Ethnolinguistik; Europa; Fremdsprachenunterricht; Immigrant; Interkulturelle Kommunikation; Muttersprache; Politik; Schule; Sonderschule; Soziale Herkunft;

mf91-03-0215 X-59
Pöschmann, Jutta;
Gedanken zur Stellung des Fremdsprachenunterrichts in einem neuen Bildungskonzept.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 8 - 9, S. 389 - 391.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland,DDR; Fremdsprachenunterricht; Intelligenz; Muttersprache; Persönlichkeit;

mf91-03-0216 X-135
Poitou, Jacques;
Les grammaires et les fautes de grammaire.
Les langues modernes, 83 /1989/ 1, S. 59 - 67.
Bibl.;
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-135

Chassard, J.; Confais, J.-P.; Grammaire allemande des concours et des examens; Grammaire de l'allemand; La grammaire de l'allemand moderne; Janitza, J.; Marinier, B.; Pratique de l'allemand de A à Z; Samson, G.; Schanen, F.; Weil, G.;
Schlagwörter: Deutsch, Französisch; Deutsch FU; Fehler; Fehleranalyse; Frankreich; Grammatikbuch; Kontrastierung;

mf91-03-0217 X-736
Pütz, Herbert;
Kontrastivität als Prinzip im Fremdsprachenunterricht.
Info DaF, 18 /1991/ 3, S. 252 - 265.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Norwegisch; Germanistik; Grammatik; Hochschule; Interferenz; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Norwegen; Phonetik; Pragmatik; Semantik; Syntax;

mf91-03-0218 X-609
Quetz, Günter;
Recipes for newcomers - Praxistips für neue Kursleiter/innen: Teach the language - not about the language.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 4, S. 33 - 36.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Kursleiter; Methodik; Praxisbezug; Regel; Volkshochschule;

mf91-03-0219 X-609
Quetz, Jürgen;
Praxistips für neue Kursleiter/innen. Die ersten Teilnehmer/innen bleiben weg - Was tun?
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 1, S. 33 - 36.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-609/o.K.
Schlagwörter: Erwachsener; Fremdsprachenunterricht; Kursleiter; Lerner; Lernerorientierung; Lernklima; Motivation; Volkshochschule;

mf91-03-0220 X-609
Raasch, Albert;
1993 (Neunzehnhundertdreiundneunzig) und der Sprachunterricht in der Erwachsenenbildung.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 3, S. 36 - 38.
dt.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Berufsausbildung; Dolmetschen; Erwachsenenbildung; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kursleiter; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Multilingualismus; Sprachenpolitik; Übersetzung; VHS-Zertifikat; Volkshochschule;

mf91-03-0221 Do-1618-8
Raasch, Albert(Hrsg.); Herold, Dieter(Hrsg.); Kiupel, Cläre(Hrsg.);
Fremdsprachendidaktik in der (ehemaligen) DDR: die Öffnung. Beiträge zum FMF-Kongreß Lübeck 1990.
Saarbrücken: Universität /1991/. 161 S.
Saarbrücker Schriften zur Angewandten Linguistik und Sprachlehrforschung. 8.
ISSN 0935-8544
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-mo-dg Do-1618-8
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Deutschland,DDR; Englisch FU; Europa; Fachdidaktik; Fachsprache; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Funktional-notionaler Ansatz; Internationalismus; Konferenzmaterial; Landeskunde; Lehrerausbildung; Literatur; Methodik; Motivation; Russisch FU; Textlinguistik; Übersicht; Wirtschaft;

mf91-03-0222 X-964
Ramm, Jenny;
Formal and informal education: Implications for adult ESL classes.
Prospect, 5 /1990/ 2, S. 32 - 41.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-964
Schlagwörter: Affektives Lernen; Effizienz; Englisch als Zweitsprache; Erwachsenenbildung; Erwachsener; Fremdsprachenunterricht; Kognitives Lernen; Lehrerverhalten; Lernstrategie; Praxisbezug; Schulabschluß; Soziales Lernen;

mf91-03-0223 X-609
Ramsey, Gaynor;
Britain and the British.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 1, S. 10.
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Großbritannien; Landeskunde; Soziologie;

mf91-03-0224 X-609
Ramsey, Gaynor;
To do or not to do - some questions about role play.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 4, S. 18 - 19.
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Kommunikationssituation; Kommunikationsstrategie; Lehrerrolle; Lerner; Lernstufe; Lernziel; Rollenspiel;

mf91-03-0225 X-42
Raue, Helmut;
Das Hörtextdossier im Französischunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 3, S. 285 - 291.
Anm.; Liedtext;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Banlieue; Désir, Harlem; La deuxième génération; Kacel, Karim; Sechan, Renaud;
Schlagwörter: Ausländischer Arbeitnehmer; Authentizität; Chanson; Frankreich; Französisch FU; Hörspiel; Hörtext; Hörverstehen; Interview; Landeskunde; Lernstufe; Sekundarstufe II; Spracherwerbsphase; Unterrichtseinheit;

mf91-03-0226 X-503
Reboullet, André;
SIHFLES: Interrogations de jeunesse.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 239, S. 35 - 36.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bericht; Fachverband; Frankophonie; Französisch FU; Historische Erziehungswissenschaft; Projektarbeit;

mf91-03-0227 Do-1706-2
Reiner, Erwin;
Les correspondances régulières du vocabulaire français - allemand. Kleines Lexikon deutsch - französischer "Faux Amis" und "Vrais Amis" nach orthographischen Gesichtspunkten.
Wien: Verband der Österreichischen Neuphilologen. /1989/. 56 S.
Schriftenreihe der Zeitschrift Moderne Sprachen. 11.
Anm.; Vokabular;
franz.; ex.: dt.;
FS-mo-dg Do-1706-2/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Falsche Freunde; Französisch; Kontrastive Linguistik; Lexik; Lexikon; Rechtschreibung;

mf91-03-0228 X-609
Resühr, Madeleine;
Follow Through at the Hamburger Volkshochschule.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 2, S. 22 - 23.
engl.;
FS-za-dg X-609
Follow Through;
Schlagwörter: Adressatengruppe; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Erwachsenenbildung; Kritik; Lehrmaterial; Lernstufe; VHS-Zertifikat; Video;

mf91-03-0229 X-503
Richer, Jean-Jacques;
Pour une pratique de l'approche typologique des textes.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 238, S. 73 - 78.
Abb.; Anm.; Arbeitsbl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Französisch FU; Gymnasium; Rhetorik; Sekundarstufe II; Textanalyse; Textgrammatik; Textproduktion; Unterrichtseinheit; Zentralafrikanische Republik;

mf91-03-0230 X-501
Robin, Richard M.; Leaver, Betty L.;
The listening comprehension exercise network (LCEN): a nationally available aid to the development of listening proficiency in Russian.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 6, S. 573 - 584.
Anh.; Bibl.;
engl.; ex.: russ.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Computer; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Informationstechnologie; Nachrichten; Russisch FU; Satellitenfernsehen; USA;

mf91-03-0231 X-96
Robinson, Peter J.;
Metaphors for the description of acquisition data: from constituency 'trees' to dependency 'frames'.
IRAL, 28 /1990/ 4, S. 273 - 292.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Dependenzgrammatik; Fremdsprachiger Spracherwerb; Konstituentenanalyse; Konstituentenstrukturgrammatik; Lexik; Psycholinguistik; Sprachbetrachtung; Sprachstruktur;

mf91-03-0232 X-970
Römelsberger, Heidelinde;
Zum Glück gibt's Fremdwörter.
VHS Tips, /1991/ 14, S. 11 - 12.
Tab.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-970
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aussprachеregel; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Fremdwort; Grammatik; Kontrastierung; Kulturkunde; Lehnwort; Sprachgeschichte; Volkshochschule;

mf91-03-0233 X-59
Rößel, Brigitte;
Unbekannte Lexik in Hörtexten des Anfangsunterrichts?
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 10 - 11, S. 494 - 495.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Französisch FU; Hörtext; Lernstrategie; Linguistik; Psychologie; Wortschatzarbeit;

mf91-03-0234 X-609
Room, Adrian;
Britain's currency.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 2, S. 6 - 7.
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Geschichte; Großbritannien; Landeskunde; Wirtschaft;

mf91-03-0235 X-503
Roos, Eckhard;
L'apport de l'analyse contrastive.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 238, S. 44 - 52.
Abb.;
franz.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Analyse; Angewandte Linguistik; Fehleranalyse; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Interferenz; Kontrastive Grammatik; Kontrastive Linguistik; Muttersprachiger Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Unterrichtsplanung;

mf91-03-0236 X-736
Rosandić, Irena;
Der textlinguistische Ansatz im Fremdsprachenunterricht. Erarbeitung und Untersuchung eines didaktischen Modells.
Info DaF, 18 /1991/ 3, S. 266 - 276.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: serbokroat.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Bewußtmachung; Deutsch FU; Didaktik; Experiment; Fremdsprachenunterricht; Interdisziplinarität; Textanalyse; Textarbeit; Textlinguistik;

mf91-03-0237 X-742
Ross, Fiona; Williams, Peter;
The English grammar disaster - computer learning programs and how not to write them.
Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI, /1989/ 19, S. 51 - 65.
Anh.;
engl.;
FS-za-dg X-742
English Grammar Master; IBM; Intus Software;
Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Hardware; Methodik; Software; Softwareanalyse;

mf91-03-0238 X-609
Ryding, Allan;
New ideas for listening comprehension material in in-company courses.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 2, S. 24 - 26.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-609
BBC World Service; New Ideas;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Hörtext; Hörverstehen; Methodik; Motivation; Rundfunk; Wirtschaft;

mf91-03-0239 X-589
Šadrin, A.V.;
O kompleksnom ispol'zovanii techničeskich sredstv pri obučenii diskussii i besede.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 3, S. 42 - 46.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-589
Über den komplexen Einsatz technischer Unterrichtsmittel bei der Entwicklung von Diskussion und Gespräch.
Schlagwörter: Diagramm; Diareihe; Diskussion; Fernsehen; Folie; Gespräch; Karikatur; Mündliches Ausdrucksvermögen; Photo; Russisch FU; Sprechanlaß; Technisches Unterrichtsmittel; Zeichnung;

mf91-03-0240 X-503
Saint-Louis, Monique;
Comptines en mémoire.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 238, S. V - VI.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Abzählvers; Anfangsunterricht; Behalten; Französisch FU; Gedächtnis; Grammatik; Regel; Reim; Vers;

mf91-03-0241 X-793
Sal'nikov, N.M.;
Kauzativnye konstrukcii v russkom jazyke.
Zielsprache Russisch, 12 /1991/ 3, S. 69 - 73.
Anm.; Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-793
Kausative Konstruktionen im Russischen.
Schlagwörter: Information; Russisch FU; Satz; Semantik; Stil; Syntax; Übersetzung; Verb; Verbalphrase;

mf91-03-0242 Do-1716.1-2
Scharf, Arnold(Red.); Schäfer, D.(Red.);
Grundfragen zur Einheitlichkeit und Differenzierung in der sprachpraktischen Ausbildung von Russischlehrern. Wissenschaftliche Konferenz 3. und 4. Dezember 1987. Protokollband.
Leipzig: Pädagogische Hochschule /1988/. 253 S.
Anm.; Bibl.;
dt., russ.; ex.: russ.;
FS-mo-dg Do-1716.1-2
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Hochschule; Hören; Kommunikativer Ansatz; Konferenzmaterial; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lektüre; Linguistik; Medien; Russisch FU; Sprachkompetenz; Sprachliche Fertigkeit; Sprechen; Text; Textarbeit; Textaufgabe;

mf91-03-0243 X-59
Schibor, Dorothea;
The Seal Maid - ein Leseheft für den Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 7, S. 349 - 350.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Erzählung; Illustration; Lektüre; Märchen; Materialsammlung; Sage;

mf91-03-0244
Schlesinger, Johannes(Red.); Hinz, Klaus(Red.);
Fachverband Moderne Fremdsprachen. Landesverband Nordrhein. 1991, Mitteilungsblatt, 7.
Düren: Klaus Hinz /1991/. 23 S.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-zs-dg (EZ)
Schlagwörter: Chanson; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Hörspiel; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lernziel; Lesen; Leseübung; Medien; Rassendiskriminierung; Rezension; Rundfunk; Schulfunk; Sprachlabor; Übung;

mf91-03-0245 X-609
Schmitz, Albert(Red.); Bliemel, Willibald; Fischel, Peter; u.a.;
Korrektur durch den Kursleiter - hilfreich oder hinderlich?
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 4, S. 1 - 12.
Anm.;
dt., engl.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Erwachsener; Fehler; Fehlertoleranz; Fremdsprachenunterricht; Korrektur; Kursleiter; Lehrerrolle; VHS-Zertifikat; Volkshochschule;

mf91-03-0246 X-609
Schocker-von Ditfurth, Marita; Morrow, Keith;
Using video texts in communicative language teaching.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 3, S. 21 - 25.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Kommunikativer Ansatz; Methodik; Text; Textsorte; Video;

mf91-03-0247 X-59
Schöne, Eva;
Französisch - nun auch für uns Kommunikationsmittel - und außerdem?
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 8 - 9, S. 391 - 394.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland,DDR; Didaktik; Französisch FU; Kommunikativer Ansatz; Lehrwerk; Methodik;

mf91-03-0248 X-59
Schrader, Heide;
Lesen als kommunikativ orientiertes Verstehen von Texten.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 10 - 11, S. 481 - 488.
Anh.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Französisch FU; Inferenz; Interaktion; Kommunikativer Ansatz; Lesen; Textauswahl; Weltwissen;

mf91-03-0249 X-609
Schrand, Heinrich;
Englische Sprachprüfungen im Überblick.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 1, S. 38 - 39.
Adressenverz.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609/o.K.
Schlagwörter: England; Englisch FU; Prüfung; Übersicht; Zertifikat;

mf91-03-0250 X-59
Schubert, Joachim;
Anmerkungen zum Hörverstehen und zu seiner Niveaubestimmung in der Sprachkundigenausbildung.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 10 - 11, S. 502 - 505.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Hörverstehen; Sprachkundigenausbildung;

mf91-03-0251 X-736
Schwerdtfeger, Inge C.;
Kulturelle Symbole und Emotionen im Fremdsprachenunterricht. Umriß eines Neuansatzes für den Unterricht von Landeskunde.
Info DaF, 18 /1991/ 3, S. 237 - 251.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Heterostereotyp; Kultur; Landeskunde;

mf91-03-0252 X-96
Sciarone, A.G.; Montens, F.;
Apprentissage accéléré du français: une expérience dans l'enseignement secondaire.
IRAL, 28 /1990/ 4, S. 325 - 335.
Anh.; Anm.; Bibl.;
franz.; ex.: niederl.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Alternative Methode; Französisch FU; Intensivkurs; Kommunikative Kompetenz; Methodik; Niederlande; Schulversuch; Sekundarschule;

mf91-03-0253 X-625
Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland(Hrsg.);
Pressemitteilung. 251. Plenarsitzung vom 6./7. Dezember 1990 in Berlin.
Bonn: KMK /1990/. 8 S.
Tab.;
dt.;
FS-zs-dg X-625
Schlagwörter: Bewußtmachung; Bildungspolitik; Europa; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Geographie; Geschichte; Politik; Schule; Schulabschluß; Schulorganisation; Schulpolitik; Sprachbedarfsplanung;

mf91-03-0254 LP-12.1
Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland(Hrsg.);
Verzeichnis der Lehrpläne für die allgemeinbildenden Schulen in den Ländern der Bundesrepublik Deutschland. Stand: August 1989.
Bonn: KMK /1989/. 223 S.
Veröffentlichungen der Kultusministerkonferenz.
Bibl.;
dt.;
FS-mo-lp LP-12.1
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; D-Baden-Württemberg; D-Bayern; D-Berlin; D-Bremen; D-Hamburg; D-Hessen; D-Niedersachsen; D-Nordrhein-Westfalen; D-Rheinland-Pfalz; D-Saarland; D-Schleswig-Holstein; Lehrplan; Schulorganisation; Schulstufe; Schulsystem; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II;

mf91-03-0255 X-96
Shen, Xianonan Susan;
Ability of learning the prosody of an intonational language by speakers of a tonal language: Chinese speakers learning French prosody.
IRAL, 28 /1990/ 2, S. 120 - 134.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Experiment; Fragesatz; Französisch,Chinesisch; Französisch FU; Intonation; Kontrastierung; Prosodie; Tonsprache;

mf91-03-0256
Siegmeyer, Ruth; Dierkes, Gaby(Bearb.); Hecker, Ralph(Bearb.);
La deuxième génération à Paris.
Fuldatal: Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, HILF /1988/. III, 133 S.
Abb.; Bibl.; Originaltext;
franz.;
FS-mo-dg (FM)
Schlagwörter: Ausländer; Berufsausbildung; Diskrimination; Film; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Hörkassette; Hörverstehen; Interview; Kultur; Landeskunde; Minorität; Paris; Rassendiskriminierung; Religion; Schule; Sprache; Text; Textarbeit; Textsorte; Video; Zeitung;

mf91-03-0257 X-727
Simojoki, Dorothea;
Kurzbericht zum Seminar "Fachsprache Wissenschaft". Neue Ansätze - Neue Lehrwerke am 30. und 31. März in Helsinki.
Kielikeskusuutisia, /1990/ 5, S. 19 - 22.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-727/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Finnland; Handelssprache; Hochschule; Konferenzmaterial; Lehrwerk; Wirtschaft;

mf91-03-0258 Do-1723
Simon, Cäcilia;
Lingua Video. Der fremdsprachige Video-Spielfilm - Medium für das Sprachtraining. Ausgewählte Video-Spielfilme für Sprachtraining Englisch/Französisch.
Königswinter: Cäcilia Simon /1989/. Getr. Pag.
Beil.;
dt., engl., franz.;
FS-mo-dg Do-1723
Schlagwörter: Adressatengruppe; Altersstufe; Authentizität; Englisch FU; Französisch FU; Gestik; Hörverstehen; Kinesik; Lernprozeß; Mimik; Motivation; Native Speaker; Spielfilm; Video; Wortschatz;

mf91-03-0259 Z-74
Skehan, Peter;
Language testing. Part I.
Language Teaching, 21 /1988/ 4, S. 211 - 221.
engl.;
FS-za-dg Z-74/o.K.
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Englisch FU; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Leistungsmessung; Lerntheorie; Sprachkompetenz; Testanwendung; Testentwicklung;

mf91-03-0260 Z-74
Skehan, Peter;
Language testing. Part II.
Language Teaching, 22 /1989/ 1, S. 1 - 13.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg Z-74/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Komponentenanalyse; Leistungsmessung; Lernerorientierung; Psycholinguistik; Sprachkompetenz; Testanwendung; Testentwicklung;

mf91-03-0261 X-135
Skopan, Martine; Viel, Michel;
Compréhension et comparaison.
Les langues modernes, 83 /1989/ 1, S. 69 - 76.
Anh.;
franz.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-135
Burgess, Anthony; Drabble, Margaret;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Englisch FU; Leseverstehen; Prüfung; Textanalyse; Textaufgabe; Verstehen;

mf91-03-0262 X-736
Solmecke, Gert;
Wie schwierig ist eine Hörverstehensübung?
Info DaF, 18 /1991/ 3, S. 287 - 295.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Hörtext; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Lehrer; Schwierigkeitsgrad; Umfrage;

mf91-03-0263 Z-688
Southeast Asian ministers of education organization, Regional Language Centre(Hrsg.);
Specialized bibliography. 49. Reading at the primary level.
Singapore: RELC /1990/. III, 9 S.
engl.;
FS-zs-bl Z-688
Schlagwörter: Asien; Bibliographie; Didaktik; Kind; Lesen; Leseübung; Leseverhalten; Leseverstehen; Methodologie; Primarschule; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit; Zeitschrift;

mf91-03-0264 Do-1681-9
Sperber, Horst G.;
Mnemotechniken im Fremdsprachenerwerb mit Schwerpunkt "Deutsch als Fremdsprache".
München: iudicium /1989/. 344 S.
Studien Deutsch. 9.
ISBN 3-89129-209-0

Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1681-9
Schlagwörter: Assoziation; Aussprache; Behalten; Deklination; Deutsch FU; Gedächtnis; Grammatik; Konjugation; Lehrer; Lehrwerk; Lernpsychologie; Lernstrategie; Musik; Präposition; Rechtschreibung; Rhythmus; Umfrage; Unregelmäßiges Verb; Visualisierung; Wortschatz; Wortstellung;

mf91-03-0265 K-1223-E.79
Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, Speyer (SIL)(Hrsg.);
Grammatik im Englischunterricht der Sekundarstufe I - Simple Past.
Speyer: Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung /1986/. 31 S.
Studienmaterialien. 79.
Abb.; Anh.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-um K-1223-E.79
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Bewußtmachung; Didaktik; Einführung; Englisch FU; Grammatikunterricht; Gymnasium; Hauptschule; Kommunikativer Ansatz; Lernsituation; Lernstufe; Methodik; Progression; Realschule; Regel; Sekundarstufe I; Simple Past; Situatives Lernen; Sprachanwendung; Tafelbild; Tempus; Übung; Visualisierung;

mf91-03-0266 K-1223-F.96
Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, Speyer (SIL)(Hrsg.); Hertel, Werner(Hrsg.);
Probleme der Landeskunde im Französischunterricht III. Problèmes de la Ve République. Vorträge und Materialien aus der SIL-Veranstaltung Nr. 13 717 am 26. September 1986 in Kaiserslautern.
Speyer: Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung /1984/. 239 S.
Studienmaterialien. 96.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
franz., dt.;
FS-mo-um K-1223-F.96
Schlagwörter: Bibliographie; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Hochschule; Kultur; Landeskunde; Lehrerfortbildung; Parteiensystem; Politik; Rechtswissenschaft; Rede; Revolution; Sachinformation; Unterricht; Wirtschaft;

mf91-03-0267 K-1223-F.106
Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, Speyer (SIL)(Hrsg.); Schultz, Joachim(Hrsg.); Schnädter, Herbert(Hrsg.);
Schwarzafrikanische Literatur im Französischunterricht der Oberstufe. Dokumentation der SIL-Veranstaltung Nr. 14.634 vom 02.12.-04.12.1987.
Speyer: Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung /1989/. 109 S.
Studienmaterialien. 106.
Anh.; Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-um K-1223-F.106
Abéga, Séverin Cécile; Sembène, Ousmane;
Schlagwörter: Afrika; Deutschland; Didaktik; Didaktisiertes Material; Erzählung; Film; Frankophonie; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Kultur; Landeskunde; Lehrerfortbildung; Literatur; Literaturdidaktik; Methodik; Politik; Sekundarstufe II; Text; Textarbeit;

mf91-03-0268 X-59
Stasiak, Manfred;
Selbstentworfene Texte für den Englischunterricht in Klasse 11.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 7, S. 351 - 354, 368.
dt., engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialerprobung; Materialsammlung; Sekundarstufe II;

mf91-03-0269 X-42
Stenzel, Klaus;
Cloze-Tests und C-Tests in der Schule.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 3, S. 311 - 314.
Anm.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: C-Test; Cloze-Test; Englisch FU; Leistungsmessung;

mf91-03-0270 X-609
Stenzel, Klaus;
Zur Arbeit mit der Flanelltafel.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 3, S. 13 - 16.
Abb.; Anh.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Grammatik; Hafttafel; Methodik; Personalpronomen; Possessivpronomen; Reflexivpronomen; Visualisierung; Wiederholung; Zeichnung;

mf91-03-0271 Y-526-1
Stephan-Gabinel, Nicole;
A l'Est, du nouveau!
Lebende Sprachen, 35 /1990/ 3, S. 128 - 131.
franz., dt.;

FS-za-dg Y-526-1
Schlagwörter: Deutsch,Französisch; Deutschland; Geschichte; Glossar; Politik; Terminologie; Text; Textarbeit; Wortschatz; Wortschatzerwerb; Zeitung;

mf91-03-0272 X-59
Stierl, Christa;
Fremdsprachenunterricht in der Waldorfschule.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 10 - 11, S. 474 - 476.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Frühbeginn; Russisch FU; Waldorf-Pädagogik;

mf91-03-0273 X-59
Streitenberger, Waltraut;
Lautung und Schreibung im Anfangsunterricht Russisch.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 8 - 9, S. 432 - 433.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Ausspracheschulung; Rechtschreibung; Russisch FU; Schreiben;

mf91-03-0274 X-831
Taha, Taha A.M.;
The arabicisation of higher education: The case of Karthoum University.
Journal of Multilingual and Multicultural Development, 11 /1990/ 4, S. 291 - 305.
Abb.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Arabisch; Effizienz; Englisch; Hochschule; Lerner; Lingua Franca; Sprachenpolitik; Sprachliche Dominanz; Sudan;

mf91-03-0275 X-59
Thiemer, Eberhard;
Interferenz als Fehlerquelle am Beispiel des Spanischen.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 8 - 9, S. 443 - 447.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: span.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Fehlerkunde; Grammatik; Idiomatik; Interferenz; Lexik; Semantik; Spanisch FU;

mf91-03-0276 X-59
Thomae, Dieter;
"1992" (Neunzehnhundertzweiundneunzig) und kein bißchen weise.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 7, S. 317 - 320.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bildungspolitik; Deutschland,Bundesrepublik; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Schulversuch;

mf91-03-0277 X-609
Tranter, Geoff;
The seventh skill.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 3, S. 40 - 43.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Methodik; Pragmalinguistik; Psycholinguistik; Satire; Soziolinguistik; Sprachkompetenz;

mf91-03-0278 X-42
Ulm, Dieter;
Fehlertherapie in schriftlichen Schüleräußerungen. Ein Vorschlag für die Oberstufe.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 3, S. 305 - 310.
Anm.; Gph.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Fehler; Französisch FU; Grammatik; Klassenarbeit; Korrektur; Lernerorientierung; Motivation; Regel; Schriftliche Überprüfung; Sekundarstufe II; Selbstkontrolle; Sprachliche Korrektheit;

mf91-03-0279 X-932
Ulm, Dieter;
Zur Effektivität der schriftlichen Fehlerkorrektur.
Mitteilungen der Landesverbände Hessen und Thüringen des Fachverbands Moderne Fremdsprachen, /1990/ 5, S. 34 - 45.
Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-932
Schlagwörter: Effizienz; Englisch FU; Fehler; Fremdsprachenlehrer; Grammatik; Grundkurs; Klassenarbeit; Korrektur; Kreativität; Lehrerverhalten; Lernerorientierung; Motivation; Regel; Schriftliche Überprüfung; Sekundarstufe II; Übung;

mf91-03-0280 Do-1776
Unesco(Hrsg.);
Human rights and languages. Pécs (Hungary), 15-16 August 1991. Final report.

Paris: Unesco /1991/. 23 S.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1776
Schlagwörter: Bildungspolitik; Gesprochene Sprache; Identitätsfindung; Kongreßbericht; Minderheitensprache; Multilingualismus; Muttersprache; Regionalsprache; Schriftsprache;

mf91-03-0281 X-510
Verband der österreichischen Neuphilologen(Hrsg.);
Moderne Sprachen. 34. 1990, 1 - 2.
Wien: Verband der österreichischen Neuphilologen /1990/. 128 S.
Anm.; Bibl.;
dt., franz.; ex.: engl., franz., span.;
FS-zs-dg X-510
Beckett, Samuel; En attendant Godot; Pfeffer, J.A.;
Schlagwörter: Anglistik; Englisch; Englisch FU; Fachverband; Falsche Freunde; Fehler; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Germanismus; Information; Kommunikationsstrategie; Kompositum; Literatur; Nomen; Okzitanisch; Poesie; Politik; Rede; Romanistik; Sekundarstufe II; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Textanalyse; Wörterbuch;

mf91-03-0282 X-510
Verband der österreichischen Neuphilologen(Hrsg.);
Moderne Sprachen. 34. 1990, 3 - 4.
Wien: Verband der österreichischen Neuphilologen /1990/. 120 S.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt., engl., franz.; ex.: engl., franz.;
Fs-zs-dg X-510
La Marseillaise;
Schlagwörter: Englisch FU; Essay Writing; Französisch FU; Grammatik; Kontrastive Linguistik; Korrektur; Lied; Nationalhymne; Okzitanisch; Plural; Sprachgeschichte; Unterrichtssprache;

mf91-03-0283 X-510
Verband der österreichischen Neuphilologen(Hrsg.);
Moderne Sprachen. 35. 1991, 1.
Wien: Verband der österreichischen Neuphilologen /1991/. 60 S.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt., engl.;
FS-zs-dg X-510
The Bridge of San Luis Rey; Lindner Thomas; Lord Arthur Savile's Crime; The Red Pony; Steinbeck, John; To the Moon; Wilde, Oscar; Wilder, Thornton;
Schlagwörter: Ausland; Auslandsaufenthalt; College; Englisch FU; Fachverband; Fremdsprachenassistent; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Literatur; Okzitanisch; Österreich; Rezension; Schüleraustausch; USA;

mf91-03-0284 X-510
Verband der österreichischen Neuphilologen(Hrsg.);
Moderne Sprachen. 35. 1991, 3.
Wien: Verband der österreichischen Neuphilologen /1991/. 68 S.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Vokabular;
polygl.;
FS-zs-dg X-510
Baschiera, Karl;
Schlagwörter: Englisch FU; Französisch; Idiomatik; Latein FU; Lexik; Okzitanisch;

mf91-03-0285 X-42
Walter, Henriette;
Nouveaux mots et nouvelles tournures en français.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 3, S. 291 - 293.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Argot; Französisch; Gegenwartssprache; Idiomatik; Jugendsprache; Lexik; Soziolinguistik; Umgangssprache; Wortschatz;

mf91-03-0286 X-757
Wannenmacher, Claude;
Le système scolaire néerlandais.
Gymnasium helveticum, 44 /1990/ 5, S. 273 - 278.
Gph.; Tab.;
franz.; res.: franz., dt.;
FS-za-dg X-757/o.K.
Schlagwörter: Lehrerausbildung; Niederlande; Schulpolitik; Schulsystem; Sekundarschule;

mf91-03-0287 X-957
Watson, Helen;
Language and mathematics education for Aboriginal-Australian children.
Language and education, 2 /1988/ 4, S. 255 - 273.
Bibl.; Gph.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-957/o.K.
Schlagwörter: Australien; Autonomes Lernen; Bilingualismus; Eingeborenensprache; Englisch FU; Mathematik; Sprachgebrauch; Sprachkompetenz;

mf91-03-0288 X-78
Weimann, Gunther; Hosch, Wolfram;
Geschichte im landeskundlichen Deutschunterricht.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 3, S. 134 - 142.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Fernstudium; Geschichte; Landeskunde; Themenauswahl;

mf91-03-0289 X-971
Weiss, François;
L'apprentissage des langues à l'école primaire.
L'Univers du Français, Kaléidoskope, /1991/ 52, S. 8 - 9.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-971
Schlagwörter: Bildungspolitik; Brasilien; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Lehrerausbildung; Modellversuch; Schulstufe;

mf91-03-0290 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Humburg, Lothar(Red.);
Schulfernsehen. Januar bis Juni 1990.
Köln: WDR /1990/. 76 S.
dt.;
FS-zs-dg X-906
A Midsummers Night's Dream; Shakespeare, William;
Schlagwörter: Adressatengruppe; Authentizität; England; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Literatur; Nachrichten; Native Speaker; Politik; Schulfernsehen; Sekundarstufe I; Theater; USA; Verstehen;

mf91-03-0291 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.);
Schulfernsehen. August bis Dezember 1990.
Köln: WDR /1990/. 86 S.
dt.;
FS-zs-dg X-906
Shakespeare, William;
Schlagwörter: Adressatengruppe; Arbeitsblatt; Dialog; Didaktik; Didaktisiertes Material; Dokumentation; Englisch FU; Französisch FU; Interview; Jugendlicher; Kriminalgeschichte; Kulturkunde; Landeskunde; Literatur; Musik; Nachrichten; Rundfunk; Schulfernsehen; Sketch; Song; Spielfilm; Theater;

mf91-03-0292 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Beyer, Ellen(Red.);
Schulfernsehen. Januar bis Juli 1991.
Köln: WDR /1991/. 106 S.
Tab.;
dt.;
FS-zs-dg X-906
Daunès, Yves; Lalanne, Francis; Peira, Martina und Rosina;
Schlagwörter: Adressatengruppe; Arbeitsblatt; Chanson; Dokumentation; Frankreich; Französisch FU; Gymnasium; Hörverstehen; Jugendlicher; Landeskunde; Motivation; Nachrichten; Realschule; Rundfunk; Sachinformation; Schulfernsehen; Sekundarstufe I; Text; Umgangssprache;

mf91-03-0293 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Schmid-Ospach, Michael(Hrsg.); Krebber, Günter(Hrsg.);
Schulfunk. English for juniors. A song for you. Schuljahr 1989-90, 2.
Köln: WDR /1989/. 43 S.
Abb.; Liedtext;
dt., engl.;
FS-zs-dg X-906
Schlagwörter: Adressatengruppe; Allgemeinbildende Schule; Authentizität; Didaktik; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Gesprochene Sprache; Hörspiel; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Kommunikative Kompetenz; Lernziel; Lied; Materialsammlung; Methodik; Schulfunk; Sekundarstufe I; Situatives Lernen; Song; Sprachliche Fertigkeit; Übung; Wortschatz; Wortschatzerwerb;

mf91-03-0294 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Krebber, Günter(Red.); Verderber, Heide-Rose(Red.);
Schulfunk. English for seniors. Schuljahr 1990-91, 1.
Köln: WDR /1990-91/. 40 S.
Bibl.; Originaltext;
engl.;
FS-zs-dg X-906
Schlagwörter: Adressatengruppe; American Dream; Didaktik; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Gesprochene Sprache; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Kultur; Landeskunde; Literatur; Materialsammlung; Musik; Native Speaker; Neger; Politik; Rassendiskriminierung; Schulfunk; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Song; Übung; USA;

mf91-03-0295 Z-74
Williams, Eddie; Moran, Chris;
Reading in a foreign language at intermediate and advanced levels with particular reference to English.
Language Teaching, 22 /1990/ 4, S. 217 - 228.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg Z-74/o.K.
Schlagwörter: Affektives Lernen; Authentizität; Bibliographie; Englisch FU; Extensives Lesen; Fremdsprachenunterricht; Intensives Lesen; Lernerorientierung; Leseverhalten; Leseverstehen; Psycholinguistik; Schematheorie; Text;

mf91-03-0296 X-609
Wright, Andrew;
How to draw heads and faces.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 1, S. 2 - 3.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-609
1000 Pictures for Teachers to Copy;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrer; Sprechanlaß; Visualisierung; Zeichnung;

mf91-03-0297 X-609
Wright, Andrew; Haleem, Safia;
Is what you are doing any good?
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 2, S. 5.
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Effizienz; Englisch FU; Evaluation; Kolumbien; Lehrer; Lehrmaterial; Übungsform; Unterrichtsplanung;

mf91-03-0298 X-609
Wright, Andrew; Haleem, Safia;
Sense for tense.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 4, S. 13 - 15.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Darbietung; Englisch FU; Grammatik; Handlungsbezogenes Lernen; Körpersprache; Mimik; Tempus; Zeitenfolge;

mf91-03-0299 X-59
Wunsch, Christian;
Auswirkungen des europäischen Binnenmarktes auf das Fach Englisch an Hauptschulen.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 10 - 11, S. 470 - 474.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland,DDR; Europäische Gemeinschaft; Englisch FU; Hauptschule; Interkulturelle Kommunikation; Medien;

mf91-03-0300 X-589
Zimnjaja, I.A.;
Ličnostno-dejatel'nostnyj podchod v obučenii kak faktor gumanizacii obrazovanija.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 3, S. 91 - 95.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-589
Persönlichkeits- und handlungsbezogene Orientierung im Unterricht als Faktor der Humanisierung auf dem Bildungssektor.
Schlagwörter: Diskurs; Handlungsbezogenes Lernen; Humanismus; Humanistic Approach; Interaktion; Lernerorientierung; Motivation; Russisch FU;

Knapptexte

mf91-03-0002
Altintas, Kamber; Bayaz, Ahmet: *Deutschunterricht mit türkischen Jugendlichen und stadtteilbezogene Videoarbeit in Mannheim.*

Präsentiert wird ein Projekt des Türkischen Volkshauses in Mannheim. Teilnehmer waren Auszubildende und (arbeitslose) türkische Jugendliche, die zu kreativer Videoarbeit motiviert werden sollten. Der Inhalt des Projekts umfaßte Videotechnik, Deutschunterricht (überwiegend Fachsprache), die Vorführung von Videofilmen mit Diskussion sowie die Produktion eigener kleiner Videobeiträge. Die daraus resultierenden Lernziele waren u.a. Kreativität, Motivation durch gemeinsames Arbeiten, Videoarbeit als Möglichkeit zwischenmenschlicher Interaktion etc. Das Projekt lief über drei Jahre, wobei sich die Teilnehmerzahl etwa bei 15 einpendelte; der Anteil türkischer Mädchen lag allerdings lediglich bei 20%. Als Ergebnis kann festgehalten werden, daß im Laufe der Zeit der praktischen Arbeit mit der Videokamera Priorität vor dem Deutschunterricht eingeräumt wurde. Am Ende konnten insgesamt vier Kurzfilmbeiträge vorgestellt werden. Die Kursteilnehmer haben in der Zeit ihre Alltagssprache verbessert und ihre kommunalpolitischen Kenntnisse über die Stadt Mannheim erweitert.

mf91-03-0003
Anderson, Bill: *Computer-using students: working in a metacognitive environment?*

Die Studie beschäftigt sich mit den Möglichkeiten des Einsatzes von Computern im Fremdsprachenunterricht, wobei der Erfassung metakognitiver Strategien beim Lernen besonderes Augenmerk gewidmet wird. Grundlage der Untersuchung bildet die Analyse der Gespräche zweier Schüler, die während der beobachteten Aufgabenlösung stattfanden.

mf91-03-0005
Arbeitsgruppe Oberkircher Lehrmittel (AOL)(Hrsg.); Bähr, Gabriele(Bearb.); Huth, Manfred(Bearb.); Schröder, Christoph-Joachim(Bearb.): *Hits für den Unterricht. Das schnelle Nachschlagewerk für die Fächer Deutsch, Englisch, Französisch.*

Ohne den Anspruch auf Vollständigkeit zu erheben, stellen die Autoren, nach einer kurzen Einführung in ihre Unterrichtskonzeption ("Wie der Rezensent das Fach sieht"), Unterrichtseinheiten und Unterrrichtsmaterialien vor, die sie in ihrer Unterrichtspraxis eingesetzt haben. Neben methodischen Hinweisen geben sie auch Adressentips. Für das Fach Deutsch werden folgende Bereiche angeboten: Aufsatzunterricht (S. 19 - 41); Kommunikation, Sprachkunde und Sprachlehre (S. 45 - 69); Literaturunterricht (S. 70 - 108); Medien, Öffentlichkeit, Darstellendes Spiel (S. 105 - 127); Rechtschreibung und Legasthenie (S. 131 - 153). Weitere Fächer sind Deutsch als Zweitsprache (S. 155 - 183); Englisch (S. 191 - 216) und Französisch (S. 219 - 245). Der Schwerpunkt der Materialsammlung liegt auf der Sekundarstufe I.

mf91-03-0006
Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache in der Schweiz(Hrsg.); Semmler, Dietlinde(Red.): *Rundbrief. 16. 1991, 17. Deutsch als Fremdsprache.*

Der Rundbrief informiert über die Tätigkeit des Fachverbandes, dessen Mitglieder freiwillig und unentgeltlich arbeiten und in diesem Rahmen Workshops, Tagungen oder Kongresse organisieren. Unter den im Hauptteil vorgestellten Unterrichtsprojekten ist das Arbeiten mit Gedichten im Fremdsprachenunterricht hervorzuheben: Schüler erfahren beim Schreiben, wie grammatische Strukturen lebendig und sinntragend werden.

mf91-03-0007
Arends, Folko: *Commercials in language teaching.*

Werbespots, sogenannte Commercials, bieten eine attraktive Möglichkeit, Englischlernern authentisches Sprachmaterial audiovisuell darzubieten. Der Autor stellt einige im Unterricht an der Volkshochschule erprobte Verfahrensvorschläge für den Umgang mit auf Video aufgezeichneten britischen Commercials vor.

mf91-03-0008
Arends, Folko: *Video an der Volkshochschule.*

Der Autor plädiert für den verstärkten Einsatz von Videos im Englischunterricht der Volkshochschule und berichtet über seine Erfahrungen mit der Präsentation und Besprechung von "Dinner For One", wobei er die einzelnen Unterrichtsphasen benennt und beschreibt. "Dinner for one" eignet sich in besonderem Maße zur unterrichtlichen Verwendung an der Volkshochschule, da es sich hierbei um die in der Bundesrepublik wohl bekannteste englischsprachige Fernsehsendung handelt, was den Vorteil hat, daß die Lerner (in der Regel) über Vorwissen verfügen und aufgrund des Bekanntheitsgrades der Sendung die Möglichkeit haben, ihre erweiterten Kenntnisse im Freundes- und Familienkreis weiterzugeben - ein direkter Transfer, den der Fremdsprachenunterricht nur selten mit sich bringt.

mf91-03-0010
Association des Universités partiellement ou entièrement de langue française (A.U.P.E.L.F.)(Hrsg.); Goethe-Institut(Hrsg.); The British Council(Hrsg.): *Interkulturelle Kommunikation und Fremdsprachenlernen.*

Die französisch-, englisch- und deutschsprachigen Beiträge des Bandes beleuchten den Stellenwert von "Interkultureller Kommunikation" und "Landeskunde" beim Fremdsprachenerwerb. Präsentiert werden dabei sowohl theoretische Ansätze als auch Erfahrungen aus der Unterrichtspraxis und didaktisch-methodische Überlegungen: Widdowson, Henry: "Aspects of culture and language learning" (S. 13 - 22); Zarate, Geneviève: "Que peut apporter l'anthropologie culturelle à la description et l'interprétation d'une culture étrangère dans la classe de langue?" (S. 23 - 27); Schüle, Klaus: "Fremdsprachenlernen und Fremdverstehen" (S. 29 - 38); Byram, Michael: "The effects of Language Teaching on young people's perception of other cultures" (S. 39 - 47); Buttjes, Dieter: "Kontakt und Distanz: fremdkulturelles Lernen im Englischunterricht" (S. 49 - 58); Bouchard, Robert: "Pour une didactique des discours" (S. 59 - 69); Müller-Jacquier, Bernd-D.: "Implizite und Explizite Landeskunde auf der Grundstufe" (S. 71 - 84); Hoadley-Maidment, Elisabeth: "Language and cultural awareness for ethnic minority students" (S. 85 - 91); Filteau, Claude: "Langue et culture: un espace de liberté" (S. 93 - 101); Lüger, Heinz-Helmut: "Landeskunde und ihre Vermittlung" (S. 103 - 117); Morrow, Keith: "Culture and EFL - an in-Britain perspective" (S. 113 - 125); Lescure, Richard: "Apprendre une langue étrangère en milieu naturel: la problématique de la rencontre interculturelle" (S. 127 - 138).

mf91-03-0011
Auburtin, Graziella(Red.); Müller-Karpe, Beate(Red.): *Mi piace Giocare. Eine Sammlung von Spielen für den Italienischunterricht.*

Die Spielesammlung ist das Ergebnis eines Lehrgangs der Reinhardswaldschule im September 1985, basiert aber auch auf einigen Veröffentlichungen. Das Heft wendet sich an Unterrichtende des Italienischen an allgemeinbildenden Schulen, die darauf angewiesen sind, mit Lehrwerken zu arbeiten, die eher für die Erwachsenenbildung konzipiert wurden. Zur Motivation und Kreativität der Schüler werden Beispiele für folgende Spielarten präsentiert: 1. Zahlenspiele; 2. Vokabelspiele; 3. Rollenspiele; 4. Kreuzworträtsel (Lösungen am Schluß); 5. Rate-

spiele; 6. Grammatikspiele; 7. Textproduktion; 8. Landeskundespiele; 9. Allerlei. Soweit erforderlich, werden die Spiele durch Anleitungen ergänzt; vielfach können sie übrigens - zumindest mit kleineren Änderungen - für den Unterricht anderer Fremdsprachen verwandt werden.

mf91-03-0012
Authentik: *Authentik. 1990/91.*

"Authentik"-Zeitungen werden fünfmal jährlich mit Begleitkassetten publiziert (Januar, März, Mai, September, November), und zwar in den Sprachen Französisch, Deutsch, Spanisch und Englisch. Die einzelnen Ausgaben beinhalten Auszüge aus der jeweiligen Landespresse zu sehr vielen verschiedenen Themenbereichen, wobei die Abschnitte von überschaubarer Länge und insofern für den Einsatz im Unterricht gut geeignet sind. Die Kassetten enthalten Auszüge aus Nachrichtensendungen, Interviews etc., deren Transkriptionen in der Zeitung abgedruckt sind. Darüber hinaus bieten die Zeitungen ein breites Angebot sehr abwechslungsreicher, und damit motivierender Übungen, in die Teile der Kassettenaufnahmen häufig mit einbezogen werden. Die Übungen bestehen meist aus mehreren Teilen und stehen in gewisser Weise miteinander in Verbindung, können aber dennoch in der Reihenfolge variiert und jeweils auf die individuellen Bedürfnisse einer Lerngruppe zugeschnitten werden.

mf91-03-0014
Barrera-Vidal, Albert: *Ne tirez pas sur le linguiste! A propos d'un décret portant sur quelques rectifications orthographiques.*

Die erhoffte Reform der französischen Orthographie hat sich in einigen wenigen Veränderungen kristallisiert, die der Autor kurz darstellt.

mf91-03-0015
Barrett, Wilson(Hrsg.): *Newsletter/Faits nouveaux. 1991, 3. Education.*

Es werden Informationen über Schulpolitik und Schulreformen in verschiedenen europäischen Ländern gegeben.

mf91-03-0016
Barten, Herbert(Hrsg.): *Beiträge zur Methodik des fachbezogenen Fremdsprachenunterrichts V. Zweites fachsprachliches Symposium des Instituts für Fremdsprachen. Greifswald, 20./21.9.1989.*

Die Beiträge des Heftes sind Ergebnisse eines Symposiums mit dem Thema "Auswahl und Aufbereitung von Texten für die fachsprachliche Lehre", das im September 1989 vom Institut für Fremdsprachen in Greifswald durchgeführt wurde. Daran nahmen zahlreiche Fremdsprachenlehrer aus der ehemaligen DDR teil, aber auch Gäste aus der UdSSR. Schwerpunkte waren sprachwissenschaftliche, methodische und landeskundliche Aspekte der fachsprachlichen Lehre, die Entwicklung der Sprachkonzentration in der Sowjetunion sowie deren Schul- und Hochschulreform, die kommunikative Orientierung in Lehrwerken sowie die Eruierung von Praxisanforderungen an den fachsprachlichen Unterricht. Einige Beiträge sollen hier aufgeführt werden: Barten, Herbert, "Auswahl und Aufbereitung von Texten für die fachsprachliche Lehre"; Peters, Heidrun, "Zur Charakterisierung von Textsorten in pädagogischen Fachzeitschriften der Sowjetunion"; Roth, Gesine, "Zu einigen grammatischen Problemen im fachbezogenen Fremdsprachenunterricht"; Enter, Gerda, "Kommunikations- und textlinguistische Aspekte der Fachsprachenforschung"; Raab, Monika, "Möglichkeiten eines effektiven Einsatzes von CALL-Programmen im Rahmen der Sprachkundigenausbildung Russisch".

mf91-03-0018
Bauer, Hannspeter: *Evaluation der Englischkompetenz in der gymnasialen Oberstufe. Ergebnisse einer empirischen Untersuchung.*

Der Autor führt den Nachweis, daß die Evaluation der Englischkenntnisse im morphosyntaktischen Bereich helfen kann, frühzeitig Lerndefizite zu erkennen und zu einer effizienten Lernförderung beizutragen. Diagnostische Einstufungstests am Anfang der Klasse 11 sind besser als Noten in der Lage, Schüler und Lehrer über Kenntnisse zu informieren. Sie bieten somit vor allem Schulformwechslern Hilfestellung.

mf91-03-0019
Bauer, Hans-Jürgen: *Technisches Englisch in der Sekundarstufe II.*

Der Autor stellt einen neuen didaktisch-methodischen Weg vor, um den schulischen Unterricht um die Komponente des Englischen in technischen Zusammenhängen zu erweitern. Über den Einstieg in die Einheit "die Kaffemaschine" erarbeitet er mit den Schülern schrittweise die Entwicklung von der Wasserpumpe zur Dampfmaschine. Die Themenkomplexe bauen inhaltlich wie sprachlich aufeinander auf. Sie festigen und erweitern auf diese Weise die Sprachkompetenz der Schüler. Diese Methode unterscheidet sich von der traditionellen Vorgehensweise, bei der ein komplexer technischer Text durch vorgeschaltete Phasen, z.B. durch einen Film, inhaltlich entlastet und durch abschließende Fragen gefestigt wird.

mf91-03-0020
Bayerischer Rundfunk(Hrsg.): *Alphonse Daudet: Lettres de mon moulin.*

Die Sendung für Lerner ab dem zweiten oder dritten Jahr Französisch greift eine in der Schule häufig eingesetzte Lektüre auf. In einer fünfzehnminütigen Präsentation werden einige Ausschnitte aus Daudets Buch verlesen und kommentiert. Im Beiheft sind die Ziele der Sendung genau beschrieben: Nicht zuletzt soll die Neigung der Schüler geweckt werden, sich an den Ort der Handlung in der Provence zu begeben. Es folgen Anregungen zur Didaktisierung bzw. zum Umgang mit der Hörfolge im Unterricht sowie weiterführende bibliographische Hinweise zum Thema.

mf91-03-0021
Bayerischer Rundfunk(Hrsg.); Matern, Norbert(Red.): *Etre Français à l'autre bout du monde. La Réunion.*

Die für das vierte Lernjahr geeignete Sendung befaßt sich mit Départements und französischen Gebieten "outre-mer", und zwar speziell mit der Insel Réunion. Sie liegt sozusagen am anderen Ende der Welt im Indischen Ozean und ist selbst den meisten Franzosen nicht einmal vom Namen her bekannt. In der Bevölkerung mischen sich viele Rassen und Religionen, sie alle sprechen die gleiche Sprache, le "créole". Der Hörer der Sendung erfährt sehr viel über Geographie, Geschichte, Wirtschaft, Sprache und Kultur der Insel. Es ist ratsam, die Schüler vorher grundsätzlich über den Themenbereich zu informieren. Anhand des Beiheftes kann sich der Unterrichtende inhaltlich über die Sendung orientieren.

mf91-03-0022
Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.); Matern, Norbert(Red.): *Schulfunk. 1990, 508.*

Im November 1990 bot der Schulfunk des Bayerischen Rundfunks Sendungen für den Englisch- und Französischunterricht an. Zum einen eine Sendung für Englisch ab dem dritten Lernjahr: "The Parkinsons of Camberwell" - "A London Family Finds a New Friend" sowie eine Sendung zum Themenbereich "Native Americans and Their Problems" mit dem Titel "A Question of Identity" für Schüler ab dem vierten Lernjahr. Beide Sendungen dauern jeweils 15 Minuten, ihr Inhalt wird im Heft in englischer Sprache beschrieben, die durch Vokabelerläute-

rungen ergänzt werden. Für Französisch gibt es ebenfalls zwei 15minütige Beiträge: 1. "Fête et traditions - Tirons les rois!" und 2. "Les Français sous l'occupation" (Teil II) ab dem vierten Lernjahr. Neben inhaltlichen Erläuterungen erhält der Lehrende didaktische Anregungen für den Einsatz im Unterricht.

mf91-03-0023
Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.); Matern, Norbert(Red.): *Schulfunk. 1991, 510.*

Der Schulfunk des Bayerischen Rundfunks strahlte im Januar 1991 eine 15minütige Sendung für Französisch ab dem zweiten oder dritten Lernjahr aus, die sich mit dem Tagesablauf eines Korrespondenten von A.F.P. (Agence France-Presse) in der südlichem Umgebung von Paris befaßte. Im Mittelpunkt stand dabei die Abfassung eines Telegramms, dessen Struktur ganz bestimmten Regeln unterliegt. Das Heft beinhaltet neben den Erläuterungen zur Sendung auch eine Reihe von Anregungen zur Didaktisierung.

mf91-03-0024
Bebermeier, Hans: *Fremdsprachen in der Grundschule !?*

Wenn man davon ausgeht, daß Europa in der Grundschule beginnt, bedarf es pädagogischer Konzeptionen, die interkulturelles Lernen, Förderung von Mehrsprachigkeit sowie eine europäische Dimension von Bildungsinhalten einbeziehen. Da erwiesen ist, daß bereits Grundschüler in ihrer inner- und außerschulischen Erfahrungswelt fremdsprachige Wörter verwenden, ist es möglich, ab dem 3. Lernjahr fremdsprachige Unterrichtsphasen zu integrieren. Hinsichtlich einzelner pädagogischer Zielvorstellungen bleiben zur Zeit noch Fragen offen. Beobachtungen und Erfahrungen der "Begegnung mit einer Fremdsprache" (Englisch) in Nordrhein-Westfalen seit vier Jahren haben aber u.a. gezeigt, daß die Schüler eine erhöhte sprachliche Sensibilität zeigen, aufgeschlossener und toleranter sind im Umgang mit deutschen und ausländischen Kindern sowie keine Berührungsängste zeigen im Hinblick auf neue Fächer.

mf91-03-0025
Becker, Norbert; Verhoff, Michael: *L'autre rivage et autres histoires.*

Der Band faßt zwölf spannende Geschichten der bekannten Autoren Boileau, Narcejac und Bellemare zusammen. Am Rand sind in großer Zahl deutsche Entsprechungen unbekannter Vokabeln notiert, so daß die Schüler den fremdsprachigen Text selbständig und zügig lesen können.

mf91-03-0026
Behrsing, Wolfgang; Bohn, Herbert; Fitzpatrick, Tony; u.a.: *Die Volkshochschule. Loseblattsammlung. 23. Lieferung, Dezember 1990.*

Für den Fremdsprachenbereich enthält die Lieferung Mitteilungen über das VHS-Zertifikat Englisch für das Hotel- und Gaststättengewerbe, wobei die einzelnen Schwerpunkte und Bewerbungskriterien detailliert beschrieben werden: Allgemeine Grundlage; Verwendungscharakter; lexikalische und grammatische Grundlagen; Hör- und Leseverständnis; schriftlicher Ausdruck; Sprechfähigkeit; Aufbau der Prüfungen; Bewertung (und Informationsmaterialien). Ein weiterer Abschnitt befaßt sich mit dem Aufbauzertifikat Französisch, wobei der Interessent über folgende Aspekte informiert wird: Ausgangslage und Entstehung; Bausteinsystem für Französisch; Lernzielbeschreibung zum Aufbauzertifikat Französisch; Teilnehmerbedürfnisse; teilnehmerorientiertes Programm; Lernwege und -ziele; Behandlung der Themen im Unterricht; Vermittlung von Landeskunde; Entwicklung einer interkulturellen Diskurskompetenz. Schließlich folgt eine Darlegung zum Erwerb des VHS-Zertifikats Niederländisch, eine Sprache, die bisher eher selten unterrichtet wurde, aber im Hinblick auf den europäischen Binnenmarkt 1993 zunehmend an Bedeutung gewinnt. Auch zu diesem Zertifikat werden präzise

Informationen angeboten: Lernzielbestimmung; Modelltest und Videokassette zum Prüfertraining; Prüfungsteilnahme; Lehrwerke; Kursleiterfortbildung Niederländisch; Nachzertifikatsbereich; entdeckende Landeskunde; Verknüpfung von Kursen im Nachzertifikatsbereich und entdeckender Landeskunde; Stand der Fremdsprachendidaktik in den Niederlanden.

mf91-03-0027
Beier-Arnold, Karin; Kuster, A.; Miesner, Sybille: *Etre jeune travailleur à Paris.*

Das aus drei Hauptteilen bestehende Heft basiert auf Recherchen, die während einer Exkursion nach Paris im Herbst 1988 durchgeführt wurden. Der erste Teil bietet eine aktuelle Auswahl unterschiedlicher Textsorten (problemorientierte Texte, Sachtexte; Interviews; Karikaturen etc.) zur Beschäftigungslage Jugendlicher zwischen 15 und 25 Jahren in Frankreich. Der zweite Teil verdeutlicht das Thema, indem exemplarisch auf die Situation in Paris eingegangen wird, und zwar anhand zweier Interviews sowie eines Chansons. Im letzten Abschnitt wird ein guter Einblick in die gegenwärtigen Wohnverhältnisse in den Foyers vermittelt sowie das Freizeitverhalten jugendlicher Arbeitnehmer beschrieben.

mf91-03-0029
Beinke, Lothar(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Arbeitskreis Fachdidaktik an der Universität Gießen(Hrsg.): *Fachdidaktik im Gespräch. Probleme - Papiere - Perspektiven.*

In dem Jahresheft des Forums und Kommunikationsorgans der Fachdidaktiker an der Universität Gießen stehen folgende Aspekte im Mittelpunkt: Fachsprachliche Ausbildung und Ausbildung in der Sprachlehre am Beispiel des Französischen im Zusammenhang mit den Gießener Studiengängen Diplom-Romanist/Diplom-Anglist/Diplom-Sprachenlehrer sowie die Verbindung von Berufspraxis und Studien in Erstausbildung/Lehrerweiterbildung/Entwicklungshilfe. Die einzelnen Beiträge des Heftes lauten: H. Berschin, "Fachsprache als Brücke zwischen Sprach- und Sachfach"; M. Wendt, M. Hansen, "Französisch für Studenten. Bericht über die Erprobung des Französischlehrwerks für Erwachsene 'RENDEZ-VOUS' 1 in einem Anfängerkurs für Hörer aller Fachbereiche"; H. Christ, "Fremdsprachen für den Markt und Markt der Fremdsprachen. Erfahrungen der Justus-Liebig-Universität bei der Beteiligung an der Fachmesse "Expolingua" in Frankfurt am Main im Herbst 1988"; A. Ammen, E. Curdt, M. Hübner, H. Kaminski, B. Kammann, "Die Konsolidierung des Faches Arbeit/Wirtschaft durch Lehrerfortbildung und Lehrerweiterbildung"; U. Wiegand, "Ausbildungsverbund Hochschule - Wirtschaft. Erste Ergebnisse eines Projektes"; R. Loch, "Elementare technische Bildung und Lehrplanentwicklung im Königreich Marokko - Ein deutsch/marokkanisches Kooperationsprojekt".

mf91-03-0030
Bemmerlein, Anton(Hrsg.): *Hispanorama. 1989, 52. Kolumbien.*

Neben Mitteilungen aus den Landesverbänden, Literaturhinweisen zu Neuerscheinungen und Rezensionen enthält das Heft die vollständig abgedruckten Empfehlungen des spanischen Erziehungs- und Wissenschaftsministeriums zum nicht sexistischen Gebrauch der Sprache sowie einige Artikel zu den separat aufgeführten Bereichen Spanien und Lateinamerika. Hervorzuheben sind die Beiträge von R. Achterhold und G. Boch zum Thema "Spanisch für Kaufleute" sowie von Bernhard Schmidt, der über "Deutsche und spanischsprachige Lieder: das Thema des jeweils anderen und gegenseitige Einflüsse" referiert. In der von Bernhard Lechner zusammengestellten Rubrik "Nacionalidades" werden vornehmlich die "historischen" Nationalitäten Katalonien, Baskenland und Galizien berücksichtigt, und zwar im Kontext der Gesamtproblematik der territorialen politischen Struktur. Außerdem bietet die Ausgabe den Schwerpunkt "Kolumbien", dem u.a. folgende Beiträge gewidmet sind: F. Cubides, "Colombia. Fatalismo y laboriosidad"; R. Stockmann, "Zwischen wirtschaftlicher Prosperität und gesellschaftlicher Zerrüttung"; E. Araújo, "La opresión: motivo estructurante en ciertas novelas colombianas"; G. Siebenmann, "Gabriel García Márquez zwischen magischem Realismus und politischem Engagement"; G. de Kolbe, "Deutsch-kolumbianischer Freundeskreis e.V.". Unter der

in jedem Heft erscheinenden Rubrik *Teoría y Práctica del Idioma* gibt es einen längeren Beitrag über Kriterien für die Ausarbeitung von Unterrichtsmaterialien, eine Abhandlung über Spiele im Unterricht mit entsprechenden Beispielen und einer umfangreichen Auswahlbibliographie, den Abdruck einer Abituraufgabe für einen Grundkurs Spanisch, Informationen über Lehr- und Arbeitsmittel sowie Neuerscheinungen, lexikographische Hinweise und ausführliche Mitteilungen über die Jornadas Hispanicas im Herbst 1989 in Hannover (mit Tagungsprogramm).

mf91-03-0031
Bemmerlein, Anton(Hrsg.): *Hispanorama. 1989, 53. Poesía española de la emigración.*

Neben Mitteilungen aus den Landesverbänden, Rezensionen, Informationen über Fortbildungsveranstaltungen und dem Abdruck der Koblenzer Erklärung des FMF enthält das Heft u.a. einen Beitrag von A. Schönberger (Frankfurt) über "Das iberische Gymnasium - Skizze einer Utopie" sowie zahlreiche Hinweise auf Neuerscheinungen zur Thematik Spanien und Lateinamerika. Unter der Rubrik "Spanien" gibt es Artikel über die Aufnahme des deutschsprachigen Theaters in Franco-Spanien und über die "Neutralität wider Willen - Spaniens verhinderter Kriegseintritt" (W.L. Bernecker). Zum Bereich Lateinamerika werden Buchbesprechungen angeboten, die durch längere Beiträge - deutsch- und spanischsprachige - ergänzt werden. Die Abteilung "Computer im Unterricht" stellt mit "CALIS-Computer Assisted Language System" ein Autorenprogramm vor, das sich sehr vielseitig einsetzen läßt und mit seinem Preis weit unter dem Durchschnitt liegt. Der Schwerpunkt dieses Bandes lautet: *Poesía Española de la Emigración*. Hierzu ist eine größere Anzahl von Gedichten abgedruckt. Der Schlußabschnitt "Theorie und Praxis" bietet Hinweise zur Auswahl von Sachinhalten im Spanischunterricht ab Jahrgangsstufe elf, ein landeskundliches Dossier (Studienfahrt), das nach dem Tandem-Prinzip erarbeitet wurde, eine Studie über den Teenager-Argot sowie Hinweise auf neue Lehrmaterialien.

mf91-03-0032
Bemmerlein, Anton(Hrsg.): *Hispanorama. 1990, 54. Chicanoliteratur.*

Das Heft enthält u.a. Informationen aus den Landesverbänden, Tagungshinweise, Rezensionen spanischer und lateinamerikanischer Primär- und Sekundärliteratur, einen Aufsatz von R. Pasch, der sich mit der Frage auseinandersetzt, ob sich die Literatur Gabriel García Márquez' für die Schule eignet, sowie Interpretationen von vier Erzählungen Ana Maria Matutes auf der Basis von Ergebnissen produktiver Schreibarbeit. Einen stark verkürzten und vereinfachten Textauszug aus "Don Quijote de la Mancha", der für den Anfangsunterricht (als Zusatz- oder Begleitlektüre am Ende eines Wahlkurses II) gedacht ist, präsentiert Hartmut Stößlein. Daß die Hauptstadt Spaniens häufig besungen wird, zeigt der Beitrag von Nieves Kahlert "Madrid en la canción de los años 80". Eine Aufsatzsammlung zum Thema Chicanoliteratur bildet den Schwerpunkt der Ausgabe: u.a. Bus, Heiner, "Die Chicanoliteratur und die 'Chicano Renaissance' in ihrem dritten Jahrzehnt"; A. Morales, "The Evolution of a Chicano Writer"; J. Olivares, "The Expression of Community in Chicano Literature"; J.A. Martínez, C.J. Kellersch de Mogavero, "Chicano Literature: A Survey of Bibliographic Information Sources".

mf91-03-0033
Bemmerlein, Anton(Hrsg.): *Hispanorama. 1990, 55. La novela española contemporánea.*

Eingangs enthält das Heft einen Programmvorschlag für die VIII. Jornadas Hispánicas 1990 vom 26. 10. bis zum 28. 10. 1990 in Weilburg mit dem Thema "Spanien und Europa". Der Schwerpunkt dieser Ausgabe hat den Titel "Enfoque: La novela española contemporánea", der von insgesamt acht Autoren, teils mit mehreren Beiträgen, beleuchtet wird: Rosario Salas de Hickmann, "50 años de novela española (1940-1980)"; Gonzalo Torrente Ballester, "Diversas formas de mito en mi obra"; Carmen Martín Gaite, "El escepticismo en la novela

española de postguerra"; José María Guelbenzu, "Un espacio para la lectura"; Jochen Heymann, "La escritura del cine y la escritura del jazz: El invierno en Lisboa, de Antonio Muñoz Molina"; Montserrat Mullor-Heymann, "Rollenspiele: Alvaro Pombo, El héroe de las mansardas de Mansard"; Axel Mahlau, "Bernardo Atxaga: Obabakoak - el día en que la literatura vasca prescindió de su epíteto". Darüber hinaus bietet das Heft Informationen über Mitgliederbewegungen und -versammlungen sowie über Tagungen und Kongresse. Der Beitrag von B. Voigt gibt einen Überblick zur Entwicklung des Faches Spanisch an den Schulen der Bundesrepublik Deutschland. Der Artikel über das "Baskenland und Katalonien: Die ungelöste spanische Frage" und der "Bericht über einen Hospitationsaufenthalt in Grado" vermitteln einen Eindruck über aktuelle allgemeinpolitische und bildungspolitische Entwicklungen. Für den Bereich Lateinamerika gibt es neben Buchbesprechungen hauptsächlich zwei Beiträge: R. Huhla, "Perspektiven und Standpunkte zum Kolumbusjahr"; W.A. Luchting, "Borges über die Gringos". Im unterrichtspraktischen Teil sind folgende Artikel besonders hervorzuheben: K.-H. Anton, "Kursorganisation im Spanischunterricht"; M.R. Hickmann, "Una primera clase de español"; M. Walter, "Computer im Unterricht".

mf91-03-0036
Biechele, Werner(Hrsg.): *Germanistisches Jahrbuch DDR - Republik Ungarn 1990.*

Es handelt sich bereits um das neunte Germanistische Jahrbuch, in dem diesmal u.a. Vorträge einer Konferenz zum Thema "Gegenwart als Feld der Entscheidung" vom Oktober 1989 abgedruckt werden. Dabei werden die politischen Veränderungen, der Systemwandel, der sich in Ungarn bereits vollzogen hatte, sowie die im nachhinein hergestellte Vereinigung Deutschlands schon ansatzweise deutlich. Themenschwerpunkte des Bandes sind zum einen die DDR-Literatur, zum anderen der deutsch-ungarische Sprachvergleich, mit dem sich die Teilnehmer einer Tagung im April 1989 in Budapest intensiv befaßt haben ("Theoretische und praktische Probleme des Übersetzens"): W. Biechele, "Literatur als positive Provokation - Der Schriftsteller als engagierter Autor in der DDR-Literatur der achtziger Jahre"; W. Gabler, "Wieder eine verlorene Generation? Zur Literatur junger DDR-Autoren der 80er Jahre"; T. Lichtmann, "Utopische Vision oder Zeitroman? Über Walter Jens' Roman 'Nein. Die Welt der Angeklagten'"; P. Kocsány, "Textlinguistik - Stilistik - Übersetzungsanalyse"; A. Reinhardt, "Partikeln im ungarisch-deutschen Sprachvergleich"; C. Földes, " "Zur lexikographischen Erfassung deutscher Phraseologismen und Sprichwörter in Ungarn" etc.

mf91-03-0037
Biechele, Werner(Hrsg.): *Lehrbücher für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Beiträge zur aktuellen Diskussion.*

Das Heft befaßt sich mit neuen Ansätzen für die Methodik des Faches Deutsch als Fremdsprache. Dabei werden Ergebnisse der IX. Internationalen Deutschlehrertagung in Wien sowie des VI. Lehrbuchautorensymposiums in Köthen präsentiert, die zur weiteren Diskussion anregen sollen. Die einzelnen Beiträge setzen sich u.a. mit Auswahl, Präsentation und Vermittlung von Landeskunde in Lehrmaterialien für Deutsch als Fremdsprache auseinander, und zwar unter besonderer Berücksichtigung des interkulturellen Vergleichs (G. Wazel), mit konzeptionellen Überlegungen zur Neugestaltung der Lehrbuchreihe "Deutsch Komplex" (M. Pudzsuhn) sowie mit Projektarbeit im Unterricht Deutsch als Fremdsprache bei Fortgeschrittenen (I. Schreiter).

mf91-03-0038
Biechele, Werner(Hrsg.): *Zur Theorie und Praxis moderner Medien im Fremdsprachenunterricht.*

Die Beiträge dieser Ausgabe stammen aus Konferenzmaterialien für die XI. Deutschmethodikertagung mit dem Thema "Zur Theorie und Praxis moderner Medien im Fremdsprachenunterricht". Dabei kann einerseits an Tagungsergebnisse vom Oktober 1988 angeknüpft ("Zur

Arbeit mit Computer und Video im Fremdsprachenunterricht"), andererseits aufgezeigt werden, inwiefern seitdem ein Fortschritt in der Forschung zu verzeichnen ist. Folgende Artikel werden im Heft abgedruckt: G. Wazel, "Aktuelle Erfordernisse bei der Produktion von Computer-Sprachsoftware"; P. Uzonyi, "Sprachspezifische Übungen im computergestützten Unterricht"; H. Kröber, "Literaturwissenschaft und Computer. Möglichkeiten des Rechnereinsatzes in der literaturwissenschaftlichen Arbeit"; A. Wejwoda, "'Kennen Sie Pillnitz?' - Video-Collagen als Form integrativer Projektarbeit mit Fortgeschrittenen"; U. Hirschfeld, "'Einführung in die Phonetik'. Ein neuer Videokurs".

mf91-03-0039
Bissinger, Manfred(Hrsg.); Lingenber, Jörg(Red.): *Congress & Seminar. 17. 1990, 4.*

Neben Artikeln zu verschiedenen Themenbereichen bietet das Heft den Schwerpunkt "Sprachtraining", dem insgesamt sechs Beiträge gewidmet sind: 1. Das kulturelle Umfeld, wobei festgestellt wird, daß Sprachen nicht nur eine Ansammlung von Worten darstellen, sondern einen kulturellen Hintergrund haben und aus dem Zusammenleben einer Gemeinschaft resultieren. 2. Der betriebliche Bedarf - hier werden Fremdsprachendefizite in Unternehmen aufgezeigt. 3. Die betriebliche Resonanz. Dabei wird auf das Beispiel der Behringwerke AG (Marburg) eingegangen, wo ein externes Sprachinstitut für den innerbetrieblichen Fremdsprachenunterricht genutzt wird. Außerdem enthält der Beitrag zehn Tips für die Auswahl eines Spracheninstituts. 4. Die didaktische Vielfalt. Neue Lernkonzepte werden in der betrieblichen Praxis nicht ausschließlich verwandt, sondern mit den Erfahrungen traditioneller Didaktik verknüpft. In einem übersichtlichen Raster werden Charakteristika der in dem Beitrag diskutierten Methoden zusammengestellt: Grammatik-Übersetzungs-Methode; Direkte Methode; Audiolinguale Methode, Kommunikative Methode. 5. Die didaktische Methode, wobei Funktionsweisen des suggestopädischen Fremdsprachenunterrichts beschrieben werden. 6. Die pädagogische Erfahrung. Vor 20 Jahren wurde der "Erfahrungsaustauschring Fremdsprachenausbildung in der Wirtschaft" (ERFA) gegründet. Der jetzige Vorsitzende erläutert die Arbeit in der Gruppe, der nur Firmen angehören dürfen, und zeigt Perspektiven für die innerbetriebliche Fremdsprachenausbildung auf.

mf91-03-0040
Blas, Ana; Boyer, Henri; Castillo, Victoria; u.a.: *In situ.*

Durch die Arbeit mit authentischen Lehrmaterialien, wie Landkarten für die Region von Grenade sur Garonne oder Stadtpläne, sollen fortgeschrittene Schüler des Französischen lernen, wie man Erkundigungen einzieht. Der Unterricht gliedert sich in drei Phasen: Phase 1: Beschreiben der geographischen Gegebenheiten; Phase 2: Wortschatzarbeit: Kennenlernen der ortsbestimmenden und richtungsweisenden Ausdrücke und Kollokationen; Phase 3: Einüben der in Phase 1 und 2 erworbenen lexikalischen Kenntnisse durch das Beschreiben anderer geographischer Regionen in Einzel- und Gruppenarbeit (Beantworten der vom Lehrer gestellten Fragen, Simulieren von Sprechsituationen am Telefon etc.). Anschließend besteht die Möglichkeit, die Schüler anhand der mitgeschnittenen Tonbandaufnahmen bzw. der schriftlichen Übungen ihre Leistungen selbst beurteilen zu lassen.

mf91-03-0041
Blümel-Helmers, Annegret; Schäl, Wolfgang: *Entdeckende Landeskunde: zur Konzeption und Durchführung eines Kompaktseminars.*

Die beiden Autoren und Teamer berichten über Konzeption und Durchführung eines Vhs-Kompaktseminars zur "entdeckenden Landeskunde" (Zielgruppe: Lerner mit Kenntnissen oberhalb des Vhs-Zertifikats).

mf91-03-0043
Bohn, Edgar: *Übungsmöglichkeiten der Wortschatzerweiterung.*

Beim Erwerb einer fremden Sprache genügt es sicherlich nicht, Wortschatz anzuhäufen; andere Faktoren, wie anwendungsbezogene Grammatikkenntnisse oder produktive Spracherfahrungen, sind ebenso unabdingbar. Dennoch darf nicht verkannt werden, daß Wörter gelernt werden müssen. Gefragt werden sollte jedoch nach dem Stellenwert bzw. nach der jeweiligen Methode. Um Wortschatz sinnvoll zu erwerben, sind Techniken zu vermitteln, die eine gute Selbstkontrolle durch den Lernenden ermöglichen. Entsprechende Arbeitsmittel erziehen zur Selbständigkeit und sind individuell verwendbar. Durch die rasche Rückmeldung von Fehlern kann eine Einschleifung derselben vermieden werden. An der Pädagogischen Hochschule in Freiburg wurden deshalb bestimmte Übungsverfahren entwickelt und im Unterricht erprobt. Drei verschiedene Varianten werden in dem Beitrag anhand von praktischen Beispielen erläutert.

mf91-03-0044
Bohn, Herbert(Red.); Pädagogische Arbeitsstelle des DVV(Hrsg.): *Unterrichtsmediendienst. 53. Lieferung (Dezember 1989).*

Folgende Werke werden im Fachbereich *Sprachen* in standardisierter Form (nach den Kategorien Kurzbeurteilung, Adressaten, Lernziele, Aufbau, Inhalte, Methoden) rezensiert: 1. *International Business English. A course in communication skills* (Jones, Leo; Alexander, Richard), ein Lehrwerk, das für Fortgeschrittene gedacht ist, die für ihren Beruf Fachsprachenkenntnisse benötigen. 2. *The Cambridge English Course* (Swan, Michael; Walter, Catherine) für Jugendliche oder Erwachsene ohne Vorkenntnisse oder mit nur sehr geringen Vorkenntnissen. 3. *Ausbildung - eine Gelegenheit zu systematischem Sprachenlernen - Curriculum für den ausbildungsbegleitenden DaZ-Unterricht mit türkischen Auszubildenden.*

mf91-03-0045
Bohn, Herbert(Red.); Pädagogische Arbeitsstelle des DVV(Hrsg.): *Unterrichtsmediendienst. 54. Lieferung (April 1990).*

Neben Rezensionen und Beiträgen aus verschiedenen Fachbereichen (Informations- und Kommunikationstechniken/Gesellschaft/Politik; Pädagogik/Psychologie; Mathematik/Naturwissenschaften/Technik) veröffentlicht der Mediendienst zum Fachbereich Sprachen drei ausführliche Rezensionen von Lehrwerken: 1. *Business, Lehrwerk für wirtschaftsorientierte Englischkurse. Berufsbildung - Weiterbildung*, Max Hueber Verlag, München, 1985. Außer dem Arbeitsbuch gibt es folgende Begleitmaterialien: Textkassette; Arbeitsbuch; Arbeitsbuchkassette; Lehrerhandbuch; Correspondence; Computer Software Paket. 2. *Business English for your Job*, Cornelsen & Oxford Press (Student's Book, Band 1; Kassette zu Band 1; Workbook zu Band 1; Intermediate Test, Student's Book, Band 2; Kassette zu Band 2; Workbook zu Band 2; Teacher's Book zu den Bänden 1 und 2). 3. *Laer at tale dansk*, Lehrbuch und Tonkassette für den Dänischunterricht. Nach einer Kurzbeurteilung und Hinweisen auf Adressaten und Lernziele folgen in allen Besprechungen Erläuterungen zum Aufbau des Lehrwerks und zur Methode.

mf91-03-0046
Bohn, Herbert(Red.); Pädagogische Arbeitsstelle des DVV(Hrsg.): *Unterrichtsmediendienst. 55. Lieferung (September 1990).*

Insgesamt vier Lehrwerke werden für den Fachbereich Sprachen dieser Nummer rezensiert, und zwar nach der vom Mediendienst vorgegebenen Besprechungskonzeption: Kurzbeurteilung, Adressaten, Lernziele, Aufbau des Lehrbuches, Inhalte und Methoden. 1. "Deutsch aktiv Neu - Ein Lehrwerk für Erwachsene". Bände eins bis drei inklusive Arbeitsbücher, Lehrerhandbücher, Glossare, Folien und diverse Hörkassetten. 2. "Neuer Start 1 - Sprachkurs für Aussiedler" (Deutsch/Polnisch; Deutsch/Russisch): dazu gehören Handreichungen für Lehrer,

Sprachbuch und Sachinformationen für Aussiedler sowie eine Hörkassette (Langenscheidt-Verlag). 3. "Deutsch - unsere Sprache - Kompaktkurs II für Aussiedler", ergänzt durch Lehrerhandbuch, Hörkassette sowie Glossare Deutsch/Polnisch und Deutsch/Russisch. 4. "Vamos là" - Grundkurs Portugiesisch mit Lehrerheft und Hörkassette.

mf91-03-0047
Boiron, Michel; Tridimonti, Carmen: *Il se passe toujours quelque chose en français.*

Nach einem kurzen Abriß über einen Teil der Aktivitäten der italienisch-französischen Gesellschaft von Modena (Tagungen u.ä.) beschreiben die Autoren ein Spiel mit dem Namen "Le jeu de l'oie", das ihnen besonders für Schüler mit einer durchschnittlichen Sprachkompetenz im Französischen geeignet erscheint. Ursprünglich als Brettspiel konzipiert, wird das Spiel hier auf eine Leinwand projiziert. Auf dem Spielplan werden die mit Hilfe eines Ausloseverfahrens zusammengestellten Mannschaften durch entsprechende Figuren repräsentiert. Die Spielfelder haben verschiedene Farben für gewisse Aufgabentypen und Zahlen. Sieger ist die Mannschaft, die als erste Feld 30 erreicht hat.

mf91-03-0048
Boiron, Michel; Camilleri, Nicole; Edely-Ziglioli, Eliane: *Jeu de l'oie.*

Die Autoren beschreiben, wie das "Jeu de l'oie", ein Brettspiel, im Französischunterricht sinnvoll verwendet werden kann zur Verbesserung der kommunikativen Fähigkeiten der Lerner einerseits und ihrer grammatischen Kenntnisse andererseits. Unabhängig von sprachlichem Niveau und Durchschnittsalter der Lerner werden diese in jede Etappe des gesamten Unterrichtsablaufes eingebunden, angefangen von der Spielplanerstellung, bei der die sprachliche Herausforderung vor allem darin besteht, für jedes Spielfeld entsprechende Anweisungen infinitivisch oder imperativisch zu formulieren, bis hin zum eigentlichen Spiel mit der gesamten Klasse oder in Kleingruppen.

mf91-03-0049
Bopst, Hajo: *Referat - Deine wüste Pracht. Für eine Rehabilitierung und Professionalisierung des Referats (nicht nur) in Germanistik-Seminaren an ausländischen Hochschulen.*

Der Beitrag will zu einem andersartigen Umgang mit der wissenschaftlichen Textsorte "(mündliches) Referat" an (Hoch)-Schulen anregen. Zunächst wird das Unbehagen an der Praxis sowohl des Lerner- als auch des Lehrer-Referats artikuliert. Dann werden Nutzen des optimalen Referats skizziert und Grundregeln zu seinem Aufbau und seiner Handhabung umrissen. Am Ende stehen Übungsvorschläge zu Vor- bzw. Minimalformen des Referats.

mf91-03-0051
Bormann, Thomas(Red.); Schwanzer, Wolfgang(Red.); Deutscher Esperanto-bund(Hrsg.): *Esperanto - ein Jahrhundertwerk.*

Anläßlich des hundertsten Geburtstages der Plansprache Esperanto wird die kleine Festschrift vorgelegt, aus der Informationen über die Geschichte und den aktuellen Stand der Esperanto-Bewegung sowie der dazu gehörigen Organisationen in der Bundesrepublik Deutschland entnommen werden können. Esperanto dokumentiert die Idee, mittels einer gemeinsamen Sprache friedensstiftend zwischen verschiedenen Völkern zu wirken. Die Anhänger der Idee sind sich der Durchsetzungsprobleme bewußt, plädieren aber weiterhin für eine gemeinsame Zweitsprache in der Europäischen Gemeinschaft. Neben Daten und Fakten zur Esperanto-Geschichte und Informationen aus den Fachverbänden enthält der Band u.a. folgende Beiträge: Th. Bormann, "Den Arbeitern aller Länder eine Sprache"; R. Fischer, "Esperanto als internationale Verständigungssprache"; K. Schubert, "Esperanto und der Übersetzungscomputer"; E. Bormann, "Mit Esperanto für Europa".

mf91-03-0052
Borries, Mechthild; Jonen-Dittmar, Brigitte; Rosenkind, Manuela(Ill.): *Spielstraße Deutsch. Materialien und Spiele für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache im Primarbereich.*

Die Materialienmappe für den Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht im Primarbereich, mit bunten Illustrationen kindgerecht aufbereitet, bietet (herausnehmbare) Bögen zum Basteln, Ausschneiden, Ausmalen und Ausfüllen, die zum ganzheitlichen, spielerisch-kreativen und musischen Fremdsprachenlernen anregen. Es werden folgende spielerische Aktivitäten einbezogen: Bastelspiele, Handlungsspiele, Märchenspiele, Pantomime, Ratespiele, Übungen zum Rhythmus-Empfinden (Kinderreime, Zungenbrecher), Singspiele, Schreibspiele, Sozialspiele, Sprechspiele, Suchspiele und Würfelspiele. Was die Handhabung der Spielesammlung auf Lehrerseite betrifft, so werden spielerische und sprachliche Schwerpunkte einer jeden Einheit bzw. eines jeden Spielbogens durch Symbole (Vignetten) dargestellt, die anhand eines übersichtlichen Schlüssels zu erschließen sind. Die Spielanweisungen werden - in der Fremdsprache - direkt an die Kinder gerichtet und befinden sich auf der Rückseite eines jeden Spielbogens. Zu der Materialsammlung gibt es eine Musikkassette, die insbesondere die Erarbeitung und Umsetzung des Liedmaterials erleichtert.

mf91-03-0053
Boullay, Peter: *BLK-Modellversuch "Interkulturelles Lernen im Schüleraustausch". Manuskript.*

Der Beitrag befaßt sich zunächst mit dem Schüleraustausch speziell im Saarland, der sich in den letzten Jahren stark ausgeweitet hat, gerade auch über die traditionellen Austauschländer England und Frankreich hinaus auf die Sowjetunion und Polen. Auch weitere Länder sind in die Planungen mit einbezogen. Eine 1987 gebildete Arbeitsgruppe machte es sich zur Aufgabe, den Schüleraustausch einer genaueren Untersuchung zu unterziehen, d.h. eine Reihe von Fahrten nach England und Frankreich erhielten eine wissenschaftliche Begleitung, deren Beobachtungen auf zwei Fachtagungen vorgetragen wurden. Wenn nun bisher das vorrangige Ziel von Austauschfahrten die Festigung der Sprache des Ziellandes war und gewisse Sprachkenntnisse bei einer Teilnahme vorausgesetzt wurden, so könnte man künftig das interkulturelle Lernen in den Mittelpunkt der Betrachtungen stellen (und mit geringeren Vorkenntnissen auskommen). Dies würde dazu führen, daß viel jüngere Schüler bereits in das entsprechende Land fahren könnten, womit angesichts der bevorstehenden europäischen Integration dem Ziel der interkulturellen Erziehung besser nachgekommen werden kann. Der Beitrag definiert ausführlich den Begriff "interkulturelles Lernen" und geht dann auf folgende Aspekte ein: Rolle der sprachlichen Kommunikation, situationsbezogene Lernbedingungen und interkulturelles Lernen im Schüleraustausch sowie die Beschreibung gemischtkultureller schülerzentrierter Projektarbeit, die alle nötigen praktischen Details zur Durchführung dieses saarländischen Modellversuchs enthält.

mf91-03-0056
Burger, Günter: *Video im Englischkurs: "ZOOM Magazine".*

Beschrieben wird eine Unterrichtseinheit mit Videoeinsatz in einem zertifikatsorientierten Volkshochschulkurs. Im Mittelpunkt steht der Film "Job Profile: A Milkman" aus der Fernsehserie "ZOOM Magazine". "ZOOM" ist ein zwanzigminütiges Programm, das im Rahmen des Schulfernsehens seit 1983 in unregelmäßigen Abständen ausgestrahlt wird und sich aus landeskundlich orientierten kurzen Fernsehstücken zusammensetzt.

mf91-03-0057
Cain, Albane: *En visite chez nos voisins britanniques enseignants de langue.*

Der in Großbritannien konzipierte Begriff "language awareness" beruht auf folgenden Prinzipien: 1. Die Schüler sollen darüber nachdenken, was sie tun, wenn sie eine Sprache gebrauchen; 2. sie sollen auch im Fremdsprachenunterricht angeleitet werden, sich der Möglichkeiten bewußt zu werden, die ihnen die Muttersprache bietet; 3. sie sollen in methodische Verfahren eingeführt werden, die nicht mehr allein dem Lehrer vorbehalten sind. Der Autor beobachtete die konkrete Umsetzung des Verfahrens in zwei britischen Schulen, wo auf unterschiedliche Weise den Schülern dasselbe Thema - die Pluralbildung - nahegebracht wurde.

mf91-03-0058
Calvet, Louis-Jean: *Antoine a déjanté, il ne tourne pas rond.*

Ausgehend von dem Verb "déjanter", das seit kurzem eine neue, umgangssprachliche Bedeutung hat, die man im Deutschen mit "nicht mehr ganz klar im Kopf sein" wiedergeben kann, erklärt der Autor die "semantische Matrize", die den Ausgangspunkt für die Produktion einer Reihe von umgangssprachlichen Ausdrücken darstellt. So bildet die "Fortbewegung auf einer geraden Linie" den semantischen Kern von Ausdrücken, die das Wohlbefinden bezeichnen, wie "ça roule", "ça marche" oder einfach "ça va". Als Voraussetzung für die Möglichkeit der geradlinigen Fortbewegung wird offensichtlich die Tatsache gesehen, daß auch der Verstand in geraden Bahnen läuft; von daher Ausdrücke wie "divaguer", "dérailler", "ne pas tourner rond" und neuerdings eben auch "déjanter" zur Bezeichnung des nicht klaren Denkens.

mf91-03-0059
Calvet, Louis-Jean: *Le crocodile et l'éléphant.*

Als "Krokodile" wird die alte Garde der RPR bezeichnet, "Elephanten" nennt man das Pendant dazu in der PS. Eine Betrachtung der Konnotationen beider Wörter zeigt, daß diese in beiden Fällen negativ sind. So wird der Ausdruck "verser des larmes de crocodile" i.a. damit erklärt, daß Krokodile stöhnen, um ihre Opfer anzulocken, oder über deren Schicksal weinen, wenn sie sie verschlungen haben. Im Tennis ist ein "crocodile" ein Spieler, der spielt, ohne ein Risiko einzugehen, und der darauf wartet, daß der Gegner einen Fehler macht. Kurz: Krokodile gelten als scheinheilig. Elephanten sieht man dagegen als ungeschickt und nachtragend an, wie die Ausdrücke "un éléphant dans un magasin de porcelaine" und "avoir une mémoire d'éléphant" zeigen. Die altgedienten Parteimitglieder haben sich diese wenig schmeichelnden Beinamen daher wohl nicht selbst gegeben; sie verdanken sie vielmehr ihren jüngeren Kollegen, die begierig sind, ihren Platz in der Partei einzunehmen.

mf91-03-0060
Calvet, Louis-Jean: *Pas très catholique.*

Das aus dem Hebräischen stammende Wort "cacher", das bedeutet, daß eine Speise nach dem Ritus der jüdischen Religion zubereitet ist, hat in dem Ausdruck "c'est pas cacher" Eingang in die französische Sprache gefunden. Dieser Ausdruck ist gleichbedeutend mit "ce n'est pas catholique" oder "ce n'est pas très orthodoxe", zwei Redewendungen, deren Bedeutung und Verwendung im Französischen - der Sprache eines überwiegend katholischen Landes - der Autor in dem Artikel unter Berücksichtigung der ebenfalls denkbaren gleichbedeutenden, im Französischen aber nicht existierenden Redewendung "ce n'est pas protestant" näher betrachtet.

mf91-03-0061
Canier, Yves: *Tête de chef.*

Der Artikel enthält Vorschläge zu Wortschatzübungen, die auf der Basis etymologischer Studien durchgeführt werden sollen. Die Studenten fortgeschrittenen Niveaus, auf die diese Unterrichtsstunde zugeschnitten ist, bekommen zunächst ein Blatt ausgeteilt, auf dem die sprachgeschichtliche Entwicklung eines Wortes mit all ihren daraus für das Französische entstandenen Varianten dargestellt ist. Anhand dieses Materials sollen die Studenten in Einzel- oder Gruppenarbeit, eventuell mit Hilfe eines Lexikons, Synonyme und Umschreibungen des betreffenden Wortes finden und anschließend gemeinsam mit dem Lehrer dessen geschichtliche und landeskundliche Hintergründe explizieren. Zur Festigung des neu erworbenen Wortschatzes folgen Übungen, in denen die Lerner Sätze mit den neuen Wörtern erstellen oder auseinandergerissene idiomatische Redewendungen wieder richtig zusammenfügen müssen.

mf91-03-0062
Capelle, Guy: *Changement de cap.*

Nach einem kurzen historischen Abriß der Fremdsprachendidaktik und ihrer Methoden in den letzten 30 Jahren versucht der Artikel eine Beschreibung der gegenwärtigen, methodologisch unsicheren Lage. Der Autor proklamiert den kommunikativen Wert des schriftlichen Textes zur Einführung neuer Themen und Wendungen sowie zur Übung von Dialogen. Hier bieten sich vor allem Comics an. Die Produktion eigener schriftlicher Texte ermöglicht auch dem Anfänger eine gewissen Autonomie in der Kommunikationssituation.

mf91-03-0063
Christ, Herbert; Gumbel, Gabriele: *Lernen Jungen Fremdsprachen anders als Mädchen?*

In einem Interview wird die Beobachtung bestätigt, daß Sprachenlernen immer noch eine Domäne der Mädchen ist. Die Autoren sprechen verschiedene Gründe dafür an, wie z.B. die Zukunftserwartung der Jungen, die für ihr späteres Berufsleben weniger die Notwendigkeit sehen, Fremdsprachen zu lernen, eine Hypothese, die sich gerade im Zuge der europäischen Entwicklung als falsch erweisen wird. Der bilinguale Unterricht bietet unter Umständen Chancen, der Feminisierung des Sprachenlernens entgegenzuwirken, ebenso wie das Bemühen, das Lehramtsstudium für Männer attraktiver zu gestalten.

mf91-03-0064
Christ, Herbert(Red.): *Schüleraustausch. Eine didaktische und organisatorische Handreichung.*

Der Schüleraustausch gehört heute zwar fast selbstverständlich zum Schulleben, jedoch stellt er betroffene Lehrer, Schüler und auch Eltern immer wieder vor neue Fragen und Aufgaben. Die Broschüre, die auf einer Tagung in Rauischholzhausen im März 1987 vorbereitet und von der Cornelsen-Stiftung finanziert wurde, versteht sich als Ratgeber bzw. Antwort auf die zahlreichen Anfragen, die beim Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF) immer wieder eingegangen sind. Dabei werden nicht nur Ziele des Austausches oder die Erwartungshaltung von Schülern und Lehrern berücksichtigt, sondern vor allem praktische Hilfen erteilt bezüglich Vorbereitung, Durchführung und Nachbereitung. Eine umfangreiche Literaturliste, der Abdruck von Erlassen und Verordnungen der Bundesländer zu Fragen des Schüleraustausches sowie Vorlagen für Formulare und Merkblätter dienen der weiteren Orientierung.

mf91-03-0065
Christ, Ingeborg; Gautherot, Jean-Marie; Gödde-Baumanns, Beate; u.a.: *Französisch lernen und anwenden. Argumente und Anregungen für einen offenen Französischunterricht - Apprendre et pratiquer le français. Arguments et suggestions pour une plus grande ouverture de l'enseignement du français.*

Es ist das Ziel des Heftes, dazu beizutragen, die vorhandenen Möglichkeiten des Fremdsprachenlernens ins Bewußtsein zu rufen, und damit deren intensivere Nutzung zu erreichen. Die propagierte unmittelbare Anwendung der Sprache soll nicht verstanden werden als Fremdsprachenunterricht "mit anderen Mitteln", vielmehr gehen davon Impulse aus für den Unterricht, die ihn aufgrund einer veränderten Anspruchs- und Erwartungshaltung verändern sollen. Der Fremdsprachenunterricht tritt damit aus seiner (selbst geschaffenen) Isolierung heraus, der Eindruck der Simulationssituation im Unterricht wird kompensiert. Die Broschüre plädiert für eine bessere Kooperation zwischen verschiedenen Institutionen (u.a. Volkshochschule; Fremdspracheninstitute; Fachhochschule; Hochschule; Sprachenschulen; Kulturinstitute; Deutsch-Französisches Jugendwerk; Städtepartnerschafts-Komitees) und die Ausschöpfung vorhandener "Praxisfelder", gerade auch im Hinblick auf die europäische Integration. Das Heft besteht aus einem deutschen und einem französischsprachigem Teil identischen Inhalts. Adressaten dieser Broschüre, die aus einem Kolloquium mit dem Titel "Trennwände abbauen im Französischunterricht" resultiert, sind Französischlerner der unterschiedlichsten Bereiche, z.B. Kinder, Erwachsene, Studenten, in der Berufsausbildung Befindliche etc. (insgesamt lernen ca. zwei Millionen "Schüler" Französisch). Je nach Adressat differieren sowohl Lehrmaterialien als auch Lernziele, jedoch gibt es auch Faktoren, die für alle einheitlich sind: Es ist eine Tatsache, daß die französische Sprache in vielen Bereichen der Bundesrepublik Deutschland durchaus präsent ist, z.B. durch politische wie bikulturelle Verflechtungen zwischen den beiden Ländern. Sprachkontakte im eigenen Lande können durchaus häufig sein, nur werden solche praktischen Anwendungsmöglichkeiten nicht immer genutzt.

mf91-03-0066
Clarke, David F.: *Communicative theory and its influence on materials production.*

Im Rahmen der in den siebziger Jahren einsetzenden "kommunikativen Revolution" im Fremdsprachenunterricht, die zu einer Abkehr von linguistischer Kompetenz und einer Ausrichtung auf kommunikative Kompetenz führte, mußten auch die Lehr- und Lernmaterialien geändert und Sprachlernaktivitäten kreiert werden, die in einem für den Lerner persönlich relevanten, bedeutsamen Kontext angesiedelt sind und "real-world language" einsetzen. Anliegen des Autors ist es aufzuzeigen, inwiefern und in welchen Mustern sich die theoretischen Prinzipien des kommunikativen Ansatzes in Lehrwerken für den Fremdsprachenunterricht (hier insbesondere für den Englischunterricht) niedergeschlagen haben. Zentral für seine Arbeitsweise ist die Frage nach der Verwirklichung der authentischen Natur der Lehrmaterialien. Nach allgemeinen Ausführungen untersucht der Autor Textbeispiele aus Lehrwerken, die in den letzten 15 Jahren erschienen sind, anhand derer er eine eindeutige Dichotomie von Theorie und Praxis nachweisen kann.

mf91-03-0067
Cornish, Tony(Hrsg.): *Pages from the Press. Volume 3, No. 5.*

Es handelt sich um aktuelle authentische Materialien, die der britischen Presse entnommen und durch Übungen verschiedenen Schwierigkeitsgrades ergänzt werden. Sie eignen sich sowohl für autonomes Lernen als auch für den Einsatz im Unterricht; die Lose-Blatt-Form erleichtert es dem Lehrer, die einzelnen Seiten für den Schüler zu photokopieren, wozu kein Copyright eingeholt werden muß. "Pages From The Press" kann abonniert werden; die Kosten für neun monatlich erscheinende Ausgaben belaufen sich auf 270 DM. Die Bestelladresse lautet: Michael Schaefer, Buchhandlung Staeheli, Am Marktplatz 20, D-7208 Spaichingen.

mf91-03-0069
D'Addio Colosimo, Wanda(Hrsg.); Di Giuliomaria, Sirio(Hrsg.); Murison-Bowie, Simon(Hrsg.): *Problems and experiences in the teaching of English. 4. 1987, 3.*

Die Beiträge dieses Heftes sprechen recht unterschiedliche Themen an. Während Wanda D'Addio die Frage aufwirft, ob die im Fremdsprachenunterricht verwendeten Lehrbücher die Forderung nach Schulung der kommunikativen Kompetenz erfüllen, sofern sie mit dem funktionalen Ansatz kombiniert werden ("Trying to connect", S. 3 - 4), beschäftigt sich Augusto Lamartina mit den Einsatzmöglichkeiten des Sprachlabors beim autonomen Lernen ("EFL: Towards autonomy", S. 5 - 13). Die Hilfen, die ein Lehrer bei der Förderung des effektiveren Lernens geben kann, stellt Deanna Magni vor ("Study skills in the EFL classroom", S. 14 - 20). Helene Paraskeva untersucht die Bedeutung der Motivation für den Zweitsprachenerwerb ("Demotivating factors and instrumental orientation", S. 21 - 24). Schließlich berichtet Janet Skelly über Erfahrungen mit Projektarbeit zum Thema "Youth", die als Team-Teaching im Konversationsunterricht durchgeführt wurde ("'Youth' - A classroom experience", S. 25 - 28).

mf91-03-0070
D'Addio Colosimo, Wanda(Hrsg.); Di Giuliomaria, Sirio(Hrsg.); Murison-Bowie, Simon(Hrsg.): *Problems and experiences in the teaching of English. 4. 1987, 4.*

Die Beiträge dieser Nummer beschäftigen sich mit folgenden Themen: Einleitend zeigt Wanda D'Addio die Bedeutung, die dem Erfassen des situativen Kontextes für die Kommunikation zukommt, auf ("Trying to connect", S. 3 - 4). John C. Ricards beleuchtet die Einsatzmöglichkeiten von Rollenspielen zur Verbesserung des mündlichen Ausdrucksvermögens im Fremdsprachenunterricht ("Conversational competence through role play activities", S. 5 - 13). Mit "A journey to India" stellt Alan Partington auf den Seiten 14 - 21 ein Computerspiel für den Fremdsprachenunterricht vor und erläutert die Funktionsweise derartiger Simulationsspiele. Kira Pellegrini berichtet abschließend über die in Italien üblichen Auswahlprüfungen für Fremdsprachenlehrer verschiedener Schulformen ("The recruiting system for Italian state schools", S. 22 - 27).

mf91-03-0072
Deslandres, Marielle(Red.); Association des professeurs de langues vivantes, A.P.L.V.(Hrsg.): *Les langues modernes. 83. 1989, 6. Cuisines, langues et cultures.*

Die Gastronomie des Landes der Zielsprache steht im Mittelpunkt des Themenheftes, das den Englisch-, Portugiesisch-, Deutsch-, Spanisch- und Italienischunterricht berücksichtigt. Die dabei eingenommenen Perspektiven sind recht vielfältig, sie reichen vom wirtschaftlich-geographischen (R. Mogin: "Les cuisines hispaniques ou l'espagnol par la gourmandise", S. 53 - 62) über den anthropologisch-kulturellen (M. Antier: "Des goûts et dégoûts ou la cuisine anglaise existe-t-elle", S. 23 - 36; D. Decotterd: "Thématique culinaire et enseignement des langues", S. 63 - 70), den linguistisch-humoristischen (B. Grandcolas: "As palavras são como... Les paroles viennent comme des cerises", S. 37 - 42) und den historisch-literarischen Aspekt (A. Grieco und O. Redon: "La cuisine toscane au Moyen Age", S. 85 - 94;) bis hin zu konkreten Unterrichtseinheiten (D. Lévy-Hillerich: "Abrégé de gastronomie allemande", S. 71 - 82; C. Grosse-Waechter: "Quelques 'recettes' pour une recette en cours de langue", S. 43 - 49).

mf91-03-0073
Dhaussy, Jacques: *Garantir les identités nationales.*

Am 1. Januar 1993 werden die Grenzen zwischen den Mitgliedsländern der Europäischen Gemeinschaft fallen, der Europäische Binnenmarkt tritt in Kraft. Über den Widerspruch zwischen der Aufhebung der Schranken zwecks Vereinheitlichung einerseits und der dennoch bestehenbleibenden kulturellen und sprachlichen Vielfalt andererseits haben im Rahmen einer Tagung Diplomaten, Sprachwissenschaftler, Informatiker, Schriftsteller und Hochschullehrer aus 17 Ländern diskutiert. Die Themen lauteten: Wie wird die Sprachenpolitik in der Europäischen Gemeinschaft aussehen? Wie sollen Arbeitnehmer und Unternehmer im Gastland produktiv werden können, wenn sie die Sprache des jeweiligen Landes nicht beherrschen? Als Antwort wird u.a. auf die Errichtung einer "Maison de l'Europe" in Cluny hingewiesen, in der ab Sommer 1991 - unter Einsatz audiovisueller Methoden - für Menschen aller Nationen sämtliche europäische Sprachen gelehrt werden sollen.

mf91-03-0074
Diehl, Erika; Albrecht, Helga; Zoch, Irene: *Lernerstrategien im Fremdsprachenerwerb. Untersuchungen zum Erwerb des deutschen Deklinationssystems.*

Die beiden in dem Buch vereinigten Untersuchungen ähneln sich in der Zielsetzung, wenn sie der Frage nachgehen, nach welchen Gesetzmäßigkeiten der Aufbau einer Lernersprache erfolgt. Der dazu gehörende Versuchsaufbau unterscheidet sich jedoch stark. Während E. Diehl unter dem Titel "Das ewiges Ärger mit die deutsche Deklination" auf der Grundlage von frei geschriebenen Texten die Beobachtungen zu den Erwerbsstrategien frankophoner Deutschlerner zusammengetragen hat, basiert die Arbeit von H. Albrecht und I. Zoch ("Wie den Fehlern bei der Deklination der attributiv verwendeten Adjektive beikommen?") auf Tests nach Übungen, die von fremdsprachigen Deutschlernern unterschiedlicher Ausgangssprache (Englisch, Portugiesisch, Arabisch, Französisch, Griechisch) absolviert wurden. So verwundern auch die etwas divergierenden Schlußfolgerungen kaum: Während E. Diehl sich für eine im Prinzip freie, auf Ermutigung angelegte Begleitung und Stützung des Lerners einsetzt, sehen H. Albrecht und I. Zott die Lösung eher in besser ausgearbeiteten Übungen. Beiden Arbeiten gemeinsam ist jedoch die enge Verflechtung von Theorie und Praxis und die Tatsache, daß alle bei dem Experiment gewonnenen Erkenntnisse sofort in die konkrete Unterrichtsarbeit eingeflossen sind.

mf91-03-0075
Dretzke, Burkhard: *Modern British English usage - problems for non-natives and natives.*

Für den Nicht-Muttersprachler des Englischen ist es besonders schwierig, über die Korrektheit bzw. Inkorrektheit sprachlicher Äußerungen zu entscheiden, da seine linguistische Kompetenz und sein Wissen um sprachliche Veränderungen und Innovationen in der Zielsprache beschränkt ist. Ähnliches gilt, jedoch in abgeschwächter Form, für den Muttersprachler, da es im englischsprachigen Raum - im Gegensatz zu Frankreich (Académie Française) und Deutschland (Duden) - keine offizielle Institution gibt, die Sprachentwicklungen kontrolliert und über korrekten Sprachgebrauch entscheidet. Für eine beschleunigte Progression des Sprachwandels im Englischen, die Wertungen bezüglich der sprachlichen Korrektheit erschwert, sind weiterhin verantwortlich: 1. die Tatsache, daß das Englische als Weltsprache in besonderem Maße (sozio-)regionale und nationale Varietäten aufweist, die auf die "Norm" des Standard English einwirken; 2. feministische Tendenzen, die darauf bedacht sind, sexistische Begriffe und Wendungen auszumerzen; 3: das Anwachsen technologischer und wissenschaftlicher Neologismen; 4. sich allgemein abzeichnende Veränderungen der Kommunikationsbedingungen, die informale, gesprochene Sprache begünstigen. Dem Nicht-Muttersprachler wie auch dem Muttersprachler bleibt folglich lediglich, sich auf die Erkenntnisse der deskriptiven Linguistik zu stützen, die den aktuellen Sprachgebrauch zu erfassen und zu dokumentieren versucht, jedoch nur relative und tendenzielle Aussagen machen kann, was dazu führt, daß der Sprachanwender selbst entscheiden muß, was er als korrekt akzeptiert.

mf91-03-0076
Drüing, Ludwig: *Spiele im Niederländischunterricht.*

Die Lerner basteln mit einer Anleitung auf niederländisch einen Würfel (Leseverstehen) und spielen damit z.B. das Zeitenspiel: Auf den Würfel werden Zeitbestimmungen geschrieben, die die Vergangenheit fordern. Dazu gibt es einen Stapel Kärtchen mit einem Infinitiv und einem direkten oder indirekten Objekt. Die Lerner würfeln, ziehen ein Kärtchen und bilden Sätze. Der Autor nennt weitere Varianten und macht präzise Vorschläge für acht Lernspiele, z.B. für ein Planspiel "Overstroming in Nederland".

mf91-03-0078
Düwel, Dieter-Hermann; Flaake, Norbert: *Barrie Keeffes* Gotcha. *Ein modernes Kurzdrama im Unterricht der Sekundarstufe II.*

Das zeitgenössisches Kurzdrama "Gotcha" (1977 erschienen und uraufgeführt) handelt von einem 16jährigen Abgänger einer *comprehensive school*, der zwei Lehrer und den Schulleiter seiner Schule kidnappt. Es ist nach den Erfahrungen der Autoren, die in dem Artikel dokumentiert werden, besonders wegen der komischen und sarkastischen Elemente geeignet, im Rahmen einer Unterrichtsreihe zum Thema "Erziehungs- und Schulwesen" in Grund- und Leistungskursen behandelt zu werden. Das Stück wird begleitet durch Songs, u.a. Titel der Rolling Stones, die analysiert werden können und zur Motivation der Schüler beitragen.

mf91-03-0079
Dufeu, Bernard(Red.); Universität Mainz, Arbeitsgruppe Sprachandragogik(Hrsg.); Volkshochschule Ingelheim(Hrsg.); Volkshochschule Mainz(Hrsg.): *Neue Lehr- und Lernformen und ihre Umsetzung im Fremdsprachenunterricht für Erwachsene. Erwachsenengemässes Lehren und Lernen eine Fremdsprache - Sprachandragogik -.*

In dem Band werden die Ergebnisse eines Wochenendseminars der Universität Mainz zusammengefaßt, das sich mit dem Schwerpunktthema Alternative Methoden im Fremdsprachenunterricht der Erwachsenenbildung sowie mit technischen Medien und neuen Vermittlungsstrategien im Bereich der Fachsprachen befaßte. Die einzelnen Beiträge, die mit umfangreichen bibliographischen Angaben versehen sind, lauten: Bernard Dufeu, "Einführung in den Baustein. Neue Lehr- und Lernformen und ihre Umsetzung im Fremdsprachenunterricht für Erwachsene" (S. 9 - 11); Bernard Dufeu, "Anders lehren, anders lernen oder der Exotismus im Fremdsprachenunterricht" (S. 15 - 40); José Luis Angulo-Martinez, "Die Suggestopädie im Fremdsprachenunterricht für Erwachsene" (S. 45 - 56); Bernard Dufeu, "Fragen zur Suggestopädie, In-Frage-Stellung der Suggestopädie" (S. 57 - 87); John Ladd, "Community Language Learning /Counseling Learning" (S. 89 - 100); Frank G. Steele, "A Call for CALL" (S. 103 - 107); Harald Ebert, "Interaktives Lernen und computergestützter Unterricht" (S. 109 - 122); Heinrich Schlemmer, "Kritische Sichtung eines Computer-Programms zur Übung deutscher Präpositionen" (S. 123 - 133); Wolfgang Bufe, "Der Einsatz von Video im Fremdsprachenunterricht" (S. 135 - 140); Frank G. Steele, "Video - Wieso?" (S. 141 - 158); Dietrich Eggers, "Zur Übungstypologie im Fachsprachenunterricht" (S. 161 - 169); Nancy Krien, "Fachsprache Wirtschaftsenglisch. Ein Workshopbericht" (S. 171 - 181); Paul Specht, "Liedgut und Rhythmus als aktivierendes Element in der Sprachvermittlung" (S. 183 - 191).

mf91-03-0080
Dybowski, Rainer; Egg, Robert: *Erfahrungen mit der Adjektivdeklination - oder: "Kopf tut weh".*

Die Verfasser berichten über ihr methodisches Vorgehen bei der Einführung der Adjektivdeklination in einer Aussiedlerklasse. Sie zeigen dabei, daß ihre "halbmechanische" Methode (entdeckendes, spielendes Lernen, Regeln in kleinen "Häppchen") nicht bei allen zum Erfolg führt, daß bei einigen Kursteilnehmern rein kognitives Vorgehen angebrachter ist.

mf91-03-0082
Eickmans, Heinz(Red.); Beelen, Hans(Red.); Crasemann, Johan(Red.); Jaegers, Paul W.(Red.): *nachbarsprache niederländisch. 5. 1990, 2.*

Präsentiert wurden eingangs Gedichte und Zeichnungen des mit zahlreichen Preisen geehrten Lyrikers und Malers Lucebert, dessen Werke in viele Sprachen übersetzt wurden. Danach folgen eine ausführliche imagologische Untersuchung zur niederländischen Gegenwartsliteratur von Peter Groenewold sowie diverse informative Berichte zu unterschiedlichen Themen, z.B. über die erfolgreiche Arbeit der Sektion Niederländisch im Rahmen des Lübecker FMF-Kongresses (Jürgen Sudhölter), über einen Schulversuch Niederländisch an der Fridjof-Nansen-Realschule in Gronau (Jürgen Gross), über Details zum Bundeswettbewerb Fremdsprachen (P.W. Jaegers), ein Friedensfestival in Rotterdam im Mai 1990, die Gründung der Felix Timmermans-Gesellschaft in Kleve 1990 und über das *Euregio-Certificaat: Nederland's voor gevorderden.* Die letzten beiden größeren Abschnitte der Ausgabe enthalten u.a. Hinweise auf neue Kombinationsmöglichkeiten für Lehramtsstudenten Niederländisch in Nordrhein-Westfalen, vor allem aber eine Vielzahl von Rezensionen deutschsprachiger und niederländischer Publikationen. Der Band schließt mit einer Liste von Neuerscheinungen, einer Zeitschriftenübersicht, dem Protokoll der Mitgliederversammlung vom 17.5.1990 sowie Hinweisen auf neue Mitglieder und Adressenänderungen.

mf91-03-0083
Eppert, Franz; Frühwirth, Friederike: *Übungen zum Passiv Perfekt: Damals und heute.*

Nach einem kurzen Hinweis auf die Problematik von Grammatikübungen werden zunächst sechs Übungen der audio-lingualen Epoche vorgestellt und kommentiert. Dann folgen drei Übungen aus dem Jahre 1985. Eine davon ist eine schwierige grammatische Problemlösungsaufgabe, während die beiden anderen leichter durchzuführen sind. Anschließend folgt ein Erfahrungsbericht aus der Praxis mit vier Übungsvorschlägen von Junglehrern und erfahrenen Praktikern. Jeder Vorschlag wird auf seine unterrichtlichen Möglichkeiten hin untersucht, und es zeigt sich eine deutliche Entwicklung zu produktionsorientierten Aufgaben. Abschließend werden zwei weitere Übungsmöglichkeiten vorgestellt, die zeigen, daß nur der Einfallsreichtum der Praktiker die Grenzen setzt.

mf91-03-0085
Erven-Lope, Brigitte(Bearb.); Flach, Gisela(Bearb.); Hobert, Hannelore(Bearb.); Mai, Cordula(Bearb.); Thiel, Dominique(Bearb.): *Chansonnettes.*

Das Heft wurde speziell zusammengestellt (und bereits erprobt) für Französisch als erste Fremdsprache (Grundschule, Förderstufe), ist aber auch geeignet für Klasse sieben (Französisch als erste oder zweite Fremdsprache) und enthält überwiegend leicht erlernbare Lieder. Dabei werden nicht nur die Texte abgedruckt, sondern vielfach auch die Noten. Außerdem gibt es eine Hörkassette, die beim Hessischen Institut für Lehrerfortbildung bezogen werden kann. Insgesamt ist das Heft durch zahlreiche Illustrationen sehr kindgerecht gestaltet.

mf91-03-0086
Erven-Lope, Brigitte(Bearb.); Flach, Gisela(Bearb.); Hobert, Hannelore(Bearb.); Mai, Cordula(Bearb.); Thiel, Dominique(Bearb.): *Comptines.*

Das Heft bietet eine Auswahl von Abzählversen und Gedichten, die vor allem für den Unterricht in Französisch als erster Fremdsprache geeignet sind, und zwar in der Förderstufe bzw. in den 5. und 6. Klassen (teilweise auch in den 7. Klassen) des Gymnasiums. Die Materialien wurden zwischen 1986 und 1988 in Marburg zusammengestellt und erfolgreich erprobt. Durch zahlreiche Illustrationen und häufig große Schriftzüge ist die Aufbereitung sehr kindgerecht und motivierend. Zu dem Heft gehört eine Hörkassette, die beim Hessischen Institut für Lehrerfortbildung/Reinhardswaldschule angefordert werden kann.

mf91-03-0087
Erven-Lope, Brigitte(Bearb.); Flach, Gisela(Bearb.); Hobert, Hannelore(Bearb.); Mai, Cordula(Bearb.); Thiel, Dominique(Bearb.): *...que je t'aime...*

Das Heft präsentiert eine strukturierte Materialsammlung zum Thema "Liebe", wobei die Texte aus den Bereichen Poesie, Theater, Roman/Novelle, Chanson und Verschiedenes jeweils chronologisch zusammengestellt wurden. Adressaten sind in erster Linie Schüler der Sekundarstufe II, die nicht nur zur vergleichenden Textanalyse, sondern auch zu Kreativität und Textproduktion aufgefordert werden sollen. Die verschiedenen Textsorten, die reichhaltig illustriert sind, sind weder didaktisch aufbereitet noch mit Wortschatzhilfen versehen. Es bleibt somit dem einzelnen Lehrer überlassen, eine freie Auswahl zu treffen und diese dem jeweiligen Niveau seiner Schüler anzupassen.

mf91-03-0089
Foster, Harold M.; Newman, Isadore: *Error analysis for high school English teachers.*

Fehler, die Schüler im Englischunterricht an der High School häufig machen, stehen im Mittelpunkt der Untersuchung. Die darauf aufbauende Fehleranalyse wird in mehrere Kategorien unterteilt, die nicht so sehr nach syntaktischen oder Rechtschreibfehlern differenzieren, sondern eher hervorheben, inwieweit durch den Fehler die Verständlichkeit des Textes beeinflußt wird. Der Beitrag schließt mit Vorschlägen zur Bewertung und Korrektur von Fehlern.

mf91-03-0090
Franklin, Peter; Krüger-Zararsiz, Gabi: *Old habits die hard: learning and teaching at the secondary school and at the Volkshochschule.*

Der Artikel beleuchtet grundlegende Unterschiede zwischen dem Englischunterricht im Sekundarschulbereich und an der Volkshochschule und geht hierbei im besonderen auf die spezifischen Schwierigkeiten von VHS-Kursleitern ein, alternative und lernerorientierte Ansätze mit den "traditionellen" Lerngewohnheiten Erwachsener zu vereinbaren.

mf91-03-0091
Freudenstein, Reinhold(Hrsg.): *Error in foreign languages.*

Im September 1985 organisierten die *Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes* (FIPLV) und die *Foundation for European Language and Educational Centres* (Eurocentres) ein Symposium zur Fehleranalyse und Fehlerkorrektur im Fremdsprachenunterricht. Der Sammelband vereint anläßlich des Symposiums verfaßte Beiträge, die sich grob drei Schwerpunkten zuordnen lassen: 1. Konkrete Unterrichtserfahrungen bezüglich Korrekturverhalten, Selbstkorrektur, Fehlertoleranz, Verhältnis von Korrektur und Methode schildern Leni Damm: "Correction of Errors in an Autonomous Language Learning Environment" (S. 10 - 18); William R. Lee: "Dealing with Errors: What is the Classroom Teacher to Do?" (S. 40 - 45); Lienhard Legenhausen: "Theoretical and Practical Problems in Error Identification" (S. 46 - 53); Waldemar Marton: "Four Basic Language Teaching Strategies and the Pedagogical Treatment of Error" (S. 62 - 69); Daniel Thomières: "Error Analysis in Secondary Education: From Theory to Practice" (S. 86 - 97). 2. Über Erkenntnisse der Fehlerforschung unter spezifischen linguistischen und pädagogischen Aspekten geben die folgenden Beiträge Aufschluß: Birgit Harley: "Second Language Proficiency and Classroom Treatment in Early French Immersion" (S. 19 - 27); Peter Jordens: "Case Error in German as a Foreign Language" (S. 31 - 39); Kari Sajavaara: "Classification of Errors: The Relativity of What, Where, and Why" (S. 80 - 85); John L.M. Trim: "Linguistic Norms and the Concept of Error" (S. 98 - 103). 3. Über laufende Forschungsprojekte berichten Frank Heyworth und John Arnold: "The Correction of Errors in Fluency" (S. 28 - 30); Eoghan Mac Aogáin: "Errors, Exams and Marking Schemes" (S. 54 - 61); Péter Medgyes: "Error and the Communicative Approach" (S. 70 - 79) sowie Theo J.M. van Els: "Errors and Foreign Language Loss" (S. 104 - 110). Den einzelnen Arbeiten vorangestellt ist ein einleitender Beitag von Edward M. Batley (S. 7 - 9).

mf91-03-0092
Freynet, Alain; Honorat, Hélène; Maiffrédy, Jean: *DELF/DALF: L'évaluation au service de la formation.*

In Indonesien fanden zum dritten Mal die Jahresabschlußprüfungen zum Erlangen des DELF (Diplôme Elémentaire de la Langue Française) und DALF (Diplôme Approfondi de la Langue Française) statt. Bei der Durchführung der Kurse und der Abschlußprüfungen arbeiten mehrere französische Institutionen, wie Kulturzentren, Alliances Françaises, französische Schulen und das Bureau d'Action Linguistique, zusammen. Die Autoren berichten über die Gründe und Zielsetzungen der Schaffung dieses Diplomes: Schnellere Hinführung zu einem ausreichenderen Sprachniveau von indonesischen wissenschaftlichen Stipendiaten, die in Frankreich ausgebildet werden; Verstärkung des kulturellen Angebots durch die Schaffung von Verbindungen zwischen den französischen Kulturzentren, Allianzen und Schulen, die am Programm beteiligt sind, zu den indonesischen Instanzen und schulischen Institutionen; Einsetzen des DELF und DALF als ständige Einrichtung zur Verbesserung der Lehr- und Lernpraxis der französischen Sprache und der sprachlichen Kompetenz der indonesischen Unterrichtenden in den Kulturzentren und schulische Einrichtungen.

mf91-03-0093
Ghenet-Hottois, Michèle: *Prendre des notes: Une histoire de grille.*

Für den Bereich des Übersetzens und Dolmetschens stellt sich das Problem, einen vorgegebenen mündlichen oder schriftlichen Text zur Gedächtnisunterstützung stichworthaft zu notieren. Die an der "Ecole Internationale d'Interprétariat de Mons" (Belgien) tätige Autorin stellt dem linearen, der Textchronologie folgenden Notieren ein Raster-Modell entgegen, das die in Texten gleich welchen Themas oder Aufbaus stets wiederkehrenden konstitutiven Merkmale (Tatsachen, Probleme, Initiativen und Meinungen) klassifiziert, um einen geordneteren Zugang zu den Informationen gewährleisten zu können. Die Vorteile des FACSO genannten Rasters liegen in der Sichtbarmachung der oft komplexen Textstruktur sowie der Beziehungen zwischen einzelnen Textpassagen, der Hervorhebung des Wesentlichen und nicht zuletzt in der simultan zum Notieren geleisteten Klassifizierung der Daten, woraus sich eine schnelle und effiziente Kanalisierung der Informationen ergibt. Daneben können bereits in der Einübungsphase des Raster-Modells in Verbindung mit anderen linguistischen Übungen (Wortschatz, Grammatik) eine aktive, weil selektive Rezeption sowie eine organisierte Produktion der Fremdsprache erreicht werden.

mf91-03-0096
Gockel, Gabriele; Klein, Rosemarie; Leray, Regina: *Ausbildung - eine Gelegenheit zu systematischem Sprachenlernen. Curriculum für den ausbildungsbegleitenden DaZ-Unterricht mit türkischen Auszubildenden. Unterrichtseinheiten 2-5, 7-8, 10.*

Die Bergbau AG Westfalen sowie das IMAZ in Essen (Institut für Migrationsforschung, Ausländerpädagogik und Zweitsprachendidaktik) erarbeiteten das Sprachcurriculum für türkische Jugendliche in der Berufsausbildung. Gefördert wurde das Projekt vom Ministerium für Bildung und Wissenschaft. Als Ergebnis können nun insgesamt zehn Unterrichtseinheiten sowie ein Lehrerhandbuch (inklusive "kleine Grammatik") vorgelegt werden. Die Titel der einzelnen Bände mit ausbildungsrelevanter Thematik lauten: 1. Handreichungen zu den Unterrichtseinheiten; 2. Ich habe einen Ausbildungsplatz; 3. Kleine Werkzeugkunde; 4. Regeln im Betrieb; 5. Vorläufiger Ausbau Holz; 6. Entstehung des Steinkohlengebirges; 7. Arbeitsbühnen; 8. Migration (mit Ausländerrecht und Ausländerfeindlichkeit); 9. Streckenvortrieb; 10. Gewerkschaft; 11. Vorkokung und Nutzung der Kohle. Die einzelnen Hefte stellen jeweils ein Lehrerinfo an den Anfang; danach folgen ausführliche Sachinformationen und Literaturhinweise zum jeweiligen Themenbereich, methodisch-didaktische Handreichungen sowie ein breitgefächerter Übungsapparat (mit Kopiervorlagen) für den fachsprachlichen Unterricht.

mf91-03-0097
Goethe-Institut München(Hrsg.); Eichheim, Hubert(Red.); Hafner, Uta(Red.): *Sprachlehrgänge in europäischen Rundfunk- und Fernsehanstalten. 1990.*

Für 1990 legt das Goethe-Institut wieder eine umfangreiche Dokumentation europäischer Sendungen von Sprachlehrgängen in Rundfunk und Fernsehen vor. In alphabetischer Reihenfolge der Länderkennzeichen wird im ersten Teil aufgeführt, welche Sprachkurse von den jeweiligen Sendeanstalten der einzelnen Länder gesendet wurden; der zweite Teil beschreibt in alphabetischer Reihenfolge der Zielsprachen, für welche Sprachen Kurse angeboten wurden, wobei nach Rundfunk und Fernsehen differenziert wird. Die Dokumentation informiert detailliert über die genauen Titel der Sendungen, Adressaten, Anzahl der Folgen, Dauer einer Sendefolge, Produktionsjahr und -ort, Sendeanstalt sowie über Begleitmaterialien.

mf91-03-0098
Gouadec, Daniel: *Pratiquer la terminologie.*

Der Artikel berichtet über einen Versuch, der seit 1979 an der Universität von Rennes 2 in den beiden Studiengängen der Angewandten Sprachstudien durchgeführt wird. Jeder Student muß im dritten Studienjahr ein mehrsprachiges Terminologieregister zu einer Fachsprache, z.B. im Bereich der Biotechnologie, zusammenstellen. Lernziel ist dabei nicht nur der Erwerb des Wortschatzes an sich, sondern auch die Methode und Technik einer solchen Arbeit, wie Auswertung des Materials oder Erstellen einer Mikrostruktur und eines Verweissystems. Die Arbeit ist computergestützt und erfolgt in enger Zusammenarbeit mit der Wirtschaft.

mf91-03-0101
Grüninger, Hans-Werner(Red.): *IDV-Rundbrief. 1989, 42.*

Neben Mitteilungen aus den Verbänden, einem Bericht über das zweite Internationale PNV-IDV-Symposium in Sopot (September 1988), Hinweisen auf Tagungen und Kongresse sowie einigen Rezensionen enthält das Heft die folgenden Beiträge: Rudolf Muhr, "DaF in Österreich: Situation und Tendenzen seiner Entwicklung" (S. 21 - 33); Primus-Heinz Kucher und Robert Saxer, "Deutsch in Österreich - Initiativen und Konzepte" (S. 34 - 44); Paul Rusch, "Zur Frage des österreichischen Deutsch" (S. 45 - 52).

mf91-03-0102
Grüninger, Hans-Werner(Red.): *IDV-Rundbrief. 1989, 43.*

Das Heft enthält die Kurzfassung des Plenarreferats des VI. Lehrbuchautorensymposiums in Köthen/DDR sowie einen Aufsatz von L. Ericsson über die Zukunft von Fremdsprachen an schwedischen Schulen. Dabei gelangt er zu dem Ergebnis, daß die Stellung des Fremdsprachenunterrichts in Schweden, das als relativ kleines Land in vielfältiger Weise von anderen Ländern abhängig ist, verstärkt werden muß, und zwar gerade auch in den naturwissenschaftlichen, technischen und wirtschaftlichen Zügen. Erfolge sind insofern schon zu verzeichnen, als u.a. die Stundenzahl für den Fremdsprachenunterricht bereits angehoben und das Studium für Lehramtsstudenten dahingehend modifiziert wurde, daß die Semesterzahl aufgestockt wurde und ein Pflicht-Auslandssemester eingebracht werden muß. Besonders aktiv ist in diesem Zusammenhang der schwedische Fremdsprachenlehrerverband LMS. Weiterhin enthält das Heft Buchbesprechungen, Mitteilungen der Verbände und einen Bericht über Ergebnisse des von belgischen Germanisten gemeinsam mit dem Deutschlehrerverband Antwerpen veranstalteten Internationalen Symposiums im November 1988.

mf91-03-0103
Günthner, Susanne(Hrsg.); Kotthoff, Helga(Hrsg.): *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI. 1989, 20. Zur Pragmatik fremden Sprechens.*

Das Heft befaßt sich einmal mit interkulturellen Differenzen im Zusammenhang mit Lehr- und Lernformen an Hochschulen, und dabei insbesondere mit dem Studentenalltag in China aus der Perspektive westlicher Beobachter; zum anderen mit kulturellen Aspekten in interkultureller Kommunikation und im Fremdsprachenunterricht (deutsch-chinesische kontrastive Analyse von Sprechakten in der Alltagskommunikation). Ein Beitrag analysiert argumentative Gespräche zwischen deutschen *native speakers* und amerikanischen Deutschlernern, ein weiterer untersucht die Rolle der Textlinguistik im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht an der Hochschule. Schließlich werden Strategien der Verständnissicherung in interkulturellen Gesprächen beschrieben.

mf91-03-0104
Gürtler, Ingrid: *Two ideas for livening up interviews and role plays.*

Methodisch detailliert macht die Autorin zwei Vorschläge, eine Lektion (On the Way 3, Unit 3) zu vertiefen und umzusetzen: Sie sind in die Form eines Interviews mit bekannten Persönlichkeiten (Marilyn Monroe, Marianne Sägebrecht) und eines Rollenspiels (Hotelgäste, Hotelrezeption) gekleidet.

mf91-03-0106
Hamm, Wolfgang: *Video im Englischunterricht an der VHS.*

Der Beitrag gibt Anregungen zum Einsatz der Verfilmung von F. Scott Fitzgerald's *Bernice Bobs Her Hair* (auf Videokassette) im Englischunterricht der Volkshochschule (Zielgruppe: Lerner ab dem fünften VHS-Jahr, Teilnehmer an Konversationskursen oder an *Refresher Courses*). Hierbei geht es in erster Linie darum, bildunterstütztes Verstehen auszuschöpfen, Sprechanlässe zu schafffen (Zusammenfassung der Story, persönliche Stellungnahme, allgemeine Diskussion über den Film) sowie Vergleiche zwischen filmischer Darbietung und Originaltext anzustellen. Eine graphische Skizze zu "main persons" und "plot", die im Unterricht mit Inhalten gefüllt werden kann, findet sich abgedruckt.

mf91-03-0107
Hannig, Franz; Multhaup, Uwe: *Schüler als "Schriftsteller". Ein Projekt zur Textproduktion und Textinszenierung.*

Die Förderung des Lernziels "kommunikative Kompetenz" wird nach den Erfahrungen der Autoren auch in der Oberstufe erreicht, wenn den Schülern die Gelegenheit gegeben wird, Texte zu produzieren und diese anschließend in Szene zu setzen. Die Autoren beschreiben detailliert den Prozeß des kreativen Schreibens, den sie im Rahmen der Unterrichtseinheit "Text Analysis and Text Production (Drama)" mit Schülern des Leistungskurses 11/2 initiieren.

mf91-03-0108
Heindler, Dagmar: *Europarat "Language Learning for European Citizenship". Tätigkeitsbericht, Aufgabenstellungen.*

Seit Beginn der siebziger Jahre hat sich der Europarat intensiv mit dem Lehren und Lernen von Fremdsprachen beschäftigt. Der Artikel stellt einzelne Projekte und Initiativen vor, wobei er Schwerpunkte auf das zum gegenwärtigen Zeitpunkt laufende Fremdsprachenprojekt "Language Learning for European Citizenship" (1989 - 1995) legt, das den geänderten Bedingungen der neunziger Jahre, d.h. der bevorstehenden europäischen Integration, Rechnung trägt. Besondere Berücksichtigung findet die Mitarbeit Österreichs bei diesem Projekt.

mf91-03-0110
Herbst, Thomas; Stoll, Rita; Westermayr, Rudolf: *Terminologie der Sprachbeschreibung. Ein Lernwörterbuch für das Anglistikstudium.*

Im Selbststudium oder beim Einsatz in Proseminaren kann das Terminologiewörterbuch Studienanfängern der Anglistik lediglich ein Grundverständnis deutscher sprachwissenschaftlicher Termini vermitteln, da in diesem Rahmen detaillierte Differenzierungen nicht möglich sind. Die Anordnung erfolgt in neun Hauptgruppen (Allgemeine Termini; Phonetik und Phonologie; Morphologie und Wortbildung; Syntax; Semantik und Pragmatik; Textlinguistik und Stilistik; Soziolinguistik; Historische Linguistik; Linguistische Schulen und Teilgebiete der Linguistik) und wird innerhalb dieser Gliederung alphabetisch vorgenommen. Die Lösung einiger Lernkontrollaufgaben ist ebenso abgedruckt wie eine Bibliographie zum Thema, ein Verzeichnis der in der Sprachwissenschaft üblichen Abkürzungen sowie ein Index englischer Termini.

mf91-03-0111
Hermes, Liesel: *Praktischer Leitfaden zum Einsatz von Lektüren im Englischunterricht der Sekundarstufe I.*

Es ist eine unbestreitbare Tatsache, daß das Lehrwerk nicht allein im Mittelpunkt des Fremdsprachenunterrichts stehen darf (hier: Englischunterricht der Sekundarstufe I). Die Schüler sollten schon möglichst frühzeitig mit dem Lesen bzw. mit Lesetechniken vertraut gemacht werden, und dies geschieht - auch nach den Intentionen von Lehrplänen - am besten durch den Einsatz von Ganzschriften. Die Broschüre bietet einen guten Überblick über die vielfältigen methodischen Möglichkeiten der Präsentation von Lektüren, mit deren Hilfe die Freude am Lesen erhalten bzw. gesteigert werden kann. Neben einer Definition des Begriffes "Lektüre" erhält der Interessent Hinweise auf die Lektüregestaltung (Textsorten/sprachliche Hilfen und Aufgabenapparat), die Funktion des Lektüreeinsatzes (u.a. Rolle des Lesens, Lektüre und Lehrwerk), auf Ziele und Auswahlkriterien, die Organisation einer englischen Klassenbibliothek sowie die Wörterbucharbeit im Rahmen der Klassenlektüre. Zwei Abschnitte befassen sich mit Lektüren und Kassetten/Videokassetten, wobei jeweils Beispiele aus dem Verlagsangebot hinzugefügt werden. Der Band schließt mit einer Auswahl relevanter Literatur.

mf91-03-0112
Hermes, Ursula: *Rhetorik im Englischunterricht.*

Die Autorin stellt zunächst kurz die Tradition der Rhetorik in der Antike und im angelsächsischen Raum vor und entwickelt dann konkrete Vorschläge, wie rhetorische Fähigkeiten in der Sekundarstufe I und in der Sekundarstufe II geschult werden können. Zu vier Arbeitsschritten, die auch die Redner in der Antike berücksichtigten, werden Regeln, sprachliche Hilfsmittel (siehe auch Praxis-Arbeitsblatt "Prepare a speach") und Beispiele gegeben: 1. *Inventio*, das Auffinden der zum Stoff gehörenden Gedanken, 2. *Dispositio*, Aufbau und Struktur der Rede, 3. *Elocutio*, die Wahl von Ausdruck und Stilmittel, 4. *Actio*, das Halten der Rede vor einem Publikum. Ein weiteres Arbeitsblatt gibt den Schülern Kriterien an die Hand, ihre Fähigkeit in der kritischen Analyse und Auswertung der Reden zu verbessern.

mf91-03-0114
Hertel, Werner(Hrsg.); Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, Speyer (SIL)(Hrsg.): *Deutschland und Frankreich - gestern und heute I. Die deutsch-französischen Beziehungen seit 1870/71. Vorträge bei der Regionalen Arbeitsgemeinschaft am 24. April 1986 in Kaiserslautern (SIL-Veranstaltung Nr. 13700.22).*

Die drei hier abgedruckten Vorträge wurden im April 1986 in Kaiserslautern gehalten und sprechen Romanisten wie Historiker gleichermaßen an. Es handelt sich dabei um den Beginn

einer Reihe von Fortbildungsveranstaltungen, die fortgesetzt werden soll unter Berücksichtigung der jeweils aktuellen Situation. Die Beiträge lauten: Werner Hertel: "1970/71 als Epochenjahr - Die Entwicklung der deutsch-französischen Beziehungen von 1750 bis 1870" (S. 1 - 77); Erich Schneider: "Kriegsbeginn 1870 - Reaktionen und Stimmungen in der Bayerischen Rheinpfalz" (S. 78 - 159); Heinz-Otto Sieburg: "Die Elsaß-Lothringen-Frage in der deutsch-französischen Diskussion von 1871 bis 1914" (S. 160 - 198).

mf91-03-0115
Hessische Fachbereichskonferenz Sprachen; Reiske, Heinz(Red.); Reiske, Renate(Red.); u.a.: *Sprachen für die Eine Welt - Sprachliche Weiterbildung an den Volkshochschulen in Hessen.*

Bereits in früheren Jahren (1960, 1975) wurden Grundsätze fremdsprachlichen Unterrichts an Volkshochschulen formuliert und publiziert. Angesichts einer kontinuierlich steigenden Nachfrage wuchs das Angebot an Fremdsprachenkursen, wobei die qualitativen Ansprüche nicht immer Schritt halten konnten. Auf einer Fachbereichskonferenz im Sommer 1987 wurde zunächst ein Entwurf zur Ausweitung der sprachlichen Weiterbildung an den Volkshochschulen Hessens vorgelegt und in den beiden folgenden Jahren intensiv, auch außerhalb der VHS, diskutiert. Das jetzt vorliegende Grundsatzpapier soll nicht als Abschluß betrachtet werden. Es zielt langfristig auf eine qualitative Absicherung. Im Heft werden zunächst kulturelle, gesellschaftliche, politische und wirtschaftliche Gründe für den Erwerb von Fremdsprachen aufgezeigt. Im Anschluß werden das Angebotsspektrum sprachlicher Weiterbildung an den Volkshochschulen, Spezifika von VHS-Sprachunterricht, Schwierigkeiten und Mängel im Angebotsbereich "Sprachliche Weiterbildung" sowie der VHS-Sprachunterricht im Verhältnis zu anderen Instituten dargestellt. Die Anlagen am Schluß bieten darüber hinaus: 1. Ein fertigkeitsorientiertes Fortbildungsprogramm für Leiterinnen von Fremdsprachkursen an hessischen Volkshochschulen. 2. Hospitation als Qualifizierungsmaßnahme. 3. Empfehlungen für die Darstellung des Sprachkursangebots in den Arbeitsplänen der hessischen Volkshochschulen. 4. VHS-Sprachunterricht im Rahmen des Bildungsurlaubs. 5. Sprache und Begegnung: Empfehlungen für die Verbindung von Städtepartnerschaften und Sprachunterricht für Erwachsene.

mf91-03-0116
Hessisches Institut für Lehrerfortbildung(Hrsg.); Schill, Marlis(Red.): *Ideensammlung zur Einführung in die Suggestopädie.*

Anhand eines Dialogs zwischen einer kaufmännischen Angestellten - die als Vorbereitung auf einen längeren USA-Aufenthalt einen vom Betrieb finanzierten Sprachkurs absolviert hat - und einem Freund, wird der Leser über den Ablauf eines suggestopädischen Kurses informiert. So wurden z.B. in angenehmer, räumlicher Umgebung und Atmosphäre pro Tag 150 Vokabeln gelernt und auch behalten; die Kursteilnehmer nahmen eine neue Identität an durch Wahl eines anderen Namens, sie hörten klassische Musik und lernten quasi mühelos. Darüber hinaus nimmt die Erläuterung der drei großen Wirkfaktoren der Suggestopädie breiten Raum ein: 1. Lernatmosphäre (u.a. Raumgestaltung, Rolle des Lehrenden, spannungsfreies Lernklima, Priorität der gesprochenen Sprache, Gruppenarbeit); 2. Musik (klassische Musik, Barockmusik, moderne Entspannungsmusik); 3. Richtige Spannung (Gleichzeitigkeit von Entspannt- und Wachsein; mentale und physische Entspannung, Vermeidung von Streß, Förderung von Selbstsicherheit). Am Schluß gibt es eine Literaturliste zu Suggestopädie, Entspannung und ganzheitlichem Unterricht.

mf91-03-0117
Hessisches Kultusministerium(Hrsg.): *Handreichungen für den Französischunterricht in der Grundschule.*

Die Verordnung über die Stundentafel für die Grundschule in Hessen berücksichtigt das Zusammenwachsen der europäischen Länder, speziell die engen Verbindungen zwischen

Frankreich und Deutschland, und ermöglicht prinzipiell das Erlernen von Englisch oder Französisch ab der dritten Klasse. Dieser Frühbeginn orientiert sich an ganzheitlichen Methoden, d.h. es handelt sich um einen handlungsbezogenen Unterricht mit musischen und spielerischen Elementen. Ein zehn Jahre dauernder Schulversuch in Frankfurt zeigt positive Ergebnisse, wenngleich Eltern überwiegend dazu tendieren, ihr Kind mit dem "leichteren" Englisch beginnen zu lassen. Die Handreichungen enthalten allgemeine und sprachliche Lernziele, Hinweise auf Inhalte, Themenbereiche, Verständigungssituationen, Methoden und Möglichkeiten der Motivation. Weitere Abschnitte befassen sich mit folgenden Bereichen: Spiel; Lieder und Comptines; Handpuppen; Unterrichtsmaterialien; Lernprogression; Hausaufgaben und Leistungsbewertung; Differenzierung; Lernformen; Fertigkeitsbereiche; Hörverstehen und Sprechen; Lesen und Schreiben; Überlegungen zur Einsprachigkeit; Personelle Versorgung; Weiterführung in der Sekundarstufe I.

mf91-03-0119
Hohmann, Heinz-Otto: *Träumereien an fachdidaktischen Kaminen.*

Unter der Rubrik "Kommentar" beklagt der Autor den Mangel an wechselseitigem Informationsfluß zwischen praktizierenden Fremdsprachenlehrern und Hochschuldidaktikern, die zukünftige Fremdsprachenlehrer ausbilden.

mf91-03-0120
Holtwisch, Herbert: *Suggestopädie - einige notwendige Richtigstellungen.*

Anliegen des Autors ist es, ungerechtfertigter Kritik an der Suggestopädie entgegenzuwirken, indem er zunächst den Versuch einer terminologischen Abgrenzung der Begriffe "Superlearning" und "Suggestopädie" unternimmt, die inzwischen fast unterschiedslos nebeneinander gebraucht werden, wobei er "Superlearning" als werbewirksamen Terminus bezeichnet, der auf kassettengestützten Unterricht und auf kommerzielle Kurse für Selbstlerner außerhalb von Institutionen beschränkt bleiben und nicht in Verbindung mit der suggestopädischen Grundkonzeption Lozanovs gebracht werden sollte; der Begriff "Suggestopädie" ist folglich lediglich für personalen, lehrergestützten, auf den Prinzipien Lozanovs aufbauenden Unterricht anzuwenden. Im Anschluß zeigt der Autor Merkmale moderner Suggestopädie auf, wobei er im besonderen eingeht auf Lernkonzerte (séances), Memorisierung, Pseudopassivität, Ich-Befindlichkeit des Lerners sowie affektives und ganzheitliches Lernen.

mf91-03-0123
Jaegers, Paul W.(Red.): *nachbarsprache niederländisch. 5. 1990, 1.*

Unter der Rubrik "Mitteilungen und Hinweise" enthält das Heft Informationen über das zweite Kolloquium Niederländisch (21./22. Februar 1991 in Oldenburg) und über das LINGUA-Programm der Europäischen Gemeinschaft. Daneben gibt es drei Berichte, und zwar über eine niederländisch-deutsche Begegnung zweier Gesamtschulen, über ein Symposion in Kiel 1989 zum Thema die "Niederlande und der europäische Nordosten" und über einen Intensivkurs "Niederländisch in Groningen". Den breitesten Raum nehmen die Aufsätze ein: Tervooren, Helmut, "Zur Literatur des niederrheinisch-maasländischen Raumes im hohen Mittelalter" (S. 2 - 10); Cornelissen, Georg, "Stationen der niederrheinischen Sprachgeschichte" (S. 11 - 14); Braan, Manfred, "Grenznähe im Niederländischunterricht" (S. 15 - 30); Hulsman, Gerd W., "Die wirtschaftlichen Beziehungen des Rhein-Ruhr-Gebietes zu den Niederlanden" (S. 31 - 37); Hofmann, Fritz und Jaegers, Paul Wolfgang, "Organisatorische Überlegungen zu einem deutsch-niederländischen gymnasialen Zweig" (S. 38 - 39; Butzkamm, Wolfgang, "Ein deutsch-niederländischer gymnasialer Zweig ist machbar" (S. 40 - 46).

mf91-03-0125
Jordan, R.R.: *English for Academic Purposes (EAP).*

EAP, "English for Academic Purposes", läßt sich dem Großbereich ESP, "English for Special Purposes", zuordnen und steht für die Vermittlung von Fertigkeiten in der Fremdsprache Englisch, die den Lerner dazu befähigen sollen, an einer Hochschule im englischsprachigen Ausland (hier Großbritannien) über das Medium Englisch (die konkrete Studienrichtung spielt hierbei keine Rolle) zu studieren. Nachdem die Beziehung von EAP und ESP näher geklärt ist, geht der Autor auf die verschiedenen Teilfertigkeiten ein, die Englischlerner, die Sprach- und Studienfertigkeiten erwerben wollen, zu trainieren haben. Hierzu gehören: Leseverstehen bei der Lektüre wissenschaftlicher Texte, schriftliches Ausdrucksvermögen beim Verfassen wissenschaftlicher Arbeiten, mündliches Ausdrucksvermögen im Rahmen von Übungen und Seminaren, Hörverstehen und Mitschreiben während der Vorlesungen und der Umgang mit Prüfungsfragen. Der Arikel gibt Aufschluß über die Realisierung von EAP-Kursen für ausländische Studierende an britischen Universitäten und bietet eine ausführliche Auswahlbibliographie zur Thematik.

mf91-03-0126
Journal Officiel de la République Française: *Les rectifications de l'orthographe.*

Es handelt sich um den Abdruck aus dem *Journal Officiel de la République Française* vom 5. Dezember 1990 zur Reform der französischen Rechtschreibung. Der Beschluß des Hohen Rats betraf u.a. die Schreibung von Wörtern mit Bindestrichen, die Pluralbildung von zusammengesetzten Wörtern, den *accent circonflexe* sowie die Angleichung des Partizips bei pronominalen Verben.

mf91-03-0129
Karbelaschwili, Tengis S.: *Einige Notizen zur Frage der deutschen Wortbildung. Affigierung, Halbaffigierung.*

In der deutschen Gegenwartssprache ist die Wortbildung kein in sich geschlossenes System, d.h. es gibt "Übergangszonen", in denen Affixe bzw. Halbaffixe auftreten können. Der Artikel möchte in erster Linie einen Beitrag zur Definition der Termini "Affigierung" und "Halbaffigierung" leisten.

mf91-03-0131
Keller, G.: *Französisch als 1. alternative Fremdsprache.*

Im Hinblick auf die europäische Integration nach 1992 scheint das Erlernen mehrerer Fremdsprachen unabdingbar. So ist es eine erfreuliche Tatsache, daß es in Hessen bereits 38 Schulen gibt, die (neben Englisch) Französisch als erste Fremdsprache anbieten. Im Frühjahr 1990 hat der FMF eine Umfrage an den betreffenden Schulen durchgeführt (24 Reaktionen) und daraus typische Beobachtungen zusammengefaßt. Neben vielen Positiva - gute Artikulationsbasis; Elementarisierung der Grammatik; Erwerb von Sprachkompetenz im Anfangsunterricht; Englisch als zweite Fremdsprache wird als leicht empfunden etc. - existiert das Problem häufig zu geringer Anmeldezahlen. Dabei sind wohl Unterschiede zwischen einzelnen Schulformen und Einzugsbereichen zu verzeichnen, aber die Gründe resultieren auch aus mangelnder Beratung durch die Grundschulen, gruppendynamischen Prozessen, aus Befürchtungen der Elitebildung, negativen Erfahrungen lernschwacher Schüler etc. Auf Bitten des Landesverbandes hat der Kultusminister die personelle Versorgung der Schulen mit den erforderlichen Lehrkräften zugesichert. Alle betroffenen Schulen werden gebeten, dem FMF über eventuelle Schwierigkeiten zu berichten, um diese auf Landesebene zu beseitigen. Es wird auch darauf hingewiesen, daß der FMF eine Werbebroschüre für Schüler der vierten Grundschulklassen erstellt hat, die bei Professor Dr. Herbert Christ, Im Heidkamp 2, 4000 Düsseldorf 31 angefordert werden kann.

mf91-03-0134
Kleinschroth, Robert: *Intensivkurse in den Fremdsprachen - eine sinnvolle Investition?*

Der Autor skizziert einen idealtypischen Intensivkurs für den innerbetrieblichen Fremdsprachenunterricht und betont dessen Effizienz. Er geht hierbei auf allgemeine Rahmenbedingungen ein (Unterrichtsort, Dauer des Seminars), auf die Zielgruppe (Mitarbeiter von Wirtschaftsunternehmen weit fortgeschrittenen Niveaus), auf die Homogenität der Lernergruppe und ihre Größe sowie auf die Lehrerrolle. Des weiteren werden vorgestellt: Arbeitsformen (Simulation von Projekten, Verhandlungen und Konferenzen, Rollenspiele), Lehrmaterialien und Lernziele (Praxisorientierung, Primat der mündlichen Kommunikationsfähigkeit). Der Beitrag schließt mit Ausführungen zur Struktur und Organisation von Intensivkursen.

mf91-03-0135
Klink, Petra; Liede, Margret(Red.): *Notizen aus der pädagogischen Provinz - eine Sendung nicht nur für Eltern und Lehrer. Go east, goveri po-russki! Schüler lernen Russisch. Manuskript.*

In der Sendung des Südwestfunks kommen einige Schülermeinungen zu Wort, die dafür plädieren, in der gegenwärtigen Zeit, nach der Überwindung des Ost-West-Konfliktes, verstärkt Russisch zu lernen. Dafür wird eine Vielzahl von Motiven angegeben, z.B. die politische wie ökonomische Öffnung Europas, der beachtliche Stellenwert des Russischen (verglichen mit anderen europäischen Sprachen wie Englisch und Französisch), Bewältigung russischer Literatur, persönliche Kontakte über Korrespondenzen oder auch Begegnungsfahrten. Gleichzeitig werden - von Schüler- wie Lehrerseite - auch die Schwierigkeiten nicht verschwiegen, die sich beim Erlernen des Russischen ergeben, wobei aber u.a. darauf hingewiesen wird, daß Lateinkenntnisse sehr hilfreich sein können, da die grammatische Struktur dieser Sprache dem Russischen sehr ähnlich sei. Zudem erfährt der Hörer, daß beispielsweise in Baden-Württemberg seit der Liberalisierungspolitik in den Ländern der Zielsprache ein drastischer Anstieg der Russischanfänger zu verzeichnen ist (1989 waren es 300). Ähnliche Beobachtungen werden auch aus Rheinland-Pfalz gemeldet. So sollte auch die Kultusbürokratie, wenn sie die Vorzüge von Fremdsprachenkenntnissen preist, ihr Augenmerk nicht nur nach Süden und Westen, sondern künftig verstärkt nach Osten richten.

mf91-03-0136
Knapp, Alfred: *Fremdsprachenwachstum. Fremdsprachen-Selbstlerntechniken.*

Die Broschüre wendet sich an Interessenten, die bereits einen Sprachkurs besuchen und vielleicht auch im Selbststudium weitere Sprachen lernen möchten, aber unsicher sind, wie sie dies effektiv gestalten können. Der Autor geht von der Tatsache aus, daß quasi alle Menschen über ein sogenanntes "Sprachorgan" verfügen, das sich zunächst einseitig auf den Erwerb der Muttersprache fixiert hat, jedoch in seiner Anlage für das Erlernen von Fremdsprachen aktivierbar ist. Dabei durchläuft der Lerner verschiedene Phasen. Das "Sprechgefühl" ist mit dem der Muttersprache nicht vergleichbar, da es nicht so intensiv ausgebildet wird. Bei regelmäßigem Kontakt mit der jeweiligen Sprache, z.B. im Ausland, kann der Lernprozeß verkürzt werden, aber auch authentische Materialien im Inland (Rundfunk, Zeitung, Literatur) leisten einen entscheidenden Beitrag im Sprachlernprozeß. Das Heft gibt hilfreiche Anleitungen für die folgenden Bereiche: 1. authentisches Hören; 2. Lingua-Puzzle; 3. analytisches Hören; 4. authentisches Lesen; 5. analytisches Lesen; 6. Wie übe ich das Sprechen?; 7. Was bringt ein Sprachkurs? etc.

mf91-03-0137
Knight, Michael: *Creating a synthesis between communicative and structural methods.*

Nach Auffassung des Autors ist es im Fremdsprachenunterricht durchaus möglich, strukturell orientierte und kommunikativ ausgerichtete Vermittlungs- und Übungsformen in einem flexiblen, undogmatischem Ansatz miteinander zu verbinden. Für die Verwirklichung einer Synthese von kommunikativen und strukturellen Methoden rät er zur Beachtung von sechs "slogans" oder "catch phrases", die er näher erläutert: 1. "Make it meaningful" (Kontextualisierung von sprachpraktischen Übungen); 2. "What about me?" (Einbeziehung der Person, Erfahrungswelt und Meinung der Lerner beim Einüben sprachlicher Strukturen); 3. "I don't know, but you do, so tell me" (Schaffung authentischer Kommunikationssituationen durch Informationstransfer); 4. "Divide and conquer" (Förderung von Partner- und Gruppenarbeit); 5. "Spoken-written; written-spoken" (besondere Betonung schriftlicher Arbeit zur Vorbereitung mündlicher Äußerungen als Alternative zur traditionell umgekehrten Vorgehensweise); 6. "Play it again, Sam" (verstärkte Ausschöpfung des Wiederholens als Form fremdsprachlichen Lernens).

mf91-03-0139
Kohl, Gerhard: *"Ich weiß nicht was soll es bedeuten". Körpersprache.*

Ausgehend von Beispielen des Sprachunterrichts in einer finnischen Firma zum Thema "Besucherempfang" befaßt sich der Artikel mit der Bedeutung der Körpersprache. Dabei sind besondere Verhaltensmuster in Gestik, Mimik und Gebärde festzustellen, die kulturübergreifend sein können, im allgemeinen aber kulturspezifisch sind. Im Rahmen betriebsinterner Schulung (auch für angehende Ingenieur- und Wirtschaftswissenschaftler) spielt die nicht-verbale Kommunikation neben der sprachlichen Ausdrucksfähigkeit eine entscheidende Rolle. Hierzu bedarf es allerdings noch einer gründlicheren Erforschung auch im Hinblick auf interkulturelle Aspekte, da die Körpersprache häufig intensivere Eindrücke hinterläßt als verbale Äußerungen.

mf91-03-0140
Kohnert, Marlies; Mahnert, Detlev; Spengler, Wolfgang: *Ça alors! 3 und 4. Ein Grammatik-Übungsprogramm für Fortgeschrittene. Teil 1 und 2.*

Die Bände wenden sich an Lerner des Französischen, die bereits über einige Vorkenntnisse verfügen. Sie bieten Hilfestellungen für bestimmte grammatische Kapitel an, die deutschen Lernern erfahrungsgemäß viele Probleme bereiten. Es mag erstrebenswert sein, ist aber nicht notwendig, die Bücher vollständig durchzuarbeiten, vielmehr kann der einzelne individuelle Schwerpunkte setzen. Wie auch die ersten beiden Bände sind auch diese in besonderer, lernerorientierter Weise strukturiert, so daß der betreffende auf seine vielfältigen Fragen sehr leicht die richtige Antwort finden kann (z.B. Glossare mit grammatischen Details). Anhand eines Schlüssels ist es möglich, die eigenen Leistungen zu überprüfen. Die einzelnen Kapitel der beiden Bände befassen sich mit den Determinanten (Substantiv-Begleiter), dem Relativpronomen, Futur und Konditional, Gérondif und Participe Présent, der indirekten Rede, dem Subjonctif und dem Accord. Jedem Kapitel wird ein Eingangstest vorangestellt, in dem der Kenntnisstand überprüft werden kann.

mf91-03-0141
Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren(Hrsg.): *Kursprogramm. Programme des cours. 1990/1991.*

Das Programm für den Zeitraum vom 1. August 1990 bis zum 31. Juli 1991 enthält eine Reihe von Kursen im Bereich der Fremdsprachen (Verstehen im Deutschunterricht; Langue II et

dialects; Pratiques nouvelles de l'enseignement; Thomas Hardy in Wessex; Intensive Course in English; English in America; Computer-Assisted Language Learning (C.A.L.L.); Die Reform des Deutschunterrichts; V seminario para profesores de español; Neue Methoden und didaktische Ansätze im Russisch-Unterricht; Kurs für Russischlehrer: Computer im Einsatz). Das Heft gibt für alle Veranstaltungen Hinweise auf Zielvorstellungen, Adressaten, Referenten (Kursleiter), Daten, Preise und jeweiligen Anmeldeschluß.

mf91-03-0142
Koppensteiner, Jürgen: *Wohlwollende Klischees: Das Österreichbild amerikanischer Deutschlehrer/innen.*

Der Aufsatz ist das Ergebnis einer empirischen Untersuchung und Analyse des Österreichbildes amerikanischer Deutschlehrer/innen. Er resultiert aus einer Umfrage, die 1989/90 mittels der "Multimodalen Imagemessung" erhoben wurde. Bei dieser Methode werden neben herkömmlichen verbalen Stimuli Bilder eingesetzt, deren Assoziationsgrad die Befragten bestimmen müssen. Die Ergebnisse, die an Hand der Vorstellungen von Bundesrepublik Deutschland und der Schweiz relativiert wurden, zeigen, daß das Österreichbild der Lehrer/innen von Assoziationen zur Kultur, Musik und Tradition geprägt wird, wie es dem herkömmlichen "Weltimage" des Landes entspricht. Dem im allgemeinen positiven Bild stehen Imageschwächen gegenüber (mangelnde Modernität, geringe Kompetenz in technischen und wirtschaftlichen Belangen). Die Untersuchung dient u.a. als Anregung dazu, Österreichklischees in einem landeskundlich orientierten Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht gezielt einzusetzen und zu einem differenzierten Österreichbild zu gelangen.

mf91-03-0143
Labadie, Jean-Alain; Michos, Georges; u.a.: *Télévision éducative: Dynamiser l'écoute.*

Die landesweite Vermittlung der französischen Sprache in Griechenland via Fernsehen zu fördern, haben sich die Autoren zum Ziel gesetzt. In jeweils 30minütigen Einheiten wird dort zweimal wöchentlich eine verkürzte, und damit notwendigerweise umstrukturierte Version des Telekurses "Avec Plaisir" (I + II) im griechischen Fernsehen (E.T.1) angeboten. Die Adaptation an eine didaktisch-pädagogisch fundierte Neukonzeption ist realisiert durch den Einsatz fernsehtechnischer Mittel wie auch durch die Orientierung an der konsistenten Vermittlung des Filmgeschehens sowie an situationsangepaßten Redewendungen. Dem klassischen Stummfilm entsprechend, steht die visuelle Rezeption im Vordergrund des Lernverhaltens. Darüber hinaus weisen wenige, auf das Wesentliche bezogene Schrifttafeln auf wichtige linguistische Informationen hin, die gelesen und in die griechische Sprache übersetzt werden. Auch wird versucht, mittels verschiedener Fragespiele und Zuschauer-Wettbewerbe die Bereitschaft zum Selbststudium der französischen Sprache am Bildschirm erheblich zu erhöhen.

mf91-03-0144
Lafayette, R.C.: *"Total physical response": Un apprentissage non conventionnel.*

Der Artikel beschreibt den Ansatz "Total Physical Response", der von dem Psychologen Asher entwickelt wurde. Die Methode basiert auf dem Modell des kindlichen Muttersprachenerwerbs und wird von vier Prinzipien getragen: 1. Hörverstehen vor eigener Produktion; 2. Verständnis mit Hilfe von körperlichen Bewegungen; 3. Die Verstehensphase geht der automatisch folgenden Produktionsphase voraus; 4. Gezielte Aktivierung der rechten Gehirnhälfte unter Ausschluß der linken. Eine Unterrichtseinheit wird in ihren fünf Stufen detailliert beschrieben. TPR umfaßt 100 Unterrichtsstunden und ist für den Fremdsprachenunterricht mit Erwachsenen im Anfangsstadium gedacht. Seine Ansätze sind jedoch auch in andere kommunikative Methoden integrierbar.

mf91-03-0145
Landau, Janine(Red.); Ministère des affaires étrangères(Hrsg.): *France informations. 1990, 137. La renaissance de l'architecture en France.*

Im ersten Abschnitt befaßt sich die Ausgabe mit den spektakulären architektonischen Initiativen François Mitterands - vom Musée d'Orsay über die Pyramide, die Opéra de la Bastille etc. bis zur Arche de la Défense. Hierzu finden sich zahlreiche Farbphotos sowie informative Erläuterungen. Der zweite Teil gibt Aufschluß über französische Pilotprojekte, durchgeführt von der Gruppe "CRA Terre", die es sich zur Aufgabe gemacht hat, die Architektur zu modernisieren und aktualisieren. Ihre Beweggründe resultieren aus der Überlegung, nicht nur die Preise, sondern auch den Energieverbrauch zu senken, d.h. berechtigte ökologische Forderungen nach mehr Umweltschutz praktisch aufzugreifen. Auch dieser Teil ist in entsprechender Weise bebildert und kommentiert.

mf91-03-0146
Landau, Janine(Red.); Ministère des affaires étrangères(Hrsg.): *France informations. 1990, 138. De Gaulle.*

Aus Anlaß des 100. Geburtstages von Charles de Gaulle bietet die Ausgabe einen ausführlichen Überblick über sein Leben und seine Bedeutung als Politiker. Die Texte sind begleitet von umfangreichem Bildmaterial.

mf91-03-0147
Landesregierung Rheinland-Pfalz, Landespressestelle(Hrsg.): *Staatszeitung, Donnerstag, 28. September 1989. Regierungserklärung von Kultusminister Dr. Georg Gölter: Fremdsprachen öffnen den Weg nach Europa.*

Der Kultusminister von Rheinland-Pfalz stellt das Erlernen von Fremdsprachen in den Mittelpunkt seiner Regierungserklärung. Dabei weist er darauf hin, daß eine Vielzahl bildungspolitischer Themen bereits seit vielen Jahren immer wieder diskutiert wurde, einige jedoch vor dem Hintergrund der nahenden europäischen Integration von besonderer Virulenz sind. So soll zum einen das europäische Gemeingut fächerübergreifend stärker im Bewußtsein der Heranwachsenden verankert, zum anderen den unterschiedlichen Sprachen des Staatenkomplexes Rechnung getragen werden. Dabei kann sich die Intensivierung des Fremdsprachenunterrichts nicht auf eine bestimmte Schulform oder -stufe beschränken; vielmehr hat die Landesregierung ein neues Konzept entwickelt, das das bisherige Angebot an Fremdsprachenunterricht erheblich erweitert. So ist vorgesehen, daß künftig alle Kinder bereits in der Grundschule mit einer Fremdsprache in Kontakt kommen, und zwar ab der dritten Klasse. Außerdem soll der Unterricht in allen Schularten (Hauptschule, Realschule, Gymnasium, bilinguale Schule, berufsbildende Schule), verbessert werden, wozu allerdings auch eine methodisch-didaktische Reflexion bisheriger Verfahren unabdingbar ist. Schließlich wird darauf hingewiesen, daß Lehreraus- und Lehrerfortbildung konsequent auf diese Zielsetzungen abgestimmt werden müssen. Abgesehen von diesen Konzeptionen enthält die Rede Informationen über den gegenwärtigen Stand des Fremdsprachenunterrichts in Rheinland Pfalz (u.a. auch über Französisch als erste Fremdsprache).

mf91-03-0149
Lavandera Bravo, Maria A.: *Scènes de ménage.*

Anhand einer Bildgeschichte schlägt die Autorin mehrere Möglichkeiten vor, in verschiedenen situativen Kontexten schwerpunktmäßig Grammatik und Lexik des Französischen zu üben. Dabei richtet sie sich besonders an Jugendliche mittleren Niveaus, die eine fehlerhafte Sprachpraxis aufweisen.

mf91-03-0150
Laveille, Jean-Louis: *Du singe à l'homme.*

Auf der Basis eines vierminütigen Films, der sich mit einem Interview zu der stammesgeschichtlich begründbaren Verwandtschaft des Menschen mit dem Affen beschäftigt, sollen Studenten mit durchschnittlichem Sprachniveau das Verständnis des geschriebenen und gesprochenen Französisch üben. Zu Beginn wird die Filmsequenz in einzelne Abschnitte unterteilt, die man getrennt voneinander untersucht im Hinblick auf Präsentation, Argumentation, Vokabular und andere visuelle und linguistische Signale. Sobald das Verständnis der wissenschaftlichen Thesen und Argumente gesichert ist, wird ihre absolute Unvereinbarkeit mit religiösen Traditionen festgestellt und diskutiert, wobei man dies anhand entsprechender Textstellen aus Koran und Bibel belegt. Dadurch sollen die Unterschiede zwischen Wissenschaft und Religion verdeutlicht werden. Im Zuge eines Synthese-Versuchs werden die religiösen Texte anschließend auf zwei Arten gelesen: eine wörtliche Lektüre, die sich angesichts aktueller wissenschaftlicher Erkenntnisse als problematisch erweist, und eine metaphorische Lektüre, die die Verbindung zwischen den Forderungen der Ratio und des Glaubens weitgehend zuläßt. Eine persönliche Stellungnahme seitens der Studenten bildet den Abschluß dieser Unterrichtseinheit.

mf91-03-0151
Le Vasistas(Hrsg.); Wendel, Holle(Red.): *Le vasistas. 1990, 140. L'intégration, c'est pas si facile.*

Das Heft schließt thematisch an die Ausgaben 108/110/111/128/131 (Algérie, immigration, intégration, racisme en France) an bzw. aktualisiert sie in manchen Teilen. Die Materialien - unterschiedliche Texte aus der französischen Presse - bieten die Möglichkeit, eine Unterrichtseinheit zu den obengenannten Bereichen durchzuführen, wobei zusätzlich Chansons und ein Videofilm eingesetzt werden können. Es handelt sich dabei um den Film "La France et l'Algérie" (Videokassette mit Texten), der bei der VASISTAS-Redaktion bestellt werden kann. Die im Heft abgedruckten Texte werden durch umfangreiche Vokabellisten entlastet und eignen sich speziell für den Einsatz in der Sekundarstufe II.

mf91-03-0152
Le Vasistas(Hrsg.); Böttger, Karin(Red.): *Le vasistas. 1990, 141. La langue française.*

Die Ausgabe geht der Frage nach, ob es die französische Sprache überhaupt gibt, und stellt dabei einen längeren deutschsprachigen Artikel an den Ausgangspunkt der Betrachtungen. Dabei werden die Sprachenfrage im 16. Jahrhundert, die Etablierung des "bon usage", die Sprachentwicklung des 18., 19., 20. Jahrhunderts sowie die "Krise" der französischen Sprache näher beleuchtet. Die darauf folgenden Zeitungsausschnitte befassen sich mit unterschiedlichen Aspekten des Französischen, z.B. dem sogenannten "franglais" - hierzu wird u.a. der Chansontext "It is not because you are" von Renaud abgedruckt - oder mit dem Alltagsfranzösisch, wobei zwischen "familier", "populaire" und "argot" unterschieden wird. Andere Artikel behandeln "le beau langage", "questions féministes", "publicité" u.ä. Eine umfangreiche Vokabelliste beschließt das Heft.

mf91-03-0153
Le Vasistas(Hrsg.); Reiß, Andrea(Red.): *Le vasistas. 1990, 142. Santé.*

Die nunmehr alle zwei Monate erscheinende Zeitschrift legt ihr erstes Heft neuer Konzeption vor, das umfangreicher ist als die bisherigen und die Vokabellisten an den Schluß stellt. Sein Thema ist die Gesundheit (Krankheit), wobei zum einen statistische Angaben aufgenommen werden, zum anderen aber auch über verschiedene Krankheiten und Therapien sowie über den Medikamentenkonsum in Frankreich informiert wird. Die einzelnen Artikel sind überwiegend der Tagespresse entnommen; daneben gibt es Ausschnitte aus der Literatur sowie Abdrucke von Interviews.

mf91-03-0154
Le Vasistas(Hrsg.); Wendel, Holle(Red.): *Le vasistas. 1990, 143. La Louisiane - un état bilingue?*

Die Ausgabe widmet sich einem oft vernachlässigten frankophonen Gebiet - Louisiana. Während in den meisten Gebieten der Frankophonie die französische Sprache die Amtssprache geblieben ist, wurde sie in Louisiana unterdrückt und konnte nur als gesprochene Sprache aufrechterhalten werden. Heute ist es schon schwierig, jüngere Menschen zu finden, die Französisch sprechen, zumal sie nie Unterricht in dieser Sprache hatten; außerdem gibt es beispielsweise nicht einmal eine französische Zeitung. Viele "cadiens" oder "créoles" können weder lesen noch schreiben, und ihr Französisch weicht in weiten Teilen von der Standardsprache ab. Im März 1990 hatten zwei Mitarbeiter der Zeitschrift Gelegenheit, nach Louisiana zu fahren, wo sie zahlreiche Interviews aufnahmen, deren Abdruck den größten Teil des Heftes ausmacht. Darüber hinaus bietet das Heft genaue Informationen über die Sprache und die Geschichte des Gebiets. Die Vokabellisten sind hilfreich für das Verständnis der nicht immer einfachen Texte. Für besonders Interessierte gibt es gegen Gebühr die Hörkassette mit den Interviews.

mf91-03-0155
Lehfeldt, Werner: *Zur Verwendung der russischen Sonderzahlwörter.*

Im Bemühen, schwer erkennbare Gründe für die Wahl zwischen normalem Zahlwort (NZW) und den in der deutschen slavistischen Literatur als "Sammelzahlwörter", "Kollektivzahlwörter" bzw. hier als "Sonderzahlwörter" (SZW) figurierenden zählbaren Mengen sichtbar zu machen, werden Regeln zu deren Verwendungsweise eingebracht, die einen präskribierenden Grad von Zulässigkeit, Obligatorik, Bevorzugung und Beeinträchtigung vermitteln. Lehrwerkkritische Bezüge zeigen eine uneinheitliche Interpretation präsenter Kausalzusammenhänge auf. Eine umfangreiche Exemplifizierung vorangestellter Erkenntnisse verdeutlicht das Regelsystem zum normgerechten Gebrauch der SZW.

mf91-03-0157
Leisen, Josef: *Über Sprachprobleme im deutschsprachigen Fachunterricht am Beispiel des Physikunterrichts.*

Im deutschsprachigen Fachunterricht (DFU) an den Deutschen Schulen im Ausland, insbesondere an Begegnungsschulen mit hohem Anteil fremdsprachiger Schüler, muß sich der Fachlehrer einer Reihe von Sprachproblemen stellen. Da der Schüler als "Erstlerner" mit fachspezifischen Fragen noch nicht vertraut ist, gehen die Sprachprobleme über rein fachsprachliche Probleme hinaus. Aus der Fachsprachendidaktik können deshalb nur teilweise Anleihen gemacht werden. Es werden Quellen von Sprachproblemen im DFU erörtert, und es wird versucht, das Geflecht der Sprachprobleme zu entwirren und lösbare von unlösbaren Problemen zu trennen. Danach werden Lösungsansätze skizziert.

mf91-03-0159
Lenoble, Martine; Denis, Philippe: *La vie en rose.*

Die Autoren machen Vorschläge zur Analyse eines authentischen Horoskops. Die Lernziele bestehen im Herausfinden der besonderen Struktur dieser Textsorte: auf grammatischer Ebene fällt die Wiederholung des Imperativs und des Futurs auf; auf lexikalischer Ebene werden die Wortfelder "Gefühl" und "Kommunikation" behandelt, so daß die Lerner schließlich selbst in der Lage sind, in Anwendung des Gelernten ein fiktives Horoskop sprachlich korrekt zu erstellen.

mf91-03-0161
Linde, Heinz van de: *Dramenspezifische Übungen im Fremdsprachenunterricht.*

Am Beispiel von Arthur Millers "All my Sons" stellt der Autor sieben praktische Übungen vor, die im Sinne eines ganzheitlichen Lernens die Lerner zu einer aktiven Auseinandersetzung mit dem Drama führen, bei der auch die affektiven Aspekte der Rezeption berücksichtigt werden.

mf91-03-0162
Luchtenberg, Sigrid: *Die Textsorte Plakatwerbung - Lernproblem und Lernanreiz für ausländische Deutschlerner und -lernerinnen.*

Der Beitrag untersucht die Bedeutung der Textsorte "Plakatwerbung" für den Zweitsprachenerwerb ausländischer Deutschlerner. Genauer untersucht werden hierbei die spezifischen Verständnisprobleme, die Werbesprache in sich birgt.

mf91-03-0163
Malandain, Jean-Louis: *A l'écoute d'une minute de vérité.*

Ausgehend von Hörtexten, die 1988 unter dem Titel "60 voix, 60 exercices" veröffentlicht wurden, entwickelt der dem "Centre international d'études pédagogiques" (C.I.E.P) angehörende Autor verschiedene didaktisch-methodisch ausgerichtete Hör-"Strategien", die den Lehrenden in die Lage versetzen sollen, dem Lernenden einen besseren Zugang zur Rezeption oraler Texte zu ermöglichen. Die Grundüberlegung zu dieser Konzeption von Hörverstehensschulung besteht darin, daß die Schwierigkeit nicht nur im Hörtext selbst, sondern ebenso in der vom Lehrenden geforderten Verstehensaktivität liegt. Daher sieht der Autor die Notwendigkeit, eine Methodik des "natürlichen", direkten Hörens im Zusammenwirken mit der gezielten und angeleiteten Beobachtung linguistischer Eigenheiten von gesprochener Sprache und dem individuellen Üben im Sprachlabor zu erstellen, die er anhand konkreter und übertragbarer Beispiele verdeutlicht. Weiterhin stellt er ein Schema zur diskursiven Kommunikation sowie Indizes zur Beurteilung der "Oralität" eines Textes vor und schließt mit einer Auflistung und Erklärung typischer Besonderheiten gesprochener Sprache (z.B. "euh"; "voyez", usw.), um dem Lernenden über eine erweiterte Beobachtungsbasis die Fähigkeit zu reflektierter Rezeption und Produktion von Sprache anzubieten.

mf91-03-0164
Mannon, Tracy M.: *Videos: fun and effective for teaching English.*

Nach allgemeinen Ausführungen zu Nutzen und Stellenwert des Videos im Englischunterricht, beschreibt der Autor seine positiven Erfahrungen mit dem Einsatz der amerikanischen Fernsehsendung "The Cosby Show" in einer Gruppe von Englischlernern aus China. Er geht hierbei auf "previewing activities", auf die Präsentationsphase sowie auf Übungsmöglichkeiten zur Nachbereitung ("cloze-exercises") ein.

mf91-03-0166
Matthies, Jürgen: *Handlungsorientierung - Ein neues Paradigma im kommunikativen Fremdsprachenunterricht für Studenten der Wirtschaftswissenschaften?*

Der Beitrag liefert zunächst einige Definitionen zum Begriff "Handlungsorientierung" und beschreibt dann den Lernbegriff, der dieser zugrunde liegt. Ausgangspunkt im handlungsorientierten Unterricht ist stets konkretes praktisches Tun, dem formale Denkprozesse folgen, wobei darauf zu achten ist, daß das Lernen lebensnah gestaltet wird. In dieses Konzept gehört auch die Initiierung von Planungsprozessen auf seiten der Studenten, d.h. der Unterricht wird verantwortungsvoller und bedarf gruppendynamischer Voraussetzungen (Partner-, Gruppen-,

Teamarbeit). Der Artikel beleuchtet das Modell anhand von Beispielen und Schaubildern, wobei die Bedeutung des situativen Kontextes, des Wirklichkeitsbezuges und der Medienunterstützung besonders hervorgehoben werden.

mf91-03-0168
Mendelsohn, David: *How to correct errors in the communicative talking class.*

Die Fehlerkorrektur fordert besonders im kommunikativen Unterricht ein hohes Maß an Flexibilität und Sensibilität, um den inhaltsbezogenen Austausch nicht zu behindern. Es ist unmöglich, alle Fehler zu korrigieren. Die Fehler, die korrigiert werden, müssen gezielt ausgesucht werden, zum Beispiel nach ihrer Häufigkeit, nach der Wichtigkeit für die Kommunikation. Die Korrektur muß konstruktiv sein und sollte sich nicht nur auf die linguistische Ebene beschränken, sondern auch soziolinguistische Kategorien wie Gestik, Mimik etc. berücksichtigen; dabei ist der Einsatz der Videokamera besonders zu befürworten.

mf91-03-0170
Mey, Hartmut: *Wie verständlich ist die Grammatik in verschiedenen Lehrwerken?*

Anliegen des Verfassers ist es, unter Nutzung eines breiten Kriterienspektrums Lehrwerke zur Vermittlung des Russischen im Hinblick auf eine lernerfreundliche und systemadäquate Darstellung des grammatischen Stoffes zu untersuchen. Dabei werden u.a. Klarheit und Faßlichkeit der Explikation, Einheit von Form, Bedeutung und Funktion, Berücksichtigung von Vorkenntnissen, sprachliche Beispielgebung, Emotionalität sowie Kontrastivität zugrunde gelegt. Ausgehend von den hierzu ermittelten Befunden bringt der Autor Alternativvorschläge in lernerfreundlicher Diktion, z.B. zu den Verben der Fortbewegung, ein. Die Verteilung und Dosierung des grammatischen Stoffes werden ebenso diskutiert wie die Darstellung syntaktischer Strukturen.

mf91-03-0171
Mitrofanova, O.D.: *Problemnost' i technologija obučenija.*

Zu einer der anstehenden Aufgaben erfolgreicher Fremdsprachenvermittlung zählt die Autorin die Durchsetzung eines problemorientierten Unterrichts. Seine Vorzüge werden vor allem in Sinngebungsprozessen für fremdsprachiges Handeln gesehen, das von hoher geistiger Aktivität gekennzeichnet ist. Problemorientierung, die in Problemfragen, -aufgaben und -situationen Konkretisierung erfährt, wird in enger Bezugnahme zu Lernerbedürfnissen thematisiert. Beispiele zu unterrichtlicher Textarbeit, zu Problemstellungen und Redemitteln verdeutlichen Bedingungen ihres Einsatzes. Ein Spektrum kognitiver Tätigkeiten, Textauswahlprinzipien und Möglichkeiten ihrer Einordnung in den Gesamtprozeß problemorientierten Arbeitens werden abschließend vorgestellt.

mf91-03-0172
Modern Language Teachers' Association of Queensland Inc.(Hrsg.): *Newsletter. 1991, 87.*

Mit humorvollen, treffenden Karikaturen von Marie Marcks stellt Gisela Triesch in ihrem Beitrag (S. 4 - 21) Jugendsprache vor und zeigt methodisch-didaktische Möglichkeiten für deren Nutzbarmachung im Fremdsprachenunterricht Deutsch auf. Der Newsletter informiert weiter über den Einsatz von Zeitungen im Italienischunterricht, über das italienische Kulturerbe, gibt eine Zusammenstellung französischer Bildmaterialien, die in der französischen Botschaft verfügbar sind, stellt knapp ein Softwareprogramm zum Erlernen der chinesischen Sprache sowie ein chinesisches Liederbuch für den Untericht vor und gibt einen Hinweis auf den erfolgreichen Einsatz eines japanisches Spiels in der Schule.

mf91-03-0173
Mohan, Tom: *Collision course.*

Der Autor, Lehrer an der Volkshochschule, schildert seine negativen Erfahrungen mit einem Kurs erwachsener Englischlerner, bei denen alternative Unterrichtsansätze und -formen (Spiele, Partnerarbeit, Gruppenarbeit) sowie die Arbeit mit dem Lehrwerk "Kernel Two" im Laufe des Semesters immer mehr auf Ablehnung stießen, da sie Frontalunterricht und Grammatikvermittlung bevorzugten.

mf91-03-0174
Mohan, Tom: *If-sentences are great law-breakers.*

Die Konstruktion englischer If-Sätze ist weit komplexer als sie in der Regel im Unterricht anhand der traditionellen Typologisierung in drei Muster (IF + PRESENT + WILL; IF + Past + WOULD; IF + PAST PERFECT + WOULD HAVE) dargeboten wird. Dieser streng systematischen Unterscheidung stehen zahlreiche Beispiele gegenüber, die Ausnahmen der Regel darstellen. Der Autor zeigt entsprechende Exempel auf und macht Vorschläge, wie der Lehrer auftretende Widersprüchlichkeiten und Regelverstöße - dem Niveau seiner Lernergruppe angemessen - im Unterricht kompensieren kann.

mf91-03-0176
Mohan, Tom: *The proof of the pudding is in the eating.*

Unter der Rubrik Berichte, Kommentare, Dokumente schildert der Autor - auf kritische, etwas ironisch-humorvolle Weise - seine Erfahrungen während eines Superlearning-Kurses (Spanisch für Anfänger).

mf91-03-0177
Moling, Heinrich: *Der Computer als "Lernmaschine der Zukunft".*

Der Besuch an einer amerikanischen Highschool verschaffte dem Verfasser einen Einblick in die Anwendungsmöglichkeiten des Computers in verschiedenen Fächern. Bei dem verwendeten Material handelte es sich um ein Softwareprogramm auf der Basis von HyperCard.

mf91-03-0178
Mondavio, Anna: *Exercices de style pour le guide.*

Der Artikel gibt konkrete Vorschläge für ein Ausbildungsprogramm zum Reisebegleiter. Zielgruppe sind italienische Schüler der Abiturklasse eines beruflichen Gymnasiums, die nach dreijährigem Französischunterricht à fünf Wochenstunden ein Diplom als Reisebegleiter für französische Touristen in Italien erwerben wollen. Anhand einer Auswahl von verschiedenen im Anhang aufgeführten Texten sollen die Schüler lernen zu recherchieren, verschiedene Kommunikationsstile zu benutzen und sich sowohl über das Italienbild in Frankreich als auch über Anspruch und Einstellung französischer Touristen klar zu werden. Die Ausbildung basiert auf der Analyse verschiedener Textsorten (Reiseführer, Zeitungsartikel, Kataloge, literarische Texte, enzyklopädische Information), die von den Schülern einer thematischen und stilistischen Analyse unterzogen werden.

mf91-03-0179
Monteil, Alain: *Australie: Pour quelques mots de français.*

Der Autor weist in seinem Artikel auf eine Veröffentlichung mit dem Titel: "French in Australia: New Prospects" hin. Bei diesem Buch handelt es sich um ein Plädoyer für das Erlernen der französischen Sprache; als Anreiz dafür weist der Autor auf die diversen Vorteile hin, die sich durch die Beherrschung des Französischen ergeben, wie u.a. die Tatsache, daß die frankophonen Länder mit ihrer Sprache einen Weltanteil von 9,7 Prozent haben und das Französische dadurch zu einer wichtigen Handelssprache geworden ist. Hinzu kommt, daß die französische Sprache aufgrund ihres lateinischen Ursprungs auch einen einfacheren Zugang zu den übrigen romanischen Sprachen gewährt. Das Buch wird gratis vertrieben und soll dadurch eine große Breite der Bevölkerung erreichen.

mf91-03-0182
Nakkel, Renate(Red.); Ebmeyer, Klaus U.(Red.); Der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft(Hrsg.): *Informationen - Bildung, Wissenschaft. 1990, 4.*

Neben Beiträgen zu anderen Bereichen enthält die Broschüre einen Artikel, der sich mit der Bedeutung von Fremdsprachenkenntnissen in einem vereinten Europa befaßt. Wenn das "Europa der Bürger" in die Realität umgesetzt werden soll, müssen künftige Mitarbeiter großer, aber auch kleiner und mittlerer Firmen während ihrer Ausbildung (möglichst natürlich schon in der Grundschule) Fremdsprachenkenntnisse erwerben oder vertiefen können. Entsprechende Möglichkeiten sollten dabei auch denjenigen eingeräumt werden, die bereits länger im Berufsleben stehen. In diesem Sinne hat der Rat der Europäischen Gemeinschaft das LINGUA-Programm entwickelt, das der Förderung der Sprachkenntnisse in der Europäischen Gemeinschaft dienen und dabei vor allem Austauschprogramme (finanziell) unterstützen soll. Die in der Fremdsprachendiskussion aufgeworfene Frage nach einer einzigen Sprache als Verständigungsmittel - z.B. Englisch - wird von der Bundesrepublik Deutschland wie von allen anderen EG-Staaten abgelehnt. Sie folgen damit den Intentionen des LINGUA-Programms, das dafür plädiert, die Sprachenvielfalt aufrechtzuerhalten und auch seltener unterrichtete Sprachen zu fördern.

mf91-03-0183
National Centre for English Language Teaching and Research (NCELTR)(Hrsg.); Hammond, Jennifer(Hrsg.); Colman, Judy(Hrsg.); Economou, Sandra(Hrsg.); u.a.: *Prospect. 5. 1990, 3.*

Das Problem der Aphabetisierung wird von verschiedenen Seiten beleuchtet: Freebody, Peter; Luke, Allan: "'Literacies' Programms: Debate and Demands in Cultural Context" (S. 7 - 16); Wickert, Rosie: "Putting No Single Measure into the Wider Literacy Picture" (S. 17 - 26); Baynham, Mike: "Adult Literacy in the UK: Current Issues in Research and Practice" (S. 27 - 38); Hammond, Jennifer: "Teacher Expertise and Learner Responsibility in Literacy Development" (S. 39 - 51); Hood, Sue: "Second Language Literacy: Working with Non-Literate Learners" (S. 52 - 61); Burns, Anne: "Genre-based Approaches to Writing and Beginning Adult ESL Learners" (S. 62 - 71); Humphrey, Sally: "Applying Genre Theory - A Personal Account" (S. 72 - 76).

mf91-03-0184
Neumann, Ingrid: *Mündliche Kommunikation und einkulturelle Institutionen. Zur Bewußtmachung von Übertragungsstrategien im Fachsprachenunterricht - Wirtschaft.*

Unter "Einkulturellen Institutionen" versteht man Institutionen in den Bereichen Wirtschaft, Verwaltung und Gesellschaft eines Landes bzw. einer Sprachgemeinschaft, für die es in anderen Ländern aufgrund soziokultureller Unterschiede keine Entsprechungen gibt, und somit auch keine adäquaten Termini zu deren Benennung. Hieraus resultieren Übertragungs- bzw.

Übersetzungsprobleme. Am Beispiel von norwegischen Deutschlernern, die im Fachsprachenunterricht Wirtschaft ausgebildet werden, wird demonstriert, auf welche Weise Sprechstrategien beim Übertragen von einkulturellen Institutionen in simulierten Verhandlungsgesprächen eingeübt werden können. Ferner werden Unterschiede zwischen schriftlichen und mündlichen Übersetzungsalternativen herausgearbeitet.

mf91-03-0185
Neveux, Jean-B.: *Charlemagne ou Karl der Große?*

Die Frage, in welcher Sprache Eigennamen (z.B. von Personen, Ländern, Städten, Organisationen) zitiert werden sollen, stellt sich nicht nur Nachrichtensprechern, sie ist vielmehr auch im Fremdsprachenunterricht immer wieder aktuell. Obwohl der Autor durchaus die Gefahren nicht verkennt, die in einer Übersetzung liegen, spricht er sich grundsätzlich dafür aus, im Land der Zielsprache nicht die Originalnamen, sondern die übersetzten Versionen zu benutzen und diese im Unterricht zu üben.

mf91-03-0186
Niemeier, M.: *Kul'tura reči: ponjatie i kriterii.*

Mit Bezug auf eine uneinheitliche Verwendungsweise des Begriffs Sprachkultur, bei der im Deutschen die semantische Nähe von "Sprachpflege" Beachtung erfordert, orientiert der Verfasser sein diesbezügliches Inhaltsverständnis an der Instanz der sprachlichen Norm, die er in der literatursprachlichen Norm repräsentiert sieht. Unterschiedliche Ausprägungsgrade ihrer Beherrschung, die sowohl in der Muttersprache als auch in der Fremdsprache zu beobachten sind, erfordern eine frühzeitige Vermittlung der Sprachkultur. Zu Kriterien ihrer Bestimmung werden u.a. Klarheit und Vielfalt des Ausdrucks, Genauigkeit und Angemessenheit gezählt, doch gilt es, auch extralinguistische Faktoren zu berücksichtigen.

mf91-03-0188
Nobili, Rosalie: *Premier emploi.*

Der Artikel enthält Vorschläge für eine Unterrichtsstunde mit fortgeschrittenen Französischlernern. Ein Videofilm mit dem Titel "Premier emploi" dient dabei als Unterrichtsmaterial und soll im Verlauf der Sitzung zum Teil in Gruppenarbeit und zum Teil durch Ausfüllen einzelner Fragebögen, in denen nach dem Inhalt, den sprachlichen Besonderheiten (Wiederholungen, grammatikalische Fehler, Argot-Wörter etc.) und den aufnahmetechnischen Gegebenheiten des Films (Musik, Geräusche) gefragt wird, analysiert werden.

mf91-03-0189
Nunan, David: *Learning to listen in a second language.*

Der Autor analysiert die Faktoren, die das Hörverstehen beeinflussen, und kommt zu dem Schluß, daß das Hörverstehen einen komplexen, konstruktiven Vorgang der Interpretation von Bekanntem und Neuem darstellt.

mf91-03-0191
Osman, Alice H.(Hrsg.); Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL(Hrsg.): *TESOL Newsletter. 23. 1989, 2.*

Der Newsletter enthält u.a. einen Artikel zur Freinet-Pädagogik, in dem herausgearbeitet wird, inwiefern das von dem französischen Pädagogen entwickelte methodische Prinzip der Klassen- und Schulkorrespondenz (Austausch von individuellen Schülerbriefen, von authentischen

Lehrmaterialien, Schülertexten usw.) im amerikanischen Zweitsprachenunterricht sowie im bilingualen Unterricht nutzbar gemacht werden könnte (Dennis Sayers: "Sister Classes for Second Language and Bilingual Classes", S. 6 und S. 18. In einem weiteren Beitrag, einem Erfahrungsbericht aus der Praxis, beschreibt Mary L. Radnofsky, wie Lerner während der ersten fünf Minuten einer Unterrichtsstunde auf ein Thema eingestimmt werden können ("The Mental Warm-Up: An Activity to Promote Quality Learning", S. 15 und S. 24.

mf91-03-0192
Osman, Alice H.(Hrsg.); Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL(Hrsg.): *TESOL Newsletter. 23. 1989, 3.*

Macey B. Taylor berichtet in seinem Artikel "Computer Assisted Language Learning on the International Scene" (S. 1 und S. 27) knapp über einen Kongreß der Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes (FIPLV) mit dem Thema "The Use, Application, and Limitations of New Computer-Based Technology", der im September 1988 in London stattfand. In der Rubrik "It Works" (S. 15) beschreiben Fremdsprachenlehrer, wie sie Lerner erfolgreich zum Schreiben und Sprechen motivieren.

mf91-03-0193
Osman, Alice H.(Hrsg.); Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL(Hrsg.): *TESOL Newsletter. 23. 1989, 4.*

Eine Checkliste für den Lehrer, die zwölf Punkte enthält, anhand derer dieser überprüfen kann, ob er ein Lernklima herstellt, das die Schüler motiviert, präsentiert Phyllis P. Duryee in dem Artikel "Twelve Ways To Motivate And Inspire" (S. 1 und S. 27). Der Stellenwert von Literatur im Fremdsprachenunterricht ist das Thema des Artikels "The Use of Literature in ESL and Culture-Learning Courses in US Colleges" (S. 25 - 27) von Andrew E. Robson. Unter der Rubrik "It Works" stellen Englischlehrer in der Praxis erprobte motivationsfördernde Ideen bzw. Themenstellungen zum Training des schriftlichen Ausdrucks vor, so z.B. die Aufstellung von Regeln zu Spielen, die die Englisch als Zweitsprache-Lerner in ihrer Kindheit gespielt haben, oder das Vorstellen von imaginären Personen und deren Lebensgeschichten anhand von Fotos, die aus Zeitschriften ausgeschnitten wurden (Carl Rosser: "Writing About Childhood Games" [S. 15] und Brad Beachy: "'Who Am I' (with Photographs!)" [S. 15]).

mf91-03-0194
Osman, Alice H.(Hrsg.); Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL(Hrsg.): *TESOL Newsletter. 23. 1989, 5.*

Das Mitteilungsblatt bietet u.a. einen Situationsbericht zum Englischunterricht in Israel (Judy Yaron: "English in Israel", S. 15 und S. 18). In einem weiteren Beitrag, "Use Video to Stimulate Speaking and Writing" (S. 21 und S. 31), beschreibt Susan Stempleski, inwiefern durch den Einsatz von Videos im Fremdsprachenunterricht Sprech- und Schreibanlässe geschaffen werden können.

mf91-03-0196
Pädagogische Hochschule Dresden(Hrsg.): *Anforderungen und Aufgaben im Deutschen als Fremdsprache für Lehrerstudenten (Nichtphilologen/Philologen).*

Die Beiträge des Bandes spiegeln die Ergebnisse der dritten Tagung des "Arbeitskreises Allgemeine Rhetorik" wider, die 1983 in Kronenburg stattfand. Anliegen der Veranstaltung war es, eine interdisziplinäre Diskussion zum Problemfeld "Argumentation" zu ermöglichen. Die Artikel sind drei verschiedenen Kapiteln zugeordnet: 1. Begriffs- und Bedeutungsgeschichte; 2. Theoretische Problemstellungen; 3. Methodische Analysen. Sie lauten u.a.: Dagmar Blei,

"Zum Verhältnis von Studienanforderungen und fachspezifischen Aufgaben im Deutschen als Fremdsprache"; Elke Mäding, "Prinzipien und Faktoren der Ermittlung von Anforderungen an das fachkommunikative Können ausländischer Lehrerstudenten"; Ulrich Zeuner, "Anforderungen an das Argumentieren. - Was muß ein ausländischer Lerner wissen, um in deutscher Sprache argumentieren zu können?"; Tadeusz Zuchewicz, "Berufskompetenz oder: Was müssen gute Fremdsprachenlehrer können?".

mf91-03-0197
Pécheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.): *L'Europe des langues.*

Der Artikel berichtet von der Einsetzung eines interministeriellen Komitees in Frankreich, das dazu dienen soll, die Präsenz des Französischen in den europäischen Ländern zu koordinieren. Die Ziele des Komitees bestehen darin, 1. Informationen über die aktuelle Situation der französischen Sprache in Europa, sowohl im allgemeinem als auch im Hinblick auf ihre bilaterale Stellung vor allem in der Europäischen Gemeinschaft und im Europarat, zu erhalten, 2. diese Informationen zu analysieren und die jeweiligen Ergebnisse daraus den dafür zuständigen Stellen weiterzuleiten und 3. die Umsetzung der Beschlüsse zu gewährleisten und späterhin auszuwerten. Im Anschluß an den Bericht folgt eine Meldung über die Einrichtung eines Lingua-Büros des "Centre International d'Etudes Pédagogiques"/Sèvres in Zusammenarbeit mit dem "British Council"/London und dem "Goethe Institut"/München in Brüssel. Sie gibt einen kurzen Überblick über die Ziele des Lingua-Programms, wie beispielsweise die Förderung einer mehrsprachigen und multikulturellen Gesellschaft in Europa und die Ausweitung der Sprachlernförderung von Schule und Universität auf andere Bereiche (beispielsweise auf die betriebliche Ausbildung). Jeweils am Ende der beiden Meldungen befinden sich die Adressen der Institutionen.

mf91-03-0198
Pécheur, Jacques: *AUPELF: Le grand bond.*

Der Autor berichtet von der 10. Generalversammlung der AUPELF (Association des Universités Partiellement ou Entièrement de Langue Française) in Paris. Dabei stellt er sowohl die Fortschritte heraus, die auf dem Gebiet der Kooperation frankophoner Staaten gemacht wurden, etwa durch die Schaffung der UREF (Université des Réseaux d'Expression Française), als auch die Defizite, die es auf multilateraler Ebene hinsichtlich der Zusammenarbeit noch zu beheben gilt, wie etwa die Entwicklung neuer Strategien für frankophone Forschung und die Verbesserung der wirtschaftlichen und finanziellen Kooperation. Es wird auch die Notwendigkeit betont, Französisch als Fachsprache für Naturwissenschaften zu entwickeln.

mf91-03-0199
Perrey, Gudrun: *Arbeiten mit der Videokamera.*

Durch den Einsatz der Video-Kamera kann Unterricht dokumentiert werden; er bleibt somit für spätere Auswertungen verfügbar. Der Artikel gibt Aufschluß über die verschiedenen Funktionen, die die Video-Kamera im Fremdsprachenunterricht zur Unterstützung des Lehr- und Lernprozesses erfüllen kann, wobei er vornehmlich die spezifische Situation des VHS-Unterrichts (Englisch) berücksichtigt. Nach kurzen Erläuterungen technischer Aspekte wird die motivierende Wirkung der Arbeit mit der Video-Kamera betont. Es folgen Ausführungen zu Auswertungen von Unterrichtsaufzeichnungen (Analyse und Korrektur der sprachlichen Performanz und der außersprachlichen Mittel, Analyse des interaktiven Verhaltens, Verdeutlichung des Lernprozesses). Abschließend betont wird die Möglichkeit des Aufnehmens von Szenen fremdsprachlichen Verhaltens im Zielsprachenland (während eines Urlaubs beispielsweise), die der landeskundlichen Veranschaulichung dienen können.

mf91-03-0200
Petit, Jean: *NOMGR3: Ein EDV-Programm zur Generierung deutscher Nominalgruppen.*

Der Autor stellt die Funktionsweise und Leistung eines in der Programmiersprache Turbo-Pascal geschriebenen EDV-Programms vor, das deutsche Nominalgruppen generieren kann. Zur Erstellung der finiten Nominalgruppe sind die folgenden Benutzerangaben erforderlich: Wahl eines Determinativs, Eingabe des Substantivs in unflektierter Form, Angabe von Genus und Numerus des Substantivs, Entscheidung, ob eine Konstruktion mit reinem Kasus oder mit Präposition verwendet wird - bei Präpositionen mit Doppelkasus sind darüber hinaus noch Hinweise auf Raum oder Richtung nötig -, Eingabe des unflektierten Adjektivs sowie Wahl des Steigerungsgrades. Das Programm ordnet die Elemente selbständig, es bestimmt den Kasus aufgrund der eingetippten Präposition und dekliniert die Lexeme. Substantivierte Partizipien oder Adjektive können allerdings zur Zeit noch nicht verarbeitet werden. Ihre Einbindung ist in einer verbesserten Version ebenso vorgesehen wie programmstrukturelle Änderungen, die eine Einfügung weiterer lexikalischer Elemente erleichtern und schnellere Suchverfahren ermöglichen werden. Ins Auge gefaßt wird auch die Integrierung eines deutsch-französischen Wörterbuchs und die Ausarbeitung eines parallel laufenden Programms zur Generierung französischer Nominalgruppen, um einen kleinen Beitrag zur maschinellen Übersetzung zu leisten, selbst wenn in diesem Rahmen keineswegs das Kontextproblem gelöst ist. Ein weiteres Einsatzgebiet liegt im didaktischen Bereich: Lerner können ihre eigenen Übungen durch vom Computer erzeugte morphologische Generierungen kontrollieren lassen.

mf91-03-0201
Petit, Jean: *Spracherwerb durch Fehler und fehlerfreier Spracherwerb. Eine psycholinguistische und sprachtypologische Überlegung.*

Es liegt in der Natur der Spracherwerbsdynamik, daß zunächst abweichende Formen, also Fehler produziert werden, deren Ausmaß im Laufe der Erwerbsphase nur stufenweise zurückgeht. Der Autor bezeichnet diese Erwerbsstrategie, die nicht sprachspezifisch ist (im Aufsatz werden hauptsächlich Beispiele aus dem Englischen, Deutschen, Französischen und Türkischen herangezogen), als "extenso-reduktiv", das heißt, daß sowohl im lexikalischen als auch im morpho-syntaktischen, phonologischen und pragmatischen Bereich zur äußersten Dürftigkeit reduzierte Formen entstehen, deren Anwendungsgebiete gleichzeitig erweitert werden (Dekomplexierung der zu erwerbenden Sprache). In späteren Phasen werden diese überwunden und durch standardgerechtere ersetzt. Der Spracherwerbsprozeß ist folglich progressiv und geht durch "optimierende Justierung" vonstatten. Allerdings werden gewisse sprachliche Phänomene fehlerfrei erworben. Es handelt sich hierbei um solche, die auf Regeln mit größter innerer Konsequenz und maximaler semantischer Begründung beruhen. Der Autor demonstriert dies am Beispiel der englischen Verlaufsform, die im muttersprachigen Spracherwerb stets auf dynamische und nie auf statische Verben angewendet wird; fehlerhafte Extensionen wie "*I'm wanting" oder "*I'm knowing" werden also nicht gebildet. Fehlerfreier Erwerb tritt besonders klar und häufig im Bereich der Morphophonologie auf. Der Autor überprüft dies am Beispiel des ungesteuerten Erwerbs der deutschen Ablautreihen.

mf91-03-0204
Picalause, Isabelle: *Spectacle et aventure pédagogique en Hongrie: "Annie".*

Die Autorin berichtet von einem Projekt an einer ungarischen Schule, in der sie zusammen mit vier Gymnasiastinnen den Versuch unternommen hat, ein Gedicht von Apollinaire ("Annie") als Theaterversion aufzubereiten. Ziel des Projekts war, die Schülerinnen mit dem phonologischen System der französischen Sprache, ihrer Rhythmik, Akzentuierung und Sprachmelodie vertraut und ihnen damit bewußt zu machen, wie wichtig solche nichtsprachlichen Kommunikationsformen für die Bedeutung des Gesprochenen sind. In den 32 Versionen, die die vier Schülerinnen von dem Gedicht erstellten, wurden jeweils rhythmische, prosodische, klangliche oder visuelle Elemente so verändert, daß trotz gleichbleibendem Text jede Version eine andere Aussage erhielt. Den Zugewinn an Ausdrucksfähigkeit der vier Teilnehmerinnen und die psychologischen Auswirkungen auf die Beziehungen zwischen den Schülerinnen unter-

einander und zwischen Lehrer und Schülern beschreibt die Autorin als höchst zufriedenstellend. Der Artikel soll dazu anregen, solche Spiele ebenfalls im Unterricht mit der Klasse einzusetzen.

mf91-03-0206
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.): *Language Training. 11. 1990, 1. Trends around the world.*

Die Ausgabe informiert über Entwicklungen des innerbetrieblichen Fremdsprachenunterrichts in Europa, Japan und den Golfstaaten. Dazu finden sich die folgenden Beiträge: Adrian Pilbeam: "The Role of the Language Trainer in the 1990s"; Elizabeth McLaughlin: "Trends in Company Language Training in Japan"; Brian Gilroy: "ESP in the Arabian Gulf: The need for Improvement".

mf91-03-0207
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.): *Language Training. 11. 1990, 2. Self Study Options.*

Das Heft beschäftigt sich mit Möglichkeiten des Selbststudiums im Rahmen der betrieblichen Sprachausbildung. Dazu finden sich folgende Artikel: Lindis Hallan: "Self Study - A flexible, cost-effective Training Option"; Ian Badger: "Study Groups in Company Language Training"; Eric Lynn: "The role of the communication skills trainer in the further education of company personnel".

mf91-03-0209
Pleyer, Mario: *UNITARIO per medio de picturoyn.*

Präsentiert wird eine erfundene Plansprache - Unitario -, die nach Ansicht des Autors Esperanto ersetzen könnte, das als Universalsprache "ungeeignet" sei. Wie der Name schon sagt, möchte Unitario nicht als neue Sprache betrachtet werden, sondern als Vereinheitlichung vorhandener Variationen der Sprachen Europas. Mit diesem Anspruch wird die Forderung verknüpft, den bisherigen Fremdsprachenunterricht an allen Schulen Europas einzustellen und statt dessen Unitario als Zweitsprache zu unterrichten.

mf91-03-0210
Ploquin, Françoise: *Le C.L.A. à l'heure de la négociation.*

Das "Centre de Linguistique Appliquée" (CLA) hatte im November 1990 in Besançon eine Begegnung zwischen Studenten, Lehrern, Vertretern der Wirtschaft und Politikern organisiert, um auf diese Weise herauszufinden, welchen kulturellen und sprachlichen Schwierigkeiten die internationalen Handelsvertreter ausgesetzt sind und welche Konsequenzen sich damit für die Ausbildung im Bereich der Wirtschaft ziehen lassen. Das Ergebnis ist ein 12-Punkte-Programm, in dem neben den allgemeinen Voraussetzungen für das Führen von Handelsgesprächen (Sprachlicher Ausdruck, Argumentieren, Zusammenarbeit, Organisation) auch die Kenntnis von Sprache und Landeskunde der Partnerländer aufgeführt ist.

mf91-03-0211
Ploquin, Françoise: *Le français à l'est de l'Europe.*

Im November 1990 fanden sich die Vertreter der Vereinigung von Französischlehrern zu einem dreitägigen Kolloquium zusammen, um die Lage des Französischen als Fremdsprache in Zentral- und Osteuropa zu erforschen. Neben der häufigen Klage über fehlende geeignete Unterrichtsmittel und landeskundliche Kenntnisse der Lehrer stellte sich jedoch heraus, daß prinzipiell ein großes Interesse für das Erlernen der französischen Sprache vorhanden ist und

in einigen Schulen z.T. sogar schon bilinguale Klassensysteme angeboten werden (Bulgarien, Ungarn), in denen einige Fächer (Geschichte, Geographie, Biologie) auf Französisch unterrichtet werden. Die Autorin bedauert abschließend, daß Frankreich immer noch eine Bastion des Monolingualismus darstellt.

mf91-03-0212
Ploquin, Françoise: *L'intercompréhension des langues latines.*

Der Autor berichtet über ein Kolloquium der FIPF (Fédération Internationale des Professeurs de Français), in dessen Rahmen die Frage nach einem übergreifenden Unterricht der Sprachen lateinischen Ursprungs auf der Sekundarstufe erörtert werden sollte. Dabei wurde die Rolle des Fremdsprachenlehrers diskutiert sowie die Förderung von internationalen Austauschprogrammen zur Weiterentwicklung der Vielsprachigkeit. Gefördert werden soll hier in erster Linie das passive Sprach- und Schriftverständnis, damit sich die Lerner sozialen und ökonomischen Bedürfnissen anpassen können. Außerdem führt dieses Sprachverständnis zu einer Kommunikation nicht nur innerhalb der romanischen Sprachgebiete Europas, sondern weit über diese Grenzen hinaus. An der Universität Aix-Marseille wurden bereits Unterrichtsversuche mit Erfolg durchgeführt. Allerdings wurde auch herausgestellt, daß es sicherlich nicht die Aufgabe von Fremdsprachenunterricht sein kann, dem Lerner nur beizubringen, sprachliche Zeichen zu dechiffrieren.

mf91-03-0214
Pörnbacher, Ulrike(Bearb.): *Migration und interkulturelle Erziehung in Europa. Migration and intercultural education in Europe. Migration et education interculturelle en Europe. Bibliography for 1988.*

Adressaten der Bibliographie sind Erziehungswissenschaftler, in der Praxis arbeitende Pädagogen, Bildungspolitiker etc., die einen Überblick über den europäischen Diskussionsstand zum Thema "Migration und interkulturelle Erziehung" gewinnen möchten. Der im Vorwort und Inhaltsverzeichnis dreisprachig angelegte Band (deutsch, englisch, französisch) berücksichtigt Publikationen des Jahres 1988, die sich mit der spezifischen, durch Migration bedingten Situation ethnischer Minoritäten befassen. Insgesamt sind ca. 1200 Titel aus Zeitschriften, Büchern, Monographien und anderen Bibliographien aufgenommen, die systematisch klassifiziert werden, wobei die geographischen Bezüge besonders herausgestellt werden.

mf91-03-0216
Poitou, Jacques: *Les grammaires et les fautes de grammaire.*

Unter Heranziehung von vier in Frankreich verbreiteten Grammatikbüchern der deutschen Sprache weist der Autor an konkreten Übersetzungsproblemen nach, daß alle Ausgaben Schwächen besitzen und den Lerner nicht davor schützen, Fehler zu machen.

mf91-03-0217
Pütz, Herbert: *Kontrastivität als Prinzip im Fremdsprachenunterricht.*

In dem Beitrag geht es um Probleme norwegischer Germanistikstudenten beim Erlernen der deutschen Sprache. Diese werden anhand von Beispielen aus Phonetik, Syntax, Semantik, Pragmatik informell vorgeführt. Dann wird unter dem Gesichtspunkt der Interferenz auf sie eingegangen. Im weiteren steht das Prinzip der Kontrastivität als ein wirksamer methodischer Ansatz in Teilbereichen des Fremdsprachenerwerbs und zur Lösung der vorgeführten Interferenzprobleme im Vordergrund, wobei auch zur Kritik an diesem Prinzip Stellung genommen wird. Anschließend kommen thesenhaft Anwendungsbereiche des Kontrastivitätsprinzips im Fremdsprachenunterricht zur Sprache.

mf91-03-0218
Quetz, Günter: *Recipes for newcomers - Praxistips für neue Kursleiter/innen: Teach the language - not about the language.*

Nach einem kurzen Abriß zum Stellenwert des Grammatikunterrichts seit dem Aufkommen der Audio-Lingualen Methode, geht der Autor auf die spezifische Problematik der Grammatik- bzw. Regelvermittlung während der Sprachaufnahme- und der Sprachproduktionsphase im Volkshochschulunterricht ein. Er kommt zu der Schlußfolgerung, daß grammatische Instruktion eine wichtige, aber doch begrenzte Rolle beim Fremdsprachenlernen spielt, und leitet daraus praktische Konsequenzen für Kursleiter ab.

mf91-03-0220
Raasch, Albert: *1993 (Neunzehnhundertdreiundneunzig) und der Sprachunterricht in der Erwachsenenbildung.*

Der Autor zeigt stichpunktartig auf, welche Veränderungen die Öffnung des Europäischen Binnenmarktes für den Fremdsprachenunterricht in den Mitgliedsstaaten bringen wird, und geht dabei im besonderen auf Aufgaben und Handlungsmöglichkeiten der Volkshochschulen ein. Angesprochen werden u.a. die neuen Verwendungssituationen für Fremdsprachen, die verstärkte Förderung des multilingualen und multikulturellen Austauschs, bilinguale oder multilinguale sowie beruflich orientierte Sprachkurse an der Volkshochschule, Erweiterungen des zertifikatsorienterten Curriculums, die Notwendigkeit einer "europäischen" Aus- und Fortbildung für Kursleiter, die neue Rolle des Übersetzens und Dolmetschens.

mf91-03-0221
Raasch, Albert(Hrsg.); Herold, Dieter(Hrsg.); Kiupel, Cläre(Hrsg.): *Fremdsprachendidaktik in der (ehemaligen) DDR: die Öffnung. Beiträge zum FMF-Kongreß Lübeck 1990.*

Der Band enthält in gekürzter Form Vorträge von Wissenschaftlern der ehemaligen DDR, die sie anläßlich des FMF-Kongresses 1990 in Lübeck - also zu der Zeit der "Öffnung" - gehalten haben. Sie stellen darin Überlegungen zur Fachdidaktik ihres Landes in Vergangenheit und Zukunft an (Dagmar Blei: "Deutsch als Fremdsprache in der DDR: Forderungen der 90er Jahre an eine 'Entwicklungsdisziplin'", S. 27 - 36; Günter Böhme: "Russischunterricht in der DDR - wie weiter?", S. 37 - 48; Gisela Utermark: "Wie weiter im Fremdsprachenunterricht der DDR?", S. 121 - 126; Ulrich Zeuner: "Der Fremdsprachenunterricht DaF in der DDR im Spannungsfeld von Tradition und Reformation - Beispiel Landeskunde", S. 141 - 154). Als weiteres wichtiges Thema stellen sie die Ausbildung von Fremdsprachenlehrern heraus (Walter Apelt: "Probleme und Erfahrungen zur methodischen Ausbildung von Fremdsprachenlehrern", S. 13 - 20; Margitta Kuty und Andrea Ulrich: "Lehrerstudent und Englischunterricht in der DDR vor und nach der Wende", S. 71 - 80; Wolfgang H. Strauß: "Neue Möglichkeiten für Fremdsprachenunterricht und Fremdsprachenlehrerstudium in der DDR", S. 115 - 120). Häufig haben sie auch bei der Behandlung speziellerer fachdidaktischer Themenstellungen die Perspektive "Europa" im Blick (Lutz Richter: "Europäisch denken und Nationalliteratur vermitteln?", S. 81 - 86; Andre Wejwoda: "Die europäische Dimension - Bemerkungen zur aktuellen Fremdsprachendiskussion in der DDR", S. 135 - 140; Ulrich Zeuner: "Der Fremdsprachenunterricht DaF in der DDR im Spannungsfeld von Tradition und Reformation - Beispiel Landeskunde", S. 141 - 154; Gudrun Steinbach: "Prinzipielle Elemente des Halleschen kommunikativ-funktionalen Ansatzes der Fremdsprachendidaktik", S. 107 - 114; Sabine Utheß: "Erkenntnisse und Erfahrungen zum Frühbeginn des Fremdsprachenunterrichts", S. 127 - 134; Eva Schöne: "Französisch - nun auch für uns ein Kommunikationsmittel - und außerdem?", S. 87 - 96; Ursula Karbe: "Zu Beziehungen zwischen Zielen des Englischunterrichts, didaktischen Funktionen von Texten und linguistischen Textkriterien", S. 59 - 70; Günter Frohne: "Lexikalische Internationalismen und ihre Rolle im Fremdsprachenunterricht", S. 49 - 58; Sonja Bertold: "Diskussionsbeitrag für das Seminar 'Wirtschaftsdeutsch'", S. 21 - 26). Zu allen Autoren finden sich im Anhang kurze biographische und bibliographische Angaben.

mf91-03-0222
Ramm, Jenny: *Formal and informal education: Implications for adult ESL classes.*

Das Lernverhalten von erwachsenen Englisch als Zweitsprache-Lernern mit und ohne schulische Vorbildung wird vorgestellt, unterschiedliche Lernstrategien werden davon abgeleitet und die notwendigen methodischen und didaktische Konsequenzen gezogen.

mf91-03-0223
Ramsey, Gaynor: *Britain and the British.*

Der kurze Beitrag, unter der Rubrik "Brennpunkt Landeskunde" erschienen, informiert über die seit August 1988 geänderten, d.h. verlängerten Öffnungszeiten der britischen Pubs und spekuliert über mögliche gesellschaftliche Auswirkungen.

mf91-03-0224
Ramsey, Gaynor: *To do or not to do - some questions about role play.*

Der Autor stellt grundsätzliche Überlegungen zum Einsatz des Rollenspiels im Englischunterricht an und stellt sich dabei die folgenden Fragen: Welche Lernziele verfolgt das Rollenspiel?; Welche Kommunikationstechniken werden eingeübt?; Warum scheitern Rollenspiele häufig oder stoßen auf Ablehnung?; Welche Rolle übernimmt der Lehrer bei der Vorbereitung, Durchführung und Nachbereitung?; Auf welchen Lernstufen sollten Rollenspiele eingesetzt werden?

mf91-03-0225
Raue, Helmut: *Das Hörtextdossier im Französischunterricht.*

Für die Spracherwerbsstufe stellt der Autor drei Hörtetexte vor: ein Hörspiel ("Touche pas à mon pote"), ein Chanson von Karim Kacel ("Banlieue") und ein Interview ("Interview d'un épicier tunisien"). Sie sind geeignet, im Rahmen der Unterrichtseinheit "Les travailleurs immigrés en France" zur Schulung des Hörverstehens eingesetzt zu werden. Sie vermitteln, so betont der Autor, mehr Authentizität als Schrifttexte. Im Rahmen der Sprachaufbaustufe können die Probleme ausländischer Arbeitnehmer wiederum anhand von Hörtexten aufgegriffen werden. Der Autor schlägt hierfür ein Chanson von Renaud vor ("La deuxième Génération") sowie ein Interview mit Harlem Désir, dem Präsidenten von SOS Racisme.

mf91-03-0226
Reboullet, André: *SIHFLES: Interrogations de jeunesse.*

Der Artikel berichtet über die Generalversammlung der "Société internationale pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde" (SIHFLES) und stellt, nach einem kurzen Hinweis auf die Mitwirkung der SIHFLES an diversen Kongressen und Projekten im In- und Ausland, die anstehenden Projekte der Gesellschaft vor. Schwerpunkte bilden dabei Untersuchungen zur Geschichte des Französischunterrichts des 19. und 20. Jahrhundert in den ehemaligen französischen Kolonien, die für die Errichtung eines Orientierungs- und Dokumentationszentrums dienlich sein könnten. Die Situation der Gesellschaft ist problematisch, da sie - bedingt durch die geringe Zahl und die Zusammensetzung der Mitglieder (Spezialisten der Universitäten) - nur über begrenzte finanzielle Mittel und einen ungenügend breit gefächerten Kreis von Interessenten verfügt, der die Beziehungen der SIHFLES nicht über den bestehenden Rahmen hinaus zu erweitern vermag.

mf91-03-0228
Resühr, Madeleine: *Follow Through at the Hamburger Volkshochschule.*

Die Autorin, Kursleiterin an der Volkshochschule Hamburg, gibt einen Erfahrungsbericht über den Einsatz des Video-Kurses "Follow Through" (Langenscheidt-Longman), den sie im ganzen positiv bewertet. Als Kritikpunkt führt sie jedoch an, daß "Follow Through" vornehmlich für relativ weit fortgeschrittene Lerner geeignet ist, was aus den Angaben im Teacher's Manual, das den Video-Kurs für Lerner, die gerade einen Anfänger-Kurs abgeschlossen haben, vorsieht, nicht hervorgehe.

mf91-03-0229
Richer, Jean-Jacques: *Pour une pratique de l'approche typologique des textes.*

In der Zentralafrikanischen Republik wurde in den Schuljahren 1988 bis 1990 für Lerner des Französischen als Fremdsprache und als Zweitsprache ein typologischer Ansatz zur Textanalyse experimentell eingesetzt. Anhand verschiedener narrativer, deskriptiver, explikativer, injonktiver, argumentativer und poetischer Texte soll der Lerner einen Zugang zur Textgrammatik bekommen. Die Textanalyse läuft in vier Schritten ab: Für ein allgemeines Textverständnis wird zunächst der semantische Gehalt untersucht (wer, was, wo, wie, warum), um so die Oberflächenstruktur des Textes zu identifizieren. Danach wird das Wortfeld des Textes, welches wesentlich zum Textverständnis beiträgt, auf Synonyme, Antonyme etc. hin untersucht. Die lexikalische Analyse schließt ebenfalls die Untersuchung der wichtigsten rhetorischen Figuren ein. Als dritter Schritt wird der Text auf seine syntaktischen Besonderheiten im Hinblick auf Satz- und Textgrammatik hin überprüft. Auf der Basis dieser drei Analyseschritte erfolgt in einem vierten Schritt die eigene schriftliche Textproduktion.

mf91-03-0232
Römelsberger, Heidelinde: *Zum Glück gibt's Fremdwörter.*

Im Deutschen verwendete Fremdwörter, die aus dem Französischen entlehnt sind, können im Anfangsunterricht Französisch an der Volkshochschule als "Aufhänger" dienen, anhand derer man Charakteristika der französischen Aussprache und Orthographie verdeutlichen kann. Sie bieten außerdem Gelegenheit, kulturgeschichtliche Zusammenhänge zu erkennen, Einblicke in sprachgeschichtliche Zusammenhänge zu gewinnen und Grammatikanalogien zu entdekken.

mf91-03-0234
Room, Adrian: *Britain's currency.*

Der Artikel gibt einen historischen wie auch aktuellen Überblick über das britische Währungssystem.

mf91-03-0235
Roos, Eckhard: *L'apport de l'analyse contrastive.*

Die kontrastive Analyse bietet viele Möglichkeiten, um sowohl dem Lerner als auch dem Lehrer den Zugang bzw. das Vermitteln einer Fremdsprache zu erleichtern. Dennoch existiert bis heute noch keine vollständige kontrastive Grammatik - bedingt durch Untersuchungen, die jeweils immer nur in den einzelnen linguistischen Disziplinen, jedoch nie allumfassend, durchgeführt wurden. Um aufzuzeigen, daß die kontrastive Analyse der Einbeziehung mehrerer linguistischer Disziplinen bedarf, und um die Komplexität der einzelnen Bereiche

(Phonetik/Phonologie, Syntax, Lexikologie, Semantik) zu verdeutlichen, stellt der Autor Möglichkeiten und Probleme der kontrastiven Analyse vor, indem er zu jeder sprachwissenschaftlichen Disziplin Beispiele nennt und die Schwierigkeiten der Analysemethoden anspricht. Im zweiten Teil des Artikels geht der Verfasser auf die Bedeutung des Erstsprachenerwerbs für die kontrastive Analyse ein und zeigt die Vor- und Nachteile auf, die durch den kognitiven oder auch unbewußten Vergleich zwischen dem System der Muttersprache und dem der Zweitsprache entstehen (Interferenz). Die Möglichkeit zur Fehleranalyse, die sich durch den linguistischen Vergleich von Sprachen ergibt, bietet dem Lehrer bei der Unterrichtsvorbereitung (Auswahl der Arbeitsmaterialien, gezielte Herangehensweise an den jeweils durchzunehmenden Stoff) optimale Hilfsmöglichkeiten.

mf91-03-0236
Rosandić, Irena: *Der textlinguistische Ansatz im Fremdsprachenunterricht. Erarbeitung und Untersuchung eines didaktischen Modells.*

Nach der Darstellung der zentralen Erkenntnisinteressen, der Ausgangslage und des Forschungsstandes im Bereich der Textforschung wird auf die Notwendigkeit eines interdisziplinären Ansatzes im Fremdsprachenunterricht hingewiesen. Darauf folgt die Beschreibung eines auf interdisziplinärer Konzeption aufgebauten didaktischen Modells. Es enthält didaktische Strategien der Bewußtmachung von Texttypen/ -sorten und der integrativen Textarbeit. Für den Bereich der Vermittlung von Textgesetzmäßigkeiten auf unterschiedlichen sprachlichen Ebenen sind Beispiele angeführt. Schließlich wird das Experiment dargestellt und ausgewertet.

mf91-03-0237
Ross, Fiona; Williams, Peter: *The English grammar disaster - computer learning programs and how not to write them.*

In den vergangenen Jahren sind zunehmend Lehr- und Lernprogramme zum computergestützten Fremdsprachenunterricht auf den Markt gekommen, deren Qualität und unterrichtliche Eignung häufig zu wünschen übrig läßt und einer Überprüfung bedarf. Die Autoren nehmen eine exemplarische Analyse und Bewertung des Programms "English Grammar Master" von Intus Software vor. Eine Liste mit IBM kompatibler Software, die keinen Anspruch auf Vollständigkeit erhebt, dient der weiteren Orientierung.

mf91-03-0238
Ryding, Allan: *New ideas for listening comprehension material in in-company courses.*

Für den innerbetrieblichen Englischunterricht in Handel und Industrie gibt es nur relativ wenige authentische Materialien zur Schulung des Hörverstehens. Der Autor stellt in diesem Zusammenhang die von BBC World Service gesendete Programmreihe "New Ideas" vor, die wöchentlich (Sendedauer: zehn Minuten) auf attraktive und lebendige Weise die neuesten und originellsten Entwicklungen der britischen Industrieproduktion präsentiert, und zeigt methodische Vorgehensweisen zu deren Einsatz im Unterricht auf.

mf91-03-0239
Šadrin, A.V.: *O kompleksnom ispol'zovanii techničeskich sredstv pri obučenii diskussii i besede.*

Als ein geeignetes Mittel, im Fremdsprachenunterricht Gespräch und Diskussion zu entwikkeln, wird vom Autor die Aufzeichnung von Fernsehbeiträgen empfohlen. Ziel sollte sowohl spontanes als auch vorbereitetes Sprechen sein. Dabei geht es mit Blick auf einen echten Disput nicht nur um Sachwissen (Vorbereitung), sondern auch um die Problemhaftigkeit des Redegegenstandes. Für eine erfolgreiche Fähigkeits- und Fertigkeitsentwicklung der mündlichen Kommunikationsformen wird die Einbeziehung von Karikaturen, Diagrammen, Sche-

mata, Zeichnungen, Fotos sowie die Arbeit mit Bildausschnitten und Markierungsweisen thematisiert.

mf91-03-0240
Saint-Louis, Monique: *Comptines en mémoire.*

Die Autorin präsentiert mehrere Schüttelreime, phonetisch markante Verse und kleine skandierte Geschichten als Gedächtnisstütze für bestimmte grammatische Regeln des Französischen. Dabei richtet sie sich an Anfänger und Lerner mittleren Niveaus.

mf91-03-0241
Sal'nikov, N.M.: *Kauzativnye konstrukcii v russkom jazyke.*

Unter Bezugnahme auf sprachliche Erscheinungsformen der Kausativität und ihre Ausdrucksformen in verschiedenen Sprachen arbeitet der Verfasser vom Deutschen (*lassen* + Infinitiv) abweichende Realisierungsmöglichkeiten der Kausativität im Russischen heraus. Diese unterscheiden sich nicht in der Grundbedeutung, wohl aber im Bestand der Ausdrucksmittel, die vorrangig im Bereich semantisch-syntaktischer Verbalklassen angesiedelt werden. Hier gehen in die semantische Kategorie der Veranlassung Verben ein wie *velet', prosit'/poprosit'*, in die Redemittel der Gestattung solche wie *davat'/dat', pozvoljat'/pozvolit'*. Analysen von Beispielen sowie Übersetzungskritiken erhellen das Anliegen.

mf91-03-0242
Scharf, Arnold(Red.); Schäfer, D.(Red.): *Grundfragen zur Einheitlichkeit und Differenzierung in der sprachpraktischen Ausbildung von Russischlehrern. Wissenschaftliche Konferenz 3. und 4. Dezember 1987. Protokollband.*

Die Bände fassen Ergebnisse einer wissenschaftlichen Konferenz zusammen, die aus Anlaß des 70. Jahrestages der Oktoberrevolution bzw. des 40. Jahrestages der Gründung der Gesellschaft für Deutsch-Sowjetische Freundschaft im Dezember 1987 stattgefunden hat. Dabei gab es Beiträge zur Rolle von kommunikativer Aufgabenstellung und Text bei der Entwicklung von produktivem Sprachkönnen, zur Arbeit an linguistischen Grundlagen in der sprachpraktischen Ausbildung, zur Entwicklung von Fertigkeiten im Hören, Lesen und Sprechen bei der Arbeit mit den Massenmedien in der sprachpraktischen Ausbildung, zur Beziehung von Hören und Lesen bei der Arbeit an aktuell-politischen Texten und schließlich zur Entwicklung von Lese- und Sprechfertigkeiten bei der Arbeit mit Lektürestoffen etc.

mf91-03-0244
Schlesinger, Johannes(Red.); Hinz, Klaus(Red.): *Fachverband Moderne Fremdsprachen. Landesverband Nordrhein. 1991, Mitteilungsblatt, 7.*

Neben Hinweisen auf Veranstaltungen sowie Kurzrezensionen enthält das Heft vier praxisbezogene Beiträge. Zunächst erläutert Reinhold Freudenstein die Vorzüge technischer Medien bei der Gestaltung des Unterrichts und listet auf, warum sie dennoch relativ wenig genutzt werden. Er gelangt zu dem Schluß, daß das Lernziel der kommunikativen Kompetenz ernster genommen werden müsse und Medien zu diesem Zwecke unabdingbar seien. Im übrigen sei es ein Desiderat, daß die Medienarbeit in der Lehreraus- und -fortbildung einen obligatorischen Stellenwert erhalten müsse. Dann beschreibt Eberhard Kleinschmidt, welche Möglichkeiten das Sprachlabor bietet: Es geht nämlich nicht nur ausschließlich darum, morphosyntaktische Sequenzstrukturen einzuüben, sondern gezielt kommunikative Sequenzstrukturen von Repliken zu trainieren, mit anderen Worten, die Basis der Übungen beruht nicht nur auf einem bestimmten grammatischen Pensum, sondern auf einem "kommunikativem Minimum". Helmut Raue stellt die Möglichkeiten des Schulfunks heraus, den Fremdsprachenunterricht sinnvoll und motivierend zu ergänzen. Dabei greift er auf zwei Beispiele des Westdeutschen Rundfunks zurück, und zwar landeskundliche Hörfunkdossiers mit Chansons, Hörspielen und

Interviews (1. "Le défi du racisme" und 2. "D'une génération à l'autre"), die er jeweils im Hinblick auf Inhalt, Zielsetzung und Eignung im Unterricht näher erläutert. Liesel Hermes definiert anfangs den Prozeß des Lesenlernens und bezieht sich in ihren weiteren Ausführungen auf den Einsatz fremdsprachiger Texte im Englischunterricht zum Training spezifischer Techniken im statarischen Lesen und kursorischen (laut und leise). Zur Verdeutlichung zieht sie jeweils praktische Beispiele heran.

mf91-03-0245
Schmitz, Albert(Red.); Bliemel, Willibald; Fischel, Peter; u.a.: *Korrektur durch den Kursleiter - hilfreich oder hinderlich?*

Unter der Rubrik "ZE-Diskussion" beziehen Kursleiter Stellung zur Problematik der Fehlerkorrektur im Volkshochschulunterricht. Es finden sich Kurzbeiträge von Willibald Bliemel, Peter Fischel, Axel Gehring, Klaus-Dieter Gottschalk, Eberhard Klein, Frank Niewald, Wolfgang Ridder, Dietmar Rösler und Ottmar K. Siegrist. Zentrale Diskussionspunkte sind: die Rolle des Fehlers im Lernprozeß; der Fehler als Indikator für den Stand der Sprachkompetenz; die Notwendigkeit und Häufigkeit von Korrekturen; die Frage, an welchem Punkt des Spracherwerbs Fehlerkorrekturen unumgänglich sind; Fehlertoleranz; Fehlerkorrekturen unter Berücksichtigung der sozialen Situation der Lernergruppe; Fehlertypen; die Korrektur schriftlicher Fehler bei VHS-Zertifikatsprüfungen etc.

mf91-03-0246
Schocker-von Ditfurth, Marita; Morrow, Keith: *Using video texts in communicative language teaching.*

Die Autoren erörtern methodische Aspekte des Einsatzes von Videos im Englischunterricht, wobei sie den Videofilm als "Text" bzw. "Textsorte" betrachten.

mf91-03-0251
Schwerdtfeger, Inge C.: *Kulturelle Symbole und Emotionen im Fremdsprachenunterricht. Umriß eines Neuansatzes für den Unterricht von Landeskunde.*

Das mit dem Begriff *Fremdheit* Gemeinte hat viele Facetten. In dem Beitrag wird der Versuch unternommen, *Fremdheit* zu relativieren. Die dabei unterliegende Leitfrage ist, ob überhaupt von einer scharfen Trennung von Fremdheit und Nähe, wie sie in Landeskundediskussionen gelegentlich vorgefunden wird, ausgegangen werden kann. Das Verständnis von *kulturellen Symbolen* wird erklärt und dabei erkenntnistheoretisch eingeordnet. Daraufhin werden *kulturelle Symbole* beschrieben und ihre Vernetzung herausgearbeitet. Dabei wird es sich als erforderlich erweisen, auf deren Verknüpfung mit emotionalen und sprachlichen Prozessen einzugehen. Abschließend werden die Möglichkeiten, die dieser Ansatz für den Fremdsprachenunterricht in sich birgt, umrissen.

mf91-03-0253
Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland(Hrsg.): *Pressemitteilung. 251. Plenarsitzung vom 6./7. Dezember 1990 in Berlin.*

Die Pressemitteilung über die erste gesamtdeutsche Kultusministerkonferenz seit 1948 vom 6./7. Dezember 1990 in Berlin enthält neben anderen Berichten auch Hinweise auf Überlegungen bezüglich einer Schulzeitverkürzung auf insgesamt zwölf Schuljahre, wie dies in vielen anderen Ländern Europas, aber auch in den fünf neuen Bundesländern der Bundesrepublik Deutschland üblich ist. Darüber hinaus wird darauf hingewiesen, daß mit dem Zusammenwachsen Europas jede Nation verpflichtet sei, ihre eigene Geschichte sowie ihren Standort zu

reflektieren und sich in Toleranz und Solidarität mit den Nachbarn zu üben. Die Schaffung eines europäischen Bewußtseins gilt somit in zunehmendem Maße als pädagogischer Auftrag der Schulen; in diesem Zusammenhang kommt besonders den Sprachen eine zentrale Bedeutung zu, weil - in Verbindung mit historisch-politisch-geographischen (u.a.) Kenntnissen - gerade durch sie der Zugang zu anderen Völkern eröffnet wird.

mf91-03-0254
Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland(Hrsg.): *Verzeichnis der Lehrpläne für die allgemeinbildenden Schulen in den Ländern der Bundesrepublik Deutschland. Stand: August 1989.*

Es handelt sich um die dritte Auflage einer Publikation des Sekretariats der Kultusministerkonferenz, in der die Lehrpläne aller Bundesländer der Bundesrepublik Deutschland in einer Übersicht zusammengetragen werden (Stand: 1989). Angestrebt wird damit ein Informationsaustausch bzw. eine bessere Abstimmung zwischen den einzelnen Ländern.

mf91-03-0256
Siegmeyer, Ruth; Dierkes, Gaby(Bearb.); Hecker, Ralph(Bearb.): *La deuxième génération à Paris.*

Das Dossier ist das Ergebnis einer Studienfahrt nach Paris im Oktober 1988 und befaßt sich detailliert mit der zweiten (nordafrikanischen) Ausländergeneration, deren Gesamtzahl auf etwa eine Million geschätzt wird. Die zumeist in Frankreich geborenen Araber sind weder in die arabische noch in die französische Gesellschaft integriert. Aufgrund der Tatsache, daß ein Großteil keine abgeschlossene Schulausbildung vorweisen kann, und somit von Arbeitslosigkeit betroffen ist, entsteht ein aggressives, häufig auch kriminelles Potential. In den achtziger Jahren entstand eine Protestbewegung, die sich gegen die soziale und rassistische Diskriminierung wandte ("Marches des Beurs", S.O.S. Racisme) und eine Bewußtseinsänderung in der französischen Öffentlichkeit herbeiführte. Ausgangspunkt der Betrachtungen des Heftes ist das Viertel "La Goutte d'Or" (18. Arrondissement). Es werden verschiedene Aspekte der komplexen Thematik aufgegriffen, die jeweils isoliert betrachtet werden können und im Anspruchsniveau sehr unterschiedlich sind. Vielen Kapiteln sind Interviews zugeordnet (Hörkassette, Videofilm), die auf Anfrage ausleihbar sind.

mf91-03-0258
Simon, Cäcilia: *Lingua Video. Der fremdsprachige Video-Spielfilm - Medium für das Sprachtraining. Ausgewählte Video-Spielfilme für Sprachtraining Englisch/Französisch.*

Beide Hefte weisen ein Angebot von jeweils 30 englisch- bzw. französischsprachigen (Video)Spielfilmen auf, die relativ bekannt sind, teilweise prämiert wurden und sich bezüglich Interessenlage und Anspruchsniveau an allen Altersgruppen orientieren. Allerdings sind diese Filme nicht ausleihbar, sondern nur im Set käuflich zu erwerben (entsprechende Film-Zusammenstellungen, Lieferbedingungen, Preise sind in den Heften angegeben).

mf91-03-0261
Skopan, Martine; Viel, Michel: *Compréhension et comparaison.*

Die Autoren halten den Vergleich zweier Texte für eine sinnvolle Prüfungsaufgabe, die viel zu selten praktiziert werde. Am Beispiel zweier Auszüge (aus Anthony Burgess: "Nineteen-Nine Novels. The Best in English since 1939", 1984, und "The Oxford Companion to English Literature", edited by Margaret Drabble), zu denen Fragen zum Global- und Detailverstehen geliefert werden, wird das Verfahren verdeutlicht.

mf91-03-0262
Solmecke, Gert: *Wie schwierig ist eine Hörverstehensübung?*

Die Ergebnisse einer vom Verfasser durchgeführten Befragung von Deutschlehrer/innen an Goethe-Instituten im In- und Ausland weisen u.a. darauf hin, daß die Textschwierigkeit als Determinante der Gesamtschwierigkeit von Hörverstehensübungen anscheinend häufig isoliert gesehen und überschätzt wird. Dem wird in der Arbeit entgegengehalten, daß die Art der zu dem jeweiligen Hörtext gestellten Aufgaben und die vor, während und nach dem Hören gegebenen Hilfen eine mindestens ebenso wichtige Rolle als Determinanten der Schwierigkeit einer Hörverstehensübung spielen wie die Textschwierigkeit. Schließlich werden Anregungen zur Gestaltung von Hörverstehensaufgaben und Hilfen zur Steigerung des Schwierigkeitsgrades von Hörverstehensübungen gegeben.

mf91-03-0263
Southeast Asian ministers of education organization, Regional Language Centre(Hrsg.): *Specialized bibliography. 49. Reading at the primary level.*

Die Bibliographie bietet eine Literaturauswahl zu sechs verschiedenen Bereichen des Lesens auf der Primarstufe: 1. The Development of Reading; 2. The Psychology of Reading; 3. Methodology of Teaching Reading; 4. Reading Research; 5. Measuring Reading Ability; 6. Periodicals. Innerhalb der einzelnen Abschnitte sind die Titel alphabetisch aufgeführt.

mf91-03-0264
Sperber, Horst G.: *Mnemotechniken im Fremdsprachenerwerb mit Schwerpunkt "Deutsch als Fremdsprache".*

Vor dem Hintergrund der Erkenntnisse der modernen Lernpsychologie führt der Autor auf, inwieweit "Lernhilfen", "Lernstrategien" bzw. "Mnemotechniken" beim Fremdsprachenerwerb (als Demonstrationsbereich dient Deutsch-als-Fremdsprache) eine erhöhte Einprägsamkeit des Lernstoffes zu gewährleisten vermögen. Er geht dabei zunächst auf die bis zur Antike zurückreichende Tradition der Mnemotechnik ein, verfolgt ihre Entwicklung bis ins 20. Jahrhundert und gibt einen Überblick über die bekanntesten heutigen Mnemotechniken (z. B. Loci-Technik, assoziative Verbindungen, Geschichtentechnik, Kennworttechniken, Merkverse) und die gedächtnispsychologischen Grundlagen, auf denen sie beruhen. Anhand von mehr als 100 konkreten Vorschlägen wird verdeutlicht, daß und wie spezifische Lernproblem-Bereiche (Wortschatzerwerb, Genuszuordnung von Substantiven, Stammformen unregelmäßiger Verben, Präpositionen, Deklinationen, Wortstellung u.s.w.) durch entsprechende Gedächtnisstützen leichter erschlossen werden können. Die Anregungen zur Anwendung bestimmter Mnemotechniken gehen auf Ideen des Autors sowie auf Ergebnisse einer Umfrage unter Fremdsprachenlehrern in Westeuropa und Nordamerika zurück; zum Teil sind sie auch Lehrwerken entnommen.

mf91-03-0265
Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, Speyer (SIL)(Hrsg.): *Grammatik im Englischunterricht der Sekundarstufe I - Simple Past.*

Das Heft enthält Anregungen für den Grammatikunterricht im Fach Englisch der Sekundarstufe I, wobei davon ausgegangen wird, daß der Grammatik im kommunikativen Fremdsprachenunterricht nur eine dienende Funktion beigemessen werden sollte. Dennoch gibt es bestimmte Strukturen, die einer besonderen Bewußtmachung bedürfen, d.h. sie müssen bei progressivem Anspruchsniveau und sprachlich realitätsnah geübt werden. Die Autoren des Heftes haben exemplarisch das Simple Past Tense als für die Sprachanwendung wesentliche Struktur ausgewählt, wobei Umfang und Intensität der Übungen der jeweiligen Lernsituation

angepaßt werden müssen. Nach einer Übersicht über die Einführung und Übung der Zeiten in den verschiedenen Schularten und Klassenstufen gemäß Lehrplan Englisch werden Strukturen des Simple Past in situativen Zusammenhängen dargestellt und Unterrichtsbeispiele zur Einführung dieses grammatischen Phänomens in den verschiedenen Schularten präsentiert (Verlauf von drei Einführungsstunden zum Simple Past in Realschule und Gymnasium inklusive Anlagen in Form von Tafelbildern, Übungen etc.). Dem schließt sich ein weiteres Beispiel mit entsprechenden Arbeitsvorschlägen für die Hauptschule an.

mf91-03-0266
Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, Speyer (SIL)(Hrsg.); Hertel, Werner(Hrsg.): *Probleme der Landeskunde im Französischunterricht III. Problèmes de la Ve République. Vorträge und Materialien aus der SIL-Veranstaltung Nr. 13 717 am 26. September 1986 in Kaiserslautern.*

Der umfangreiche Band druckt Vorträge und Materialien einer Fortbildungsveranstaltung des Staatlichen Instituts für Lehrerfort- und -weiterbildung Speyer vom September 1986 ab. Dabei erhält der landeskundlich interessierte Lehrer sowohl Einblicke in universitäre Arbeiten und Studien als auch in deren Umsetzung in die Unterrichtspraxis: Werner Hertel: "La Ve République dans la suite des régimes politiques français depuis la Révolution française. Essai d'analyse catégorielle", S. 1 - 60; "Les institutions de la France 1789 - 1958. Tableaux chronologiques", S. 61 - 104; Werner Hertel, Mechthild Jung: "La vie politique française. Orientation bibliographique", S. 105 - 116; Serge Sur: "Le système institutionnel et politique de la Ve République", S. 117 - 160; Henrik Uterwedde: "L'économie française entre la droite et la gauche", S. 161 - 184; Mechthild Jung: "Le rôle et la fonction du Président de la République d'après Charles De Gaulle. Exemple d'enseignement pratique", S. 185 - 212. Documentation (- "La Constitution du 4 octobre 1958", S. 213 - 214; - "La Loi constitutionnelle du 3 juin 1958", S. 215 - 228; - "Charles De Gaulle: Discours de Bayeux <16 juin 1946>", S. 229 - 234).

mf91-03-0267
Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, Speyer (SIL)(Hrsg.); Schultz, Joachim(Hrsg.); Schnädter, Herbert(Hrsg.): *Schwarzafrikanische Literatur im Französischunterricht der Oberstufe. Dokumentation der SIL-Veranstaltung Nr. 14.634 vom 02.12.-04.12.1987.*

Die Beiträge des Heftes sind aus einer Fortbildungsveranstaltung hervorgegangen, die im Dezember 1987 stattfand, und sprechen Kollegen an, die im Französischunterricht der Oberstufe afrofrankophone Texte einsetzen möchten. Es handelt sich dabei um historisch-politische und literarische Hintergrundinformationen aus der Fachwissenschaft, teilweise auch um konkrete Vorschläge für die Umsetzung im Unterricht, nicht jedoch um Lehrmaterialien: Herbert Schnädter: "Schwarzafrikanische Literatur im Französischunterricht aus schulischer Sicht", S. 1 - 10; Klaus Ziemer: "Politische Entwicklungstendenzen im frankophonen Afrika seit der Unabhängigkeit", S. 11 - 37; Joachim Schultz: "Frankophone Literatur aus Schwarzafrika - Ein Überblick aus historischer, zeitpolitischer und kulturell-literarischer Sicht", S. 38 - 67; Hans-Jürgen Lüsebrink: "Literatur und Film im Werk Ousmane Sembènes", S. 68 - 94; Joachim Schultz: "Für eine Rückbesinnung auf die Tradition. Die Erzählungen von Séverin Cécile Abéga im Französischunterricht", S. 95 - 100; "Afrika in Deutschland. Einleitung zu einer Plakatserie", S. 101 - 106.

mf91-03-0269
Stenzel, Klaus: *Cloze-Tests und C-Tests in der Schule.*

Der Autor stellt den C-Test, eine Weiterentwicklung des Cloze-Test, als eine Möglichkeit vor, Schülerleistungen objektiver und gerechter zu messen.

mf91-03-0270
Stenzel, Klaus: *Zur Arbeit mit der Flanelltafel.*

Der Autor macht Vorschläge zum Einsatz der Flanelltafel, einem altbekannten Unterrichtsmittel, das bisher hauptsächlich zur Vokabeleinführung herangezogen wurde, sich jedoch, wie der Artikel zeigt, auch in besonderem Maße zum Training der Pronomen im Anfangsunterricht eignet. Die Hafttafel besitzt hierbei den entscheidenden Vorteil, daß das gesamte Pronomen-Inventar immer wieder innerhalb weniger Minuten wiederholt und reaktiviert werden kann. Der Artikel bietet Beispiele (Illustrationen und dazugehörige Mustersätze) zur Vermittlung der englischen Personal-, Possessiv- und Reflexivpronomen.

mf91-03-0271
Stephan-Gabinel, Nicole: *A l'Est, du nouveau!*

Anhand eines einleitenden Artikels wird in der Ausgabe ein Ost-West-Glossar (Deutsch,Französisch) zur deutschen Frage präsentiert. Dabei werden wichtige Begriffe wie Abbau (démantèlement), Ausreisewilliger (candidat au départ), Einbettung/Einbindung (l'ancrage), Säuberung (la purge), Wende (le virage) etc. aufgenommen, die für die Zeitungslektüre oder ganz allgemein für Diskussionen über dieses Thema unentbehrlich sind.

mf91-03-0277
Tranter, Geoff: *The seventh skill.*

Unter der Rubrik "ZE-Satire" beleuchtet der Autor - mit Witz, Humor und gekonnter Wortspielerei - den Einfluß alkoholischen Konsums auf die Sprachperformanz erwachsener Lerner. Er kreiiert den Terminus "alcoholinguistics" für eine "neue" linguistische Disziplin, die, so seine Ausführungen, in direkter Nachbarschft zu anderen linguistischen Disziplinen (z.B. der Pragmalinguistik, der Soziolinguistik und der Psycholinguistik) anzusiedeln wäre.

mf91-03-0278
Ulm, Dieter: *Fehlertherapie in schriftlichen Schüleräußerungen. Ein Vorschlag für die Oberstufe.*

Der Aufwand, der zur Korrektur der Fehler in Schülerarbeiten betrieben wird, ist nur dann gerechtfertigt, wenn er zu einem deutlich erkennbaren Lernfortschritt führt. Der Autor stellt ein Verfahren vor, in dem Schüler der Oberstufe zu jeder Arbeit einen individuellen Fehlerkorrekturbogen mit Kommentar erstellen, und so selbständig sprachliche Defizite langfristig therapieren.

mf91-03-0279
Ulm, Dieter: *Zur Effektivität der schriftlichen Fehlerkorrektur.*

Der Beitrag stellt die traditionellen Korrekturmethoden in Frage und spricht von einem häufig beobachteten Mißverhältnis zwischen Korrekturaufwand und Lernerfolg. Um die Effektivität für den Schüler zu steigern, bedarf es eines Konzepts, das sprachliche Defizite langfristig beseitigt und vor allem den individuellen Problemen einzelner Schüler besser gerecht wird. Anhand von Beispielen aus dem Englischunterricht (Grundkurse der Jahrgangsstufen 12 und 13) wird ein Verfahren erläutert, bei dem pro Klausur maximal zehn elementare Verstöße an- bzw. unterstrichen wurden. Die Schüler legten dann eine Liste an, in die die Korrekturen mit eigenen Kommentaren oder auch Zusatzbeispielen aufgenommen wurden, so daß eine Basis für Übungen, aber auch eine Nachschlagehilfe für weitere Klausuren zur Verfügung stand. Bei einer Übertragung dieses Verfahrens auf andere Kurse muß die jeweilige Lernsituation berücksichtigt werden. Insgesamt wäre es wünschenswert, wenn eine neue Diskussion über die Praxis der Fehlerkorrektur und den Stellenwert sprachlicher Richtigkeit zustande käme.

mf91-03-0280
Unesco(Hrsg.): *Human rights and languages. Pécs (Hungary), 15-16 August 1991. Final report.*

Um die Rolle und Bedeutung von Minderheitensprachen ging es in einem Workshop, der - im Rahmen des 17. Weltkongresses des internationalen Fremdsprachenlehrerverbands FIPLV (Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes) - vom 15. - 16. August 1991 in Pécs (Ungarn) abgehalten wurde. Teilnehmer waren Fachleute aus zehn Ländern, die die Problematik multidisziplinär diskutierten. Das Recht, eine Minderheitensprache zu praktizieren, wurde als Menschenrecht deklariert und kritisch auf seine politische Umsetzbarkeit hin überprüft.

mf91-03-0281
Verband der österreichischen Neuphilologen(Hrsg.): *Moderne Sprachen. 34. 1990, 1 - 2.*

Unter der Rubrik "Das aktuelle Thema" findet sich ein Beitrag von Georg Kremnitz: "Das Okzitanische 1989. Momentaufnahme einer gefährdeten Sprache" (S. 10 - 21). Das Heft bietet weiterhin diverse Aufsätze zu den Fachgebieten Englisch und Französisch, so zum Beispiel Bernhard Kettemann: "Language and Politics. Persuasive Strategien in George Bushs Acceptance Speech und Inaugural Address" (S. 22 - 33); Erwin Reiner: "'False Friends' und 'Doublets' in J.A. Pfeffers Germanismenwörterbuch der englischen Sprache" (S. 41 - 48); Adolf Ringhofer: "Typische Fehler im Englischunterricht in der Oberstufe (9. - 12. Schulstufe): Handlungskonzepte (2. Teil) (S. 49 - 61); Herbert Huber: "A propos du langage des couleurs" (S. 70 - 79); Projektgruppe Französisch: "Die sprachlichen Grundfertigkeiten bei Französisch als zweiter lebender Fremdsprache" (S. 80 - 88); Friederike Reiner: "Aus der Praxis für die Praxis: Zwei aus dem Unterricht erwachsene Präsentationen von Becketts 'En attendant Godot'" (S. 89 - 97); Helmut Krause: "Entsprechungen deutscher zusammengesetzter Hauptwörter im modernen Französisch" (S. 98 - 104). Außerdem enthält die Ausgabe Tagungsberichte sowie nützliche Verlagsadressen für Romanisten.

mf91-03-0282
Verband der österreichischen Neuphilologen(Hrsg.): *Moderne Sprachen. 34. 1990, 3 - 4.*

An einen Aufsatz von Thomas Lindner ("Sprachgeschichte und Sprachverwandtschaft: Grundfragen der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft" (S. 7 - 30) und Peter Cichons "Einführung in die okzitanische Sprache (Teil 1)" (S. 31 - 47) schließen sich praxisorientierte Beiträge zum Englisch- und Französischunterricht an, so z.B. Erwin Reiner: "Ein Beitrag zur englischen Schulphraseologie im Bereich des Aufsatzschreibens" (S. 62 - 73); Herbert Huber: "Priorité au pluriel" (S. 74 - 78) und Friederike Reiner: "Les Français et leur hymne national: Eine szenische Aufbereitung des Themas 'Comment est née la Marseillaise'" (S. 79 - 84).

mf91-03-0283
Verband der österreichischen Neuphilologen(Hrsg.): *Moderne Sprachen. 35. 1991, 1.*

Neben verschiedenen Informationen aus dem Fachverband, mehreren Rezensionen sowie dem zweiten Teil der Einführung in die okzitanische Sprache enthält die Ausgabe ein Dossier zum Lehrer-, Assistenten- und Schüleraustausch zwischen Österreich und Großbritannien bzw. den USA: Erwin Reiner: "On Being a Pupil at an English Public School" (S. 24 - 26); William Butts: "Rhyme without Reason - Highlights of some of the positive and negative aspects of the Austrian system of education" (S. 27 - 28); Erwin Gierlinger: "Der Language Assistant im Englischunterricht" (S. 29 - 36); Nita Townsend: "Like England of Fifty Years Ago" (S. 37); Sally Sharp: "Some of My Conversations as a Language Assistant with 12- and 13-year-old Austrian Pupils" (S. 37 - 39); Noel Whitbread: "What Hamlet Might Have Said" (S. 39); "Summary of Oscar Wilde's Story 'Lord Arthur Savile's Crime'" (S. 40); Eva Starer: "Summary of 'The Red Pony' by John Steinbeck" (S. 41 - 43); "The Marquesa and Pepita Episodes of 'The Bridge of San Luis Rey' by Thornton Wilder" (S. 43 - 44); "Eindrücke österreichischer

Gastschüler an zwei englischen Unterrichtsanstalten (Whitley Bay High School, Tynemouth College)" (S. 45 - 46); Wolfgang Schepelmann: "FOCUS-Nummer zum Thema Klassenlernaufenthalt im Ausland (Beiträge von Maria Richter und Waltraud Löschner)" (S. 47).

mf91-03-0284
Verband der österreichischen Neuphilologen(Hrsg.): *Moderne Sprachen. 35. 1991, 3.*

Die ersten Beiträge des Heftes wurden anläßlich des zwanzigsten Todestages des österreichischen Pädagogen und Fremdsprachendidaktikers Karl Baschiera verfaßt und würdigen dessen Arbeit und Verdienste. Als weitere Aufsätze sind zu finden: Thomas Lindner: "Quatenus lingua Latina etiam nostrae aetatis communicationi usui sit: Möglichkeiten der aktiven Verwendung des Lateins heutzutage", S. 34 - 3; Peter Cichon: "Einführung in die okzitanische Sprache (Teil 3)", S. 37 - 48; Herbert Huber: "Outils à usage domestique: leur emploi pratique et idiomatique", S. 49 - 55.

mf91-03-0285
Walter, Henriette: *Nouveaux mots et nouvelles tournures en français.*

"Le verlan" ist eine Geheimsprache, die, während des Zweiten Weltkrieges entstanden, gegen Ende der siebziger Jahre von französischen Jugendlichen erneut aufgegriffen, weiterentwikkelt und verbreitet wurde. Es handelt sich um eine "Umkehrsprache", die Wörter unverständlich macht, indem die Anordnung ihrer Silben verändert wird. Aus "l'envers" entstand z.B. über "vers-l'en" und "verlen" der Name der Modesprache - "verlan". Weitere Beispiele wären "zomblou" für "blouson", "meuf" für "femme" usw. Neben dem "verlan" stellt die Autorin zwei weitere Geheimsprachen des französischen Argot vor, "le jar" und "le javanais", die im 19. Jahrhundert gebräuchlich waren und Wörter durch die Hinzufügung von Silben entfremden.

mf91-03-0288
Weimann, Gunther; Hosch, Wolfram: *Geschichte im landeskundlichen Deutschunterricht.*

Die Verfasser stellen eine Konzeption zur Integration von Geschichte in den landeskundlichen Sprachunterricht vor, die im Rahmen eines Projekts zur Landeskundevermittlung am Deutschen Institut für Fernstudien ausgearbeitet wurde. Der Artikel diskutiert Rolle und Aufgabe der Geschichte im Deutschunterricht anhand einiger konkreter Beispiele, benennt Auswahlkriterien für historische Themen und stellt ein Unterrichtsbeispiel zum Thema "Geld" vor. Die Auseinandersetzung mit Geschichte im Sprachunterricht soll dabei zu einem besseren Verständnis der deutschen Kultur und Gesellschaft von heute beitragen. D.h.: Die Gegenwart bildet den Ausgangspunkt für geschichtliche Inhalte im Fremdsprachenunterricht.

mf91-03-0289
Weiss, François: *L'apprentissage des langues à l'école primaire.*

Der Autor analysiert, warum der Frühbeginn des Fremdsprachenunterrichts in den siebziger Jahren scheiterte, und nennt als Gründe vor allem die mangelnde Kooperation zwischen den einzelnen Schulstufen und die unklaren bildungspolitischen Rahmenbedingungen. Für den möglichen Erfolg des frühen Fremdsprachenunterrichts spricht seines Erachtens ein Modell, das erfolgreich in den Slums von Porto Alegre in Brasilien durchgeführt wurde.

mf91-03-0290
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Humburg, Lothar(Red.): *Schulfernsehen. Januar bis Juni 1990.*

Für den Zeitraum von Januar bis Juni 1990 bot das Westdeutsche Schulfernsehen einige Sendungen für Englisch an: 1. News of the Week (fünfzehn fünfzehnminütige Sendungen [ab

10. Schuljahr], die dazu geeignet sind, den Schüler in die Lage zu versetzen, Nachrichtensendungen aufzunehmen und zu verarbeiten); 2. Zoom - Your English Magazine (sechs dreißigminütige Sendungen [ab 8. Schuljahr], in denen u.a. unterschiedliche Lebensaspekte in englischsprachigen Ländern dargeboten werden); 3. Two-Two-O-One (vier fünfzehnminütige Sendungen [ab 5./6. Schuljahr] um die Geschichte zweier Kinder des Jahres 2201, die aus ihrem computergesteuerten Lernstudio ausbrechen und eine Reise in die Vergangenheit antreten, nämlich in das heutige England); 4. Seaside Children (drei fünfzehnminütige, jeweils in sich abgeschlossene Folgen [ab 6. Schuljahr] um eine Familiengeschichte); 5. Crossing Borders (drei zwanzigminütige Sendungen [ab 9. Schuljahr], die beleuchten, wie sich einer jungen Amerikanerin das heutige England präsentiert); 6. Beyond the Big Cities (fünf dreißigminütige landeskundliche Sendungen [ab 9. Schuljahr], in deren Mittelpunkt fünf Kleinstädte des Mittleren Westens stehen); 7. Shakespeare Workshop (eine dreißigminütige Sendung [ab 10. Schuljahr], in der Vorbereitung und Proben einer Studentenaufführung zu "*A Midsummer Night's Dream*" gezeigt werden). In der Zeitschrift "Praxis Schulfernsehen" gibt es zu diesen Sendereihen zusätzliche Lehrerinformationen sowie teilweise auch Kopiervorlagen für Schülerarbeitsblätter.

mf91-03-0291
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.): *Schulfernsehen. August bis Dezember 1990.*

Von August bis Dezember 1990 gab es im Schulfunk des Westdeutschen Rundfunks folgende Sendungen für den Fremdsprachenunterricht: I. Englisch: 1. ZOOM - Your English Magazine, sechs 30minütige Sendungen ab dem achten Schuljahr; 2. News of the Week, zwölf fünfzehnminütige Sendungen ab dem zehnten Schuljahr; 3. The Guildford Gang, drei dreißigminütige Sendungen ab dem siebten Schuljahr, in denen eine spannende Kriminalgeschichte erzählt wird; 4. Youth Wave Radio, vier fünfzehnminütige Sendungen ab Klasse sieben; 5. Shakespeare-Workshop, eine dreißigminütige Sendung ab Klasse zehn. II. Französisch: 1. Le tableau bavard, drei zehnminütige Sendungen ab zweitem Lernjahr, wobei jede Sendung aus drei Teilen besteht (landeskundliche Informationen, Sketch, Dialog); 2. Enquêtes, drei zwanzigminütige Folgen ab drittem oder viertem Lernjahr (es handelt sich dabei um eine Spielfilmserie, die halbdokumentarischen Charakter hat); 3. Actualités, zwölf fünfzehnminütige Sendungen ab zehntem Schuljahr mit aktuellen Nachrichten. Zu allen Sendungen gibt es Lehrerinformationen in der Zeitschrift "Praxis Schulfernsehen", teilweise auch Schülerarbeitsblätter als Kopiervorlagen. Zu "Actualités" erscheinen wöchentlich die Manuskripte, die bei der TR-Verlagsunion (Thierschstraße 11, 8000 München 22) abonniert werden können.

mf91-03-0292
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Beyer, Ellen(Red.): *Schulfernsehen. Januar bis Juli 1991.*

Neben den "Actualités" (21 fünfzehnminütige Folgen ab 10. Schuljahr) bietet der Westdeutsche Rundfunk drei zwanzigminütige Sendungen für die obere Mittelstufe (Realschule und Gymnasium), die halbdokumentarischen Charakter haben und sich mit Ängsten und Schwierigkeiten junger Franzosen auseinandersetzen. Die Folgen sind unabhängig voneinander und in drei verschiedenen Orten Frankreichs angesiedelt. Ihre Titel lauten: 1. "Didier ou la passion du football"; 2. "Sophie ou la chance retrouvée"; 3. "Jacqueline et Jean-Marie ou crime à Baurech". Schülerarbeitsblätter zum Kopieren sowie Lehrerinformationen befinden sich im Heft 113 der Zeitschrift "Praxis Schulfernsehen". Als drittes Angebot gibt es drei Folgen (zwanzigminütig, für drittes bis viertes Lernjahr), die sich mit dem französischen Chanson anhand von Beispielen befassen. Die hier präsentierten Sänger stammen alle aus Südfrankreich, was sie entscheidend geprägt hat (Rosina und Martina de Peira, Yves Daunès, Francis Lalanne). Auch hierzu sind Arbeitsblätter und zusätzliche Informationen in der "Praxis Schulfernsehen" (Heft 151) beigegeben.

mf91-03-0293
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Schmid-Ospach, Michael(Hrsg.); Krebber, Günter(Hrsg.): *Schulfunk. English for juniors. A song for you. Schuljahr 1989-90, 2.*

Für die zweite Hälfte des Schuljahres 1989/90 bot der Westdeutsche Rundfunk eine Hörspielsendereihe für den Englischunterricht an, die sich für Schüler des zweiten bis vierten Lernjahres eignet. Die Hörtexte lehnen sich sprachlich an gängige Lehrwerke an, nicht jedoch an deren Inhalte. Das Hörverstehen stellt eine wesentliche Komponente zur Erlangung kommunikativer Kompetenz dar; dabei geht es hier vor allem darum, Sprache in alltäglichen Situationen, auch mit Neben- und Hintergrundgeräuschen, zu verstehen, wobei nicht unbedingt jedes Detail aufgenommen werden muß. Jede der angebotenen Sendungen stellt sich als Einheit dar. Die Sendungen werden ergänzt durch im Heft abgedruckte Listen mit "Words and Phrases", eine Kurzfassung der "Story" bzw. des "Background" sowie durch Hinweise, Materialien und Übungen. Eine zweite Sendereihe, "A Song for You", wendet sich an interessierte Hörer jeden Alters mit unterschiedlichen sprachlichen Vorkenntnissen. Es werden in die Erklärungen auch deutsche Informationen mit einbezogen, um den Zugang zu den Liedern zu erleichtern.

mf91-03-0294
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Krebber, Günter(Red.); Verderber, Heide-Rose(Red.): *Schulfunk. English for seniors. Schuljahr 1990-91, 1.*

Um das Hörverstehen, ein wichtiges Lernziel in den Sekundarstufen I und II, zu intensivieren, bietet der Schulfunk des Westdeutschen Rundfunks entsprechende Sendungen für den Englischunterricht an, womit den Schülern Gelegenheit gegeben werden soll, Muttersprachler auch wirklich zu verstehen. Die Sendungen sind ähnlich konzipiert wie in englischsprachigen Ländern und inhaltlich wie formal an den Bedürfnissen der Schüler orientiert, nicht jedoch an bestimmten Lehrbüchern. Das Programm umfaßt zunächst drei Sendungen mit dem Titel "Family Matters", in deren Rahmen zwischenmenschliche Beziehungen in literarischer Kurzform beschrieben werden; hierzu enthält das Heft Anregungen zur Didaktisierung. Der eigentliche Schwerpunkt liegt auf der Folge "The American Dream", die Probleme der amerikanischen Südstaaten behandelt: "From Plantations to Partnerships" (Dixie, Gone With The Wind - From Aristocracy to Ashes; Martin Luther King - He Had a Dream - What Became Of It?; The New South - Cotton, Corn and Corporations; Reflections in Literature - Eccentrics and Strong Women; Songs Of The South - Blues, Bluegrass and Boogie); "Atlanta - Showpiece of the South" (A City Too Busy To Hate; Black Universities - Educating Citizens and Leaders; Buying Into The Dream - A Degree, A Job and A Family; Sunday Is The Lord's Day - Ebenezer Baptist Church).

mf91-03-0296
Wright, Andrew: *How to draw heads and faces.*

Der Verfasser gibt dem Fremdsprachenlehrer praktische Tips zur zeichnerischen Darstellung von Gesichtern, die als visuelle Sprechanlässe dienen können, z. B. als Karikaturen oder bei der Beschreibung von Menschen, Charaktertypen, Gemütszuständen u.s.w. Näher Interessierte weist er auf seine Veröffentlichung *1000 Pictures for Teachers to Copy* (Collins) hin.

mf91-03-0297
Wright, Andrew; Haleem, Safia: *Is what you are doing any good?*

Abgedruckt findet sich eine Fragenliste, erstellt von Englischlehrern und Lehrerausbildern in Bogotá (Kolumbien), mit Hilfe derer der Lehrer im voraus hinterfragen und objektiv beurteilen kann, inwiefern bzw. ob eine bestimmte Sprachaktivatität (z.B. Drill, Spiel) für seine Lernergruppe und die spezifischen Unterrichtsbedingungen geeignet ist.

mf91-03-0298
Wright, Andrew; Haleem, Safia: *Sense for tense.*

Anhand konkreter Beispiele demonstrieren die Autoren, wie man Englischlerner durch die mimische Darstellung von Handlungen bzw. Handlungsabfolgen (die Präsentation kann durch den Lehrer wie auch durch die Schüler erfolgen) zum besseren Verstehen und korrekten Gebrauch der englischen Zeiten führen kann.

mf91-03-0300
Zimnjaja, I.A.: *Ličnostno-dejatel'nostnyj podchod v obučenii kak faktor gumanizacii obrazovanija.*

Im Kontext weltweiter Humanisierungstendenz leitet die Verfasserin aus der Doppelnatur des Humanismus die Verpflichtung ab, dem Lernenden ein Optimum an Entfaltung zu ermöglichen. Daraus erwächst die Forderung nach einem neuen Profil des Lernens. Dieses wird in einem handlungsorientierten Unterricht gesehen, der auf die Schülerperspektive ausgerichtet ist. Es wird zum Postulat erhoben, alle Unterrichtsentscheidungen auf Gegenstandsbezogenheit und Motiviertheit auszurichten und dabei das Interaktionsgeschehen auf Diskursebene anzusiedeln.

Schlagwortregister

Abschlußprüfung 092
Abzählvers 086, 240
Additum 028, 205
Adressatengruppe .. 026, 045, 046, 065, 097, 115, 214, 228, 258, 290, 291, 292, 293, 294
Affektives Lernen 116, 120, 161, 222, 295
Affigierung 129
Affirmation 055
Afrika 167, 267
Akzeptabilität 091, 186
Albanien 015
Algerien 151
Allgemeinbildende Schule 011, 084, 276, 293
Alphabet 148
Alphabetisierung 183
Alternative Methode 079, 173, 252
Altersstufe 258
Altgriechisch FU 133
American Dream 294
Analyse 199, 235
Anfangsunterricht ... 024, 029, 033, 044, 055, 088, 131, 147, 148, 149, 176, 186, 187, 232, 233, 240, 270, 272, 273
Angewandte Linguistik 098, 235, 259
Anglistik 029, 110, 281
Anglizismus 152
Anthropologie 010, 183
Arabien 206, 208
Arabisch 274
Arbeitsblatt 045, 052, 096, 265, 291, 292
Arbeitsbuch 028, 156, 158
Arbeitslosigkeit 027
Architektur 145
Argot 031, 058, 285
Argumentieren 196
Asien 263
Assoziation 142, 191, 194, 264
Audiolinguale Methode 039, 083
Aufgabenstellung 017, 047, 088, 171, 205, 248, 261
Ausland 033, 049, 064, 101, 102, 214, 283
Ausländer 046, 096, 101, 214, 256
Ausländerunterricht 002
Ausländischer Arbeitnehmer 225
Auslandsaufenthalt 136, 283
Auslandsschule 101, 157
Auslandsstudium 125
Aussprache 186, 264
Ausspracheregel 232
Ausspracheschulung 208, 273
Austauschlehrer 033
Australien 172, 179, 287
Außerschulische Aktivität 065
Authentisches Lehrmaterial ... 007, 040, 066, 159, 191, 238
Authentizität 012, 022, 027, 067, 118, 136, 151, 152, 156, 205, 225, 258, 290, 293, 295
Automatische Übersetzung 077, 200
Autonomes Lernen .. 043, 069, 091, 136, 140, 143, 158, 207, 287
Baskenland 030, 033
Baukasten 026, 079
Bedarfsanalyse 039
Bedeutung 058, 059, 060, 155, 196
Begegnung 123
Begriff 196
Behalten 240, 264
Belgien 015, 102
Bericht 073, 098, 144, 197, 226
Berufliches Gymnasium 178
Berufsausbildung 026, 027, 039, 044, 045, 065, 081, 096, 139, 178, 182, 196, 220, 256
Berufsbildende Schule 096, 147
Besatzung 022
Betonung 127, 186
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht 039, 065, 134, 139, 206, 207, 208, 238
Bewertung 122
Bewertungsskala 122
Bewußtmachung 010, 057, 096, 116, 147, 236, 253, 265
Bibliographie 020, 030, 032, 064, 096, 101, 110, 111, 116, 125, 214, 263, 266, 295
Bild 011, 017, 052, 085
Bildgeschichte 149
Bildungspolitik . 030, 050, 084, 109, 123, 131, 133, 135, 147, 182, 214, 215, 221, 247, 253, 276, 280, 289, 299
Bildungswesen 078
Bilinguale Schule 013, 063, 121, 123, 147, 191, 211
Bilingualismus .. 031, 123, 154, 214, 287
Biologie 150
Brasilien 289
Brief 011, 064
C-Test 124, 269
Chanson 027, 087, 152, 225, 244, 292
China 042, 103, 164
Chinesisch 042
Chinesisch FU 172
Chorsprechen 181
Cloze-Test 164, 269
Collage 011, 038
College 193, 283
Comics 062
Community Language Learning 079
Computer .. 030, 033, 038, 045, 051, 070, 079, 200, 230, 237

Computergestütztes Lernen .. 003, 070, 098, 172, 192
Computerlinguistik 200
Computerunterstützter Unterricht . 016, 031, 033, 038, 079, 141, 177, 192, 213, 237
Curriculum 015, 029, 044, 096, 102
D-Baden-Württemberg 024, 135, 254
D-Bayern 022, 024, 254
D-Berlin 190, 254
D-Bremen 254
D-Hamburg 254
D-Hessen 024, 115, 117, 131, 254
D-Niedersachsen 254
D-Nordrhein-Westfalen 024, 082, 254
D-Rheinland-Pfalz 024, 135, 147, 254
D-Saarland 053, 254
D-Schleswig-Holstein 254
Dänemark 015
Dänisch FU 045
Darbietung 298
Datenverarbeitung 081
Definition 120, 166
Dekodierung 118
Denkprozeß 003
Dependenzgrammatik 231
Deskriptive Linguistik 075
Deutsch 036, 101, 129, 201, 227
Deutsch als Zweitsprache 005, 006, 044
Deutsch FU 002, 012, 016, 036, 037, 044, 046, 049, 052, 072, 074, 079, 080, 083, 091, 096, 097, 101, 102, 141, 142, 157, 162, 172, 184, 196, 216, 217, 221, 236, 251, 257, 262, 264, 288
Deutsch MU 005
Deutschland 012, 015, 114, 158, 267, 271
Deutschland,Bundesrepublik 002, 024, 029, 033, 064, 065, 103, 113, 254, 276
Deutschland,DDR 016, 034, 035, 036, 037, 050, 054, 071, 088, 094, 099, 109, 128, 133, 165, 169, 181, 187, 195, 196, 203, 213, 215, 221, 242, 243, 247, 250, 299
Diagnostischer Test 018
Diagramm 239
Dialekt 042, 141
Dialog 096, 116, 205, 291
Diareihe 239
Didaktik 004, 010, 020, 021, 022, 023, 024, 026, 027, 029, 030, 031, 032, 039, 045, 046, 062, 079, 085, 086, 095, 096, 101, 111, 117, 119, 123, 141, 144, 147, 166, 181, 188, 196, 236, 247, 263, 265, 267, 291, 293, 294
Didaktisiertes Material 020, 021, 022, 023, 031, 143, 151, 153, 154, 267, 291, 293, 294
Differenzierung 028, 043, 117, 156, 190, 205
Diplom 092
Direkte Methode 039
Diskrimination 096, 214, 256
Diskurs 300
Diskursanalyse 010
Diskussion 073, 239
Dissertation 054
Diversifikation 182
Dokumentation 097, 291, 292
Dolmetschen 220
Dolmetscherausbildung 093
Dossier 087, 153, 154
Drama 107, 161
Effizienz 069, 076, 191, 222, 237, 274, 279, 297
Einführung 181, 265
Eingeborenensprache 287
Einsprachiges Wörterbuch 169
Einsprachigkeit 117, 181
Einstellung 015
Elsaß 114
Eltern 064
Elternarbeit 064
Emanzipation 152
Empirische Forschung ... 003, 016, 055, 074, 142
England 015, 022, 053, 249, 290
Englisch 075, 095, 097, 167, 180, 201, 274, 281
Englisch als Zweitsprache 183, 193, 222
Englisch FU 005, 007, 008, 009, 010, 012, 018, 019, 022, 024, 026, 028, 041, 044, 045, 055, 056, 066, 067, 069, 070, 072, 078, 079, 081, 090, 091, 099, 104, 106, 107, 111, 112, 116, 117, 122, 124, 125, 127, 128, 131, 132, 134, 137, 141, 156, 158, 161, 164, 169, 173, 174, 175, 181, 190, 191, 192, 193, 194, 199, 203, 205, 206, 207, 208, 213, 221, 224, 228, 237, 238, 243, 244, 246, 249, 258, 259, 261, 265, 268, 269, 270, 272, 279, 281, 282, 283, 284, 287, 290, 291, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299
Englisch MU 057, 089
Erfahrungsbericht ... 024, 039, 041, 069, 070, 080, 083, 084, 099, 173, 175, 176, 181, 199, 213, 228
Erwachsenenbildung 008, 015, 029, 044, 045, 046, 079, 106, 115, 144, 214, 220, 222, 228, 293

Erwachsener 061, 090, 096, 159, 173, 176, 183, 219, 222, 245
Erzählung 032, 243, 267
Erziehungswissenschaft 016, 024, 039, 204, 214
Esperanto 051, 209
Essay Writing 282
Ethnolinguistik 214
Etymologie 059, 060, 061
Europa 024, 026, 051, 053, 097, 108, 109, 117, 123, 131, 135, 147, 182, 197, 206, 209, 210, 211, 212, 214, 221, 253
Europäische Gemeinschaft ... 051, 073, 123, 182, 197, 220, 276, 299
Europarat-Projekt 108
Evaluation 018, 297
Experiment 004, 236, 255
Extensives Lesen 295
Fachdidaktik 029, 123, 221
Fachmesse 029
Fachsprache 002, 016, 019, 029, 030, 039, 044, 045, 077, 079, 081, 096, 098, 125, 157, 178, 182, 184, 196, 198, 206, 207, 208, 221, 257, 259
Fachverband 030, 031, 032, 033, 051, 082, 084, 102, 123, 226, 281, 283
Falsche Freunde 105, 227, 281
Feedback 168
Fehler 043, 075, 091, 127, 168, 201, 216, 245, 278, 279, 281
Fehleranalyse ... 089, 091, 160, 216, 235
Fehlerbewertung 089
Fehlerkunde 275
Fehlertoleranz 075, 091, 245
Fernsehen 097, 239
Fernsehkurs 143
Fernsehsendung 008, 164
Fernstudium 288
Festigung 053, 140
Festschrift 051
Festtag 022
Film 002, 106, 150, 188, 256, 267
Finnland 122, 257
Folie 046, 239
Förderstufe 085, 086
Forschungsbericht 013
Forschungsdesiderat 198
Forschungsprojekt 145
Fortgeschrittenenunterricht .. 037, 038, 040, 044, 056, 061, 106, 147, 159, 184, 188, 193
Fragebogen 158, 188
Frankophonie ... 154, 179, 198, 226, 267
Frankreich 004, 012, 015, 020, 021, 022, 023, 027, 053, 065, 114, 140, 145, 146, 151, 152, 153, 197, 210, 216, 225, 256, 266, 267, 292
Französisch 014, 058, 059, 060, 073, 126, 152, 154, 167, 179, 197, 201, 227, 284, 285
Französisch FU 005, 010, 012, 020, 021, 022, 023, 024, 025, 026, 027, 029, 040, 047, 048, 057, 061, 065, 085, 086, 087, 091, 092, 097, 100, 117, 131, 140, 141, 143, 145, 146, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 159, 163, 165, 178, 179, 187, 188, 198, 204, 211, 221, 225, 226, 229, 232, 233, 240, 244, 247, 248, 252, 255, 256, 258, 266, 267, 278, 281, 282, 289, 291, 292
Frau 015, 152
Freinet-Pädagogik 191
Fremdsprache .. 029, 075, 136, 138, 182, 210, 253
Fremdsprachenassistent 283
Fremdsprachenlehrer 026, 064, 065, 114, 116, 119, 147, 169, 171, 196, 221, 279
Fremdsprachenunterricht 003, 006, 010, 011, 016, 017, 024, 026, 029, 030, 031, 038, 039, 043, 044, 045, 048, 050, 053, 054, 057, 062, 064, 065, 066, 068, 076, 079, 084, 085, 102, 104, 105, 108, 115, 116, 119, 120, 131, 135, 139, 147, 160, 166, 171, 172, 182, 185, 196, 209, 212, 214, 215, 218, 219, 220, 221, 222, 235, 236, 237, 244, 245, 253, 259, 260, 276, 277, 283, 289, 290, 293, 295
Fremdsprachiger Spracherwerb 073, 103, 109, 113, 143, 144, 163, 168, 189, 201, 231, 235
Fremdwort 060, 232
Friedenserziehung 051, 082
Frühbeginn 052, 099, 117, 147, 221, 272, 276, 289
Fundamentum 028, 205
Funktional-notionaler Ansatz . 069, 221
Ganztext 111
Gedächtnis 144, 240, 264
Gedicht 006, 031, 082, 085, 086, 087
Gegenwartsliteratur 082, 130
Gegenwartssprache 129, 285
Geographie 040, 211, 253
Geolinguistik 021
Germanismus 281
Germanistik 049, 217
Gesamtschule .. 065, 085, 086, 123, 131, 147, 190
Geschichte 012, 021, 022, 033, 051, 114, 123, 152, 154, 211, 234, 253, 256, 266, 267, 271, 288
Geschlechtsspezifische Unterschiede 063

Gesetz 030
Gespräch 184, 213, 239
Gesprochene Sprache 118, 154, 163, 184, 280, 293, 294
Gestik 139, 168, 258
Glossar 046, 081, 140, 271
Grammatik 001, 005, 011, 016, 026, 028, 043, 044, 046, 048, 089, 096, 140, 155, 158, 170, 174, 195, 217, 232, 235, 240, 244, 264, 270, 275, 278, 279, 282, 298
Grammatik-Übersetzungsmethode 039
Grammatikbuch 158, 216
Grammatikübung 083, 213
Grammatikunterricht 080, 173, 218, 265
Grammatische Kompetenz 149, 159
Griechenland 143
Großbritannien . 007, 012, 057, 125, 183, 223, 234, 283
Grundkurs 030, 078, 165, 279
Grundschule 015, 024, 065, 086, 117, 147, 289
Gruppenarbeit .. 003, 011, 040, 048, 069, 076, 104, 107, 116, 137, 166, 173, 188
Gruppendynamik 166
Gymnasium 031, 065, 085, 086, 123, 131, 133, 135, 147, 204, 229, 265, 292
Haftafel 270
Handbuch 110, 158
Handelssprache 030, 039, 045, 134, 179, 257
Handlungsbezogenes Lernen 080, 117, 298, 300
Hardware 237
Hauptschule 065, 147, 265, 299
Hausaufgabe 117
Hebräisch 060
Hispanistik 032
Hispanoamerikaner 032
Historische Erziehungswissenschaft 226
Historische Linguistik 110
Hochschule 004, 015, 016, 029, 043, 049, 061, 065, 098, 101, 102, 103, 110, 119, 122, 125, 139, 150, 158, 166, 196, 198, 212, 217, 242, 257, 266, 274
Holistischer Ansatz . 009, 116, 117, 120, 161
Hören 136, 202, 242
Hörkassette 012, 045, 046, 052, 071, 085, 086, 111, 136, 154, 156, 165, 187, 256
Horoskop 087, 159
Hörschulung 163
Hörspiel 225, 244, 293
Hörtext 163, 225, 233, 238, 262
Hörverstehen ... 012, 020, 022, 026, 027, 045, 046, 111, 117, 118, 124, 136, 150, 154, 163, 165, 189, 225, 230, 238, 250, 256, 258, 262, 292, 293, 294
Hörverstehensübung 009, 012, 020, 022, 045, 046, 088, 136, 163, 230, 262, 293, 294
Humanismus 300
Humanistic Approach 300
Humor 072, 164
Identitätsfindung 280
Idiomatik ... 016, 030, 033, 036, 059, 060, 075, 275, 284, 285
Illustration 052, 085, 086, 145, 243
Imitation 055
Immersion 091
Immigrant 046, 151, 214
Indonesien 092
Indonesisch FU 172
Information 082, 097, 123, 147, 241, 281
Informationstechnologie 230
Integration 151
Intelligenz 215
Intensives Lesen 295
Intensivkurs 046, 065, 123, 134, 141, 252
Interaktion . 068, 070, 079, 199, 248, 300
Interdisziplinarität 196, 236
Interesse 068, 171
Interferenz 055, 186, 217, 235, 275
Interimssprache 074
Interkulturelle Kommunikation 010, 016, 024, 030, 037, 053, 103, 123, 135, 139, 147, 182, 210, 214, 220, 283, 290, 299
Internationalismus 105, 221
Interpretation 087, 152
Interview ... 012, 096, 104, 153, 154, 225, 256, 291
Intonation 055, 127, 160, 255
Irland 015
Israel 194
Italien 015, 069, 070, 178
Italienisch FU 011, 072, 097, 141, 172
Japan 206
Japanisch FU 138, 172
Jugendlicher 002, 027, 031, 044, 069, 096, 149, 159, 291, 292
Jugendsprache 172, 285
Karikatur 027, 172, 239
Kassettenrecorder 043
Katalonien 030, 033
Kind 024, 052, 085, 086, 117, 263
Kinesik 139, 258
Klassenarbeit 030, 278, 279
Klassenbibliothek 040
Klassenkorrespondenz 191
Klassenunterricht 048

Kochrezept 072
Kognitionspsychologie 001
Kognitives Lernen 080, 189, 222
Kolloquium 211, 212
Kolumbien 030, 297
Kommentar 119
Kommunikation 047, 048, 053, 139, 178, 212, 283
Kommunikationssituation 186, 224
Kommunikationsstrategie 112, 224, 281
Kommunikative Kompetenz .. 016, 024, 053, 066, 069, 070, 107, 131, 139, 196, 208, 244, 252, 259, 260, 290, 293
Kommunikativer Ansatz . 016, 039, 062, 066, 091, 094, 137, 166, 168, 196, 242, 244, 246, 247, 248, 265
Kompaktkurs 041
Komponentenanalyse 124, 260
Komponentenübung 009
Kompositum 281
Konferenzmaterial .. 016, 030, 031, 032, 033, 036, 037, 038, 091, 102, 115, 123, 221, 242, 257
Kongreßbericht 006, 036, 037, 073, 082, 192, 210, 280
Konstituentenanalyse 231
Konstituentenstrukturgrammatik .. 231
Kontext 137
Kontraktion 200
Kontrastive Grammatik 235
Kontrastive Linguistik 217, 227, 235, 282
Konversation 069
Körpersprache 112, 139, 199, 298
Korrektur .. 043, 089, 091, 168, 199, 245, 278, 279, 282
Korrespondenz 135
Kreativität . 002, 006, 011, 017, 024, 085, 086, 087, 107, 191, 193, 279
Kreolisierung 021, 154
Kreuzworträtsel 011
Krieg 114, 146
Kriminalgeschichte 025, 291
Kritik 119, 228
Küche 072
Kultur 002, 010, 012, 020, 021, 030, 033, 039, 064, 065, 096, 102, 103, 115, 123, 141, 142, 146, 151, 167, 184, 186, 251, 256, 266, 267, 294
Kulturkunde 012, 021, 030, 033, 064, 065, 151, 153, 154, 232, 291
Kunst 082
Kursleiter 090, 218, 219, 220, 245
Kurzdrama 078
Landeskunde ... 002, 006, 007, 010, 011, 012, 016, 020, 021, 022, 023, 026, 027, 028, 030, 031, 032, 033, 037, 041, 053, 056, 059, 061, 064, 065, 070, 072, 076, 078, 087, 094, 096, 101, 114, 115, 128, 135, 140, 141, 142, 145, 146, 151, 153, 154, 162, 164, 172, 199, 210, 221, 223, 225, 234, 244, 251, 256, 266, 267, 288, 290, 291, 292, 294
Landkarte 011, 040
Latein 212
Latein FU 133, 135, 284
Lateinamerika 030, 031, 032, 033
Legasthenie 005
Lehnwort 232
Lehrbuch 069, 071, 132, 155
Lehrbuchtext 066
Lehrbuchübung 066
Lehrer 090, 142, 175, 183, 262, 264, 296, 297
Lehrerausbildung 029, 063, 070, 082, 101, 102, 109, 113, 119, 147, 180, 183, 192, 196, 220, 221, 242, 244, 286, 289
Lehreraustausch 101, 182
Lehrerfortbildung 011, 015, 026, 029, 082, 087, 102, 114, 115, 147, 169, 180, 182, 192, 220, 242, 244, 266, 267
Lehrerhandbuch 044, 045, 046, 095, 096, 156
Lehrerrolle 116, 134, 224, 245
Lehrerverhalten 068, 168, 222, 279
Lehrmaterial 031, 033, 037, 043, 045, 065, 094, 096, 117, 134, 228, 297
Lehrmaterialaufbau .. 028, 071, 156, 205
Lehrmaterialeinsatz . 028, 071, 094, 156, 165, 187, 205
Lehrmaterialentwicklung 268
Lehrmaterialerprobung 268
Lehrplan 203, 254
Lehrwerk ... 016, 026, 029, 037, 044, 045, 046, 065, 155, 247, 257, 264
Lehrwerkanalyse 028, 029, 037, 044, 045, 046, 066, 155, 156, 170, 205
Leistungskurs 078, 107
Leistungsmessung .. 018, 117, 259, 260, 269
Lektüre 020, 111, 242, 243
Lernen 132
Lerner . 174, 183, 196, 199, 219, 224, 274
Lernerfolgskontrolle 099, 156
Lernerorientierung .. 018, 026, 053, 066, 086, 090, 104, 116, 137, 174, 219, 260, 278, 279, 295, 300
Lernersprache 074
Lerngewohnheit 090, 173
Lernhilfe 069
Lernklima 189, 193, 219
Lernprozeß 065, 068, 136, 189, 258

Lernpsychologie 001, 024, 053, 094, 120, 161, 264
Lernsituation 043, 116, 265
Lernspiel ... 005, 011, 030, 048, 076, 096, 136, 172
Lernstrategie 026, 043, 069, 074, 079, 163, 222, 233, 264
Lernstufe 117, 224, 225, 228, 265
Lerntheorie 068, 259
Lernverhalten 069
Lernwörterbuch 110, 169
Lernziel 020, 024, 026, 045, 046, 064, 117, 224, 244, 293
Lernzielanalyse 134
Lesen .. 117, 136, 183, 202, 244, 248, 263
Leseübung 244, 263
Leseverhalten 263, 295
Leseverstehen .. 026, 111, 124, 125, 136, 138, 150, 261, 263, 295
Lexik .. 040, 061, 149, 159, 195, 227, 231, 275, 284, 285
Lexikographie 030, 036
Lexikologie 026
Lexikon 227
Liebe 087
Lied 030, 032, 052, 079, 085, 117, 172, 181, 282, 293
Lingua Franca 274
Linguistik ... 016, 036, 110, 200, 233, 242
Linguistische Theorie 010
Literarische Gattung 087
Literatur 020, 030, 032, 036, 038, 051, 072, 082, 087, 106, 111, 123, 135, 136, 141, 167, 186, 221, 267, 281, 283, 290, 291, 294
Literaturdidaktik 005, 161, 193, 267
Literaturepoche 087
Literaturerziehung 087
Literaturwissenschaft 038
Lose-Blatt-Sammlung 067
Lothringen 114
Lückentext 164
Luxemburg 015
Lyrik 031, 082
Madrid 032
Malta 015
Märchen 052, 243
Marokko 029
Materialsammlung ... 005, 011, 012, 052, 067, 085, 086, 087, 145, 151, 153, 243, 268, 293, 294
Mathematik 287
Medien 038, 045, 079, 166, 242, 244, 299
Mediendidaktik 005
Medizin 153
Metasprache 183
Methode 144
Methodik ... 004, 005, 008, 009, 010, 016, 020, 022, 024, 026, 030, 031, 039, 045, 046, 054, 071, 076, 085, 096, 099, 101, 111, 117, 119, 120, 132, 137, 147, 165, 166, 181, 196, 218, 221, 237, 238, 246, 247, 252, 265, 267, 270, 277, 293
Methodologie 062, 079, 093, 103, 263
Migrant 096
Mimik 139, 258, 298
Minderheitensprache 030, 280
Minorität 010, 154, 256
Mitschreiben 093, 125
Mittelalter 072
Modellversuch 053, 289
Morphem 129
Morphologie 018, 061, 110, 155, 200, 201
Motivation 011, 020, 067, 069, 076, 085, 086, 104, 107, 109, 111, 113, 117, 135, 191, 193, 194, 199, 219, 221, 238, 258, 278, 279, 292, 300
Multikulturelle Erziehung 006
Multilingualismus 042, 212, 220, 280
Mündliche Prüfung 070
Mündliches Ausdrucksvermögen . 049, 069, 070, 122, 124, 125, 134, 150, 163, 184, 239
Musik 024, 085, 086, 106, 116, 117, 120, 142, 176, 264, 291, 294
Muttersprache . 075, 136, 138, 214, 215, 280
Muttersprachiger Spracherwerb ... 144, 201, 235
Muttersprachlicher Unterricht 057
Nachrichten 012, 067, 185, 230, 290, 291, 292
Nationalhymne 282
Native Speaker . 075, 103, 258, 290, 294
Naturwissenschaft .. 077, 102, 150, 196, 198
Negation 055
Neger 294
Neologismus 058, 075
Niederlande 015, 026, 123, 252, 286
Niederländisch FU .. 026, 076, 082, 097, 123
Nominalisierung 200
Nonverbale Kommunikation 139
Norwegen 006, 015, 184, 217
Novelle 087, 167
Okzitanisch 281, 282, 283, 284
Onomastik 184, 185
Österreich 108, 142, 283
Overheadprojektor 046
Paralinguistik 139, 199
Paris 023, 027, 141, 256
Parteiensystem 059, 266
Partnerarbeit 104, 137, 166, 173
Pattern Drill 137, 170
Perestroika 130

Persönlichkeit 215
Peru 121
Phonetik 038, 110, 217
Phonologie 110, 201
Photo 038, 145, 146, 193, 239
Photokopie 067
Physik 157
Plansprache 209
Poesie 204, 281
Polen 053
Politik 002, 012, 021, 022, 023, 027, 030, 059, 065, 115, 135, 145, 146, 154, 214, 253, 266, 267, 271, 281, 290, 294
Polysemie 200
Portugal 015
Portugiesisch FU 004, 046, 072
Pragmalinguistik 277
Pragmatik 110, 201, 217
Praxisbezug 119, 218, 222
Presse 012, 023, 067, 151
Primarschule 052, 263
Problemlösungsstrategie 003, 083, 171
Programmgestaltung 200
Programmierung 200
Progression 117, 170, 265
Projektarbeit 002, 037, 038, 053, 226
Projektunterricht 005, 069, 107
Prosodie 204, 255
Prüfung 026, 030, 069, 091, 092, 249, 261
Prüfungsvorbereitung 069
Psycholinguistik 001, 120, 200, 201, 231, 260, 277, 295
Psychologie 183, 233, 263
Puppenspiel 117
Puzzle 011, 136
Quechua 121
Rahmenrichtlinien 064
Rassendiskriminierung .. 151, 244, 256, 294
Ratespiel 011
Realschule 065, 082, 131, 147, 265, 292
Rechtschreibreform 014, 126
Rechtschreibung 005, 014, 061, 089, 227, 264, 273
Rechtswissenschaft 096, 266
Rede 147, 186, 266, 281
Redemittel 026, 034, 035, 181
Referat 049
Referenzgrammatik 158
Regel . 140, 155, 201, 218, 240, 265, 278, 279
Regionalismus 020, 021
Regionalsprache 042, 280
Reifeprüfung 017, 030, 034, 035, 081
Reim 052, 086, 117, 181, 240
Religion 021, 060, 150, 256
Résistance 146
Revolution 266
Rezension . 006, 030, 031, 032, 033, 044, 045, 046, 082, 244, 283
Rezeption 020, 141
Rhetorik 112, 196, 229
Rhythmus 052, 079, 127, 264
Rockmusik 078
Rollenspiel 011, 070, 104, 134, 161, 181, 224
Roman 036, 087
Romanische Sprachen 212
Romanistik 029, 114, 212, 281
Rumänien 015
Rundfunk .. 021, 022, 135, 136, 238, 244, 291, 292
Rundfunkkurs 165
Rundfunksendung 097
Russisch FU 016, 034, 035, 088, 094, 097, 105, 109, 113, 130, 135, 141, 148, 155, 170, 171, 186, 195, 202, 221, 230, 239, 241, 242, 272, 273, 300
Sachinformation 002, 012, 023, 027, 046, 051, 064, 096, 108, 123, 131, 146, 266, 292
Sachtext 027
Sage 243
Satellitenfernsehen 230
Satire 277
Satz 241
Schematheorie 295
Schreibanlaß 192, 194
Schreiben . 006, 026, 117, 137, 183, 192, 193, 194, 273
Schreibübung 062
Schriftliche Prüfung 070
Schriftliche Überprüfung 278, 279
Schriftliches Ausdrucksvermögen 125, 193
Schriftsprache 184, 280
Schulabschluß 222, 253
Schule 016, 019, 047, 078, 188, 211, 214, 253, 256
Schüler 065, 113, 166, 183
Schüleraustausch ... 053, 064, 135, 182, 283
Schülerrolle 171
Schülerverhalten 064, 068, 168
Schülerwettbewerb 082, 113, 195
Schulfernsehen 056, 290, 291, 292
Schulfunk . 020, 021, 022, 023, 244, 293, 294
Schulgrammatik 158
Schulorganisation ... 015, 117, 147, 253, 254
Schulpolitik 015, 117, 147, 253, 286
Schulreform 015, 042
Schulstufe 147, 254, 289
Schulsystem 065, 254, 286

Schulversuch 082, 117, 252, 276
Schweden 015, 084, 102
Schwedisch 097
Schweiz 006, 015, 141
Schwierigkeitsgrad 262
Sekundarschule 089, 090, 252, 286
Sekundarstufe I 005, 011, 020, 021, 022, 023, 085, 111, 112, 117, 254, 265, 290, 292, 293, 294
Sekundarstufe II 018, 019, 031, 078, 087, 095, 107, 112, 151, 152, 153, 154, 161, 204, 212, 225, 229, 254, 267, 268, 278, 279, 281, 294
Selbsteinschätzung 199
Selbstkontrolle 043, 278
Selbstlernkurs 143
Selbsttätigkeit 158
Selten unterrichtete Sprache 182
Semantik ... 001, 058, 105, 110, 155, 217, 241, 275
Sexismus 030
Silbe 127, 160
Simulation 040, 070, 134
Singen 085
Situationsbericht 194
Situatives Lernen 053, 149, 166, 265, 293
Sketch 291
Software 038, 045, 079, 172, 177, 237
Softwareanalyse 038, 070, 200, 213, 237
Sonderschule 147, 214
Song 078, 291, 293, 294
Sowjetunion 015, 016, 053, 130, 135
Soziale Herkunft 027, 183, 214
Soziales Lernen 198, 222
Sozialform 116
Soziolinguistik 110, 277, 285
Soziologie 183, 223
Spanien 012, 030, 031, 032, 033, 055
Spanisch 121
Spanisch FU 012, 030, 031, 032, 033, 071, 072, 079, 097, 141, 176, 275
Spätaussiedler 046, 080
Spiel ... 005, 011, 047, 048, 052, 076, 117, 172, 173, 193, 204
Spielfilm 258, 291
Sprachanwendung 065, 075, 265
Sprachbarriere 157
Sprachbedarfsplanung 039, 109, 253
Sprachbegabung 063
Sprachbetrachtung 057, 231
Sprache 010, 021, 039, 065, 103, 152, 154, 183, 256
Sprachenfolge 180
Sprachenpolitik 042, 073, 109, 113, 180, 182, 197, 220, 274
Sprachenschule 039, 065
Sprachenwahl 050, 211
Spracherwerb .. 001, 010, 043, 063, 079, 103, 111, 201
Spracherwerbsforschung 201, 235
Spracherwerbsphase 225
Spracherwerbsprozeß 043, 079, 103, 136, 201
Sprachgebrauch 121, 186, 287
Sprachgefühl 136
Sprachgeschichte 123, 152, 232, 282
Sprachhandlung 024, 103, 136, 166
Sprachkompetenz ... 053, 091, 092, 095, 103, 124, 131, 136, 137, 199, 210, 242, 259, 260, 277, 287
Sprachkundigenausbildung 250
Sprachkurs 039, 044, 045, 046, 065, 096, 097, 115, 123, 136, 139, 141, 182
Sprachlabor 163, 244
Sprachlaborarbeit 069
Sprachliche Dominanz 274
Sprachliche Fertigkeit 026, 094, 099, 117, 242, 263, 293
Sprachliche Korrektheit 278
Sprachnorm 075, 091, 186
Sprachproduktion 005, 118
Sprachregister 131, 152
Sprachstruktur 231
Sprachwandel 075
Sprachwissenschaft 016, 110
Sprechanlaß 017, 192, 194, 239, 296
Sprechen ... 117, 137, 168, 192, 194, 242
Sprechfertigkeit 118, 124
Sprichwort 031
Stadt 002, 040, 185
Städtepartnerschaft 065, 115
Standardsprache 042, 152, 154
Statistische Auswertung 153, 158
Stereotyp 142, 178
Stil 036, 204, 241
Stilistik 110
Stilmittel 112
Stoffaufbereitung 170
Stoffverteilung 099, 170
Stringanalyse 200
Strukturalismus 137
Strukturanalyse 170
Studienfahrt 031
Stundentafel 117
Suaheli 180
Sudan 274
Suggestopädie 039, 079, 116, 120, 141, 176
Syntagmatik 170
Syntax 001, 018, 077, 089, 110, 129, 155, 160, 170, 201, 217, 241
Szenisches Spiel 005, 107
Tafelbild 265
Tandem-Methode 031

353

Tansania 180
Team-Teaching 069
Technik 002, 019, 102, 145, 196
Technisches Unterrichtsmittel 239
Telefon 040
Telegramm 023
Terminologie ... 030, 098, 110, 120, 140, 180, 271
Test 026, 122, 124, 140
Testanwendung 124, 259, 260
Testentwicklung 122, 124, 259, 260
Text ... 011, 012, 016, 027, 032, 036, 067, 077, 087, 111, 116, 151, 152, 153, 183, 242, 246, 256, 267, 271, 292, 295
Textanalyse 016, 107, 159, 178, 229, 236, 261, 281
Textarbeit . 012, 027, 067, 087, 111, 151, 152, 153, 171, 236, 242, 256, 267, 271
Textaufgabe 171, 242, 261
Textauswahl 016, 171, 248
Textbearbeitung 093
Textgliederung 093
Textgrammatik 229
Textlinguistik 016, 036, 110, 221, 236
Textproduktion 011, 032, 087, 095, 107, 159, 229
Textsorte .. 016, 027, 111, 159, 162, 178, 246, 256
Theater 078, 087, 161, 204, 290, 291
Thema-Rhema-Gliederung 077
Themenauswahl 288
Tonbandkurs 165
Tonsprache 255
Topographischer Begriff 185
Total Physical Response 088, 144
Tourismus 026, 178
Transfer 008, 104, 138
Transkription 012
TURBO PASCAL 200
Türkisch 096, 201
Übersetzerausbildung 093
Übersetzung 031, 036, 077, 105, 167, 184, 185, 220, 241
Übersicht .. 004, 039, 054, 062, 064, 126, 130, 169, 221, 249
Übung 012, 016, 020, 026, 030, 038, 043, 044, 045, 046, 067, 079, 085, 096, 244, 265, 279, 293, 294
Übungsform 012, 028, 043, 088, 096, 137, 200, 202, 297
Übungsinhalt 088
Übungssystem 140
Umfrage 142, 262, 264
Umgangssprache 002, 103, 152, 285, 292
Umwelt 145
Ungarn 036, 037, 204
Unterricht 266
Unterrichtseinheit 022, 056, 072, 096, 107, 128, 150, 225, 229
Unterrichtsgespräch 121, 168
Unterrichtsmitschau 033, 057, 199
Unterrichtsmittel 030, 134
Unterrichtsorganisation 134
Unterrichtsphase 008
Unterrichtsplanung .. 099, 106, 235, 297
Unterrichtssprache 121, 282
Unterrichtsstunde 061, 071, 188
USA 022, 089, 103, 138, 142, 154, 164, 177, 191, 193, 230, 283, 290, 294
Varietät 075, 101
Verbalphrase 241
Vergessen 091
Vers 240
Verstehen . 136, 163, 183, 189, 212, 261, 290
VHS-Zertifikat 026, 115, 220, 228, 245
Video . 002, 007, 008, 026, 038, 056, 079, 106, 111, 151, 164, 175, 188, 194, 199, 228, 246, 256, 258
Videokamera 002, 168, 199
Visualisierung .. 007, 011, 096, 106, 146, 175, 199, 264, 265, 270, 296
Vokabellernen 043
Volkshochschule 007, 008, 041, 056, 065, 076, 090, 104, 106, 115, 173, 199, 218, 219, 220, 232, 245
Vorlesen 161
Waldorf-Pädagogik 272
Weiterbildung 045, 115, 139
Welthilfssprache 051, 209
Weltsprache 075
Weltwissen 248
Werbetext 162
Werbung 007
Wiederholung 137, 148, 270
Wirtschaft . 029, 030, 039, 044, 045, 079, 096, 098, 102, 115, 134, 135, 182, 184, 210, 221, 234, 238, 257, 266
Wirtschaftswissenschaft 166
Wissenschaftssprache 125
Wohnen 100
Wort 011, 129
Wortbildung 110, 129
Wörterbuch 030, 107, 110, 111, 158, 281
Wortschatz 011, 012, 022, 026, 030, 043, 046, 098, 111, 116, 138, 140, 151, 152, 153, 258, 264, 271, 285, 293
Wortschatzarbeit 061, 100, 107, 111, 152, 153, 233
Wortschatzerwerb ... 043, 046, 151, 152, 271, 293
Wortschatzübung 043, 061
Wortstellung 264
Zeichnung 017, 100, 239, 270, 296
Zeitenfolge 174, 298

Zeitschrift 082, 101, 263
Zeitung 012, 023, 067, 136, 151, 152, 153, 172, 256, 271
Zentralafrikanische Republik 229
Zertifikat 082, 092, 249
Zungenbrecher 052
Zweitsprache 051, 096, 147, 189
Zweitsprachenerwerb 069, 162, 191

Autoren- bzw. Sachtitelregister

Adamson, H.D. 001
Albrecht, Helga 074
Altintas, Kamber 002
Anderson, Bill 003
Araújo Carreira, Maria H. 004
Arbeitsgruppe Oberkircher Lehrmittel (AOL)(Hrsg.) 005
Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache in der Schweiz 006
Arbeitskreis Fachdidaktik an der Universität Gießen 029
Arends, Folko 007, 008
Arendt, Manfred 009
Association des professeurs de langues vivantes, A.P.L.V. 072
Association des Universités partiellement ou entièrement de langue française (A.U.P.E.L.F.) 010
Auburtin, Graziella 011
Authentik 012
Bähr, Gabriele .. 005, 005, 005, 005, 005
Baker, Colin 013
Baldauf, Richard B., Jr. ... 042, 042, 042
Barrera-Vidal, Albert 014
Barrett, Wilson 015
Barten, Herbert 016
Bastide, Luc 017
Bauer, Hannspeter 018
Bauer, Hans-Jürgen 019
Bayaz, Ahmet 002, 002, 002
Bayerischer Rundfunk 020, 021
Bayerischer Rundfunk, Schulfunk 022, 023
Bebermeier, Hans 024
Becker, Norbert 025
Beelen, Hans 082, 082, 082, 082, 082
Behrsing, Wolfgang 026
Beier-Arnold, Karin 027
Beile, Werner 028
Beinke, Lothar 029
Bemmerlein, Anton .. 030, 031, 032, 033
Benn, Erika 034, 035
Beyer, Ellen 292
Biechele, Werner 036, 037, 038
Bissinger, Manfred 039
Blas, Ana 040
Bliemel, Willibald 245
Blümel-Helmers, Annegret 041
Bo Yin 042
Bohn, Edgar 043
Bohn, Herbert 026, 044, 045, 046
Boiron, Michel 047, 048
Bopst, Hajo 049
Borgwardt, Ulf 050
Bormann, Thomas 051
Borries, Mechthild 052
Böttger, Karin 152
Boullay, Peter 053
Boyer, Henri 040
Brandt, Bertolt 054
Brines, Vincenç 055
Der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft 182
Burger, Günter 056
Cain, Albane 057
Calvet, Louis-Jean 058, 059, 060
Camilleri, Nicole 048
Canier, Yves 061
Capelle, Guy 062
Castillo, Victoria 040
Christ, Herbert 029, 063, 064
Christ, Ingeborg 065
Clarke, David F. 066
Colman, Judy 183
Cornish, Tony 067
Crahay, Marcel 068
Crasemann, Johan 082
D'Addio Colosimo, Wanda 069, 070
Dammann, Sabine 071
Denis, Philippe 159
Deslandres, Marielle 072
Deutscher Esperantobund 051
Dhaussy, Jacques 073
Di Giuliomaria, Sirio 069, 070
Diehl, Erika 074
Dierkes, Gaby 256
Dretzke, Burkhard 075
Drüing, Ludwig 076
Dubois, Betty L. 077
Dufeu, Bernard 079
Düwel, Dieter-Hermann 078
Dybowski, Rainer 080
Ebmeyer, Klaus U. 182
Eckert, Angelika 081
Economou, Sandra 183
Edely-Ziglioli, Eliane 048
Egg, Robert 080
Eichheim, Hubert 097
Eickmans, Heinz 082
Eppert, Franz 083
Ericsson, Lennart 084
Erven-Lope, Brigitte 085, 086, 087
Fachkommission Russisch, Kreis Stadtroda 088
Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Bayern 095, 109, 113
Fischel, Peter 245
Fitzpatrick, Tony 026
Flaake, Norbert 078
Flach, Gisela 085, 086, 087
Foster, Harold M. 089
Franklin, Peter 090
Fretwurst, Peter 050
Freudenstein, Reinhold 091
Freynet, Alain 092
Frühwirth, Friederike 083
Gautherot, Jean-Marie 065

Ghenet-Hottois, Michèle 093
Gierich, Eberhard 094
Gleich, Franz 095
Gockel, Gabriele 096
Gödde-Baumanns, Beate 065
Goethe-Institut 010, 097
Gouadec, Daniel 098
Gralow, Christine 099
Grenz, Jacqueline 100
Grüninger, Hans-Werner 101, 102
Gumbel, Gabriele 063
Günthner, Susanne 103
Gürtler, Ingrid 104
Hafner, Uta 097
Haleem, Safia 297, 298
Hamm, Wolfgang 106
Hammond, Jennifer 183
Hannig, Franz 107
Häusler, Frank 105
Hecker, Ralph 256
Heindler, Dagmar 108
Hengst, Karlheinz 109
Herbst, Thomas 110
Hermes, Liesel 111
Hermes, Ursula 112
Herold, Dieter 221
Hertel, Elke 113
Hertel, Werner 114, 266
Hessische Fachbereichskonferenz Sprachen 115
Hessisches Institut für Lehrerfortbildung 116
Hessisches Kultusministerium 117
Hieke, A.E. 118
Hinz, Klaus 244
Hobert, Hannelore 085, 086, 087
Hohmann, Heinz-Otto 119
Holtwisch, Herbert 120
Honorat, Hélène 092
Hornberger, Nancy H. 121
Hosch, Wolfram 288
Huhta, Ari 122
Humburg, Lothar 290
Huth, Manfred 005
Jaegers, Paul W. 082, 123
Jafarpur, Abdoljavad 124
Johnsen, Ilona 099
Jonen-Dittmar, Brigitte 052
Jordan, R.R. 125
Journal Officiel de la République Française 126
Juffs, Alan 127
Kaiser, Hannelore 128
Karbelaschwili, Tengis S. 129
Kasper, Karlheinz 130
Keller, G. 131
Kessling, Viola 132
Kirsch, Wolfgang 133
Kiupel, Cläre 221
Klein, Rosemarie 096
Kleinschroth, Robert 134
Klink, Petra 135
Knapp, Alfred 136
Knight, Michael 137
Koda, Keoko 138
Kohl, Gerhard 139
Kohnert, Marlies 140
Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren 141
Koppensteiner, Jürgen 142
Kotthoff, Helga 103
Krebber, Günter 293, 294
Krüger-Zararsiz, Gabi 090
Kuster, A. 027
Labadie, Jean-Alain 143
Lafayette, R.C. 144
Landau, Janine 145, 146
Landesregierung Rheinland-Pfalz, Landespressestelle 147
Langer, Karl-Heinz 148
Lavandera Bravo, Maria A. 149
Laveille, Jean-Louis 150
Le Vasistas 151, 152, 153, 154
Leaver, Betty L. 230
Lehfeldt, Werner 155
Lehrbuchredaktion Englisch 156
Leisen, Josef 157
Leitner, Gerhard 158
Lenoble, Martine 159
Lepetit, D. 160
Leray, Regina 096
Liede, Margret 135
Linde, Heinz van de 161
Lingenber, Jörg 039
Luchtenberg, Sigrid 162
Mahnert, Detlev 140
Mai, Cordula 085, 086, 087
Maiffrédy, Jean 092
Malandain, Jean-Louis 163
Mannon, Tracy M. 164
Martin, Ph. 160
Maruniak, Sigrid 165
Matern, Norbert 021, 022, 023
Matthies, Jürgen 166
Mbangwana, Paul 167
Mendelsohn, David 168
Mettke, Hans 169
Mey, Hartmut 170
Michos, Georges 143
Miesner, Sybille 027
Ministère des affaires étrangères 145, 146
Mitrofanova, O.D. 171
Modern Language Teachers' Association of Queensland Inc. 172
Mohan, Tom 173, 174, 175, 176
Moling, Heinrich 177
Mondavio, Anna 178

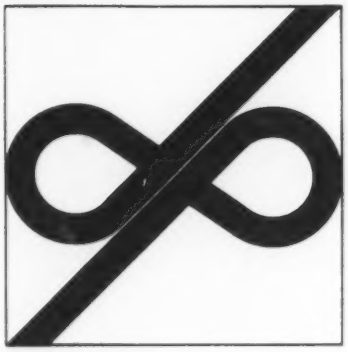
Monteil, Alain 179
Montens, F. 252
Moran, Chris 295
Morrow, Keith 246
Msanjila, Y.P. 180
Müller, Klaus 181
Müller-Karpe, Beate 011
Multhaup, Uwe 107
Murison-Bowie, Simon 069, 069, 070
Nakkel, Renate 182
Naser, Ruth 099
National Centre for English Language Teaching and Research (NCELTR) 183
Naujok, Werner 081
Neumann, Ingrid 184
Neveux, Jean-B. 185
Newman, Isadore 089
Niemeier, M. 186
Noack, Ute 165, 187
Nobili, Rosalie 188
Nunan, David 189
Ondratschek, Adolf 190
Osman, Alice H. 191, 192, 193, 194
Otto, Ekkehard 195
Pädagogische Arbeitsstelle des DVV 044, 045, 046
Pädagogische Hochschule Dresden 196
Pécheur, Jacques 197, 198
Perrey, Gudrun 199
Petit, Jean 200, 201
Petzold, Dietrich 202
Petzschner, Wilfried 094
Philipp, Elke 203
Picalause, Isabelle 204
Piepho, Hans-Eberhard 205
Pilbeam, Adrian 206, 207, 208
Pleyer, Mario 209
Ploquin, Françoise ... 197, 210, 211, 212
Pocher, Wilhelm 213
Poitou, Jacques 216
Pörnbacher, Ulrike 214
Pöschmann, Jutta 215
Pütz, Herbert 217
Quetz, Günter 218
Quetz, Jürgen 219
Raasch, Albert 220, 221
Ramm, Jenny 222
Ramsey, Gaynor 223, 224
Raue, Helmut 225
Reboullet, André 226
Reiner, Erwin 227
Reiske, Heinz 115
Reiske, Renate 115
Reiß, Andrea 153
Resühr, Madeleine 228
Richer, Jean-Jacques 229
Robin, Richard M. 230
Robinson, Peter J. 231
Roloff, Gisela 094
Römelsberger, Heidelinde 232
Room, Adrian 234
Roos, Eckhard 235
Rosandić, Irena 236
Rosenkind, Manuela(Ill.) 052
Ross, Fiona 237
Rößel, Brigitte 233
Ryding, Allan 238
Šadrin, A.V. 239
Saint-Louis, Monique 240
Sal'nikov, N.M. 241
Schäfer, D. 242
Schäl, Wolfgang 041
Scharf, Arnold 242
Schibor, Dorothea 243
Schill, Marlis 116
Schlesinger, Johannes 244
Schmid-Ospach, Michael 293
Schmitz, Albert 245
Schnädter, Herbert 267
Schocker-von Ditfurth, Marita 246
Schöne, Eva 247
Schrader, Heide 248
Schrand, Heinrich 249
Schröder, Christoph-Joachim 005
Schubert, Joachim 250
Schultz, Joachim 267
Schwanzer, Wolfgang 051
Schwerdtfeger, Inge C. 251
Sciarone, A.G. 252
Scott-Barrett, Fiona 206, 207, 208
Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland 253, 254
Semmler, Dietlinde 006
Shen, Xianonan Susan 255
Siegmeyer, Ruth 256
Simojoki, Dorothea 257
Simon, Cäcilia 258
Skehan, Peter 259, 260
Skopan, Martine 261
Soldan, Wolfgang 099
Solmecke, Gert 262
Sommerfeld, Marianne 034, 035
Southeast Asian ministers of education organization, Regional Language Centre 263
Spengler, Wolfgang 140
Sperber, Horst G. 264
Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, Speyer (SIL) 114, 265, 266, 267
Stasiak, Manfred 268
Stenzel, Klaus 269, 270
Stephan-Gabinel, Nicole 271
Stierl, Christa 272

Stoll, Rita 110
Streitenberger, Waltraut 273
Taha, Taha A.M. 274
Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL 191, 192, 193, 194
The British Council 010
Thiel, Dominique 085, 086, 087
Thiemer, Eberhard 275
Thomae, Dieter 276
Tranter, Geoff 277
Tridimonti, Carmen 047
Ulm, Dieter 278, 279
Unesco 280
Universität Mainz, Arbeitsgruppe Sprachandragogik 079
Verband der österreichischen Neuphilologen 281, 282, 283, 284
Verderber, Heide-Rose 294
Verhoff, Michael 025
Viel, Michel 261
Volkshochschule Ingelheim 079
Volkshochschule Mainz 079
Walter, Henriette 285
Wannenmacher, Claude 286
Watson, Helen 287
Weimann, Gunther 288
Weiss, François 289
Wendel, Holle 151, 154
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle 290, 291, 292, 293, 294
Westermayr, Rudolf 110
Williams, Eddie 295
Williams, Peter 237
Wright, Andrew 296, 297, 298
Wunsch, Christian 299
Zimnjaja, I.A. 300
Zoch, Irene 074

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.

1000 Pictures for Teachers to Copy ... 296
Abéga, Séverin Cécile ... 267
All My Sons ... 161
Annie ... 204
Apollinaire, Guillaume ... 204
Asher, James J. ... 144
Atxaga, Bernardo ... 033
Avec Plaisir I + II ... 143
Banlieue ... 225
Baschiera, Karl ... 284
BBC World Service ... 238
Beckett, Samuel ... 281
Begegnung im Café ... 010
Bellemare, Philippe ... 025
Bernice Bobs Her Hair ... 106
Boileau, Pierre ... 025
The Bridge of San Luis Rey ... 283
Burgess, Anthony ... 261
Business English for your Job ... 045
Business, Lehrwerk für wirtschaftsorientierte Englischkurse. Berufsbildung - Weiterbildung ... 045
The Cambridge English Course ... 044
Cervantes, Miguel ... 032
Chassard, J. ... 216
Confais, J.-P. ... 216
Contacts ... 205
La Corneille ... 010
The Cosby Show ... 164
Daudet, Alphonse ... 020
Daunès, Yves ... 292
Désir, Harlem ... 225
Deutsch - unsere Sprache ... 046
Deutsch aktiv Neu ... 046
Deutsch Komplex ... 037
La deuxième génération ... 225
Dinner For One ... 008
Don Quijote de la Mancha ... 032
Drabble, Margaret ... 261
E.T.1 ... 143
En attendant Godot ... 281
English Grammar Master ... 237
English live ... 156
Expolingua ... 029
Fitzgerald, F. Scott ... 106
Follow Through ... 228
García Márquez, Gabriel ... 030, 032
Gotcha ... 078
Grammaire allemande des concours et des examens ... 216
Grammaire de l'allemand ... 216
La grammaire de l'allemand moderne ... 216
Greif, Martin ... 114
Heine, Heinrich ... 114
Hölderlin, Friedrich ... 114
Hugo, Victor ... 114
HyperCard ... 177
IBM ... 237
International Business English. A course in communication skills ... 044
Intus Software ... 237
It is not because you are ... 152
Janitza, J. ... 216
Jens, Walter ... 036
Jeu de l'oie ... 048
Job Profile: A Milkman ... 056
Kacel, Karim ... 225
Kawakami, Ikuo ... 172
Keeffe, Barrie ... 078
Kernel Two ... 173
Kleist, Heinrich von ... 114
Kontakty, Band 1 und 2 ... 170
Kwan, May ... 172
La Marseillaise ... 282
Laer at tale dansk ... 045
Lalanne, Francis ... 292
Lebendiges Russisch ... 170
Lettres de mon moulin ... 020
Lindner, Thomas ... 283
Lingua ... 182
Lord Arthur Savile's Crime ... 283
Marcks, Marie ... 172
Marinier, B. ... 216
Marletta, Cesare ... 172
Matutes, Ana Maria ... 032
A Midsummers Night's Dream ... 290
Miller, Arthur ... 161
Miron, Gaston ... 010
Monnoury, Annick ... 172
Muñoz Molina, Antonio ... 033
Narcejac, Thomas ... 025
Nein. Die Welt der Angeklagten ... 036
Neuer Start 1 ... 046
New Ideas ... 238
NOMGR3 ... 200
On the Way 3, Unit 3 ... 104
Orange Line ... 028
Overstroming in Nederland ... 076
Peira, Martina und Rosina ... 292
Pfeffer, J.A. ... 281
Pombo, Alvaro ... 033
Pratique de l'allemand de A à Z ... 216
¿Qué tal su español? ... 071
The Red Pony ... 283
Renaud ... 152
RENDEZ-VOUS ... 029
Rittershaus, Emil ... 114
Rolling Stones ... 078
Samson, G. ... 216
Schanen, F. ... 216
SCHOLA ... 165
Schweizer, Ilse ... 010
Sechan, Renaud ... 225
Sembène, Ousmane ... 267

Shakespeare, William 290
Spiele im VHS-
Niederländischunterricht 076
Steinbeck, John 283
Thäter, Gottlieb von 114
To the Moon 283
Triesch, Gisela 172
Vamos là 046
Weil, G. 216
Wilde, Oscar 283
Wilder, Thornton 283
ZOOM Magazine 056



Das IFS ist
Mitglied des
Dokumentationsrings
Pädagogik

sprachen der welt
hueber

ISSN 0342-5576

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

22(1991) Nr. 4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

22(1991) Nr. 4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

360

Herausgeber: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg, Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 3550 Marburg/Lahn, Telefon (0 64 21) 28 21 41, Telefax (0 64 21) 28 57 10
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Renate Grebing; Christiane Henrich; Ulrike Kramp-Irnich; Cordula Mai; Judith Sechtling; Silke Weimar-Ekdur
Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Payer
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache:** Sigbert Latzel, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch:** Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Redaktion **Russisch:** Eckhard Paul
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 8045 Ismaning, Telefon (089) 96 02–331/332
Einzelheft: Bezugspreis DM 22,– zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 78,– zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand 1.1. 1985)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576
© 1993 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Verlag: Max Hueber Verlag, D-8045 Ismaning
Druck: U. Novotny, D-8130 Starnberg
Printed in Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog	1
Knapptexte	41
Schlagwortregister	101
Autoren- bzw. Sachtitelregister	111
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	117

37

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von **ERIC** übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA**. Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio;

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.; engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1987.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Bulletin CILA (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 8000 München 40)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagsgesellschaft, Postfach 87 29, 4800 Bielefeld 1)

Englisch (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Hastings-on-Hudson, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teacher. Múinteoir Teanga (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Muttersprache (Wiesbaden: Gesellschaft für Deutsche Sprache)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

Nouveaux Cahiers d'Allemand (Nancy: Centre Régional de Pédagogique)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Dortmund: Lensing)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

écoute (Gräfelfing/München: Spotlight-Verlag)

English Teaching Newsletter (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

Estudios de Lingüística Aplicada (México: Universidad Nacional)

Fragezeichen (Varese: Silvia Serena)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Bad Honnef: Keimer) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Freiburg: Universität, Sprachlabor; Göttingen: Universität, Sprachlabor) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Hispanorama (Nürnberg: Anton Bemmerlein)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt: Diesterweg)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Kielikeskusuutisia (Jyväskylä: University, Language Centre)

Language International (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

Lingua (Linköping: Sverker Bengtsson)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Per Linguam (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd., Auslieferung: Cornelsen Verlagsgesellschaft, Postfach 87 29, 4800 Bielefeld 1)

Praktika (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associaz'one nazionale insegnanti lingue straniere)

Special Language. Fachsprache (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Tempus (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

377

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Sehen - Hören - Bilden (Wien: SHB Medienzentrum)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

Babel (Belgrave, Victoria: Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations)

Bildungsarbeit mit ausländischen Jugendlichen (Mainz: Sprachverband - Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.)

Cahiers de L'E.R.E.L. (Nantes: Université)

Education Newsletter/Faits nouveaux (Strasbourg: Council of Europe, Documentation Centre for Education in Europe)

English Teachers' Journal (Israel) (Jerusalem: Ministry of Education and Culture)

FMF. Mitteilungen der Landesverbände Hessen und Thüringen (Hofgeismar: Gottfried Keller)

Information Bulletin (Glandore, S.A., Australia: Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations)

Informationen - Bildung, Wissenschaft (Bonn: Der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft)

Inter Linguas (Aachen: Stephan Hafeneth)

Moderne Sprachen (Wien: Verband der österreichischen Neuphilologen)

Praxis Deutsch (Seelze: Erhard Friedrich Verlag)

Prospect (Sydney: Macquarie University, National Centre for English Language Teaching and Research)

Schulfunk (Köln: Westdeutscher Rundfunk)

Schulfunk (München: Bayerischer Rundfunk)

VHS Tips (Stuttgart: Ernst Klett Verlag für Wissen und Bildung)

370

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Patricia Beaton, 29 Fowles Street, Weston A.C.T. 2611, Australia

Robert Bosch Stiftung, Postfach 152, W-7000 Stuttgart 1

Universitätsverlag Dr. Norbert Brockmeyer, Uni-Tech-Center MC, W-4630 Bochum 1

Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, GB-Cambridge CB2 2RU

Cornelsen-Velhagen & Klasing, Vertrieb und Auslieferung: Postfach 87 29, W-4800 Bielefeld 1

Deutscher Volkshochschul-Verband, Pädagogische Arbeitsstelle, Holzhausenstraße 21, W-6000 Frankfurt

Verlag Moritz Diesterweg, Postfach 63 01 80, W-6000 Frankfurt 63

Mary Glasgow Publications, Avenue House, 131-133 Holland Park Avenue, GB-London W11 4UT

Ellis Horwood, Market Cross House, Cooper Street, GB-Chichester, West Sussex, PO13 1EB

Juventa Verlag, Ehretstraße 3, W-6940 Weinheim

Ernst Klett Verlag, Postfach 10 60 16, W-7000 Stuttgart 10

Macmillan Press, Houndsmills, GB-Basingstoke, Hampshire RG21 2XS

Gunter Narr Verlag, Postfach 25 67, W-7400 Tübingen

Pädagogische Forschungsstelle beim Bund der Freien Waldorfschulen, Rudolf Steiner Weg 13, W-7000 Stuttgart 1, Auslieferung: Arzt, Postfach 10 02 22, W-7156 Gerlingen

Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland, Nassestraße 8, W-5300 Bonn

Soester Verlagskontor, Postfach 15 65, W-4770 Soest

Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, SIL, Butenschönstraße 1, W-6720 Speyer

Steinhäuser Verlag, Am Kriegermal 34, W-5600 Wuppertal 23

Universität GH Essen, Universitätsstraße 11, W-4300 Essen 1

Weiterbildungszentrale, Postfach, CH-6000 Luzern 7

Alphabetischer Katalog

Lesesaal 381

mf91-04-0001 X-927
Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.);
Fragezeichen. 1. 1985, 3.
Vareze: Silvia Serena /1985/. 64 S.
Abb.; Bibl.; Tab.;
dt., ital.;
FS-zs-dg X-927
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Frühbeginn; Grammatikunterricht; Italien; Kommunikative Kompetenz; Lehrwerkanalyse; Lernersprache; Lerngrammatik; Modellversuch; Primarschule; Realschule; Sprachverhalten; Testeinsatz; Unterrichtseinheit;

mf91-04-0002 X-172
Ahellal, M'barek;
Morocco. Using authentic materials in the classroom: Theoretical assumptions and practical considerations.
English Teaching Forum, 28 /1990/ 2, S. 37 - 39.
Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Kommunikative Kompetenz; Marokko; Sekundarschule;

mf91-04-0003 X-501
American Council on the Teaching of Foreign Languages, ACTFL(Hrsg.);
Foreign Language Annals. 24. 1991, 4.
Yonkers: ACTFL /1991/. 368 S.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-501
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Kultur; Methodik; Primarschule; USA;

mf91-04-0004 X-609
Andresen, Dierk;
Praxistips für den Englischunterricht: "Loop input".
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 3, S. 11 - 12.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Kursleiter; Lehrerfortbildung; Lerner; Methodik; Volkshochschule;

mf91-04-0005 X-814
Anton, Ursula; Herrmann, Ursula;
Spanischunterricht als Wahlpflichtfach in der Realschule.
Die Realschule, 99 /1991/ 10, S. 408 - 409.
dt.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Curriculum; D-Nordrhein-Westfalen; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterial; Lehrmaterialgestaltung; Lernziel; Motivation; Praxisbezug; Realschule; Spanisch FU; Wahlpflichtunterricht;

mf91-04-0006 X-515
Apelt, Walter;
Der Fremdsprachenunterricht und seine Methodik in der DDR. Rückblick und Ausblick.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 103, S. 8 - 12.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Didaktik; D-Neue Bundesländer; Fremdsprachenunterricht; Historische Erziehungswissenschaft; Ideologie; Landeskunde; Lehrplan; Methodik; Russisch FU; Schulpolitik; Sprachenwahl;

mf91-04-0007 X-55
Arndt, Horst; Janney, Richard W.;
Speech style and interactional strategy: Central organizing principles.
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 3, S. 223 - 241.
Abb.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Amerikanisch; Englisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interaktion; Kommunikation; Kommunikationsmodell; Kommunikationsstrategie; Lerner; Linguistik; Situatives Lernen; Sprachhandlung; Sprachmodell; Sprechabsicht; Stil;

mf91-04-0008 X-515
Arnold, Isolde;
Fremdsprachenunterricht in der DDR - gestern und heute.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 103, S. 24 - 26.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Bildungspolitik; Deutschland,DDR; D-Neue Bundesländer; Englisch FU; Französisch FU; Lehrerfortbildung; Lehrplan; Lehrwerk; Russisch FU; Schulpolitik; Schüler; Sprachenfolge; Sprachenwahl; Stundentafel;

mf91-04-0009 X-59
Auerbach, Wolfram;
Russisch - Klassenarbeiten und Leistungskontrollen in den Klassen 11 und 12.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 12, S. 577 - 580.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Bewertungsskala; Fortgeschrittenenunterricht; Inhaltszusammenfassung; Klassenarbeit; Leistungsbeurteilung; Russisch FU; Schriftlicher Test; Übersetzung;

mf91-04-0010 Do-1773
Autorengruppe Modellversuchsdokumentation(Hrsg.); Bahmann, Freimut(Red.); Botterbusch, Angelika(Red.); u.a.;
Paris - kenn' ich schon. Studienfahrten und interkulturelles Lernen. Erfahrungen in einem Modellversuch.
Stuttgart: Robert Bosch Stiftung /1991/. 145 S.
ISBN 3-88494-075-9
Abb.; Adressenverz.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-1773
Schlagwörter: Film; Frankreich; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikativer Ansatz; Kultur; Landeskunde; Lehrer; Leistungskurs; Modellversuch; Motivation; Paris; Schüler; Sekundarstufe II; Stereotyp; Studienfahrt; Video;

mf91-04-0011 X-637
Badaf, Gilbert;
Mise en perspective psychologique de "mais".
Bulletin CILA, /1989/ 50, S. 42 - 47.
Anm.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Französisch; Interferenz; Kindersprache; Konjunktion; Muttersprachiger Spracherwerb; Psycholinguistik;

mf91-04-0012 X-56
Bahns, Jens;
Consultant not initiator: the role of the applied SLA researcher.
ELT Journal, 44 /1990/ 2, S. 110 - 116.
Abb.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Curriculum; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatikunterricht; Methodik; Progression; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf91-04-0013 X-753
Baltra, Armando;
The contribution of Terrell's Natural Approach to the teaching of foreign languages.
English Teaching Newsletter, 8 /1989/ 1 - 2, S. 3 - 10.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-753
Dos Mundos; Krashen, Stephen; Terrell, Tracy D.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Angst; Authentisches Lehrmaterial; Fremdsprachiger Spracherwerb; Gruppenarbeit; Input; Kommunikative Kompetenz; Korrektur; Lehrwerkanalyse; Lernziel; Natürliche Methode; Rollenspiel; Schüler-Lehrer-Relation; Spanisch FU; USA; Wortschatzarbeit;

mf91-04-0014 X-42
Bangert, Kurt;
Literarische Versionen als Gegenwartskritik.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 4, S. 378 - 385.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Bradbury, Ray; Brave New World; Harrison Bergeron; Imagine; In The Year 2525; Fromm, Erich; Lennon, John; Marionettes, Inc.; Nineteen Eighty-Four; Orwell, George; The Pedestrian; There will come some soft rains; Tomorrow and Tomorrow and Tomorrow; Vonnegut, Kurt, Jr.; Zager & Evans;
Schlagwörter: Englisch FU; Fiktionaler Text; Roman; Science-Fiction; Sekundarstufe II; Song; Textauswahl; Unterrichtseinheit;

mf91-04-0015 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
Est-ce correct? A propos de quelques cas délicats.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 3, S. 303 - 304.
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Deutsch MU; Fehleranalyse; Französisch FU; Grammatik;

mf91-04-0016 X-777
Barrett, Wilson(Hrsg.); Council of Europe(Hrsg.); Conseil de l'Europe(Hrsg.);
The contribution of local and regional authorities to European education policy.
Education Newsletter/Faits nouveaux, /1991/ 5, S. 11 - 15.

engl.;
FS-za-dg X-777
Schlagwörter: Bildungspolitik; Europa; Europarat-Projekt; Interkulturelle Kommunikation; Multikulturelle Erziehung; Schüleraustausch;

mf91-04-0017 X-777
Barrett, Wilson(Hrsg.); Council of Europe(Hrsg.); Conseil de l'Europe(Hrsg.);
Education Newsletter/Faits Nouveaux. 1991, 4.
Strasbourg: Council of Europe /1991/. 44 S.
ISSN 0252-0591
engl., franz.;
FS-zs-dg X-777/o.K.
Schlagwörter: Belgien; Bildungspolitik; Bulgarien; Dänemark; Dänisch; Deutschland; Europarat-Projekt; Finnland; Frankreich; Grundschule; Irland; Italien; Kindergarten; Luxemburg; Malta; Modellversuch; Niederlande; Österreich; Portugal; Rassendiskriminierung; Rumänien; Schulpolitik; Schulreform; Schweden; Schweiz; Sowjetunion; Studienreform; Türkei; Zypern;

mf91-04-0018 X-777
Barrett, Wilson(Hrsg.); Council of Europe(Hrsg.); Conseil de l'Europe(Hrsg.);
Résolution de la Conférence permanente des Ministres européens de l'Éducation sur "la dimension européenne de l'éducation: pratique de l'enseignement et contenu des programmes".
Education Newsletter/Faits nouveaux, /1991/ 5, S. 5 - 8.
franz.;
FS-za-dg X-777
Schlagwörter: Bildungspolitik; EuroparatProjekt; Festtag; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Schüleraustausch; Schulpolitik;

mf91-04-0019 X-42
Bassilière, Pascale;
Une approche communicative de l'expression écrite.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 4, S. 403 - 409.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Französisch FU; Kommunikativer Ansatz; Schreiben; Text; Textanalyse; Textproduktion; Textsorte;

mf91-04-0020
Bauer, Iris;
L'observatoire des didacticiels.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 9 /1991/ 3, S. 79 - 87.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Autorenprogramm; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Softwareanalyse;

mf91-04-0021 Do-1780
Baur, Ru[illegible]echt S.;
Fremdsprachenbedarf im Ruhrgebiet. Die wichtigsten statistischen Ergebnisse und Daten einer Umfrage in der Wirtschaft.
Essen: Universität GH Essen /1991/. 22 S.
Anh.; Anm.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1780
Schlagwörter: Berufspraxis; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch; Erwachsenenbildung; Erwachsener; Französisch; Fremdsprachiger Spracherwerb; Italienisch; Portugiesisch; Russisch; Spanisch; Umfrage; Wirtschaft;

mf91-04-0022 X-820
Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.); Matern, Norbert(Red.);
Schulfunk. 1991, 519.
München: Bayerischer Rundfunk /1991/. S. 462 - 503.
Abb.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt., franz.;
FS-zs-dg X-820
Greene, Graham;
Schlagwörter: Englisch FU; Französisch FU; Landeskunde; Literatur; Schulfunk; Werbung;

mf91-04-0023 X-820
Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.); Prat, Natalie;
Aujourd'hui l'Europe - 1992 et après?
Schulfunk, /1991/ 520, S. 541 - 543.
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-820
Schlagwörter: Europäische Gemeinschaft; Französisch FU; Schulfunk; Sekundarstufe I;

mf91-04-0024 K-1267
Beaton, Patricia;
Bilingual action. Songs and games. Jeux d'action et chansons bilingues.
Weston, Australia: P.M. Beaton /1990/. 73 S.
Abb.; Kassetten; Liedtexte; Noten;
engl., franz.;
FS-mo-um K-1267
Schlagwörter: Australien; Bilinguale Schule; Bilingualismus; Englisch MU;

Französisch FU; Frühbeginn; Kinesik; Lied; Materialsammlung; Spiel;

mf91-04-0025 X-652
Bechler, Pinchas;
Homework as an element of learning.
English Teachers' Journal (Israel), /1991/ 42, S. 56 - 61.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-652
Schlagwörter: Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Hausaufgabe; Korrektur; Kreativität; Lehrer; Lehrerverhalten; Lernen; Lernpsychologie; Motivation; Schüler; Übung;

mf91-04-0026 X-939
Beelen, Hans(Red.); Crasemann, Johan(Red.); Eickmans, Heinz(Red.); Jaegers, Paul W.(Red.);
nachbarsprache niederländisch. 6. 1991, 1.
Münster: nachbarsprache niederländisch /1991/. 72 S.
ISSN 0936-5761
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
dt., niederl.;
FS-zs-dg X-939
Bundeswettbewerb Fremdsprachen; Lingua; PETRA;
Schlagwörter: D-Niedersachsen; D-Nordrhein-Westfalen; Europa; Fachverband; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Multilingualismus; Niederländisch FU; Schülerwettbewerb; Sprachenpolitik; Sprachenwahl;

mf91-04-0027 K-1013-2
Bellot-Wolter, Françoise(Hrsg.);
Le Languedoc-Roussillon. Profil d'une région.
Berlin: Cornelsen /1988/. 56 S.
La France actuelle; Le monde francophone.
ISBN 3-464-00442-2
Abb.; Glossar;
franz.;
FS-mo-um K-1013-2
Brassens, Georges;
Schlagwörter: Agrikultur; Chanson; Frankreich; Französisch FU; Geographie; Geschichte; Landeskunde; Languedoc-Rousillon; Legislative; Materialsammlung; Mittelalter; Politik; Religion; Sekundarstufe II; Tourismus; Tradition; Wirtschaft;

mf91-04-0028 X-671
Bemmerlein, Anton(Hrsg.);
Hispanorama. 1990, 56. Schwerpunkt: Toledo.
Nürnberg: Anton Bemmerlein /1990/. 174 S.
ISSN 0720-1168
Abb.; Originaltext; Vokabular;
dt., span.;
FS-zs-dg X-671
Don Quijote;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Barcelona; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Europa; Fachverband; Geschichte; Klassenarbeit; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Lateinamerika; Literaturdidaktik; Methodik; Musik; Politik; Regionalismus; Rezension; Spanien; Spanisch FU; Stadt; Studienfahrt; Text; Textarbeit; Textaufgabe; Toledo;

mf91-04-0029 X-671
Bemmerlein, Anton(Hrsg.);
Hispanorama. 1991, 57. Schwerpunkt: Katalonien.
Nürnberg: Anton Bemmerlein /1991/. 178 S.
ISSN 0720-1168
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Liedtext; Originaltext; Vokabular;
dt., span., katalan.;
FS-zs-dg X-671
Del Mar Bouet, Maria; Estellés, Vicent Andrés;
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Didaktik; Fachverband; Fernsehen; Idiomatik; Information; Interview; Katalanisch; Katalonien; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Lateinamerika; Lexikologie; Literatur; Medien; Regionalismus; Rezension; Spanien; Spanisch FU; Statistische Auswertung; Text; VHS-Zertifikat;

mf91-04-0030 X-671
Bemmerlein, Anton(Hrsg.);
Hispanorama. 1991, 58. Schwerpunkt: Venezuela.
Nürnberg: Anton Bemmerlein /1991/. 182 S.
ISSN 0720-1168
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: span.;
FS-zs-dg X-671
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Film; Frau; Frauenliteratur; Geschichte; Identitätsfindung; Idiomatik; Indianersprachen; Kontrastierung; Lateinamerika; Lied; Rassendiskriminierung; Reisebericht; Religion; Spanien; Spanisch FU; Venezuela;

mf91-04-0031 X-205
Berthold, Michael;
Effective language acquisition through the "language immersion method" in Australian secondary schools.
Babel, 26 /1991/ 2, S. 26 - 34.
Bibl.;

engl.;
FS-za-dg X-205
Schlagwörter: Australien; Curriculum; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Immersion; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung;

mf91-04-0032 X-637
Berthoud, Anne-Claude;
Introduction d'un objet dans le discours et gestion des ruptures thématiques: un noyau de résistance dans l'usage de L1 et dans l'acquisition de L2.
Bulletin CILA, /1989/ 50, S. 13 -20.
Anm.; Bibl.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Diskurs; Französisch FU; Kommunikationsstrategie; Muttersprache; Objekt; Syntax; Zweitsprachenerwerb;

mf91-04-0033
Bertrand, Yves;
De la compréhension écrite à la compréhension orale.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 9 /1991/ 3, S. 23 - 36.
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Hörverstehen; Leseverstehen; Schreiben; Sprechen;

mf91-04-0034
Bertrand, Yves;
Le style indirect dans Ende einer Dienstfahrt de Heinrich Böll.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 9 /1991/ 3, S. 1 - 22.
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg (FM)
Böll, Heinrich; Ende einer Dienstfahrt;
Schlagwörter: Deutsch; Grammatik; Indirekte Rede; Literatur; Regel; Sprachgebrauch; Stil;

mf91-04-0035 X-59
Bley, Birgit;
Bicentennial of the U.S. Bill of Rights.
Fremdsprachenunterricht, 35 /1991/ 4, S. 234 - 236.
Originaltext;
engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Gesetz; Landeskunde; Rechtswissenschaft; Soziologie; USA; Verfassung;

mf91-04-0036 X-543
Blühdorn, Hardarik;
Korpuslinguistische Befunde als Ausgangspunkt für eine modifizierte Funktionalstilistik - Anregungen zu einer Wiederaufnahme der Diskussion.
Linguistische Berichte, /1989/ 127, S. 217 - 231.
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Biber, D.; Finegan, E.; Riesel, Elise;
Schlagwörter: Kommunikationssituation; Linguistik; Sprachtypologie; Stil; Stilistik; Textsorte;

mf91-04-0037 Do-673-56
Bohn, Herbert(Red.); Pädagogische Arbeitsstelle des DVV(Hrsg.);
Unterrichtsmediendienst. 56. Lieferung (Dezember 1990).
Frankfurt: DVV, PAS /1990/. Getr. Pag.
ISSN 0179-8634
Bibl.;
dt.
FS-mo-dg Do-673-56
Begegnungen; Kontakte Spanisch - Neu. Ein Grundkurs für Erwachsene; Türkisch aktiv;
Schlagwörter: Adressatengruppe; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Hörkassette; Hörverstehen; Jugendlicher; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Lernziel; Methodik; Rezension; Russisch FU; Spanisch FU; Test; Türkisch FU;

mf91-04-0038 Do-673-57
Bohn, Herbert(Red.); Pädagogische Arbeitsstelle des DVV(Hrsg.);
Unterrichtsmediendienst. 57. Lieferung (April 1991).
Frankfurt: DVV, PAS /1991/. Getr. Pag.
ISSN 0179-8634
Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-673-57
AUGURI! - corso d'italiano per adulti vol. 1; Deutsch Eins für Ausländer. Ein Grundkurs zum Reden und Verstehen;
Schlagwörter: Adressatengruppe; Ausländer; Deutsch FU; Glossar; Hörkassette; Italienisch FU; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Lernziel; Methodik; Rezension; Sprachkurs;

mf91-04-0039 X-769
Bondi, Alfredo;
Associazioni professionali: qualcosa si muove.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 5, S. 155.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Fachverbände: es bewegt sich etwas.
ANILS;

Schlagwörter: Fachverband; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Italien;

mf91-04-0040
Boom van den, Rüdiger;
Offene Materialien. Konzeptionsprobleme bei der Erstellung landeskundlicher Medien im Hinblick auf das Ausland.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 17. München: ludicium /1991/, S. 275 - 286.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Ausland; Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrmaterialentwicklung; Medien;

mf91-04-0041 X-855
Botha, Jannie J.;
Evaluating educational courseware: Principles and guidelines.
Per Linguam, 6 /1990/ 1, S. 55 - 65.
engl.; res.: engl., afrikaans;
FS-za-dg X-855/o.K.
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Software; Südafrika;

mf91-04-0042 X-172
Bouman, Lenny;
Veni, video, vici: Video in language teaching.
English Teaching Forum, 28 /1990/ 2, S. 8 - 13.
Abb.; Anh.; Arbeitsbl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Lehrer; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialgestaltung; Methodik; Video;

mf91-04-0043 K-1274
Bourcillier, Patricia; Kamps, Bernd S.;
Französisch zwischen den Hügeln der Venus und den Lenden Adonis'. Fremdsprache in zärtlichen und wollüstigen Schattierungen.
Wuppertal: Steinhäuser /1991/. 204 S.
ISBN 3-924-774-10-2
Abb.; Vokabular;
dt., franz.;
FS-mo-um K-1274
Schlagwörter: Französisch; Französisch FU; Grammatik; Lehrbuch; Lehrmaterial; Lexik; Liebe; Motivation; Wortfeld; Wortschatzerwerb;

mf91-04-0044 X-516
Brantner, Christina E.;
Swap-Shop: Der T/olle Tennisball or How much more fun can grammar be?
Die Unterrichtspraxis / Teaching German, 24 /1991/ 2, S. 193.
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Interaktion; Motivation; Pattern Drill; Spiel;

mf91-04-0045 Do-1756
Brierley, Bill(Hrsg.); Kemble, Ian(Hrsg.);
Computers as a tool in language teaching.
New York u.a.: Ellis Horwood /1991/. VIII, 173 S.
Ellis Horwood Series in Computers and their Applications.
ISBN 0-13-159427-3; 0-13-151812-7
Bibl.;
engl.; ex.: dt.;
FS-mo-dg Do-1756
Schlagwörter: Automatische Übersetzung; Computerunterstützter Unterricht; Datenbank; Datenverarbeitung; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Lexikographie; Medienverbund; Modem; Parsing; Software; Telekommunikation; Textverarbeitung; Textverarbeitungsprogramm;

mf91-04-0046 X-765
Brinkmann, Uwe(Red.); Haas, Gerhard(Hrsg.); u.a.;
Praxis Deutsch. 18. 1991, 109. Hörspiel.
Seelze: Friedrich /1991/. 69 S.
ISSN 0341-5279
Abb.; Anm.; Arbeitsbl.; Tab.;
dt.;
FS-zs-dg X-765
Böhmen am Meer; Enzensberger, Hans M.; kein runter kein fern; Plenzdorf, Ulrich; Seghers, Anna; Das siebte Kreuz;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch MU; Didaktik; Hörspiel; Literaturdidaktik; Literaturerziehung; Methodik; Motivation;

mf91-04-0047 Do-1643
Brusch, Wilfried(Hrsg.); Künne, Wulf(Hrsg.); Lehberger, Reiner(Hrsg.);
Englischdidaktik: Rückblicke - Einblicke - Ausblicke. Festschrift für Peter W. Kahl.
Berlin: Cornelsen /1989/. 184 S.
ISBN 3-464-00600-X
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1643
Kahl, Peter W.;

Schlagwörter: Bibliographie; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Dissertation; Englisch FU; Fachdidaktik; Festschrift; Forschungsprojekt; Fremdsprachenunterricht; Friedenserziehung; Gespräch; Historische Erziehungswissenschaft; Kreativität; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Lektüre; Lernen; Lernerorientierung; Literatur; Literaturdidaktik; Medien; Methodik; Politik; Simulation; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Textarbeit; Textproduktion; Verstehen; Zeitschrift; Zitat;

mf91-04-0048
Büll, Ricarda;
Deux livres allemands, deux livres français sur stages et rapports de stage.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 9 /1991/ 3, S. 57 - 72.
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Auslandssprachkurs; Auslandsstudium; Deutsch; Französisch; Praktikum;

mf91-04-0049
Buneev, R.N.;
Poiskovye zadanija na urokach russkogo jazyka.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 4, S. 53 - 55.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Aufgaben zum Entdecken und Bestimmen sprachlicher Erscheinungen im Russischunterricht.
Schlagwörter: Bedeutung; Denkprozeß; Hauptsatz; Intonation; Kognitives Lernen; Kontrastive Linguistik; Morphem; Morpheminventar; Nebensatz; Problemlösungsstrategie; Russisch FU; Sprachkompetenz; Sprachstruktur; Syntax; Textkohäsion; Wort; Wortgruppe;

mf91-04-0050 X-609
Burger, Günter;
Grammatikunterricht: ja, aber...
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 4, S. 23.
dt.;
FS-za-dg X-609/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsener; Futur; Grammatikunterricht; Kommentar; Volkshochschule;

mf91-04-0051 X-974
Butzkamm, Wolfgang;
Variationen über ein Thema. Ein Satz erzeugt Sätze.
Inter Linguas, 1 /1991/ 2, S. 46 - 50.
Originaltext;
dt.; ex.: engl., lat.;
FS-za-dg X-974
Schlagwörter: Analogiebildung; Einführung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Lernpsychologie; Methodik; Muttersprachiger Spracherwerb; Pattern Drill; Phrasenstruktur; Psycholinguistik; Spracherwerb;

mf91-04-0052 X-543
Cardinaletti, Anna;
Es, pro and sentential arguments in German.
Linguistische Berichte, /1989/ 126, S. 135 - 164.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Satz; Syntax;

mf91-04-0053 X-56
Caudery, Tim;
The validity of timed essay tests in the assessment of writing skills.
ELT Journal, 44 /1990/ 2, S. 122 - 131.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Essay Writing; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Statistische Auswertung; Testanwendung; Testkritik;

mf91-04-0054 X-788
Cencig, Elisabeth;
United Colours: Colour terms in contemporary fashion trends.
Fachsprache, 12 /1990/ 3 - 4, S. 114 - 128.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Fachsprache; Lexik; Linguistik; Mode; Neologismus; Semantik; Werbung;

mf91-04-0055 X-753
Centro de Perfeccionamiento Experimentacion e Investigaciones Pedagogicas(Hrsg.); Adams, Anthony(Hrsg.); Thomas, Ian(Hrsg.); Edmundson, Eddie(Hrsg.); u.a.;
English teaching newsletter. 7. 1988, 2.
Santiago: C.P.E.I.P. /1988/. 46 S.
ISSN 0716-0291
Abb.; Anh.; Arbeitsbl.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-zs-dg X-753
Schlagwörter: Affektives Lernen; Chile; Curriculum; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Gruppenarbeit; Kognitives

Lernen; Kommunikativer Ansatz; Lernerorientierung; Lernstrategie; Lernziel; Lesekurs; Lesen; Methodik; Motivation; Schüler-Lehrer-Relation; Sozialform; Tafelbild; Verstehen; Video; Wortschatzarbeit; Zeichnung;

mf91-04-0056 X-753
Cepeda, Gladys;
Noun clauses and verb classes.
English Teaching Newsletter, 8 /1989/ 1 - 2, S. 40 - 45.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-753
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Finite Verbform; Grammatik; Infinitiv; Nebensatz; Satzgefüge; Verb; Verbform;

mf91-04-0057 X-753
Cervellino, Antonio;
Listening as an effective input in the English class.
English Teaching Newsletter, 8 /1989/ 1 - 2, S. 18 - 23.
Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-753
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Input; Lehrerrolle; Lückentext; Methode; Schule; Semantisierung;

mf91-04-0058 K-1271
Chapman, John(Hrsg.);
The Carolyn Graham turn of the century songbook. The sounds and structures of English set to the music of favorite American songs.
New York; Stuttgart: Regents; Klett: /1982/. 95 S.
ISBN 0-88345-488-2; 3-12-538500
Abb.; Kassette; Liedtext; Noten;
engl.;
FS-mo-um K-1271
Schlagwörter: Amerikanisch; Behalten; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Gedächtnis; Grammatik; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrmaterial; Lied; Musik; Reim; Rhythmus; Singen; Sprachstruktur; Übung; USA;

mf91-04-0059
Chazov, P.V.; Lapina, T.I.; Kosmarova, I.N.; Titkova, M.A.;
Čto i kak čitajut buduščie mediki.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 4, S. 41 - 48.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Was und wie lesen künftige Mediziner.
Schlagwörter: Adaptation; Fachsprache; Lesekurs; Lesen; Leseübung; Leseverstehen; Medizin; Nacherzählung; Passiver Wortschatz; Rezeption; Rezeptive Fertigkeit; Russisch FU; Semantik; Sprachkompetenz; Sprachproduktion; Text; Textanalyse; Textaufgabe; Textgliederung; Textkohärenz; Textrekonstruktion; Textsorte; Weltwissen;

mf91-04-0060
Choe, Min Suk;
Vergangenheitsbewältigung durch Fremdsprachenliteratur. Grundprobleme bei der Vermittlung der deutschen Literatur in Korea.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 17. München: iudicium /1991/, S. 94 - 103.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Hoffmann, Ernst T.A.; Ritter Gluck;
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Fremdheit; Interkulturelle Kommunikation; Interpretation; Korea; Literatur; Literaturdidaktik;

mf91-04-0061 Do-1435-23
Christ, Herbert;
Fremdsprachenunterricht für das Jahr 2000. Sprachenpolitische Betrachtungen zum Lehren und Lernen fremder Sprachen.
Tübingen: Narr /1991/. 184 S.
Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.
ISBN 3-8233-4355-6
ISSN 0175-7776
Bibl.; Reg.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1435-23
Schlagwörter: Europa; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Friedenserziehung; Lingua Franca; Multilingualismus; Regionalsprache; Seniorensprachkurs; Sprachbedarfsplanung; Sprachenpolitik; Zweitsprachenerwerb;

mf91-04-0062 X-515
Christophel, Cai;
"Oh! On traverse l'Elbe!" Anmerkungen zu einer Lehrbuchlektion aus der DDR.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 103, S. 27 - 30.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515
Bonjour, Chers Amis;
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Differenzierung; Einsprachigkeit; Französisch FU; Ideologie; Kritik; Lehrbuchdialog;

390

Lehrbuchtext; Lehrbuchübung; Lehrwerkanalyse; Progression; Textauswahl; Themenauswahl; Visualisierung;

mf91-04-0063 X-637
Coste, Daniel;
Elans et aléas de la linguistique appliquée.
Bulletin CILA, /1989/ 50, S. 116 - 128.
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Bezugswissenschaft; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Linguistik; Methodik;

mf91-04-0064
Courdier, Beate;
Comment améliorer l'allemand des enfants "bilingues"?
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 9 /1991/ 3, S. 47 - 56.
franz.;
FS-za-dg (FM)
Grimm, Jacob; Grimm, Wilhelm; Der Hase und der Igel;
Schlagwörter: Bilingualismus; Deutsch; Deutsch FU; Frankreich; Französisch; Frühbeginn; Märchen; Szenisches Spiel;

mf91-04-0065 X-42
Damm, Volker;
Schriftliche Arbeiten - andere Prioritäten, andere Formen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 4, S. 415 - 420.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bewertung; Französisch FU; Kritik; Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Lernerfolgskontrolle; Lernerorientierung; Lernprozeß; Schriftliche Überprüfung; Schriftlicher Test; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Sekundarstufe II; Soziales Lernen;

mf91-04-0066 X-650
Davies, Norman F.(Hrsg.); Ellis, Rod(Hrsg.);
System, 17. 1989, 2. Special issue: Classroom language learning.
Oxford u.a.: Pergamon Press /1989/. S. 165 - 321.
ISSN 0346-251X
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-zs-dg X-650
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Klassenunterricht; Lernprozeß; Lernpsychologie; Lernstil; Lernstrategie; Linguistische Theorie; Schreiben; Spracherwerbsforschung; Universalgrammatik; Unterrichtsforschung; Verlaufsform;

mf91-04-0067 X-501
Davis, James J.; Markham, Paul L.;
Student attitudes toward foreign language study at historically and predominantly black institutions.
Foreign Language Annals, 24 /1991/ 3, S. 227 - 237.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Bevölkerungsgruppe; Empirische Forschung; Farbiger; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; USA;

mf91-04-0068 X-516
Davis, Susan A.;
"Keine Grenzen für Frauen": Techniques for introducing a feminist consciousness into the high school German curriculum.
Die Unterrichtspraxis / Teaching German, 24 /1991/ 2, S. 170 - 175.
Anh.; Liedtext;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Erziehungswissenschaft; Frau; Lied; Projektarbeit; Sekundarschule; Sketch; Soziologie; USA;

mf91-04-0069 X-42
De Florio-Hansen, Inez;
Fremdsprachenunterricht und Zweitsprachenerwerb.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 4, S. 339 - 345.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Methodik; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf91-04-0070 X-654
Der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft(Hrsg.);
Lernen für Europa. Modellversuch des BMBW.
Informationen Bildung Wissenschaft, /1991/ 11, S. 159.
dt.;
FS-za-dg X-654/o.K.
Schlagwörter: Begegnung; Bildungspolitik; Didaktik; Europa; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Hauptschule; Methodik; Modellversuch; Realschule; Schüleraustausch;

mf91-04-0071 X-135
Deslandres, Marielle(Red.); Association des professeurs de langues vivantes, A.P.L.V.(Hrsg.); u.a.;
Les langues modernes. 84. 1990, 2. Langues et droits de l'homme.
Paris: A.P.L.V. /1990/. 136 S.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
franz.;
FS-zs-dg X-135
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilingualismus; Europa; Fremdsprachiger Spracherwerb; Menschenrechte; Minderheitensprache; Motivation; Multilingualismus; Rechtswissenschaft; Regionalsprache; Sprachenpolitik;

mf91-04-0072 X-135
Deslandres, Marielle(Red.); Association des professeurs de langues vivantes, A.P.L.V.(Hrsg.); u.a.;
Les langues modernes. 84. 1990, 4. Des images au cours de langue.
Paris: A.P.L.V. /1990/. 135 S.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
franz.;
FS-zs-dg X-135
Zapata, Emiliano;
Schlagwörter: Bild; Deutsch FU; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Italien; Italienisch FU; Karikatur; Landeskunde; Methodik; Mexiko; Photo; Presse; Reifeprüfung; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Sitten und Gebräuche; Spanisch FU; Werbung; Zeichen; Zeitung;

mf91-04-0073 Do-1740
Dichanz, Horst;
Schulen in den USA. Einheit und Vielfalt in einem flexiblen Schulsystem.
Weinheim, München: Juventa /1991/. 200 S.
ISBN 3-7799-0598-1
Abb.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1740
Schlagwörter: Bildungspolitik; Lehrerausbildung; Lehreraustausch; Schüleraustausch; Schulsystem; Testeinsatz; USA;

mf91-04-0074 X-516
Donahue, William;
Creative writing in the elementary German classroom: A Plädoyer for poetry.
Die Unterrichtspraxis / Teaching German, 24 /1991/ 2, S. 183 - 188.
Anm.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch FU; Gedicht; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Literatur; Poesie; Schreiben; Selbsttätigkeit; Textproduktion; USA;

mf91-04-0075 X-59
Dorow, Cornelia;
Arbeitsblätter für den Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 35 /1991/ 4, S. 248 - 250.
Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
English Today;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Australien; Englisch FU; Geographie; Großbritannien; Kanada; Landeskunde; Landkarte; Lehrmaterial; Stadt; USA; Zeichnung;

mf91-04-0076 X-543
Egg, Markus;
Zur Typologie subjektfinaler Sprachen.
Linguistische Berichte, /1989/ 126, S. 95 - 114.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Einzelsprache; Linguistik; Objekt; Regionalsprache; Satzteil; Sprachliche Universalien; Sprachstruktur; Sprachtypologie; Subjekt;

mf91-04-0077 X-504
Egger, Traude(Hrsg.); Kutschera, Erhard(Hrsg.);
Erziehung und Unterricht. 141. 1991, 4. Von der Ausländerpädagogik zum interkulturellen Lernen.
Wien: Österreichischer Bundesverlag /1991/. S. 230 - 316.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex: türk.;
FS-zs-dg X-504
Schlagwörter: Alphabetisierung; Ausländerkind; Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Deutsch FU; Erziehungswissenschaft; Hauptschule; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Migrant; Minderheitensprache; Multilingualismus; Muttersprachlicher Unterricht; Österreich; Rechtswissenschaft; Schule; Schulreform; Türkisch MU;

mf91-04-0078 X-55
Eichhorn-Eugen, Antje;
"Die Sprache der Bilder" - Eine Anregung für den fortgeschrittenen Englischunterricht.
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 3, S. 279 - 291.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55

Schlagwörter: Analyse; Bildbeschreibung; Bildende Kunst; Englisch FU; Indianer; Kognitives Lernen; Kontrastierung; Kreativität; Landeskunde; Literatur; Methodik; Motivation;

mf91-04-0079
Eichinger, Ludwig M.;
Woran man sich halten kann: Grammatik und Gedächtnis.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 17. München: iudicium /1991/, S. 203 - 220.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Adjektiv; Deutsch FU; Gedächtnis; Grammatik; Linguistik; Nomen; Satztyp; Syntax; Wortstellung;

mf91-04-0080 X-205
Eltis, Ken;
Shaping the future with languages: meeting the challenges.
Babel, 26 /1991/ 2, S. 4 - 13.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-205
Schlagwörter: Asien; Australien; Bedarfsanalyse; Bildungspolitik; Curriculum; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Multikulturelle Erziehung; Schulpolitik; Sprachbedarfsplanung; Sprachenpolitik;

mf91-04-0081 X-652
Epstein, Zvia;
Teaching and remembering vocabulary.
English Teachers' Journal (Israel), /1991/ 43, S. 42 - 49.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-652
Schlagwörter: Analyse; Antonymie; Behalten; Englisch FU; Israel; Lernpsychologie; Präfix; Suffix; Synonymie; Vokabellernen; Wortbildung; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

mf91-04-0082
Esselborn, Karl;
Märchen - Zugang zum kollektiven Gedächtnis einer fremden Kultur?
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 17. München: iudicium /1991/, S. 244 - 274.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Grimm, Jacob; Grimm, Wilhelm; Jung, Carl Gustav;
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Literaturdidaktik; Märchen;

mf91-04-0083 X-516
Fagan, Sarah M.B.;
The semantics of the positional predicates *liegen/legen*, *sitzen/setzen*, and *stehen/stellen*.
Die Unterrichtspraxis / Teaching German, 24 /1991/ 2, S. 136 - 145.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Bedeutung; Deutsch,Englisch; Deutsch FU; Grammatik; Hilfsverb; Übersetzung; Verb; Wortschatzarbeit;

mf91-04-0084 X-543
Falkenberg, Gabriel;
Explizite Performative sind nicht indirekt.
Linguistische Berichte, /1989/ 124, S. 463 - 469.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Linguistik; Performanz; Sprechakt;

mf91-04-0085 X-59
Festag, Ewald;
Wie soll man Englisch weiter unterrichten?
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 12, S. 562 - 568.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Ausspracheschulung; D-Neue Bundesländer; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatikunterricht; Kommunikative Kompetenz; Lehrwerk; Lernschwäche; Rechtschreibung; Regel; Tafelbild; Wortschatz;

mf91-04-0086 X-961
Feuillet, Jacqueline(Red.); Thomières, Daniel(Red.);
Cahiers de L'E.R.E.L. 1990, 3. Rencontre de Nantes: L'approche communicative: bilan. L'élève et les cultures étrangères. L'enseignement des langues en Europe de l'ouest: Quels contenus? Actes de la rencontre de Nantes (25-30 août 1988).
Nantes: Université de Nantes /1990/. 309 S.
ISSN 0761-3113
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
polygl.;
FS-zs-dg X-961
Capelle, G.; Raasch, A.; Avec plaisir;

Schlagwörter: Arabisch FU; Begabtenförderung; Bild; Deutsch FU; Deutschland; Didaktik; England; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Europa; Frankreich; Französisch FU; Frau; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Griechenland; Heterostereotyp; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Italien; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Konferenzmaterial; Kultur; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrwerkanalyse; Leistungsmessung; Lernen; Österreich; Portugal; Progression; Schule; Schüler; Schüleraustausch; Schülerwettbewerb; Schweiz; Spanien; Spanisch FU; Sprachenpolitik; Terminologie; Transfer; Video; Wales; Wortschatz;

mf91-04-0087 X-609
Fitzpatrick, Tony;
Lernzielentwicklungen und Tendenzen am Beispiel des Aufbauzertifikats Englisch.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 2, S. 8 - 14.
dt.;
FS-za-dg X-609/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Evaluation; Fortgeschrittenenunterricht; Lernziel; Prüfung; VHS-Zertifikat; Volkshochschule;

mf91-04-0088 X-788
Fluck, Hans-Rüdiger; Hoberg, Rudolf; Siegrist, Leslie;
Fachsprachenunterricht für Chinesen. Ein Darmstädter Projekt.
Fachsprache, 13 /1991/ 1 - 2, S. 48 - 52.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-788/o.K.
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Deutsch FU; Deutsch,Chinesisch; Fachsprache; Hochschule; Projektunterricht; Technik;

mf91-04-0089 X-172
Foley, Kathleen;
Japan. An ESP activity.
English Teaching Forum, 28 /1990/ 2, S. 36 - 37.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Hochschule; Intensivkurs; Japan; Technik; Unterrichtseinheit;

mf91-04-0090 X-42
Freckmann, Claus;
Modern lexical items.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 3, S. 281 - 283.
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Neologismus; Wortschatz;

mf91-04-0091 X-609
Freudenstein, Reinhold;
Englisch in Europa - wie geht es weiter?
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 2, S. 27.
dt.;
FS-za-dg X-609/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Europa; Europäische Gemeinschaft; Sprachenpolitik;

mf91-04-0092 X-42
Freudenstein, Reinhold;
Fremdsprachen in der Schule im Jahr 2000 und danach. Thesen zur langfristigen Reform des neusprachlichen Unterrichts.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 4, S. 409 - 415.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Europa; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Hochschule; Kompaktkurs; Lehrerausbildung; Multikulturelle Erziehung; Nachbarsprache; Native Speaker; Schule; Schülerwettbewerb; Sprachbedarfsplanung; Sprachenfolge; Sprachenpolitik; Volkshochschule;

mf91-04-0093 X-55
Fricke, Dietmar;
Das französische Chanson in Wissenschaft und Unterricht. Versuch einer Bestandsaufnahme als Sammelbesprechung.
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 3, S. 308 - 323.
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-55
Das Chanson des Auteur-Compositeur-Interprète. Ein Beitrag zum Französischen Chanson; Existentialismus und französisches Chanson; Mathis, Ursula; Vogel, Thomas;
Schlagwörter: Bibliographie; Chanson; Didaktik; Französisch FU; Hochschule; Literaturwissenschaft; Schule;

mf91-04-0094 X-769
Gandi, Luigi M.;
Lingua: un progetto operativo CEE in grande stile.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 4, S. 123 - 124.
ital.;

FS-za-dg X-769/o.K.
Lingua: ein wirksames Projekt der Europäischen Gemeinschaft in großem Stil.
Lingua;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Europäische Gemeinschaft; Italien; Übersicht;

mf91-04-0095 X-793
Gardeia, Ursula;
"To žarko, to cholodno, ne pojmeš', čto odevat'..." - Gelegenheitsgespräche im Russischunterricht.
Zielsprache Russisch, 12 /1991/ 4, S. 120 - 126.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
"Bald ist es heiß, bald ist es kalt, man weiß nicht, was man anziehen soll..." - Gelegenheitsgespräche im Russischunterricht.
Schlagwörter: Dialog; Gespräch; Gesprächsanlaß; Kommunikationssituation; Produktive Fertigkeit; Redemittel; Rezeption; Russisch FU; Situatives Lernen; Sprechen; Textaufgabe; Textgliederung;

mf91-04-0096 X-59
Gardeia, Ursula;
Wie weiter mit der Leistungsbewertung? Gedanken - Probleme - Lösungsansätze im Bereich des Sprechens.
Fremdsprachenunterricht, 35 /1991/ 4, S. 196 - 199.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: D-Neue Bundesländer; Dialog; Fremdsprachenunterricht; Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Monolog; Mündlicher Test; Mündliches Ausdrucksvermögen; Sprechen; Standardisierter Test; Testentwicklung; Testkriterium;

mf91-04-0097 X-501
Garza, Thomas J.;
Evaluating the use of captioned video material in advanced foreign language learning.
Foreign Language Annals, 24 /1991/ 3, S. 239 - 258.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Hörverstehensübung; Leseverstehen; Russisch FU; Untertitel; Video;

mf91-04-0098 X-637
Gauthier, Claude; Münch, Beat;
L'enseignement de la civilisation en FLE: Quelques expériences vidéo.
Bulletin CILA, /1989/ 50, S. 103 - 115.
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Bild; Bildgeschichte; Film; Französisch FU; Kultur; Landeskunde; Schweiz; Stereotyp; Video;

mf91-04-0099 X-652
Gefen, Raphael;
Why bother to correct mistakes? Does it do any good?
English Teacher's Journal (Israel), /1991/ 43, S. 21 - 30.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-652
Schlagwörter: Bewertung; Englisch FU; Fehler; Interferenz; Israel; Kommunikation; Kongreßbericht; Korrektur; Lehrer; Lehrerverhalten; Lerner; Lernerfolgskontrolle; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Linguistik; Spracherwerbsprozeß;

mf91-04-0100 X-516
Gemünden, Gerd;
Werner Herzogs Jeder für sich und Gott gegen alle im Sprachunterricht.
Die Unterrichtspraxis / Teaching German, 24 /1991/ 2, S. 189 - 192.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-516
Herzog, Werner; Jeder für sich und Gott gegen alle;
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Erfahrungsbericht; Film; Fortgeschrittenenunterricht; Hochschule; Kultur; Literaturdidaktik; USA;

mf91-04-0101 X-769
Gervasoni, Ugo;
Il coordinamento dei test d'uscita della scuola media e dei test d'ingresso delle scuole superiori.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 4, S. 125 - 130.
Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Die Koordination der Abschlußtests der Mittelschule und der Eingangstests der Höheren Schulen.
Schlagwörter: Einstufungstest; Englisch FU; Gymnasium; Italien; Realschule; Sekundarschule; Testauswahl; Testeinsatz;

mf91-04-0102 X-769
Giannandrea, Antonio;
Trasmissioni televisive via satellite. Prospettive dei satelliti DBS e uso didattico dei programmi televisivi.

Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 1, S. 26 - 29.
Bibl.;
ital;
FS-za-dg X-769/o.K.
Fernsehübertragungen über Satellit. Zukunftsaussichten der DBS Satelliten und didaktische Umsetzung der Fernsehprogramme.
Schlagwörter: Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Satellitenfernsehen;

mf91-04-0103 X-788
Gnutzmann, Claus;
Sprachliche Indikatoren zur Explizierung von "Zielsetzungen" im Englischen und Deutschen.
Fachsprache, 13 /1991/ 1 - 2, S. 10 - 15.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-788/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Englisch; Fachsprache; Kontrastive Linguistik; Linguistik; Textsorte; Thema-Rhema-Gliederung; Wissenschaftssprache;

mf91-04-0104 X-515
Gobst, Susanne;
Englischkurse für Fortgeschrittene. Überlegungen zur Entwicklung neuer Kurse.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 103, S. 42 - 43.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Erweiterungskurs; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Lexikologie;

mf91-04-0105 K-1298.1
Gompf, Gundi; Fromm, Renate;
Here we go. Unterrichtswerk für Englisch an der Grundschule Teil 1: Klasse 3.
Stuttgart: Klett /1991/. 88, 24 S.
ISBN 3-12-586330-9; 3-12-586300-7
Abb.; Arbeitsheft; Handbuch;
dt.; ex.: engl.; MT: dt.; TL: engl.;
FS-mo-um K-1298.1
Here we go;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Basteln; Bild; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Hafttafel; Hörkassette; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Lernkarte; Lied; Malen; Redemittel; Reim; Spiel; Unterrichtssprache;

mf91-04-0106 X-59
Gramberg, Uta; Mey, Hartmut;
Wie gut ist die Grammatikbeherrschung im Anfangsunterricht Russisch?
Fremdsprachenunterricht, 35 /1991/ 4, S. 222 -223.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Anfangsunterricht; Evaluation; Grammatikübung; Grammatische Kompetenz; Leistungsmessung; Russisch FU;

mf91-04-0107 X-42
Green, Jens-Peter;
Notes from America - Weihnachten in einer multikulturellen Gesellschaft.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 4, S. 427 - 430.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Konflikt; Kultur; Landeskunde; Multikulturelle Erziehung; Religion; Sekundarstufe II; USA; Weihnachten;

mf91-04-0108 X-42
Grindhammer, Lucille;
An American theater piece in the advanced English language classroom: Lorraine Hansberry's *A Raisin in the Sun*.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 4, S. 356 - 363.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Hansberry, Lorraine; A Raisin in the Sun;
Schlagwörter: Amerika; Amerikanisch; Chicago; Didaktik; Drama; Englisch FU; Farbiger; Film; Frau; Hörtext; Hörverstehen; Interview; Literaturdidaktik; Schreiben; Sekundarstufe II; Theater; USA; Video;

mf91-04-0109 X-637
Grosjean, François;
Le laboratoire de traitement du langage et de la parole de l'université de Neuchâtel: recherche fondamentale et appliquée.
Bulletin CILA, /1989/ 50, S. 59 - 65.
Anm.; Bibl.;
franz;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Automatische Übersetzung; Bilingualismus; Computer; Hochschule; Informationstechnologie; Psycholinguistik; Schweiz; Sprachbetrachtung;

mf91-04-0110 K-1013-4
Großerohde, Paul(Hrsg.); Rang, Hans-Joachim(Hrsg.);
Les mass media en France.
Berlin: Cornelsen /1991/. 79 S.
La France actuelle.
ISBN 3-464-00476-7
Abb.; Glossar;
franz.;

FS-mo-um K-1013-4
Beauvoir, Simone de; Bretécher, Claire; Camus, Albert; Le canard enchaîné; Daniel, Jean; Giroud, Françoise; Kristéva, Julia; Perec, Georges; Sartre, Jean-Paul;
Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Comics; Dossier; Fernsehen; Frankreich; Französisch FU; Gedicht; Grundkurs; Karikatur; Landeskunde; Leistungskurs; Medien; Photo; Presse; Rundfunkgerät; Sachtext; Sekundarstufe II; Zeitung;

mf91-04-0111 X-516
Guidry, Glenn A.;
Teaching critical response with Goethe's *Werther*.
Die Unterrichtspraxis / Teaching German, 24 /1991/ 2, S. 156 - 163.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Goethe, Johann W. von; Die Leiden des jungen Werther;
Schlagwörter: Deutsch FU; Diskussion; Gespräch; Literatur; Sprechen; Unterrichtseinheit;

mf91-04-0112 X-504
Gutmann, Ingrid;
When I Think About Myself. Unterrichtspraktische Reflexionen zu einem Gedicht von Maya Angelou.
Erziehung und Unterricht, 141 /1991/ 7 - 8, S. 615 - 620.
Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504
Angelou, Maya; When I think about myself;
Schlagwörter: Emanzipation; Farbiger; Frau; Frauenliteratur; Gedicht; Kreativität; Landeskunde; Schreibanlaß; Schreiben; USA;

mf91-04-0113 K-1297.3
Haab, Walter; Mörsdorf, Franz; u.a.;
Toi et moi. Materialien für den Französischunterricht in der Grundschule. Schülermappe und Lehrerbuch für Klasse 3.
Stuttgart: Klett /1991/. Getr. Pag.
ISBN 3-12-529610-2; 3-12-529630-7
Abb.; Lehrerbuch; Schülerheft;
dt.; ex.: franz.; MT: dt.; TL: franz.;
FS-mo-um K-1297.3
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Basteln; Bild; Festtag; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Lied; Malen; Puppenspiel; Reim; Singen; Situatives Lernen; Spiel; Tanz;

mf91-04-0114 X-515
Hagge, Helmut P.;
Le débat sur le port du voile (le tchador) à l'école. Ein Unterrichtsprojekt im Französischunterricht der Oberstufe.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 103, S. 48 - 52.
Abb.;
dt., franz.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Ausländer; Ausländerkind; Frankreich; Französisch FU; Integration; Interview; Karikatur; Kultur; Landeskunde; Presse; Religion; Schule; Sekundarstufe II; Textarbeit; Unterrichtseinheit;

mf91-04-0115 X-688
Hahn, Rola;
"Hier läuft ja nichts ohne Abschluß." Ausbildungsverfahren von Mädchen aus der Türkei - Einige Ergebnisse einer Untersuchung in West-Berlin.
Deutsch lernen, 16 /1991/ 3, S. 242 - 263.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Bericht; Berufsausbildung; Berufsbildende Schule; D-Berlin; Deutschland; Frau; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Türkisch; Umfrage;

mf91-04-0116 X-609
Haleem, Safia; Wright, Andrew;
Twenty-one ways of using a wall picture.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 3, S. 1 - 3.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-609/o.K.
Schlagwörter: Bildbeschreibung; Englisch FU; Hörverstehen; Visualisierung; Wandbild; Wortschatzarbeit;

mf91-04-0117 X-59
Heath, David;
Training the people. The trend towards more vocational education in the United Kingdom.
Fremdsprachenunterricht, 35 /1991/ 4, S. 230 - 233.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Berufsbildende Schule; Bildungspolitik; Bildungswesen; Curriculum; Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde;

mf91-04-0118 X-501
Heining-Boynton, Audrey L.;
The FLES Program Evaluation Inventory (FPEI).
Foreign Language Annals, 24 /1991/ 3, S. 193 - 202.

Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Curriculum; Didaktik; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Lernziel; Methodik; Primarschule; USA;

mf91-04-0119
Heinritz, Reinhard;
"Fremde Wildnis". Über den neuen deutschsprachigen Reiseroman.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 17. München: iudicium /1991/, S. 72 - 93.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Kühn, Dieter; Nadolny, Sten; Ransmayr, Christoph;
Schlagwörter: Deutsch FU; Interkultureller Vergleich; Interpretation; Literatur; Roman;

mf91-04-0120 X-515
Herrmann, Dieter; Wartgenstedt, Jürgen;
Der Fremdsprachenunterricht an Volkshochschulen der DDR. Erfahrungen und Entwicklungsvorstellungen.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 103, S. 37 - 39.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Bildungspolitik; Erfahrungsbericht; D-Neue Bundesländer; Deutschland,DDR; Didaktik; Diversifikation; Erwachsenenbildung; Europäische Gemeinschaft; Ferienkurs; Fernsehen; Fremdsprachenunterricht; Intensivkurs; Lehrwerk; Methodik; Motivation; Sprachkundigenausbildung; Sprachkurs; Video; Volkshochschule; Wochenendkurs;

mf91-04-0121 Do-1584-1
Hertel, Elke(Hrsg.); Joppich, Karl-Heinz(Hrsg.); Schröder, Konrad(Hrsg.); u.a.;
Der Bundeswettbewerb Fremdsprachen. Aufgaben, Lösungen, Handreichungen. Zweite Dokumentation: 1987 - 1990.
Berlin: Cornelsen /1991/. X, 232 S.
ISBN 3-464-05991-X
Bibl.; Gph.; Originaltext;
dt.; ex.: polygl.;
FS-mo-dg Do-1584-1
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Chinesisch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Diversifikation; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hausarbeit; Hörverstehensübung; Italienisch FU; Kolloquium; Lückentext; Mündlicher Test; Niederländisch FU; Polnisch FU; Russisch FU; Schülerwettbewerb; Spanisch FU; Textbearbeitung;

mf91-04-0122
Hertkorn, Ottmar;
Grenzen der Sprachvermittlung. Nachgefragt am Beispiel der Abtönungspartikel.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 17. München: iudicium /1991/, S. 287 - 306.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Authentizität; Deutsch FU; Gesprochene Sprache; Grammatik; Kommunikationsstrategie; Partikel; Sprachgebrauch; Sprechen;

mf91-04-0123 X-527
Hofbauer, Karin(Red.); Brousek, Karl(Red.); SHB Medienzentrum des Bundesministeriums für Unterricht und Kunst(Hrsg.); Bundesinstitut für audiovisuelle Medien in Unterricht und Bildung(Hrsg.);
Sehen - Hören - Bilden. 29. 1991, 164. Minderheiten - Interkulturelles Lernen - Neue Medien.
Wien: SHB-Medienzentrum /1991/. 132 S.
Abb.; Bibl.; Gph.; Noten; Tab.;
dt.;
FS-zs-dg X-527
Schlagwörter: Ausländerkind; Ausländerunterricht; Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Förderkurs; Integration; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lernschwäche; Minderheitensprache; Motivation; Multilingualismus; Schulpolitik; Software; Übersicht;

mf91-04-0124 X-788
Hoffmann, Lothar;
Beschreibung - Wertung - Empfehlung. Brauchen wir eine Fachsprachenkritik?
Fachsprache, 13 /1991/ 1 - 2, S. 2 - 9.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-788/o.K.
Schlagwörter: Beschreibung; Evaluation; Fachsprache; Inhaltszusammenfassung; Linguistik; Rezension; Russisch; Sprachkritik; Syntax; Textgliederung; Textkohärenz; Textproduktion; Textsorte; Thema-Rhema-Gliederung;

mf91-04-0125 X-788
Hofmann, Ingeborg;
Sprachstoffermittlung unter funktionalen Gesichtspunkten - ein Beitrag für den fachsprachlichen Unterricht ausländischer Studenten.
Fachsprache, 13 /1991/ 1 - 2, S. 26 - 35.

Anh.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-788/o.K.
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Beschreibung; Biologie; Deutsch FU; Fachsprache; Grammatik; Hochschule; Lerner; Lexik; Linguistik; Syntax;

mf91-04-0126 X-753
Horsella, María;
Some facts about scientific texts: the interaction between diagram and text.
English Teaching Newsletter, 8 /1989/ 1 - 2, S. 34 - 36.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-753
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Fremdsprachenlehrer; Illustration; Methodik; Sachtext; Text; Textsorte; Unterrichtseinheit; Visualisierung; Wissenschaftssprache; Zeichnung;

mf91-04-0127 X-42
Huber, Herbert;
Commencer à ou se mettre à?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 3, S. 300 - 302.
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Französisch FU; Konnotation; Korrektur; Modalverb;

mf91-04-0128 X-793
Hubschmid, M.;
Genus und Wortauslaut im Russischen.
Zielsprache Russisch, 12 /1991/ 4, S. 110 - 120.
Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Akkusativ; Assoziation; Auslaut; Deklination; Genus; Grammatik; Kongruenz; Morphologie; Morphophonologie; Nomen; Nominativ; Präskriptive Grammatik; Rektion; Russisch FU; Syntax; Wörterbuch;

mf91-04-0129 X-788
Hübler, Axel;
Citations in academic writing. A text linguistic approach.
Fachsprache, 13 /1991/ 1 - 2, S. 16 - 25.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-788/o.K.
Schlagwörter: Fachsprache; Linguistik; Semantik; Strukturanalyse; Textsorte; Zitat;

mf91-04-0130 X-516
Huff, Steven R.;
Teaching problems of periodization: Three approaches.
Die Unterrichtspraxis / Teaching German, 24 /1991/ 2, S. 164 - 169.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Literatur; Literaturgeschichte;

mf91-04-0131 X-172
Hyland, Ken;
Purpose and strategy: Teaching extensive reading skills.
English Teaching Forum, 28 /1990/ 2, S. 14 - 17, 23.
Abb.; Bibl.; Glossar; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Leseverhalten; Leseverstehen;

mf91-04-0132 X-769
Incensi, Loretta;
Materiali videoregistrati non autentici e didattica delle lingue straniere: verso l'interazione materiali-studente.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 1, S. 7 - 16.
Abb.; Anm.; Bibl.;
ital.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Nicht authentische Videomaterialien und Fremdsprachendidaktik: Plädoyer für eine Interaktion zwischen Materialien und Lernern.
Schlagwörter: Didaktisiertes Material; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Video;

mf91-04-0133 X-172
Ittzés, Kata;
Hungary. Native and nonnative Englishes: Are they a myth?
English Teaching Forum, 28 /1990/ 2, S. 33 - 34.
Abb.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Differenzhypothese; Englisch als Zweitsprache; Kultur; Native Speaker; Ungarn;

mf91-04-0134
Ivanec, T.E.;
Zanimatel'nye voprosy.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 4, S. 49 - 52.

Bibl.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Interesse weckende Fragen.
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Erkennen; Erklärung; Folklore; Frage; Fragesatz; Interesse; Lernverhalten; Märchen; Motivation; Ratespiel; Russisch FU; Sprichwort;

mf91-04-0135 X-515
Jäger, Anke;
Intensivausbildung für erwachsene Lerner. Französisch für Anfänger an der Ingenieurschule für Bauwesen, Magdeburg.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 103, S. 40 - 41.
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Auslandsaufenthalt; Berufspraxis; Deutschland,DDR; Erwachsener; Fachhochschule; Französisch FU; Hochschule; Intensivkurs; Prüfungsvorbereitung; Sprachkompetenz; Sprachkundigenausbildung; Sprechen; Technik; Wirtschaft;

mf91-04-0136 K-1221-4
Jaffke, Christoph(Hrsg.);
More plays for the lower and middle school.
Stuttgart: Pädagogische Forschungsstelle beim Bund der Freien Waldorfschulen /1985/. 98 S.
Aids to English Teachers in Waldorf Schools.
Liedtext; Noten; Originaltext;
engl.;
FS-mo-um K-1221-4
Plays for the Lower and Middle School;
Schlagwörter: Ballade; Drama; Englisch FU; Fabel; Legende; Märchen; Materialsammlung; Mittelstufe; Musik; Szenisches Spiel; Theater; Unterstufe; Waldorf-Pädagogik;

mf91-04-0137 K-1221-2
Jaffke, Christoph(Hrsg.);
Plays for the lower and middle school.
Stuttgart: Pädagogische Forschungsstelle beim Bund der Freien Waldorfschulen /1984/. 106 S.
Aids to English Teachers in Waldorf Schools.
Liedtext; Noten;
engl.;
FS-mo-um K-1221-2
Schlagwörter: Ballade; Drama; Englisch FU; Fabel; Märchen; Materialsammlung; Mittelstufe; Musik; Szenisches Spiel; Theater; Unterstufe; Waldorf-Pädagogik;

mf91-04-0138 K-1221-3
Jaffke, Christoph(Red.);
Rhythms, rhymes, games and songs for the lower school.
Stuttgart: Pädagogische Forschungsstelle beim Bund der Freien Waldorfschulen /1982/. IV, 149 S.
Aids to English Teachers in Waldorf Schools.
Anh.; Liedtext; Noten;
engl.;
FS-mo-um K-1221-3
Schlagwörter: Abzählvers; Aussprache; Dialog; Englisch FU; Frühbeginn; Gedicht; Kinderreim; Lied; Materialsammlung; Rhythmus; Spiel; Waldorf-Pädagogik;

mf91-04-0139 K-1221-5
Jaffke, Christoph(Hrsg.);
Tongue twisters and speech exercises.
Stuttgart: Pädagogische Forschungsstelle beim Bund der Freien Waldorfschulen /1983/. 54 S.
Aids to English Teachers in Waldorf Schools.
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1221-5
Peter Piper's Practical Principles of Plain & Perfect Pronunciation;
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Englisch FU; Materialsammlung; Mittelstufe; Oberstufe; Sprechübung; Waldorf-Pädagogik; Zungenbrecher;

mf91-04-0140 X-788
Jahr, Silke;
Zur semantischen Makrostruktur von "Erklärungstexten".
Fachsprache, 13 /1991/ 1 - 2, S. 35 - 39.
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-788/o.K.
Schlagwörter: Erklärung; Fachsprache; Linguistik; Semantik; Terminologie; Textsorte;

mf91-04-0141 X-637
Jeanneret, René(Hrsg.);
Bulletin CILA. 1990, 51. Actes des Journées suisses de linguistique appliquée II. Neuchâtel, 17 - 19 mars 1989.
Neuchâtel: Université de Neuchâtel /1990/. 137 S.
ISSN 0251-7256
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt., engl., franz.;
FS-zs-dg X-637
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deklination; Deutsch; Deutsch FU; Englisch FU; Fehler; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Intonation; Kind; Lehrerfortbildung; Lerner; Lern-

klima; Lernstil; Methodik; Muttersprachiger Spracherwerb; Prosodie; Regel; Segmentierung; Spracherwerb; Technisches Unterrichtsmittel; Tempus; Übersetzung; Unterrichtsplanung; Unterrichtssprache; Visuelles Unterrichtsmittel; Wiederholung; Zweisprachigkeit;

mf91-04-0142 X-55
Jung, Willi;
Über Grundlagen und Methoden der Gedichtinterpretation - eine bibliographische Dokumentation.
Die Neueren Sprachen, 89 /1990/ 2, S. 199 - 216.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Bibliographie; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Interpretation; Lied; Literaturwissenschaft; Lyrik; Metrik; Reim; Rhythmus; Terminologie;

mf91-04-0143 X-504
Jurkovich, Irmgard;
Interkulturelles Lernen, interkulturelle Erziehung in einer multikulturellen Gesellschaft - aufgezeigt an Versuchsmodellen in Kindergarten, Volks- und Hauptschule von Kittsee.
Erziehung und Unterricht, 141 /1991/ 7 - 8, S. 685 - 687.
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Interkulturelle Kommunikation; Kindergarten; Österreich; Slovakisch; Ungarisch; Volksschule;

mf91-04-0144 K-1161
Kahl, Peter W.(Hrsg.); Schütt, Hermann(Hrsg.);
It's fun to sing. English and American songs.
Frankfurt: Diesterweg /1975/. 87 S.
ISBN 3-425-03420-0
Abb.; Liedtexte; Noten; Schallplatten; Vokabular;
engl.;
FS-mo-um K-1161
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Lehrmaterial; Lied; Materialsammlung; Schallplatte; Singen; USA;

mf91-04-0145 X-59
Karbe, Ursula;
Lehr- und Lernhandlungen im Fremdsprachenunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 12, S. 595 - 597.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arabisch FU; Arbeitsbuch; Deutsch FU; Deutschland,DDR; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grundwortschatz; Kommunikation; Konferenzmaterial; Lehrbuch; Lehrmaterial; Lernstrategie; Lernziel; Lexik; Methodik; Mikrocomputer; Motivation; Spracherwerbsprozeß; Sprachhandlung; Textbearbeitung; Video;

mf91-04-0146 X-769
Katan, David;
A practical approach to the teaching of a literary text.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 4, S. 156 - 163.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-769
Schlagwörter: Hochschule; Lektüre; Leseverstehen; Literaturdidaktik; Motivation; Sekundarschule; Textauswahl; Textkohäsion; Übungsform;

mf91-04-0147 X-932
Keller, Gottfried(Hrsg.); Strauß, Wolfgang H.(Hrsg.); Fachverband Moderne Fremdsprachen(FMF), Landesverband Hessen und Thüringen(Hrsg.);
Mitteilungen der Landesverbände Hessen und Thüringen. 1991, 6. Hands across the sea.
o.O.: Vorstände der Landesverbände Hessen und Thüringen des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen /1991/. 54 S.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt., engl.;
FS-zs-dg X-932
Hare, David; Teeth' n' Smiles;
Schlagwörter: Englisch FU; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachiger Spracherwerb; Frühbeginn; Heterostereotyp; Interkulturelle Kommunikation; Großbritannien; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehreraustausch; Rockmusik; Schüleraustausch; Theater;

mf91-04-0148 X-609
Kelly, Peter;
Praxistips für neue Kursleiter/innen: Treating learners as adults.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 3, S. 31 - 32.
engl.;
FS-za-dg X-609/o.K.
Schlagwörter: Altersstufe; Englisch FU; Erwachsener; Lernerorientierung; Volkshochschule;

mf91-04-0149 X-543
Kempgen, Sebastian;
Akzent und Wortlänge: Überlegungen zu einem typologischen Zusammenhang.
Linguistische Berichte, /1989/ 126, S. 115 - 134.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: bulg., makedon.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Bulgarisch; Morphem; Phonemsystem; Phonologie; Wort;

mf91-04-0150 X-59
Kessling, Viola;
Vom Pädagogischen Zentrum Berlin: Materialien für den Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 35 /1991/ 4, S. 229.
Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrmaterial; Sekundarstufe I; Übersicht;

mf91-04-0151 X-515
Kirschbaum, Ernst-Georg;
Thesen zur weiteren Gestaltung des Fremdsprachenunterrichts in der Schule.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 103, S. 16 - 17.
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland,DDR; Didaktik; D-Neue Bundesländer; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methodik; Schulpolitik; Unterrichtsorganisation;

mf91-04-0152 X-59
Klein, Kerstin;
Zur Bewertung produktiver Schreibleistungen.
Fremdsprachenunterricht, 35 /1991/ 4, S. 199 - 201.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Aufsatz; Bewertung; Bewertungsskala; D-Neue Bundesländer; Fehlertoleranz; Fremdsprachenunterricht; Leistungsmessung; Schriftliches Ausdrucksvermögen;

mf91-04-0153 X-42
Kleinschroth, Robert;
Strategien und Redemittel wider die Einsamkeit des Lerners - ein Beitrag zum "unterhaltsamen" Französischlernen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 4, S. 394 - 400.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Anredeform; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Gespräch; Kommunikation; Konversation; Redemittel; Sprachkontakt; Sprechen; Volkshochschule;

mf91-04-0154 Do-725-34
Kleppin, Karin; Königs, Frank G.;
Der Korrektur auf der Spur - Untersuchungen zum mündlichen Korrekturverhalten von Fremdsprachenlehrern.
Bochum: Brockmeyer /1991/. 317 S.
Manuskripte zur Sprachlehrforschung. 34.
ISBN 3-88339-934-5
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: span.;
FS-mo-dg Do-725-34
Schlagwörter: Affektives Lernen; Feedback; Fehler; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Gymnasium; Interaktion; Italienisch FU; Kognitives Lernen; Korrektur; Lehrerverhalten; Lehrerzentrierter Ansatz; Lernerorientierung; Lernklima; Lerntheorie; Lesen; Monographie; Muttersprache; Semantisierung; Spanisch FU; Suggestopädie; Übungsphase; Wortschatzarbeit;

mf91-04-0155 X-172
Klobusicky-Mailänder, Elisabeth;
Putting the computer to work in your writing class.
English Teaching Forum, 28 /1990/ 2, S. 2 - 7.
Abb.; Arbeitsbl.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Gruppenarbeit; Textproduktion;

mf91-04-0156 X-973
Königs, Frank G.;
Auf dem Weg zu einer neuen Aera des Fremdsprachenunterrichts? Gedanken zur "Postkommunikativen Phase" in der Fremdsprachendidaktik.
Taller de letras, 19 /1991/, S. 21 - 42.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-973
Schlagwörter: Bibliographie; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Interaktion; Kognitives Lernen; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Methodik; Schreiben; Sprachanwendung; Sprachlehrforschung; Sprechen; Übersicht;

mf91-04-0157 HB-617.1
Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren(Hrsg.);
Kursprogramm. Programme des cours. 1991/1992.
Luzern: Weiterbildungszentrale /1990/. 153 S.
Anh.;
dt., franz.;
FS-mo-dg HB-617.1
Schlagwörter: Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Intensivkurs; Interdisziplinarität; Lehrerfortbildung; Musik; Psychologie; Rätoromanisch FU; Russisch FU; Schweiz; Spanisch FU; Technik; Umwelt;

mf91-04-0158 X-42
Kotte, Günter;
Das "kleine" Rollenspiel im Französischunterricht - Anmerkungen zu einem pragmatischen Stundenbild.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 4, S. 421 - 424.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Huda, Hans-Georg; Paradigmatische Stundenbilder: Französisch. Das "kleine" Rollenspiel;
Schlagwörter: Französisch FU; Gruppenarbeit; Klassenarbeit; Reproduktion; Rollenspiel; Sekundarstufe I; Transfer; Unterrichtsstunde;

mf91-04-0159
Kramsch, Claire J.;
Bausteine zu einer Kulturpädagogik des Fremdsprachenunterrichts. Überlegungen auf Grund von Erfahrungen im US-amerikanischen Bildungssystem.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 17. München: iudicium /1991/, S. 104 - 120.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Interdisziplinarität; Kulturkunde; Sprachgebrauch; Sprachkompetenz; Unterricht;

mf91-04-0160 X-515
Krohn, Dieter;
Erfahrungen in einem anderen Land. Zur Vorbereitung von Lehrkräften der DDR auf den Englischunterricht ab September 1990.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 103, S. 34 - 36.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland,DDR; Englisch FU; Frustration; Intensivkurs; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Prüfung;

mf91-04-0161 K-1273
Krone, Chester;
Background to London.
London: Macmillan /1990/. VIII, 72 S.
ISBN 0-333-42390-9
Abb.; Anh.;
engl.;
FS-mo-um K-1273
Schlagwörter: England; Englisch FU; Kultur; Landeskunde; London; Lyrik; Materialsammlung; Prosa; Stadt; Textarbeit; Tourismus; Übung;

mf91-04-0162 X-688
Krüger, Gerda; Menk, Antje-Katrin;
Einreisealter, Ausbildungs- und Berufserfolg bei türkischen Frauen. Ergebnisse einer Folgestudie über einen Modellversuch nach vier Jahren.
Deutsch lernen, 16 /1991/ 3, S. 264 - 284.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Berufsbildende Schule; Deutsch FU; Deutsch,Türkisch; Frau; Medizin; Modellversuch; Rechtswesen; Situationsbericht;

mf91-04-0163
Krusche, Dietrich;
Erinnern, Verstehen und die Rezeption kulturell distanter Texte.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 17. München: iudicium /1991/, S. 55 - 71.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Gedächtnis; Kultur; Literatur; Lyrik; Rezeption; Textsorte; Verstehen;

mf91-04-0164
Krusche, Dietrich;
Gedächtnis - ein Begriffskomplex im Umbau.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 17. München: iudicium /1991/, S. 121 - 127.
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Anthropologie; Deutsch FU; Forschungsbericht; Gedächtnis; Lernen; Psychologie;

mf91-04-0165 X-589
Kulibina, N.V.;
Poetičeskaja stranička.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 5, S. 38 - 44.
Abb.;
russ.;
FS-za-dg X-589
Eine kleine poetische Seite.
Achmatova, Anna A.; Puschkin, Alexandr S.; Smuglyj otrok brodil po allejam;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Bild; Gedicht; Poetik; Russisch FU; Sankt Petersburg; Stil; Synonymie; Textarbeit; Textauswahl; Übersetzung; Wortwahl;

mf91-04-0166 X-589
Kuskov, V.V.;
Osenne-zimnij narodnyj kalendar'.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 5, S. 4 - 16.
Abb.; Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-589
Herbst-Winter Volkskalender.
Puschkin, Alexandr S.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Idiomatik; Landeskunde; Religion; Russisch FU; Sprichwort; Textarbeit; Textauswahl; Übersetzung; Übung; Weihnachten;

mf91-04-0167 X-135
Ladevie, Hélène;
Trois décennies d'enseignement pré-secondaire des langues vivantes.
Les langues modernes, 84 /1990/ 3, S. 13 - 16.
Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-135/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Lehreraustausch;

mf91-04-0168 Do-1777
Landesinstitut für Schule und Weiterbildung(Hrsg.); Köhler, Winfried(Red.);
Fremdsprachen - Textrekonstruktion.
Soest: Soester Verlagskontor /1990/. 93 S.
Neue Medien im Unterricht.
ISBN 3-8165-1730-7
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-1777
FUN WITH TEXTS; LUECKTEXT - CONDITIONNEL ET HYPOTHETIQUE; MOT POUR MOT; STORYBOARD; STORY CORNER; WORDSTORE;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Softwareanalyse; Textrekonstruktion; Übersicht;

mf91-04-0169 K-1221-6
Lauten, Helga(Hrsg.);
Proverbs and sayings.
Stuttgart: Pädagogische Forschungsstelle beim Bund der Freien Waldorfschulen /1984/. 32 S.
Aids to English Teachers in Waldorf Schools.
Anh.;
engl., dt.;
FS-mo-um K-1221-6
Schlagwörter: Englisch FU; Englisch,Deutsch; Landeskunde; Materialsammlung; Mittelstufe; Oberstufe; Sprachbetrachtung; Sprichwort; Waldorf-Pädagogik;

mf91-04-0170 X-680
Le Vasistas e.V.(Hrsg.); Böttger, Karin(Red.);
Le vasistas. 1991, 144. La Presse.
Göttingen: Le Vasistas /1991/. 39 S.
Abb.; Originaltext; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
L'Alsace; Le Journal des Enfants; Libération;
Schlagwörter: Emanzipation; Europa; Frankreich; Französisch FU; Illustration; Information; Kind; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Medien; Politik; Presse; Regionalismus; Sachinformation; Schreiben; Text; Textarbeit; Wortschatz; Wortschatzerwerb; Zeitung;

mf91-04-0171 X-680
Le Vasistas e.V.(Hrsg.); Hildebrandt, Dörthe(Red.);
Le vasistas. 1991, 145. L'Auvergne.
Göttingen: Le Vasistas /1991/. 43 S.
Abb.; Gph.; Kt.; Liedtext; Tab.; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Schlagwörter: Chanson; Dialekt; Dossier; Frankreich; Französisch FU; Geographie; Geschichte; Glossar; Illustration; Interview; Krieg; Kultur; Kunst; Landeskunde; Landkarte; Politik; Regionalismus; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Text; Textarbeit; Tourismus; Visualisierung; Wirtschaft; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Zeitung;

mf91-04-0172 X-680
Le Vasistas e.V.(Hrsg.); Wendel, Holle(Red.); u.a.;
Le vasistas. 1991, 146. Europe - rêve ou cauchemar.
Göttingen: Le Vasistas /1991/. 35 S.
Abb.; Anm.; Gph.; Tab.; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Thareau, Bernard; Vayssade, Marie-Claude;

Schlagwörter: Bildungspolitik; Dossier; Diversifikation; Europa; Europäische Gemeinschaft; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Immigrant; Interkulturelle Kommunikation; Interview; Politik; Sekundarstufe II; Sprache; Text; Textarbeit; Umwelt; Wirtschaft; Wortschatz; Zeitung;

mf91-04-0173 X-680
Le Vasistas e.V.(Hrsg.); Baumgarten, Isa(Mitarb.); Bigott, Rebecca(Mitarb.); Brohée, Jean-Michel(Mitarb.); u.a.;
Le vasistas. 1991, 148. Culture.
Göttingen: Le Vasistas /1991/. 39 S.
Abb.; Anm.; Liedtext; Originaltext; Tab.; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Berlin, Dernière; Cabrel, Francis; Gainsbourg, Serge; Goldman, Jean-Jacques; Un Grand Pas Vers le Bon Dieu; Groult, Benoîte; Hilaire, Kits; La Javanaise; Kaas, Patricia; Mademoiselle chante le blues; Né en 17 à Leidenstadt; Tout le monde y pense; Les Vaisseaux du coeur; Vantrin, Jean;
Schlagwörter: Chanson; Dossier; Film; Frankreich; Französisch FU; Freizeit; Jugendlicher; Kultur; Landeskunde; Leseverhalten; Literatur; Musik; Sekundarstufe II; Video;

mf91-04-0174 X-42
Legenhausen, Lienhard; Wolff, Dieter;
Der Micro-Computer als Hilfsmittel beim Sprachenlernen: Schreiben als Gruppenaktivität.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 4, S. 346 - 356.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Computer; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Interaktion; Kognitionspsychologie; Lernpsychologie; Motivation; Psycholinguistik; Schreiben; Spracherwerb;

mf91-04-0175 X-501
Leki, Ilona;
The preferences of ESL students for error correction in college-level writing classes.
Foreign Language Annals, 24 /1991/ 3, S. 203 - 218.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: College; Empirische Forschung; Englisch als Zweitsprache; Fehler; Fragebogen; Korrektur; Schreiben; USA;

mf91-04-0176 X-59
Lembke, Hannelore;
Lernspiele mit Wettbewerbscharakter - eine Form der Wiederholung.
Fremdsprachenunterricht, 35 /1991/ 4, S. 213.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: D-Neue Bundesländer; Lernspiel; Russisch FU; Schülerwettbewerb; Wiederholung;

mf91-04-0177 X-637
Lenschen, Walter; Schwarz, Alexander; Wokusch, Susanne;
Aus dem Centre de traduction littéraire de Lausanne (CTL).
Bulletin CILA, /1989/ 50, S. 21 - 41.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-637
Schlagwörter: Comics; Empirische Forschung; Literatur; Schweiz; Übersetzung; Übersetzungswissenschaft; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf91-04-0178 X-793
Lichačev, D.S.;
Russkaja kul'tura v sovremennom mire.
Zielsprache Russisch, 12 /1991/ 4, S. 101 - 109.
russ.;
FS-za-dg X-793
Die russische Kultur in der Welt von heute.
Schlagwörter: Kultur; Literatur; Musik; Nationalcharakter; Nationalismus; Philologie; Philosophie; Russisch FU; Schriftsprache; Sprachkontakt; Sprachwissenschaft;

mf91-04-0179 X-543
Lodge, Ken;
A non-segmental account of German Umlaut: diachronic and synchronic perspectives.
Linguistische Berichte, /1989/ 124, S. 470 - 491.
Anm.; Bibl.; Gph.;
engl.; ex.: dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.k.
Schlagwörter: Deutsch; Diachronische Sprachbetrachtung; Linguistik; Phonologie; Synchronische Sprachbetrachtung; Umlaut;

mf91-04-0180 X-543
Löbel, Elisabeth;
D und Q als funktionale Kategorien in der Nominalphrase.
Linguistische Berichte, /1989/ 127, S. 232 - 264.
Anm.; Bibl.; Gph.;

dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Abney, Olsen;
Schlagwörter: Nominalphrase; Syntax;

mf91-04-0181 X-55
López, José M.;
Dos poemas memorables comentados: Nanas de la cebolla y Contra Jaime Gil de Biedma.
Die Neueren Sprachen, 89 /1990/ 2, S. 150 - 171.
Anm.; Bibl.;
span.; ex.: dt.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Contra Jaime Gil de Biedma; Gil de Biedma, Jaime; Hernández, Miguel; Nanas de la cebolla;
Schlagwörter: Gedicht; Interpretation; Literaturdidaktik; Lyrik; Spanisch FU; Übersetzung;

mf91-04-0182 K-1250
Loth, Norbert; Sommet, Pierre;
Sur le vif. Materialien für Lektüre und Konversationskurse.
Berlin: Cornelsen /1988/. 80 S.
ISBN 3-464-05811-5
Abb.; Bibl.; Glossar; Originaltext;
franz.;
FS-mo-um K-1250
Rendez-vous 2;
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Ausländerfeindlichkeit; Authentisches Lehrmaterial; Chanson; Comics; Demographie; Dialekt; Erwachsener; Französisch FU; Frau; Gedicht; Konversation; Küche; Lektüre; Literatur; Maghreb; Mann; Materialsammlung; Medien; Minorität; Oberstufe; Paris; Politik; Presse; Soziologie; Stadt; Text;

mf91-04-0183 X-205
Louie, Kam; Edwards, Louise; Fredlein, Shumang;
The native-speaker problem in Chinese language courses: a possible solution.
Babel, 26 /1991/ 2, S. 14 - 17.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-205/o.K.
Schlagwörter: Australien; Chinesisch FU; Chinesisch MU; Curriculum; Native Speaker;

mf91-04-0184 X-59
Lucke, Christine;
Zur Schaffung solider Kenntnisse in der Grammatik.
Fremdsprachenunterricht, 35 /1991/ 4, S. 220 - 221.
Abb.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deklination; Grammatikunterricht; Russisch FU;

mf91-04-0185 X-59
Lucko, Peter;
Zur Morphologie der englischen Verben.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 12, S. 580 - 585.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aspekt; Englisch; Englisch FU; Grammatik; Morphologie; Verbform;

mf91-04-0186 X-637
Luscher, Jean-Marc;
Connecteurs et guidage inférentiel, propositions pour une perspective interlingue.
Bulletin CILA, /1989/ 50, S. 48 - 58.
Anm.; Bibl.; Gph.;
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Bedeutung; Deutsch,Französisch; Französisch; Kontext; Linguistik; Partikel; Übersetzung;

mf91-04-0187 X-769
Macchitella, Alessandra;
La didattica della letteratura secondo i metodologi britannici: 1. H. G. Widdowson.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 4, S. 133 - 135.
ital.;
FS-za-dg X-769
Die Literaturdidaktik, wie sie von britischen Methodologen gesehen wird: 1. H. G. Widdowson.
Widdowson, H. G.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Hochschule; Lernzielanalyse; Linguistik; Literaturdidaktik; Stilistik;

mf91-04-0188 X-55
Macht, Konrad;
Erfolg und Mißerfolg beim Fremdsprachenlernen. Ein Streifzug durch die Ursachenforschung.
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 3, S. 259 - 279.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Affektives Lernen; Cloze-Test; Englisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Gedächtnis; Intelligenz; Kognitives Lernen; Lehrerverhalten; Lernen; Lernprozeß; Lernschwäche; Lernverhalten; Methodik; Mißerfolg; Muttersprache; Persönlichkeit; Phonetik; Soziale Herkunft; Test;

mf91-04-0189 X-970
Mader, Judith;
Learner-produced materials.
VHS Tips, /1991/ 14, S. 6 - 7.
engl.;
FS-za-dg X-970
Schlagwörter: Effizienz; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatikübung; Lernerorientierung; Motivation; Rollenspiel; Textproduktion; Volkshochschule; Wortschatzarbeit;

mf91-04-0190 X-769
Maidment, Robert;
Meeting the need for English language teaching videos.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 1, S. 4 - 6.
engl.;
FS-za-dg X-769
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrmaterialentwicklung; Video;

mf91-04-0191 X-172
Makmur, Selamet;
Indonesia. Creating material for speaking practice.
English Teaching Forum, 28 /1990/ 2, S. 34 - 35.
Abb.; Glossar; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Curriculum; Englisch FU; Indonesien; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterialgestaltung;

mf91-04-0192 X-769
Marangon, Claudio;
Prospettive didattiche della videoregistrazione per uno sviluppo integrato delle abilità comunicative.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 1, S. 36 - 41.
Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Didaktische Perspektiven der Videoaufzeichnung für eine integrative Entwicklung der Kommunikationsfähigkeit.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Video; Videokamera;

mf91-04-0193 X-769
Marchetti, Pier C.;
N'ayons pas peur des mots. Dictionnaire du français argotique et populaire.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 4, S. 131 - 132.
ital.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-769
Caradec, François; N'ayons pas peur des mots;
Schlagwörter: Argot; Französisch; Kontext; Rezension; Umgangssprache; Wörterbuch;

mf91-04-0194 X-609
Markert, Gabriele; Leary, Veronica;
Weekend language seminars.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 3, S. 32 - 33.
engl.;
FS-za-dg X-609/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Intensivkurs; Volkshochschule;

mf91-04-0195 K-1304-1
Mary Glasgow Publications Ltd(Hrsg.);
Idées pratiques pour la classe de français.
London: Mary Glasgow Publications /1991/. 123 S.
ISBN 1-85234-458-X
Abb.;
franz.;
FS-mo-um K-1304-1
Schlagwörter: Bastelanleitung; Baukasten; Bild; Bildgeschichte; Französisch FU; Grammatik; Lehrmaterial; Lehrmaterialgestaltung; Materialsammlung; Sekundarstufe I; Spiel;

mf91-04-0196 X-56
Matthews, Margaret;
The measurement of productive skills: doubts concerning the assessment criteria of certain public examinations.
ELT Journal, 44 /1990/ 2, S. 117 - 121.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Leistungsmessung; Produktive Fertigkeit; Standardisierter Test; Testentwicklung; Testkritik;

mf91-04-0197 X-172
Maurice, Keith; Rattanapinyowong, Wannipha; Vajanabukka, Ruangsook;
All for one and one for all: Making and maintaining a resource file for teachers.
English Teaching Forum, 28 /1990/ 2, S. 24 - 27.
Anh.; Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Materialsammlung;

mf91-04-0198 X-56
McDonough, Jo; McDonough, Steven;
What's the use of research?

ELT Journal, 44 /1990/ 2, S. 102 - 109.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Didaktik; Englisch FU; Fragebogen; Fremdsprachenlehrer; Hochschule; Methodik; Schule;

mf91-04-0199 X-820
Meignié-Huber, Nelly;
Black, blanc, beur - La France en couleurs.
Schulfunk, /1991/ 518, S. 454 - 455.
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-820
Schlagwörter: Ausländerfeindlichkeit; Ausländerkind; Frankreich; Französisch FU; Hörverstehen; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Schulfunk;

mf91-04-0200 X-59
Meister, Roland;
Zu neuen Ufern.
Fremdsprachenunterricht, 35 /1991/ 4, S. 193 - 195.
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Argumentieren; Bildungspolitik; D-Neue Bundesländer; Dialog; Didaktik; Diskussion; Fremdsprachenunterricht; Individuelle Unterschiede; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Methodik; Muttersprachlicher Unterricht;

mf91-04-0201 X-59
Menzel, Birgit;
Weltkongreß für Osteuropastudien in Harrogate/England.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 12, S. 588 - 592.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Kongreßbericht; Kultur; Literatur; Sowjetunion; Symbolismus;

mf91-04-0202 X-637
Merkt, Gérard;
Grammaire et option communicative dans l'enseignement des langues vivantes. Complémentarité ou antinomie?
Bulletin CILA, /1989/ 50, S. 75 - 88.
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatikbuch; Grammatikunterricht; Grammatische Kompetenz; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Konjugation; Passiv; Schweiz;

mf91-04-0203
Michel, Willy;
Die Außensicht der Innensicht. Zur Hermeneutik einer interkulturell ausgerichteten Germanistik.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 17. München: iudicium /1991/, S. 13 - 33.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Chabrol, Claude; Goethe, Johann Wolfgang von; Mann, Thomas; Visconti, Luchino;
Schlagwörter: Deutsch FU; Gegenwartsliteratur; Hermeneutik; Interkultureller Vergleich; Kulturkunde; Literatur; Textsorte;

mf91-04-0204 K-1013-3
Miklitz-Kraft, Brigitte(Hrsg.); Kraft, Werner(Hrsg.);
La Guadeloupe. La France aux Antilles?
Berlin: Cornelsen /1989/. 62 S.
La France actuelle; Le monde francophone.
ISBN 3-464-00472-4
Abb.; Glossar; Tab.;
franz.;
FS-mo-um K-1013-3
Césaire, Aimé; Condé, Maryse; Delsham, Tony; Desportes, Georges; Glissant, Édouard; Maximin, Daniel; Patient, Serge; Schwarz-Bart, Simone; Zobel, Joseph;
Schlagwörter: Antillen; Eingeborenensprache; Frankreich; Französisch FU; Gedicht; Geschichte; Grundkurs; Karikatur; Kolonialismus; Landeskunde; Leistungskurs; Paris; Photo; Sachtext;

mf91-04-0205 X-501
Minert, Roger P.;
The language bowl: Theory and practice.
Foreign Language Annals, 24 /1991/ 3, S. 183 - 191.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Schülerwettbewerb; USA;

mf91-04-0206 X-681
Moter Erichsen, Gerda;
Deutschsprachige Minderheiten im Ausland. Ein Überblick über den Stand der Forschung für 27 Länder.
Lingua, /1990/ 4, S. 162 -163.
dt.;
FS-za-dg X-681/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Gesprochene Sprache; Minderheitensprache; Rezension; Übersicht;

mf91-04-0207 X-59
Müller, Klaus;
Materialien für das erste Unterrichtsjahr Englisch.
Fremdsprachenunterricht, 35 /1991/ 4, S. 206 - 209.
Abb.; Anm.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Tom Sawyer;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Dialog; Englisch FU; Gedicht; Lied; Materialsammlung; Reim; Substitutionsübung;

mf91-04-0208
Müller, Klaus;
Memorieren und Konstruieren als Sprachlernstrategien.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 17. München: iudicium /1991/, S. 149 - 173.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Italienisch; Gedächtnis; Kind; Lernen; Lernprozeß; Lernstrategie; Partikel; Sprachkompetenz; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf91-04-0209 X-788
Nielson, Sandro;
Contrastive description of dictionaries covering LSP communication.
Fachsprache, 12 /1990/ 3 - 4, S. 129 - 136.
Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Analyse; Fachsprache; Lexik; Wörterbuch;

mf91-04-0210 X-516
Niemczura, Mary A.; Clayton, Joe A.;
The German toyshop: An interdisciplinary project.
Die Unterrichtspraxis / Teaching German, 24 /1991/ 2, S. 205 - 208.
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Interdisziplinarität; Projektarbeit; Technik;

mf91-04-0211 X-55
Nies, Fritz;
Von acrostiches und andern amusettes. Spielerisches Lernen sprachlicher Durchformung an kleinen Verstexten.
Die Neueren Sprachen, 89 /1990/ 2, S. 171 - 178.
Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex: franz.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Abzählvers; Französisch FU; Kinderreim; Kreativität; Literarische Gattung; Lyrik; Motivation; Poesie; Sekundarstufe II; Vers; Wortspiel;

mf91-04-0212 X-42
Nowicki, Daniela;
Unterrichtsmodell Maigret & Co. - Schüler schreiben Detektivgeschichten.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 4, S. 387 - 393.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Kreativität; Kriminalgeschichte; Leseverstehen; Literaturdidaktik; Methodik; Motivation; Schreiben; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Spracherwerb; Wahlpflichtunterricht; Wortfeld;

mf91-04-0213 X-172
Nwokoreze, U.N.O.;
Nigeria. Note-taking.
English Teaching Forum, 28 /1990/ 2, S. 39 - 41.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Mitschreiben; Nigeria; Prüfungsvorbereitung;

mf91-04-0214 X-753
Obieta, Rodrigo;
Using the video as a teaching aid for our english classes.
English Teaching Newsletter, 8 /1989/ 1 - 2, S. 24 - 33.
Abb.; Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-753
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Bedienungsanleitung; Chile; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lehrmaterial; Methodik; Motivation; Pop Song; Stoffauswahl; Tastatur; Übungsform; Video; Videorecorder;

mf91-04-0215 X-543
Olsen, Susan;
Konversion als ein kombinatorischer Wortbildungsprozeß.
Linguistische Berichte, /1989/ 127, S. 185 - 216.
Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Marchand, Lieber;

Schlagwörter: Ableitung; Grammatik; Linguistik; Morphologie; Nullableitung; Regel; Transformationsgrammatik; Wortbildung;

mf91-04-0216
Otterstedt, Carola;
Figaro, sprechen Sie Deutsch? Deutsch als Fremdsprache im Musiktheater.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 17. München: iudicium /1991/, S. 307 - 324.
Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Lied; Musik; Sprachliche Fertigkeit; Theater; Zweisprachigkeit;

mf91-04-0217 Do-517-24
Pädagogische Arbeitsstelle des DVV(Hrsg.);
Die Volkshochschule. 1991, 24. (Dezember 1991).
Frankfurt: Pädagogische Arbeitsstelle des DVV /1991/. Getr. Pag.
dt.;
FS-mo-dg Do-517-24
Schlagwörter: Curriculum; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Multikulturelle Erziehung; Volkshochschule;

mf91-04-0218 X-688
Paleit, Dagmar;
Deutsch für ausländische Arbeitnehmer - die Situation 1991.
Deutsch lernen, 16 /1991/ 3, S. 226 - 241.
Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Deutsch FU; Lehrer; Lehrerfortbildung; Lernziel;

mf91-04-0219 X-769
Paoli, Sandra;
Lo "Studio di caso": uno strumento per la ricerca glottodidattica.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 4, S. 136 - 137.
Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Die "Fallstudie": ein Werkzeug für die Sprachforschung.
Schlagwörter: Fallstudie; Fremdsprachenunterricht; Methodik; Spracherwerbsforschung;

mf91-04-0220 X-871
Pauwels, Anne; Australian Federation of Modern Language Teachers' Association, A.F.M.L.T.A.(Hrsg.);
Creating and fostering a multilingual work force in Australia: some comments on language policy initiatives in Australia.
Information Bulletin, /1991/ 39, S. 43 - 49.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-871
Schlagwörter: Australien; Bericht; Bildungspolitik; Europa; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus;

mf91-04-0221 X-769
Pavan, Rossanna;
Spazio scuola elementare. "E se l'inglese lo insegnassimo a tavola?".
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 4, S. 138 - 140.
ital.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-769
Rubrik Elementarschule. "Und wenn man Englisch bei Tisch lehrte?".
Schlagwörter: Elementarbereich; Englisch FU; Frühbeginn; Funktional-notionaler Ansatz; Handlungsbezogenes Lernen; Italien; Küche;

mf91-04-0222 X-172
Perpignan, Hadara;
The student as materials writer.
English Teaching Forum, 28 /1990/ 2, S. 18 - 23.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Textarbeit; Textproduktion;

mf91-04-0223
Perrefort, Marion;
Facteurs subjectifs dans l'usage de la langue de l'autre en situation de contact franco-allemand.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 9 /1991/ 3, S. 37 - 46.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Französisch; Intonation; Landeskunde; Sprachgebrauch; Sprachverhalten; Stereotyp;

mf91-04-0224 X-788
Peters, Heidrun;
Zum funktionalen Zusammenhang von Sprachexterna und Sprachinterna in Textsorten.
Fachsprache, 12 /1990/ 3 - 4, S. 137 - 143.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Fachsprache; Kommunikation; Linguistik; Satzanalyse; Sprachnorm; Syntax; Textlinguistik; Textsorte;

mf91-04-0225 X-135
Petitjean, André;
Linguistique textuelle et didactique des textes littéraires.
Les langues modernes, 84 /1990/ 3, S. 47 - 58.
Anm.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-135
Barthes, R.; Benveniste, E.; Candide; Jakobson, R.; Schneuwly, B.; Voltaire;
Schlagwörter: Konnotation; Linguistik; Literaturdidaktik; Literaturtheorie; Poetik; Rezeptionsforschung; Roman; Text; Textlinguistik;

mf91-04-0226 X-59
Philipp, Elke;
Spiele im Fach Englisch - Klassen 3 und 5.
Fremdsprachenunterricht, 35 /1991/ 4, S. 209 - 212.
Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Alphabet; Anfangsunterricht; Aussprache; D-Neue Bundesländer; Englisch FU; Frühbeginn; Grammatik; Kinesik; Lernspiel; Materialsammlung; Redemittel; Wortschatz; Zungenbrecher;

mf91-04-0227 X-515
Phillips, Margaret A.(Red.);
DDR-SchülerInnen ergreifen das Wort. My eight years of language learning at school. Advantages and disadvantages - my proposals for the future.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 103, S. 18 - 19.
engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Bildungswesen; Brief; Deutschland,DDR; Fremdsprachenunterricht; Kritik; Methodenkritik; Schüler; Sprachenfolge; Sprachenwahl; Themenauswahl; Übersetzung;

mf91-04-0228 X-515
Plexnies, Marita;
Ich werde Lehrer. Ausbildung in Ost und West.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 103, S. 20 - 23.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Bildungswesen; Brief; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Erfahrungsbericht; Kontrastierung; Lehrerausbildung; Schüler; Schulsystem;

mf91-04-0229 X-135
Puren, Christian;
Littérature et objectifs dans l'enseignement scolaire des langues vivantes étrangères: enjeux historiques.
Les langues modernes, 84 /1990/ 3, S. 31 - 46.
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-135
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Kultur; Latein FU; Lernziel; Persönlichkeit; Sprachkompetenz;

mf91-04-0230 X-609
Quetz, Jürgen;
Recipes for newcomers - Praxistips für neue Kursleiter/innen: Übungsformen und was dahinter steckt.
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 2, S. 34 - 36.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609/o.K.
Grammar in Action;
Schlagwörter: Aussprache; Bibliographie; Englisch FU; Grammatik; Handbuch; Kursleiter; Lehrmaterial; Methodik; Pattern Drill; Progression; Spiel; Übungsform; Unterrichtsplanung; Volkshochschule;

mf91-04-0231 X-753
Ramírez, Gloria;
Evaluation today: What's wrong and what's right.
English Teaching Newsletter, 8 /1989/ 1 - 2, S. 46 - 49.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-753
Schlagwörter: Bewertung; Eltern; Englisch FU; Lehrerrolle; Leistungsbeurteilung; Lerner;

mf91-04-0232
Rampillon, Ute;
Zur Gestaltung von Selbstlerngrammatiken und ihrer Bedeutung für das Fremdsprachenlernen in der Sekundarstufe I.
Fremdsprachen lehren und lernen, /1991/ 20, S. 224 - 229.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch FU; Grammatik; Grammatikbuch; Lernen; Lerngrammatik; Sekundarstufe I; Unterricht;

mf91-04-0233 X-56
Rampton, M.B.H.;
Displacing the 'native speaker': expertise, affiliation, and inheritance.
ELT Journal, 44 /1990/ 2, S. 97 - 101.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch; Native Speaker; Muttersprache; Soziolinguistik; Terminologie; Weltsprache;

mf91-04-0234 X-55
Rattunde, Eckhard;
Kreativer Umgang mit poetischen Texten in der Sekundarstufe I.
Die Neueren Sprachen, 89 /1990/ 2, S. 179 - 195.
Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: franz.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Ça va; Charpentreau, Jacques; Desnos, Robert; Echanges; Eluard, Paul; Prévert, Jacques; Roy, Claude; Vian, Boris;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Französisch FU; Gedicht; Gruppenarbeit; Kreativität; Lehrbuch; Lyrik; Partnerarbeit; Poesie; Schreiben; Sekundarstufe I; Selbsttätigkeit;

mf91-04-0235
Redder, Angelika;
Fremdheit des Deutschen. Zum Sprachbegriff bei Elias Canetti und Peter Weiss.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 17. München: iudicium /1991/, S. 34 - 54.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Canetti, Elias; Weiss, Peter;
Schlagwörter: Deutsch FU; Hermeneutik; Literatur; Sprachverhalten; Zweisprachigkeit;

mf91-04-0236 X-515
Reisener, Helmut;
Mit dem Kopf durch die Wende?
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 103, S. 4 - 6.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Curriculum; D-Neue Bundesländer; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialauswahl; Lehrwerk; Schulpolitik; Sprachenwahl;

mf91-04-0236 X-688
Reich, Hans H.;
Lehrer für vielsprachige Klassen. Ein Bericht über das Projekt "Linguistic Diversity in the Primary School" (LDIP).
Deutsch lernen, 16 /1991/ 3, S. 285 - 293.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Bildungswesen; Deutsch FU; Englisch MU; Großbritannien; Minderheitensprache; Modellversuch; Situationsbericht;

mf91-04-0237 X-515
Reisener, Helmut;
"A meeting after work".
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 103, S. 31 - 33.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
English for you, Teil I;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Curriculum; Deutschland,DDR; Englisch FU; Fernsehen; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrwerkanalyse; Medienverbund; Methodenkritik;

mf91-04-0239 X-515
Reisener, Helmut;
Das Schul- und Unterrichtssystem in der DDR. Kommentiertes Kurzglossar.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 103, S.
dt.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Erziehungswissenschaft; Glossar; Lehrer; Lehrplan; Notengebung; Schulstufe; Schulsystem; Terminologie; Übersicht;

mf91-04-0240 X-59
Reitharek, Kurt;
Neue Bedingungen für den Russischunterricht - keine Konsequenzen für den Methodiker?
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 12, S. 571 - 576.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Auswendiglernen; D-Neue Bundesländer; Deklination; Effizienz; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatikübung; Identitätsfindung; Intonation; Methodenkritik; Pattern Drill; Regel; Russisch FU; Schule; Sprachanwendung; Wiederholung;

mf91-04-0241 X-769
Ricci Garotti, Federica;
"Silent way" o "Silent no way"?
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 1, S. 164 - 166.
ital.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-769/o.K.
"Silent way" oder "Silent no way"?
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Klassenunterricht; Methodenkritik; Silent Way;

mf91-04-0242 X-59
Rößel, Brigitte;
Zu gegenwärtigen Anforderungen an das Hörverstehen. In den alten und den neuen Bundesländern sowie Frankreich (Unter dem Aspekt der Einbeziehung unbekannter Lexik).
Fremdsprachenunterricht, 35 /1991/ 4, S. 202 - 206.
Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch FU; D-Alte Bundesländer; D-Neue Bundesländer; Englisch FU; Frankreich; Französisch FU; Hörverstehen; Lehrplan; Lexik; Rahmenrichtlinien; Russisch FU; Semantisierung;

mf91-04-0243 X-855
Roux, Justus C.;
Alternative literacy training for business and industry.
Per Linguam, 6 /1990/ 1, S. 3 - 22.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl., afrikaans;
FS-za-dg X-855/o.K.
Schlagwörter: Afrikaans; Berufsausbildung; Englisch FU; Erwachsener; Lesen; Schreiben; Südafrika; Suggestopädie; Wirtschaft;

mf91-04-0244 X-59
Saint-Pastou, J.;
La francophonie.
Fremdsprachenunterricht, 35 /1991/ 4, S. 227 - 229.
franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Frankophonie; Französisch FU; Kultur; Landeskunde; Politik; Soziolinguistik; Sprachgruppe;

mf91-04-0245 X-609
Schiffler, Ludger;
A propos der kritischen Anmerkungen Vielaus zum Thema "Suggestopädie".
Zielsprache Englisch, 19 /1989/ 4, S. 38 - 39.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-609/o.K.
Vielau, Axel;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Kommentar; Musik; Suggestopädie;

mf91-04-0246
Schlemminger, Gerald;
Sprachwandel am Beispiel der Benennung für die ehemalige DDR.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 9 /1991/ 3, S. 73 - 78.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Deutschland,DDR; Sprachgebrauch; Sprachregister; Sprachwandel; Stilistik;

mf91-04-0247 X-788
Schmatzer, Hannes;
Anaphora und Kataphora in US-amerikanischen Verträgen im Lichte des Parameters der Indexikalität in der Semiotik.
Fachsprache, 12 /1990/ 3 - 4, S. 98 - 114.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Amerika; Fachsprache; Linguistik; Rechtswesen; Sprachbetrachtung; Stilmittel;

mf91-04-0248 X-788
Schmitz, Werner;
Die Verwendung von Fernsehsendungen im Wirtschaftsdeutschunterricht.
Fachsprache, 13 /1991/ 1 - 2, S. 40 - 44.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-788/o.K.
Schlagwörter: Authentizität; Deutsch FU; Fachsprache; Fernsehen; Handelssprache; Landeskunde; Lehrmaterial; Methodik; Verstehen; Wortschatz;

mf91-04-0249 X-59
Schrader, Heike;
Lexik systematisieren - warum und wie?
Fremdsprachenunterricht, 35 /1991/ 4, S. 214 - 219.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59
Borchert, Christian;
Schlagwörter: Behalten; Bildbeschreibung; Französisch FU; Gedächtnis; Kon-

text; Lexik; Photo; Wortfamilie; Wortfeld; Wortschatzarbeit;

mf91-04-0250 X-788
Schröder, Jochen;
Mehr Aufmerksamkeit den Präfixverben in den Fachsprachen.
Fachsprache, 12 /1990/ 3 - 4, S. 143 - 148.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Fachsprache; Kommunikation; Linguistik; Präfix; Semantik; Syntax; Verb; Wortbildung; Wortschatz;

mf91-04-0251 X-59
Schröter, Klaus;
Zur Sprachenproblematik in der Sowjetunion.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 12, S. 586 - 588.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Amtssprache; Landeskunde; Minderheitensprache; Muttersprache; Russisch; Sowjetunion; Sprache; Sprachenpolitik; Sprachgruppe;

mf91-04-0252 X-516
Schulte, Gerhard;
Murder in the classroom: An audiovisual alternative for intermediate level language instruction.
Die Unterrichtspraxis / Teaching German, 24 /1991/ 2, S. 176 - 182.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Mittelstufe; Projektarbeit; Unterrichtsmittel; Video;

mf91-04-0253 X-692
Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister in der Bundesrepublik Deutschland(Hrsg.);
Mitteilungen und Informationen. 1991, 2. Dokumentation über die 17. Sitzung der Ständigen Konferenz der Europäischen Erziehungsminister in Wien, 16./17.10.1991. Hauptthema: "Die europäische Dimension im Bildungswesen: Unterricht und Lehrplaninhalte".
Bonn: Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister in der Bundesrepublik Deutschland /1991/. 44 S.
Anm.;
dt.;
FS-zs-dg X-692
Schlagwörter: Auszubildender; Berufsausbildung; Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Curriculum; Diversifikation; Europa; Europarat-Projekt; Fremdsprachenassistent; Fremdsprachiger Spracherwerb; Friedenserziehung; Informationstechnologie; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Kongreßbericht; Kultur; Lehrerfortbildung; Minderheitensprache; Multilingualismus; Schüleraustausch; Schulpartnerschaft; Schulpolitik; Sprachbarriere; Sprachbedarfsplanung; Sprachenpolitik; Stipendium;

mf91-04-0254 X-543
Sellner, Manfred B.;
Relativsatz und Subjazenz beim L2-Erwerb des Deutschen.
Linguistische Berichte, /1989/ 124, S. 437 - 462.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl., japan., span.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Grammatik; Japanisch; Linguistik; Relativsatz; Spracherwerb; Test; Zielsprache; Zweitsprachenerwerb;

mf91-04-0255 X-56
Sharp, Alastair;
Staff/student participation in course evaluation: a procedure for improving course design.
ELT Journal, 44 /1990/ 2, S. 132 - 137.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X- 56
Schlagwörter: Curriculum; Effizienz; Englisch FU; Evaluation; Fragebogen; Lehrer; Lerner; Orientierungsstufe; Sprachkurs; Unterrichtsplanung;

mf91-04-0256 X-56
Side, Richard;
Phrasal verbs: sorting them out.
ELT Journal, 44 /1990/ 2, S. 144 - 152.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Idiomatik; Methodik; Verb; Wortschatzarbeit;

mf91-04-0257 X-637
Sieber, Peter;
Zum Sprachstand von Maturanden und Studienanfängern.
Bulletin CILA, /1989/ 50, S. 89 - 102.
Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-637/o.K.

Schlagwörter: Deutsch MU; Empirische Forschung; Forschungsprojekt; Hochschule; Lesen; Muttersprache; Reifeprüfung; Schreiben; Schulabschluß; Schweiz; Sprachkompetenz; Sprechen; Verstehen;

mf91-04-0258 X-753
Sindermann, Gerda;
English for science and technology: A challenge or a threat?
English Teaching Newsletter, 8 /1989/ 1 - 2, S. 37 - 39.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-753
Schlagwörter: Argumentieren; Chile; Englisch FU; Fachsprache; Sachtext; Technik; Themenauswahl; Unterrichtseinheit; Wissenschaftssprache;

mf91-04-0259 X-753
Skvorcova de Enero, Tatiana;
Has the natural approach been effective in your classroom?
English Teaching Newsletter, 8 /1989/ 1 - 2, S. 11 - 17.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-753
Schlagwörter: Affektives Lernen; Anfangsunterricht; Angst; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Fragetechnik; Gruppenarbeit; Kommunikation; Lehrerverhalten; Lernklima; Lernverhalten; Motivation; Muttersprachiger Spracherwerb; Natürliche Methode; Partnerarbeit; Praxisbezug; Total Physical Response; Unterrichtsplanung;

mf91-04-0260 X-172
Souillard, Alain; Kerr, Anthony;
Problem-solving activities for science and technology students.
English Teaching Forum, 28 /1990/ 2, S. 28 - 32.
Abb.; Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Berufsausbildung; Englisch FU; Fachsprache; Hochschule; Lehrmaterialentwicklung; Technik;

mf91-04-0261 X-42
Speight, Steven;
Would you have marked it wrong?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 3, S. 283 - 284.
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrer; Ratespiel; Sprachliche Korrektheit;

mf91-04-0262
Sperber, Horst;
Müssen denn *der/die/das* so schwierig sein? Anwendungsmöglichkeiten der Mnemotechnik im Fremdsprachenerwerb.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 17. München: iudicium /1991/, S. 221 - 243.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Assoziation; Deutsch FU; Gedächtnis; Grammatik; Lernhilfe; Lernpsychologie; Unterricht;

mf91-04-0263 K-1223-C.116
Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, Speyer (SIL)(Hrsg.);
Chinesisch-Unterricht als fakultative Fremdsprache an Gymnasien.
Speyer: Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung /1990/. 59 S.
Studienmaterialien. 116.
Adressenverz.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg K-1223-C.116
Schlagwörter: Alternative Methode; China; Chinesisch; Curriculum; D-Baden-Württemberg; D-Bayern; D-Berlin; D-Bremen; D-Hamburg; D-Hessen; D-Niedersachsen; D-Nordrhein-Westfalen; D-Rheinland-Pfalz; D-Saarland; D-Schleswig-Holstein; Deutschland; Didaktik; Dolmetscherausbildung; Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Handbuch; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Lehrprogrammentwicklung; Lehrwerk; Methodik; Motivation; Politik; Rahmenrichtlinien; Sachinformation; Selten unterrichtete Sprache; Spätbeginn; Sprachenfolge; Total Physical Response; Übersetzung; Wirtschaft;

mf91-04-0264 K-1223-E.107
Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, Speyer (SIL)(Hrsg.);
Lesen im Englischunterricht der Sekundarstufe I.
Speyer: Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung /1990/. 64 S.
Studienmaterialien. 107.
Abb.; Anh.; Tab.;
dt., engl.;
FS-mo-um K-1223-E.107
Schlagwörter: Aussprache; Authentizität; Didaktik; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Festigung; Fiktionaler Text; Ganztext; Gymnasium; Hauptschule; Interview; Intonation; Kurzgeschichte; Landeskunde; Lesen; Leseverstehen; Lyrik; Methodik; Motivation; Prosa; Realschule; Rezeption; Sekundarstufe I; Sprachkompetenz; Text; Textarbeit; Textauswahl; Textsorte; Verstehen; Wortschatz; Zeitung;

mf91-04-0265 K-1223-F.119
Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, Speyer (SIL)(Hrsg.); Schultz, Joachim(Hrsg.); Schnädter, Herbert(Hrsg.);
Schwarzafrikanische Literatur im Französischunterricht der Oberstufe (II). Dokumentation der SIL-Veranstaltung Nr. 16 678 vom 8.3.-10.3.1989.
Speyer: Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung /1990/. 154 S.
Studienmaterialien. 119.
Anh.; Anm.; Gph.; Originaltext;
franz., dt.; ex.: franz.;
FS-mo-um K-1223-F.119
Bebey, Francis; Kane, Cheikh Hamidou; Niiwam; Ousmane, Sembène;
Schlagwörter: Afrika; Chanson; Didaktik; Didaktisiertes Material; Dossier; Frankophonie; Französisch FU; Ganztext; Gymnasium; Interview; Kultur; Landeskunde; Lehrerfortbildung; Leistungskurs; Lektüre; Literarische Gattung; Literatur; Lyrik; Methodik; Musik; Poesie; Religion; Sekundarstufe II;

mf91-04-0266 X-55
Stein, Barbara;
Probleme der Beschreibung von Phraseologismen (Beispiel Französisch).
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 3, S. 242 - 258.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Bewußtmachung; Französisch FU; Idiomatik; Konnotation; Lernpsychologie; Lernziel; Linguistik; Semantisierung; Sprachkompetenz;

mf91-04-0267 X-688
Stenke-Knorr, Dorit;
Sprachkursförderung - Ergebnisse einer Befragung der Träger von Deutschkursen für ausländische Arbeitnehmer.
Deutsch lernen, 16 /1991/ 3, S. 294 - 314.
Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Alphabetisierung; Ausländerunterricht; Deutsch FU; Frau; Lehrer; Lehrerfortbildung; Sprachkurs;

mf91-04-0268 X-42
Stenzel, Klaus;
Vokabelarbeit - einmal anders. Letter squares and vocabulary grids (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 4, S. 364 - 367.
Anm.; Arbeitsbl.; Schlüssel;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42/o.K.
Schlagwörter: Kreuzworträtsel; Lehrmaterial; Vokabellernen; Wortschatzarbeit; Wortschatzübung;

mf91-04-0269 X-55
Stoltenberg, Theo; Kayser-Hölscher, Christa;
Lyrik im Italienischunterricht.
Die Neueren Sprachen, 89 /1990/ 2, S. 125 - 149.
Anm.; Bibl.; Originaltext; Tab.;
dt.; ex.: ital.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Cardarelli, Vincenzo; Riva di pena, canale d'oblio; Settembre a Venezia; Valeri, Diego;
Schlagwörter: Gedicht; Hausaufgabe; Interpretation; Italien; Italienisch FU; Landeskunde; Literaturdidaktik; Lyrik; Sekundarstufe II; Stadt; Tertiärsprache; Unterrichtseinheit;

mf91-04-0270 X-515
Strauß, Wolfgang H.;
Zur Neuorientierung von Fremdsprachenunterricht und Fremdsprachenlehrerstudium in der DDR.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 103, S. 13 - 15.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Anglistik; Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Deutschland,DDR; D-Neue Bundesländer; Englisch FU; Frühbeginn; Hochschule; Lehrerausbildung;

mf91-04-0271 X-914
Strübel, Jürgen;
Die Gemüse-Lasagne - eine Unterrichtseinheit.
Bildungsarbeit mit ausländischen Jugendlichen, /1991/ 18, S. 45 - 76.
Arbeitsbl.;
dt.;
FS-za-dg X-914
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Ausländer; Auszubildender; Berufsausbildung; Deutsch FU; Deutschland; Fachsprache; Küche; Unterrichtseinheit;

mf91-04-0272
Tarnopol'skij, O.B.;
Princip kommunikativno-ličnostnoj organizacii učebnoj dejatel'nosti kak osnova dlja obespečenija problemnosti v obučenii nerodnomu jazyku.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 4, S. 94 - 98.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Das Prinzip der kommunikativ-persönlichkeitsbezogenen Organisation der Lehr- und Lerntätigkeit als Grundlage der Gestaltung eines problemorientierten Fremdsprachenunterrichts.
Schlagwörter: Algorithmus; Aufgabenstellung; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kommunikationsmodell; Kommunikationssituation; Kreativität; Motivation; Problemlösungsstrategie; Russisch FU; Übung; Übungsform; Übungsinhalt; Übungsprozeß; Übungssystem;

mf91-04-0273 X-820
Taylor, Carl; Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.);
Homeless in London.
Schulfunk, /1992/ 522, S. 618 - 619.
Vokabular;
engl.;
FS-za-dg X-820
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Arbeitsmarkt; England; Englisch FU; Familie; Hörverstehen; Jugendlicher; Konflikt; Landeskunde; London; Rundfunk; Schulfunk; Soziologie; Wohnen;

mf91-04-0274 X-135
Thomières, Daniel;
Les deux couples et la mort. Lire, interpréter, juger.
Les langues modernes, 85 /1990/ 3, S. 59 - 82.
Anm.; Bibl.; Originaltext;
franz.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-135
Bavarian Gentians; Cat in the Rain; Dickinson, Emily; Hemingway, Ernest; Lawrence, D.H.; Thurber, James;
Schlagwörter: Englisch FU; Frankreich; Gedicht; Gymnasium; Interpretation; Kurzgeschichte; Literatur; Sekundarstufe II; Textanalyse;

mf91-04-0275
Thurmair, Maria;
Warten auf das Verb. Die Gedächtnisrelevanz der Verbklammer im Deutschen.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 17. München: iudicium /1991/, S. 174 - 202.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Gedächtnis; Grammatik; Linguistik; Satztyp; Verb; Wortstellung;

mf91-04-0276 X-769
Tollini, Aldo;
Il videodisco nella glottodidattica.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 1, S. 17 - 25.
Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-769
Die Bildplatte in der Sprachdidaktik.
Schlagwörter: Bildplatte; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Medienverbund;

mf91-04-0277 X-135
Tschoumy, Jacques-André;
Politiques linguistiques - la Suisse Romande au seuil des années 90.
Les langues modernes, 84 /1990/ 3, S. 17 - 23.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-135/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Europa; Multilingualismus; Nachbarsprache; Schüleraustausch; Schweiz; Sprachenfolge; Sprachenpolitik;

mf91-04-0278 X-516
Vahlbusch, Jefford B.; Sanders, Ruth H.; Plater, Edward M.V.;
German unification: A survey by American students.
Die Unterrichtspraxis / Teaching German, 24 /1991/ 2, S. 200 - 204.
Anm.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Fragebogen; Landeskunde; Projektarbeit; USA; Wiedervereinigung;

mf91-04-0279 K-1299.1-2
Vale, David; Johnson, Brian(Ill.);
Early bird. Activity-based English for children.
Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1990/. 47, 120 S.
ISBN 0-521-40977-2; 0-521-40976-4
Abb.; Lehrerbuch;
engl.;
FS-mo-um K-1299.1-2
Early bird;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Basteln; Englisch FU; Frühbeginn; Handlungsbezogenes Lernen; Hörkassette; Lehrerhandbuch;

Lehrmaterial; Lehrwerk; Malen; Primarschule; Spiel; Total Physical Response;

mf91-04-0280 X-42
van de Linde, Heinz;
Dramenspezifische Übungen im Fremdsprachenunterricht. Beispiel: Arthur Millers "All my sons".
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1991/ 3, S. 256 - 261.
Anm.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
All my sons; Miller, Arthur;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Methodik; Sekundarstufe II; Übung;

mf91-04-0281 X-59
van Deth, Jean-Pierre;
Le programme Lingua.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 12, S. 592 - 595.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Lingua;
Schlagwörter: Europa; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprache; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Schüleraustausch; Selten unterrichtete Sprache;

mf91-04-0282 X-515
Vater, Dietrich;
"We didn't start the fire". Die Bearbeitung eines Popsongs im Englischunterricht der Klasse 8.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 103, S. 45 - 47.
Arbeitsbl.; Liedtext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Joel, Billy; We didn't start the fire;
Schlagwörter: Amerikanisch; Arbeitsblatt; Englisch FU; Geschichte; Grammatik; Hörverstehen; Passiv; Pop Song; Sekundarstufe I; Simple Past; Soziologie; Sprechanlaß; Tafelbild; Textarbeit;

mf91-04-0283 K-1272
Vaughan-Rees, Michael;
The London Book.
London: Macmillan /1991/. VII, 69 S.
Macmillan Bookshelf.
ISBN 0-333-53400-X
Abb.; Glossar;
engl.;
FS-mo-um K-1272
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Geschichte; Großbritannien; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterial; London; Materialsammlung; Textarbeit; Tourismus;

mf91-04-0284 X-510
Verband der österreichischen Neuphilologen(Hrsg.);
Moderne Sprachen. 35. 1991, 4.
Wien: Verband der österreichischen Neuphilologen /1991/. 68 S.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt., engl., franz.; ex.: altprovenzal., span.;
FS-zs-dg X-510
Booz endormi; Crane, Stephen; de Born, Bertran; Hugo, Victor; A Mystery of Heroism;
Schlagwörter: Amerikanisch; Computerunterstützter Unterricht; Erfahrungsbericht; Etymologie; Französisch; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Grundwortschatz; Interpretation; Kurzgeschichte; Linguistik; Provenzalisch; Spanisch; Wörterbuch;

mf91-04-0285 X-59
Vermeersch, Frédéric;
"Jeux et activités dans l'enseignement du français".
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 12, S. 569 - 571.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Erwachsener; Französisch FU; Frühbeginn; Kind; Lehrerfortbildung; Lernspiel; Materialsammlung; Spiel; Sprachspiel; Volkshochschule;

mf91-04-0286 X-964
Wake, Barbara;
Language shift among the Hmong community: A case study.
Prospect, 6 /1990/ 1, S. 39 - 46.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-964/o.K.
Schlagwörter: Australien; Enkulturation; Fallstudie; Hmung,Englisch; Identitätsfindung; Minderheitensprache; Minorität; Schule;

mf91-04-0287 X-55
Weiand, Hermann J.;
"Schulfernsehen Englisch" - Sprachlernen mit dem Videorekorder (Projektbericht).
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 3, S. 292 - 307.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Behalten; Didaktik; Englisch FU; Film; Hochschuldidaktik; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methode; Motivation; Realschule; Schulfernsehen;

Sprechfertigkeit; Sprechhemmung; Video; Videorecorder;

mf91-04-0288
Weinrich, Harald;
Sprache und Gedächtnis.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 17. München: Iudicium /1991/, S. 128 - 148.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Gedächtnis; Lernen; Psychologie; Sprachkompetenz; Theater; Unterricht;

mf91-04-0289 X-55
Weller, Franz-Rudolf;
Gehören Gedichte in den Unterricht? Überlegungen zur Überschreitung der Alltagssprache im Fremdsprachenunterricht.
Die Neueren Sprachen, 89 /1990/ 2, S. 96 - 103.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-55
Jakobson, Roman;
Schlagwörter: Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Kreativität; Linguistik; Literaturdidaktik; Lyrik; Motivation; Poetik; Sprachfunktion;

mf91-04-0290 X-55
Werner, Annette;
Zur Geschichte der Lyrikbehandlung im Englischunterricht.
Die Neueren Sprachen, 89 /1990/ 2, S. 104 - 125.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Affektives Lernen; Englisch FU; Fachliteratur; Interpretation; Lehrerrolle; Literaturdidaktik; Lyrik; Methodik; Motivation; Rezeption; Schüler; Spracherwerb; Sprachkompetenz; Tiefenstruktur;

mf91-04-0291 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Krebber, Günter(Red.); Verderber, Heide-Rose(Red.);
Schulfunk. English for beginners. Schuljahr 1990-91, 2.
Köln: WDR /1990-91/. 36 S.
Arbeitsbl.; Liedtexte; Schlüssel;
engl.;
FS-zs-dg X-906
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Authentizität; Didaktik; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Großbritannien; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Landeskunde; Methodik; Motivation; Musik; Native Speaker; Rundfunk; Schulfunk; Sekundarstufe I; Song; Umgangssprache;

mf91-04-0292 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Krebber, Günter(Red.); Verderber, Heide-Rose(Red.);
Schulfunk. English for juniors. A song for you. Schuljahr 1990-91, 2.
Köln: WDR /1990-91/. 44 S.
Abb.; Arbeitsbl.; Gph.; Liedtext; Tab.;
engl.;
FS-zs-dg X-906
Christie, Tony; It Ain't Necessarily So; Loch Lomond; Porgy and Bess; Scarborough Fair; Song of the South; St. Louis Blues; Take Me Home, Country Roads;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Authentizität; Didaktik; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Hörspiel; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Methodik; Motivation; Muttersprache; Native Speaker; Rundfunk; Schulfunk; Song; Übung; Umgangssprache; USA;

mf91-04-0293 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Krebber, Günter(Red.); Verderber, Heide-Rose(Red.);
Schulfunk. English for seniors. Schuljahr 1990-91, 2.
Köln: WDR /1990-91/. 44 S.
Anm.; Bibl.; Kt.; Liedtext;
engl.;
FS-zs-dg X-906
Clemens, Samuel; Twain, Mark;
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Kultur; Landeskunde; Lingua Franca; Lyrik; Motivation; Rundfunk; Schulfunk; Sekundarstufe I; Umgangssprache; USA;

mf91-04-0294 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Krebber, Günter(Red.);
Schulfunk. Parlons français. Aimez-vous la chanson? Schuljahr 1990-91, 2.
Köln: WDR /1990-91/. 80 S.
Arbeitsbl.; Bibl.; Liedtext; Tab.;
franz.;
FS-zs-dg X-906
Barbara; Bébé, faut qu'on s'casse; Beausonge, Lucid; Feldman, François; Goldman, Jean-Jacques; L'homme des marais; Kacel, Karim; Là-bas; Mama Béa; Ne me dites plus jamais; Les Négresses Vertes; Prends ton corps à coeur; Restez avec moi; Les Rita Mitsouko; Sallenave, Danièle; Les seigneurs de la nuit; Tire pas;

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Authentizität; Chanson; Dialog; Didaktik; Didaktisiertes Material; Französisch FU; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Methodik; Mittelstufe; Motivation; Musik; Muttersprache; Native Speaker; Rhythmus; Rundfunk; Schulfunk; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Sketch; Spracherwerbsprozeß; Sprachliche Fertigkeit; Theater;

mf91-04-0295 X-939
Weyers, Willi;
Politische Zeichner in den Niederlanden.
nachbarsprache niederländisch,
6 /1991/ 1, S. 1 - 18.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: niederl.;
FS-za-dg X-939
Collignon, Jos; van Straaten, Peter; Verwey, Stefan; Visscher, Nico;
Schlagwörter: Karikatur; Landeskunde; Niederländisch; Zeitung;

mf91-04-0296 X-56
Whitney, Norman(Hrsg.);
ELT Journal. 44. 1990, 1.
Oxford: Oxford University Press /1990/.
94 S.
ISSN 0307-8337
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-zs-dg X-56
English Every Day;
Schlagwörter: Auslandsstudium; Australien; Diskussion; Englisch FU; Frühbeginn; Gruppenarbeit; Hintergrundinformation; Hochschule; Indonesien; Interaktion; Kommunikativer Ansatz; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Marokko; Problemlösungsstrategie; Regionales Lehrwerk; Schulsystem; Sekundarschule; Sowjetunion; Sri Lanka; Testentwicklung; Textarbeit;

mf91-04-0297 X-855
Wilson, Jennifer;
Suggestopedic/SALT research in English literature.
Per Linguam, 6 /1990/ 1, S. 23 - 54.
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.; res.: engl., afrikaans;
FS-za-dg X-855/o.K.
Schlagwörter: Englisch MU; Literaturdidaktik; Südafrika; Suggestopädie;

mf91-04-0298 X-59
Wunsch, Christian;
Auswirkungen des europäischen Binnenmarktes auf das Fach Englisch an Hauptschulen.
Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 12, S. 557 - 562.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Analogiebildung; Anfangsunterricht; Außerschulische Aktivität; Autonomes Lernen; D-Neue Bundesländer; Englisch FU; Europäische Gemeinschaft; Fortgeschrittenenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Hauptschule; Hörverstehen; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lerngrammatik; Lernziel; Lesen; Methode; Mindestwortschatz; Multikulturelle Erziehung; Praxisbezug;

mf91-04-0299 X-970
Zettler, Hans(Hrsg.); Janovsky, Danièle(Red.);
Ecoute. 1991, 11.
Gräfelfing/München: SPOTLIGHT-Verlag /1991/. 66 S.
ISSN 0176-9596
Abb.; Arbeitsbl.; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-970
Coluche; Littérature; Rimbaud, Arthur;
Schlagwörter: Biographie; Deutschland; Frankreich; Französisch FU; Homosexualität; Idiomatik; Indirekte Rede; Interkultureller Vergleich; Küche; Landeskunde; Lehrmaterial; Paris; Poesie; Reim; Sport; Stereotyp; Tourismus; Tradition; Umwelt; Wohnen; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortspiel;

mf91-04-0300 X-769
Zorzi Calò, Daniela;
La produzione di un video: un'esperienza didattica.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 1, S. 30 - 35.
Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Die Produktion eines Videofilms: eine didaktische Erfahrung.
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Video; Videokamera;

Knapptexte

mf91-04-00001
Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.): *Fragezeichen. 1. 1985, 3.*

In der Rubrik "Allgemeine Probleme des Deutschunterrichts in Italien" wird im Rahmen eines Interviews mit Maria Enrica D'Agostini über eine Reihe von Modellversuchen zum "Deutschunterricht in der Grundschule" auf den Seiten 3 - 17 berichtet. Zur Ergänzung dieser Unterhaltung ist eine durch zahlreiche Zeichnungen illustrierte Unterrichtseinheit abgedruckt, die in einer 2. Grundschulklasse erprobt wurde. Ein spezielles Problem des Deutschunterrichts an der Mittelschule rückt anschließend Giovanna Padovani ins Blickfeld ihrer "Considerazioni in margine ai concorsi a cattedre di tedesco per la scuola media" (S. 18 - 25). Die Bereiche "Didaktik" und "Methodik" sind jeweils nur mit einem Beitrag vertreten. Hans-Eberhard Piepho stellt unter dem Titel "Grammatik" auf den Seiten 28 - 35 die sechs Bereiche einer Lerngrammatik des Deutschen als Fremdsprache vor, die ihre eigene Bedeutung für die Vorbereitung des Lehrers, die Unterrichtsgestaltung, die Stufung des Lehrgangs und die Überprüfung der Lernergebnisse haben: Progressionalgrammatik, Verstehensgrammatik, Rekonstruktionsgrammatik, Konstruktionsgrammatik, Produktionsgrammatik und Konsultationsgrammatik. Anhand einiger repräsentativer Lehrwerke des Deutschen als Fremdsprache zeigt Herrad Meese, weshalb kommunikative und formale Sprachaspekte häufig weit auseinanderklaffen (S. 38 - 53).

mf91-04-00003
American Council on the Teaching of Foreign Languages, ACTFL(Hrsg.): *Foreign Language Annals. 24. 1991, 4.*

Das übergeordnete Thema der vier Beiträge ist der Frühbeginn des Fremdsprachenunterrichts: Myriam Met: "Learning Language through Content: Learning Content through Language" (S. 281 - 295); Marica H. Rosenbusch: "Elementary School Foreign Language: The Establishment and Maintenance of Strong Programs" (S. 297 - 314); Helena Curtain: "Methods in Elementary School Foreign Language Teaching" (S. 323 - 329) und Carol Ann Pesola: "Culture in the Elementary School Foreign Language Classroom" (S. 331 - 346).

mf91-04-00005
Anton, Ursula; Herrmann, Ursula: *Spanischunterricht als Wahlpflichtfach in der Realschule.*

Die Autorinnen, die an zwei Realschulen Spanisch im Wahlpflichtbereich unterrichten, berichten von ihren positiven Erfahrungen. Ihre Kritik an den vorhandenen Unterrichtsmaterialien sowie der Lehrerausbildung und -fortbildung macht jedoch auch deutlich, daß an den Unterrichtenden hohe Anforderungen bezüglich Kreativität und Anpassungsfähigkeit an die Interessen der Lerngruppe gestellt werden.

mf91-04-00007
Arndt, Horst; Janney, Richard W.: *Speech style and interactional strategy: Central organizing principles.*

Die Prinzipien interpersoneller Beziehungen und die daraus resultierenden Interaktionsstrategien sind die theoretische Grundlage für Reflexionen zur Stilwahl. Die Autoren unterscheiden dabei zwischen inter- und intrastilistischen verbalen Taktiken, die sie durch Beispiele erläutern. Für das amerikanische Englisch werden systematisch einige zentrale Interaktionsstrategien und die nach interpersonellen Zielen variierende Stilwahl dargestellt, um im Hinblick auf den Fremdsprachenerwerb für sprachliche Übungsformen zu werben (Beispiele werden vorgestellt), die eine größere situationsbezogene stilistische Flexibilität schulen.

mf91-04-00008
Arnold, Isolde: *Fremdsprachenunterricht in der DDR - gestern und heute.*

Ein kurzer Blick zurück auf die letzten Jahre Fremdsprachenunterricht in der DDR zeigt Probleme (wie soll Kulturkompetenz vermittelt werden, wenn in den Lehrbüchern nur Kontakte mit Ausländern auf DDR-Territorium vorkommen?) und Lösungsversuche (neue Lehrpläne im Jahr 1989, die allerdings auf Materialien aus den frühen achtziger Jahren Bezug nahmen). Mit Wirkung vom 1. September 1990 besteht Wahlfreiheit zwischen Englisch, Französisch und Russisch. Daneben werden neue Lehrwerke aus der alten Bundesrepublik importiert, die Fort- und Weiterbildung wird intensiviert, und zum ersten Mal kann auch der Nachholbedarf an Studienaufenthalten in den Zielsprachenländern befriedigt werden. Die Schilderung wird ergänzt durch ein Beispiel, wie früher in Klasse 9 Englischunterricht erteilt wurde, und durch Stellungnahmen von Schülern, in denen diese bekunden, warum sie Englisch lernen möchten.

mf91-04-00010
Autorengruppe Modellversuchsdokumentation(Hrsg.); Bahmann, Freimut(Red.); Botterbusch, Angelika(Red.); u.a.: *Paris - kenn' ich schon. Studienfahrten und interkulturelles Lernen. Erfahrungen in einem Modellversuch.*

Im Rahmen eines Modellversuchs "Studienfahrten in der Perspektive transnationaler Kommunikationsfähigkeit", der von der Robert Bosch Stiftung gefördert wurde, erstellten unabhängig voneinander eine Schülergruppe (Leistungskurs Französisch 12) und eine Lehrergruppe der Staudinger Gesamtschule in Freiburg zwei Filme über das Leben im 13. Arrondissement in Paris. Die Dokumentation der Arbeit an beiden Filmen, "Marie je t'aime" (von den Lehrern) und "Giganten - oder wenn der Hahn zweimal kräht" (von den Schülern), zeigt exemplarisch, wie bei Studienfahrten neben den touristischen Impressionen vor allem sinnvolle Lernerfahrungen (anscheinend auch für Lehrer) gewonnen werden können. Zu der Dokumentation gehört außerdem noch der Videofilm "Paris - kenn' ich schon".

mf91-04-00012
Bahns, Jens: *Consultant not initiator: the role of the applied SLA researcher.*

Der Autor beschreibt Möglichkeiten und Grenzen der Anwendung von Ergebnissen der Zweitsprachenerwerbsforschung auf die Praxis des Fremdsprachenunterrichts. Besonderes Augenmerk gilt hierbei dem Grammatikerwerb bzw. der Grammatikvermittlung. Es wird beleuchtet, inwiefern sich Forschungsergebnisse zur Reihenfolge des Erwerbs verschiedener grammatischer Phänomene auf Sprachlehrmethodik, Unterrichtsprogression und Curriculumentwicklung übertragen lassen.

mf91-04-00013
Baltra, Armando: *The contribution of Terrell's Natural Approach to the teaching of foreign languages.*

Ziel des Aufsatzes ist es, den Betrag, den die Methode "Natural Approach" zum Lehren und Lernen von Fremdsprachen geleistet hat, zu analysieren. Grundlage der Methode bildet die Theorie Krashens, die den Erwerb der Fremdsprache, unbewußt und ohne formale Anweisung, von dem bewußten, mit Regeln unterstützten Erlernen unterscheidet, welches nur der Wiedergabe, jedoch nicht dem Verstehen dient. Obwohl den Hypothesen Krashens jegliche empirische Grundlage fehlt, greift Terrell sie in seiner Konzeption des "Natural Approach" auf. Die pädagogischen Vorschläge der Methode lauten: Der Lernstoff soll für die Schüler verständlich sein und sie nicht überfordern. Der Unterricht soll mit einer stillen Phase eingeleitet werden. Der Schwerpunkt der Schüleraussagen liegt auf dem Inhalt und nicht auf der Form, da Grammatikregeln den Spracherwerb hemmen. Aus diesem Grund sollen auch fehlerhafte Mitteilungen nicht sofort korrigiert werden. Da Schülerängste den Erwerb der Fremdsprache enorm hemmen können, präsentiert Terrell in seinem auf der neuen Methode basierenden Lehrwerk "Dos Mundos" erstmals einige Vorschläge, wie Spanischlehrer das Lehrer-Schüler-

Verhältnis z.B. durch Gruppenarbeit, Rollenspiele etc. verbessern können. Auch wenn durchaus Kritik angebracht ist, z.B. gegenüber den langen Vokabellisten mit Übersetzungen, die lediglich auswendig gelernt werden, und gegenüber den konventionellen Dialogen, bietet das Lehrwerk Spanischlernern eine bessere Grundlage, und es wird deshalb von vielen jungen Lehrern bereits im Anfangsunterricht zur Ausbildung der sonst eher vernachlässigten kommunikativen Kompetenz eingesetzt.

mf91-04-00014
Bangert, Kurt: *Literarische Versionen als Gegenwartskritik.*

Dystopien (Anti-Utopien) entwerfen als Kritik an der jeweils gegenwärtigen Gesellschaftsform imaginäre Konzepte menschlichen Zusammenlebens. Es handelt sich um meist negative Visionen, die den Menschen warnen sollen. Die Thematik bietet sich z.B. im Anschluß an die Besprechung von "Brave New World" an. Der Autor unterbreitet Textvorschläge (mit Alternativen und Ausbaumöglichkeiten) für eine kurze Unterrichtsreihe.

mf91-04-00015
Barrera-Vidal, Albert: *Est-ce correct? A propos de quelques cas délicats.*

Einige häufig auftretende grammatische Probleme werden analysiert und erläutert. Dabei geht der Artikel vor allen Dingen auf die spezifischen Schwierigkeiten deutscher Lerner ein.

mf91-04-00016
Barrett, Wilson(Hrsg.); Council of Europe(Hrsg.); Conseil de l'Europe(Hrsg.): *The contribution of local and regional authorities to European education policy.*

Die *Conference of Local and Regional Authorities of Europe* (CLARE) kann in der europäischen Bildungspolitik eine bedeutendere Rolle spielen, indem sie über Projekte des CDCC (*Council for Cultural Cooperation*) informiert und z.B. den Schulaustausch fördert, der neben seinen linguistischen Zielsetzungen auch multilaterale und multikulturelle Begegnungen ermöglichen soll, und zwar auf dem Sektor des Sports, der politischen Bildung, der Musik, der Geschichte und der Kunst.

mf91-04-00018
Barrett, Wilson(Hrsg.); Council of Europe(Hrsg.); Conseil de l'Europe(Hrsg.): *Résolution de la Conférence permanente des Ministres européens de l'Éducation sur "la dimension européenne de l'éducation: pratique de l'enseignement et contenu des programmes".*

Ohne die nationalen Besonderheiten antasten zu wollen, sollte nach Ansicht der Ständigen Konferenz der europäischen Minister für Erziehung in Wien die europäische Komponente im Erziehungswesen verstärkt werden. Im Zuge entsprechender Maßnahmen gewinnen Schulpartnerschaften, Schüleraustausch, Telekommunikation und Europafeste an Schulen einen besonderen Stellenwert, der sich auch in einer besseren finanziellen Ausstattung äußern sollte. Um eine authentische interkulturelle Erziehung realisieren zu können, müssen die Lehrer so ausgebildet werden, daß sie Erfahrungen im Kontakt mit mindestens einem anderen europäischen Land gemacht haben.

mf91-04-00019
Bassilière, Pascale: *Une approche communicative de l'expression écrite.*

Um eine sprachlich korrekte Textproduktion zu schulen, schlägt die Autorin ein methodisches Verfahren vor, das aufgrund einer genauen Analyse des Texttypus, der produziert werden soll, ein Raster erstellt, dieses durch flankierende Übungen vertieft und schließlich bei der Textproduktion anwendet.

mf91-04-00020
Bauer, Iris: *L'observatoire des didacticiels.*

Die Verfasserin stellt zwei Programme zum computergestützten Deutschlernen vor: 1. Ein Übungsprogramm zu sieben verschiedenen Bereichen von Dr. Finger, Kirchzarten, und 2. Wahlmeister: Ein Autorenprogramm für computergestütztes Lernen.

mf91-04-00021
Baur, Rupprecht S.: *Fremdsprachenbedarf im Ruhrgebiet. Die wichtigsten statistischen Ergebnisse und Daten einer Umfrage in der Wirtschaft.*

Das Ergebnis einer repräsentativen Umfrage innerhalb der wichtigsten Firmen verschiedener Branchen im Ruhrgebiet zeigt, daß die neue EG-Binnenmarktstruktur erweiterte Fremdsprachenkenntnisse verlangt. Der Sprachlernbedarf von Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Russisch und Portugiesisch - die Sprachen sind in der Reihenfolge ihrer Wichtigkeit genannt - steigt. Je höher die Position im Betrieb angesiedelt ist, desto größere Erwartungen werden an die fremdsprachlichen Fertigkeiten der Arbeitnehmer gestellt.

mf91-04-00022
Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.); Matern, Norbert(Red.): *Schulfunk. 1991, 519.*

An Schüler ab dem vierten Lernjahr Englisch wendet sich die Sendung über Graham Greene, "The Life Within", die vom Bayerischen Rundfunk am 7.11.1991 gesendet wurde und fünfzehn Minuten dauert. Der Vergleich von Werbung im Radio, vor dem Krieg und heute, ist Thema der Sendung "Pubs d'hier et d'aujourd'hui", deren Zielgruppe Französischlerner im zweiten oder dritten Lernjahr sein sollen (Sendung am 26.11.1991, Dauer: 15 Minuten). Die Zeitschrift "schulfunk" gibt dazu auf den Seiten 499 - 500 weitere Informationen, z.B. auch zwei Beispiele aus der Werbung der fünziger Jahre, methodische Hinweise und Vokabelhilfen.

mf91-04-00023
Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.); Prat, Natalie: *Aujourd'hui l'Europe - 1992 et après?*

Die fünfzehnminütige Sendung "Aujourd'hui l'Europe - 1992 et après", die sich an Schüler ab dem vierten Lernjahr wendet, setzt eine Sendereihe über Europa fort. In der die Sendungen des Bayerischen Rundfunks begleitenden Zeitschrift "Schulfunk" finden sich zusätzliche Informationen, z.B. über die europäischen Institutionen (mit Schaubild) und den ECU.

mf91-04-00024
Beaton, Patricia: *Bilingual action. Songs and games. Jeux d'action et chansons bilingues.*

Die Autorin, Lehrerin an einer bilingualen Schule in Australien, hat eine Liedersammlung zusammengestellt, die Bewegungs- und Spiellieder enthält, die sowohl in der Muttersprache der Kinder (Englisch) als auch in der Fremdsprache (Französisch) eingeübt werden. Die Lieder sind in der Reihenfolge ihres Schwierigkeitsgrades (mit Noten) abgedruckt und mit Anweisungen und Erläuterungen (ebenfalls zweisprachig) zur sprachlichen, musikalischen, spielerischen und motorischen Umsetzung versehen. Sie lassen sich im Kindergarten-, Vorschul-, Primar- sowie auch im Sekundarbereich einsetzen und üben einfache Redemittel ein (die Benennung von Farben, Körperteilen, Zahlen, Bewegungen usw.). Zu der Liedersammlung gibt es zwei Musikkassetten (eine englische und eine französische) mit jeweils einer A-Seite mit Vokal- und Instrumentalmusik und einer B-Seite mit reiner Instrumentalmusik, zu der der Lehrer seine eigene Klasse singen lassen kann.

mf91-04-00025
Bechler, Pinchas: *Homework as an element of learning.*

Hausaufgaben, die in der unterrichtlichen Praxis einen hohen Stellenwert einnehmen, werden nach Meinung des Autors in der pädagogischen Diskussion vernachlässigt. Er fordert die Lehrer auf, Aufgaben zu stellen, die die Freude am entdeckenden Lernen vertiefen und die kreativen Eigenschaften der Schüler fördern. Weiterhin gibt er Hinweise, wie die Arbeitsbelastung, die mit der notwendigen Korrektur verbunden ist, reduziert werden kann.

mf91-04-00026
Beelen, Hans(Red.); Crasemann, Johan(Red.); Eickmans, Heinz(Red.); Jaegers, Paul W.(Red.): *nachbarsprache niederländisch. 6. 1991, 1.*

In der Zeitschrift der Fachvereinigung Niederländisch finden sich Berichte und Nachrichten, die für den Niederländischlehrer interessant sein können, so u.a. Helena Knopp-Tieben: "Lingua - eine Chance für den Niederländischunterricht" (S. 23); Fritz Hofmann: "Wer ist PETRA?" (S. 24); P.W. Jaegers: "Niederländisch im Bundeswettbewerb Fremdsprachen" (S. 25 - 26); Hajo Hülsdünker: "Fremdsprachenunterricht in Niedersachsen vor der Einführung der Europäischen Binnenmarktes" (S. 29 - 31).

mf91-04-00027
Bellot-Wolter, Françoise(Hrsg.): *Le Languedoc-Roussillon. Profil d'une région.*

Der erste Abschnitt, "Paysages occitans" (S. 1 - 6), stellt die Landschaften des Languedoc-Roussillon vor, der zweite, "Un peu d'histoire" (S. 7 - 10), gibt einen historischen Überblick, ergänzt durch Texte, die sich vor allem auf das Mittelalter beziehen. Die politische Entwicklung der Gegenwart (1969 - 1986) wird unter dem Aspekt "Décentralisation et élections" (S. 11 - 17) angedeutet. "La vigne et la ville" (S. 18 - 30) stellt die ökonomischen Probleme einer Agrargesellschaft vor, die vor allem auf der Weinproduktion basiert und vom Tourismus profitiert, der aber die Entvölkerung der Landschaft nicht verhindern kann. An das kulturelle Erbe wird erinnert in "Langues et traditions méditerranéennes" (S. 31 - 37). Die Texte, überwiegend Sachtexte, sind kurz und werden durch einsprachige Vokabelerläuterungen begleitet. Kleine Schwarzweißphotos vermitteln einen Eindruck der Landschaft.

mf91-04-00028
Bemmerlein, Anton(Hrsg.): *Hispanorama. 1990, 56. Schwerpunkt: Toledo.*

Das Schwerpunktthema der Ausgabe heißt "Toledo" und befaßt sich u.a. mit historischen, kulturellen, sozialen und literarischen Aspekten: Jesùs Carrobles Santos, "Orígenes de la ciudad de Toledo - Prehistoria y Mundo Antiguo"; Enrique Lorente Toledo, "Toledo en el siglo XVI"; Elisa Romero Huidobro, "Toledo - pretexto literario, contexto literario"; Alfonso Vázquez González, "Toledo - una cuidad histórica con problemas urbanísticos actuales"; Erwin Klein, "Toledo in der Literatur - ein Thema für den Spanischunterricht?". In einem separaten Beitrag stellt Rita Becker Klausurtexte inklusive Aufgabenstellungen zum Thema "Toledo" vor. Daneben enthält das Heft eine Reihe von Aufsätzen zu unterschiedlichen Themenbereichen. Peter Hakenjos berichtet z.B. über eine Studienfahrt nach Barcelona im Frühjahr 1990, die eine Alternative zu den üblichen Zielen von Klassenfahrten darstellt. Andere Autoren befassen sich mit Spanien und Europa seit dem Bürgerkrieg, den Romanzen im Don Quijote und ihrer musikalischen Bearbeitung, mit Computereinsatz im Unterricht sowie mit praxisbezogenen Aspekten (Textaufgaben, Lektürelisten etc.). Schließlich bietet das Heft einen Kongreßkalender mit wichtigen Tagungen bis 1994, Hinweise auf Neuerscheinungen sowie zahlreiche Rezensionen für den spanischen und lateinamerikanischen Bereich.

mf91-04-00029
Bemmerlein, Anton(Hrsg.): *Hispanorama. 1991, 57. Schwerpunkt: Katalonien.*

Themenschwerpunkt der Ausgabe sind die katalanischen Autonomien - 1990 wurde das Katalanische erstmals von der Europäischen Gemeinschaft als amtliche Sprache anerkannt, womit ein wichtiger Schritt zu einem neuen Kulturbewußtsein erfolgte. Adressaten der Texte und Materialien sind vor allem Schulen und Volkshochschulen (weniger Universitäten), in deren landeskundlich orientierten Spanischunterricht die katalanischen Länder behandelt werden. Die einzelnen Beiträge sind verschiedenen Bereichen zugeordnet; so gibt es z.B. allgemeine Informationen (u.a. Auszüge aus der spanischen Verfassung und den drei Autonomiestatuten der katalanischen Länder sowie statistische Materialien), Aufsätze über die katalanische Sprache, Texte zur Kultur, Auszüge aus der Literatur etc. Hingewiesen wird auch auf das Katalanische Kulturbüro in Frankfurt, wo Mitglieder des Deutschen Spanischlehrerverbandes kostenlos weitere Materialien bzw. Informationen beziehen können (Jordanstraße 10, D-6000 Frankfurt/Main 90). Neben dem Schwerpunktthema bietet das Heft diverse Aufsätze und Rezensionen zu den üblichen Rubriken "Spanien", "Lateinamerika" und "Teoría Y Practica Del Idioma" sowie Verbandsnachrichten (u.a. M. Scotti Rosin, "Presse, Rundfunk/Fernsehen in Spanien"; ein Interview von Beate Hörr mit Alfonso Sastre, S. 69; J. Rodríguez Richart, "Poesía española en la emigración", S. 78; J. Ma Navarro, "Didáctica del español como lengua extranjera", S. 124). Am Schluß wird das Programm der "Jornadas Hispanicas" in Passau vom 17. bis 19. Oktober 1991 präsentiert.

mf91-04-00030
Bemmerlein, Anton(Hrsg.): *Hispanorama. 1991, 58. Schwerpunkt: Venezuela.*

Hispanorama stellt ein Themenheft "Venezuela" vor, das im Gegensatz zu dem 1982 erschienenen Heft nicht das Ziel hat, ein möglichst facettenreiches Bild des Landes zu entwerfen, sondern die Bereiche Geschichte, nationale Identität, Indio-Kultur, Kino und Theater vertiefen will. Ein weiterer Schwerpunkt des Heftes ist die Darstellung der Rolle der Frau. Daneben finden sich Buch- bzw. Zeitschriftenbesprechungen, Erfahrungsberichte sowie ein Sprachvergleich idiomatischer Redewendungen.

mf91-04-00031
Berthold, Michael: *Effective language acquisition through the "language immersion method" in Australian secondary schools.*

Nach einer kurzen Darstellung der Entstehungsgeschichte und der Charakteristika der Immersion, werden Vorteile und Nachteile dieser Methode, die zum ersten Mal in Kanada praktiziert wurde, dargestellt und Konsequenzen für die Lehrerausbildung und -fortbildung, die Curriculumentwicklung sowie die Schulpolitik gezogen.

mf91-04-00033
Bertrand, Yves: *De la compréhension écrite à la compréhension orale.*

Ausgangspunkt für den Artikel ist die Diskrepanz zwischen dem Lesen und dem Hören beim Erlernen einer Fremdsprache. Ähnliche Unterschiede sind beim Schreiben und Sprechen festzustellen. Der Autor analysiert, basierend auf persönlichen Erfahrungen, die Faktoren, die den Übergang vom Schreib- zum Sprechvermögen entweder behindern oder fördern. Er gibt außerdem einige praktische Hinweise für Schüler und Studenten.

mf91-04-00034
Bertrand, Yves: *Le style indirect dans* Ende einer Dienstfahrt *de Heinrich Böll.*

Der Artikel versucht zwei Fragen zu beantworten: 1. Warum verwendet Böll in seinem Roman systematisch die indirekte Rede anstatt den Dialog? 2. Inwieweit hält er sich an die Regeln der indirekten Rede, wie sie im allgemeinen gelehrt werden? Mit anderen Worten: Wie lassen sich die Beachtung der grammatischen Regeln und die notwendige Freiheit des Autors vereinbaren?

mf91-04-00037
Bohn, Herbert(Red.); Pädagogische Arbeitsstelle des DVV(Hrsg.): *Unterrichtsmediendienst. 56. Lieferung (Dezember 1990).*

In dem Heft werden insgesamt drei verschiedene Lehrwerke für den Fremdsprachenunterricht rezensiert: 1. "Kontakte Spanisch - Neu. Ein Grundkurs für Erwachsene" (Max Hueber Verlag); 2. das Russisch-Lehrwerk "Begegnungen" (Brückenverlag), dessen Adressaten in erster Linie jugendliche Lerner sind (es kann aber teilweise auch in der Erwachsenenbildung eingesetzt werden); 3. "Türkisch aktiv" (Langenscheidt-Verlag). Die Rezensionen, die auch die erschienenen Zusatzmaterialien mit einbeziehen, halten in der Regel eine standardisierte Form ein: Im Anschluß an bibliographische Daten und eine Kurzbeurteilung folgen Ausführungen zu Adressaten und Lernzielen, Aufbau, Inhalten und Methoden.

mf91-04-00038
Bohn, Herbert(Red.); Pädagogische Arbeitsstelle des DVV(Hrsg.): *Unterrichtsmediendienst. 57. Lieferung (April 1991).*

In der Ausgabe werden u.a. zwei Rezensionen zum Fachbereich Sprachen abgedruckt: 1. Rolf Mäder: "AUGURI! - corso d'italiano per adulti vol. 1" (Lehrbuch), Paul Haupt Verlag, Bern und Stuttgart, 1990, dem eine Reihe von Begleitmaterialien zugeordnet werden (Schriftliches Arbeitsbuch, Lehrerhandbuch, zwei Kassetten mit den Hörtexten, zwei weitere mit Sprechübungen für das Sprachlabor). In Vorbereitung befinden sich Videomaterialien sowie Wortschatzübungen für den Computer. 2. Christof Keler; Michaela Meyerhoff: "Deutsch Eins für Ausländer. Ein Grundkurs zum Reden und Verstehen", Rohwohlt, Hamburg, 1991. Als Begleitmaterial gibt es ein Glossar, einen Lösungsschlüssel sowie eine Hörkassette. Beide Lehrwerke werden in standardisierter Form rezensiert. Der stets vorangestellten Kurzbeurteilung, die bereits eine grundsätzliche Wertung enthält, folgen Hinweise auf Adressaten und Lernziele, Struktur, Inhalte sowie Methoden.

mf91-04-00040
Boom van den, Rüdiger: *Offene Materialien. Konzeptionsprobleme bei der Erstellung landeskundlicher Medien im Hinblick auf das Ausland.*

Die Überlegungen des Verfassers beziehen sich auf Unterrichtsmaterialien, die weltweit eingesetzt werden können. Er beschreibt einige für den Medienhersteller entstehende Konzeptionsprobleme, aber auch Lösungsmöglichkeiten. Der Medientransfer für den Deutschunterricht im Ausland durch einheimische Lehrer darf nicht unbedacht betrieben werden. Der Verfasser nennt hier einige Kriterien, die zu bedenken sind, und stellt Forderungen für solches offenes Material. Die Bereitschaft der Zielgruppe, über Deutschland selbst hören zu wollen, vorausgesetzt, können landeskundliche Themen zur offenen, auch kontroversen Diskussion bereitgestellt werden. Der Lehrer ist dabei allerdings stärker gefordert als bei einem methodisch-didaktisch vorbereiteten Material. So läßt sich innerhalb der landeskundlich interessanten Institutionen, Wahlsysteme etwa betreffend, weiteres Material über Parteien, Bundestag oder Regierung verwenden, also über Themen, die überschaubar, aber auch für die Lerner mit der Situation in ihrem eigenen Lande vergleichbar sind. Text-, Bild- und Folienreihen sowie Filme bilden immer eine gute Grundlage für das freie unterrichtliche Gestalten.

mf91-04-00042
Bouman, Lenny: *Veni, video, vici: Video in language teaching.*

Der Einsatz eines Videogerätes bietet zahlreiche Möglichkeiten für den Fremdsprachenunterricht. Der Artikel beschäftigt sich sowohl mit der Verwendung fertiger Filme als auch mit der Entwicklung von Filmen durch den Lehrer, die somit auf sein eigenes didaktisches Konzept zugeschnitten werden können.

mf91-04-00043
Bourcillier, Patricia; Kamps, Bernd S.: *Französisch zwischen den Hügeln der Venus und den Lenden Adonis'. Fremdsprache in zärtlichen und wollüstigen Schattierungen.*

Es handelt sich um ein Französischlehrbuch, das sich von anderen unterscheidet durch sein Thema, die Liebe, um die sich alles dreht: Texte, Wortschatz, sogar die Phänomene der Grammatik werden ihr zugeordnet. Es wendet sich an Lerner mit relativ geringen Vorkenntnissen, die über Grundfertigkeiten in der Aussprache verfügen und motiviert sind, Prüfungen des Liebeslebens auch sprachlich erfolgreich zu bestehen.

mf91-04-00044
Brantner, Christina E.: *Swap-Shop:* Der T/olle Tennisball *or How much more fun can grammar be?*

Der Artikel beschreibt eine Methode, mit der deutsche Grammatik auf jeder Stufe gelehrt werden kann. Vermittlungsinstrumentarium ist ein Tennisball, der für die Studenten-Interaktion benutzt wird: ein effektiver, wirksamer und dennoch kreativer Weg, um grammatische Strukturen einzudrillen, ohne Wettbewerbssituation und Spaß aus dem Klassenzimmer zu verbannen.

mf91-04-00045
Brierley, Bill(Hrsg.); Kemble, Ian(Hrsg.): *Computers as a tool in language teaching.*

Der Sammelband wendet sich sowohl an Fremdsprachenlehrer, die bereits eine gewisse Erfahrung mit dem Einsatz des Computers im Unterricht gesammelt haben, als auch an interessierte "Neulinge". Besprochen werden nicht nur Lernprogramme, sondern eine Reihe weiterer Anwendungsbereiche, die von der Textverarbeitung über Hypertexte und automatische Übersetzung bis hin zu Datenbanken und elektronischer Kommunikation reichen. Die Möglichkeiten des "Word Processing" stellen Ian R. Kemble und William Brierly auf den Seiten 11 - 22 vor. Mit "Desktop Publishing" beschäftigt sich Günter Minnerup (S. 23 - 34). "Lexikograpy" steht im Mittelpunkt des Beitrages von Ian R. Kemble (S. 35 - 54), während der Aufsatz von J. Robert French mit "Machine Translation" (S. 55 - 70) überschrieben ist. Die weiteren Themen lauten: "Natural Language Processing" (William Brierly, S. 71 - 86), "Interactive Multimedia" (James A. Coleman, S. 87 - 112), "Database" (William Brierly, S. 113 - 118), "Electronic Communication" (Raymond Gallery, S. 119 - 144), "Hypermedia" (Michael Harland, S. 145 - 160) und "Methodology for Call: beyond language teaching paradigms" (Alida M. Z. Bedford, S. 161 - 173).

mf91-04-00046
Brinkmann, Uwe(Red.); Haas, Gerhard(Hrsg.); u.a.: *Praxis Deutsch. 18. 1991, 109. Hörspiel.*

Die Zeitschrift "Praxis Deutsch" ist für den muttersprachlichen Unterricht konzipiert. Dieses Heft, das dem Hörspiel gewidmet ist, könnte auch methodische und didaktische Anregungen für den Unterricht von Deutsch als Fremdsprache in der Oberstufe bieten, so z.B. mit dem Beitrag "Hörspiele produzieren - Zugänge schaffen. Zu Anna Seghers' 'Das siebte Kreuz'" von Elke Wittmann (S. 56 - 59).

mf91-04-00047
Brusch, Wilfried(Hrsg.); Künne, Wulf(Hrsg.); Lehberger, Reiner(Hrsg.): *Englischdidaktik: Rückblicke - Einblicke - Ausblicke. Festschrift für Peter W. Kahl.*

Die Festschrift zum 60. Geburtstag des Hamburger Wissenschaftlers Peter W. Kahl beleuchtet verschiedene Themenbereiche der fachwissenschaftlichen Diskussion innnerhalb der Englischdidaktik. Der geschichtliche Aspekt, der auch im Werk Peter W. Kahls deutlich wird, ist in fast allen Beiträgen berücksichtigt, besonders in den Artikeln: Konrad Schröder: "Fremdsprachenunterricht in Hamburg im 17. und 18. Jahrhundert" (S. 11 - 24) und Reiner Lehberger: "Zur Methodikgeschichte des Englischunterrichts an Hamburger Volksschulen im Spiegel seiner Lehrwerke: Von der Institutionalisierung des Englischunterrichts im Jahre 1870 bis zum Beginn der 30er Jahre" (S. 25 - 45). Wolfgang Butzkamm ("Sprachlehrmethodik im Aufbruch - auf dem Wege zu einer integrierten Spracherwerbstheorie", S. 47 - 55) sieht in der Besinnung auf die eigene Tradition und der gründlichen Kenntnis der Sprachlehrmethodik die Grundlage, Forschungsergebnisse in der Zweitsprachenforschung aufzugreifen und im Sinne einer integrierten Spracherwerbstheorie weiterzuführen. "Das Lehrwerk im Englischunterricht" (S. 57 - 78) lautet der Beitrag von Eberhard Piepho zum Thema Lehrwerkkritik. In dem Aufsatz "Politische Erziehung als Aufgabe des Englischunterrichts" (S. 79 - 88) stellt Peter Doyé eine Kongruenz von Zielen der politischen Bildung und des Englischunterrichts fest. Zu einem ähnlichen Ergebnis kommt auch Klaus H. Köhring in seinem Beitrag "'No Peace, Please, We're Teaching English' - zur Restringenz friedenspädagogischer Möglichkeiten des Englischunterrichts" (S. 89 - 102). Englischunterricht und Friedenserziehung können übereinstimmen unter der Voraussetzung, daß der Englischunterricht auf seine funktionalistischen und instrumentalisierten Restriktionen hin überprüft wird und sich versteht als eine "Hermeneutik des sprachlich und kulturell Fremden". Auch beim Einsatz von Computer-Simulationsprogrammen ist die Sprache nicht das Ziel, sondern Mittel zum Zweck. Computersimulation scheint sich nach den bisherigen Untersuchungen als Ergänzung zu bewähren, stellt Heike Rautenhaus fest in ihrem Aufsatz "Computer-Simulation - ein sinnvolles Instrument für den Fremdsprachenunterricht?" (S. 103 - 114). Bildungsfeindliche Systemzwänge können durch Lektüre und Literatur schon in den Anfangsklassen überwunden werden, wenn der ganzheitliche Charakter von Lernprozessen berücksichtigt wird. Wulf Künne stellt in seinem Aufsatz "Lektüre und Literaturunterricht" (S. 127 - 135) dazu konkrete Forderungen auf. Hans-Jürgen Krumm reflektiert in "Medien in der Aus- und Fortbildung von Fremdsprachenlehrerinnen" (S. 137 - 141) die Rolle von Medien im kommunikatven Fremdsprachenunterricht und stellt die Forderung nach ihrer intensiven Nutzung in der Aus- und Fortbildung von Fremdsprachenlehrern auf. Mit "Zitationsanalyse als Aspekt der Zeitschriftenforschung in der englischen Fachdidaktik: Leitautoren und Konzepte im Publikationsdiskurs" (S. 143 - 161) von Helmut Heuer und "Deutsche fremdsprachendidaktische Dissertationen: Eine annotierte Bibliographie" von Helmut Sauer schließt die Festschrift.

mf91-04-00048
Büll, Ricarda: *Deux livres allemands, deux livres français sur stages et rapports de stage.*

Die Verfasserin bespricht zwei französische und zwei deutsche Wegweiser für einen sprachpraktischen Aufenthalt (Sprachpraktikum) im Ausland.

mf91-04-00049
Buneev, R.N.: *Poiskovye zadanija na urokach russkogo jazyka.*

Auf die Einsicht verweisend, daß ohne Erkenntnisse zu Sprachsystemzusammenhängen die Aneigung einer Fremdsprache nicht möglich ist, wird vom Verfasser ein Ansatz vorgestellt, der den Aspekt des problemhaften Unterrichts auf die Ebene des Sprachsystems hebt. Zu den hierfür notwendigen kognitiven Operationen werden u.a. Identifikation, Benennung, Analyse, Beweisführung und Konsequenzen eines sprachlichen Problems gezählt. Dabei zutage tretende Schwierigkeiten, die sich nach ihrer Bedeutsamkeit generell als Probleme zur Einheit

von Bedeutung, Form und Funktion sprachlicher Erscheinungen bestimmen lassen - auf der Wortebene repräsentiert in der Morphemanalyse, auf syntaktischer Ebene u.a. in der Hauptsatz-/Nebensatzkorrelation sowie im Gebrauch kohäsiver, darunter intonatorischer Mittel -, werden im Gespräch mittels konfrontativer und kontrastiver Sprachbetrachtung überwunden.

mf91-04-00051
Butzkamm, Wolfgang: *Variationen über ein Thema. Ein Satz erzeugt Sätze.*

Mit dem Beispiel von bekannten Sentenzen, die durch neue Situationszusammenhänge, in denen sie angewandt werden, oder auch durch Abwandlungen Sinnverschiebungen erfahren, erinnert der Autor an das Lernprinzip der Analogiebildung, das schon beim Muttersprachererwerb eine wichtige Rolle spielt. Im Fremdsprachenunterricht sollten neue grammatische Strukturen daher so eingeführt werden, daß sie den Schüler anregen, eine neue inhaltliche Dimension für seine Kommunikation zu erschließen und nicht, wie dies in Strukturübungen manchmal angelegt ist, nach einem vorgegebenen Muster vorgegebene Wörter auszutauschen.

mf91-04-00053
Caudery, Tim: *The validity of timed essay tests in the assessment of writing skills.*

Bei der Überprüfung des schriftlichen Ausdrucksvermögens steht den zu testenden Lernern in der Regel eine festgelegte, und somit begrenzte Ausführungszeit zur Verfügung. Um die Verläßlichkeit und Aussagekraft dieses Testverfahrens zu überprüfen, wurde eine Studie unternommen, die untersuchen soll, ob bzw. inwieweit Leistungsunterschiede bei Englischlernern auftreten, je nachdem, ob sie unter festgesetzter Zeitbeschränkung oder mit freier Zeiteinteilung schreiben. Überraschenderweise ergaben sich bei den Bewertungen der schriftlichen Arbeiten keine statistisch signifikanten Abweichungen. Die Ergebnisse der Untersuchung sind, so der Autor, als Ausgangspunkt für weitere, in größerem Rahmen angelegte empirische Forschungen zu werten.

mf91-04-00054
Cencig, Elisabeth: *United Colours: Colour terms in contemporary fashion trends.*

In den westlichen Industriegesellschaften gehören zu den neuen Modetrends auch neue Farben. Die Autorin analysiert die neuen Wortschöpfungen und stellt eine Verschiebung von der deskriptiven zur suggestiven Komponente fest.

mf91-04-00055
Centro de Perfeccionamiento Experimentacion e Investigaciones Pedagogicas(Hrsg.); Adams, Anthony(Hrsg.); Thomas, Ian(Hrsg.); Edmundson, Eddie(Hrsg.); u.a.: *English teaching newsletter. 7. 1988, 2.*

Berichte aus der Unterrichtspraxis stehen im Mittelpunkt der Ausgabe der chilenischen Zeitschrift für Englischlehrende. In "Succeeding with large classes" von Gloria Ramirez (S. 3 - 9) analysiert die Autorin die Schwierigkeiten, in einer großen Lerngruppe zu unterrichten, und schlägt als effektive Sozialform die Gruppenarbeit vor. America Cabo und Berta San Martin setzen sich mit dem kommunikativen Ansatz im Fremdsprachenunterricht auseinander: "Let's experiment with the communicative approach" (S. 10 - 14). Für kommunikative Vermittlungsformen plädiert auch der Aufsatz von Antonio Cervellino ("Drawing in your English classes", S. 15 - 19), der konkrete Vorschläge für zeichnerische Impulse an der Tafel gibt. Methodische Hinweise für den Einsatz von Videomaterial sind zu finden in "Non-EFL video material in the language classroom" von Spike Holmes (S. 20 - 23). Eine kritische Bestandsaufnahme zum Frühbeginn von Fremdsprachenunterricht in der Grundschule liefert der Artikel "Should

we teach primary school children a foreign language?" (S. 24 - 25). Methodische Überlegungen zur Wortschatzarbeit und zum Leseverstehen stellt Marge Gianelli vor in "Mapping: A tool for developing vocabulary and comprehension" (S. 26 - 32). Marlow Ediger fordert in seinem Artikel "Motivation in the reading curriculum" (S. 33 - 36) mit Nachdruck, daß bei der Entwicklung der Lesefertigkeit kognitive, affektive und psychomotorische Ziele gleichermaßen berücksichtigt werden müssen.

mf91-04-00056
Cepeda, Gladys: *Noun clauses and verb classes.*

Vorgestellt werden Verbgruppen, die in bestimmten Satzkonstruktionen auftreten. Musterbeispiele verdeutlichen die Anwendung und sollen dem Lerner dazu dienen, die grammatikalischen Phänomene zu internalisieren.

mf91-04-00057
Cervellino, Antonio: *Listening as an effective input in the English class.*

In dem Artikel werden eine Reihe von Hörverstehensübungen für den fortgeschrittenen Englischunterricht vorgestellt, da das Verstehen authentischer Sprache zu den Lernzielen des Fremdsprachenerwerbs gehört. Vor Einspielen des eigentlichen Hörtextes sollen die Schüler erst allgemeine und später detaillierte Informationen zu dessen Thema erhalten, um einen leichteren Einstieg zu finden. Erst darauf folgen Hörverstehensübungen, eingeleitet durch konkrete Fragestellungen zum Text, die später in Lückentexte, Bildzuordnungen etc. übergehen. Die Rolle des Lehrers während dieser Unterrichtsphase ist eher passiv; er bestimmt lediglich den Schwierigkeitsgrad des Textes sowie der Aufgaben und greift - falls nötig - unterstützend ein.

mf91-04-00058
Chapman, John(Hrsg.): *The Carolyn Graham turn of the century songbook. The sounds and structures of English set to the music of favorite American songs.*

Es handelt sich um eine Sammlung didaktischer Lieder für den Englischunterricht, anhand derer sich die verschiedensten grammatischen Strukturen besprechen und einüben lassen. Die Liedtexte, speziell für die Sprachvermittlung konzipiert (sie stellen also kein authentisches Liedgut dar), werden von Melodien bekannter amerikanischer Songs, vorrangig Popular Songs aus der Zeit der Jahrhundertwende, begleitet. Lernpsychologisch gesehen ergibt sich hieraus der Vorteil, daß Unbekanntes (fremdsprachiges Sprachmaterial) mit Bekanntem (eingängige, international verbreitete Melodien) verknüpft wird, was der Aufnahme des Lernstoffs, dem Verstehensprozeß und der Memorierung in hohem Maße zuträglich ist. Grammatik und sprachliche Redemittel sollen - nicht kognitiv, sondern affektiv-spielerisch - singend bzw. über die Rezeption von Liedern (das Buch wird von einer Musikkassette begleitet) verinnerlicht werden, wobei Rhythmus, Melodie und Reim als Lern- und Memorierungshilfen fungieren. Das Buch ist in zwanzig Units unterteilt, die jeweils einen Song enthalten, an den ein praktischer Übungsteil angeschlossen ist, der das im Lied auftretende Sprachmaterial in "exercises" umsetzt. Als Orientierungshilfe für den Lehrer dient ein "structure key", eine Übersicht, die den zu erarbeitenden grammatischen Phänomenen die passenden Songs zuordnet. Was landeskundliche Lernziele betrifft, so wird der Lerner mit einem beachtlichen Teil amerikanischen Musik- bzw. Liedgutes konfrontiert. Dem Lied- und Übungsteil ist ein landeskundlicher Exkurs in das Amerika der Jahrhundertwende vorangestellt, der Epoche, aus der die meisten der verwendeten Melodien stammen.

mf91-04-00059
Chazov, P.V.; Lapina, T.I.; Kosmarova, I.N.; Titkova, M.A.: *Čto i kak čitajut buduščie mediki.*

Mit dem Ziel, das Niveau der Lesefähigkeit bei Studenten der Medizin im fachsprachlichen Fremdsprachenunterricht zu erhöhen, wird von den Verfassern hierzu eine Übungsfolge mit Kurscharakter vorgestellt. Dabei geht es sowohl um die Aktivierung von Weltwissen als auch von Sprach- und Handlungswissen. Als wesentlich wird hierfür die Beziehungsgemeinschaft von Rezeption und Produktion erkannt, die Identifikation von Textstrukturen und lexikalisch-semantischen Einheiten sowie die Entschlüsselung von sprachlichen Mitteln zur Stiftung von Kohärenz. Verschiedene Grade der Adaptation von Texten und in verschiedenen Graden der Komplettierung eingesetzte Textmodelle ermöglichen eine schwierigkeitsgestufte Textvor- und -nachbereitung im Konzept didaktisch-methodischer Instrumentarien zur Herausbildung einer fremdsprachigen Lesekompetenz.

mf91-04-00060
Choe, Min Suk: *Vergangenheitsbewältigung durch Fremdsprachenliteratur. Grundprobleme bei der Vermittlung der deutschen Literatur in Korea.*

Korea befindet sich in einem starken Verwestlichungsprozeß - früher vor allem über Japan vermittelt. Die Verfasserin spricht von einem "Verdauungsprozeß", bei dem die Bewußtwerdung des Eigenen wie die Orientierung am Fremden eine Rolle spielen. Hier kann die Fremdsprachenliteratur und deren Auslegung eine Schlüsselstellung einnehmen. Die Verfasserin teilt ihre Erfahrungen als lehrende, in Deutschland ausgebildete Germanistin mit. Es geht speziell um ein Seminar, das sie mit einem kurzen Text Ernst Theodor Amadeus Hoffmanns, "Ritter Gluck", durchführte. Der Deutsche fragt sogleich nach der Identität dieser Hauptfigur (Was macht sie so fremd?). Die Koreaner nehmen alles, was der Text ihnen bietet, als selbstverständlich, oder sie sehen alles als Fremdes. Diese extremen Haltungen erlauben kaum eine verstehende Annäherung an die Geschichte. Erschwerend kommt noch die soziologische Konstellation Künstler-Bürger, die in Korea so nicht bekannt ist, hinzu. Die Studenten werden durch diesen Text zu kritischen Gedanken angeregt. Abschließend macht die Verfasserin noch einige Vorschläge zur "Interkulturellen Germanistik": Rahmenrichtlinien für auslandsgermanistische Curricula sollten dazu führen, aus all dem Trennenden auch das Verbindende herauszufinden und zu systematisieren.

mf91-04-00061
Christ, Herbert: *Fremdsprachenunterricht für das Jahr 2000. Sprachenpolitische Betrachtungen zum Lehren und Lernen fremder Sprachen.*

Im Mittelpunkt des Buches steht der Fremd- und Zweitsprachenunterricht der Zukunft - unter besonderer Berücksichtigung seiner politischen Bedeutung. Da Fremdsprachen nicht nur reines Kommunikationsmittel sind, sondern darüber hinaus zu sprachlichen Handlungen außerhalb der eigenen Sprachgemeinschaft befähigen, und so Wissen und Bildung des einzelnen erweitern, sind sie immer mehr eine Investition für die Zukunft. Ziel der europäischen Sprachenpolitik ist die Mehrsprachigkeit aller Bürger, wobei der Fremdsprachenerwerb nicht mehr nur Teil der allgemeinbildenden und beruflichen Schulen bleiben darf, sondern auch außerhalb, d.h. vom Kindergarten über Hochschulen und während der beruflichen Weiterbildung bis zum Seniorenkurs gewährleistet werden soll. Schwierig bleibt nach wie vor die Auswahl der zu erlernenden Sprachen, denn neben der internationalen Kontaktsprache Englisch (Lingua Franca) haben auch National- sowie Regionalsprachen eine nicht zu vernachlässigende Bedeutung. Effektives Lernen einer Fremdsprache erfordert neben dem gesteuerten Erwerb unbedingt den ungesteuerten und die persönliche Anwendung, am besten im Land der Zielsprache. Der Autor leitet sein Werk mit zwei allgemein einführenden

Kapiteln zur Sprachenpolitik ein: "Die Vielsprachigkeit der Welt", S. 11 - 22; "Die Mehrsprachigkeit des Menschen", S. 23 - 40. Darauf folgt eine intensive Beleuchtung einzelner Bereiche des Themas: "Sprachplanung", S. 41 - 47; "Bedarf an Fremdsprachenkenntnissen", S. 48 - 53; "Sprachenpolitik", S. 54 - 69; "Friedenspolitik als Ziel der Sprache", S. 70 - 76. Die Didaktik des Fremdsprachenerwerbs - Ziele, Adressatenkreis, Vermittlungsinstitutionen - bildet den Schwerpunkt der folgenden drei Kapitel: "Wege zwischensprachlicher Kommunikation", S. 77 - 83; "Ziele des Fremdsprachenunterrichts - Zielvorstellungen beim Fremdsprachenlerner", S. 84 - 95; "Fremdsprachenunterricht für wen, wie, wann und wo?", S. 96 - 114. Wie schwer es ist, das angestrebte Konzept zu realisieren, zeigt das Kapitel: "Hindernisse auf dem Weg zur europäischen Mehrsprachigkeit", S. 115 - 139. Abschließend werden dem Leser konkrete, praktische Vorschläge unterbreitet: "Maßnahmen auf dem Weg zur Mehrsprachigkeit", S. 140 - 155; "Ein sprachenpolitisches Programm für das Jahr 2000", S. 156 - 161.

mf91-04-00062
Christophel, Cai: *"Oh! On traverse l'Elbe!" Anmerkungen zu einer Lehrbuchlektion aus der DDR.*

Lehrwerke sind ein Ausdruck zeitlicher und gesellschaftlicher Gegebenheiten. An der Themenwahl im DDR-Lehrbuch "Bonjour, chers amis" läßt sich dies u.a. daran erkennen, daß der Besuch junger Franzosen in Dresden (und nicht umgekehrt) geschildert und zum Übungsgegenstand erhoben wird. Der Autor will seine Ausführungen nicht als "besserwisserische Kritik" verstanden wissen. Unter Bezug auf vier im Text abgedruckte Seiten aus dem DDR-Lehrbuch notiert er jedoch eine übermäßige Präsenz von Dialogen und eine spürbare Unausgewogenheit im Hinblick auf verschiedene Textsorten. Der Lektionsaufbau ist weiter durch mangelnde Differenzierung gekennzeichnet, eine wie auch immer begründete Progression (linguistisch, thematisch, pragmatisch) läßt sich nicht erkennen. Auch im Bereich der Visualisierung sind Verbesserungen möglich. Der Übungsteil ist dem Prinzip der Einsprachigkeit verpflichtet.

mf91-04-00064
Courdier, Beate: *Comment améliorer l'allemand des enfants "bilingues"?*

Die Verfasserin berichtet über ihren Deutschunterricht mit Kindern im Alter von fünf bis neun Jahren, die in Frankreich (überwiegend) zweisprachig aufwachsen, da sie einen deutschen Elternteil haben. Sie beschreibt, was sie unternimmt, um die Deutschkenntnisse der Kinder zu verbessern. Die Lehrerin lenkt dabei das Hauptaugenmerk auf das Theaterspielen. Sie dialogisiert Märchen der Brüder Grimm und spielt sie mit den Kleinen. Ausführlich wird die Arbeit mit dem Märchen "Der Hase und der Igel" beschrieben.

mf91-04-00065
Damm, Volker: *Schriftliche Arbeiten - andere Prioritäten, andere Formen.*

Der Autor kritisiert die Form der schriftlichen Leistungsüberprüfung in der Oberstufe, die punktuell und inhaltlich überfrachtet, wegen der hohen Bedeutung für die Endnote mit zu großem Streß für die Schüler verbunden ist, und schlägt ein Konzept vor, das durch eine größere Anzahl von schriftlichen Leistungen, die inhaltlich begrenzt sind, vor allem den sprachlichen Lernzuwachs der Schüler ausweist und auf Kooperation angelegt ist.

mf91-04-00066
Davies, Norman F.(Hrsg.); Ellis, Rod(Hrsg.): *System, 17. 1989, 2. Special issue: Classroom language learning.*

Das Themenheft unterstreicht, welche Bedeutung die gegenwärtige Forschung zum Fremdsprachenunterricht im Klassenverband für die Praxis erreicht. Dabei werden sowohl Ansätze berücksichtigt, die auf allgemeinen psychologischen oder linguistischen Theorien beruhen (Rebecca L. Oxford: "Use of language learning strategies: a synthesis of studies with implica-

tions for strategy training", S. 235 - 248); Vivian Cook: "Universal grammar theory and the classroom", S. 169 - 182), als auch verschiedene Spracherwerbstheorien (Thomas Vogel und Jens Bahns: "Introducing the English progressive in the classroom: insights from second language acquisition research", S. 183 - 194) und empirische Forschung im Klassenzimmer. Letztere wird vor allem von Rosamond Mitchell dargestellt ("Second language learning: investigating the classroom context", S. 195 - 210), aber auch Rod Ellis ("Classroom learning styles and their effect on second language learning acquisition: a study of two learners", S. 249 - 262), Assia Slimani ("The role of topicalization in classroom language learning", S. 223 - 234) und Alison Piper ("Writing instruction and the development of ESL writing skills: is there a relationship?", S. 211 - 222) wählen - mit unterschiedlichen Schwerpunkten - dieses Vorgehen.

mf91-04-00067
Davis, James J.; Markham, Paul L.: *Student attitudes toward foreign language study at historically and predominantly black institutions.*

Die an amerikanischen Hochschulen mit überwiegend schwarzen Studenten durchgeführte Studie untersuchte die Einstellung schwarzer amerikanischer Studenten dem Fremdsprachenstudium gegenüber. Sie empfanden das Fremdsprachenstudium als weniger bedrohlich für ihre eigene kulturelle Identität und waren sich durchaus über die Vorteile für das künftige Berufsleben im klaren. Bemängelt wurde von den Studenten die unzureichende Sprechausbildung und das überwiegende Fehlen kultureller Hintergrundinformationen. Der Artikel schließt mit Verbesserungsvorschlägen für die Ausbildungssituation an überwiegend schwarzen Hochschulen.

mf91-04-00068
Davis, Susan A.: *"Keine Grenzen für Frauen": Techniques for introducing a feminist consciousness into the high school German curriculum.*

Der Artikel beschreibt Projekte, Sketche, Lieder und Reden, die mit der Zielsetzung, Interesse und Wertschätzung für die ständig sich verändernden Rollen von Männern und Frauen in der heutigen Gesellschaft zu erregen, konzipiert wurden. In ihrer Arbeit mit jungen Menschen ist es absolut notwendig, daß Lehrer nicht nur direkte Unterrichtsgegenstände betonen, sondern den Schülern auch Selbstwertgefühl, Interesse und Sorge für ihre Mitmenschen sowie ein Bewußtsein für ihre eventuellen Berufschancen vermitteln.

mf91-04-00069
De Florio-Hansen, Inez: *Fremdsprachenunterricht und Zweitsprachenerwerb.*

Der Vergleich der Sprachaufnahme beim ungesteuerten Zweitsprachenerwerb und beim Fremdsprachenunterricht führt die Autorin zu dem Vorschlag, die Vorteile des ungesteuerten Fremdsprachenerwerbs bezüglich ihrer Übertragbarkeit auf den Fremdsprachenunterricht zu überprüfen.

mf91-04-00071
Deslandres, Marielle(Red.); Association des professeurs de langues vivantes, A.P.L.V.(Hrsg.); u.a.: *Les langues modernes. 84. 1990, 2. Langues et droits de l'homme.*

Das Thema des Kongresses "Langues et Droits de l'Homme", der am 25.4.1989 von der Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes (FIPLV) in Paris organisiert wurde, wird in dieser Ausgabe von "Les langues modernes" in sieben Beiträgen weitergeführt. Michel Candelier stellt in einem einführenden Artikel "Langues et Droits de l'Homme: Convergence ou Divergence" (S. 9 - 14) grundsätzliche Positionen dar. M.M. Ngalasso fordert eine Charta der Sprachen: "Les Droits Linguistiques Individuels et Collectifs" (S. 15 - 25). Für die Erhaltung von Minderheitensprachen setzen sich mit ihrem Artikel "Vers une Déclaration Universelle des Droits Humains Linguistiques" die beiden Autoren Tove Skutnabb-Kangas und

Robert Phillipson ein (S. 27 - 35). Yvo J.D. Peeters betont in "Multilinguisme: Droit ou Choix" (S. 37 - 40), daß Zweisprachigkeit immer auf Freiwilligkeit beruhen sollte. Die europäischen Institutionen haben Möglichkeiten, dem Menschenrecht auf Sprache Geltung zu verschaffen, so sieht es P. Boulay in seinem Artikel "Langues et Droits de l'Homme: Quelle Politique Européenne? Que Peuvent les ONG?" (S. 41 - 45). Von der juristischen Seite wird die Problematik von Joseph Turi geprüft: "De la Dimension Officielle et de la Dimension Nonofficielle du Droit à la Langue" (S. 47 - 52). Gisela Hermann untersucht ein weiteres Motiv für das Fremdsprachenlernen; die fremde Sprache gibt dem Individuum die Möglichkeit, sich von sozialen, kulturellen Zwängen zu lösen, die an die Muttersprache gekoppelt sind.

mf91-04-00072
Deslandres, Marielle(Red.); Association des professeurs de langues vivantes, A.P.L.V.(Hrsg.); u.a.: *Les langues modernes. 84. 1990, 4. Des images au cours de langue.*

Das Bild im Sprachunterricht wird unter verschiedenen Gesichtspunkten präsentiert. Die ersten sechs Artikel stellen eher allgemeintheoretische Überlegungen vor: Jean Kempf: "Introduction" (S. 9 - 14); Jean-Paul Régis: "Analyse de l'image. Photos de presse et publicité" (S. 15 - 18); Michel Tardy: "Pédagogie de l'image. Réflexions sur les compétences du lecteur" (S. 29 - 34); Marie-Thérèse Gauthier: "Pédagogie, le flou de l'image" (S. 35 - 40); Philippe Le Roux: "Langues étrangères, oeil étranger" (S. 41 - 48); Madeleine Cucuel: "Emiliano Zapata au pays des images: de la réalité au mythe" (S. 49 - 60); Jeannine Surel: "Image et civilisation" (S. 61 - 66). Die folgenden Artikel untersuchen den Einsatz des Bildes in der konkreten Unterrichtssituation: Yves Chevillard: "Commenter un tableau au cours d'allemand" (S. 67 - 74); Bernard Moro: "L'image au quotidien en classe de langue dans le second cycle" (S. 75 - 81); Nicole Décure: "Utiliser les images en classe de langue" (S. 82 - 87); Antoinette Loïodice: "L'image à l'oral du bac" (S. 88 - 92); Jean-Bernard Mazens: "Conseils pratiques pour faire et montrer des images" (S. 93 - 96).

mf91-04-00073
Dichanz, Horst: *Schulen in den USA. Einheit und Vielfalt in einem flexiblen Schulsystem.*

Der Band vermittelt neben Übersichtsinformationen Einblicke in solche Besonderheiten des amerikanischen Schulsystems, die sich grundlegend von der deutschen Situation unterscheiden. In knapper Form werden dabei historische, gesellschaftliche und politische Hintergründe beleuchtet. Auf eine Übersicht, die Größe und Bevölkerungsdichte der USA mit den entsprechenden Fakten in der Bundesrepublik Deutschland vergleicht, folgt eine Abhandlung der Themen "Entwicklung und Aufbau des Schulsystems in den USA", "Bildungsrecht und Bildungschancen", "Einheit und Vielfalt in einem flexiblen Schulsystem", "Die Gemeinden und ihre Schulen", "Bildungsziel Citizenship", "Öffentliche und private Schulen", "Lehrerausbildung - Lehreransehen", "Tests, Tests, Tests... Die Herrschaft von Tests und Testern" sowie "Die USA und ihre Schulen". Zahlreiche Beispiele machen deutlich, daß der Autor eigene Erfahrungen verarbeitet. Im Anhang wird nicht nur auf weiterführende Literatur, sondern auch auf ausgewählte Austauschprogramme für Schüler, Lehrer und Studenten verwiesen.

mf91-04-00074
Donahue, William: *Creative writing in the elementary German classroom: A* Plädoyer *for poetry.*

Der Artikel beschreibt ein Projekt zum Verfassen von Gedichten, das mit High-School-Studenten der Stufe Deutsch I durchgeführt wurde. Einen Rat von Peter Bichsel aufnehmend, der behauptet, die "Andersartigkeit" einer Fremdsprache könne ein Anstoß für Kreativität sein, anstelle eines Handicaps, zeigt der Autor, daß Deutschstudenten auf der Grundstufe in der Tat über unerwartete sprachliche Ressourcen verfügen. Die Gedichte der Studenten sind letztlich eine Inspiration für innovativeres Lehren und Lernen im Rahmen eines handlungsorientierten, kommunikativen Unterrichts.

mf91-04-00075
Dorow, Cornelia: *Arbeitsblätter für den Englischunterricht.*

Die Autorin hat ein Arbeitsblatt mit Umrißkarten ausgewählter englischsprachiger Länder (Australien, Großbritannien, Kanada, Vereinigte Staaten) erstellt, welches es dem Lerner ermöglicht, erworbene landeskundliche Kenntnisse grafisch darzustellen. Als weiteres Arbeitsmaterial findet sich eine Skizze mit Leitfragen (ursprünglich zu einer Unit von *English Today 1* erstellt), die sich bei der Behandlung der Themen Stadt oder Wegbeschreibung einsetzen läßt.

mf91-04-00077
Egger, Traude(Hrsg.); Kutschera, Erhard(Hrsg.): *Erziehung und Unterricht. 141. 1991, 4. Von der Ausländerpädagogik zum interkulturellen Lernen.*

Ziel des Themenhefts ist es, eine Bestandsaufnehme zur Beschulung und zur sprachlichen sowie kulturellen Integration von Kindern ausländischer Eltern in Österreich zu geben. Dies geschieht aus unterschiedlichen Perspektiven: Es finden sich Beiträge aus dem Bereich der Sozialwissenschaften, aus dem Bundesministerium für Unterricht und der Schuladministration, aus der Perspektive der Lehrerbildung sowie der Sicht des Praktikers. Theoriebezogene Beiträge liefern: Rainer Bauböck: "Immigration, Integration und interkulturelle Schule" (S. 231 - 242); Rainer Gauß: "Von der 'Ausländerpädagogik' zur Bildungspolitik für in- und ausländische Kinder" (S. 242 - 247); Gerd Lau: "Schulrecht für Migrantenkinder" (S. 248 - 253); Klaus Satzke: "Schüler mit nichtdeutscher Muttersprache. Die Situation an den allgemeinbildenden Pflichtschulen" (S. 254 - 259); Susanne Pirstinger: "Interkulturelles Lernen und Mehrsprachigkeit" (S. 260 - 266); Manfred Pinterits: "Ausländische Kinder an der Hauptschule in Wien - Chance für Schulentwicklung oder Administration einer Restschule? (S. 267 - 270); Gero Fischer: "Neue Aufgaben und Anstöße für eine Schulreformdiskussion" (S. 271 - 275). Unter der Rubrik *Berichte aus der Praxis* äußern sich: Elisabeth Nevyiel: "Muttersprachliche Alphabetisierung - Ein Allheilmittel der Ausländerpädagogik?" (S. 276 - 279); Heidelinde Kahlhammer: "Möglichkeiten und Grenzen der 'Bunten Klasse' (Internationale Klasse) am Standort St. Johann im Pongau" (S. 280 - 282); Franz Wiegele: "Interkulturelles Lernen aufgezeigt am Beispiel des Minderheitenschulwesens in Kärnten" (S. 283 - 288); Theodor Domej: "Minderheitenschulwesen in Kärnten: Eine zu wenig genützte Chance" (S. 288 - 291); Edith Mühlgaszner: "Zweisprachiger Unterricht im Burgenland" (S. 291 - 292); Vinko Pasalic; Serafettin Yildiz: "Schulberatungsstelle für Ausländer" (S. 292 - 294); Gertrud Neumann; Otto Stoik: "Förderkoffer oder 'Surviving Case'?" (S. 295 - 302).

mf91-04-00078
Eichhorn-Eugen, Antje: *"Die Sprache der Bilder" - Eine Anregung für den fortgeschrittenen Englischunterricht.*

Nach den Erfahrungen der Autorin in einer Klasse 10 (Thema: Das Bild des Indianers in der amerikanischen Malerei des 19. Jahrhunderts) und in einem Leistungskurs 13 (Thema: "Glimpses of American Art and Literature" - Malerei des Realisten Edward Hopper 1882 - 1967) kann die Besprechung von Gemälden im fortgeschrittenen Unterricht gute Impulse geben, um die Schüler in ihrer Wahrnehmungs- und Ausdrucksfähigkeit zu schulen. Praktisch-kreative Unterrichtsphasen werden mit kognitiv-verbalen Phasen verknüpft, die auf die systematische Wissenserweiterung zielen und Bezüge zu Literatur und Landeskunde herstellen.

mf91-04-00079
Eichinger, Ludwig M.: *Woran man sich halten kann: Grammatik und Gedächtnis.*

Eine ausgeprägte Komplexität der Sprache kann als Gedächtnisproblem angesehen werden. Es stellt sich die Frage, ob es grammatische Mittel gibt, die als Hilfen zur Strukturierung der Informationen zu nutzen sind. In wachsendem Maße gehört es zum Deutschen, den Raum zwischen Artikel und Bezugsnomen mit mehreren Attributen zu belasten. Es entsteht eine

Nominalklammer, die gedächtnismäßig zu verarbeiten ist. Hier ist auf die Ökonomie der Verständnissicherung zu achten, die bei der prinzipiellen Bekanntheit dieser Struktur ansetzt. Der Verfasser verdeutlicht an Beispielen und graphischen Darstellungen das Prinzip der Verklammerungen. So steht das am ehesten erwartbare Adjektiv am nächsten zum Nomen, gewisse semantische Kriterien lassen allerdings auch Gegenteiliges erkennen. Die im Artikel betrachtete syntaktische Struktur zeigt, daß die universalen Züge der Adjektivreihenfolge und die zentripetale Struktur des Deutschen mit dem Klammerprinzip in relativ wenige überschaubare Einheiten gebracht werden können.

mf91-04-00080
Eltis, Ken: *Shaping the future with languages: meeting the challenges.*

Der Fremdsprachenbedarf in Australien wird bei den sich abzeichnenden Veränderungen in Wirtschaft und Gesellschaft im Jahre 2000 und danach steigen. Die Öffnung zum asiatischen Raum, in den schon jetzt 45 Prozent des australischen Exports gehen, wird seinen Niederschlag in dem notwendigen Angebot an Fremdsprachen ebenso finden wie das wachsende Bewußtsein über die Tatsache, daß die australische Gesellschaft eine multikulturelle ist. Der Autor stellt die Konsequenzen für Lehrerausbildung und -fortbildung sowie Curriculumentwicklung knapp vor.

mf91-04-00081
Epstein, Zvia: *Teaching and remembering vocabulary.*

Mit welchen Methoden kann die Fähigkeit der Schüler, sich an gelernte Vokabeln zu erinnern und sie anzuwenden, geschult werden? Die Autorin berichtet aus ihrer Praxis und stellt vier kognitive Verfahren vor: die Entwicklung von Wortstämmen, die Analyse von Wortzusammensetzungen, von Vor- und Nachsilben, von Synonymen und Antonymen.

mf91-04-00082
Esselborn, Karl: *Märchen - Zugang zum kollektiven Gedächtnis einer fremden Kultur?*

Überlegungen zu der Frage, inwieweit spezifische Inhalte des kollektiven Gedächtnisses einer Kulturgemeinschaft im Märchen fortleben und erkennbar werden, stehen unter der Perspektive einer fremdsprachlichen Literaturdidaktik. Hierzu trägt der Verfasser aus der umfassenden wissenschaftlichen Literatur zum Märchen in pragmatischer Weise Ergebnisse und Motive zusammen. Die Märchenforscher und -sammler Jacob und Wilhelm Grimm erkannten bereits Märchen als - historische - Zeugen vergangener Zeiten, die auch zugleich Nachklänge aus Mythos und Heldensage beinhalteten. Neuere Forschungen stellen häufig den Realitätsgehalt der Märchen heraus. Die neuere kritische Märchendidaktik setzt sich nachdrücklich von der traditionellen, idealistisch-harmonisierenden pädagogischen Märchendeutung ab und rückt zeit- und sozialgeschichtliche Aspekte ins Zentrum, so etwa konflikthafte Familienkonstellationen (Stiefmutterprinzip). Der Verfasser geht kurz auf Carl Gustav Jungs Erkenntnisse über den Zusammenhang von kollektivem Unbewußten, Archetypen und Märcheninhalten ein. Das Märchen kennzeichnet sich durch bildhafte Denk- und Redeweise, Zeichenhaftigkeit, Symbole und Metaphern. Ein Vergleich mit Märchentraditionen und -motiven im "interkulturellen Lesergespräch", im Beitrag an östlichen und indischen Märchen versucht, darf nicht dem eurozentrischen Denken verhaftet bleiben. Immer müssen auch die nationalen und weltanschaulichen Grundlagen der betreffenden Völker einbezogen sein. So ist etwa bei anderen Kulturkreisen der "Märchenheld" keineswegs derjenige, der das Böse überwindet! Eine vergleichende kulturhistorische Wissenschaft mit Zugang zum kollektiven Gedächtnis ist auf dieser Ebene durchaus möglich, auch was die heute sehr beliebten modernen Varianten des alten Volksmärchens betrifft.

mf91-04-00083
Fagan, Sarah M.B.: *The semantics of the positional predicates* liegen/legen, sitzen/setzen, *and* stehen/stellen.

Die Prädikate *liegen, sitzen, stehen, legen, setzen* und *stellen* konfrontieren den englischen Muttersprachler mit Gebrauchsschwierigkeiten, die über Unsicherheiten, die durch Konjugationsmuster, Kasusforderung und Wahl des Auxiliars ausgelöst werden, hinausgehen. *Liegen, sitzen* und *stehen* können alle mit *to be* ins Englische übersetzt werden, *legen, setzen* und *stellen* mit *to put*. Die deutschen Verben sind jedoch nicht synonym und im allgemeinen nicht vertauschbar. Die Untersuchung legt die Grundregeln dar, die den Gebrauch dieser Prädikate steuern. Die Regeln sollen als Leitlinien verstanden werden, die dem Sprachlerner helfen können, die spezifischen Besonderheiten dieser Verben zu verstehen und den korrekten Umgang mit ihnen zu erlernen.

mf91-04-00086
Feuillet, Jacqueline(Red.); Thomières, Daniel(Red.): *Cahiers de L'E.R.E.L. 1990, 3. Rencontre de Nantes: L'approche communicative: bilan. L'élève et les cultures étrangères. L'enseignement des langues en Europe de l'ouest: Quels contenus? Actes de la rencontre de Nantes (25-30 août 1988).*

Das Spezialheft dokumentiert mit 42 Beiträgen die erste westeuropäische Tagung von Lehrern moderner Fremdsprachen, "Rencontre de Nantes", vom 25.- 30. August 1988. An der Tagung, die von FIPLV (Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes) konzipiert wurde, nahmen 340 Lehrer teil. Der zweite Kongreß wird 1992 in Italien stattfinden. In einem einleitenden Aufsatz (S. 8 - 18) stellen Jacqueline Feuillet und Daniel Thomières als zentrale Diskussionsthemen zwei wichtige Strömungen der Fremdsprachendidaktik des letzten Jahrzehnts vor: den kommunikativen Ansatz und die Landeskunde, die nach Ansicht der beiden Autoren nicht miteinander konkurrieren, sondern sich ergänzen sollten. Die folgenden acht Beiträge stellen die Sprachenpolitik in der Bundesrepublik, in Spanien, Frankreich, England und Wales, Griechenland, Italien, Portugal und der Schweiz dar: Ulrich Seiser: "L'enseignement des langues étrangères en R.F.A." (S. 18); José-Luis Atienza Merino: "Les langues dans le système éducatif espagnol" (S. 19 - 25); François Monnanteuil: "L'enseignement des langues en France" (S. 26 - 30); Philip Bagguley: "The teaching of modern languages in England and Wales" (S. 31 - 33); Anna Triantaphyllou: "L'enseignement des langues étrangères en Grèce" (S. 34 - 36); Nereo Perini: "L'enseignement des langues étrangères en Italie" (S. 37 - 38); Maria-Manuel Ricardo: "L'enseignement des langues au Portugal" (S. 39 - 40); Peter A. Ehrhard: "L'enseignement des langues en Suisse" (S. 41 - 44). Aspekte der Diskussion um den kommunikativen Ansatz aus theoretischer und praktischer Sicht werden in dreizehn Artikeln vertieft: Daniel Coste: "Communicatif et non-fonctionnel: regard après-coup" (S. 45 - 58); Gérard Hardin: "Approches communicative et notionnelle-fonctionnelle: évidences, malentendus, chance?" (S. 59 - 64); Patti Pattison: "(Mis)interpretations of communicative oral practice: implications for the foreign language classroom" (S. 65 - 77); Joseph Dichy: "Compétences de base et compétences complexes: vers un modèle de transfert intralinguistique (L'exemple de l'arabe)" (S. 78 - 87); Jacqueline Feuillet-Thieberger: "Communicatif et fonctionnel dans une méthode vidéo de français langue étrangère: bilan d'une expérience" (S. 88 - 97); Albert Raasch: "Terminologie grammaticale et compétence communicative" (S. 98 - 106); A.-G. Peel: "El español como lengua extranjera: el enfoque comunicativo y la progressión" (S. 107 - 110); Eynar Leupold: "Selbstentdeckendes Lernen im Fremdsprachenunterricht" (S. 111 - 115); Hans-W. Blaasch: "Lernergrammatik und Lerngrammatik: Überlegungen zu pädagogischen Grammatiken im Deutschunterricht für Erwachsene" (S. 117 - 120); Antony Peck: "Some ideas on teaching discourse synthesis" (S. 121 - 124); Bona Cambiaghi: "'Communicatif' dans la pédagogie linguistique des années 1970-1990 et... dans celle d'un siècle avant" (S. 125 - 131); Michel Arrouays: "Impact de la formation initiale sur la formation continue ou 'l'art d'accommoder les restes'" (S. 132 - 144); Antonis Tsopanoglou: "Les taxonomies d'objectifs éducatifs peuvent-elles servir à l'évaluation d'activités scolaires considérées comme 'communicatives'?" (S. 145 - 156). Dem Themenbereich Landeskunde sind die letzten zwanzig Beiträge zuzuordnen: John McNair: "The 'cultural'

content of language teaching" (S. 157 - 162); Gisela Hermann: "Foreign language learning and attitude change: an analysis of the issues" (S. 163 - 173); Gisela Hermann: "The influence of a foreign code on social and ethnic perception: a cross-cultural study" (S. 174 - 180); Michael Byram: "An empirical study of young people's perceptions of other cultures" (S. 181 - 191); Albane Cain: "Quelle vision les lycéens français ont-ils des pays dont ils étudient la langue?" (S. 192 - 198); Albane Cain: "Les pays de langue anglaise vus par les lycéens français" (S. 199 - 294); Gianfranco Porcelli: "Textbook and family life" (S. 205 - 213); Michel Perez: "Elèves et professeurs de portugais face aux cultures étrangères: un bilan et ses enjeux" (S. 214 - 225); Julia Maury: "Le français langue étrangère: les intérêts des élèves, leur propre culture, l'interculturalisme" (S. 226 - 231); Anne M. Bianchi: "Terza generazione: l'immagine dell'Italia e della Francia" (S. 232 - 240); Lothar Jung: "Landeskundliche Defizite in den Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache der BRD: Informationen über die Welt der Frau" (S. 241 - 246); Carlos A. Maciel: "L'image des pays hispanophones dans les manuels scolaires: présentation critique des illustrations et du vocabulaire utilisé" (S. 248 - 251); Martha Sebök: "Begabtenförderung Niederösterreich: Fremdsprachenwettbewerb" (S. 251 - 255); Silvia Serena: "Kommunikativer Ansatz in der Lehreraus- und Lehrerfortbildung in Italien" (S. 256 - 261); Micheline Maurice: "Communication et vidéo dans la classe de langue" (S. 262 - 270); Jabre Saade: "Choix des thèmes qu'il est souhaitable d'aborder dans un enseignement initial de l'arabe" (S. 271 - 274); Dominique Field: "A textbook for 30 p... and civilisation into the bargain!" (S. 275 - 278); Maria-Teresa Rodriguez-Suarez: "Learning sociocultural and linguistic aspects through school exchanges" (S. 279 - 285); Carmen Marcou: "Arbeit mit Bildern im Unterricht: Kunstbilder, ja ... aber wie?" (S. 286 - 289); Ulrich Seiser: "Unterrichtspraktische Beiträge zu einer lernerbezogenen Landeskunde: die Pluralität der Italienzugänge - dargestellt am Beispiel der Emilia-Romagna" (S. 290 - 295); Nereo Perini: "Cultures étrangères et culture européenne" (S. 296 - 301).

mf91-04-00090
Freckmann, Claus: *Modern lexical items.*

Es handelt sich um ein kurzes Verzeichnis der Neuentwicklungen im englischen Wortschatz.

mf91-04-00092
Freudenstein, Reinhold: *Fremdsprachen in der Schule im Jahr 2000 und danach. Thesen zur langfristigen Reform des neusprachlichen Unterrichts.*

Die politische Neuordnung Europas, die zum Ziel hat, eine multikulturelle Gemeinschaft zu schaffen, ist eine Herausforderung für den Fremdsprachenunterrricht, der nach Ansicht des Autors im Bereich Schule, Hochschule und Weiterbildung grundsätzlich reformiert werden sollte. Die erste Fremdsprache soll ab der ersten Jahrgangsstufe der Grundschule unterrichtet werden, wobei die Sprache gelernt werden soll, die eine Bedeutung im Leben des jungen Lernenden einnimmt, so z.B. die Sprache des geographischen Nachbarlandes. Wie es schon in den Niederlanden und Luxemburg gesetzlich vorgeschrieben ist, sollen alle Schüler zwei Fremdsprachen lernen können. Der Zugang zur Hochschule soll verbunden werden mit dem Nachweis von kommunikativ verwertbaren Grundkenntnissen in vier Fremdsprachen. Der Langzeitunterricht an den Schulen müßte ersetzt werden durch fremdsprachliche Kompaktkurse; das Sprachenangebot wäre auf alle Sprachen der europäischen Gemeinschaft zu erweitern; die bilinguale Schule sollte Regelschule werden mit Fremdsprachenlehrern, die ihre Muttersprache unterrichten.

mf91-04-00093
Fricke, Dietmar: *Das französische Chanson in Wissenschaft und Unterricht. Versuch einer Bestandsaufnahme als Sammelbesprechung.*

Obwohl das Chanson seit den sechziger Jahren in allen Schulstufen besprochen wird, stellt der Autor eine gewisse Unsicherheit der Lehrer im Umgang mit der Gattung fest. Er erklärt

dies mit der Vernachlässigung des Chansons in der Fachwissenschaft. Ohne den Anspruch auf Vollständigkeit zu erheben, stellt er in einem ersten Teil neuere wissenschaftliche Publikationen zum Thema französische Chansons vor, in einem zweiten Teil fachdidaktische Neuerscheinungen (Bücher). Deutlich wird die dringende Notwendigkeit eines Bezugs zwischen fachdidaktischer und fachwissenschaftlicher Forschung.

mf91-04-00095
Gardeia, Ursula: *'To žarko, to cholodno, ne pojmeš', čto odevat'...' - Gelegenheitsgespräche im Russischunterricht.*

Die bisherige Gesprächsentwicklung im Russischunterricht hat nach Ansicht der Verfasserin den Bereich des Gelegenheitsgespräches, dessen Funktion u.a. in der Überbrückung freier Zeit, dem Herstellen sozialer Kontakte, der Überwindung psychischer Erregung gesehen wird, weitgehend ausgespart. Dieses Defizit zu beheben, ist Anliegen von Untersuchungen zu Komposition und Struktur entsprechender Gespräche sowie zu deren didaktisch-methodischer Aufbereitung. Exemplifiziert werden verschiedene Stufen der Kreativität; Sprachmittel und Mustertexte werden vorgestellt, Aufgabenstellungen und Übungsanweisungen an den Kommunikationsgegenständen "Zugabteil", "Wetter" und der Situation "Zugverspätung" demonstriert.

mf91-04-00096
Gardeia, Ursula: *Wie weiter mit der Leistungsbewertung? Gedanken - Probleme - Lösungsansätze im Bereich des Sprechens.*

Im Zentrum des Interesses steht die Problematik und Komplexität der Leistungsermittlung und Leistungsbeurteilung im Bereich mündlicher Textproduktion. Die gegenwärtigen Umstrukturierungen und Umorientierungen im Bereich des Fremdsprachenunterrichts der ehemaligen DDR sind - nach Auffassung der Autorin - zu nutzen, um eine applikationsfähige Theorie sowie ein diagnostisches Instrumentarium zur Leistungsermittlung und -bewertung zu entwickeln. Vorgestellt wird ein Ansatz zur Bewertung komplexer Sprechleistungen, der in einem Modellversuch von Jenaer Fremdsprachenlehrern erprobt wurde. Die erarbeiteten Bewertungsmaßstäbe sollten vorrangig den folgenden Aspekten Rechnung tragen: Vermittlung von Leistungsnormativen bei gleichzeitiger Förderung eines "Gefühls für Leistung" bei den Schülern; Möglichkeit differenzierter Leistungsbewertung; Erhöhung der Objektivität und Transparenz des Verhältnisses von Leistung und Zensur; Einbeziehung aller Schüler in den Bewertungsprozeß. Es wurden zwei Bewertungstabellen ausgearbeitet, die, je nachdem ob es sich um monologische oder dialogische Sprechleistungen handelt, verschiedene Bewertungskriterien aufweisen (bei Monologen: inhaltliche Richtigkeit, logischer Aufbau, Selbständigkeit beim Textvortrag, sprachliche Korrektheit, Verständlichkeit, Flüssigkeit des Vortrags; bei Dialogen: Initiative bei der Gesprächsführung, angemessene Reaktion auf Äußerungen des Partners, Selbständigkeit, sprachliche Korrektheit, Verständlichkeit). Es wird auf eine festgesetzte Notengebung verzichtet, indem für jedes Kriterium Ausprägungsgrade formuliert werden, die einer Punktvergabe entsprechen (3 Punkte = Kriterium vollständig erreicht; 2 Punkte = Kriterium im wesentlichen erreicht; 1 Punkt = Kriterium ansatzweise erreicht; 0 Punkte = Kriterium nicht erreicht).

mf91-04-00097
Garza, Thomas J.: *Evaluating the use of captioned video material in advanced foreign language learning.*

Die Untersuchung zeigt am Beispiel der Zielsprachen Russisch und Englisch, daß sich der Einsatz von Videos mit Untertiteln in der Fremdsprache positiv auf das Verstehen der Schüler auswirkt, da das Hörverstehen meist schwächer ausgeprägt ist als das Leseverstehen. Der Artikel gibt eine genaue Beschreibung der Untersuchungsmethoden, der Datenanalyse und der daraus gezogenen Schlüsse.

mf91-04-00099
Gefen, Raphael: *Why bother to correct mistakes? Does it do any good?*

Die Problematik der Fehlerkorrektur im Fremdsprachenunterricht Englisch wird an einigen Beispielen unter lernpsychologischem und linguistischem Aspekt reflektiert.

mf91-04-00100
Gemünden, Gerd: *Werner Herzogs* Jeder für sich und Gott gegen alle *im Sprachunterricht.*

Der Aufsatz, der sich auf Unterrichtserfahrungen des Autors stützt, präsentiert, wie Herzogs Kaspar-Hauser-Film didaktisch aufgearbeitet werden kann, um im Sprachunterricht für Fortgeschrittene als effektives Lehrmittel eingesetzt zu werden. Besonders berücksichtigt werden die Parallelen zwischen der Thematik des Films und der psychologischen Situation von Fremdsprachenstudenten. Hinweise zur Vertiefung regen an zu einer Behandlung des Stoffes in literatur- und kulturgeschichtlichen Klassen.

mf91-04-00104
Gobst, Susanne: *Englischkurse für Fortgeschrittene. Überlegungen zur Entwicklung neuer Kurse.*

Englischsprachkurse in der Erwachsenenbildung der ehemaligen DDR beschränkten sich im wesentlichen auf die Erarbeitung und Vermittlung kommunikativ-orientierter Kenntnisse und Fähigkeiten; oberstes Lernziel war es, die Lerner dazu zu befähigen, die englische Sprache möglichst umfassend und situationsadäquat anzuwenden. Die Kurse könnten allerdings, so die Autorin, ab einem bestimmten Grad der Sprachbeherrschung über diesen Umfang hinausgehen und sich auf bestimmte Teilgebiete des englischen Sprachsystems spezialisieren. Es werden Vorteile und Möglichkeiten solcher weiterführenden Kurse, die zum Beispiel grammatisch oder lexikologisch orientiert sein könnten, diskutiert. Betont wird, daß die angestellten Überlegungen nicht als Ergebnis erprobter und bewährter Arbeit zu verstehen, sondern als Denkanstöße anzusehen sind. Die Leserschaft wird aufgefordert, der Autorin Reaktionen bzw. Schilderungen bereits vorhandender Erfahrungen zukommen zu lassen.

mf91-04-00105
Gompf, Gundi; Fromm, Renate: Here we go. *Unterrichtswerk für Englisch an der Grundschule Teil 1: Klasse 3.*

Das Lehrwerk bietet Materialien und Handreichungen für den Englischunterricht in der Klasse 3 der Grundschule, der den Kindern einen erlebnisorientierten, handlungsbetonten Einstieg in ihre erste Fremdsprache ermöglichen soll. Sprachliche Teilfertigkeiten werden in spielerischen Formen (Lieder, Reime, Lernspiele, Bewegungsspiele, Puppenspiele usw.) geübt, wobei Hörverstehen und Sprechen stets im Vordergrund stehen. Das Handbuch für den Unterricht ist in 16 Themenkreise gegliedert, zu denen die einzelnen Unterrichtsschritte aufgeführt sind. Weiterhin enthält es generelle Anregungen und Überlegungen zum frühen Fremdsprachenunterricht (z.B. zur Schulung der Aussprache, zur Verwendung der Schrift, zum Gebrauch der Muttersprache) sowie eine kurze Zusammenstellung von Redemitteln für den Unterricht (Classroom phrases). Das Arbeitsheft enhält 24 (abtrenn- und herausnehmbare) Arbeitsbogen mit Zeichnungen und Bildern zum Ausmalen, Spielvorlagen, Motiven zum Ausschneiden und Basteln usw. Als Begleitmaterialien sind Haftbilder, Wortkarten sowie eine Kassette (mit Liedern, Reimen, Geschichten, Hörszenen) erhältlich. Der zweite Band von *Here we go* (in Vorbereitung) ist für die Klasse 4 der Grundschule konzipiert und umfaßt entsprechende Lehr- und Lernmittel.

mf91-04-00107
Green, Jens-Peter: *Notes from America - Weihnachten in einer multikulturellen Gesellschaft.*

Der Autor berichtet über die multikulturelle amerikanische Gesellschaft, in der sich die Konflikte um weihnachtliche Symbole häufen. Die Konfliktvermeidungsstrategien führen dazu, daß das kulturelle Erbe der Mehrheit aufgegeben wird, um religiöse und weltanschauliche Minderheiten nicht zu verletzen.

mf91-04-00108
Grindhammer, Lucille: *An American theater piece in the advanced English language classroom: Lorraine Hansberry's* A Raisin in the Sun.

Das amerikanische Theaterstück "A Raisin in the Sun", geschrieben 1959 von einer schwarzen Autorin, die das Leben einer schwarzen Familie im Ghetto von Chicago zwischen dem Ende des 2. Weltkriegs und 1959 darstellt, wird mit vielen methodischen Hinweisen für die Arbeit in der Sekundarstufe II empfohlen. Zu dem Theaterstück gibt es einen Film, eine Audiokassette, ein Interview mit der Autorin Lorraine Hansberry und ein Video über ihr Leben.

mf91-04-00110
Großerohde, Paul(Hrsg.); Rang, Hans-Joachim(Hrsg.): *Les mass media en France.*

Die Dossiersammlung, für fortgeschrittene Französischlerner (Oberstufenschüler) konzipiert, enthält Text- und Bildmaterial (Sachtexte, Prosatexte, Gedichte, Interviews, Bildgeschichten sowie Fotos, Zeichnungen, Schaubilder und Karikaturen (alle in schwarzweiß) zur unterrichtlichen Behandlung der französischen Massenmedien. Den einzelnen Themeneinheiten vorangestellt ist ein kurzes Kapitel, das sich mit Definitionsfragen befaßt ("Les mass media: qu'est-ce que c'est?"). Ein erstes Dossier, welches den größten Raum einnimmt, ist dem Pressewesen gewidmet und in mehrere thematische Teilbereiche untergliedert ("L'Agence France Presse", "La presse nationale", "La presse régionale", "La presse féminine", "Le canard enchaîné", "Les newsmagazines"). Es folgen Materialsammlungen zum Rundfunk und zum Fernsehen. Die letzte thematische Einheit setzt Schwerpunkte auf das Spannungsfeld zwischen Kommerzialität und Informationsethik und enthält Beiträge bedeutender Journalisten und Schriftsteller zu den Themen "Le devoir de l'information", "L'engagement" und "Les media et leur public". Die Texte werden durch einsprachige Vokabelerklärungen und Aufgabenstellungen ergänzt; einige von ihnen sind auf einer Hörkassette aufgenommen, die über den Herausgeber der Serie "La France actuelle" bezogen werden kann.

mf91-04-00111
Guidry, Glenn A.: *Teaching critical response with Goethe's* Werther.

Der Artikel beschreibt eine Unterrichtseinheit, deren Konzept darin besteht, induktiv das Lernziel *Diskussionsfähigkeit* einzuführen. Es wird ein Plädoyer dafür gehalten, den Werther als Werkzeug zu benutzen, um Studenten ohne bzw. mit wenig literarischem Hintergrundwissen in die deutsche Literatur einzuführen. Unterrichtsaktivitäten und Diskussionsthemen sind daraufhin ausgerichtet, das Interesse der Studenten an dem Text zu stimulieren, indem sie an deren eigene Erfahrungen anknüpfen. Sie sollten eine Herausforderung darstellen und die Studenten anregen, möglichst objektiv und analytisch zu antworten.

mf91-04-00112
Gutmann, Ingrid: *When I Think About Myself. Unterrichtspraktische Reflexionen zu einem Gedicht von Maya Angelou.*

Im Themenheft "Machen Frauen Schule?" der österreichischen Zeitschrift stellt die Autorin ein Gedicht von Maya Angelou vor, die zu dem Kreis der Black American Women Writers gehört. Das Gedicht ist nach den Erfahrungen der Autorin geeignet, Jungen und Mädchen zum kreativen Schreiben anzuregen. Die Zusatzinformationen zur politischen und biographischen Situation der Schriftstellerin können einen weiteren Impuls geben, die Rolle der Frau zu reflektieren.

mf91-04-00113
Haab, Walter; Mörsdorf, Franz; u.a.: *Toi et moi. Materialien für den Französischunterricht in der Grundschule. Schülermappe und Lehrerbuch für Klasse 3.*

Das Lehrwerk bietet Materialien für den Französischunterricht in der Grundschule, der darauf ausgerichtet ist, das Kind durch Freude an und spielerischen Umgang mit der fremden Sprache (durch Spielen, Malen, Zeichnen, Singen, Tanzen, Sprechen) dazu zu führen, in kindgemäßen Formen Französisch zu verstehen und sich auf einfache Weise auf französisch verständlich zu machen. Hörverstehen und Sprechen stehen im Vordergrund, weshalb im ersten Lernjahr, also in Klasse 3, für die der erste Band konzipiert ist, auf jede Art von Schrift verzichtet wird. Das Lehrerbuch umfaßt einen theoretischen Teil, der Aspekte einer kindgerechten Sprachaneignung aufzeigt (sprachpsychologische Grundlagen, Lernziele, Inhalte, Methoden), gibt didaktisch-methodische Anregungen zur Unterrichtsplanung und zur Arbeit mit Begleitmaterialien (hierzu gehören eine Handpuppe namens Corax, eine Schülermappe, eine Kassette mit Liedern, Reimen, Hörverstehenstexten) und zeigt Unterrichtsschritte bzw. Unterrichtssequenzen zu fünf thematischen Einheiten auf, die das erste Lernjahr begleiten (1. "Moi et toi" [Begegnung mit französischen Kindern], 2. "Moi et la classe" [Gegenstände und Handlungen im Klassenzimmer], 3. "Joyeux anniversaire" [Feste], 4. La maison de poupée [Wohnung], 5. "On joue" [Spiele]). Die Schülermappe enthält ein Schülerheft nebst Bildbogen, Bildkarten, Bastel- und Ausmalbogen sowie Bildvorlagen mit Liedern, Noten und Reimen.

mf91-04-00114
Hagge, Helmut P.: *Le débat sur le port du voile (le tchador) à l'école. Ein Unterrichtsprojekt im Französischunterricht der Oberstufe.*

Vorgestellt wird ein über drei Unterrichtsstunden laufendes Projekt zu einem aktuellen Aspekt der französischen Landeskunde: Laizismus und Streit um das Tragen des islamischen Tschador an französischen Schulen, ein Thema, welches im Herbst 1989 in der französischen Öffentlichkeit wochenlang kontrovers diskutiert wurde, nachdem der Schulleiter eines Gymnasiums in Avignon ein Mädchen vom Unterricht ausgeschlossen hatte, da es sich weigerte den "foulard" in der Schule abzulegen. Der Autor präsentiert seine vielfältigen Unterrichtsmaterialien - Karikaturen (im Aufsatz abgedruckt), Texte, Interviews (im Anhang aufgeführt) aus der französischen Presse - und beschreibt deren unterrichtlichen Einsatz. Abschließend gibt er Literaturhinweise zu Lektüren bzw. Romanen, die sich mit der Situation ausländischer Jugendlicher in Frankreich beschäftigen.

mf91-04-00115
Hahn, Rola: *"Hier läuft ja nichts ohne Abschluß." Ausbildungsverfahren von Mädchen aus der Türkei - Einige Ergebnisse einer Untersuchung in West-Berlin.*

Die Untersuchung zu den Ausbildungserfahrungen von 18 türkischen Mädchen beruht auf eingehenden Befragungen bezüglich ihrer Schulen, ihres Ausbildungsplatzes und der Suche, einen solchen zu finden; auch das familiäre Umfeld wird mit einbezogen. Es nehmen weniger türkische Mädchen an Ausbildungsmaßnahmen teil als Jungen, da sie weitaus schlechtere Chancen haben, einen Ausbildungsplatz zu finden. Die Annahme, die Familie könnte die Aus-

bildung der Töchter verhindern, trifft nur ganz vereinzelt zu; die meisten Mädchen erfahren eine unterstützende Haltung. Die zahlreichen wiedergegebenen Erlebnisberichte der Mädchen zeigen, daß sie es deutlich schwerer haben als andere Jugendliche; es gibt Krisen und Abbrüche. Es kommen zuweilen auch Diskriminierungen wegen ihrer Nationalität vor. Zwölf der Befragten konnten ihre Berufsausbildung abschließen, wenn auch nicht immer im gewünschten Beruf - ähnliche Probleme, wie sie auch deutsche Jugendliche erfahren.

mf91-04-00117
Heath, David: *Training the people. The trend towards more vocational education in the United Kingdom.*

Der Artikel vermittelt einen Einblick in die gegenwärtige britische Bildungsdiskussion, die durch Brüche mit Traditionen geprägt ist. Er stellt verantwortliche Institutionen und Gremien vor, zeigt Tendenzen in der Curriculumentwicklung und der Festsetzung von Prüfungsrichtlinien und Abschlüssen auf und richtet besonderes Augenmerk auf den expandierenden Bereich der berufsbezogenen Schulbildung.

mf91-04-00118
Heining-Boynton, Audrey L.: *The FLES Program Evaluation Inventory (FPEI).*

Vorgestellt wird ein Instrumentarium zur Evaluation methodisch-didaktischer Vermittlungsansätze und Lernzielbestimmungen für den Fremdsprachenunterricht an amerikanischen Primarschulen.

mf91-04-00119
Heinritz, Reinhard: *"Fremde Wildnis". Über den neuen deutschsprachigen Reiseroman.*

Die Art und Weise, wie das "Fremde" im Roman verarbeitet und dargestellt wird, führt der Verfasser an einigen Beispielen des neuen deutschen Reiseromans vor Augen. Für einen reisenden Romanhelden ergeben sich mehrere Möglichkeiten: Er kann sich der Fremdheit stellen, sich dadurch verändern, eigene Erkenntniskategorien können in Frage gestellt werden, er kann sich schließlich der Fremdheit des Eigenen ausgesetzt sehen. Gekennzeichnet sind die untersuchten Romane durch das zentrale Thema "Fremdheit", durch eine Durchdringung von geographischer und historischer Ferne, von "fact" und "fiction". Christoph Ransmayr richtet den distanzierten Blick aus der fremden Wildnis zurück auf die eigene Zivilisation, während es bei Sten Nadolny um das Wahrnehmungsvermögen als Voraussetzung für eine produktive Begegnung mit einer fremden Kultur geht, also um eine konkrete Erkundung und Erweiterung der Wahrnehmung im literarischen Experiment dieses Reiseromans. In Dieter Kühns "Beethoven"-Afrika-Roman begegnet das Fremde als Phantasmagorie mit einem kleinen historischen Kern. Der historisierende Roman entgeht eher der Trivialität, dennoch ist im Reiseroman der Gegenwart eine Domestizierung von Fremdheit fast die Regel. Die "Kunde aus der Ferne" erweist sich häufig als Selbstaussage, vielleicht als Projektion aus Mangel an Heimat.

mf91-04-00120
Herrmann, Dieter; Wartgenstedt, Jürgen: *Der Fremdsprachenunterricht an Volkshochschulen der DDR. Erfahrungen und Entwicklungsvorstellungen.*

Der Beitrag faßt in Kürze Entwicklungen im Fremdsprachenunterricht der Volkshochschule in der ehemaligen DDR zusammen, der, so die Autoren, durch eine Überbewertung des Faches Russisch, eine einseitige Orientierung auf Kurse mit staatlichen Abschlüssen und unzulängliche materiell-technische Bedingungen erheblich eingeschränkt war und sich seit der politischen Wende im Umbruch befindet. Im Anschluß werden neue Akzentsetzungen zur Verbesserung der Sprachausbildung und Steigerung der Attraktivität der Kurse angeführt, so z.B. die Erweiterung des Sprachenangebots unter Berücksichtigung der bevorstehenden europäischen Integration (im Hinblick auf die Gestaltung des neuen europäischen Hauses sollen

hierbei auch die Sprachen der östlichen Nachbarn Deutschlands weiterhin verstärkt gelehrt werden), die Einführung neuer Kursformen (Intensivkurse, Wochenendkurse, Landeskundekurse, Sprachreisen usw.), der Einsatz von authentischen Fernseh- und Videomaterialien oder die Förderung motivationserhaltender Formen der Unterrichtsgestaltung. Schilderung finden weiterhin die Erfahrungen von Kursleitern mit neuen Lehrwerken und Materialien aus den alten Bundesländern. Die Autoren betonen abschließend, daß die Weiterführung bewährter Sprachkurse (z.B. Hochschulvorbereitungskurse und Kurse zur Vorbereitung der Sprachkundigenprüfung) der Umstrukturierung des VHS-Sprachunterrichts nicht zum Opfer fallen dürfe.

mf91-04-00121
Hertel, Elke(Hrsg.); Joppich, Karl-Heinz(Hrsg.); Schröder, Konrad(Hrsg.); u.a.: *Der Bundeswettbewerb Fremdsprachen. Aufgaben, Lösungen, Handreichungen. Zweite Dokumentation: 1987 - 1990.*

Anschließend an die erste Dokumentation des Bundeswettbewerbs Fremdsprachen liefert auch die zweite Aufgabenstellungen und Lösungen der von den Schülern zu bearbeitenden Tests aus den Jahren 1987 bis 1990. Der Fremdsprachenwettbewerb - unterteilt in Einzel- und Gruppenwettbewerb sowie Mehrsprachenwettbewerb - richtet sich an Schüler der Klassenstufen 5 - 13 aller Bundesländer. Ziel des bundesweiten Vergleichs ist die Anregung und Förderung des Interesses, sich auch weiterhin mit Fremdsprachen zu befassen; außerdem werden die eigenen Sprachkenntnisse erprobt und verglichen - hervorragende Leistungen werden mit Preisen honoriert. Der ausführlich vorgestellte Einzelwettbewerb umfaßt eine mehrteilige, dreistündige Klausur, bestehend aus einer semi-kreativen Aufgabe, einem Lückentext, einer Hörverstehensaufgabe und einem mündlichen Test. Da die Fremdsprache von dem jeweiligen Prüfling selbst ausgewählt wird, sind nicht nur die traditionellen Sprachen Englisch und Französisch vertreten, sondern ebenfalls weniger verbreitete, wie z.B. Niederländisch, Polnisch, Chinesisch etc. Der Mehrsprachenwettbewerb - ausgelegt auf die Sekundarstufe II - erfordert eine Prüfung in zwei Fremdsprachen und beinhaltet eine mündliche Aufgabe sowie Textbearbeitung, Hausarbeit und Kolloquium.

mf91-04-00122
Hertkorn, Ottmar: *Grenzen der Sprachvermittlung. Nachgefragt am Beispiel der Abtönungspartikel.*

Erst wenn ein deutschsprechender Ausländer auch die Abtönungspartikel beherrscht, gilt er als kompetenter Sprecher des Deutschen. Solche Partikel werden in der Fachliteratur uneinheitlich mit einer Fülle von Bezeichnungen deklariert. Der Verfasser gibt einen Überblick über Veröffentlichungen zur Partikelforschung. In die Deutschdidaktik haben diese "unveränderlichen - modalen - Wörtchen", früher eher negativ als Füllwörter bezeichnet, noch keinen Eingang gefunden. Trotzdem ist das Bestreben groß, Ausländern diese speziellen Wörter zu vermitteln. Es stellt sich die Frage für den DaF-Unterricht, wie intensiv die Lerner verbale Strategien für sich persönlich einüben sollen. Eine Tabelle erschließt die Häufigkeit des Gebrauchs von Partikeln durch ausländische Studierende einerseits und Muttersprachler andererseits. Der deutschsprechende Ausländer ist, wenn er Partikel überhaupt gebraucht, doch recht unsicher damit. Hier liegen Grenzen der Sprachvermittlung. Regeln für Partikelgebrauch gibt es nicht. Diesen recht früh zu vermitteln, wäre nicht zwangsläufig lernerfreundlich.

mf91-04-00123
Hofbauer, Karin(Red.); Brousek, Karl(Red.); SHB Medienzentrum des Bundesministeriums für Unterricht und Kunst(Hrsg.); Bundesinstitut für audio-visuelle Medien in Unterricht und Bildung(Hrsg.): *Sehen - Hören - Bilden. 29. 1991, 164. Minderheiten - Interkulturelles Lernen - Neue Medien.*

In dem Interview "Von der Ausländerpädagogik zu Interkulturellem Lernen" (S. 90 - 93) zeichnet Manfred Pinterits knapp die Entwicklung einer Schulpolitik nach, die durch die Kompensation von Defiziten versuchte, ausländische Kinder zu integrieren, um Störungen im traditionellen Bildungsablauf zu verhindern, und die nun, unter den Bedingungen einer anhaltenden Immigration, Ansätze zum Interkulturellen Lernen erkennen läßt. Susanne Pirstinger gibt in ihrem Artikel "Interkulturelles Lernen und Mehrsprachigkeit" (S. 94 - 99) eine Bestandsaufnahme der Fördermaßnahmen für ausländische Schüler und stellt einige interkulturelle Projekte vor. "Der Computer im Unterrichtsgegenstand Deutsch" (S. 123 - 127) ist das Thema von Johann Zenz, der neben einer Bestandsaufnahme methodische und didaktische Vorschläge macht. Interessant kann auch die Überblicksliste für Deutsch-Lernprogramme sein.

mf91-04-00126
Horsella, María: *Some facts about scientific texts: the interaction between diagram and text.*

Der Artikel liefert konkrete Beispiele zur Behandlung von Sachtexten im Unterricht - unter besonderer Berücksichtigung des Verhältnisses von Text und zugehörigen Schaubildern. Angemerkt wird die Möglichkeit, das Thema in vereinfachter Form bereits während der Spracherwerbsphase zu bearbeiten, um die Lerner mit verschiedenen Textsorten vertraut zu machen.

mf91-04-00127
Huber, Herbert: Commencer à *ou* se mettre à?

Für den richtigen Gebrauch zweier häufig auftretender Modalhilfsverben - *commencer à* und *se mettre à* - wird ein genaues Regelwerk aufgestellt, das zukünftig alle Zweifel beim Korrigieren ausräumen soll. Ein kleiner Test im Anschluß hilft, das Erlernte zu überprüfen.

mf91-04-00128
Hubschmid, M.: *Genus und Wortauslaut im Russischen.*

Aus der Schwierigkeit für Russischlernende, das Genus bei Substantiven mit einem paarig weichen Stammauslaut und Nullendung im Nominativ (Akkusativ) Singular sofort zu bestimmen, erwächst für den Autor die Aufgabe, nach einem Ansatz zu suchen, der einen leichteren Zugang zu einem Problem gestattet, das zu verwirren scheint. Dies gilt z.B. für morphologisch feminine Substantive männlichen Geschlechts, die syntaktisch männlich markiert werden, d.h. das Genus wird durch den Sexus bestimmt. Untersuchungen des Autors an lexikologischen Einträgen führen zu Verallgemeinerungen im Hinblick auf Assoziation und Dissoziation mit einem bestimmten Genus. So gelangt der Autor zu der Grundaussage, daß sich lediglich *-l'* und *-r'* signifikant mit dem maskulinen Genus assoziieren; bei allen übrigen Auslautverbindungen - ausgenommen *-n'* - liegen Tendenzen zum femininen Genus vor.

mf91-04-00130
Huff, Steven R.: *Teaching problems of periodization: Three approaches.*

Der Artikel bietet drei Möglichkeiten an, mit dem Problem der literarischen Periodisierung im Klassenzimmer umzugehen. Ein Bewußtsein für die Schwierigkeiten, die jeder literarisch-historischen Klassifikation zugrunde liegen, hilft dem Studenten, die dynamischen Umwälzungen, die für viele literarische Epochen charakteristisch sind, tiefer und genauer zu erkennen.

mf91-04-00131
Hyland, Ken: *Purpose and strategy: Teaching extensive reading skills.*

Der Autor bemängelt, daß Schüler im Fremdsprachenunterricht zumeist nur mit *einer* Lesetechnik vertraut gemacht werden. Er fordert die Vermittlung eines differenzierten Leseverhaltens, das der jeweiligen Lektüre angemessen ist.

mf91-04-00134
Ivanec, T.E.: *Zanimatel'nye voprosy.*

Begründet in dem Bestreben, das Interesse am Erlernen der russischen Sprache bei Lernern unterschiedlicher Kurse zu erhöhen, stellt die Verfasserin eine Reihe von Fragen vor, denen sie den Charakter des Problemhaften, und damit eines Potentials beimißt, dessen stimulierende Wirkung auf das Lernverhalten sie empirisch belegen kann. Zu den theoretischen Erörterungen bezüglich Struktur und Funktion der aufgezeigten, Interesse hervorrufenden Fragestellungen treten Beispiele, an denen sowohl die breite Vielfalt der Quellen (u.a. Folklore, Märchen, Geschichte, Wissenschaft) als auch die Variabilität des didaktischen Ortes demonstriert werden. Ein umfassender Lösungsschlüssel gibt mit Hinweis auf sprachliche und usuelle Hintergründe Antwort auf die gestellten Fragen.

mf91-04-00135
Jäger, Anke: *Intensivausbildung für erwachsene Lerner. Französisch für Anfänger an der Ingenieurschule für Bauwesen, Magdeburg.*

Der Erfahrungsbericht einer Lehrerin gibt Aufschluß über Organisation und inhaltliche Gestaltung der Französisch-Intensivausbildung an der Ingenieurschule für Bauwesen in Magdeburg, die darauf ausgerichtet ist, Fach- und Hochschulabsolventen aus dem Bauwesen und anderen Wirtschaftszweigen in Vorbereitung einer Auslandstätigkeit zur Sprachkundigenprüfung 'Grundstufe' zu führen (entsprechende Lehrgänge sollen, so die Autorin, nach der Wende nicht mehr durchgeführt werden). Näher eingegangen wird auf die hohe Intensität der Ausbildung durch die Einrichtung kleiner Lerngruppen (Unterricht mit maximal sechs bis acht Teilnehmern und zwei Lehrern), die Herausbildung von Sprechfertigkeiten in der Intensivausbildung, eingesetzte Lehr- und Lernmaterialien und die technische Ausrüstung des Instituts.

mf91-04-00136
Jaffke, Christoph(Hrsg.): *More plays for the lower and middle school.*

Die Materialsammlung für den Englischunterricht an Waldorfschulen (Unter- und Mittelstufe), eine Erweiterung des Bandes *Plays for the Lower and Middle School*, der ebenfalls in der Reihe "Aids to English Teachers in Waldorf Schools" erschien, enthält Theaterstücke (zahlreiche davon mit Musik- und Gesangseinlagen), die, bis auf wenige Ausnahmen, speziell für die Englischvermittlung konzipiert wurden und als "reading and acting material" einsetzbar sind. Sie werden in den folgenden Kapiteln zusammengestellt: 1. Plays from Folk Tales, Fairy Stories, Fables, Legends and Ballads; 2. Seasonal Plays, Work and Occupation; 3. Myth, History and Literature.

mf91-04-00137
Jaffke, Christoph(Hrsg.): *Plays for the lower and middle school.*

Die Textsammlung für den Englischunterricht in der Unter- und Mittelstufe der Waldorfschule enthält kleine Theaterstücke (zahlreiche davon mit Musik- und Gesangseinlagen), die größtenteils als "reading and acting material" speziell für die Englischvermittlung konzipiert wurden. Sie sind nach Gattungs- und Inhaltskriterien geordnet und unter den folgenden Überschriften zusammengefaßt: 1. Plays from Fairy Tales and Ballads; 2. Folk Tales and Stories; 3. Grammar Play; 4. Seasonal Plays; 5. Plays from Myth and History.

mf91-04-00138
Jaffke, Christoph(Red.): *Rhythms, rhymes, games and songs for the lower school.*

Die Textsammlung, der kurze Ausführungen zum frühen Fremdsprachenlernen an Waldorfschulen (in den Klassen 1 bis 3) vorangestellt sind, bietet Materialien, über die die Kinder auf spielerische Art und Weise Zugang zu Klang und Rhythmus der englischen Sprache erwerben sollen. Es handelt sich um Gedichte, kleine Dialoge und Geschichten, Lernspiele, Fingerspiele, Kinderreime, Abzählverse, Singspiele und Lieder (in Notenschrift abgedruckt).

mf91-04-00139
Jaffke, Christoph(Hrsg.): *Tongue twisters and speech exercises.*

Die Sammlung, von Waldorflehrern zusammengestellt, enthält Zungenbrecher und Sprechübungen zur Vokal-, Diphtong- und Konsonantenbildung, die zur Aussprache- und Lautschulung im Englischunterricht der Mittel- und Oberstufe einsetzbar sind. Dem Textmaterial vorangestellt sind kurze Ausführungen zum Stellenwert von "tongue twisters" im Fremdsprachenunterricht der Waldorfschule, der diese ab dem vierten Lernjahr (vorher werden die Laute der Fremdsprache noch unbewußt erworben, also nicht gezielt trainiert) behandeln soll. Im Anhang finden sich mit Zeichnungen versehene Zungenbrecher zu den einzelnen Buchstaben des Alphabets, die der bereits 1830 veröffentlichten Sammlung *Peter Piper's Practical Principles of Plain & Perfect Pronunciation* entnommen sind.

mf91-04-00141
Jeanneret, René(Hrsg.): *Bulletin CILA. 1990, 51. Actes des Journées suisses de linguistique appliquée II. Neuchâtel, 17 - 19 mars 1989.*

Der Ergänzungsband zu dem Bulletin CILA Nr. 50 beinhaltet Artikel, die bereits in Form von Postern anläßlich der "Journées suisses de linguistique appliquée" in Neuchâtel vom 17. bis 19. März 1989 ausgestellt wurden. Das vielfältige Themenspektrum der 13 Aufsätze umfaßt Fremdsprachendidaktik, Grammatik sowie Fremdsprachenerwerb unterschiedlicher Alters- und Leistungsstufen. Franz Andres liefert im ersten Artikel, "Das Projekt 'Unterrichtssprache Französisch/Deutsch'" (S. 8 - 20), Vorschläge zur Realisierung eines zweisprachigen Unterrichts. Die Meinungen zukünftiger Englischlehrer zum Fremdsprachenunterricht, der sich vor allem durch Lernerzentriertheit auszeichnet, stellt Heather Murray vor: "Tracing the Development of Language Awareness in EFL Teacher Trainers" (S. 21 - 28). Mit "And what Do the Learners Think?" (S. 29 - 37) überschreibt Silvia Kübler ihre Untersuchung zu unterschiedlichen Lerngewohnheiten sowie der Diskrepanz zwischen vermitteltem und erlerntem Stoff. Grammatikfehler fortgeschrittener Deutschlerner - ausgelöst durch allgemeingültige Regeln - werden von Erika Diehl in "Erwerbsstrategien fortgeschrittener DaF-Lerner untersucht am Beispiel der Deklination" (S. 38 - 44) vorgestellt. Es folgt ein Vorschlag zur Gestaltung des Anfangsunterrichts mit Kindern unterschiedlicher Nationalitäten von Françoise Redard Abu-Rub: "Aujourd'hui, un enfant non francophone est arrivé dans ma classe... Un niveau-seuil à l'usage des maîtres dans cette situation ou la problématique d'un niveau-seuil trilingue" (S. 45 - 51). Die 'Zeit' im Fremdsprachenunterricht steht im Mittelpunkt des Beitrags "Réflexions fragmentaires sur la notion de temps en didactique des langues" (S. 52 - 60) von René Richterich. Die folgenden drei Aufsätze befassen sich mit dem Erlernen einer Sprache im Kindesalter; angesprochen werden die Phänomena der Wiederholung: "Le rôle de la répétition dans le passage des énoncés à un mot aux énoncés à deux mots" (S. 61 - 73) von Edy Veneziano, der Gliederung eines Satzes: "La segmentation comme conceptualisation de la phrase chez l'enfant" (S. 74 - 82) von Chantal Tieche Christinat und der Produktion eigener Satzteile bis hin zu vollständigen Sätzen: "Comment les enfants de quatre à dix ans s'y prennent pour produire des énoncés qu'ils considèrent comme déviants?" (S. 83 - 91) von Joanna Berthoud-Papandropoulou. In einem Beitrag zur Psycholinguistik beleuchten Sonia Corradini und Lucien Barrelet metalinguistische Fähigkeiten Schizophrener: "La réflexion métalinguistique chez les schizophrènes" (S. 92 - 101). René Jeanneret und Françoise Redard Abu-Rub berichten in dem Artikel "Une entrée phonologique par pictogrammes pour les synthétiseurs de parole à l'usage des handicapés moteurs cérébraux" (S. 102 - 117) über den erfolgreichen Versuch, eine Spra-

che mit Hilfe von Zeichen zu lernen. Wie die Intonation des deutschen Satzes verläuft und welche Faktoren sie beeinflussen, untersucht Sybille Vater in ihrem Bericht: "L'architecture mélodique de la phrase complexe allemande: possibilités et limites. Etude de phonostylistique expérimentale et appliquée" (S. 118 - 126). Bruno de Bessé präsentiert Hilfsmittel zur Vereinfachung von Übersetzungen: "Le traducteur et les dictionnaires automatiques" (S. 127 - 130).

mf91-04-00142
Jung, Willi: *Über Grundlagen und Methoden der Gedichtinterpretation - eine bibliographische Dokumentation.*

Einer umfänglichen Bibliographie, welche in die Sparten "Zum Begriff der Lyrik", "Grundlagen der Gedichtinterpretation", "Interpretation und Methoden" sowie "Zur Fachdidaktik: Lyrik als Unterrichtsgegenstand" unterteilt ist, läßt der Autor Anmerkungen zum Lyrikbegriff und zu den Grundlagen der Gedichtinterpretation vorausgehen. Zu letzteren zählt er Kenntnisse der "Formen der Lyrik", des "Rhythmus", des "Metrums" und des "Reims", des "Verses" und der "Strophe". Er betont, daß "schematisierte Interpretationsmodelle" zwangsläufig ins Leere laufen, und empfiehlt einen eklektisch-undogmatischen Ansatz, der sich seine Vorgehensweise nur vom Gegenstand diktieren läßt. Kurze Hinweise zur Fachdidaktik beschließen den Aufsatz.

mf91-04-00143
Jurkovich, Irmgard: *Interkulturelles Lernen, interkulturelle Erziehung in einer multikulturellen Gesellschaft - aufgezeigt an Versuchsmodellen in Kindergarten, Volks- und Hauptschule von Kittsee.*

Österreich liegt wieder im Mittelpunkt des Kontinents. Die Autorin zeigt an Versuchsmodellen in Kindergärten, Volks- und Hauptschulen von Kittsee, wie interkulturelle Erziehung im Burgenland gestaltet wird.

mf91-04-00144
Kahl, Peter W.(Hrsg.); Schütt, Hermann(Hrsg.): *It's fun to sing. English and American songs.*

Es handelt sich um eine Sammlung englischen und amerikanischen Liedmaterials, das in den verschiedensten Englischlernergruppen einsetzbar ist. Das Heft enthält sowohl Songs für Kinder als auch solche, die Jugendliche und Erwachsene ansprechen. Es unterliegt einer Gliederung in Children's Songs (z.B. "The Animals went in Two by Two", "This Old Man"), Popular Songs from the British Isles (z.B. "Auld Lang Syne", "Good Night, Ladies"), Hymns and Christmas Charols ("O come, all ye Faithful", "The Star-Spangled Banner"), Sea Shanties (z.B. "Bound for the Rio Grande", "Rolling Home"), American Popular Songs (z.B. "She'll be coming round the Mountain", "The Yankee Doodle"), Negro Songs and Spirituals (z.B. "Go down, Moses", "Carry me back to Old Virginia"), Cowboy Songs (z.B. " I'm goin' to leave", "Home on the Range") und Rounds (z.B. "The Cock is Dead", "Where is John?"). Den Liedtexten sind Noten beigefügt. Vokabelerläuterungen finden sich im Anhang. Zu dem Liederbuch ist eine Mappe mit vier Schallplatten erhältlich.

mf91-04-00146
Katan, David: *A practical approach to the teaching of a literary text.*

Der Artikel wendet sich sowohl an Gymnasial- als auch an Hochschullehrer, um ihnen zu zeigen, in welchen Einzelschritten literarische Texte den Lernern nähergebracht werden können. Er beginnt bei sechs Kriterien zur Textauswahl (anspruchsvolle Qualität; zusammenhängender, aber nicht zu langer Ausschnitt; angemessenes Sprachniveau; Schlüsselstelle im Buch; Vermittlung neuer Erkenntnisse sowie Verbindungsmöglichkeiten zu bekannten Texten und Themen; Interesse der Lerner am Thema) und führt über Hinweise zur Förderung des Global- und Detailverstehens hin zu möglichen sprachlichen Aktivitäten im Anschluß an die Lektüre.

mf91-04-00147
Keller, Gottfried(Hrsg.); Strauß, Wolfgang H.(Hrsg.); Fachverband Moderne Fremdsprachen(FMF), Landesverband Hessen und Thüringen(Hrsg.): *Mitteilungen der Landesverbände Hessen und Thüringen. 1991, 6. Hands across the sea.*

In seiner Begrüßungsansprache zur ersten gemeinsamen hessisch-thüringischen Landestagung in Frankfurt am 17.11.1990 stellt der Vorsitzendes des Landesverbandes Hessen, Gerhard Keller, knapp Perspektiven für den neusprachlichen Unterricht im vereinigten Europa vor (S. 5 - 6). Die Zielvorstellung, ein vertieftes Verständnis der fremden Kulturen zu wecken, wird besonders in den folgenden drei Artikeln verfolgt: "Vom Schüleraustausch zur interkulturellen Erziehung" (S. 8 - 14), "Transkulturelles Verstehen beim Schüleraustausch" (S. 16 - 19), "Können Lehrer ohne zusätzliche Ausbildung im Ausland erfolgreich selbständigen Unterricht erteilen?" (S. 22 - 31). Wolf-D. Weise stellt mit seinem Artikel: "Die Rockband als Symbol: David Hares Theaterstück Teeth'n' Smiles und die Lage der (britischen) Nation" (S. 35 - 40) zeitgenössisches Theater vor.

mf91-04-00150
Kessling, Viola: *Vom Pädagogischen Zentrum Berlin: Materialien für den Englischunterricht.*

Es handelt sich um eine Übersicht zu Materialien für den Englischunterricht der Klassen 7 bis 10, die gegen einen Unkostenbeitrag beim Pädagogischen Zentrum in Berlin angefordert werden können.

mf91-04-00151
Kirschbaum, Ernst-Georg: *Thesen zur weiteren Gestaltung des Fremdsprachenunterrichts in der Schule.*

Abgedruckt finden sich Thesen zur Umgestaltung des schulischen Fremdsprachenunterrichts in der ehemaligen DDR, die von der Arbeitsgruppe "Fremdsprachenausbildung in der Schule", dem sogenannten "Fremdsprachlichen Runden Tisch", in Ost-Berlin direkt nach der Wende entwickelt wurden. Stellung bezogen wird hierin zu anzustrebenden Zielen, Inhalten, Methoden und Organisationsformen des Fremdsprachenunterrichts sowie zur Aus- und Weiterbildung von Fremdsprachenlehrern.

mf91-04-00152
Klein, Kerstin: *Zur Bewertung produktiver Schreibleistungen.*

Der Autorin geht es darum, die Bewertungskriterien für kommunikative Schreibleistungen den sich wandelnden Anforderungen im Fremdsprachenunterricht der neuen Bundesländer anzupassen. Als unabdingbar betrachtet wird hierbei eine veränderte Sicht auf die Inhalt-Sprachkorrektheit-Relation, die stärkere Beachtung des Ausdrucksvermögens sowie eine neue Haltung gegenüber dem Fehler, die sich von rein formal-strukturellen Gesichtspunkten distanziert und bei Leistungsbewertungen den erreichten Kommunikationseffekt in den Vordergrund stellt.

mf91-04-00153
Kleinschroth, Robert: *Strategien und Redemittel wider die Einsamkeit des Lerners - ein Beitrag zum "unterhaltsamen" Französischlernen.*

Kontaktaufnahme - wie geht das? Und noch dazu auf Französisch? Der Autor löst auf humorvolle Weise das Problem und gibt Tips und Strategien zur Gesprächsanbahnung, zur Festigung des Kontaktes, zur Begrüßung, Anrede, zu Einladungen und weiteren Begegnungen.

mf91-04-00154
Kleppin, Karin; Königs, Frank G.: *Der Korrektur auf der Spur - Untersuchungen zum mündlichen Korrekturverhalten von Fremdsprachenlehrern.*

Während der Fehler Gegenstand verschiedener Forschungsrichtungen ist, ist die mündliche Korrektur bisher vernachlässigt worden. Die Autoren, deren Untersuchungen auf einem Datenkorpus von 188 Stunden des gymnasialen Italienisch- und Spanischunterrichts basieren, beschreiben in ihrer Monographie Korrekturhandlungen detailliert, untersuchen ihre Ursachen und Anlässe, ihre Bedeutung für die Interaktion im Fremdsprachenunterricht und versuchen, daraus Empfehlungen abzuleiten.

mf91-04-00155
Klobusicky-Mailänder, Elisabeth: *Putting the computer to work in your writing class.*

Der Artikel beschäftigt sich mit den Einsatzmöglichkeiten des Computers bei der Textproduktion im Fremdsprachenunterricht Englisch. Der Computer soll helfen, Startschwierigkeiten bei der Textproduktion abzubauen. Berührungsängsten mit dem Computer soll durch Gruppenarbeit entgegengewirkt werden.

mf91-04-00156
Königs, Frank G.: *Auf dem Weg zu einer neuen Aera des Fremdsprachenunterrichts? Gedanken zur "Postkommunikativen Phase" in der Fremdsprachendidaktik.*

Vor dem Hintergrund der geschichtlichen Entwicklung und angesichts aktueller Tendenzen im methodisch-didaktischen Bereich gibt der Autor eine Standortbeschreibung der Bemühungen um eine Verbesserung des modernen Fremdsprachenunterrichts. Zunächst werden charakteristische Merkmale der kommunikativen Didaktik, wie sie sich seit den siebziger Jahren herausgebildet hat, beschrieben. Anschließend wird aufgezeigt, welche Prinzipien der kommunikativen Didaktik in der "postkommunikativen Phase" aufgegeben oder verändert wurden. In einem letzten Teil werden acht Merkmale eines "neokommunikativen" Unterrichts identifiziert und Prognosen für die weitere Entwicklung des Fremdsprachenunterrichts angedeutet. Dem Beitrag ist eine umfangreiche Bibliographie (118 Titel) zum erörterten Thema beigefügt.

mf91-04-00157
Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren(Hrsg.): *Kursprogramm. Programme des cours. 1991/1992.*

Das Weiterbildungszentrum bietet Veranstaltungen für alle gängigen Schulfächer, aber auch zu Themenbereichen wie Interdisziplinarität, Umwelterziehung, Informationstechnologien, pädagogische Psychologie, Management etc. an. Das Angebot für den fremdsprachlichen Sektor lautet: 1. VI° seminario para profesores de español; 2. Text und Musik im Russischunterricht; 3./4. Sprachkurse Rätoromanisch 1991 und 1992; 5. Intensive Course in English; 6. Dublin - The Social Setting. Organisatorische Einzelheiten können dem Heft in deutscher und französischer Sprache entnommen werden.

mf91-04-00158
Kotte, Günter: *Das "kleine" Rollenspiel im Französischunterricht - Anmerkungen zu einem pragmatischen Stundenbild.*

Thema der Stunde ist "Faire des courses", das als Rollenspiel umgesetzt und vertieft werden kann. Der Autor setzt sich kritisch mit den Vorschlägen von Hans-Georg Huda in der *Praxis* 1/1991 auseinander und stellt eine Klassenarbeit vor, die mehrere Gesprächsituationen abprüft.

mf91-04-00159
Kramsch, Claire J.: *Bausteine zu einer Kulturpädagogik des Fremdsprachenunterrichts. Überlegungen auf Grund von Erfahrungen im US-amerikanischen Bildungssystem.*

Zur internationalen Verständigung gehört mehr als nur die Fähigkeit, akkurat und themengerecht miteinander zu reden. Der Beitrag stellt sich die Aufgabe, Sprache und Kultur im Hinblick auf die neuere interdisziplinäre Forschung zu definieren und eine Kulturpädagogik, die diese beiden Begriffe als untrennbar anerkennt, vorzuschlagen. Es gibt bereits einige praktische Ansätze für eine Kulturpädagogik. Die Verfasserin geht von ihren Erfahrungen im Deutschunterricht des nordamerikanischen Bildungssystems aus. Sie schlägt eine dreifache Metapher für die Darstellung und Aneigung kultureller Denk- und Sprachmuster im Sprachunterricht vor: Container (Informationen), Collage - als thematische Verbindung der Wissensbestände - und Montage, die als Ausschnitt, Perspektive oder Blickwinkel dem Bild Sinn und Tiefe geben kann. Montage zielt bewußt auf das Moment der Befremdung hin. Mögliche kulturelle Verstehens-Mißverständnisse werden am Beispiel der Begriffe "Challenge" und "Herausforderung", die nur an der Oberfläche bedeutungsgleich erscheinen, dargestellt. Es zeigt sich, daß Sprache nicht ein fertiges "Kulturgut" vermittelt, sondern eher ein sich wandelndes Verständnis von sich selbst und vom anderen im Dialog ausdrückt. Kulturgermanisten sollten den Sprachgebrauch auch als einen Prozeß im Spannungsfeld kultureller Konflikte sehen.

mf91-04-00160
Krohn, Dieter: *Erfahrungen in einem anderen Land. Zur Vorbereitung von Lehrkräften der DDR auf den Englischunterricht ab September 1990.*

Im Auftrag des niedersächsischen Kultusministeriums hielt sich der Autor von Anfang März bis Ende Juni 1990 in Magdeburg auf, um überzählige Lehrer (meist des Russischen als Fremdsprache und der Staatsbürgerkunde sowie Pionierleiter) auf die Sprachkundigenprüfung I im Fach Englisch vorzubereiten. Durch die Gleichstellung von Englisch, Französisch und Russisch in den neuen Bundesländern wurde ein Ausbildungsbedarf für Lehrer westlicher Sprachen prognostiziert. Durch den Intensivkurs erreichten die Teilnehmer den Leistungsstand eines bundesrepublikanischen Abiturienten. Dadurch können sie im Anfangsunterricht eingesetzt werden; ihnen fällt aber die Rolle von Lückenbüßern zu, die langfristig durch regulär ausgebildete Lehrkräfte ersetzt werden. Aus diesem Grunde fügt der Autor seinem Erfahrungsbericht Hinweise an, wie der Gefahr von Frustration und Aggression begegnet werden könnte.

mf91-04-00161
Krone, Chester: *Background to London.*

Über Lesetexte, Fotographien und Stadtpläne vermittelt das Buch einen Eindruck von London und seinen Einwohnern, wobei geschichtliche wie auch aktuelle und touristische Aspekte Berücksichtigung finden. Die Texte sind für Englischlerner mittleren bis fortgeschrittenen Niveaus konzipiert und mit Übungen zu Grammatik, Wortschatz und Leseverstehen versehen. Eine Einleitung gibt Aufschluß über die geschichtliche Entwicklung der Stadt. Der Hauptteil ist in drei Kapitel gegliedert: Im ersten werden die Royal Family, die Bevölkerungsstruktur der Stadt, das Verkehrsnetz, die Themse-Region, die London Parks sowie das Kulturleben vorgestellt. Einen zweiten Schwerpunkt bilden die "top tourist attractions" der Stadt: The Tower of London, Madame Tussaud's, London Zoo, Kew Gardens, Greenwich, Westminster Abbey, London's Museums. Das dritte Kapitel unternimmt einen Streifzug durch Ausflugsziele in unmittelbarer Umgebung Londons: Windsor, Stratford-upon-Avon, Oxford und Cambridge. Im Anhang finden sich Ausführungen zur Darstellung Londons in Lyrik und Prosa (mit Textauszügen) sowie nützliche Adressen für Touristen und ausländische Studierende, die einen London-Aufenthalt planen. Zu dem Buch ist ein Auflösungsschlüssel für die Übungen sowie eine Hörkassette erhältlich.

mf91-04-00162
Krüger, Gerda; Menk, Antje-Katrin: *Einreisealter, Ausbildungs- und Berufserfolg bei türkischen Frauen. Ergebnisse einer Folgestudie über einen Modellversuch nach vier Jahren.*

Die Ergebnisse des Bremer Modellversuchs "Ausbildung türkischer Mädchen zu Gehilfinnen in medizinischen und juristischen Berufen", hier an einzelnen Beispielen vorgestellt, wurden einer Nachfolgestudie vier Jahre später gegenübergesetzt. Bei der Untersuchung des Werdeganges von 18 türkischen Mädchen wurden Einreisealter, Ausbildungs- und Berufserfolg in Relation zueinander gesehen. Aus einer Tabelle geht hervor, daß die Auszubildenden mit der qualifizierten Schulbildung im Herkunftsland wesentlich erfolgreicher waren, und dies trotz kürzerer Verweildauer in Deutschland. Leistungsschwach zeigten sich die Mädchen mit unterbrochener türkischer Grundschule. Der Verlauf der beruflichen Ausbildung war in allen Fällen abhängig vom Einfluß der Ausbilder wie auch von der eigenen Familie und von der Atmosphäre am Arbeitsplatz. Die größten Schwierigkeiten lagen im schulischen Bereich. Die Befragungsbefunde vier Jahre später ergaben, daß von nunmehr 15 Teilnehmerinnen an der Untersuchung zehn berufstätig sind, sechs davon im Ausbildungsberuf, während zwei studieren. Die Befragungsergebnisse zweier junger Frauen aus der Gruppe erfahren als Fallbeispiele eine genaue Darstellung. Alle Teilnehmerinnen des Modellversuchs fühlten sich durch das Projekt stark gefördert, es ist in der oben genannten Form inzwischen zu einer festen Einrichtung geworden.

mf91-04-00163
Krusche, Dietrich: *Erinnern, Verstehen und die Rezeption kulturell distanter Texte.*

Die Beziehungen zwischen "Verstehen" und "Erinnern" sind durch die Psycholinguistik bekannt. Anstoß zu dieser Untersuchung ergab die Frage, inwieweit sich die Begriffe der Gedächtnistheorie im einzelnen auf Probleme des Verstehens im Hinblick auf die Rezeption fremdkultureller Texte anwenden lassen. Ungeachtet der beiden Formen von Gedächtnisbildung ("episodic", "semantic"), lassen sich die Phänomene Gedächtnis und Verstehen ohne weiteres parallelisieren. Die kulturelle Distanz eines gelesenen Textes kann durchaus als Motivation dienen, weiteres zu lesen, es entsteht eine Spannung zwischen "Nähe" und "Ferne" im Anlesen gegen Distanzsignale. Dieses verdeutlicht der Verfasser am Problem der Übertragung japanischer Haikus ins Deutsche. Aus eigener Erfahrung im Umgang mit dieser Poesiegattung zeigt er an Beispielen auf, wie die Worte jeder Zeile auf kulturelle Konzepte hinweisen; sie bleiben uns fremd ohne eine kulturelle Aufschlüsselung. Es geht bei diesen Vermittlungsprozessen von Literatur anderer Kulturkreise um eine Schärfung des Bewußtseins vom Eigenen wie auch vom Fremden als einer Alternative oder Erweiterung. Beides vermag sich gegenseitig zu fördern.

mf91-04-00164
Krusche, Dietrich: *Gedächtnis - ein Begriffskomplex im Umbau.*

Der Verfasser gibt in seiner Einführung in den thematischen Teil "Gedächtnis" des Jahrbuchs Deutsch als Fremdsprache zunächst dem sich verändernden Begriff Gedächtnis Raum. Die heutige strukturell-funktionelle Sicht des Begriffskomplexes Gedächtnis verweist auf einen Umbau, auf einen Wechsel der anthropologischen Grundvorstellungen. Immer wieder machen die Forschungen darauf aufmerksam, daß für die Fremdsprachen-Lernprozesse nicht nur das Interesse des Lernenden, sondern auch stimulierende Reize wie Wiedererkennen, Kontrast, Anschaulichkeit, Spannung von größter Bedeutung sind. Die Beiträge des Bandes, vom Verfasser in seiner Einleitung jeweils kurz umrissen, befassen sich mit der Entwicklung der Gedächtnispsychologie, mit Gedächtnistheorien und der Gedächtnisrelevanz syntaktischer Erscheinungen oder mit der Ergänzung des individuellen Gedächtnisses durch das kollektive.

mf91-04-00165
Kulibina, N.V.: *Poetičeskaja stranička.*

Anhand vielfältiger Bezüge zur "klassischen" Zeit Sankt-Petersburgs, setzt die Autorin das Mittel der Kontextualisierung ein, um das Gedicht von A.A. Achmatova (1911) "Smuglyj otrok brodil po allejam" gesellschaftlich-historisch anzusiedeln und biographisch (Puschkin) zu deuten. Aufgabenstellungen vor dem Lesen des Gedichts, Empfehlungen zur Textarbeit danach sowie Kommentare und Schlüssel, gestützt auf zahlreiche das Sankt-Petersburg der Puschkin-Zeit illustrierende Abbildungen und Photographien, erleichtern die Umsetzung im Unterricht.

mf91-04-00166
Kuskov, V.V.: *Osenne-zimnij narodnyj kalendar'.*

Vor dem Hintergrund kirchlich-religiösen Lebens in altrussischer Zeit werden Herkunft und Entwicklung eines Volkskalenders der Bauern für die herbstlich-winterliche Zeit vorgestellt. Dabei wird auf sprachliche Denkmäler verwiesen, die mit ihm verknüpft sind. Es ergeben sich daraus linguolandeskundliche Sachverhalte, deren Kenntnis mitunter Voraussetzung ist für das Verstehen von Textstellen der klassischen russischen Literatur (z.B. Puschkin), von Sprichwörtern und Redensarten. Die mit Abbildungen von Ikonen und Szenen aus den Heiligenleben illustrierten Darlegungen werden fremdsprachendidaktisch aufbereitet, indem Kommentare, Aufgaben vor dem Text sowie Lösungsschlüssel angeboten werden.

mf91-04-00168
Landesinstitut für Schule und Weiterbildung(Hrsg.); Köhler, Winfried(Red.): *Fremdsprachen - Textrekonstruktion.*

Nach allgemeinen Hinweisen zu Bewertungskriterien für Unterrichtssoftware im Fremdsprachenunterricht sowie einer Vorstellung der vom Landesinstitut für Schule und Weiterbildung aufgebauten und nach Softwaretypen gegliederten Volltextdatenbank widmet sich der Band den Einsatzmöglichkeiten eines weit verbreiteten Softwaretyps: den Textrekonstuktionsprogrammen. Neben eine allgemeine Beschreibung der darin enthaltenen Module und ihrer vielfältigen Verwendungsweisen treten detaillierte Anmerkungen zu den beiden Programmen STORYBOARD und STORY CORNER. Kurzbeschreibungen weiterer Software aus diesem Bereich (MOT POUR MOT; FUN WITH TEXTS; LUECKTEXT - CONDITIONNEL ET HYPOTHETIQUE; WORDSTORE), die auch Preise, Hardwarevoraussetzungen und Bezugsquellen nennen, sowie eine kurze Auswahlbibliographie zum Thema ergänzen das Heft, dessen Lektüre keinerlei Computervorkenntnisse des interessierten Fremdsprachenlehrers voraussetzt.

mf91-04-00169
Lauten, Helga(Hrsg.): *Proverbs and sayings.*

Die Waldorfpädagogik sieht für die Fremdsprachendidaktik die Behandlung von Sprichwörtern und Redensarten ab Klasse 5 vor. Die Materialsammlung enthält in alphabetischer Reihenfolge aufgelistete englische "proverbs" und "sayings" (mit deutschen Äquivalenten, falls vorhanden), die im Mittel- wie auch im Oberstufenunterricht der Waldorfschule immer wieder aufgegriffen werden sollten, da sie Aufschluß über die Natur der Fremdsprache sowie über Tradition und Kultur des Zielsprachenlandes und seiner Bewohner geben.

mf91-04-00170
Le Vasistas e.V.(Hrsg.); Böttger, Karin(Red.): *Le vasistas. 1991, 144. La Presse.*

Trotz der großen Konkurrenz durch andere Medien, vor allem durch das (Privat)Fernsehen, hat die Presse immer wieder einen entscheidenden Stellenwert in der Medienlandschaft bewahren können. So widmet sich die Ausgabe der französischen Presse aus verschiedenen Perspektiven. Dabei geht es u.a. um die Aufgaben der Presse, um die Frage nach der Möglichkeit der Edition einer europäischen Zeitung (hierzu gibt es schon Versuche in einigen Ländern); darüber hinaus erhält der Leser einen guten Überblick über wichtige französische Tages- und Wochenzeitungen, deren Auflagen mit entsprechenden deutschen Presseerzeugnissen verglichen werden, sowie - anhand einer Landkarte - über täglich erscheinende Regionalzeitungen. Neben Informationen über die "presse féminine" und die "presse catholique" präsentiert das Heft "Le Journal des Enfants" - eine Zeitung, die auf Initiative der Tageszeitung "L'Alsace" ins Leben gerufen wurde. Sie besteht insgesamt aus vier Seiten, die sich inhaltlich im Prinzip mit den gleichen Themen befassen wie andere Zeitungen; der Unterschied liegt in der sprachlichen Aufbereitung bzw. im kindgerechten Layout. Sie wendet sich an acht- bis zwölfjährige Schüler und kommt auf eine Leserzahl von ca. 450.000, wobei allein 11.000 Schulen in Frankreich Abonnenten sind. Der Schluß der Ausgabe widmet sich der Frage, wie man Journalist wird bzw. worin die Besonderheiten dieses Berufes liegen. Hierzu gibt es u.a. ein Interview mit einem Journalisten der "Libération". Am Ende steht ,wie immer, die Vokabelliste.

mf91-04-00171
Le Vasistas e.V.(Hrsg.); Hildebrandt, Dörthe(Red.): *Le vasistas. 1991, 145. L'Auvergne.*

Mit der Ausgabe setzt die Zeitschrift ihre Reihe über französische Regionen fort. Der Leser kann sich über historisch-geographisch-wirtschaftliche Besonderheiten der Auvergne anhand von Textauszügen gründlich informieren und erhält durch den Abdruck von vor Ort durchgeführten Interviews gute Einblicke in die regionalen Gegebenheiten (z.B. "La population"; "Michelin - 'Le poids lourd' de l'Auvergne?"; "Une interview avec M. Boisset, secrétaire général de la CGT Michelin"; "Les promesses du tourisme"; "L'Art en Auvergne"; "L'Auvergne à table"; "La situation du dialecte en Auvergne"; "Georges Brassens: Chanson pour l'Auvergnat" etc.). Zu den einzelnen Textausschnitten, die auch reichhaltig illustriert sind, gibt es umfangreiche Wortschatzhilfen. Die Beiträge zum eigentlichen Thema des Heftes werden ergänzt durch ein mehrseitiges aktuelles Dossier mit Stellungnahmen aus Frankreich zum Golfkrieg.

mf91-04-00172
Le Vasistas e.V.(Hrsg.); Wendel, Holle(Red.); u.a.: *Le vasistas. 1991, 146. Europe - rêve ou cauchemar.*

Aus Anlaß der europäischen Integration 1993, die vielfältige Probleme durch die Annäherung verschiedener Länder nach sich ziehen wird, ist dieses Heft entstanden. Da das Material sehr umfangreich ist und ständig aktualisiert wird, wäre die Publikation eines weiteren Heftes nach Vollendung der europäischen Einigung denkbar. Im einzelnen informiert die Ausgabe über Institutionen der Europäischen Gemeinschaft, vor allem das Europäische Parlament nach dem Stand vom Januar 1990, sowie über die neuen Dimensionen des Fremdsprachenerwerbs, der sich künftig nicht mehr auf das Englische und Französische beschränken kann. Außerdem erfährt der Leser etwas über Ausbildungsgänge, Währungsfragen, Einwanderungsprobleme und Umweltsorgen. Schließlich druckt das Heft den Wortlaut zweier Interviews mit den sozialistischen Abgeordneten Marie-Claude Vayssade und Bernard Thaveau ab. Eine umfangreiche Vokabelliste erleichtert den Zugang zu den Texten.

mf91-04-00173

Le Vasistas e.V.(Hrsg.); Baumgarten, Isa(Mitarb.); Bigott, Rebecca(Mitarb.); Brohée, Jean-Michel(Mitarb.); u.a.: *Le vasistas. 1991, 148. Culture.*

Neue Erscheinungen in der Kulturszene Frankreichs werden in diesem Heft vorgestellt. Der einführende Artikel "Culture - c'est quoi" (S. 3) vermittelt eine Übersicht zu Definitionen des Begriffs "culture". Es folgen Berichte über die Veränderungen in dem Paris der achtziger Jahre: "PARIS - tout est possible", S. 4 - 5; "La Pyramide", S. 6. Acht Artikel beschäftigen sich mit Musik: "Hommage à Gainsbourg", S. 7 - 8; Portraits von Patricia Kaas (Chanson: "Mademoiselle chante le blues"), S. 9; J.-J. Goldmann (Chanson: "Né en 17 à Leidenstadt), S. 10; Francis Cabrel (Chanson: "Tout le monde y pense"), S. 11; Véronique Sanson, S. 12, und der Gruppe Mano Negro, S. 14; ein Interview "Cheb Kader, petit beur alsacien", S. 13; eine Auflistung der "Tops d'juillet 1991" mit einem Kommentar zu "Les étoiles de la 'french pop', S. 15". Weitere Schwerpunkte bilden Beiträge zum Theater: "Le Festival d'Avignon", S. 16 - 18; "La conquête des spectateurs", S. 34; "Cinq minutes avant d'entrer en scène", S. 35, und zur Literatur: Ein Auszug aus dem ersten Roman von Kits Hilaire, einer jungen Französin, die seit fünf Jahren in Berlin lebt: "Berlin, Derniere". Benoîte Groult wird mit einer knappen biographischen Notiz und einem Abschnitt aus "Les vaisseaux du coeur" vorgestellt. Ein kurzer Abschnitt bietet einen Auszug aus dem Roman "Un grand pas vers le bon dieu" von Jean Vautrin. Artikel wie "Le savoir-lire des Français", S. 24, "J'sais pas quoi lire", S. 21, "Faut-il supprimer les prix littéraires", S. 27, informieren über das Leseverhalten der Franzosen und die Rolle der Literaturpreise. Die Enquête, S. 34, stellt die Ausrüstung französischer Haushalte mit "Kulturkonsumgütern" (équipement culturel) in den Jahren 1973, 1981 sowie 1988 vor sowie das Freizeitverhalten französischer Kinder und Jugendlicher im Alter von 8 bis 16 Jahren. Für das Verhalten der Erwachsenen gegenüber dem kulturellen Angebot gibt die Enquête unter "Le Français et la culture", S. 30, Auskunft. Der Bereich des Films ist ebenfalls mit einigen Artikeln vertreten, die sowohl die Kino- als auch die Videoversionen berücksichtigen: "Camus '91", S. 19 - 20, mit einer kleinen Zusammenstellung von Vokabular zum Film; "Cyrano de Bergerac", S. 28; Rachid Bouchareb, ein Regisseur und sein Film "Cheb", der die Lage der "beur" problematisiert, S. 29; "M. Lang veut favoriser les coproductions avec l'Est", S. 32, und "Le big bang de la vidéo en France", S. 31.

mf91-04-00174

Legenhausen, Lienhard; Wolff, Dieter: *Der Micro-Computer als Hilfsmittel beim Sprachenlernen: Schreiben als Gruppenaktivität.*

Der Prozeß des Schreibens wird im Fremdsprachenunterricht zu selten gefördert. Die Autoren nennen sechs Argumente, die für die didaktische Qualität des Schreibens als Gruppenaktivität sprechen: 1. das psycholinguistische Argument: Reduktion der Komplexität des Schreibprozesses; 2. das lernpsychologische Argument: Instant Feedback; 3. das kognitionspsychologische Argument: bewußtes Explizieren von Planungsstrategien; 4. das erwerbspsychologische Argument: Übertragung mündlicher und diskursstrukturierender Mittel in den Schriftmodus; 5. das sozialpsychologische Argument: Reduktion der Gesichtsbedrohung; 6. das textlinguistische Argument: bewußtes Explizieren von Textwissen. Die Arbeit mit dem Computer verändert nach Beobachtungen der Autoren die Schreibhaltung und die Schreibstrategien der Lerner positiv. Die leichte Veränderbarkeit des Bildschirmtextes senkt die Schreibhemmung der Lerner. Sie sind bereit, höhere Schreibrisiken auf sich zu nehmen. Anderseits fordert die Form des Bildschirmtextes, die einem Druckerzeugnis entspricht, die Lerner zu höherer formeller Genauigkeit heraus. Sie strengen sich an, einen möglichst fehlerfreien Text zu erstellen.

mf91-04-00175
Leki, Ilona: *The preferences of ESL students for error correction in college-level writing classes.*

Eine Untersuchung, die an einem amerikanischen College durchgeführt wurde, sollte zeigen, welche Erwartungen Englischlernende an die Korrekturen ihrer Englischlehrer haben. Es wurde deutlich, daß sich die Korrekturmethoden der amerikanischen Lehrer von denen unterschieden, die die Studenten in ihren Herkunftsländern gewohnt waren. Obwohl fast alle Studenten wünschten, daß sämtliche Fehler korrigiert werden sollten, geschah dies in den wenigsten Fällen. Die Autorin schlägt vor, die ausländischen Studenten mit den Forschungsergebnissen zur Effektivität von Korrekturmethoden zu konfrontieren, um ihnen die praktizierten Methoden zu erklären.

mf91-04-00177
Lenschen, Walter; Schwarz, Alexander; Wokusch, Susanne: *Aus dem Centre de traduction littéraire de Lausanne (CTL).*

Das *Centre de traduction littéraire (CTL)* in Lausanne beschäftigt sich sowohl mit der Praxis als auch mit der Theorie des Übersetzens sowie mit didaktischen Implikationen. Man legt hierbei einen Literaturbegriff zugrunde, der auch die Trivialliteratur und philosophisch-essayistische Texte einschließt. In einem ersten Teil des Artikels finden die Leitideen des Instituts sowie seine bisherigen und laufenden Aktivitäten Vorstellung. Im Vordergrund des zweiten Teils steht eine Textsorte, deren Übersetzungsbedingungen bereits Gegenstand eines Workshops und einer Publikation des *CTL* waren, nämlich der Comic. Der abschließende dritte Teil setzt Schwerpunkte auf theoretische wie auch empirische Verbindungen zwischen Übersetzungswissenschaft und Zweitsprachenerwerbsforschung.

mf91-04-00178
Lichačev, D.S.: *Russkaja kul'tura v sovremennom mire.*

Bezug nehmend auf die weitverbreitete Ansicht von der extremen Gegensätzlichkeit im russischen Nationalcharakter, so von Güte und Grausamkeit, Empfindsamkeit und Grobheit, Freiheitsliebe und Despotismus, unternimmt der Autor den Versuch, Ursachen dafür aufzuspüren, daß Mythos und Wirklichkeit einander durchdringen. Dies wird an den Reformen Peters des I. exemplifiziert, an der Frage nach einem "vergessenen Parlamentarismus". Die Höhen der geistigen Kultur Rußlands prüfend, die u.a. in den Schöpfungen der Literatur, der Tonkunst und der Malerei erkannt werden, und diese messend an den Leistungen europäischer Geisteskultur wird der Schluß gezogen, daß von Rückständigkeit russischer Kultur nicht gesprochen werden kann, daß diese vielmehr als Teil der europäischen Gesamtkultur zu begreifen ist. Defizite, die z.B. auf philosophischem Gebiet zutage treten, werden auf ihre Ursachen zurückgeführt. Bedingungen finden Erläuterung, die den schwierigen Prozeß der Identitätsfindung der russischen Kultur erhellen.

mf91-04-00182
Loth, Norbert; Sommet, Pierre: *Sur le vif. Materialien für Lektüre und Konversationskurse.*

Die Textsammlung, in 14 Unités gegliedert, wurde für erwachsene Lerner mit drei bis vier Jahren Französisch sowie für Oberstufenschüler konzipiert. Sie läßt sich als Zusatzmaterial zu dem Lehrbuch *Rendez-vous* 2 einsetzen, kann jedoch auch lehrwerkunabhängig als Lektüre in Konversationskursen benutzt werden. Die Texte - von Gedichten und Chansons über Comics, Zeitungsartikel, Interviews bis zu Auszügen aus literarischen Werken - sind, wie der Titel der Sammlung ankündigt, "aus dem Leben gegriffen" und geben Aufschluß über landeskundliche und sozio-kulturelle Aspekte des Zielsprachenlandes. Es finden sich thematische Einheiten zu französischen Regionen, Städten (insbesondere zu Paris) und Dialekten, zur franzö-

sischen Küche, zu gesellschaftlichen und politischen Problemen wie Arbeitslosigkeit, Integration von Minderheiten und Ausländerfeindlichkeit, zur Stellung der Frau, zu Medien (Fernsehen) usw.

mf91-04-00187
Macchitella, Alessandra: *La didattica della letteratura secondo i metodologi britannici: 1. H. G. Widdowson.*

Der erste Beitrag der geplanten Serie, in der britische Literaturdidaktiker vorgestellt werden, beschäftigt sich mit Professor Widdowson. Dieser lehrt am "University of London Institute for Education". Sein Konzept geht von einem stilistischen Ansatz aus, ist aber auch von der Linguistik her angelegt.

mf91-04-00188
Macht, Konrad: *Erfolg und Mißerfolg beim Fremdsprachenlernen. Ein Streifzug durch die Ursachenforschung.*

Die Ursachen von Erfolg und Mißerfolg beim Lernen einer Fremdsprache werden oft auf zwei Ursachen zurückgeführt, sie liegen entweder in den Eigenschaften des Lernenden oder im Lernprozeß. Der Autor löst sich von solchen Festlegungen und gibt einen Überblick über Forschungsergebnisse (seit 1975), der folgende Faktoren des Gesamtlernvorgangs berücksichtigt: Differenziertheit der Erstsprachenbeherrschung, verbale Intelligenz, Gedächtnis, phonetische Unterscheidungsfähigkeit, persönliche Einstellung seitens der Lernenden, persönliche Eigenschaften des Lernenden, Prägung durch Familie und soziale Schicht, schulische Lernbedingungen, Unterrichtsgestaltung. Der Autor sieht den größten Einfluß auf den Erfolg beim Fremdsprachenlernen in Faktoren, die mit der mentalen Verarbeitung sprachlicher Informationen zu tun haben, der Beherrschung der Muttersprache, der verbalen Intelligenz und dem Gedächtnis.

mf91-04-00189
Mader, Judith: *Learner-produced materials.*

Lerner erstellen in Gruppenarbeit Übungsmaterial: Die Autorin gibt Beispiele für den Bereich Textproduktion, für die Habitualisierung grammatikalischer sowie lexikalischer Kenntnisse und für Rollenspiele.

mf91-04-00190
Maidment, Robert: *Meeting the need for English language teaching videos.*

Der Artikel schildert die Überlegungen, die in der "Abteilung Englischunterricht" des Verlages Oxford University Press bei der Produktion von Videomaterialien angestellt werden.

mf91-04-00193
Marchetti, Pier C.: *N'ayons pas peur des mots. Dictionnaire du français argotique et populaire.*

Das vorgestellte Argot-Wörterbuch ist bei Larousse (Paris: 1988) in der Serie "Le souffle des mots" erschienen und stammt von François Caradec, der auch als Autor von Comics bekannt ist. Es besteht neben einem ausführlichen Vorwort aus zwei Teilen, nämlich einem thematisch orientierten Glossar und einer 5.000 Einträge umfassenden, den Kontext berücksichtigenden Wörterliste.

mf91-04-00195
Mary Glasgow Publications Ltd(Hrsg.): *Idées pratiques pour la classe de français.*

Das Heft, das 123 Seiten umfaßt, bietet Materialien zu verschiedenen Themen (Zeichnungen aller Art, z.B. von den typischen Aktivitäten im Tagesablauf, aber auch authentisches Material wie Stadtplan, Metroplan, Hotelrechnung etc.) und Grammatikbereichen. Alle Materialien sind sehr übersichtlich, können als Vorlagen für Illustrationen, Karten, Overheadfolien, Arbeitsblätter oder Spielvorlagen dienen und photokopiert werden. Die Themen sind: identification personnelle; chez nous; en ville; les transports; la géographie; en vacances; bon appétit; on fait les courses; les loisirs; à l'école; le travail; la santé; ça vaut combien; la météo, les saisons; quelle heure est-il; les jours et les dates; les chiffres; général; grammaire.

mf91-04-00197
Maurice, Keith; Rattanapinyowong, Wannipha; Vajanabukka, Ruangsook: *All for one and one for all: Making and maintaining a resource file for teachers.*

Die Autoren schlagen vor, in der Hochschule, Schule etc. eine Materialsammlung für den Fremdsprachenunterricht anzulegen, die von allen Lehrern erweitert und genutzt werden kann. Sie geben Ratschläge zur Organisation.

mf91-04-00198
McDonough, Jo; McDonough, Steven: *What's the use of research?*

Anliegen der Autoren ist es herauszufinden, inwieweit sich die Forschungsergebnisse und -erkenntnisse der Angewandten Linguistik auf die Fremdsprachenvermittlung in der konkreten Unterrichtspraxis auswirken und welche Relevanz sie für den Lehrer haben. Eine deutliche Unterscheidung wird hierbei vorgenommen zwischen der klassischen 'top-down research', die im akademischen Bereich (in der Theorie) ansetzt und Übertragungen auf die Praxis möglich macht, und der 'bottom-up research', die von Lehrerseite aus durchgeführt wird und auf Unterrichtserfahrungen basiert. Abgedruckt findet sich die Zusammenfassung der Ergebnisse eines Fragebogens, der 1988 auf der IATEFL Konferenz in Edinburgh an Englisch-als-Fremdsprache-Lehrer verteilt wurde. Er gibt Aufschluß über deren Einstellung zur Forschung auf dem Gebiet Fremdsprachenmethodik und -didaktik.

mf91-04-00199
Meignié-Huber, Nelly: *Black, blanc, beur - La France en couleurs.*

Die Sendung "Black, blanc, beur - la France en couleurs" will die Veränderung der Kulturlandschaft Frankreichs durch das interkulturelle Miteinander der Jugendlichen aller Hautfarben beleuchten, und damit die Berichterstattung über Ausländerfeindlichkeit entdramatisieren. Die Zielgruppe der Sendung sind Schüler ab 4. Lernjahr Französisch.

mf91-04-00200
Meister, Roland: *Zu neuen Ufern.*

Der Artikel widmet sich Grundproblemen sozialer und bildungspolitischer Neuorientierung in den Schulen der neuen Bundesländer und legt dabei Schwerpunkte auf eine Perspektivfindung für den Fremdsprachenunterricht. In einer demokratisierten Schulstruktur und ihren Unterrichtsformen liegt als dringlichste Umstrukturierung die Wandlung der Lehrenden wie auch der Lernenden von Objekten zu Subjekten ihres Tuns an. Eine bewußte Subjektivierung des Fremdsprachenunterrichts ist - nach Auffassung des Autors - zu erzielen durch: 1. Individualisierung, Intensivierung und Dynamisierung der Sprachausbildung (Förderung individueller bzw. autonomer Lernformen, Lernerorientierung und Einfügung intensiver Lernphasen in-

nerhalb des Schuljahres); 2. koordinierte Fähigkeitsentwicklung in Muttersprache und Fremdsprache (Fähigkeitsdefizite sind allgemein im dialogischen Bereich, im Vermögen zu diskutieren und zu argumentieren festzustellen); 3. gezielte Förderung der Subjektrolle der Lehrerin bzw. des Lehrers (prinzipielle Offenheit gegenüber den Problemen der Schüler, Erarbeitung von Strategien zur Effektivierung des Fremdsprachenunterrichts im Rahmen der Fachkonferenz, Teilnahme an Hospitationen und Fortbildungsveranstaltungen, arbeitsteiliges Verfolgen der Fachzeitschriften).

mf91-04-00203
Michel, Willy: *Die Außensicht der Innensicht. Zur Hermeneutik einer interkulturell ausgerichteten Germanistik.*

Der Beitrag, eine Antrittsvorlesung an der Universität Freiburg, stellt eingangs die Frage, ob die mehrseitig ausgerichteten Kulturprogramme der Medien - neu: die deutsch-französischen - zu einer Verbesserung des interkulturellen Verstehens beitragen oder eher zu einer Verwischung im Kulturellen führen? Ein Überblick über die Geschichte hermeneutischer Verfahren verweist schließlich darauf, daß sich keine Ansätze für eine interkulturelle Hermeneutik gewinnen lassen. Der Verfasser setzt sich mit dem Problem hermeneutischer Diskrepanz im Hinblick auf die literarische Moderne auseinander. Stellungnahmen und Deutungen um jeden Preis sind hier nicht förderlich für interkulturelles Verstehen; fehlt das Richtunggebende der Zielkultur, so kann bei der Behandlung moderner literarischer Texte im DaF-Unterricht ein verzerrtes Deutschlandbild entstehen. Ein interessantes Untersuchungsobjekt geben filmische Deutungen literarischer Texte durch fremdkulturelle Regisseure ab, so etwa Chabrol/Goethe oder Visconti/Thomas Mann. Weitere Beispiele aus der deutschen Literatur zeigen die Identitätsaufspaltung des erzählenden Ich bzw. wechselseitige interpersonelle Wahrnehmung - dieses im Gegensatz zu einer "Horizontverschmelzung", welche der Verfasser im kulturellen Bereich als sehr problematisch erklärt. Der Hermeneut muß wirklich nach draußen gehen, bevor er nach innen sieht.

mf91-04-00204
Miklitz-Kraft, Brigitte(Hrsg.); Kraft, Werner(Hrsg.): *La Guadeloupe. La France aux Antilles?*

Das Themenhaft beginnt mit der geographischen Situierung der Insel im Karibischen Meer und einem knappen Überblick über ihre Geschichte, die vor allem die Geschichte ihrer Kolonisation ist, wie besonders die Themenbereiche "Colons et Colonisés" (S. 12 - 16) und "La discrimination linguistique" (S. 17 - 21) zeigen. Die Abhängigkeit von der Metropole und die eingeschränkten Entwicklungschancen für Individuum und Gesellschaft werden deutlich in den Artikeln zu "Aspects de la vie économique et sociale" (S. 22 - 30) und "La métropole: espoir et désillusions" (S. 32 - 37). Probleme der politischen Zukunft des Département d'Outre-Mer werden angesprochen in "Quelques aspects de la vie politique" (S. 39 - 45). Die Bedeutung, die die Schriftsteller für die Entwicklung einer creolischen Identität haben, unterstreichen Ausschnitte aus meist zeitgenössischen Werken: "Les Antilles Littéraires" (S. 46 - 62). Die überwiegend kurzen Texte werden ergänzt durch einsprachige Vokabelerklärungen und Aufgabenstellungen; sie sind durch Schwarzweißphotos sowie Karikaturen illustriert.

mf91-04-00205
Minert, Roger P.: *The language bowl: Theory and practice.*

Schülerwettbewerbe im Bereich "Fremdsprachen" erfreuen sich in den USA immer größerer Beliebtheit, aber Literatur zu diesem Thema findet sich bisher nur selten. Der Artikel erläutert den theoretischen Hintergrund solcher Wettbewerbe und stellt dar, wie und unter welchen Gesichtspunkten Fragen entwickelt und ausgewählt werden, wobei Fairneß den Schülern gegenüber übergeordnetes Kriterium sein soll. Zur Organisation und Durchführung werden ebenfalls Richtlinien gegeben.

mf91-04-00207
Müller, Klaus: *Materialien für das erste Unterrichtsjahr Englisch.*

Es handelt sich um eine Zusammenstellung von Sprachmaterial, das bereits im Anfangsunterricht Englisch einsetzbar ist. Es finden sich kleine Gesprächssequenzen, Gedichte, Reime und Songs (die meisten eignen sich für Substitutionsübungen) sowie adaptierte Dialogausschnitte aus Tom Sawyer.

mf91-04-00208
Müller, Klaus: *Memorieren und Konstruieren als Sprachlernstrategien.*

Die Ausführungen beruhen auf Daten und Analysen aus dem Bereich des ungesteuerten oder natürlichen Zweitsprachenerwerbs. Ein kurzer Überblick über die Gedächtnistheorien ergibt, daß Gedächtnis als ein Prozeß von Behalten und Vergessen zu erkennen ist. Der Verfasser klärt an Redebeispielen italienischer Kinder mit ungesteuertem Spracherwerb im Deutschen, wie nicht nur die Bedeutung einzelner Wörter episodisch erfaßt und gespeichert wird, sondern ebenso der Gebrauch ganzer Syntagmen. Hierbei wird an die im Deutschen bekannte Redeweise vom "unvergeßlichen Satz" erinnert. Der natürliche Spracherwerb sollte auch als linguistische Datenquelle genutzt werden; der Nachweis, daß Lerner ein memorierendes Sprachwissen aktivieren können, ist gegeben. Ein weiterer Nachweis über den Gebrauch von Partikeln in standardisierten Routineformeln wird an Redebeispielen der Kinder mit dem Partikel "denn" erbracht. Solche kurzen Sätze mit eingefügtem "denn" sind ebenso gute Kandidaten für "unvergeßliche Sätze" wie bestimmte idiomatische Wendungen. Die Kinder erinnern problemlos und ohne gesteuertes Vorwissen. Dieses ganzheitliche Speichern - wie auch beim Muttersprachelernen vorhanden - wäre konstruktiv nutzbar zu machen. Im Memorieren und Konstruieren werden zwei ineinandergreifende Prozesse erkennbar.

mf91-04-00209
Nielson, Sandro: *Contrastive description of dictionaries covering LSP communication.*

Der Autor vergleicht wertend Wörterbücher anhand von Stichwörtern und stellt fest, daß ein Spezialwörterbuch besonders gut ist, wenn es eine breite Palette von Begriffen für einen möglichst engen Fachbereich anbietet.

mf91-04-00210
Niemczura, Mary A.; Clayton, Joe A.: *The German toyshop: An interdisciplinary project.*

Der Artikel stellt ein Projekt vor, welches die Fächer Deutsch und technische Erziehung verbindet. Die deutsche Spielwarenhandlung ist ein interdisziplinäres Projekt, das den Studenten die Möglichkeit bietet, technischen deutschen Fachwortschatz zu lernen, Holzspielwaren zu entwerfen und anzufertigen, Werkzeuge deutsch zu beschriften und Broschüren anzulegen, die den gesamten Produktionsprozeß abbilden. Das Ziel des Projekts besteht darin, das Bewußtsein der Studenten für die Internationalität von Geschäftsbeziehungen und die Globalität der Wirtschaft sowie die Notwendigkeit, sich mit Leuten in einem anderen Land in einer Fremdsprache unterhalten zu können, zu verstärken.

mf91-04-00211
Nies, Fritz: *Von* acrostiches *und andern* amusettes. *Spielerisches Lernen sprachlicher Durchformung an kleinen Verstexten.*

Zwischen dem deutschen Substantiv "Lyrik" und dem französischen Adjektiv "lyrique" läßt sich eine Bedeutungsdivergenz konstatieren. In Frankreich bezeichnet das Wort Verstexte, die

singbar sind oder mit Musikbegleitung vorgetragen werden. Kleinere Verstexte sind bis in die Gegenwart mit dem französischen Alltagsleben verwoben. Ihr Vorzug als Material für den Fremdsprachenunterricht besteht darin, daß ihre Durchgeformtheit bis hinunter zu Silbe, Laut und Buchstabe deutlich den Unterschied zur Prosa markiert. Sie bieten auch die Möglichkeit der kreativen Ausschöpfung, ja Erweiterung, sobald man sich den lautlichen, graphischen und rhythmischen Gegebenheiten unterwirft. Um dies zu belegen, beschreibt und illustriert der Autor einige dieser Kleinformen (Acrostiche; Monorime; Bouts-rimes; Charades; Logogriphe; Comptine), die vom 17. bis 19. Jahrhundert die Salonkultur in Frankreich mitgeprägt haben.

mf91-04-00212
Nowicki, Daniela: *Unterrichtsmodell Maigret & Co. - Schüler schreiben Detektivgeschichten.*

Nach der Lektüre von Detektiverzählungen mit der Erarbeitung der Grundstruktur und dem gattungstypischen Vokabular bietet es sich für beinahe alle Lernstufen an, die Schüler kreativ tätig werden zu lassen und ein Projekt von sechs bis sieben Stunden "Detektivgeschichten schreiben" anzuschließen. Die Autorin schlägt vor, die Schüler in Gruppen abschnittweise und arbeitsteilig schreiben zu lassen, um so neben der kreativen Umformung und Weiterführung des Sujets auch detailliertes Leseverständis zu schulen.

mf91-04-00214
Obieta, Rodrigo: *Using the video as a teaching aid for our English classes.*

Beschrieben wird der Einsatz von Videoaufzeichnungen im Englischunterricht, durch die Sprache in authentischem Kontext präsentiert und vermittelt werden kann. Anfangs wird eine detaillierte Erklärung des technischen Gerätes geliefert, gefolgt von Hinweisen zur Auswahl eines adäquaten Videofilms sowie zehn methodischen Vorschlägen zum praktischen Einsatz im Unterricht, z.B. Abstellen des Tons zur Produktion eigener Dialoge, Verdecken des Bildschirms zur Rekonstruktion entsprechender Bilder, Erfinden eines Schlusses etc. Schließlich wird die Möglichkeit aufgezeigt, Popvideos - mit strukturierter Handlung und verständlichem Text - in den Unterricht zu integrieren, um sowohl Themen zu behandeln, die die Schüler ansprechen, als auch gleichzeitig die Motivation zu steigern.

mf91-04-00216
Otterstedt, Carola: *Figaro, sprechen Sie Deutsch? Deutsch als Fremdsprache im Musiktheater.*

Mit Hilfe einer eingehenden Befragungsaktion ausländischer Sänger an deutschsprachigen Bühnen - sie besetzen etwa die Hälfte aller Engagements - war festzustellen, daß hier im Bereich der deutschen Sprache noch viele Defizite bestehen. An Opernhäusern wie Musikhochschulen eignen sich die Künstler meist Deutsch durch eigene Initiativen an. Sie äußern per Fragebogen ihre Bedürfnisse und Wünsche nach Förderung ihrer Deutschkenntnisse. Am Beispiel der Hochschule für Musik in Wien, die als einzige einen Deutschkurs im Rahmen der Gesangsausbildung anbietet, stellt die Verfasserin dar, wie solche berufsbegleitenden Deutschkurse aussehen könnten. Der Schwerpunkt liegt - das zeigten auch die Anliegen der Sänger - in den Bereichen Phonetik, Diktion, Hör- und Leseverstehen. Die Verfasserin vermittelt Ansätze zur Konzipierung einer konsequent berufsbezogenen Sprachvermittlung, ausgerichtet auf Wortschatz, Syntax, Arbeitsmethoden. Sie stellt eine Reihe methodisch-didaktischer Ansätze vor. Das Interesse der Sänger ist, soweit nicht Terminschwierigkeiten Hindernisse darstellen, doch groß, die Angebote an sprachlicher Fortbildung eher gering. Sprachliche Intensivkurse durch einen Lektor, möglicherweise theaterintegriert und probenbegleitend, wären sinnvoll, Kursform und Unterrichtsmaterialien noch zu entwickeln.

mf91-04-00217
Pädagogische Arbeitsstelle des DVV(Hrsg.): *Die Volkshochschule. 1991, 24. (Dezember 1991).*

Der Begriff des "interkulturellen Lernens in einer multikulturellen Gesellschaft" wird als Modebegriff der achziger Jahre aufgefaßt, der ein Anliegen birgt, das nicht neu ist. Die aktuelle Diskussion des Begriffs interkulturelles Lernen hat dennoch zu der Erkenntnis geführt, daß die "Pädagogik der Begegnung" über den affektiven Bereich weitergeführt werden muß. Dabei sollte es vor allem um die kognitive Auseinandersetzung mit dem Andersartigen gehen, immer in dem Bewußtsein, daß jede Kultur ihr Deutungswissen entwickelt hat und neben den Sprachbarrieren auch Deutungsbarrieren zu überwinden sind.

mf91-04-00218
Paleit, Dagmar: *Deutsch für ausländische Arbeitnehmer - die Situation 1991.*

Der Verfasserin geht es um Entwicklungen und Tendenzen im Bereich Deutsch für ausländische Arbeitnehmer, die sie, rückblickend und bis zur Gegenwart hin, auch anhand von Graphiken und Tabellen, darstellt und erläutert. Die Ziele des Verbands "Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.", die Vermittlung der deutschen Sprache an unterschiedliche Zielgruppen, werden umrissen, ebenso die hier auftretenden verschiedenartigen Problematiken. Die Ausländerzahlen wachsen auch weiterhin, die Zahl der Kursteilnehmer liegt jährlich bei ca. 70.000 - 90.000. Die Erweiterung des Kursangebots auf ganz bestimmte Gruppen, Analphabeten etwa, stößt in der Praxis bald an Grenzen, wenn auch durch die Entwicklung des Fachs gezieltere Förderung möglich ist. Eine Öffnung der Kurse für alle hier Arbeitenden aus dem Ausland wäre zu wünschen. Noch unbefriedigend ist die Situation der Kursleiter, die auch weiterhin als freiberufliche Honorarkräfte unterrichten. Diese haben kein echtes Ausbildungsziel, Fortbildungsseminare sind meist wenig effektiv, die allgemeinen DaF-Lehrwerke bieten ihnen zu wenig Unterstützung für den Unterricht.

mf91-04-00220
Pauwels, Anne; Australian Federation of Modern Language Teachers' Association, A.F.M.L.T.A.(Hrsg.): *Creating and fostering a multilingual work force in Australia: some comments on language policy initiatives in Australia.*

Australien beginnt, die soziale, kulturelle und ökonomische Bedeutung, die in der sprachlichen und ethnischen Vielfalt seiner Bevölkerung liegt, zu erkennen und durch eine Bildungspolitik, die für ein zusammenwachsendes Europa Vorbild sein könnte, zu fördern.

mf91-04-00221
Pavan, Rossanna: *Spazio scuola elementare. "E se l'inglese lo insegnassimo a tavola?".*

Anhand konkreter Beispiele berichtet die Autorin, wie im Elementarbereich während der Mahlzeiten - spielerisch und quasi nebenbei - Englisch gelehrt werden kann. Die Versuchsgruppe, mit der positive Erfahrungen gemacht wurden, entstammte verschiedenen Klassen und bestand zu 30 % aus begabten und zu 40 % aus eher langsam lernenden Kindern.

mf91-04-00222
Perpignan, Hadara: *The student as materials writer.*

Die Autorin stellt ein Konzept zur Textarbeit vor, bei dem die Schüler an von ihnen selbst erstellten Texten grammatische Strukturen und linguistische Merkmale erarbeiten.

mf91-04-00223
Perrefort, Marion: *Facteurs subjectifs dans l'usage de la langue de l'autre en situation de contact franco-allemand.*

Die Verfasserin geht von der Beobachtung aus, daß bei Austauschprogrammen zwischen französischen Germanistik- und deutschen Romanistikstudenten überwiegend Französisch gesprochen wird, egal, in welchem Land man ist. Sie hält fest, daß die Franzosen das Deutsche nicht schlechter beherrschen als die Deutschen das Französische, und versucht zu erklären, worin die Gründe dafür liegen, daß die Deutschen die französische Sprache gern, die Franzosen die deutsche Sprache aber ungern benutzen.

mf91-04-00224
Peters, Heidrun: *Zum funktionalen Zusammenhang von Sprachexterna und Sprachinterna in Textsorten.*

Die Autorin sieht in der Verbindung fachsprachlicher und textlinguistischer Methoden einen möglichen Weg zur Beschreibung von Fachtextsorten. Sprachinterne und sprachexterne Merkmale werden so nicht nebeneinandergestellt, sondern aus der jeweiligen Konstellation wird der für eine Textsorte typische funktionale Zusammenhang abgeleitet.

mf91-04-00225
Petitjean, André: *Linguistique textuelle et didactique des textes littéraires.*

Was ist ein literarischer Text? Was leistet die Textlinguistik? Welche Aufgaben hat die Textdidaktik? Der Autor stellt übersichtlich und knapp die wissenschaftliche Diskussion zu diesen Themenbereichen vor und gibt so eine systematische Orientierung für Literaturunterricht und Lehrerausbildung.

mf91-04-00226
Philipp, Elke: *Spiele im Fach Englisch - Klassen 3 und 5.*

Mit Beginn des Schuljahres 1990/91 wurde in den neuen Bundesländern für die Mehrheit der Schüler die Möglichkeit geschaffen, Englisch bereits ab Klasse 5 (in Schulen mit erweitertem Fremdsprachenangebot ab Klasse 3) zu erlernen. Die methodischen Konsequenzen dieser Entwicklung liegen in erster Linie in der Gewährleistung eines kindgerechten Fremdsprachenunterrichts, der durch die Integration spielerischer Aktivitäten der starken Kommunikationsbereitschaft der Schüler sowie ihrem ausgeprägten Bewegungs- und Tätigkeitsdrang entgegenkommen sollte. Der Artikel bietet einen tabellarisch gestalteten Überblick über Spielformen zur Festigung und Anwendung von Sprachstoffen des ersten Unterrichtsjahres. Für jedes angezeigte Spiel werden Angaben gemacht zu: Thema bzw. Situation (z.B. Begrüßung, Alphabet, Gegenstände benennen, Bildbeschreibung), einzuübenden Sprachmitteln, Spielverlauf und Festigungsmöglichkeiten grammatischer Strukturen. Ein abschließender Teil greift noch einmal gesondert Spiele zur Festigung und Systematisierung des Wortschatzes sowie Tongue Twisters zur Einübung einzelner Laute auf.

mf91-04-00227
Phillips, Margaret A.(Red.): *DDR-SchülerInnen ergreifen das Wort. My eight years of language learning at school. Advantages and disadvantages - my proposals for the future.*

In Zeichnungen und englisch geschriebenen Briefen lassen sich Schüler der 12. Klasse einer Erweiterten Oberschule aus Neuruppin über ihren bisherigen Fremdsprachenunterricht aus. Schwerpunkte der Schülerkritik sind die unattraktiven Methoden (Übersetzung), vom Schüler nicht beeinflußbare Themenwahl und die Sprachenfolge im System der ehemalige DDR. Die Redaktion fordert dazu auf, den Schülern über die angegebene Adresse zu antworten.

mf91-04-00228
Plexnies, Marita: *Ich werde Lehrer. Ausbildung in Ost und West.*

Eine Lehrerin, die in der DDR einphasig ausgebildet worden war und dort auch bereits acht Jahre lang Russisch und Geschichte unterrichtet hatte, mußte nach ihrer Übersiedlung in die Bundesrepublik Deutschland das Referendariat in Schleswig-Holstein ableisten. Sie berichtet nach kurzer Darlegung des Erziehungswesens in der DDR über die Systemunterschiede und notiert gravierende Unterschiede an der Oberfläche: einphasige versus zweiphasige Ausbildung, Festlegung auf den Lehrerberuf in der DDR versus offene Berufswahl in der Bundesrepublik Deutschland. Gleichzeitig wird jedoch davon gesprochen, daß es sich im konkreten Fall beim Referendariat lediglich um eine Eingewöhnungsphase gehandelt habe. Zur Ergänzung druckt die Zeitschrift zwei Briefe von ehemaligen DDR-Schülern ab, die sich über Unterschiede in den Lehrpraktiken hüben und drüben äußern.

mf91-04-00229
Puren, Christian: *Littérature et objectifs dans l'enseignement scolaire des langues vivantes étrangères: enjeux historiques.*

Der historische Abriß über die Entwicklung der Fremdsprachendidaktik zeigt die Wurzeln der aktuellen Ziele, die in der Entwicklung einer kommunikativen, einer linguistischen und einer kulturellen Kompetenz als spezifischer Form der Förderung der Gesamtpersönlichkeit des Schülers bestehen.

mf91-04-00231
Ramírez, Gloria: *Evaluation today: What's wrong and what's right.*

Der Artikel, illustriert mit einem Comic-Strip, erörtert die Probleme und Schwierigkeiten, aber auch die Vorteile der Leistungsbeurteilung. Durch sie erhält der Fremdsprachenlerner Auskunft über seinen Wissensstand sowie über wichtige Lerninhalte und erfährt mehr über seine persönlichen Lerngewohnheiten. Gefordert wird, daß auch Eltern über die Hintergründe der Bewertung informiert werden. Dennoch werden abschließend unbeantwortet gebliebene Fragen zur Leistungsbewertung allgemein gestellt.

mf91-04-00232
Rampillon, Ute: *Zur Gestaltung von Selbstlerngrammatiken und ihrer Bedeutung für das Fremdsprachenlernen in der Sekundarstufe I.*

Befragungen ergaben, daß Schüler nur mit Widerwillen zur Grammatik greifen, sie nimmt bei den Lernenden nur eine Randposition ein. Die Verfasserin geht den Gründen dafür nach. Wichtig scheint zu sein, daß viele Grammatiken eher lehrer- als schülerorientiert sind. Die Bedeutung von selbständigem Lernen im schulischen Fremdsprachenunterricht hat einen hohen Stellenwert. Schüler müssen in die Lage versetzt werden, ihren eigenen Lernprozeß vorzubereiten, ihn weitgehend selbständig zu steuern und zu kontrollieren. Es werden ihnen zu wenig Kenntnisse über Lerntechniken vermittelt. Die aktuellen Diskussionen zielen darauf hin, mehr Sprachen in kürzerer Zeit zu lernen, selbständiges Weiterlernen wird im Blick auf die gesamteuropäische Entwicklung notwendig werden. Die Verfasserin unterbreitet Vorschläge, wie Selbstlerngrammatiken benutzerfreundlich gestaltet werden können, wobei lernpsychologische und didaktische Aspekte zu berücksichtigen sind. Auf die Vermittlung von Kenntnissen müssen sofort Anwendungs- und Übungsangebot folgen. Schulbuchverlage sollten verstärkt Angebote zum Selbstlernen machen.

mf91-04-00233
Rampton, M.B.H.: *Displacing the 'native speaker': expertise, affiliation, and inheritance.*

Soziolinguistische sowie politische und ideologische Überlegungen bringen den Autor zu dem Schluß, daß die Begriffe 'native speaker' und 'mother tongue' durch andere Termini ersetzt werden sollten. Seine Ausführungen schließen auch die Problematik des Englischen als Weltsprache, des 'International English' ein.

mf91-04-00234
Rattunde, Eckhard: *Kreativer Umgang mit poetischen Texten in der Sekundarstufe I.*

Es wird ein neues Interesse an literarischen Texten bereits im Anfangsunterricht konstatiert, aber auch davor gewarnt, das Lernziel der Kommunikationsfähigkeit aufzugeben. Auch soll es in den ersten Jahren des Fremdsprachenunterrichts nicht in erster Linie um die Analyse poetischer Texte gehen. Es kann jedoch eine kreative Phase eingeführt werden, in der Schüler die poetische Struktur einer Vorlage übernehmen und fortschreiben. Als Sozialform bieten sich dabei Partner- und Gruppenarbeit an, weil sich der einzelne Schüler dann nicht exponieren muß. Eine solche "réécriture poétique" läßt sich an isolierte Gedichte anschließen oder an bestimmte Lehrbuchlektionen. Dies demonstriert der Autor an Gedichten von Eluard, Desnos und Roy, aber auch an Lektionstexten aus "Echanges" und "Ça va?", denen Gedichte von Charpentreau und ein Text von Eluard zugeordnet werden.

mf91-04-00235
Redder, Angelika: *Fremdheit des Deutschen. Zum Sprachbegriff bei Elias Canetti und Peter Weiss.*

Ein spezieller Bereich der "Hermeneutik des Fremden", nämlich die Fremdheit einer Sprache, steht hier zur Diskussion. Die linguistische Analyse der Erfahrung von Fremdheit einer Sprache stellt die Verfasserin am Beispiel zweier jüdischer Exilautoren, Elias Canetti und Peter Weiss, dar. Es ergibt sich, daß sich bei der literarischen Umsetzung der Spracherfahrungen dieser Schriftsteller, die auch im Ausland deutsch schrieben, ein unterschiedlicher Sprachbegriff entwickelte. Es ist zu unterscheiden zwischen "fremder Sprache" (im Exil) und "entfremdeter Sprache" - so die Erfahrung von Peter Weiss nach der Rückkehr nach Deutschland. Für Elias Canetti bedeutet Erfahrung des Fremden Reiz und Neugierde zugleich. Die Verfasserin verdeutlicht an einigen Beispielen, Aufzeichnungen der beiden Autoren, und mit vergleichenden Erörterungen, wie diese verschiedenen Spracherfahrungen in ihren literarischen Umsetzungen einen Niederschlag finden. Die Untersuchung des Sprachbegriffs beider Autoren ergibt, daß die Fremdheit einer Sprache sehr vielschichtig erfaßt werden kann - vom "Arbeitswerkzeug Deutsch" bis zum "Gast in der deutschen Sprache". Wie weit schriftstellerische Reflexionen der hier verdeutlichten Spracherfahrungen rein spezifisch oder verallgemeinerbar sind, muß weiteren Untersuchungen vorbehalten bleiben.

mf91-04-00236
Reich, Hans H.: *Lehrer für vielsprachige Klassen. Ein Bericht über das Projekt "Linguistic Diversity in the Primary School" (LDIP).*

Sprachenvielfalt ist in der westlichen Welt das Normale geworden, in England hat eine pädagogische und bildungspolitische Diskussion dazu eingesetzt. So formierte sich eine Kommission zur "Untersuchung der Bildung von Kindern aus ethnischen Minderheiten". Der Bericht sieht es als Aufgabe, bei allen Schülern wie auch den Lehrern ein Verständnis für die vielen Sprachen zu schaffen, die heute ein Kennzeichen Großbritanniens sind, Angebote zur Lehrerbildung inbegriffen. Anfangsziele und Vorgehensweise eines weiteren, von der EG-Kommission geförderten Projekts werden vorgestellt. Fertige Planungen und festgelegte

Kurse konnten, bedingt durch die Eigenart des englischen Schulverwaltungssystems, nicht geliefert werden. Lediglich wurde eine Förderung in Gang gesetzt, die von Kurs zu Kurs variierte. Die Möglichkeit mehrsprachiger Sprachförderung innerhalb einer Klasse wird mit Beispielen belegt. Trotz ungünstiger Bedingungen scheint das Projekt zu überleben, um - über das Modellversuchs-Stadium hinaus - einen Platz im englischen Bildungssystem zu behaupten.

mf91-04-00237
Reisener, Helmut: *"A meeting after work".*

Die Zeitschrift druckt einen Teil der Unit 11 des Lehrwerks "English for you" (Teil I) ab, um ein Stück Unterrichtswirklichkeit aus der Zeit vor der Wende, bezogen auf den Anfangsunterricht in Klasse 7, zu illustrieren. Bei "English for you" handelt es sich um ein Medienverbund-Lehrwerk, das genau auf das DDR-Curriculum mit seinen drei Unterrichtsstunden pro Woche zugeschnitten war. Lehrbuch und Fernsehen galten als Leitmedien, wobei die knappe Ausstattung der Schulen mit Videogeräten dazu führte, daß das Fernsehen den Stundenplan bestimmte und eine Nation im Gleichschritt lernte. In einem Begleitkommentar macht der Autor Aufbau und Zusammenhang der Materialien (Lehrbuch, Fernsehsendung, Unterrichtshilfen) für einen kleinschrittig geplanten Englischunterricht deutlich.

mf91-04-00242
Rößel, Brigitte: *Zu gegenwärtigen Anforderungen an das Hörverstehen. In den alten und den neuen Bundesländern sowie Frankreich (Unter dem Aspekt der Einbeziehung unbekannter Lexik).*

Betrachtet werden Lehrprogramme bzw. Rahmenrichtlinien der alten und der neuen Bundesländer sowie Frankreichs im Hinblick auf Hörverstehensziele beim Erlernen von Fremdsprachen. Die Autorin widmet sich zunächst terminologischen Fragestellungen, stellt verschiedene Arten des Hörverstehens vor, die in der Fachliteratur unterschiedlich benannt werden (z.B. Globalverstehen / Grobverständnis / hauptsinnerfassendes Hören / "compréhension globale"; detailliertes Hören / selektierendes Hören / "compréhension détaillée"), um sich im Anschluß den Zielen im Hörverstehen des Anfangsunterrichts (Russisch, Englisch, Französisch) und der Einbeziehung unbekannter Lexik in den neuen Bundesländern sowie in den alten (hier im Französischunterricht) zu widmen und diese mit den Anforderungen französischer, vom Ministère de l'Éducation herausgegebener Lehrprogramme zu vergleichen.

mf91-04-00246
Schlemminger, Gerald: *Sprachwandel am Beispiel der Benennung für die ehemalige DDR.*

Der Verfasser listet 27 verschiedene Bezeichnungen auf, die er nach dem 9.11.1989 für die ehemalige DDR gelesen oder gehört hat, und gibt im Anschluß daran als stilistische Übung einen nicht ganz ernst gemeinten Lückentext.

mf91-04-00247
Schmatzer, Hannes: *Anaphora und Kataphora in US-amerikanischen Verträgen im Lichte des Parameters der Indexikalität in der Semiotik.*

An amerikanische Vertragstexte werden hohe Anforderungen in Bezug auf Eindeutigkeit und Präzision gestellt. Der Autor untersucht die linguistischen Mittel mit denen diese Ziele umgesetzt werden, ohne die Effizienz der Kommunikation zu stören.

mf91-04-00249
Schrader, Heike: *Lexik systematisieren - warum und wie?*

Die Autorin stellt sich die Frage, nach welchen Gesichtspunkten sich im Französischunterricht zu vermittelnde Lexik gruppieren und systematisieren läßt, um eine möglichst hohe Behaltensleistung zu erreichen. Dabei geht sie auf das Zuordnen von Lexik zu einer oder mehreren Kategorien sowie zu einer Situation oder in ein Syntagma näher ein. In einem weiteren Teil macht sie Vorschläge zur Verwendung von Fotografien im Unterricht, die sich als Ausgangspunkt vielfältiger Semantisierungsübungen eignen (Bilder mit Familienportraits des Fotografen Christian Borchert, die sich auf den verschiedensten Niveaustufen des Fremdsprachenunterrichts einsetzen lassen, finden sich im Anhang).

mf91-04-00250
Schröder, Jochen: *Mehr Aufmerksamkeit den Präfixverben in den Fachsprachen.*

Nach Ansicht des Autors sollten Verben mehr im Zentrum der Analyse von Fachsprachen stehen, als dies bisher der Fall ist. Am Beispiel der Präfixverben zeigt er Wege und Fragestellungen auf.

mf91-04-00252
Schulte, Gerhard: *Murder in the classroom: An audiovisual alternative for intermediate level language instruction.*

Der Artikel beschreibt einen Mittelstufenkurs auf College-Ebene, der auf der Verwendung von authentischem, unveröffentlichtem Material basiert. Die erzählende Handlungsstruktur sowie die Frage-Antwort Dialog-Sequenzierung einer verfilmten Mordgeschichte mit ihren Verwicklungen eignet sich gut zum Sprachunterricht und trägt zum Erhalt der Motivation der Studenten bei. Der Gebrauch audiovisueller Medien verbessert die Hörfertigkeit, während die begleitenden Übungen Sprech-, Lese- und Schreibfertigkeiten trainieren. Für die Aufbereitung neuen Materials werden ebenfalls Tips gegeben, und zwar sowohl im Hinblick auf einfache Präsentationsmethoden als auch auf effektive Studentenaktivitäten.

mf91-04-00253
Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister in der Bundesrepublik Deutschland(Hrsg.): *Mitteilungen und Informationen. 1991, 2. Dokumentation über die 17. Sitzung der Ständigen Konferenz der Europäischen Erziehungsminister in Wien, 16./17.10.1991. Hauptthema: "Die europäische Dimension im Bildungswesen: Unterricht und Lehrplaninhalte".*

Die erste Konferenz europäischer Bildungsminister, an denen auch die Staaten Mittel- und Osteuropas einschließlich der baltischen Staaten und Albaniens teilnahmen, betonte in Resolutionen und verschiedenen Beiträgen die Notwendigkeit, durch Bildung ein Bewußtsein der europäischen Dimension zu vertiefen. Schulpartnerschaften, Austauschprogramme für Schüler und Lehrer, Einsatz von neuen Informations- und Kommunikationstechnologien bieten Gelegenheiten für interkulturelles Lernen und vermitteln sowohl die Erfahrung der gemeinsamen Apekte Europas wie auch seiner Vielfalt. Die Förderung von Fremdsprachen einschließlich der Sprachen der Minderheiten wird als wichtiger Faktor auf diesem Weg gesehen.

mf91-04-00255
Sharp, Alastair: *Staff/student participation in course evaluation: a procedure for improving course design.*

An der University of Brunei Darussalam wurde ein viermonatiger Englischkurs für Schulabgänger angeboten, die sich auf ein Hochschulstudium vorbereiten. Anliegen der Initiatoren war hierbei in erster Linie, eine Evaluation des Kurses bzw. Unterrichts vorzunehmen, um die Ergebnisse in die weitere Curriculumentwicklung einzuarbeiten. Bei der Bewertung von Kursgestaltung und -effizienz wurden mit einbezogen: Leistungsmessungen anhand von Tests am Ende des Kurses, Lernerbeobachtungen und -kommentare während und am Ende des Kurses, gezielte Lernerbefragungen (Fragebögen) sowie Lehrerberichte.

mf91-04-00258
Sindermann, Gerda: *English for science and technology: A challenge or a threat?*

Es handelt sich um ein Plädoyer für die Integration wissenschaftlicher und technischer Themen in den Fremdsprachenunterricht, aufgezeigt am Beispiel des Englischunterrichts in Chile. Aufgrund der rasanten Verbreitung wissenschaftlicher Novitäten über die Medien - Umweltverschmutzung, Raumfahrtechnik u.a. - ist die Bevölkerung bereits mit der Problematik und ebenso mit der Terminologie vertraut. Es ist nun die Aufgabe des Fremdsprachenlehrers, sich in die neuen Gebiete einzuarbeiten und sie mit dem entsprechenden Vokabular zu vermitteln. Technische Einheiten gehören genauso zum Fremdsprachenunterricht wie literarische und kommunikative, da sich zusätzlich die Argumentationsstrukturen sehr ähnlich sind.

mf91-04-00259
Skvorcova de Enero, Tatiana: *Has the natural approach been effective in your classroom?*

Im Mittelpunkt des Aufsatzes steht die praktische Anwendung des Natural Approach mit der Präsentation einzelner Unterrichtsschritte. Der Fremdsprachenerwerb beginnt mit der Stillen Phase, in der die Schüler - analog zum Erwerb der Muttersprache - in der Zielsprache gestellte Aufforderungen ausführen sollen. Erst danach formuliert der Lehrer Fragen, um zu Schüleräußerungen überzuleiten, wobei zwischen zwei unterschiedlichen Fragetypen unterschieden wird: zur Wiederholung und zur eigenen Produktion anregende. In Partner- oder Gruppenarbeit soll die Zielsprache nun in analogen, auf die Schüler abgestimmten Situationen angewandt werden. Grundsätzlich ist es die Entscheidung des Lehrers, wie er seinen Unterricht konzipiert, da er am besten weiß, wie seine Schüler lernen. Danach wird der Einfluß der Faktoren Angst, Motivation und Selbstvertrauen auf den Lernprozeß betont - mit abschließenden Empfehlungen an die Lehrer, eine entspannte Atmosphäre zu schaffen, den Schwerpunkt der Schüleräußerungen auf den Inhalt und nicht auf die sprachliche Form zu legen, aktuelle und außerhalb des Unterrichts anwendbare Themen zu behandeln etc.

mf91-04-00260
Souillard, Alain; Kerr, Anthony: *Problem-solving activities for science and technology students.*

Der Artikel beschäftigt sich mit der Entwicklung von Unterrichtsmaterial für den Englischunterricht in naturwissenschaftlichen und technologischen Studiengängen. Dabei wird besonderes Augenmerk auf das später erforderliche fachsprachliche Wissen gelegt.

mf91-04-00261
Speight, Steven: *Would you have marked it wrong?*

Präsentiert wird ein kurzes Ratespiel für Englischlehrer, um wieder an einige Finessen des "British English" zu erinnern.

mf91-04-00262
Sperber, Horst: *Müssen denn der/die/das so schwierig sein? Anwendungsmöglichkeiten der Mnemotechnik im Fremdsprachenerwerb.*

Ziel der Darlegungen ist es aufzuzeigen, daß die Mnemotechnik - die als Gedächtnisstütze viel zu wenig Beachtung findet - beim Fremdsprachenerwerb mit allen ihren Abwandlungen einen wichtigen Beitrag zur Erleichterung spezifischer Lernschwierigkeiten leisten kann. Die Mnemotechnik ist seit den großen Rednern der Antike als Assoziationsmethode bekannt. Eine Anwendungsmöglichkeit stellt die Schwierigkeit der Genuszuordnung bei den Substantiven dar. Das vorgestellte Konzept gibt dazu drei Hauptvorschläge: die gruppenmäßige Erfassung von Substantiven und ihrer Geschlechtszugehörigkeit nach einem formalen Regelkatalog, die Wortendungen betreffend - zusammengestellt zu einprägsamen Klangbildern; die Verbildlichung in zusammenfassenden Wörter-Szenen als Pictogramm und die Geschichtentechnik, die ebenfalls Gleiches zu Gleichem bündelt. Ausnahmen sind gesondert zu lernen. Das gedächtnispsychologische Prinzip (Konkretheit und Interaktion) bestimmt auch alle sieben im Aufsatz beschriebenen Behaltenstechniken, die mittels einer Fragebogenaktion bei praktizierenden Lehrern gesammelt wurden. Experimentelle Untersuchungen zur Leistungsfähigkeit der Methode brachten im Vergleich mit der Kontrollgruppe überraschend gute Ergebnisse, ablesbar an der beigegebenen Graphik.

mf91-04-00263
Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, Speyer (SIL)(Hrsg.): *Chinesisch-Unterricht als fakultative Fremdsprache an Gymnasien.*

Seit dem Schuljahr 1989/90 lernen in Rheinland-Pfalz insgesamt ca. hundert Schüler Chinesisch. Aus diesem Grunde, aber gerade auch vor dem Hintergrund sich wandelnder wirtschaftspolitischer Verflechtungen mit China, auch von seiten der Bundesrepublik Deutschland, erschien es sinnvoll, eine entsprechende Fortbildungsveranstaltung anzuberaumen, um den Stellenwert des Chinesisch-Unterrichts zu diskutieren. Es gilt zu berücksichtigen, daß die chinesische Sprache im internationalen Rahmen eine wichtige Rolle spielt, jedoch mangelt es allgemein an Chinakundigen bzw. Dolmetschern wie Übersetzern. Der dreiteilige Band möchte einen Beitrag leisten zur Überwindung oder zumindest zur Besserung der Situation: 1. Berichte und Vorträge: Peter Kupfer: "Probleme und Perspektiven des Chinesischunterrichts an bundesdeutschen Schulen", S. 3 - 8; Peter Wittke: "Die Entwicklung von Richtlinien für Chinesisch in Nordrhein-Westfalen", S. 9 - 18; Hans-Christoph Raab: "Zur Erstellung von Lehrprogrammen und -materialien für Chinesisch an Schulen", S. 19 - 21; Joachim Appel: "Chinesisch in der Provinz - Erfahrungen in Baden-Württemberg", S. 22 - 32; Dieter Heilbronn: "Überlegungen zu Rahmenrichtlinien und Kursleisten für 'Chinesisch als spätbeginnende Fremdsprache'", S. 33 - 36. 2. Der Chinesischunterricht in Rheinland-Pfalz: Barbara Schmitt-Englert: "Chinesischunterricht an Gymnasien in Hannover und Worms", S. 37 - 40; Ute Rübel: "Chinesischunterricht im Regierungsbezirk Trier-Saarburg", S. 41; Hans-Joachim Posten: "China-AG in Zweibrücken", S. 42 - 42; Theresia Füchtenschnieder: "Chinesisch am Johann-Wolfgang-Goethe-Gymnasium Germersheim", S. 44 - 45; Albrecht Reuscher: "Bericht über die China-AG am Staatlichen Hilda-Gymnasium in Koblenz", S. 46 - 47. 3. Materialienteil: Friedhelm Denninghaus: "Chinesisch (Handbuch Fremdsprachenunterricht)", S. 48 - 51.

mf91-04-00264
Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, Speyer (SIL)(Hrsg.): *Lesen im Englischunterricht der Sekundarstufe I.*

Für die Sekundarstufe I verschiedener Schularten (Hauptschule, Realschule, Gymnasium) werden anhand unterschiedlicher Textsorten Beispiele beschrieben, wie das Leseverstehen im Unterricht zu systematisieren ist. Diese Fertigkeit gilt als entscheidende Komponente der Sprachkompetenz, die einerseits intensiv geschult, andererseits aber auch für den außerschulischen Gebrauch gefördert werden sollte. Ziel des Lesens können u.a. Aussprache- oder Intonationsübungen, vornehmlich aber das Erfassen ("Sinnentnehmen") eines wie auch immer gearteten Textes sein. Das Heft bietet praktische Anleitungen zur Didaktisierung von Texten im Englischunterricht, wobei zur Orientierung zunächst in einem Raster (Textsorte / Textfunktion / Verstehensebene / Leseweise / Textauswertung; nicht fiktionale <expositorische> Texte; fiktionale <literarische> Texte) Bedingungsfelder des Lesens im Englischunterricht veranschaulicht werden. Es folgen insgesamt sieben Unterrichtsbeispiele: 1. "English Sign Language" (Textsorte: nicht-fiktional <expositorisch>; Hinweisschilder, Plakat, Fahrplan, Speisekarten); 2. "The Eagle Has Landed" (Textsorte: nicht-fiktional <expositorisch>; Zeitschriftenbericht <Feuilleton>); 3. "The Health Department" (Textsorte: nicht-fiktional <expositorisch>; a) Interview; b) Zeitungsbericht); 4. "On the Ranch" (Textsorte: fiktional <Kurzprosa>); 5. "The Trip" (Textsorte: fiktional <Short Story>); 6. "Red Light on the Tube" (Textsorte: fiktional; Prosa <Ganzschrift>); 7. "My sweet old etcetera" (Textsorte: fiktional <Lyrik>). Den Abschluß des Bandes bilden Hinweise zu Textsammlungen und Sekundärliteratur.

mf91-04-00265
Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, Speyer (SIL)(Hrsg.); Schultz, Joachim(Hrsg.); Schnädter, Herbert(Hrsg.): *Schwarzafrikanische Literatur im Französischunterricht der Oberstufe (II). Dokumentation der SIL-Veranstaltung Nr. 16 678 vom 8.3.-10.3.1989.*

Angesichts der positiven Resonanz auf den ersten Band zu dem Themenbereich sollen auch die Ergebnisse der Folgetagung von 1989 einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. Die Beiträge dienen einerseits wiederum der Information, z.B. über die Entwicklung der afro-frankophonen Literatur, andererseits aber auch der Präsentation von im Unterricht bereits erprobten Texten. Da die Beschaffung von Materialien zu diesem Themenbereich nicht ganz einfach sein dürfte, sollen die Beiträge aufgeführt werden: Papa Samba Diop: "Genèse et objectifs de la littérature africaine écrite en langue française", S. 1 - 32; János Riesz: "Von der französischen Afrika-Poesie zur afrikanischen Poesie in französischer Sprache - Am Beispiel von Gedichten zum Thema der 'Tirailleurs Sénégalais'", S. 33 - 59; Claudia Ortner: "'Religion' als Thema westafrikanischer Lyrik", S. 60 - 68; Joachim Schultz: "Francis Bebey: Musiker, Dichter und Chansonnier", S. 69 - 85; Bert Hofmann: "Begegnung mit Cheikh Hamidou Kane", S. 86 - 87; "Interview mit Cheikh Hamidou Kane", S. 88 - 111; Thomas Mößer, Herbert Schnädter: "Sembène Ousmane: Niiwam - eine Lektüreempfehlung für den Leistungskurs", S. 112 - 129; Peter Domagalski: "Afrikanische Religionen. Zur Erstellung und Verwendung eines landeskundlichen Dossiers", S. 130 - 149; Joachim Schultz: "Französischsprachige Literatur aus Schwarzafrika. Lektürevorschläge für den Unterricht", S. 150 - 151.

mf91-04-00266
Stein, Barbara: *Probleme der Beschreibung von Phraseologismen (Beispiel Französisch).*

Phraseologismen (PL) bereiten dem Lerner Probleme, da sie eine qualitativ neue Einheit der Konstituenten eines Wortlexems darstellen; die Kenntnis der einzelnen lexikalischen Einheiten und oft auch der Kontext helfen ihm hier nicht. Die Autorin klassifiziert mit vielen Beispielen besondere PL, Paarformeln, in denen zwei oder vereinzelt auch drei Lexeme gleicher Wortart durch Konjunktion, z.T. auch durch Präposition irreversibel miteinander verbunden oder auch

aneinandergereiht werden, und stellt sie in ihrer Komplexität dar. Besonderes Gewicht legt sie dabei auf die Wechselbeziehung zwischen wendungsexterner und wendungsinterner Bedeutung und die Analyse der Idiomatizität, die neben anderen ein wichtiges Lernziel im Fremdsprachenunterricht sein kann. Die Autorin zeigt, daß weitere sprachwissenschaftliche Untersuchungen, z.B. zum Thema der Vorkommenshäufigkeit von Phraseologismen im Französischen, und eine systematische Darstellung der aus linguistischen Fragestellungen der Phraseologie abzuleitenden sprachorientierten Lernziele und Methoden notwendig ist.

mf91-04-00267
Stenke-Knorr, Dorit: *Sprachkursförderung - Ergebnisse einer Befragung der Träger von Deutschkursen für ausländische Arbeitnehmer.*

Die Befragung zur Sprachkursförderung bezog 520 Träger - kirchliche, gewerkschaftliche, Initiativgruppen, kommunale Einrichtungen - ein. Hierbei ging es um allgemeine Sprachkurse, Frauen- oder Alphabetisierungskurse. Knapp die Hälfte der Träger arbeitet mit dem Arbeitsamt zusammen, weniger als die Hälfte der Befragten geben zur Frage von Abschlußzertifikaten an, daß Tests durchgeführt werden. Zur Gestaltung der Sprachkurse wurden 18 Fragen vorgelegt; die wichtigsten Probleme liegen laut Befragung in der zu hohen Teilnehmerzahl pro Kurs. Auf eine gute Qualifizierung der Kursleiter wird Wert gelegt, zwingende Voraussetzung ist allerdings nicht ein Lehramtsstudium. Es wird schwieriger, geeignete Kursleiter zu bekommen. Zur Bewertung der Veränderungsbedürftigkeit: Der Verwaltungsaufwand wäre zu reduzieren, während die Befragten die Honorare der Lehrkräfte meist als marktgerecht beurteilen. Zusammenfassend ergibt sich, daß insgesamt alle inhaltlichen Fragestellungen für nicht so veränderungsbedürftig angesehen werden wie die Rahmenbedingungen der Sprachkurse, die unmittelbar die Finanzierung betreffen - etwa die Veränderung der Fördersätze. Außerdem müßte mehr für die Qualifizierung der Lehrkräfte getan werden.

mf91-04-00269
Stoltenberg, Theo; Kayser-Hölscher, Christa: *Lyrik im Italienischunterricht.*

Zwei grundsätzlich verschiedene Gedichte über Venedig stehen im Mittelpunkt einer ausführlich geschilderten landeskundlichen Unterrichtseinheit. Vincenzo Cardarellis "Settembre a Venezia" ist durch einen positiven Grundton gekennzeichnet, während Diego Valeris "Riva di pena, canale d'oblio" durch einen unverkennbaren Pessimismus geprägt ist. Auch wenn im spätbeginnenden Italienischunterricht nur drei Jahre zur Verfügung stehen, sind die anthropogenen Voraussetzungen der Einbindung von Lyrik nicht schlecht, zumal die Schüler in anderen Fächern bereits ein Übermaß an Sozialproblematik durch Sachtexte präsentiert bekommen haben. Die Arbeit an den beiden Herbstgedichten wird kleinschrittig dargelegt: Textpräsentation - Texterschließung - Textbewertung - Medienwahl - Lernerfolgsprüfung. Die Hausaufgabe wird als Instrument genutzt, das Gleichgewicht zwischen "Comprensione orale/scritta" und "Espressione orale" wiederherzustellen. Das zweite Gedicht dient als Transfertext, an dem die Schüler demonstrieren, daß sie Techniken zur Erarbeitung lyrischer Texte erworben haben.

mf91-04-00271
Strübel, Jürgen: *Die Gemüse-Lasagne - eine Unterrichtseinheit.*

Vorgestellt wird eine Unterrichtseinheit für den Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht innerhalb der überbetrieblichen Ausbildung zur Hauswirtschafterin (Zielgruppe sind ausländische Auszubildende), die im Rahmen einer Mitarbeiterfortbildung für den Bereich Deutsch-als-Fremdsprache des Internationalen Bundes für Sozialarbeit - Jugendsozialwerk (IB) entwickelt wurde. Es finden sich zahlreiche Arbeits- und Übungsblätter abgedruckt, die den Lernern während des Zubereitens einer Gemüse-Lasagne Lexik und Strukturen der Fachsprache Hauswirtschaft vermitteln sollen.

mf91-04-00272
Tarnopol'skij, O.B.: *Princip kommunikativno-ličnostnoj organizacii učebnoj dejatel'nosti kak osnova dlja obespečenija problemnosti v obučenii nerodnomu jazyku.*

Erfahrungen aus dem Fremdsprachenunterricht an einer Technischen Hochschule veranlassen den Verfasser, Ursachen nachzuspüren, die für einen ungenügend effektiven Fremdsprachenaneignungsprozeß verantwortlich sind. Diese sieht er u.a. in Aufgabenstellungen, die nicht über eine implizit oder explizit repräsentierte Bedeutsamkeit für den individuellen Lerner verfügen. Von dieser Grundeinsicht geleitet, gelangt der Autor im Spannungsfeld von Algorithmus und heuristischem Ansatz zu einem vierstufigen Übungssystem, das unter Berücksichtigung der Ebenen kommunikativer Äußerungen eine Klassifizierung in nichtkommunikative algorithmische, in kommunikative algorithmische, in kommunikative und zur Hälfte heuristische sowie in kommunikative heuristische Übungen vorsieht. Nur den kommunikativen heuristischen Übungen wird ein Potential beigemessen, das über Bedeutsamkeit für den individuellen Lerner verfügt.

mf91-04-00273
Taylor, Carl; Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.): *Homeless in London.*

Die fünfzehnminütige Sendung, die sich an Englischschüler ab dem 4. Lernjahr wendet, berichtet von der in den achtziger Jahren sprunghaft angestiegenden Zahl der jugendlichen Obdachlosen in London und wirft ein Schlaglicht auf die ökonomischen Bedingungen der englischen Gesellschaft.

mf91-04-00274
Thomières, Daniel: *Les deux couples et la mort. Lire, interpréter, juger.*

Am Beispiel von zwei Gedichten und zwei Kurzgeschichten, die im Englischunterricht an einem französischen Gymnasium besprochen wurden, zeigt der Autor, daß es bei systematischer Vorbereitung möglich ist, in der Fremdsprache Texte zu analysieren und über Themen wie Tod oder Zusammenleben zwischen Mann und Frau zu reflektieren.

mf91-04-00275
Thurmair, Maria: *Warten auf das Verb. Die Gedächtnisrelevanz der Verbklammer im Deutschen.*

Einem Phänomen der deutschen Sprache, der Verbklammer, wird nachgesagt, daß diese eine unnatürliche Belastung des Gedächtnisses darstelle und für Deutschlerner eine große Schwierigkeit, schriftlich wie mündlich, bedeute. Die Verfasserin untersucht diese Frage, geht aber zunächst auf Herkunft und Entwicklung dieser sprachlichen Eigenart ein. Die Verbklammer gibt es bereits in der althochdeutschen Satzbildung; sie ist fortan nachweisbar, sowohl als Nebensatz - wie auch als Hauptsatzverbklammer. Die Klammer ergibt sich am häufigsten aus der Trennung des Verbs vom Vorverb - Präfix und Partikel - ; sie existiert aber auch als Prädikats-, Grammatikal- oder Tempusklammer. Die Untersuchungsergebnisse erweisen, daß die Klammerstruktur in der gesprochenen Sprache hochaktuell ist, und somit auch keine besondere Gedächtnisleistung darstellen kann. Selbst Kinder zeigen keine Tendenz zur Vermeidung dieser Strukturen beim Sprechen. Die Verfasserin stellt unter Beweis, daß das deutsche Verb grundsätzlich zweiteilig und die Klammer als ein Strukturprinzip anzusehen ist. Das Positive und Besondere dieser Struktur liegt darin, daß ein Spannungsbogen den geschriebenen wie auch gesprochenen Satz bis zu seinem letzten Wort hinträgt.

mf91-04-00276
Tollini, Aldo: *Il videodisco nella glottodidattica.*

Obwohl dem Autor bewußt ist, daß die Bildplatte im Fremdsprachenunterricht noch sehr selten zum Einsatz kommt - einerseits weil sie noch ein ziemlich neues Medium ist, andererseits weil ganz allgemein der didaktische Ort von Videomaterialien noch nicht so recht festzustehen scheint - stellt er ihre Verwendungsweisen vor und bezieht auch den Verbund mit dem Computer in seine Darstellung ein.

mf91-04-00278
Vahlbusch, Jefford B.; Sanders, Ruth H.; Plater, Edward M.V.: *German unification: A survey by American students.*

Um herauszufinden, was der Durchschnittsbürger über die deutsche Wiedervereinigung im Herbst 1990 denkt, schrieben Studenten eines dreisemestrigen Kurses der Universität Miami deutsche Briefe und verschickten Fragebogen an Leute, deren Namen sie einem deutschen Telefonbuch entnommen hatten. Dieser Bericht präsentiert Beispiele der Antworten und beschreibt eine effektive, naheliegende Unterrichtsmethode, die in Sprach- und Kulturkursen jeder Größe und Stufe benutzt werden könnte.

mf91-04-00279
Vale, David; Johnson, Brian(Ill.): *Early bird. Activity-based English for children.*

Die Lehrwerkreihe ist für den bereits im Primarbereich einsetzenden Englischunterricht konzipiert, in dem die fremde Sprache spielerisch, natürlich, handlungsorientiert, einsprachig und an der Lebenswelt der Kinder orientiert vermittelt bzw. erworben werden soll. Das Teacher's Book des ersten Bandes ist in 12 Units untergliedert. Jede Unit sollte in verschiedenen Phasen vermittelt werden. Grundanliegen der Autoren ist es hierbei, daß bei der Einführung neuen Sprachmaterials, also jeweils in der ersten Phase einer Unit, physische und praktische Aktivitäten (z.B. Physical Response Spiele bzw. Basteln oder Malen) der eigentlichen Sprachproduktion der Lerner vorausgehen; die Kinder sollen zunächst entspannt und ohne Rededruck mit neuem sprachlichen Input vertraut werden und dann erst selbst sprechen. Diese Maßnahmen wirken Sprechhemmungen sowie Angst vor Fehlern entgegen. Neben einführenden Erklärungen zur Konzeption von *early bird* und allgemeinen methodischen Anregungen zu Einsatz und Handhabung, enthält das Teacher's Book eine ausführliche Ausarbeitung der einzelnen, in jeweils drei Lessons unterteilten Units. Das Student's Book bietet kleine Übungen, Bildmaterial, Ausschneide- und Bastelbögen sowie 'dictionary items' (Bilder mit Beschriftung), die die Kinder ausschneiden und zu einem *Picture Dictionary* zusammenstellen. Weiteres Begleitmaterial bilden eine *Class Cassette* wie auch eine *Home Cassette* mit Dialogen, Liedern, Anweisungen und Aufforderungen für Physical Response Aktivitäten usw. Die Lehrwerkreihe besteht aus fünf aufeinander aufbauenden Bänden.

mf91-04-00280
van de Linde, Heinz: *Dramenspezifische Übungen im Fremdsprachenunterricht. Beispiel: Arthur Millers "All my sons".*

Der Autor stellt mehrere produktionsorientierte Übungen zur Arbeit mit Arthur Millers Drama "All my sons" vor (z.B. Textrekonstruktion, Rollenspiele, flexibler Umgang mit einzelnen Textstellen). Die Übungen sind für Schüler der Sekundarstufe II gedacht.

mf91-04-00282
Vater, Dietrich: *"We didn't start the fire". Die Bearbeitung eines Popsongs im Englischunterricht der Klasse 8.*

Billy Joels Song beschreibt, in origineller, sehr subjektiver Weise und mittels bildhafter Vergleiche (im Refrain), wie sich im Laufe der Weltgeschichte immer wieder lokale Konflikte und Ereignisse zum Zündstoff im gesellschaftlichen Miteinander entwickelt haben, und gibt dabei einen Überblick über politische und gesellschaftliche Entwicklungen der letzten Jahrzehnte, indem er in den einzelnen Strophen schlagwortartig Namen von Persönlichkeiten, historischen Schauplätzen und Ereignissen aneinanderreiht. Der Autor zeigt auf, inwiefern der in authentischem 'American English' geschriebene Song aufgrund seiner Aktualität, Authentizität und Originalität Sprechanlässe im Englischunterricht einer 8. Klasse liefern und dabei einen Einblick in bzw. ein Bewußtsein für historische Zusammenhänge fördern kann. Er macht Vorschläge zur unterrichtlichen Behandlung des Popsongs (hierfür setzt er vier bis fünf Stunden an), stellt verschiedene Möglichkeiten des Hörverstehenstrainings vor und zeigt, wie auf spielerische Weise anhand von im Songtext oder in Arbeitsblättern auftretenden Strukturen grammatische Phänomene (hier: 'Passive Voice' und 'Past Tense') behandelt und eingeübt werden können. Neben dem Songtext finden sich Ausschnitte aus Tafelbildern und Arbeitsblättern abgedruckt.

mf91-04-00283
Vaughan-Rees, Michael: *The London Book.*

Das Buch, für Englischlerner im mittleren bis fortgeschrittenen Stadium konzipiert, liefert eine lebendige und aktuelle Beschreibung der britischen Metropole und ihrer Bewohner. Der erste Teil, "London's Past", betrachtet die Entwicklung der Stadt aus historischer Perspektive ("Roman London AD 43-400", "After the Romans AD 400-1100", "The Middle Ages and the Tudor period", "The Restoration and the Great Fire", "The eighteenth century", "The nineteenth century", "The twentieth century"). Kultur- , Unterhaltungsleben und Freizeit in London bilden den zweiten Themenschwerpunkt: Unter der Überschrift "London's Pleasures" finden sich u.a. die folgenden Kapitel: "Student cards", "Transport", "Walks", "Legal London", "Film", "Museums and galleries", "Music", "South Bank", "Theatre", "Shopping", "Markets", "Food". Im dritten Teil, "London People", findet der kosmopolitische und multikulturelle Charakter der Stadt Betrachtung. In einem vierten, abschließenden Teil geht es um "London Changes": Ältere 'Londoners' beschreiben Veränderungen im Stadtbild und -leben. Den Texten ist im Anhang ein einsprachiges 'glossary' angeschlossen.

mf91-04-00284
Verband der österreichischen Neuphilologen(Hrsg.): *Moderne Sprachen. 35. 1991, 4.*

Mit einer altprovenzalischen Vida, in der es um den Dichter und Feudalherrn Bertran de Born (1140 - 1215) geht, gibt Thomas Lindner eine Probe dieser Sprache, die übersetzt und sprachwissenschaftlich kommentiert wird (S. 10 - 21). Die Persuasivität von Texten wird in der Interpretation einer amerikanischen Kurzgeschichte, "Stephen Crane's short story 'A Mystery of Heroism'", und einem französischem Gedicht von Victor Hugo, "Booz endormi", von den Autoren Berta Staffelbauer bzw. Friederike Reiner besonders berücksichtigt. Computergestützter Unterricht ist das Thema der Artikel auf den Seiten 38 - 54. Erwin Reiner stellt "Duallinguistische Betrachtungen zum spanischen Wortschatz aufgrund des Wörterbuchs von Leopold Gerhold: 'Spanischer Grundwortschatz in etymologischer Sicht (Wien 1990 - 1991)'" an (S. 55 - 67).

mf91-04-00287
Weiand, Hermann J.: *"Schulfernsehen Englisch" - Sprachlernen mit dem Videorekorder (Projektbericht).*

Ein dreiwöchiges Unterrichtsprojekt (vier Wochenstunden, Realschule, Klassen 9/10) im Fach Englisch wird vorgestellt, das den Einsatz von Video aus schul- und hochschuldidaktischer Sicht untersucht. Die Möglichkeiten des Schulfernsehens für das Sprachenlernen am authentischen Modell zu nutzen, ist Schwerpunkt dieses Konzeptes. Zur Behaltenssicherung werden drei zentrale Bereiche genannt, die der Lehrer berücksichtigen muß, die Vorentlastung und Aufmerksamkeitslenkung durch Beobachtungsaufgaben, die Begleitarbeit während der Vorführung und die Nacharbeit. Kurze Filmstücke, die in der Regel nicht länger als fünf Minuten sein sollten, werden wiederholt vorgeführt. Beim ersten Sehen wird das Geschehene erfaßt und artikuliert; beim zweiten Sehen (Ausschnitte, Dialoge) erinnern sich Schüler an Sprache und verwenden sie; nach dem dritten Sehen werden thematisch-inhaltliche Aspekte erörtert. Der Autor stellt zu jedem Schritt eine breite Variation von Videotechniken vor. Da die Unterrichtsreihe zu Zwecken der Aus- und Weiterbildung von Lehrern (hochschuldidaktischer Aspekt des Projekts) gefilmt wurde, konnte dokumentiert werden, wie sich die Sprechbereitschaft und Sprechfähigkeit steigerte und sich das Unterrichtskonzept bewährte.

mf91-04-00288
Weinrich, Harald: *Sprache und Gedächtnis.*

Das antike Wissen über Gedächtnisphänomene ist dem modernen Wissen weit überlegen. Mit der Verschriftlichung alles kulturellen Lebens, sodann mit der Aufklärungspädag[illegible] ging das Wissen über Kunst und Technik des guten Gedächtnisses weitgehend verloren. Der Verfasser greift in einer Überschau über die Entwicklung der Gedächtnispsychologie diejenigen Aspekte heraus, die für die Sprachlerntheorie besonders wichtig sind. Hier steht an erster Stelle die Weckung des Interesses der Lernenden - etwa durch den Reiz farbiger Wortgebilde. Die Tatsache, daß sehr viele Wörter die Grundlage des Sprachelernens bilden, ist ziemlich in Vergessenheit geraten (Vokabeln lernen!). Anschaulichkeit ist ein wichtiges Mittel der Gedächtnisstütze; verschiedene Beispiele erläutern dies. Ein schlechtes Gedächtnis hat nur derjenige, der sein Gedächtnis nicht trainiert. Das wird heute allerdings nicht mehr über das regelmäßige Lernen von Gedichten erfolgen. Das Textgedächtnis läßt sich durch schulisches Theaterspielen, und das besonders auch in den Fremdsprachen, fördern. Das freie Memorieren von Texten stellt eine weitere wichtige Übungstechnik dar. Im Unterricht sollten oft das Gedächtnis oder individuelle Erfahrungen mit Mnemotechniken Gesprächsgegenstand sein, so sind "Gedächtnisprobleme" leichter abzubauen.

mf91-04-00289
Weller, Franz-Rudolf: *Gehören Gedichte in den Unterricht? Überlegungen zur Überschreitung der Alltagssprache im Fremdsprachenunterricht.*

In seinen Vorbemerkungen zu dem Themenheft "Lyrik" der Zeitschrift "Die Neueren Sprachen" streicht der Herausgeber die Bedeutung des Sprach- und Literaturwissenschaftlers Roman Jakobson heraus, der die poetische Sprachfunktion als Entautomatisierung von Zeichenprozessen beschrieben hat. "Sprache, Spiel und Kreativität" stehen im Mittelpunkt zahlreicher Arbeiten zum Thema der Reintegration von Poesie in den Sprachunterricht. Sie werden referiert, und es wird darauf hingewiesen, daß von (re)kreativen Sprachaktivitäten eine lern-verstärkende Wirkung ausgehen kann. Ein kommunikationsorientierter Zugang zur Lyrik schließt andererseits die traditionelle "Gedichtkultur" nicht aus. Mit einfachen Widerspiegelungsmodellen kann man der Lyrik jedenfalls nicht näherkommen, deren Gesellschaftlichkeit sich auf vielschichtige Art manifestiert.

mf91-04-00290
Werner, Annette: *Zur Geschichte der Lyrikbehandlung im Englischunterricht.*

Abhandlungen in fachwissenschaftlichen und fachdidaktischen Veröffentlichungen dienen der Autorin als Quellen für einen Rückblick auf die Behandlung von Lyrik im Englischunterricht nach 1945. Etikettierungen von Lyrik (Lyrik als Bildungsgut), die Beziehungen zwischen Lyrik und Sprachunterricht, die Unlust der Schüler angesichts lyrischer Texte stehen im Mittelpunkt des ersten Aufsatzteils. Im zweiten Teil kommt die Autorin auf mögliche Zugänge zur Lyrik zu sprechen (emotional-erlebnismäßig; strukturalistisch-textlinguistisch; rezeptionsästhetisch-hermeneutisch). Auf die Frage, ob die häufig behauptete Lehrerdominanz bei der Gedichtbehandlung tatsächlich relevant ist, läßt die Evidenz keine definitive Aussage zu. Insgesamt ist zu beobachten, daß einzelne Verfahren einander zwar ablösen, aber auch überlagern. Bedeutsam ist jedoch, daß eine Grundlagenreflexion über den Ort und die Rolle von Lyrik im Engschunterricht in all den Jahren nicht stattgefunden hat.

mf91-04-00291
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Krebber, Günter(Red.); Verderber, Heide-Rose(Red.): *Schulfunk. English for beginners. Schuljahr 1990-91, 2.*

Adressaten der Sendereihe des Westdeutschen Rundfunks sind Anfängerlerner des Englischen, die auf diese Weise die Möglichkeit erhalten, mit Hilfe von *native speakers* ihr Hörverständnis zu trainieren, und zwar in unterschiedlichen Kontexten. Präsentiert werden drei Sendetypen (1. Songs and Plays; 2. Competition; 3. Radio Comedies), die sich zwar nicht unmittelbar auf bestimmte Lehrwerke beziehen, sich aber bezüglich Wortschatz und allgemeinem Schwierigkeitsgrad an im Sendegebiet eingeführte Lehrwerke anlehnen. Das Beiheft enthält genaue Erläuterungen zum Inhalt der einzelnen Sendungen, aber auch hilfreiche Hinweise zur Didaktisierung (Story; Words, Phrases and Idioms; Zur Arbeit mit der Sendung im Unterricht). Zu entsprechend gekennzeichneten Sendungen können Schülerarbeitsbögen in Klassenstärke mit dem Beiheft angefordert werden.

mf91-04-00292
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Krebber, Günter(Red.); Verderber, Heide-Rose(Red.): *Schulfunk. English for juniors. A song for you. Schuljahr 1990-91, 2.*

Die in sich abgeschlossenen Hörspiele der 1. Sendereihe wenden sich an Schüler des zweiten bis vierten Lernjahres. Sie orientieren sich im Anspruchsniveau - nicht aber inhaltlich - an gängigen Lehrwerken und streben die Förderung des Hörverstehes bzw. des kommunikativen Handelns an. Die Bandbreite der präsentierten Sendungen reicht von normalem Sprechtempo bis hin zu komplizierteren Kommunikationsvorgängen wie Telephonieren, öffentlichen Ansagen bzw. akustischen Störfaktoren, die das Verständnis erschweren. Das Beiheft bietet wiederum inhaltliche und didaktische Hinweise, die abgedruckten Worksheets können in Klassenstärke beim Westdeutschen Rundfunk angefordert werden. "A song for you", die zweite Sendereihe, ist nicht allein für Schüler, sondern für alle Interessenten bestimmt, auch für solche ohne umfangreiche Vorkenntnisse. Insofern wird bei den nicht immer einfachen Liedtexten auch die Muttersprache herangezogen. Das Beiheft druckt den Text des Liedes ab, erläutert Inhalt sowie Hintergrund und macht Vorschläge für einen sinnvollen Einsatz im Unterricht ("Song of the South" <Alabama>; "It Ain't Necessarily So" <aus 'Porgy and Bess'>; "Scarborough Fair" <Traditional>; "St. Louis Blues"; "Take Me Home, Country Roads" <Tony Christie>; "Loch Lomond" <Scottish Traditional>).

mf91-04-00293
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Krebber, Günter(Red.); Verderber, Heide-Rose(Red.): *Schulfunk. English for seniors. Schuljahr 1990-91, 2.*

Vorgestellt werden Schulfunksendungen zu den folgenden Themenbereichen: 1. Portrait of an English Village ("The Butcher, the Baker,... Village Life in City Times; "The Biggest, the Prettiest, the Best. The Annual Flower Show"); 2. Varieties of Spoken English ("Why English Isn't Half as German as it Used to Be"; "English the Modern Lingua Franca"; "Sparkle, Glisten, Gleam and Glow. The Language of Advertising"); 3. Americana - Focus On The Midwest ("Beer, Bockwurst and Blasmusik. Hermann, Missouri, a 'German' Town"; "Classes, Clubs and Turkey Calling. Small Town High School Life"; "Mark One, Mark Twain. Hannibal, Hometown of Samuel Clemens"; "'The Glorious Whitewasher'. A Day in the Life of Tom Sawyer [by Mark Twain]"; "Get Married and Have Children. The Traditional Female Role Today"; "All that Jazz. An Encounter in Soulard District, St. Louis"; "Lyrical Moments and the Magic of the Language. A Dream of Being a Poet"). 4. Aspects of Britain ("Home is where the heart is. Britain's Non-Native Writers"; "An Island Joins the Mainland. The Eurotunnel"). Das Heft erläutert den Inhalt der einzelnen Sendungen in englischer Sprache und liefert einige Diskussionsvorschläge für den Unterricht.

mf91-04-00294
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Krebber, Günter(Red.): *Schulfunk. Parlons français. Aimez-vous la chanson? Schuljahr 1990-91, 2.*

Von Februar bis Juli 1991 setzte der Schulfunk des Westdeutschen Rundfunks zwei bereits bekannte Sendereihen für den Französischunterricht fort: 1. Parlons français, eine Sendereihe, in der die Schüler besonders die Fertigkeit des Hörverstehens mit Hilfe von *native speakers* verbessern sollen, wobei der thematische Schwerpunkt im weitesten Sinne im Bereich der Landeskunde anzusiedeln ist. Die Sendungen steigern sich im Anspruchsniveau von der Sekundarstufe I (drittes/viertes Lernjahr Französisch) bis zu Grund- und dann Leistungskursen der Oberstufe. Die einzelnen Themen, denen wiederum (meistens) mehrere Sendungen zugeordnet werden, lauten u.a.: "Des monuments vous parlent"; "Contrôlez votre compréhension"; "L'Islam, deuxième religion de France"; "Chansons modernes"; "Danièle Sallenave: Conversations conjugales"; "Sketches pour débutants"; "Régions de France: Les Landes". Sendungen, zu denen Arbeits- bzw. Fragebögen im Klassensatz mit Beiheft angefordert werden können, sind besonders gekennzeichnet. 2. Das didaktische Konzept der Sendereihe "Aimez-vous la chanson?" ist derart, daß infolge des Schwierigkeitsgrades und angesichts der knapp bemessenen Zeit für dieses Thema im Unterricht auch auf die Muttersprache zurückgegriffen wird. Dadurch wird es auch möglich, schwierige Chansons bereits im 2. oder 3. Lernjahr einzusetzen, ohne die Schüler zu überfordern oder ihnen die Motivation zu nehmen. Die hier präsentierten Chansons lauten: Les Rita Mitsouko, "Restez avec moi"; Mama Béa, "Les seigneurs de la nuit"; Karim Kacel, "Prends ton corps à coeur"; Lucid Beausonge, "Ne me dites plus jamais"; Jean-Jacques Goldman, "Là-bas"; François Feldman, "Bébé, faut qu'on s'casse"; Barbara, "Tire pas"; Les Négresses Vertes, "L'homme des marais".

mf91-04-00295
Weyers, Willi: *Politische Zeichner in den Niederlanden.*

Der Autor stellt die wichtigsten niederländischen Karikaturisten vor und geht dabei unter dem Titel "Lachen - mit zusammengebissenen Zähnen" besonders auf Stefan Verwey ein.

mf91-04-00296
Whitney, Norman(Hrsg.): *ELT Journal. 44. 1990, 1.*

Die Artikel der Zeitschriftennummer legen ihren Schwerpunkt auf den Englischunterricht an Sekundarschulen verschiedener Länder. In den ersten beiden Aufsätzen geht es um die Vermittlung landeskundlich-kultureller Gegebenheiten und Werte: K. Adaskou, D. Britten und B. Fahsi widmen sich der Berücksichtigung kultureller Inhalte bei der Englisch-Lehrmaterialentwicklung für marrokanische Sekundarschulen ("Design decisions on the cultural content of a secondary English course for Morocco", S. 3 - 10); Gillian Brown geht es um Textverstehen und kulturelles Hintergrundwissen ("Cultural values: the interpretation of discourse", S. 11 - 17). Die nächsten drei Arbeiten betreffen den Englischunterricht innerhalb verschiedener nationaler Schulsysteme: Gerald Mosback berichtet über ein Projekt in Sri Lanka, das sich mit der Konzipierung eines auf kommunikativen Prinzipien aufbauenden Lehrwerks beschäftigt ("National syllabus and textbook design on communicative principles: 'English Every Day', S. 18 - 24); Brian Tomlinson stellt ein an indonesischen Sekundarschulen erprobtes Projekt zur Einführung lernerorientierter Methoden im Englischunterricht vor ("Managing change in Indonesian high schools", S. 25 - 37) und Bruce Monk widmet sich der Englischvermittlung an sowjetischen Schulen, insbesondere den sogenannten "specialized language schools", an denen der Fremdsprachenunterricht bereits sehr früh einsetzt und besonders intensiv verfolgt wird ("The specialized language school in the Soviet Union at the time of 'perestroika'", S. 38 - 45). R.R. Jordans Beitrag ("Pyramid discussions, S. 46 - 54) spezialisiert sich auf den Fachsprachenunterricht Englisch und macht Vorschläge zur Förderung der unterrichtlichen Interaktion, indem er als orale Aktivität die "pyramid discussion" vorstellt, die die Lerner in Problemlösungsaufgaben involviert und Gruppenarbeit fördert. Der letzte Artikel beschäftigt sich mit der Konzipierung von Tests für ausländische Studierende (die meisten asiatischer Herkunft) in Australien, die am English Preparation Centre (EPC) in Sydney an Sprachkursen teilnehmen ("Three new tests for overseases students entering post-graduate and vocational courses", S. 55 - 65).

mf91-04-00299
Zettler, Hans(Hrsg.); Janovsky, Danièle(Red.): *Ecoute. 1991, 11.*

"Ecoute" ist ein Magazin mit aktuellen Informationen über Frankreich (Gesellschaft/Kultur/Wirtschaft), das, zurückhaltend didaktisiert, die Lektüre für den deutschen Leser erleichtert durch zweisprachige Vokabelerklärungen und einen zusammenfassenden Vorspann in deutscher Sprache bei den längeren Artikeln. Zur Orientierung für den Leser sind sprachlich anspruchsvolle Texte gekennzeichnet. Jede Ausgabe enthält eine Rubrik "Lernen à la carte" mit Erklärungen, Beispielen, Dialogen, Übungen, Rätseln, Spielen, Lernhilfen aller Art, die zur Zeit auch telefonisch abgehört werden können. Das Heft Novem-ber 91 stellt eine neue Rubrik vor, "Bonjour voisin", in der es um Deutsche und Franzosen geht. (S. 4 und S. 38 - 41). Paris findet Behandlung in dem Artikel "Belleville au coeur - un quartier cosmopolite de Paris" (S. 12 - 15). Das Dossier behandelt den Umgang mit Aids (S. 44 - 46). In der Série *Littérature* wird Rimbaud vorgestellt: "Rimbaud, beatnik avant l'heure" (S. 42 - 43). Das Portrait des Monats ist Coluche gewidmet (S. 28 - 31). Mit dem Artikel über Pralognan-la-Vanoise wird informiert über ein gelungenes Beispiel, Tradition und Tourismus zu verbinden. (S. 52 - 55). Die Texte werden begleitet durch in der Regel mehrfarbiges ansprechendes Bildmaterial.

Schlagwortregister

Ableitung 215
Abzählvers 138, 211
Adaptation 059
Adressatengruppe 037, 038
Affektives Lernen 055, 154, 188, 259, 290
Afrika 265
Afrikaans 243
Agrikultur 027
Algorithmus 272
Allgemeinbildende Schule 029
Alphabet 226
Alphabetisierung 077, 267
Alternative Methode 263
Altersstufe 148
Amerika 108, 247
Amerikanisch 007, 058, 108, 282, 284
Amtssprache 251
Analogiebildung 051, 298
Analyse 078, 081, 106, 209
Anfangsunterricht ... 013, 074, 085, 106, 135, 141, 145, 207, 226, 234, 237, 240, 242, 259, 291, 292, 298
Angewandte Linguistik 012, 063, 198
Anglistik 270
Angst 013, 259
Anredeform 153
Anthropologie 164
Antillen 204
Antonymie 081
Arabisch FU 086, 145
Arbeitsblatt 075, 155, 213, 271, 282, 291, 292, 294
Arbeitsbuch 105, 113, 145, 279
Arbeitslosigkeit 182, 273
Arbeitsmarkt 273
Argot 193
Argumentieren 200, 258
Asien 080
Assoziation 128, 262
Audiovisuelles Unterrichtsmittel 040
Auditives Unterrichtsmittel 110
Aufgabenstellung 028, 121, 134, 165, 166, 272
Aufsatz 152
Ausland 040
Ausländer 038, 114, 271
Ausländerfeindlichkeit 182, 199
Ausländerkind 077, 114, 123, 199
Ausländerunterricht 088, 123, 125, 218, 267
Auslandsaufenthalt 008, 048, 135
Auslandssprachkurs 048
Auslandsstudium 048, 296
Auslaut 128
Aussprache 138, 226, 230, 264
Ausspracheschulung 085, 139
Australien . 024, 031, 075, 080, 183, 220, 286, 296
Auswendiglernen 240
Auszubildender 253, 271
Außerschulische Aktivität 298
Authentisches Lehrmaterial ... 002, 013, 040, 120, 133, 182, 214
Authentizität 122, 248, 264, 291, 292, 294
Automatische Übersetzung 045, 109
Autonomes Lernen 232, 298
Autorenprogramm 020
Ballade 136, 137
Barcelona 028
Bastelanleitung 195
Basteln 105, 113, 279
Baukasten 195
Bedarfsanalyse 080
Bedeutung 049, 083, 186
Bedienungsanleitung 214
Begabtenförderung 086
Begegnung 070
Behalten 058, 081, 249, 287
Belgien 017
Bericht 115, 220
Berufsausbildung 115, 243, 253, 260, 271
Berufsbildende Schule 115, 117, 162
Berufspraxis 021, 135
Beschreibung 124, 125
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht 021
Bevölkerungsgruppe 067
Bewertung 065, 099, 152, 231
Bewertungsskala 009, 152
Bewußtmachung 266
Bezugswissenschaft 063
Bibliographie 047, 093, 142, 156, 230
Bild 072, 086, 098, 105, 113, 165, 195
Bildbeschreibung 078, 116, 249
Bildende Kunst 078
Bildgeschichte 098, 195
Bildplatte 276
Bildungspolitik . 001, 008, 016, 017, 018, 070, 071, 073, 077, 080, 092, 094, 117, 120, 151, 159, 160, 167, 172, 200, 220, 236, 253, 270, 277
Bildungswesen 117, 227, 228, 236
Bilinguale Schule 024, 077, 092, 253, 270
Bilingualismus 024, 064, 071, 109
Biographie 299
Biologie 125
Brief 227, 228
Bulgarien 017
Bulgarisch 149
Chanson ... 027, 093, 171, 173, 182, 265, 294
Chicago 108
Chile 055, 214, 258
China 263

481

Chinesisch 263
Chinesisch FU 121, 183
Chinesisch MU 183
Cloze-Test 188
College 175
Comics 110, 177, 182
Computer 028, 047, 109, 174, 276
Computergestütztes Lernen 123
Computerunterstützter Unterricht ... 020, 028, 041, 045, 047, 155, 168, 276, 284
Curriculum 005, 012, 031, 055, 060, 068, 080, 117, 118, 183, 191, 217, 236, 237, 253, 255, 263
D-Alte Bundesländer 242
D-Baden-Württemberg 263
D-Bayern 263
D-Berlin 115, 263
D-Bremen 263
D-Hamburg 263
D-Hessen 263
D-Neue Bundesländer 006, 008, 085, 096, 120, 151, 152, 176, 200, 226, 236, 240, 242, 270, 298
D-Niedersachsen 026, 263
D-Nordrhein-Westfalen 005, 026, 263
D-Rheinland-Pfalz 263
D-Saarland 263
D-Schleswig-Holstein 263
Dänemark 017
Dänisch 017
Datenbank 045
Datenverarbeitung 045
Demographie 182
Denkprozeß 049
Deutsch 034, 048, 052, 064, 103, 141, 179, 206, 223, 246, 254
Deutsch FU 001, 020, 033, 038, 040, 044, 046, 060, 064, 068, 072, 074, 077, 079, 082, 083, 086, 088, 100, 111, 119, 122, 123, 125, 130, 141, 145, 159, 162, 163, 164, 202, 203, 208, 210, 216, 218, 232, 235, 236, 242, 248, 252, 262, 267, 271, 275, 278, 288
Deutsch MU 015, 046, 257
Deutschland 017, 086, 115, 263, 271, 278, 299
Deutschland,Bundesrepublik . 121, 228
Deutschland,DDR 006, 008, 062, 104, 120, 135, 145, 151, 160, 227, 228, 237, 239, 246, 270
Diachronische Sprachbetrachtung 179
Dialekt 171, 182
Dialog 095, 096, 138, 200, 207, 294
Didaktik 006, 028, 029, 042, 046, 063, 070, 082, 086, 093, 100, 108, 118, 120, 151, 156, 198, 200, 229, 263, 264, 265, 287, 291, 292, 294
Didaktisiertes Material 058, 132, 264, 265, 291, 292, 294
Differenzhypothese 133
Differenzierung 062
Diskurs 032
Diskussion 111, 200, 296
Dissertation 047
Diversifikation 120, 121, 172, 253
Dolmetscherausbildung 263
Dossier 110, 171, 172, 173, 265
Drama 108, 136, 137, 280
Effizienz 189, 240, 255, 263, 289
Einführung 051
Eingeborenensprache 204
Einsprachigkeit 062
Einstufungstest 101
Einzelsprache 076
Elementarbereich 221
Eltern 231
Emanzipation 112, 170
Empirische Forschung ... 053, 066, 067, 097, 175, 177, 257
England 086, 161, 273
Englisch 021, 056, 090, 103, 185, 233
Englisch als Zweitsprache 097, 133, 175
Englisch FU 002, 004, 007, 008, 014, 022, 025, 035, 042, 047, 050, 053, 055, 056, 057, 058, 066, 072, 075, 078, 081, 085, 086, 087, 089, 090, 091, 097, 099, 101, 104, 105, 107, 108, 116, 117, 121, 126, 132, 136, 137, 138, 139, 141, 144, 145, 147, 148, 150, 155, 157, 160, 161, 169, 185, 188, 189, 190, 191, 194, 196, 198, 207, 213, 214, 221, 222, 226, 230, 231, 237, 242, 243, 255, 256, 258, 259, 260, 261, 264, 270, 273, 274, 279, 280, 282, 283, 287, 290, 291, 292, 293, 296, 298
Englisch MU 024, 236, 297
Enkulturation 286
Erfahrungsbericht ... 030, 100, 120, 194, 228, 241, 284, 300
Erkennen 134
Erklärung 134, 140
Erwachsenenbildung 021, 037, 072, 086, 087, 104, 120, 153
Erwachsener 021, 050, 135, 148, 182, 243, 285
Erweiterungskurs 104
Erziehungswissenschaft 068, 077, 157, 239
Essay Writing 053
Etymologie 284
Europa 016, 026, 028, 061, 070, 071, 086, 091, 092, 170, 172, 220, 253, 277, 281

Europäische Gemeinschaft ... 023, 061, 091, 094, 120, 147, 172, 281, 298
Europarat-Projekt 016, 017, 018, 253
Evaluation . 041, 087, 106, 118, 124, 255
Fabel 136, 137
Fachdidaktik 047, 102, 142
Fachhochschule 135
Fachliteratur 290
Fachsprache 054, 059, 088, 089, 103, 124, 125, 126, 129, 140, 209, 210, 216, 224, 247, 248, 250, 258, 260, 271
Fachverband 026, 028, 029, 039
Fallstudie 219, 286
Familie 273
Farbiger 067, 108, 112
Feedback 154
Fehler 099, 141, 154, 175
Fehleranalyse 015
Fehlertoleranz 152
Ferienkurs 120
Fernsehen 029, 110, 120, 237, 248
Festigung 264
Festschrift 047
Festtag 018, 113
Fiktionaler Text 014, 264
Film 010, 030, 098, 100, 108, 173, 287
Finnland 017
Folklore 134
Förderkurs 123
Forschungsbericht 164
Forschungsprojekt 047, 257
Fortgeschrittenenunterricht .. 009, 057, 085, 087, 100, 104, 141, 145, 214, 240, 259, 283, 292, 298
Frage 134
Fragebogen 175, 198, 255, 278
Fragetechnik 259
Frankophonie 244, 265
Frankreich 010, 017, 027, 064, 072, 086, 110, 114, 167, 170, 171, 173, 199, 204, 242, 274, 299
Französisch 011, 021, 043, 048, 064, 186, 193, 223, 284
Französisch FU 008, 010, 015, 019, 022, 023, 024, 027, 031, 032, 043, 062, 065, 086, 093, 098, 110, 113, 114, 121, 127, 135, 153, 158, 170, 171, 172, 173, 182, 195, 199, 204, 211, 212, 234, 242, 244, 249, 265, 266, 285, 294, 299
Frau ... 030, 068, 086, 108, 112, 115, 162, 182, 267
Frauenliteratur 030, 112
Freizeit 173
Fremdheit 060
Fremdsprache 229, 281
Fremdsprachenassistent 253
Fremdsprachenlehrer 039, 092, 126, 198
Fremdsprachenunterricht 003, 006, 012, 026, 031, 037, 039, 041, 045, 047, 051, 061, 063, 066, 067, 069, 070, 072, 086, 092, 096, 102, 118, 120, 131, 132, 142, 151, 152, 154, 156, 157, 167, 168, 172, 174, 187, 189, 192, 197, 200, 202, 205, 212, 217, 219, 227, 229, 236, 241, 245, 263, 272, 276, 284, 289, 300
Fremdsprachiger Spracherwerb 007, 013, 021, 061, 071, 121, 141, 145, 147, 188, 214, 253, 272, 281
Friedenserziehung 047, 061, 253
Frühbeginn 001, 003, 024, 031, 055, 064, 092, 105, 113, 118, 138, 147, 167, 221, 226, 270, 279, 285, 296
Frustration 160
Funktional-notionaler Ansatz 221
Ganztext 264, 265
Gedächtnis 058, 079, 163, 164, 188, 208, 249, 262, 275, 288
Gedicht 074, 110, 112, 138, 142, 165, 181, 182, 204, 207, 234, 269, 274, 284
Gegenwartsliteratur 203
Geographie 027, 075, 171
Geschichte 027, 028, 030, 171, 204, 282, 283
Geschlechtsspezifische Unterschiede 115
Gesetz 035
Gespräch 047, 095, 111, 153
Gesprächsanlaß 095
Gesprochene Sprache 122, 206
Glossar 038, 171, 239
Grammatik 012, 015, 034, 043, 044, 051, 056, 058, 079, 083, 086, 104, 122, 125, 128, 185, 195, 215, 226, 230, 232, 254, 262, 275, 282
Grammatikbuch 202, 232
Grammatikübung 106, 189, 240
Grammatikunterricht 001, 012, 044, 050, 085, 154, 184, 202
Grammatische Kompetenz 106, 202
Griechenland 086
Großbritannien . 075, 117, 144, 147, 187, 236, 283, 291, 293
Grundkurs 110, 204
Grundschule 017, 055, 070, 092, 105, 113, 167
Grundwortschatz 145, 284
Gruppenarbeit .. 013, 055, 155, 158, 174, 212, 234, 259, 296
Gymnasium 101, 154, 264, 265, 274
Hafttafel 105
Handbuch 230, 263

Handelssprache 248
Handlungsbezogenes Lernen 025, 074, 156, 221, 279, 298
Hauptschule 070, 077, 264, 298
Hausarbeit 121
Hausaufgabe 025, 269
Hermeneutik 203, 235
Hintergrundinformation 296
Historische Erziehungswissenschaft .. 006, 047
Hochschuldidaktik 287
Hochschule 067, 088, 089, 092, 093, 100, 109, 125, 131, 135, 146, 187, 198, 257, 260, 270, 281, 296
Homosexualität 299
Hörkassette 037, 038, 105, 279
Hörspiel 046, 292
Hörtext 108
Hörverstehen 033, 037, 057, 108, 116, 199, 242, 273, 282, 291, 292, 293, 294, 298
Hörverstehensübung 057, 097, 121, 291, 292, 293, 294
Identitätsfindung 030, 086, 240, 286
Ideologie 006, 062
Idiomatik 029, 030, 166, 256, 266, 299
Illustration 126, 170, 171
Immersion 031
Immigrant 172
Indianer 078
Indianersprachen 030
Individuelle Unterschiede 200
Indonesien 191, 296
Information 029, 170
Informationstechnologie 109, 253
Inhaltszusammenfassung 009, 124
Input 013, 057
Integration 077, 114, 123
Intelligenz 188
Intensivkurs 089, 120, 135, 157, 160, 194
Interaktion 007, 044, 045, 066, 123, 132, 154, 156, 174, 296
Interdisziplinarität 157, 159, 210
Interesse 134
Interferenz 011, 099
Interkulturelle Kommunikation 010, 016, 018, 060, 077, 082, 086, 123, 143, 147, 172, 199, 217, 253, 263
Interkultureller Vergleich 086, 119, 203, 299
Interpretation 060, 119, 142, 181, 269, 274, 284, 290
Interview ... 029, 108, 114, 171, 172, 264, 265
Intonation 049, 141, 223, 240, 264
Irland 017
Israel 081, 099
Italien 001, 017, 039, 072, 086, 094, 101, 221, 269
Italienisch 021
Italienisch FU 038, 072, 121, 154, 269
Japan 089
Japanisch 254
Jugendlicher 037, 173, 273
Kanada 075
Karikatur 072, 110, 114, 204, 295
Katalanisch 029
Katalonien 029
Kind 141, 170, 208, 285
Kindergarten 017, 143
Kinderreim 138, 211
Kindersprache 011
Kinesik 024, 226
Klassenarbeit 009, 028, 158
Klassenunterricht 066, 241
Kognitionspsychologie 174
Kognitives Lernen ... 049, 055, 078, 154, 156, 188
Kolloquium 121
Kolonialismus 204
Kommentar 050, 245
Kommunikation 007, 099, 145, 153, 224, 250, 253, 259
Kommunikationsmodell 007, 272
Kommunikationssituation 036, 095, 272
Kommunikationsstrategie 007, 032, 122
Kommunikative Kompetenz .. 001, 002, 005, 013, 051, 085, 086, 156, 191, 192, 202, 229, 291, 292, 298
Kommunikativer Ansatz . 010, 019, 055, 086, 156, 202, 289, 296
Kompaktkurs 092
Konferenzmaterial 086, 145
Konflikt 107, 273
Kongreßbericht 099, 201, 253
Kontext 186, 193, 249
Kontrastive Linguistik 049, 103
Konversation 153, 182
Korea 060
Korrektur ... 013, 025, 099, 127, 154, 175
Kreativität . 025, 047, 074, 078, 112, 211, 212, 234, 272, 289, 291
Kreuzworträtsel 268
Krieg 171
Kriminalgeschichte 212
Kritik 062, 065, 227
Küche 182, 221, 271, 299
Kultur 003, 010, 028, 029, 086, 098, 100, 107, 114, 133, 161, 163, 170, 171, 173, 178, 201, 229, 244, 253, 263, 265, 283, 293, 294, 296
Kulturkunde 028, 029, 082, 159, 170, 203, 294
Kunst 171

Landeskunde ... 006, 010, 022, 027, 028, 029, 035, 040, 058, 072, 075, 078, 086, 098, 107, 110, 112, 114, 117, 147, 161, 166, 169, 170, 171, 173, 199, 204, 223, 244, 248, 251, 263, 264, 265, 269, 273, 278, 283, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 298, 299
Landkarte 075, 171
Languedoc-Rousillon 027
Latein FU 229
Lateinamerika 028, 029, 030
Legende 137
Legislative 027
Lehrbuch ... 043, 058, 086, 145, 234, 237
Lehrbuchdialog 062
Lehrbuchtext 062
Lehrbuchübung 062
Lehrer 010, 025, 026, 042, 099, 218, 239, 255, 261, 267
Lehrerausbildung 018, 031, 047, 073, 080, 086, 092, 123, 147, 151, 160, 228, 236, 263, 270, 281, 287, 298
Lehreraustausch 073, 147, 167
Lehrerfortbildung 004, 008, 018, 031, 047, 080, 086, 123, 141, 151, 157, 160, 200, 218, 236, 253, 263, 265, 267, 281, 285, 287, 298
Lehrerhandbuch 038, 105, 113, 237, 279
Lehrerrolle 057, 200, 231, 290
Lehrerverhalten 025, 099, 154, 188, 259
Lehrerzentrierter Ansatz 154
Lehrmaterial 005, 040, 043, 058, 075, 144, 145, 150, 195, 214, 230, 248, 263, 268, 279, 283, 299
Lehrmaterialauswahl 236
Lehrmaterialentwicklung 040, 042, 190, 197, 260, 296
Lehrmaterialgestaltung .. 005, 042, 191, 195
Lehrplan 006, 008, 239, 242
Lehrprogrammentwicklung 263
Lehrwerk .. 008, 037, 038, 047, 085, 105, 113, 120, 236, 263, 279
Lehrwerkanalyse 001, 013, 037, 047, 062, 086, 237
Leistungsbeurteilung 009, 065, 096, 231
Leistungskurs 010, 110, 204, 265
Leistungsmessung . 065, 086, 096, 106, 152, 196
Lektüre 047, 146, 182, 265
Lernen 025, 047, 086, 164, 188, 208, 232, 288
Lerner 004, 007, 099, 125, 141, 231, 255
Lernerfolgskontrolle 065, 099
Lernerorientierung .. 047, 055, 065, 099, 148, 154, 156, 189, 200, 296
Lernersprache 001
Lerngrammatik 001, 232, 298
Lernhilfe 262
Lernkarte 105
Lernklima 141, 154, 259
Lernprozeß 065, 066, 188, 208
Lernpsychologie 025, 051, 066, 081, 099, 156, 174, 262, 266
Lernschwäche 085, 123, 188
Lernspiel 176, 226, 285
Lernstil 066, 141
Lernstrategie 055, 066, 145, 208
Lerntheorie 154
Lernverhalten 134, 188, 259
Lernziel 005, 013, 037, 038, 055, 087, 118, 145, 218, 229, 266, 298
Lernzielanalyse 187
Lesekurs 055, 059
Lesen .. 055, 059, 154, 243, 257, 264, 298
Leseübung 059
Leseverhalten 131, 173
Leseverstehen .. 033, 059, 097, 131, 146, 212, 264
Lexik ... 043, 054, 125, 145, 209, 242, 249
Lexikographie 045
Lexikologie 029, 104
Liebe 043
Lied 024, 030, 058, 068, 105, 113, 138, 142, 144, 207, 216
Lingua Franca 061, 293
Linguistik .. 007, 036, 054, 063, 076, 079, 084, 099, 103, 124, 125, 129, 140, 179, 186, 187, 215, 224, 225, 247, 250, 254, 266, 275, 284, 289
Linguistische Theorie 066
Literarische Gattung 211, 265
Literatur 022, 029, 034, 047, 060, 074, 078, 111, 119, 130, 163, 173, 177, 178, 182, 201, 203, 235, 265, 274
Literaturdidaktik 028, 046, 047, 060, 082, 100, 108, 146, 181, 187, 212, 225, 269, 289, 290, 297
Literaturerziehung 046
Literaturgeschichte 130
Literaturtheorie 225
Literaturwissenschaft 093, 142
London 161, 273, 283
Lückentext 057, 121
Luxemburg 017
Lyrik ... 142, 161, 163, 181, 211, 234, 264, 265, 269, 289, 290, 293
Maghreb 182
Malen 105, 113, 279
Malta 017
Mann 182
Märchen 064, 082, 134, 136, 137
Marokko 002, 296
Materialsammlung ... 024, 027, 136, 137, 138, 139, 144, 161, 169, 182, 195, 197, 207, 226, 283, 285

485

Materialsammlung ... 024, 027, 136, 137, 138, 139, 144, 161, 169, 182, 195, 197, 207, 226, 283, 285
Medien 029, 040, 047, 110, 170, 182
Medienverbund 045, 237, 276
Medizin 059, 162
Menschenrechte 071
Methode 057, 287, 298
Methodenkritik 227, 237, 240, 241
Methodik ... 003, 004, 006, 012, 028, 037, 038, 042, 046, 047, 051, 055, 063, 069, 070, 072, 078, 118, 120, 126, 141, 145, 151, 156, 188, 198, 200, 212, 214, 219, 230, 248, 256, 263, 264, 265, 280, 290, 291, 292, 294
Metrik 142
Mexiko 072
Migrant 077
Mikrocomputer 145
Minderheitensprache 071, 077, 123, 206, 236, 251, 253, 286
Mindestwortschatz 298
Minorität 182, 286
Mißerfolg 188
Mitschreiben 213
Mittelalter 027
Mittelstufe .. 136, 137, 139, 169, 252, 294
Mode 054
Modellversuch . 001, 010, 017, 070, 162, 236
Modem 045
Monographie 154
Monolog 096
Morphem 049, 149
Morpheminventar 049
Morphologie 128, 185, 215
Morphophonologie 128
Motivation . 005, 010, 025, 043, 044, 046, 055, 071, 078, 120, 123, 134, 145, 146, 174, 189, 211, 212, 214, 259, 263, 264, 272, 287, 289, 290, 291, 292, 293, 294
Multikulturelle Erziehung 016, 080, 092, 107, 217, 220, 298
Multilingualismus 026, 061, 071, 077, 123, 220, 253, 277
Mündlicher Test 096, 121
Mündliches Ausdrucksvermögen .. 096
Musik . 028, 058, 136, 137, 157, 173, 178, 216, 245, 265, 291, 294
Muttersprache .. 032, 154, 188, 233, 251, 257, 292, 294
Muttersprachiger Spracherwerb 011, 051, 141, 259
Muttersprachlicher Unterricht . 077, 200
Nachbarsprache 092, 277
Nacherzählung 059
Nationalcharakter 178
Nationalismus 178
Native Speaker 092, 133, 183, 233, 291, 292, 294
Natürliche Methode 013, 259
Neologismus 054, 090
Niederlande 017
Niederländisch 295
Niederländisch FU 026, 121
Nigeria 213
Nominalphrase 180
Notengebung 239
Nullableitung 215
Oberstufe 139, 169, 182
Orientierungsstufe 255
Österreich 017, 077, 086, 143
Paris 010, 182, 204, 299
Parsing 045
Partnerarbeit 234, 259
Passiver Wortschatz 059
Pattern Drill 044, 051, 230, 240
Performanz 084
Persönlichkeit 188, 229
Philologie 178
Philosophie 178
Phonemsystem 149
Phonetik 188
Phonologie 149, 179
Photo 072, 110, 204, 249
Poesie 074, 211, 234, 265, 299
Poetik 165, 225, 289
Politik 027, 028, 047, 170, 171, 172, 182, 244, 263
Polnisch FU 121
Pop Song 214, 282
Portugal 017, 086
Portugiesisch 021
Präfix 081, 250
Praktikum 048
Präskriptive Grammatik 128
Praxisbezug 005, 259, 298
Presse 072, 110, 114, 170, 182
Primarschule 001, 003, 118, 279
Problemlösungsstrategie 049, 272, 296
Produktive Fertigkeit 095, 196
Progression 012, 062, 086, 230
Projektarbeit 068, 210, 252, 278
Projektunterricht 088
Prosa 161, 264
Prosodie 141
Provenzalisch 284
Prüfung 087, 160
Prüfungsvorbereitung 135, 213
Psycholinguistik 011, 051, 109, 174
Psychologie 157, 164, 288
Puppenspiel 113
Rahmenrichtlinien 242, 263
Rassendiskriminierung 017, 030
Ratespiel 134, 261
Rätoromanisch FU 157
Realschule 001, 005, 070, 101, 264, 287

Rechtschreibung 085
Rechtswesen 162, 247
Rechtswissenschaft 035, 071, 077
Redemittel 095, 105, 153, 226
Regel 034, 085, 141, 215, 240
Regionales Lehrwerk 296
Regionalismus 028, 029, 170, 171
Regionalsprache 061, 071, 076
Reifeprüfung 072, 257
Reim 058, 105, 113, 142, 207, 299
Reisebericht 030
Rektion 128
Religion 027, 030, 107, 114, 166, 265
Reproduktion 158
Rezension 028, 029, 037, 038, 124, 193, 206
Rezeption 059, 095, 163, 264, 290
Rezeptionsforschung 225
Rezeptive Fertigkeit 059
Rhythmus 058, 138, 142, 294
Rockmusik 147
Rollenspiel 013, 158, 189
Roman 014, 119, 225
Rumänien 017
Rundfunk 273, 291, 292, 293, 294
Rundfunkgerät 110
Russisch 021, 124, 251
Russisch FU 006, 008, 009, 037, 049, 059, 095, 097, 106, 121, 128, 134, 157, 165, 166, 176, 178, 184, 240, 242, 272
Sachinformation 170, 263
Sachtext 110, 126, 204, 258
Sankt Petersburg 165
Satellitenfernsehen 102
Satz 052
Satzanalyse 224
Schallplatte 144
Schreibanlaß 112
Schreiben . 019, 033, 066, 074, 108, 112, 156, 170, 174, 175, 212, 234, 243, 257
Schriftliche Überprüfung 065
Schriftlicher Test 009, 065
Schriftliches Ausdrucksvermögen 053, 065, 152
Schriftsprache 178
Schulabschluß 257
Schule 057, 077, 086, 092, 093, 114, 198, 240, 286
Schüler 008, 010, 025, 086, 227, 228, 290
Schüler-Lehrer-Relation 013, 055
Schüleraustausch ... 016, 018, 070, 073, 086, 147, 253, 277, 281
Schülerwettbewerb . 026, 086, 092, 121, 176, 205
Schulfernsehen 287
Schulfunk . 022, 023, 199, 273, 291, 292, 293, 294
Schulpartnerschaft 253
Schulpolitik 006, 008, 017, 018, 080, 123, 151, 236, 253
Schulreform 017, 077
Schulstufe 239
Schulsystem 073, 228, 239, 296
Schweden 017
Schweiz 017, 086, 098, 109, 157, 177, 202, 257, 277
Science-Fiction 014
Segmentierung 141
Sekundarschule 002, 068, 101, 146, 296
Sekundarstufe I 023, 072, 150, 158, 171, 195, 212, 232, 234, 264, 282, 291, 293, 294
Sekundarstufe II 010, 014, 027, 065, 072, 107, 108, 110, 114, 171, 172, 173, 211, 212, 265, 269, 274, 280, 294
Selbsttätigkeit 074, 234
Selten unterrichtete Sprache .. 263, 281
Semantik 054, 059, 129, 140, 250
Seniorensprachkurs 061
Silent Way 241
Simulation 047
Singen 058, 113, 144
Sitten und Gebräuche 072
Situationsbericht 162, 236
Situatives Lernen 007, 095, 113
Sketch 068, 294
Slovakisch 143
Software 041, 045, 123
Softwareanalyse 020, 168
Song 014, 291, 292
Sowjetunion 017, 201, 251, 296
Soziale Herkunft 188
Soziales Lernen 065
Sozialform 055
Soziolinguistik 233, 244
Soziologie 035, 068, 182, 273, 282
Spanien 028, 029, 030, 086
Spanisch 021, 284
Spanisch FU 005, 013, 028, 029, 030, 037, 072, 086, 121, 154, 157, 181
Spätbeginn 263
Spiel .. 024, 044, 105, 113, 138, 195, 230, 279, 285
Sport 299
Sprachanwendung 156, 240
Sprachbarriere 253
Sprachbedarfsplanung ... 061, 080, 092, 253
Sprachbetrachtung 109, 169, 247
Sprache 172, 251
Sprachenfolge ... 008, 092, 227, 263, 277
Sprachenpolitik 026, 061, 071, 080, 086, 091, 092, 251, 253, 277

Spracherwerbsforschung 047, 066, 069, 219
Spracherwerbsprozeß 099, 145, 294
Sprachfunktion 289
Sprachgebrauch 034, 122, 159, 223, 246
Sprachgruppe 244, 251
Sprachhandlung 007, 145
Sprachkompetenz ... 049, 059, 135, 159, 208, 229, 257, 264, 266, 288, 290
Sprachkontakt 153, 178
Sprachkritik 124
Sprachkundigenausbildung 120, 135
Sprachkurs 038, 120, 255, 267
Sprachlehrforschung 156
Sprachliche Fertigkeit 216, 294
Sprachliche Korrektheit 261
Sprachliche Universalien 076
Sprachmodell 007
Sprachnorm 224
Sprachproduktion 059
Sprachregister 246
Sprachspiel 285
Sprachstruktur 049, 058, 076
Sprachtypologie 036, 076
Sprachverhalten 001, 223, 235
Sprachwandel 246
Sprachwissenschaft 178
Sprechabsicht 007
Sprechakt 084
Sprechanlaß 282
Sprechen .. 033, 095, 096, 111, 122, 135, 153, 156, 257
Sprechfertigkeit 287
Sprechhemmung 287
Sprechübung 139
Sprichwort 134, 166, 169
Sri Lanka 296
Stadt 028, 075, 161, 182, 269
Standardisierter Test 096, 196
Statistische Auswertung 029, 053
Stereotyp 010, 098, 223, 299
Stil 007, 034, 036, 165
Stilistik 036, 187, 246
Stilmittel 247
Stipendium 253
Stoffauswahl 214
Strukturanalyse 129
Studienfahrt 010, 028
Studienreform 017
Stundentafel 008
Substitutionsübung 207
Südafrika 041, 243, 297
Suffix 081
Suggestopädie 154, 243, 245, 297
Symbolismus 201
Synonymie 081, 165
Syntax 032, 049, 052, 079, 124, 125, 128, 180, 224, 250
Szenisches Spiel 064, 136, 137
Tafelbild 055, 085, 282
Tanz 113
Tastatur 214
Technik 088, 089, 135, 157, 210, 258, 260
Technisches Unterrichtsmittel 141
Telekommunikation 045
Terminologie 086, 140, 142, 233, 239
Tertiärsprache 269
Test 037, 188, 254
Testanwendung 053
Testauswahl 101
Testeinsatz 001, 073, 101
Testentwicklung 096, 196, 296
Testkriterium 096
Testkritik 053, 196
Text ... 019, 028, 029, 059, 126, 170, 171, 172, 182, 225, 264
Textanalyse 019, 059, 274
Textarbeit . 028, 047, 114, 161, 165, 166, 170, 171, 172, 222, 264, 282, 283, 296
Textaufgabe 028, 059, 095
Textauswahl 014, 062, 146, 165, 166, 264
Textbearbeitung 121, 145
Textgliederung 059, 095, 124
Textkohärenz 059, 124
Textkohäsion 049, 146
Textlinguistik 224, 225
Textproduktion 019, 047, 074, 124, 155, 189, 222
Textrekonstruktion 059, 168
Textsorte ... 019, 036, 059, 103, 124, 126, 129, 140, 163, 203, 224, 264
Textverarbeitung 045
Textverarbeitungsprogramm 045
Theater 108, 136, 137, 147, 216, 288, 294
Thema-Rhema-Gliederung 103, 124
Themenauswahl 062, 227, 258
Tiefenstruktur 290
Toledo 028
Total Physical Response . 259, 263, 279
Tourismus 027, 161, 171, 283, 299
Tradition 027, 299
Transfer 086, 158
Transformationsgrammatik 215
Türkei 017
Türkisch 115
Türkisch FU 037
Türkisch MU 077
Übersetzung 009, 083, 141, 165, 166, 177, 181, 186, 227, 263
Übersetzungswissenschaft 177
Übersicht .. 094, 123, 150, 156, 168, 206, 239
Übung 025, 058, 161, 166, 272, 280, 292

488

Übersicht .. 094, 123, 150, 156, 168, 206, 239
Übung 025, 058, 161, 166, 272, 280, 292
Übungsform 146, 214, 230, 272
Übungsinhalt 272
Übungsphase 154
Übungsprozeß 272
Übungssystem 272
Umfrage 021, 115
Umgangssprache 193, 291, 292, 293
Umlaut 179
Umwelt 157, 172, 299
Ungarisch 143
Ungarn 133
Universalgrammatik 066
Unterricht 159, 232, 262, 288
Unterrichtseinheit ... 001, 014, 089, 111, 114, 126, 258, 269, 271
Unterrichtsforschung 066
Unterrichtsmittel 252
Unterrichtsorganisation 151
Unterrichtsplanung .. 141, 230, 255, 259
Unterrichtssprache 105, 141
Unterrichtsstunde 158
Unterstufe 136, 137
Untertitel 097
USA ... 003, 013, 035, 058, 067, 068, 073, 074, 075, 100, 107, 108, 112, 118, 144, 175, 205, 278, 292, 293
Venezuela 030
Verfassung 035
Vers 211
Verstehen .. 047, 055, 163, 248, 257, 264
VHS-Zertifikat 029, 087
Video . 010, 042, 055, 086, 097, 098, 108, 120, 132, 145, 173, 190, 192, 214, 252, 287, 300
Videokamera 192, 300
Videorecorder 214, 287
Visualisierung 062, 116, 126, 171
Visuelles Unterrichtsmittel 141
Vokabellernen 081, 268
Volkshochschule 004, 050, 087, 092, 120, 148, 153, 189, 194, 217, 230, 285
Volksschule 143
Wahlpflichtunterricht 005, 212
Waldorf-Pädagogik . 136, 137, 138, 139, 169
Wales 086
Wandbild 116
Weihnachten 107, 166
Weltsprache 233
Weltwissen 059
Werbung 022, 054, 072
Wiederholung 141, 176, 240
Wiedervereinigung 278
Wirtschaft . 021, 027, 135, 171, 172, 243, 263
Wissenschaftssprache 103, 126, 258
Wochenendkurs 120
Wohnen 273, 299
Wort 049, 149
Wortbildung 081, 215, 250
Wörterbuch 128, 193, 209, 284
Wortfamilie 249
Wortfeld 043, 212, 249
Wortgruppe 049
Wortschatz 081, 085, 086, 090, 170, 171, 172, 226, 248, 250, 264, 299
Wortschatzarbeit 013, 055, 081, 083, 116, 154, 171, 189, 249, 256, 268, 299
Wortschatzerwerb 043, 081, 170
Wortschatzübung 268
Wortspiel 211, 299
Wortstellung 079, 275
Wortwahl 165
Zeichen 072
Zeichnung 055, 075, 126
Zeitschrift 047
Zeitung 072, 110, 170, 171, 172, 264, 295
Zielsprache 254
Zitat 047, 129
Zungenbrecher 139, 226
Zweisprachigkeit 141, 216, 235
Zweitsprachenerwerb 032, 061, 254
Zweitsprachenerwerbs-forschung 012, 069, 177, 208
Zypern 017

490

Autoren- bzw. Sachtitelregister

Achauer, Heinz 001
Adams, Anthony 055
Ahellal, M'barek 002
American Council on the Teaching of Foreign Languages, ACTFL 003
Andresen, Dierk 004
Anton, Ursula 005
Apelt, Walter 006
Arndt, Horst 007
Arnold, Isolde 008
Association des professeurs de langues vivantes, A.P.L.V. 071, 072
Auerbach, Wolfram 009
Australian Federation of Modern Language Teachers' Association, A.F.M.L.T.A. 220
Autorengruppe Modellversuchsdokumentation 010
Badaf, Gilbert 011
Bahmann, Freimut 010
Bahns, Jens 012
Baltra, Armando 013
Bangert, Kurt 014
Barrera-Vidal, Albert 015
Barrett, Wilson 016, 017, 018
Bassilière, Pascale 019
Bauer, Iris 020
Baumgarten, Isa 173
Baur, Rupprecht S. 021
Bayerischer Rundfunk, Schulfunk 022, 023, 273,
Beaton, Patricia 024
Bechler, Pinchas 025
Beelen, Hans 026
Bellot-Wolter, Françoise 027
Bemmerlein, Anton 028, 029, 030,
Berthold, Michael 031
Berthoud, Anne-Claude 032
Bertrand, Yves 033, 034
Bigott, Rebecca 173
Bley, Birgit 035
Blühdorn, Hardarik 036
Bohn, Herbert 037, 038
Bondi, Alfredo 039
Boom van den, Rüdiger 040
Botha, Jannie J. 041
Botterbusch, Angelika 010
Böttger, Karin 170
Bouman, Lenny 042
Bourcillier, Patricia 043
Brantner, Christina E. 044
Brierley, Bill 045
Brinkmann, Uwe 046
Brohée, Jean-Michel 173
Brousek, Karl 123
Brusch, Wilfried 047
Büll, Ricarda 048
Bundesinstitut für audio-visuelle Medien in Unterricht und Bildung 123
Buneev, R.N. 049
Burger, Günter 050
Butzkamm, Wolfgang 051
Cardinaletti, Anna 052
Caudery, Tim 053
Cencig, Elisabeth 054
Centro de Perfeccionamiento Experimentacion e Investigaciones Pedagogicas 055
Cepeda, Gladys 056
Cervellino, Antonio 057
Chapman, John 058
Chazov, P.V. 059
Choe, Min Suk 060
Christ, Herbert 061
Christophel, Cai 062
Clayton, Joe A. 210
Conseil de l'Europe 016, 017, 018
Coste, Daniel 063
Council of Europe 016, 017, 018
Courdier, Beate 064
Crasemann, Johan 026
Damm, Volker 065
Davies, Norman F. 066
Davis, James J. 067
Davis, Susan A. 068
De Florio-Hansen, Inez 069
Der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft 070
Deslandres, Marielle 071, 072
Dichanz, Horst 073
Donahue, William 074
Dorow, Cornelia 075
Edmundson, Eddie 055
Edwards, Louise 183
Egg, Markus 076
Egger, Traude 077
Eichhorn-Eugen, Antje 078
Eichinger, Ludwig M. 079
Eickmans, Heinz 026
Ellis, Rod 066
Eltis, Ken 080
Epstein, Zvia 081
Esselborn, Karl 082
Fachverband Moderne Fremdsprachen(FMF), Landesverband Hessen und Thüringen 147
Fagan, Sarah M.B. 083
Falkenberg, Gabriel 084
Festag, Ewald 085
Feuillet, Jacqueline 086
Fitzpatrick, Tony 087
Fluck, Hans-Rüdiger 088
Foley, Kathleen 089
Freckmann, Claus 090

Fredlein, Shumang 183
Freudenstein, Reinhold 091, 092
Fricke, Dietmar 093
Fromm, Renate 105
Gandi, Luigi M. 094
Gardeia, Ursula 095, 096
Garza, Thomas J. 097
Gauthier, Claude 098
Gefen, Raphael 099
Gemünden, Gerd 100
Gervasoni, Ugo 101
Giannandrea, Antonio 102
Gnutzmann, Claus 103
Gobst, Susanne 104
Gonipf, Gundi 105
Gramberg, Uta 106
Green, Jens-Peter 107
Grindhammer, Lucille 108
Grosjean, François 109
Großerohde, Paul 110
Guidry, Glenn A. 111
Gutmann, Ingrid 112
Haab, Walter 113
Haas, Gerhard 046
Hagge, Helmut P. 114
Hahn, Rola 115
Haleem, Safia 116
Heath, David 117
Heining-Boynton, Audrey L. 118
Heinritz, Reinhard 119
Herrmann, Dieter 120
Herrmann, Ursula 005
Hertel, Elke 121
Hertkorn, Ottmar 122
Hildebrandt, Dörthe 171
Hoberg, Rudolf 088
Hofbauer, Karin 123
Hoffmann, Lothar 124
Hofmann, Ingeborg 125
Horsella, María 126
Huber, Herbert 127
Hübler, Axel 129
Hubschmid, M. 128
Huff, Steven R. 130
Hyland, Ken 131
Incensi, Loretta 132
Ittzés, Kata 133
Ivanec, T.E. 134
Jaegers, Paul W. 026
Jaffke, Christoph 136, 137, 138, 139
Jäger, Anke 135
Jahr, Silke 140
Janney, Richard W. 007
Janovsky, Danièle 299
Jeanneret, René 141
Johnson, Brian(III.) 279
Joppich, Karl-Heinz 121
Jung, Willi 142
Jurkovich, Irmgard 143
Kahl, Peter W. 144
Kamps, Bernd S. 043
Karbe, Ursula 145
Katan, David 146
Kayser-Hölscher, Christa 269
Keller, Gottfried 147
Kelly, Peter 148
Kemble, Ian 045
Kempgen, Sebastian 149
Kerr, Anthony 260
Kessling, Viola 150
Kirschbaum, Ernst-Georg 151
Klein, Kerstin 152
Kleinschroth, Robert 153
Kleppin, Karin 154
Klobusicky-Mailänder, Elisabeth 155
Köhler, Winfried 168
Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren 157
Königs, Frank G. 154, 156
Kosmarova, I.N. 059
Kotte, Günter 158
Kraft, Werner 204
Kramsch, Claire J. 159
Krebber, Günter 291, 292, 293, 294
Krohn, Dieter 160
Krone, Chester 161
Krüger, Gerda 162
Krusche, Dietrich 163, 164
Kulibina, N.V. 165
Künne, Wulf 047
Kuskov, V.V. 166
Kutschera, Erhard 077
Ladevie, Hélène 167
Landesinstitut für Schule und Weiterbildung 168
Lapina, T.I. 059
Lauten, Helga 169
Le Vasistas 170, 171, 172, 173
Leary, Veronica 194
Legenhausen, Lienhard 174
Lehberger, Reiner 047
Leki, Ilona 175
Lembke, Hannelore 176
Lenschen, Walter 177
Lichacev, D.S. 178
Löbel, Elisabeth 180
Lodge, Ken 179
López, José M. 181
Loth, Norbert 182
Louie, Kam 183
Lucke, Christine 184
Lucko, Peter 185
Luscher, Jean-Marc 186
Macchitella, Alessandra 187
Macht, Konrad 188
Mader, Judith 189
Maidment, Robert 190
Makmur, Selamet 191

Marangon, Claudio 192
Marchetti, Pier C. 193
Markert, Gabriele 194
Markham, Paul L. 067
Mary Glasgow Publications Ltd 195
Matern, Norbert 022
Matthews, Margaret 196
Maurice, Keith 197
McDonough, Jo 198
McDonough, Steven 198
Meignié-Huber, Nelly 199
Meister, Roland 200
Menk, Antje-Katrin 162
Menzel, Birgit 201
Merkt, Gérard 202
Mey, Hartmut 106
Michel, Willy 203
Miklitz-Kraft, Brigitte 204
Minert, Roger P. 205
Mörsdorf, Franz 113
Moter Erichsen, Gerda 206
Müller, Klaus 207, 208
Münch, Beat 098
Nielson, Sandro 209
Niemczura, Mary A. 210
Nies, Fritz 211
Nowicki, Daniela 212
Nwokoreze, U.N.O. 213
Obieta, Rodrigo 214
Olsen, Susan 215
Otterstedt, Carola 216
Pädagogische Arbeitsstelle des DVV 037, 038, 217
Paleit, Dagmar 218
Paoli, Sandra 219
Pauwels, Anne 220
Pavan, Rossanna 221
Perpignan, Hadara 222
Perrefort, Marion 223
Peters, Heidrun 224
Petitjean, André 225
Philipp, Elke 226
Phillips, Margaret A. 227
Plater, Edward M.V. 278
Plexnies, Marita 228
Prat, Natalie 023
Puren, Christian 229
Quetz, Jürgen 230
Ramírez, Gloria 231
Rampillon, Ute 232
Rampton, M.B.H. 233
Rang, Hans-Joachim 110
Rattanapinyowong, Wannipha 197
Rattunde, Eckhard 234
Redder, Angelika 235
Reich, Hans H. 236
Reisener, Helmut 236, 237, 239
Reitharek, Kurt 240
Ricci Garotti, Federica 241
Rößel, Brigitte 242
Roux, Justus C. 243
Saint-Pastou, J. 244
Sanders, Ruth H. 278
Schiffler, Ludger 245
Schlemminger, Gerald 246
Schmatzer, Hannes 247
Schmitz, Werner 248
Schnädter, Herbert 265
Schrader, Heike 249
Schröder, Jochen 250
Schröder, Konrad 121
Schröter, Klaus 251
Schulte, Gerhard 252
Schultz, Joachim 265
Schütt, Hermann 144
Schwarz, Alexander 177
Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister in der Bundesrepublik Deutschland 253
Sellner, Manfred B. 254
Serena, Silvia 001
Sharp, Alastair 255
SHB Medienzentrum des Bundesministeriums für Unterricht und Kunst 123
Side, Richard 256
Sieber, Peter 257
Siegrist, Leslie 088
Sindermann, Gerda 258
Skvorcova de Enero, Tatiana 259
Sommet, Pierre 182
Souillard, Alain 260
Speight, Steven 261
Sperber, Horst 262
Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, Speyer(SIL) 263, 264, 265
Stein, Barbara 266
Stenke-Knorr, Dorit 267
Stenzel, Klaus 268
Stoltenberg, Theo 269
Strauß, Wolfgang H. 147, 270
Strübel, Jürgen 271
Tarnopol'skij, O.B. 272
Taylor, Carl 273
Thomas, Ian 055
Thomières, Daniel 086, 274
Thurmair, Maria 275
Titkova, M.A. 059
Tollini, Aldo 276
Tschoumy, Jacques-André 277
Vahlbusch, Jefford B. 278
Vajanabukka, Ruangsook 197
Vale, David 279
van de Linde, Heinz 280
van Deth, Jean-Pierre 281
Vater, Dietrich 282

Vaughan-Rees, Michael 283
Verband der österreichischen Neuphilologen 284
Verderber, Heide-Rose 291, 292, 293
Vermeersch, Frédéric 285
Wake, Barbara 286
Wartgenstedt, Jürgen 120
Weiand, Hermann J. 287
Weinrich, Harald 288
Weller, Franz-Rudolf 289
Wendel, Holle 172
Werner, Annette 290
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle 291, 292, 293, 294
Weyers, Willi 295
Whitney, Norman 296
Wilson, Jennifer 297
Wokusch, Susanne 177
Wolff, Dieter 174
Wright, Andrew 116
Wunsch, Christian 298
Zettler, Hans 299
Zorzi Calò, Daniela 300

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.

Abney, Olsen 180
Achmatova, Anna A. 165
All my sons 280
L'Alsace 170
Angelou, Maya 112
ANILS 039
AUGURII - corso d'italiano per adulti vol. 1 038
Avec plaisir 086
Barbara 294
Barthes, R. 225
Bavarian Gentians 274
Beausonge, Lucid 294
Beauvoir, Simone de 110
Bébé, faut qu'on s'casse 294
Bebey, Francis 182
Begegnungen 037
Benveniste, E. 225
Berlin, Dernière 173
Biber, D. 036
Böhmen am Meer 046
Böll, Heinrich 034
Bonjour, Chers Amis 062
Booz endormi 284
Borchert, Christian 249
Bradbury, Ray 014
Brassens, Georges 027, 171
Brave New World 014
Bretécher, Claire 110
Bundeswettbewerb Fremdsprachen 026
Ça va 234
Cabrel, Francis 173
Camus, Albert 110
Le canard enchaîné 110
Candide 225
Canetti, Elias 235
Capelle, G. 086
Caradec, François 193
Cardarelli, Vincenzo 269
Cat in the Rain 274
Césaire, Aimé 204
Chabrol, Claude 203
Das Chanson des Auteur-Compositeur-Interprète. Ein Beitrag zum Französischen Chanson 093
Chanson pour l'Auvergnat 171
Charpentreau, Jacques 234
Christie, Tony 292
Clemens, Samuel 293
Collignon, Jos 295
Coluche 299
Condé, Maryse 204
Contra Jaime Gil de Biedma 181
Crane, Stephen 284
Daniel, Jean 110
de Born, Bertran 284
Del Mar Bouet, Maria 029
Delsham, Tony 204
Desnos, Robert 234
Desportes, Georges 204
Deutsch Eins für Ausländer. Ein Grundkurs zum Reden und Verstehen 038
Dickinson, Emily 274
Don Quijote 028
Dos Mundos 013
Early bird 279
Echanges 234
Eluard, Paul 234
Ende einer Dienstfahrt 034
English Every Day 296
English for you, Teil I 237
English Today 075
Enzensberger, Hans M. 046
Estellés, Vicent Andrés 029
Existentialismus und französisches Chanson 093
Feldman, François 294
Finegan, E. 036
Fromm, Erich 014
FUN WITH TEXTS 168
Gainsbourg, Serge 173
Gil de Biedma, Jaime 181
Giroud, Françoise 110
Glissant, Édouard 204
Goethe, Johann Wolfgang von 111, 203
Goldman, Jean-Jacques 173, 294
Grammar in Action 230
Un Grand Pas Vers le Bon Dieu 173
Greene, Graham 022
Grimm, Jacob 064, 082
Grimm, Wilhelm 064, 082
Groult, Benoîte 173
Hansberry, Lorraine 108
Hare, David 147
Harrison Bergeron 014
Der Hase und der Igel 064
Hemingway, Ernest 274
Here we go 105
Hernández, Miguel 181
Herzog, Werner 100
Hilaire, Kits 173
Hoffmann, Ernst T.A. 060
L'homme des marais 294
Huda, Hans-Georg 158
Hugo, Victor 284
Imagine 014
In The Year 2525 014
It Ain't Necessarily So 292
Jakobson, Roman 225, 289
La Javanaise 173
Jeder für sich und Gott gegen alle 100
Joel, Billy 282
Le Journal des Enfants 170
Jung, Carl Gustav 082

490

Kaas, Patricia 173
Kacel, Karim 294
Kahl, Peter W. 047
Kane, Cheikh Hamidou 182
kein runter kein fern 046
Kontakte Spanisch - Neu.
Ein Grundkurs für Erwachsene . 037
Krashen, Stephen 013
Kristéva, Julia 110
Kühn, Dieter 119
Là-bas 294
Lawrence, D.H. 274
Die Leiden des jungen Werther 111
Lennon, John 014
Les Rita Mitsouko 294
Libération 170
Lingua 026, 094, 281
Littérature 299
Loch Lomond 292
LUECKTEXT - CONDITIONEL ET
HYPOTHETIQUE 168
Mademoiselle chante le blues 173
Mama Béa 294
Mann, Thomas 203
Marchand, Lieber 215
Marionettes, Inc. 014
Mathis, Ursula 093
Maximin, Daniel 204
Miller, Arthur 280
MOT POUR MOT 168
A Mystery of Heroism 284
N'ayons pas peur des mots 193
Nadolny, Sten 119
Nanas de la cebollo 181
Né en 17 à Leidenstadt 173
Ne me dites plus jamais 294
Les Négresses Vertes 294
Niiwam 182
Nineteen Eighty-Four 014
Orwell, George 014
Ousmane, Sembène 182
Paradigmatische Stundenbilder:
Französisch.
Das "kleine" Rollenspiel 158
Patient, Serge 204
The Pedestrian 014
Perec, Georges 110
Peter Piper's Practical Principles
of Plain & Perfect Pronunciation .. 139
PETRA 026
Plays for the Lower
and Middle School 137
Plenzdorf, Ulrich 046
Porgy and Bess 292
Prends ton corps à coeur 294
Prévert, Jacques 234
Puschkin, Alexandr S. 165, 166
Raasch, A. 086
A Raisin in the Sun 108
Ransmayr, Christoph 119
Rendez-vous 2 182
Restez avec moi 294
Riesel, Elise 036
Rimbaud, Arthur 299
Ritter Gluck 060
Riva di pena, canale d'oblio 269
Roy, Claude 234
Sallenave, Danièle 294
Sartre, Jean-Paul 110
Scarborough Fair 292
Schneuwly, B. 225
Schwarz-Bart, Simone 204
Seghers, Anna 046
Les seigneurs de la nuit 294
Settembre a Venezia 269
Das siebte Kreuz 046
Smuglyj otrok brodil po allejam 165
Song of the South 292
St. Louis Blues 292
STORY CORNER 168
STORYBOARD 168
Take Me Home, Country Roads 292
Teeth' n' Smiles 147
Terrell, Tracy D. 013
Thareau, Bernard 172
There will come some soft rains 014
Thurber, James 274
Tire pas 294
Tom Sawyer 207
Tomorrow and Tomorrow
and Tomorrow 014
Tout le monde y pense 173
Türkisch aktiv 037
Twain, Mark 293
Les Vaisseaux du coeur 173
Valeri, Diego 269
van Straaten, Peter 295
Vantrin, Jean 173
Vayssade, Marie-Claude 172
Verwey, Stefan 295
Vian, Boris 234
Vielau, Axel 245
Visconti, Luchino 203
Visscher, Nico 295
Vogel, Thomas 093
Voltaire 225
Vonnegut, Kurt, Jr 014
We didn't start the fire 282
Weiss, Peter 235
When I think about myself 112
Widdowson, H. G. 187
WORDSTORE 168
Zager & Evans 014
Zapata, Emiliano 072
Zobel, Joseph 204

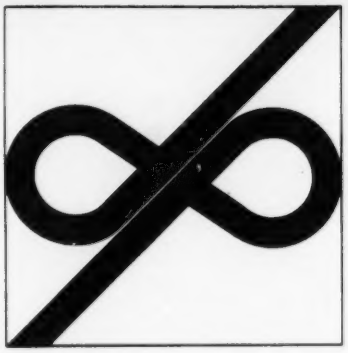
Konturen

Magazin für Sprache, Literatur und Landschaft

Konturen bietet auf 80 reich bebilderten Seiten Essays, Leseproben, Interviews, Schriftsteller-Porträts, Informationen und Rezensionen. Konturen zeigt die kulturelle Vielfalt des deutschen Sprachraums in Vergangenheit und Gegenwart. Sprache, Literatur und Landschaften sind die Schwerpunkte dieser neuen Zeitschrift, die vierteljährlich erscheint.

Erscheinungsdaten: 15. März, 15. Juni, 15. September, 15. Dezember
Verkaufspreis: DM 12.80 je Heft
im Abonnement DM 51.20
ISSN 0941-5173

Konturen erscheint im
Max Hueber Verlag · 8045 Ismaning



Das IFS ist
Mitglied des
Dokumentationsrings
Pädagogik

sprachen der welt
hueber